

VOCABULARIO
EN LENGUA
CASTELLANA Y MEXICANA

COMPUESTO POR EL MUY REV. PADRE
FRAY ALONSO DE MOLINA
DE LA ORDEN

DEL BIENAVENTURADO NUESTRO

PADRE SAN FRANCISCO

DIRIGIDO AL MUY EXCELENTE SEÑOR

D. MARTIN ENRIQUEZ

VIRREY DE ESTA NUEVA ESPAÑA

Reimpreso de la edición hecha en México

en la casa de

Antonio de Spínosa el año de 1571



PUEBLA

Talleres de Imprenta, Encuadernación y Rayado "El Escritorio"

Calle Zaragoza 8

1910

LIGENCIAS.

D. Martín Enríquez, Virrey Gobernador y Capitán General por S. M. en esta Nueva España y Presidente de la Audiencia real que en ella reside, etc. Por cuanto Fray Alonso de Molina de la Orden de San Francisco de esta Nueva España, me hizo relación que él había hecho y recopilado un vocabulario de la lengua castellana y mexicana y asimismo una Doctrina Cristiana breve, en las dichas dos lenguas; de lo cual confiaba en Nuestro Señor que redundaría en servicio suyo y mucho provecho de los naturales y ministros que entre ellos han de administrar los santos Sacramentos, lo cual había sido visto y examinado por mandado del Reverendísimo Arzobispo de esta ciudad, y dado licencia y facultad para que se imprimiese como constaba y parecía por la dicha licencia que era de esta otra parte contenida y para que en ello no fuese puesto embargo alguno, me pidió asimismo le mandase dar la dicha licencia con privilegio de que ninguna persona pudiese hacer imprimir el dicho Vocabulario y Doctrina Cristiana por el tiempo que fuese servido, sin autoridad y licencia suya como persona que lo había compuesto, so las penas que me pareciere; y por mí visto atento que por la licencia del dicho Reverendísimo Arzobispo, consta y parece que el dicho Vocabulario y Doctrina Cristiana fué visto y examinado, pareció ser muy útil y necesario para los efectos de su uso referidos. Por la presente á nombre de su Magestad, doy licencia y facultad á Antonio de Espinosa, impresor, contenido en la mencionada licencia del dicho Reverendísimo Arzobispo, para que en su imprenta pueda imprimir el dicho Vocabulario y Doctrina Cristiana en las lenguas castellana y mexicana, con que así impreso se traiga ante mí, para que mande tasar el precio en que se ha de vender y no en otra manera; prohibo, que por tiempo de diez años, ninguna otra persona pueda hacer imprimir el dicho Vocabulario y Doctrina Cristiana, ni ningún impresor la imprima sin voluntad y facultad del dicho Fray Alonso de Molina, so pena de cien pesos de oro y de perder la imprenta, para la cámara y fisco de su Magestad. Hecho en México, á treinta y un días del mes de Octubre de mil quinientos sesenta y nueve.

Don Martín Enríquez,

Por mandado de su Excelencia
Juan de Cuevas.

Nos Don Fray Alonso de Montufar, por la misericación Divina, Arzobispo de México, del Consejo de su Majestad, etc. Por la presente damos licencia á Antonio de Espinosa, para que en su imprenta pueda imprimir un Vocabulario en las lenguas castellana y mexicana y una Doctrina Cristiana que compuso el padre Fray Alonso de Molina de la Orden de Señor San Francisco, por cuanto, por nuestro mandado fué todo visto y examinado, y pareció ser muy útil y necesario, así para el aprovechamiento de los naturales en las cosas de nuestra santa Fe católica, como para los ministros del santo evangelio y no contiene error alguno ni cosa mal sonante. Hecho en México, á diez y siete de Octubre de mil quinientos sesenta y nueve.

*Frater. A. Archieps
Mexicanus.*

Por mandado de su Señoría Reverendísima,
Diego Maldonado.

PROLOGO AL LECTOR.

MUY manifiesto es á todos los que de la sagrada escritura y divinas letras tienen alguna inteligencia, cuán castigado haya sido de Dios en la ley de naturaleza y de escritura y cuán reprendido en la ley de gracia. el pecado de la soberbia. De Saúl se lee en el libro de los Reyes, que todo el tiempo que se sustentó en la humildad y conocimiento de sí mismo, fué estimado de Dios y puesto por rey de Israel; pero después que se ensoberbeció y dejó de obedecer al mandamiento de Dios, fué privado del reino y vino á morir en manos de sus enemigos. La soberbia de Roboan no quedó sin castigo, pues por ella su reino fué dividido, y el que por su mandado recogía los tributos que él impuso, fué apedreado y él á gran prisa salió de la ciudad huyendo. Por la soberbia de Senacherib, rey de los Asirios, vino castigo de Dios sobre él y sobre su ejército, de tal arte, que á él estando en el templo, sus mismos hijos le quitaron la vida y de los suyos mató el Angel ciento ochenta y cinco mil hombres en un día. Pero dejando todo esto aparte, concluye nuestro propósito el castigo con que fueron castigados por la soberbia, los ángeles del Cielo y nuestros primeros padres en la Tierra; pues los unos perdieron el Paraíso celestial y los otros fueron lanzados del terrenal: y carecieran del Cielo, si en su pecado no hubiera el reparo y singular remedio que se obró en la Tierra. De todo lo dicho podemos sacar en limpio, que el castigo que ha de corresponder y corresponde á la soberbia, no es pequeño, y si según la ley de buena justicia, ha de ser la pena conforme á la culpa, á pecado tan grave como la soberbia, no puede ser sino grave y de mucha ponderación el castigo que le ha de corresponder. Luego después del diluvio en toda la tierra no se hablaba mas de una lengua en la cual todos se trataban, comunicaban y entendían. Reinó entónces en los corazones de los hombres tan gran soberbia, que determinaron celebrar y engrandecer su nombre, de arte que quedase de ellos perpetua memoria y para este fin intentaron de hacer una torre que llegase al cielo. Viendo Dios tan gran desatino, acordó de irles á la mano y castigar la soberbia tan grande como esta, con muy áspero y riguroso castigo, y esta fué la confusión y división de las lenguas, para que donde antes era la lengua una, fuese tanta la variedad y diversidad de los lenguajes, que los unos no se entendiesen con los otros. Pues si á un pecado que Dios con tanto rigor quiso castigar, se dió por pena y castigo la confusión de las lenguas, señal es que este no es pequeño mal. ¿Qué mayor daño puede ser ni más contra la naturaleza é inclinación de los hombres que siendo naturalmente (según la sentencia de Aristóteles) amigos de conversacion y compañía, les falte el principal medio para la contractación humana, que es ser el lenguaje uno? Porque mal se pueden tratar y conversar los que no se entienden. Este daño é inconveniente experimentamos en esta tierra donde puesto caso que la piedad cristiana nos incline á aprovechar á estos naturales así en lo temporal como en lo espiritual, la falta de la lengua nos estorba. Y no es pequeño inconveniente que los que los han de gobernar, regir y poner en toda buena policía y hacerles justicia remediando y soldando los agravios que reciben, no se entiendan con ellos sino que se libre la razón y justicia que tienen en la intención buena ó mala del Nahuatlato ó intérprete. No fué pequeña la angustia y desconsolación que nuestra España tuvo cuandc el Invictísimo Cesar comenzó á reinar, no más de por no entenderse con los suyos, á causa de ser los lenguajes diferentes. Y así por el contrario fué muy grande el contentamiento y alegría que se tuvo cuando entendió y habló nues-

tra lengua sin medio de intérpretes. Porque muchas veces aunque el agua sea limpia y clara, los arcaduces por donde pasa la hacen turbia. Pues si en lo temporal donde se aventna solamente la hacienda, honra ó vida corporal, es tan conveniente que se entiendan con estos naturales, los que los hubieren de regir y gobernar, cuánto será más necesario en lo espiritual, donde no va menos que la vida del alma y su salvación ó perdición? Por esta causa deberían los ministros de la Fe y del Evangelio trabajar con gran solicitud y diligencia de saber muy bien la lengua de los indios si pretenden hacerlos buenos cristianos, pues como dice San Pablo, escribiendo a los romanos: La fe se alcanza oyendo y lo que se ha de oír ha de ser la palabra de Dios, y esta se ha de predicar en lengua que los oyentes la entiendan, porque de otra manera (como lo dice el mismo San Pablo) el que habla será tenido por bárbaro. Y para declararles los misterios de nuestra fe, no basta saber la lengua como quiera, sino entender bien la propiedad de los vocablos y maneras de hablar que tienen, pues por falta de esto podría acaecer, que habiendo de ser predicadores de verdad lo fuesen de error y falsedad. Por esta causa (entre otras muchas) fué dado el Espíritu Santo á los Apóstoles el día de Pentecostés en diversidad de lenguas para que fuesen de todos entendidos. Y dejada aparte la gran necesidad que tienen de saber esta lengua los ministros de la Iglesia, para convertirlos, traerlos á la fé y confirmarlos en ella por la predicación; es también muy necesario para que puedan administrar los sacramentos como conviene, pues podrán mal saber y descubrir los impedimentos que tienen en sus matrimonios, no sabiendo la lengua, y fiar ó confiar de un muchacho en una cosa tan grave como esta, solo por entender un poco de lengua, y esa muy diferente de lo que es menester para el negocio que se trata; téngolo por cosa perjudicial y aun para sus conciencias no muy segura. También tenemos muy entendido y bien experimentado que para la enmienda y reformación de sus vidas, les aprovecha mucho á estos naturales (como á todos los demás) el sacramento de la penitencia. Pues claro está que los podrán mal inducir y atraer á la contrición de sus pecados y al exámen de su conciencia, y oírlos en la confesión y darles ó negarles la absolución, no entendiendo bien lo que dicen. Mal podrá el juez dar sentencia en la causa que no entiende, ni el médico curar la llaga ó enfermedad secreta si no sabe lo que dice el enfermo cuando le hace relación de lo que padece. Y además de esto parece que no solamente es necesario que sepan esta lengua los que en lo espiritual y temporal los han de regir, más aun conviene que tengan noticia de ella los demás que con estos naturales han de tratar; pues vemos que muchas veces, por no ser entendidos los indios, de buenas obras ó palabras sacan mal galardón: pensando que el buen cumplimiento y comedimiento es injuria y mandando que se haga lo que piden piensan que se les estorba, y por nõ entenderlos, de donde habían de reportar premio ó agradecimiento, sacan castigo. Algunas dificultades que se me han ofrecido, han sido causa de que antes de ahora no haya puesto mano en esta obra. Lo primero y principal por no haber mamado esta lengua con la leche, ni serme natural, sino haberla aprendido por un poco de uso y ejercicio y este no del todo puede descubrir los secretos que hay en la lengua, la cual es tan copiosa, tan elegante, de tanto artificio y primor en sus metáforas y maneras de decir, cuanto conocerán los que en ella se ejercitaren. Lo segundo, habérseme puesto delante la variedad y diversidad que hay en los vocablos, porque algunos se usan en unas provincias que no los tienen en otras y esta diferencia solo el que hubiese vivido en todas ellas la podría dar á entender. Lo tercero, hace dificultad y no pequeña, tener nosotros muchas cosas que ellos no conocían ni alcanzaban, y para estas no tenían ni tienen vocablos propios, y por el contrario, las cosas que ellos tenían, de que nosotros carecíamos en nuestra lengua, no se pueden bien dar á entender por vocablos preciosos y particulares y por esto así para enten-

der sus vocablos como para declarar los nuestros, son menester algunas veces largos circunloquios y rodeos. Pero todos estos inconvenientes han vencido en mí dos cosas: la una la obediencia de mis prelados que en esto me han mandado entender, especialmente de nuestro muy R. Padre Comisario general de esta Nueva España, Fray Francisco de Rivera, el cual con el gran celo y santo deseo que tiene del provecho y salvación de estos naturales, ha puesto más espuelas y dado más calor para que esto se efectuase. También me ha movido á entender en esta obra, la gran necesidad que hay de ella y los provechos que de saber esta lengua se siguen, especialmente cayendo en personas que aunque no tengan la predicación por oficio, con la palabra amonestan y con la vida y ejemplo predicán. Y por el daño que con saber la hacen los malos, no es razón de quitar el provecho y merecimiento que los buenos pueden tener con saberla, porque como dice San Crisóstomo, no era razón que porque algunos adoraron al Sol, hiciera Dios el Cielo sin Sol, cuanto más que aunque estos malos callen hablarán sus obras. Y en conclusión, no será pequeño provecho con esto poco, despertar los ingenios y entendimientos de los que más alcanzan de esta lengua para que tomen ocasión de entender en esta pequeña candela la gran luz que de ellos puede salir, enmendando lo que aquí va mal puesto quitando lo superfluo y añadiendo lo mucho que falta; porque como yo pretenda principalmente el provecho y utilidad de los prójimos y que esta planta crezca á honra y gloria de nuestro Señor, me contentaré con haberla plantado con el favor divino, aunque la honra del cultivarla y ponerla en perfección para que lleve grandes frutos, sea de otros que en este género de agricultura más se les entiende y mejor sabrán alcanzar y descubrir los secretos de esta lengua. Y para que mejor se entienda lo que en este vocabulario se pone y el orden que lleva, será menester notar los avisos siguientes:

AVISO PRIMERO.

En este vocabulario se ponen algunos romances que en nuestro castellano no cuadran ni se usan mucho, y esto se hace por dar á entender mejor la propiedad de la lengua de los indios y así decimos, Abajador, aunque no se usa en nuestro romance, por declarar lo que quiere decir esta palabra, *tlatemohuiani*, la cual en buen romance quiere decir el que abaja algo.

AVISO SEGUNDO.

Para la variedad y diferencia que hay en los vocablos según diversas provincias, se tendrá este aviso, que al principio se pondrán los que se usan aquí en Tezcucuo y en México, que es donde mejor y más curiosamente se habla la lengua. y al fin se pondrán los que se usan en otras provincias, si algunos hubiere particulares.

AVISO TERCERO.

Todos los verbos de la lengua se pondrán en la primera persona del presente de indicativo (si la tuvieren) y si no en la tercera, porque ésta todos los verbos la tienen y sirve siempre una misma para singular y plural, pero el romance de los verbos se pondrá en el infinitivo, como lo pone Antonio de Lebrija en su vocabulario.

AVISO CUARTO.

Porque es muy necesario para usar bien de los verbos y de los nombres verbales que de ellos salen, saber cual es la substancia del verbo y cual es el pronombre ó partículas que se le anteponen, se pondrá un semicírculo ó enciso para que se entienda, que lo que se pone después del dicho semicírculo, es la substancia y cuerpo del verbo, y lo que está antes del semicírculo, es el pronombre ó partículas que se anteponen al verbo. Pero aunque haya división entre el verbo y partículas, todo se ha de pronunciar junto. Ejemplo. *Nicte cuillu* tomar algo á alguno, la substancia del verbo es *cuillu* y el pronombre y partículas son *nicte*; pero se ha de pronunciar *nicte cuillu*,

AVISO QUINTO.

Todos los vocablos que hubiere diferentes para significar una misma cosa que en el latín llamamos sinónimos, se distinguirán con un punto. Y puesto caso que el significado general de todos ellos sea uno, pero en particular algunos se aplican y dicen de algunas cosas, de las cuales no se podrían decir los otros que allí se ponen. Ejemplo: Ayudar. *Nitepalchuia*, *nitenanamiqi*, *nitenanuquilia*. El primero se dice del que ayuda á otro en sus necesidades, trabajos y enfermedades. El segundo se dice del que ayuda al que actualmente está haciendo algo, como el que está levantando del suelo alguna piedra ó palo grande, etc. El tercero se dice del que ayuda á misa cantada ó rezada. También se dice del que ayuda á labrar la tierra de su vecino, etc. Y así hay muchos de esta manera, los cuales se declara muy mejor en el vocabulario segundo que comienza en la lengua de los indios.

AVISO SEXTO.

Cuando hubiere algunas dicciones que se derivan de verbos, como nombres verbales ó adverbios, primero se pondrá el verbo de donde descienden, si concuerdan con él en las primeras sílabas, pero si en ellas difieren, no se pondrán con los verbos sino en el lugar que les pertenece conforme al orden del a be ce. Ejemplo: Aunque abierto se derive de abrir, porque varían en las primeras sílabas, se pondrá cada uno en su lugar, según el orden de las letras.

AVISO SEPTIMO.

En los vocablos de la lengua unas veces se ponen u por o y otras o por u porque los indios en la pronunciación las varían indiferentemente. Y así unos dicen *muchi* y otros *mochi*.

AVISO OCTAVO.

Donde se pone lo mismo ó idem (después del romance) se ha de entender que los naturales no tienen otro vocablo propio en su lengua, sino que usan del mismo que nosotros á la letra, y otras veces de nuestro romance y su lengua forman sus nombres ó verbos, variando ó mudando algo del romance nuestro y su lengua ó mesclando un lenguaje con el otro. Ejemplo: *Nino calzascopinu*, que quiere decir: Descálzome las calzas.

AVISO NONO.

Muchas dicciones hay en la lengua que por sí no significan nada, pero juntándose con otras, significan algo. Y en esta significación se ponen en el vocabulario. Ejemplo: *c, qui*, las cuales por sí solas no significan nada, pero anteponiéndose á los verbos con los pronombres ó partículas que les pertenecen, significa que la operación del verbo pasa en otra cosa y es lo que en nuestro romance decimos: A Pedro, á Juan, *Nilizotla in Pedro*. Yo amo á Pedro.

AVISO DECIMO.

También se debe notar que por faltar los nombres verbales propios en la lengua, algunas veces los suplen por los pretéritos perfectos del verbo ó por otros tiempos y también cuando faltan los adverbios, los suplen con los verbos acabados en *liztli*, y esta partícula *tica*. Ejemplo: *teoyehuacatliztica*. Escasamente.

AVISO UNDECIMO.

En este Vocabulario solamente se pone en el orden del a be ce, la cuenta general y común en nuestro romance y no en la lengua mexicana para dar aviso que la hau de buscar al fin de este Vocabulario, donde se pone por orden toda ella junta, así en general como en particular; la cual se pone al fin de este libro por ser muy diferente de nuestra cuenta, para darla mejor á entender dilatándola y poniendo algunas reglas necesarias para saber sus diferencias.

AVISO DUODECIMO.

Algunos de estos avisos y de otros que se ponen en el segundo Vocabulario que comienza en la lengua mexicana, no entenderán los que no saben latín, porque van fundados sobre el arte de la Gramática; pero pónense, porque á los que la entienden les sea luz para saber bien usar de los verbos y de lo que de ellos se deriva y sale.





A ANTE B.

† DE LOS QUE COMIENZAN EN A.



Denotando ó dando á entender la persona que padece. *c. qui.*

A. para llamar. *nicca. ni. áne. nétle.*

A a. del que halla á otro haciendo algún maleficio. *yéye. yy. yéya. moyólic.*

A a a. del que se ríe. *ha ha ha hi hi hi.*

A alguna parte. *cána. canápa.*

A ambas partes. *yocampalxti.*

A ambos lados, ó en ambos lados. *yontlapalxti.*

Abad. prelado ó dignidad. *teoyotica tepácho. teoyotica tepachoáni. teoyotica teitquitemáma. teoyotica teycána. teoyotica téfun teac.*

Abad. ser. *teoyotica nite. pachóa. etc.*

Abadejo, escarabajo ponzoñoso. *tlalxi-quiálli.*

Abadía ó prelacia. *teoyotica tepacholiztli. etc.*

Abadesa de monjas. *cihuatl teoyotica tepácho. etc., cihua teoyotica tepachoáni.*

Abahar algo. *nítla, yhiopachóu.*

Abahada cosa. *tlayhiopachólli.*

Abahamiento así. *tlayhiopacholiztli.*

Abajarse. humillarse. *nino. pachóa. ni. tolóa. nino. pechtéca.*

Abajamiento ó humillación. *nepacholiztli. tololiztli. nepechtecaliztli.*

Abajo, adv. *tláni. tlazintlan.*

Abalanzarse ó echarse por estos suelos prostrado. *nino. mayauhtihuétzi. nino tlaztihuétzi.*

Abalanzarse, metiéndose entre otros. *nite, cuiltaxelóa.*

Abanico. *ehcacchuíztlí.*

Abarcar entre los brazos. *nítla, malcochóa.*

Abarcada cosa así. *tlamalcochólli.*

Abarcar debajo del sobaco. *nítla, ciacahuía. nítla, ciacapachóa.*

Abarcada cosa así. *tluciaca pachólli. tluciaca huilli.*

Abarcador tal. *tluciaca huiani. tluciaca pachóáni.*

Abarrancarse. *nin. atlacomulhuía. nin. acuezcomahuía.*

Abarrancadero así. *atlacomúlli. acuezcómali.*

Abarrar ó dar con el lodo en la pared. *nítla, chapantla.*

Abarrisco. *ámo tlattlamachhuiliztica, atlatlamachhuiliztica.*

Abarrisco, llevar el ladrón cuanto había en casa, ó destruir el hielo. la piedra y granizo, todos los sembrados, viñas

- y frutales. *ámotlatlumachhuia. amomopilhuta.*
- Abatirse el ave. *mo pilotihuéctzi. totocatihuéctzi.*
- Abatimiento así. *nepilotihuechiltzli. tolocatihuechiltzli.*
- Abatir á otro, humillándolo. *nite, tlantláza. nite, tlalchiltláza, nite, icnonemachiltia.*
- Abatido así. *tlatluniltláztli. tlaicnonemachitilli. tlaltlalchiltláztli.*
- Abatimiento tal. *tlatlaniltláztli. te-tlalchiltláztli. teicnonemachiltzli.*
- Abatirse postrándose por el suelo. *nino. mayauhtihuéctzi. nin. ixltlapachtláza. n. ixltlapachonotihuéctzi. nino, tlaz-tihuéctzi.*
- Abeja de miel que se cria dentro del árbol. *quauhneeczayóli.*
- Abeja montesa de miel. *pípíyóli.*
- Abeja otra que hace panal en los árboles. *mimiáhuatl.*
- Abeja otra de miel, que cria debajo de tierra. *tlaléztal.*
- Abeja grande de miel, que horada los árboles. *xicólli.*
- Abejón, tábano. *temóli.*
- Abertura de lo cerrado, el acto de abrir algo. *tlapohuilitzli.*
- Abertura de la boca. *camachuloliztli.*
- Abertura dezanja. *tlalapántli ycoyúncá. tlalapántli ytlatalácyo.*
- Abertura de llaga. *chípelihuilitzli.*
- Abertura de mano. *nemacpalzoalitzli.*
- Abertura de ojos, el acto de abrirlos bien. *neitzayanalitzli.*
- Abierto. *tlapouhqui.*
- Abierta, estar la carta ó el libro. *zouhtimáni. tlapouhtimáni.*
- Abismo, agua profunda. *abzoc. amictlan. ahuecátlán. axoxoñuilli.*
- Abismo, cosa profunda y baja. *centláni. ixuchicátlán.*
- Abispa parda. *tlaléztálli. tlaléztal.*
- Abispa amarilla. *tetocáni.*
- Ablandar cera ó derretir algo. *nílla, atílla.*
- Ablandada cosa así. *tlautillili.*
- Ablandarse el corazón. *ni, yolpapatzia.*
- Ablandar cuero ó pan duro á la lumbre, ó alguna hinchazón del cuerpo. *nílla. yamania.*
- Ablandada cosa así. *tlayamanilli.*
- Ablandar la piel. *nílla, ixayamania.*
- Ablandada piel así. *tlaxayamanilli.*
- Ablandamiento tal. *tlaxayamaniltzli.*
- Ablandarse alguna cosa, *yamaztla.*
- Ablandar fruta entre los dedos. *nílla, fapatzóa.*
- Ablandada fruta. *tlapapatzólli.*
- Ablandarse el duro de corazón. *ni, yolyamania.*
- Ablandado así. *tlayolyamanilli.*
- Ablandar el tiempo. *tlayamania. tla. to tontá.*
- Ablandar á otro. *nite, yolyamania.*
- Abobamiento, ó embelesamiento. *aquiyehuaillhuilitzli.*
- Abobado ó embelesado. *aquiyehuaillhuítáni.*
- A bocados. *tequigualiztca. tecacampanoliztca.*
- A bocanadas, echar algo, *nílla, pípiuzquétza. nílla, huahualania. nílla, xavahuantá.*
- Abochornarse las mieses, ó secarse por falta de agua. *tonalhuáqui. motonalhuá. pochéhua.*
- Abochornadas mieses. *otonálhuac. otonalhuí. opochéhuac.*
- Abofetear. *nite. ixltlatzintá, nite ixcafaná. nite, ixtecafania. nite, ixtecafania.*
- Abofeteado. *tlaxltlatziniilli. tlaxcafanilli, tlaxtecafaniailli. tlaxtecafaniailli.*
- Abofeteador. *teixltlatziniáni. teixltlatziniqui. teixcafaniani. teixtecafaniailli. teixtecafaniailli.*
- Abogar, hablar por otro. *téfunni, tlaláa.*
- Abogacia. *téfanlatoliztli.*
- Abogado. *téfanlatoáni. tlaloliquaniáni. tlalololiquaniáni. tlalalolnamiétiáni.*
- Abollar. *nílla, patzóa.*
- Abollada cosa. *tlapatzólli.*
- Abolladura. *tlapatzoliztli.*
- Abollarse algo. *patzihuí.*
- Abollado. *patztic.*
- Abolengo. *mecáyotl. tlacamecáyotl.*
- Abolorio. *tlacotícac tlacamecáyotl.*

Abominar, denostar ó maldecir. *téca ni, tlatchihhua, ni, tlatchihhua.*
 Abominable cosa. *telchihualóni.*
 Abominación. *tlatchihualiztli.*
 Abominada cosa. *tlatchihhadli. tlatchihhli.*
 Abonar deudas. *nítla, chicoquixtía.*
 Abonos así. *tlachicoquixtilóni.*
 Abonar el tiempo. *yellaqualecánti, yetlavéccánti, yetlachipahuatimáni.*
 Abonar á otro, en los bienes. *téfan nin, ixquétza, nic, nomamaltía.*
 Abonado así. *onemamaltíloc.*
 Abonar á otro en la fama. *níte, yequitóva, níte, qualitóva.*
 Abonado así. *tlayequitólli, tlaqualitólli.*
 Aborrecer á otro. *níte, cocolá, níte, tlazihúa, níte, tlauítta, ánel níte, itta, níte, tlacclatzihúa níte, ihla.*
 Aborrecedor tal. *teocoliáni, tetlatzihuízáni, tetlailitáni, ayelciltáni.*
 Aborrecible cosa. *cocolilóni, tlatzihuilóni, tlailitóni.*
 Aborrecida cosa. *tlacocolilli tlattatzihuílli, tlattailitalli, tlatchihhualli, tlattahuelitáli.*
 Aborrecimiento. *teocoliliztli, tetlatzihuíliztli, tetlailitaliztli.*
 Aborrecerse, estando mohino y enojado. *nín ihía.*
 Aborrecer el manjar el enfermo. *niqui, ihla, nóhuic éhua intlaquáli.*
 Aborrecer mucho á otro. *níte, clatzihúa.*
 Abortar, procurándolo. *níno, tlatlaxilla.*
 Abortada criatura así. *tlatlaxtli.*
 Aborto en esta forma. *tlatlaxiliztli.*
 Abortar por enfermedad ó accidente. *níno tlaolinilla.*
 Abortado así. *oólin, zan oólin.*
 Abotonar ó brotar los árboles. *totomolíhuí.*
 Abotonado árbol así. *totomolíhqui.*
 Abotonarse la flor. *mimilíhuí.*
 Abotonar ó abrochar la ropa. *níte, tlalpia.*
 Abotonarse ó abrocharse. *níno, tlalpia.*
 Abrasarse la tierra de gran calor. *xólla, tlalxólla, tlálli xólla, tlálli tlátla.*
 Abrasada tierra. *tlálli xóllac, tlálli tlátlac.*

Abrasamiento tal. *tlalxóllaliztli, tlaliltaliliztli.*
 Abrasarse de calor interior. *ni, tonemiqui, ni, tlexochtia.*
 Abrasarse del sol. *ni, tonalmiqui, ni, tlemiqui.*
 Abrasada cosa así. *otonálmic, otlémic, tonalmicqui, tlemicqui.*
 Abrasamiento tal. *tonalmiquiliztli, tlemiquiliztli.*
 Abrasarse del fuego. *ni, tlátla, ni, tlemiqui.*
 Abrasado así. *tlatlac, tlemicqui.*
 Abrasamiento tal. *tlatlaliztli, tlemiquiliztli.*
 Abrasarme la boca el chile caribe ó la pimienta. *ni, cocochiui.*
 Abrasada cosa. *tlanhuatéctli.*
 Abrazar á otro. *níte, nahuatéqui.*
 Abrazarse dos. *mo, mamacochóva, mo, quechnóhua, mo, macochóva.*
 Abrazarse á sí mismo. *níno, nahuatéqui.*
 Abrazo. *tenahuatéquiliztli, nemacocholiztli.*
 Abrego, viento lluvioso. *quiaúhyo chécutl, tonáyan huítz chécutl.*
 Abreviar. *nic, cotóna, nítla, ilochtia, amo nic, hucyaquílta.*
 Abreviada cosa. *tlacotónli, tlailochtilli, amotlahueyaquílilli.*
 Abreviador. *tlacotonáni, tlailochtiáni, atlahueyaquiliáni.*
 Abreviadura. *tlacotonaliztli, tlailochtiliztli, atlahueyaquiliztli.*
 Abrigado lugar. *tlayamányu, tlatoóyan, yéccan, quálean.*
 Abrigado, estar el lugar. *tlatotonixtimáni, tlayámanixtimáni.*
 Abrigar ó arropar á otro. *níte, oolóva, níte, tlaquentía.*
 Abrigado así. *tlaoolólli, tlaquentilli.*
 Abrigo tal. *netlaquentiliztli, tetlaquentiliztli, teololiliztli, neololiliztli.*
 Abrigarse y defenderse del viento. *nín checatzacuilla.*
 Abrigar á otro del viento. *níte, checatzacuilla.*
 Abrigar algo del viento. *nítla, ehccatzacuilla, n, checatzacuilla, n, checatzáqua.*

Abrigada cosa así. *tlachecatzacuililli*.
 Abrigo tal. *nechecatzacuililiztli*.
 Abril, mes cuarto. lo mismo. vel *ycna-
 úhtetl, méztli ycxihuill*.
 Abrir, *nítla, tlapóa*.
 Abrirse algo, *tlapóhui*.
 Abrirse la llaga ó incordio, *huítúmi,
 pítzini*.
 Abrir carta ó libro, *nic, tlapóa, nic,
 túma*.
 Abrirse así, *tlapóhui túmi, motóma*.
 Abrir la boca, *ni, camachalóa, nino,
 camatlapóa*.
 Abrimiento de boca así. *camachaloltzli,
 necamatlapoliztli*.
 Abrirse la pared. *tzayáni*.
 Abrir los ojos. *nin, itzayána, ni, hualla-
 cháa*.
 Abrir mucho los ojos, ó volver los pár-
 pados, *n, ixpéla*.
 Abrir ú horadar pared. *nítla, coyoniá,
 nítla, xapólla*.
 Abrir la era para regarla. *nítla, atlaxílla*.
 Abrir la mano. *nino, macpatzóa, nic,
 zóa yn nóma*.
 Abrir zanja para cimiento de pared. etc.
*nítla, tlallanánu, nítla, tlaláno, nt-
 lla, ucofina*.
 Abrir ó labrar la tierra de nuevo. *ni, za-
 camóa*.
 Abrirse el cielo, *matzayáni yn ilhuicall,
 xapotimotlalla*.
 Abrirse el entendimiento. *tlapóhui yn-
 níx ynnoyólo*.
 Abrochar. *nítla, tlapía*.
 Abrochado. *tlallapílli*.
 Abrochadura. *tlallapílliztli*.
 Abrojo. *zacamúlli*.
 Abrojos otros *chicálotl, tlacatecólo,
 chicálotl, quahuitzli, quauhhuítzli,
 teocómil, netzóli, tlacatecólo, xoco-
 huiltzli, tlacatecolohuitzli, tzitzin-
 tlápatl*.
 Abroquelarse, busca escudarse.
 Absolución en general, *neyollatuma-
 áztli, neyollapopolhuítzli*.
 Absolución de pecados. *tlathacoltumaliz-
 tli*.
 Absolutamente ó del todo, *huelcén*.
 Aborto, estar en algún negocio, *nítla,
 cemítla*.

Abstenerse de algo, ó irse á la mano. *nin,
 ellellia, nicno, cahualtia, nino, tla-
 cahualtia, nin, ána*.
 Abstenerse de pecar, *nino, tlattacolca-
 huáltia*.
 Abstinencia de carnes, *nucacellellitiztli*.
 Abuela, liebre ó tía, hermana de abuelo,
cilli.
 A buen tiempo, *quálca, huelipa, ymone-
 quíau, ymonéya, yécan*, adverbio.
 Abuhado estar, *ni, cacamáhua, ni, za-
 zamáhua, na, atetémi*.
 Abuhado así. *cadmac, zazamac, caca-
 máctic, zazamáctic, uaténqui, zaza-
 máhuac*.
 Abultar con pomposos ornamentos, *nítla,
 huelnxtia*.
 Abultado en rostro y persona, *huelnéz-
 qui, timáctic, teixmaúhti*.
 A bulto hacer algo, siguiendo la multitud,
nino, tehuicuiltia, nino, tectoctia.
 Abundar en riquezas, *miec náxca, miec
 notlátqui, átle, nic temachia, nino,
 tlacamati, n, axcáhua, nillatquihua,
 nino, cuiltonóa, nino, tlamachtia,
 áyoc miximáti notlátqui*.
 Abundancia tal. *miec, áxcatl, miec tlát-
 quíll, aoclé molemuchia, ayoclé mo-
 néqui, ayoclé monéctoc, áyoc mixi-
 máti tlátquíll, ayoclé tlazólli tlát-
 quíll*.
 Abundante, *axcáhua, tlátquihua, atle-
 quitemuchia, miec yáxca, miec yllat-
 qui, mocuiltonoáni, molhomachtia-
 ni, molucamatini*.
 Abundantemente, *miec axcaltca, miec
 tlátquítica, necuiltonoliztca, netla,
 machitiliztica*.
 Abundar el año, *tonacáti*.
 Abundar gente, *tetetzáhua*.
 Abundancia haber de cualquier cosa, *tlá-
 nehuhúia, tlaneuhquíza, tlacén-
 quiza*.
 Abundancia haber de señores y rectores,
 ó de gran gente, *tlaquanhquíza*.
 Abundante en convite, *yxáchi ytláqual,
 amiximati ytláqual*.
 Abuso, *aguáli tech nematiliztli, tla
 ahuitquixtiztli*.
 Acá, *nican, yz, niz*.

- Acabar ó concluir obra. *ni, tlámi, ni, tlayecóu, nilla, tzonquixtia, ni, quíza.*
 Acabada obra. *tlayecólli, tlutzonquixtilli.*
 Acabarse de hacer algo. *tlámi, tzonquiza, yecáhui, quíza.*
 Acabada cosa así. *lánuqui, tzonquízqui, yecáuhqui.*
 Acabar ó consumir comida. *nilla, tlamta, nilla, tlamiltia, nic, ceutlamia.*
 Acabada comida. *tlallamilli.*
 Acabarse la vida. *tzonquiza nonemiliz, tlámi nonemiliz.*
 Acabar la tela, ó concluir y cerrar bóveda ó techumbre. *nilla, tzúpa, ni, tzúpi.*
 Acabarse la tela. *tzúpi.*
 A cabo de tres años ó al tercer año. *exiuh-tica, iyexiuhyoc.*
 A cada barrio. *cecencalpálpán, cecentla-xilacátpa, cecenchindómpán, cecencalpáltin, cecentlayacápan.*
 A cada colación. *cecentlayacápa.*
 A cada cantón. *cecencalmacázco, cecencalmacázpa.*
 A cada casa, ó cada casa. *cecencálli, cecencálpá.*
 A cada ciudad. *cecemaltepellipa, cecemaltepepa, cecentepepa, cecemaltépell.*
 A cada cosa redonda. *cecetéll.*
 A cada cosa no redonda. *cécen.*
 A cada gente de barrio ó colación. *cecencalpálli.*
 A cada linaje. *cécen tlacamecáyotl.*
 A cada paso. *átzan, uchchica, zanicnémi.* Adverbio.
 A cada persona. *cécen, cecentlácatl.*
 A cada pié. *cecemixtll.*
 A cada pueblo, ó en cada pueblo y ciudad. *cecemaltepápan.*
 A cada puerta. *cécen quiahuaténco, cecenquiahuatémpán.*
 A cada cual, ó á cada uno por sí. *ceceyáca.*
 A cada uno de cosas animadas. *cécen, ceceyáca, cecémme.*
 A cada uno de cosas inánimadas. *cécen, vel, cecentéll.*
- A cada uno de nosotros cabrá su parte, ó cada cual recibirá su premio y galardón. *ceceyáca, tótech áciç yntollax-lláhuil.* Y así de otros
 Acaecer. *mochihua.*
 Acaecida cosa. *omochituh.*
 Acaecimiento súbito. *atenemachiti.*
 Acaecer ó acontecer en mi tiempo. *nópan mochihua, nopanti, nixpánti, nomotlan, nixtla.*
 Acaecida cosa así. *tépan mochituh, tepántic, teixpántic, tematiántic, teix-llátic.*
 Acaecerme algo. *ylla nópan mochihua, ylla nópanhuállaauh, ylla nópan témo.*
 Acanalar madera ó piedra. *nilla, acaalóu, nilla, huacalóu.*
 Acanalada cosa así. *acáltic, huacáltic, tiahuacalólli.*
 Acanalarse ó acuchararse. *copicháhui.*
 Acanalar así. *nilla, copichóu.*
 Acanalado aire ó viento. *mopiazóu ehécatl.*
 Acarrear. *nilla, záca, nilla, zazáca.*
 Acarreada cosa ó de acarreo. *tlazuzáctli, tlazáctli.*
 Acarreador tal. *tlazazácac, tlazacáni, tlallazacáni.*
 Acarrear las alhajas de casa, cuando se muda á otra parte. *nino zazáca.*
 Acarreador tal. *mazazacáni*
 Acarreamiento así. *nozazacaliztli.*
 Acarrear piedras. *nite, záca.*
 Acarreadas piedras. *tlazáctli téll.*
 Acarrear tierra. *ni, tlalzazáca.*
 Acarrear otras cosas. *nilla zazáca.*
 Acarrear y meter algo en alguna parte. *nilla, cacalaquíu.*
 Acarrear agua. *n, azáca.*
 Acarreador de agua. *azacáni.*
 Acaso y sin pensar, acontecerme algo. *amononemáchpan, auonemáchpan, ámo yúhca teyóllo.*
 Acatar ó tener respeto á otro. *nite ixtilia, nite, ixmalhuta.*
 Acatamiento. *tlaxtilibiltzli, tlaxmalhuiltzli.*
 Acaudalado hombre. *teixnextiáni.*
 Acaudalar. *nilla, ixnextia.*
 Acaudillar. *nóllan nite, mána, nite, cen-tlaúu, nite, olobóu, nite, nonahuatla.*

- Acaudillada gente. *tétlan tlamanúltin. tlololóltin. tlacentlalúltin.*
- Acaudillador. *ytlan temaníni. tacenttla-líamí. teololóáni.*
- Acecalar. *nítla, ixpetláhua, nítla, ixpetzóa, nítla, ichíchiqui.*
- Acecalada cosa. *tlaixpetlahuálli. tlai-xpetzólli. tlai-petlahuáhtli. tlaichichictli.*
- Acecalador. *tlai-xpetlahuáni. tlai-xpetzodni. tlaichichtcqui. tlaichichiquíni.*
- Acecaladura. *tlai-xpetlahualiztli. tlai-xpetzozlitzli. tlaichichiquiliztli.*
- Acechar, busca asechar.
- Aceda cosa. *xócoc.*
- Acedarse algo. *xocóya.*
- Acedar alguna cosa. *nítla, xocolú.*
- Acedera, yerba agria. *xocoyólli. xoxocoyólli. xocoyolpáhtla. tepexocoyólli. xuxucuyólli.*
- Acedía. *xocoyaliztli.*
- Acedo tener el estómago. *u. éspan xocóya.*
- Aceite, lo mismo.
- Aceite de chía. *chiámattl.*
- Aceite de chía, hacer. *ní, chiámachhua. ní, chiámáhtzca.*
- Aceite de higuera. *tlapacóni.*
- Aceite de aguacates. *ahuacachiahuá-lloll. ahuaáca aceite.*
- Aceite de pepitas. *ayohuachiahuacá-yoll. ayohuách aceite.*
- Aceite de almendras. *almendras chiahuacáyoll. almendras aceite.*
- Aceite de nueces. *nueces chiahuacáyoll.*
- Aceite de ballena. *huéi michihuacáyoll.*
- Aceite rosado. *rosas aceite. xuchiacéite.*
- Aceitera. *aceite contóntli. chiáma contóntli.*
- Aceitero, que lo vende. *aceite namácu. chiamanamácu.*
- Aceitero, que lo hace. *aceitechiuhqui. chiamachiuhqui. chiámáhtzca.*
- Aceitosa cosa. *aceitéyo. chiuhuízo.*
- Acelerarse, darse prisa. *ní, íchuí. uino, mocihuta.*
- Acelerado así. *íchiuhqui. momochuíáni. mocípul. mucípul.*
- Aceleramiento. *íchiuáhtzli. nemochuí-liztli.*
- Acepillar. *nítla, ixpetláhua, nítla, ichíchiqui. nítla, ixpetzóa.*
- Acepillada cosa. *tlai-xpetlahuálli. tlai-xpetlahuáhtli. tlaichichictli.*
- Acepillador. *tlai-xpetlahuáni. tlaichíchiquíni.*
- Acepilladura. *tlai-xpetlahualiztli. tlaichichiquiliztli.*
- Acepilladuras ó acerraduras. *quauh-téx-tli. quauhzonchuálli.*
- Acepilladuras largas. *quauhtlazonchuá-lli. quauhximálli. tlazonchuálli. tla-ximálli.*
- Acepillar algo á otro. *nite, ixco-pitzahua.*
- Aceptar petición. *nítla, huélcáqui.*
- Aceptada petición. *tlahuélcáctli.*
- Aceptar persona. *nite, íxítla.*
- Aceptación de personas. *teixittaliztli.*
- Aceptador tal. *teixittáni.*
- Acequia. *tlahutlahuáhtli. aquetzálli. hucy-afántli. afántli.*
- Acequias donde se snelen bañar algunos. *nealtlatl.*
- Acerca de alguno. *tétlan. téloc. teuh-huac.*
- Acercarse á la posada el caminante. *yenonáci. yennonacitíuh. ye itechnonáci. ye itechnipachihui.*
- Acercado así. *ye itech onacini.*
- Acercamiento tal. *tétech onaxitihuíltz-tli.*
- Acercarse á algo. *ye itech nonáci.*
- Acero. *tlaguáhuac tlílic. tepáztli.*
- Acertar en lo que se dice ó hace. *nítla, ípantilla. ípanniúuh. nítla, ípantia.*
- Acertada cosa así. *tlai-pantillíli.*
- Acertadamente. *tlai-pantiliztli.*
- Acertamiento. *tlai-pantiliztli.*
- Acertar y tener buena dicha. *ypau náci. nic. ípantilla. ípan nofóa.*
- Acertamiento así. *ípan axiliztli.*
- Acertar á lo que se tira. *huélfan. nic huéca, huélfan yáuh. huélfan nic tlaxilia.*
- Acertada cosa así. *huélfan tlahuictli.*
- Acertador tal. *huélfan tlahuicáni.*
- Acertamiento así. *huélfan tlahuicallz-tli.*

Acertar ó hallar lo que se busca. *nítla, huelipantíliu.*
 Acertar en los negocios, *huel, nino, cht-hua.*
 Acertador, *huelmochihuáni.*
 Acertamiento tal, *huelnechihualiztli.*
 Aceite de agua bendita, *tlateochihua lapáztli.*
 Acevilarse ó apocarse, *nino, macchualquixtla, nin, ahuilquixtla.*
 Acevilado, *macchualquitzqui, mahuilquixtiáni, muhuilquixtíqui.*
 Acezar, *ni, ihéca.*
 Acezar ó carlear el perro, *nenechui.*
 Achacar algo á otro, *tétech ni tlallumia.*
 Achacoso ser, *aminonotzláni, anótech-ninaxitláni, ayáchi nocconnectica.*
 Achacoso así, *amonotzalláni.*
 Achaque, *itla itech nelhumiliztli.*
 Achaques poner escusándose, *itla itech nino tlamía, nino tlanehuia.*
 Achacoso así, *itla itech motlamiani, qui-motlanehuidni.*
 Achicar algo, *nítla, tepitonba, nítla, tepitíliu, nítla, picilba, nítla, ilochtla.*
 Achicar obra, busca acortar.
 Aciago día, *nencemilhuil.*
 Acial, *máza iyacuillacatzolba.*
 Acial poner á la bestia, *ni, máza yucaillacatzba.*
 Accidentalmente, busca acaso.
 Acije, caparrosa para hacer tinta, *tlaliyac, tlalxoquiac.*
 Aclarar el tiempo, *yellachipáhuu, yella-chipahuatimáni, tluyecánli, yellaqualcánti, tlachipáhuu, tlanéci, tlanalhui, huellumáni, tlacaláni.* Preterito, *otlanulíuhla, otlacalánta, otlanestimóman, otlachipáhuac, otlastíyac yn ihuacac.* Hase aclarado ó ha serenado el tiempo, después de haber pasado el aguacero.
 Aclarar el alba ó amanecer, *yellaztáya.*
 Aclararse y asentarse cualquiera licor que estaba turbio y revuelto, *chipáhuu, yectla.*
 Aclarado licor, *tlachipahuilli, tlachipáuhitli, tluyectíli.*
 Acocear á otro ó tirar cozo ó coces, *níte, teliczu, níte, teteliczu, níte, comicxó-tla.*

Acoceado, *tlateteliczálli, tlatelezálli.*
 Acoceador, *teteliczáni, teteteliczáni.*
 Acoceando ó dando y tirando coces, *teteliczaliztica.*
 Acoceamiento, *teteliczaliztli.*
 Acocote, calabaza larga de que hacen uso los tlachiqueros, *allácutl.*
 Acodar vides ó cosa semejante, *nítla, necuiltba, nítla, nolihcatba.*
 Acólito, *misafalehuiani, misatenanquiliáni.*
 Acometer á otros sin razón, *níte, nempehuallia, níte, ixnepahuallia, níte, ixpehuallia.*
 Acometedor así, *tenempahualliani, teix-nempahualliani, teixpehualliani.*
 Acometido de esta manera, *tlanempahuallilli, tlaiuxpehuallilli, tlaiuxpehuallilli.*
 Acometimiento tal, *tenempahualliliztli, teixnempahualliliztli, teixpehualliliztli.*
 Acometer varonil y esforzadamente contra los enemigos, *noquichéhuu.*
 Acometedor tal, *oquichehuáni.*
 Acometimiento así, *oquichehualliztli.*
 Acometer ó dar ocasión á otro de reñir y contender, *níte, pehuallia, níte, pepehuallia.*
 Acometedor, *tepehualliani, tepepehualliani.*
 Acometido así, *tlapehuallilli, tlapepehuallilli.*
 Acometimiento tal, *tepehualliliztli, tepepehualliliztli.*
 Acompañar á alguno estando con él en su casa, etc. *téllan nica.*
 Acompañado así, *itlan yelba, itlan onba.*
 Acompañador tal, *téllan, yeni, tenáhuac yeni.*
 Acompañamiento así, *téllan yeliztli, tenáhuac yeliztli.*
 Acompañar á otro caminando, *níte huica, níte, huicatinémi, níte, huicatinhu.*
 Acompañador tal, *tehuicáni, tehuicatinémi, tellahuical.*
 Acompañamiento así, *tehuicalliztli, tehuicatinemiliztli.*

Acompañar al mayor, ó al igual del que
acompaña. *nite tocatinemi, nite, th-*
thahucaltinemi, nite, huicatinemi.
Acompañado así. *locatinemi, motoca-*
tinemóa, huicotinemóa, thahucallo-
tinemi, thahuicatinemi.
Acompañador tal. *tecatinemini, tehu-*
catinemini, tehuicaltineminini, te-
thahucal.
Acompañamiento así. *tecatinemiliztli,*
tehuicatinemiliztli, tehuicaltinemi-
liztli.
Acompañar á otro hasta su posada. *non-*
tecihua nite, axiltla.
Acompañado así. *oncahuálo, oncahua-*
loni, outiauxiltli.
Acompañador tal. *ontecahuáni.*
Acompañamiento así. *ontecahuániztli.*
Acompañar á otro desde su casa. *non-*
teáua.
Acompañado así. *ontlacántli, ontlaucá-*
ntli.
Acompañador tal. *ontcaucáni, ontcau-*
quí.
Acompañamiento así. *ontcaucániztli.*
Acompañar á la novia, el pariente ó
deudo de ella. *nite, cihuamoncáhua.*
Acompañador así. *tecihuamoncáhuqui.*
Acompañadores de esta manera. *teci-*
huamoncáhuque.
Acompañamiento tal. *tecihuamoncahuá-*
liztli.
Acompañar con buenas obras la té. *qua-*
lachihualiztli, nic, huicaltia yn th-
nelloquiltzli, qualachihualiztli nic
toctia yn nollaneltoquiltz, qualachi-
hualiztli, ye malintuh ye ilacatzih-
tiuh yn nothaneltoquiltz
Aconsejar. *nitla, nanamiqui, nitla, th-*
tolnanamiqui, temacatzitech nino, pi-
lúa, Metépora nite, nanahuatla.
Aconsejado. *thananamicelli, thulatolma-*
namicelli.
Aconsejarse. *nino, nanamiqui, nino,*
thatotnanamiqui, nino, yolnonótza,
nino, thalanía
Aconsejar y avisar á otro, de lo que le
conviene. *yhuitt thapáli tizat nic,*
thalia.
Aconsejar mal. *nite, thatotmáca, nite,*
tenanahuatilla.

Acontecer. *busca acacer.*
Acordarme de algo. *ni, thahuamiqui.*
Acordar algo á otro. *nite, thahuamicia,*
nitla, thahuamicia.
Acordar á otro lo que ya tenía muy ol-
vidado. *nite, yolmaxiltia.*
Acordarme de lo que otro dijo ó hizo.
nite, thamiquilia.
Acordar ó deliberar algo. *nitla, nemi-*
lia, nino, yolnonótza.
Acordada cosa. *neyvolnonotzálli, thane-*
mililli.
Acordadamente. *neyvolnonotzállitica,*
thancemiliztica.
Acortar ó achicar. *nitla, tepitónba, ni-*
tla, tepitilia, nitla, ylochtia, nitla,
tzinguixtia.
Acortado. *thatepionólli, thatepilitilli,*
thaylochtilli, thatzinguixtilli.
Acortar ó estrechar edificio. *nitla, tzo-*
lóa, nitla, tepitilia, nitla, ilochtia.
Acortado edificio. *thatzolólli, thatepi-*
onólli, thaylochtilli.
Acosar, dar prisa. *nitla icihuitia, nitla,*
cihuitia.
Acosado así. *thacihuitilli, thacihuitilli.*
Acosador tal. *thacihuitiáni, thacihui-*
tiáni.
Acosar á alguno, persiguiéndolo. *nite,*
cucuechmictla.
Acostamiento ó soldada. *thaxtlahuilli.*
Acostarme ó echarme. *nino, téca.*
Acostado así. *motécac.*
Acostarse ó entortarse la pared ó el ma-
dero. *colihui, nolihui chittolhui.*
Acostado así. *colihuhqui, chittolihuhqui,*
notihuhqui.
Acostarse á la parte de alguna persona.
téloc nino, quétza, téhuan nino quét-
za, tehuic nino quétza, tehuicpa ni-
no, quétza.
Acostado y vanderizo así. *télocpa mo-*
quétzqui, téhuan moquétzqui.
Acostumbrar ó ser como un proverbio y
manera de decir. *yühqui tic nemitla.*
Acostumbrarse á algo. *itla itech nite,*
máti, ómpa nino máti, ni, maxali-
hui.
Acostumbrar á otro y enseñarle ruinda-
des. *nitla, maxalúa.*

- Acrecentar algo. *nítla, flapihuía, ní-
 ja micquilia.*
 Acrecentada cosa. *tlathlapihuilli, tlamic-
 quilli.*
 Acrecentador así. *tlathlapihuiani, tla-
 micquiliáni.*
 Acrecentamiento de esta manera. *tlath-
 pihuilliztli, tlamicquilliztli.*
 Acrecentar á otro la enfermedad. *níte,
 cocoliztla pihuilla, níte, tlanchuilla,
 níte, tlanalhuia, níte, tlananahuilla,
 níte, cocolilochlia.*
 Acreedor. *ytch thlaactca, ytch thlaáctoc,
 tzoynica.*
 Actualidad, de ó en la actualidad. *áx-
 can, quindácan.*
 Actualmente. adv. *quámaxcatca.*
 Acucharada cosa. *copichtic.*
 Acuchararse algo. *copicháhuí.*
 Acuchillar á otro. *níte, tepuzmacquau-
 huia.*
 Acuchillarse con otros. *téhuau níte te-
 puzmacquauhula.*
 A cuchilladas. *tetepuzmacquauhuliz-
 tica*
 Acuchillador. *tetepuzmacquauhuiáni.*
 Acuchillado. *tlatepuzmacquauhulli.*
 Acuciar ó dar prisa. *nítla, cihuilla, ní-
 tla, totótza, níte, icihuilla.*
 Acudir á cierto lugar. *ní, huellamáti,
 non, tlamáti.*
 Acudir ó recurrir á alguna persona. *ní,
 qualmáti, ní, qualtóca.*
 Acudir con el tributo ó renta. *non, tla-
 cáhua, non, tlacalaquía, ní, tequicá-
 hua.*
 Acudimiento tal. *tlacahualliztli, tlacala-
 quilliztli, tequicahualliztli.*
 Acuerdo de concejo ó determinación. *ne-
 nonotzálli, necentlalilli, necepanlla-
 lólli.*
 Acuerdo entre sí. *neyolnonotzaliztli,
 l'anemililiztli.*
 Acullá. *népa, nípa, nechápa, nachá-
 pa, nácha.*
 Acurrucado ó encogido. *mocototzláti,
 mocototzlaliquí.*
 Acurrucarse ó encogerse. *nino, cototzá,
 Acusar en juicio. níte, teixpahuia, níte,
 teilhaui.*
- Acusación tal. *teixpahuiliztli, tevil-
 huilliztli.*
 Acusado. *tlateixpahuilli, thateilhailli.*
 Acusador. *teixpahuiani, tevilhuiani.*
 Acusar falsamente. *níte, iztlacahuia,
 níte, tlapiguáti, níte, tlatolehuia, ní-
 te, tlatolechichihuilla, níte, tlatoque-
 chilla, níte, cuiltlachihua.*
 Acusado así. *tlaztlacahuilli, tlattia piqui-
 lli, thathatolehuilli, thaktatolquechilli,
 thaltatolechichihuilli, thacuiltlachihui-
 lli.*
 Acusador tal. *teiztlacahuiani, tetlapí-
 quiani, tetlutolchuiani, tetlutolque-
 chiani, tetlatolechichihuiani, tecui-
 tlachihuiani.*
 Acusación así. *teiztlacahuilliztli, tetla-
 piquiliztli, tetlatolchuilliztli, tetlatol-
 quechiliztli, tetlatolechichihuilliztli, te-
 cuiltlachihuilliztli.*
 Acevilarse, apocarse ó difamarse. *nin,
 ahuilquixtia.*
 Acevilado. *mahuilquixti, mahuilquix-
 tiani, mahuilquixtiquí.*
 Adalid. *tellalmáchtli, teyacáncui.*
 Adarga ó rodela. *chimálli.*
 Adargarse. *nino, chimalcaltia, nino,
 chimaltia, chimaltihau ni, cabiquí,
 nino, chimalla pachóca.*
 Adargado. *mochimalcálli, mochimalcal-
 tiquí, mochimallapácho.*
 Adargar ó escudar á otro. *níte, chimal-
 caltia, níte, chimallapachóca.*
 Adelante ó más allá. *ocuépa, ocachinépa.*
 Adelante, el tiempo andando. *yu ompa-
 tilztihui, inyé ompa tilztihui.*
 Adelantarse en hablar. *teyácac niquiza,
 níte, tlatoipanahuia.*
 Adelantar ó anteverir á otro en honra
 yz, *níte quixtia, yz níte, quétza.*
 Adelantarse en camino. *áchto niáuh,
 achópa niáuh, áchto nompéhua, ach,
 tépa nompéhua, níte, yacantiuh, ní,
 yacantiuh.*
 Adelantamiento así. *áchto yaliztli, ach-
 tópa yaliztli, áchto ompahualliztli,
 achópa ompahualliztli, teyacanalliz-
 tli, yacantiualiztli.*
 Adelantar el reloj que anda atrasado y
 tardío. *níc, totótza.*
 Adelanto en general. *neyacantiualiztli.*

Adelante, en el tiempo venidero. *yno-cómpa títzítihuí, ynoémpa títzítihuí.*
 Adelgazar tablas ó piedras. *nítla, caná-hua.*
 Adelgazada cosa así. *tlacanáhuhtli, tla-canahuáltli.*
 Adelgazamiento tal. *tlacanáhuáltzli.*
 Adelgazar hilo ó cosas largas y rollizas ó cantar con voz delgada y mugeril. *nítla, pítzáhua.*
 Adelgazada cosa así. *tlapítzahuáltli, tlapítzáhuhtli.*
 Adelgazamiento tal. *tlapítzahualtízli.*
 Adentellar ó morder sin sacar bocado. *níte, tlanquechia, níte, tetexóca, níte, campaxóca, níte, tlánqua, níte, quetzúma.*
 Adentellada cosa. *tlatlanquechilli, tlatetexólli, tlatlanqualli, tlacampaxólli, tlaquetzúntli.*
 A dentalladas. *tellanquechiliztica, tetetexoliztica, tecampaxoliztica, tetlanquiliztica, tequetzumaliztica.*
 Adentelladura. *tellanquechiliztli, tetetexoliztli, tecampaxoliztli, tetlanqualiztli, tequetzumaliztli.*
 Adentellar ó morder sacando bocado. *níte, tlancotóua.*
 Adentallada cosa así. *tlatlancotonáltli.*
 Adentelladas así. *tlatlancotonaliztica, tatlancotonaliztica.*
 Adentelladura tal. *tatlancotonaliztli.*
 Aderezar ó adornar algo. *nítla, chichihua, nítla, cencahua.*
 Aderezarse. *nino, chichihua, nino, cencahua.*
 Aderezada cosa. *tlachichihúhtli, tlacencáhuhtli, tlacencáhuáltli.*
 Aderezo tal. *tlachichihualtízli, tlacencáhuáltzli.*
 Aderezarse ó pulirse y componerse. *nin, ihimáti, nino, chichihua.*
 Aderezar á otro así. *níte, chichihua.*
 Aderezo tal. *techichihualtízli, nechichihualtízli.*
 Aderezar y adornar algo honrosamente. *nítla, mahúichichihua, nítla, yecchichihua.*
 Aderezada cosa así. *tlamahúichichihúhtli, tlacchichihúhtli.*

Aderezo tal. *tlamahúichichihuaúhtli, tlacchichihualtízli.*
 Aderezarse y componerse para ser codiciado de las mugeres. *nítla, ixámi.*
 Aderezado así. *tlaxamini.*
 Aderezar algo para otro. *níte, tlacencáhuáltli.* busca aparejar.
 Aderezar y componer lo que está mal puesto y desconcertado. *nítla hueltéca.*
 Aderezada cosa así. *tlahueltéctli.*
 Aderezador tal. *tlahueltécáni.*
 Aderezamiento así. *tlahueltécaltízli.*
 Aderezado galanamente, conforme á su estado. *mopánitli.*
 Aderezar la hoja del maguey para sacar el cerro y hacer de él muchas cosas. *nítla, címa.*
 A derechas. *melahuáca, melahualtízica.*
 A deseó. *aonnemacuiliztica, tlamahúiliztica.*
 A deshora. *ateurmachpa, ámo yáhuca te-yóllo.*
 Adeudarse tomando prestado. *nino, tlacáua.*
 Adudado. *motlácuí.*
 Adherir, recíproco. *nino, cetilia, níte, cetilia.*
 Adhesión. *tlacetiliztli.*
 Adiestrar ciego. *níte, ána, níte, yacána.*
 Adiestrado así. *tluántli, tlaxacántli.*
 Adiestrador de ciego. *teanini, teyacánini.*
 Adiva. *cóyotl.*
 Adiva pequeño. *cóyópil, cóyotóntli.*
 Adivinar sin agujeros. *nítla, yolteohuáca, tetémpan ní, tlátóca.*
 Adivinación tal. *tlayolteohuáltzli, tetémpan, tlátóltzli.*
 Adivino así. *tlayolteohuáicáni, tetémpan-tlatoáni.*
 Adivinar por suertes ó agujeros. *ni, ticitli, ni, tlápóca.*
 Adivinación así. *ticityótl, tlápócaltízli.*
 Adivino tal. *ticitli, tlápóhuquí.*
 Adivinar en agua. *atl nic, mána, átlan níte, áta.*
 Adivinación así. *amamaltízli, átlan teit-taltízli.*
 Adivino tal. *amanáni, átlan teitáni.*
 Adivinar por signos, ó sueños. *ni, tonalpóca.*

Adivinación así. *tonalpooliztli*.
 Adivino de esta manera. *tonalpóuhqui*.
 Administrar algo. *nite, tlamachia, nite, tlallamachia, nite, tlallalalilia, nite, tlamamica*.
 Administración tal. *tellamamaquiliztli, tellatlamachiliztli, tellatlaliliztli*.
 Administrada cosa. *tellamáctli, tellamachilli, tellatlalililli*.
 Administrador. *tellamamacáni, tellamachiáni, tellatlamachiáni, tellatlaliliáni*.
 Administración del timbre. *timbre-tlamamacóyan, machiyotetlamamachihcan*.
 Administrador del timbre. *timbre-tellamamacáni, machiyotetlamamacáni*.
 Administración de coches. *callahuilan-tellamamacóyan*.
 Administrador de coches. *callahuilan-tellamamacáni*.
 Admirar, escandalizar ó espantar á otro. *nite, izahua, nite, mahua*.
 Admirable cosa. *mahuiztic, mahuzáhqui*.
 Admiración. *tlamahuzoliztli, neizahuiliztli*.
 Admirado. *tlamahuzo, tlamahuzoáni, mizahuáni*.
 Admirarse. *nitla, mahuzóba, nin, izahua*.
 Admitir alguno á alguna cosa. *nite, ce-tla, nite, néqui*.
 Admitido. *tlacclilli, ontlaróctli*.
 Admitir lo que se dice ó hace. *nitla, paccacáqui, nitla, huecáqui, nitla, hue-litla*.
 Admitido así. *tlahucláctli, tlahuclitlilli*.
 Adobar algo. busca aderezar.
 Adobar lo que está mal hecho. *nitla, patia, nitla, qualtia*.
 Adobar cueros. *nitla, yamania, ni, cu-tlahuahuána, n, chahuána*.
 Adobado cuero. *tlayamanilli, tlahuahuántli, chuallahuahuántli*.
 Adobador de cueros. *tlayamaniani, cuetlahuahuáncqui, chahuahuáncqui*.
 Adobar tejiendo agujero de manta. etc. *nitla, chichi*.

Adobada cosa así. *tlachichill*.
 Adobar ropa vieja. *nitla, nextlatla, nitla, nexquaqualáza*.
 Adobada ropa así. *tlanextlatilli, tlanel-xquaqualatzilli*.
 Adobe de barro. *xamitl*.
 Adobes hacer. *ni, xanchihua, ni, xan-copina*.
 Adobo. lo mismo.
 Adobo de maíz molido con que adere-zan las mantas ralas. *tlatéxottl*.
 Adonde? can? *cancuixpan? cáncuix? conyépa? cánin? cámpa?* Adverbio para preguntar.
 Adónde. ó en qué parte del cuerpo te duele? *cayépa, canyehuel ymmitz-cocoba, cámpa ymmitzcocoba*.
 Adónde hemos de ir? *cannépa tiázque? canneltiázque?*
 Adonde estuviere. *yucanñuyéz, yucam-payéz*.
 Adonde quiera, ó en cualquier lugar. *zazocán, zazocámpa, nohuian*.
 Adoptar ó tomar por hijo. *ninote, pilt-zintia*.
 Adopción tal. *nete piltzintiliztli*.
 Adoptivo hijo. *nete piltzintilli*.
 Adoptiva hija. *cihuate piltzintilli*.
 Adoquiera que. *zazocámpa*. Adverbio. *zazocán, zazocánin*.
 Adorar á Dios. *nicno, teuhua, nicno, teuhitla, nicno, tlallauhilia*.
 Adorable Dios. ó digno de ser adorado. *netcotilóni, tlallauhiltóni*.
 Adoración tal. *netcotiliztli, tlallauhiltiliztli, tlateuhiltiliztli*.
 Adormecer al niño. *nite, cochtéca*.
 Adormecido niño. *tlacochtéctli*.
 Adormecimiento así. *tecohtecaliztli*.
 Adormecer á alguno con encantamiento. ó en otra manera así. *nite, cochtláza*.
 Adormecido así. *tlacochtláztli*.
 Adormecerse. ó entumecerse el pie. *nócxí cepóba, nócxí cecécpóba*.
 Adormecido pie. *cepóuhqui yexitl, cecé-póuhqui yexitl*.
 Adormecerse la mano. *no, macepóba, no, macecepóba*.
 Adormecida mano. *cepóuhquimáitl, cecé-póuhquimáitl*, y así se dice de los demás miembros del cuerpo.

- Adormecerse, ó entumecerse otro qualquiera de los miembros del cuerpo. *cepóa*.
- Adormecido miembro. *cepóctic*, *cecepóctic*, *cecepóuhquí*, *cepóuhquí*.
- Adornar. busca componer. *nílla*, *mahuichichihua*.
- Adorno. *tlachichihualiztli*, *tlacencahualiztli*.
- Adquirir con trabajo lo necesario para la vida. *auicocaxahuia*, *nílla*, *tlafaliuhcahuia* *nic*, *oquichihua*, *quicidhui*, *quihiohuia*, *ictonéhuá* *ye* *chichináca* *yn* *noyóllo* *ynnonacáyo*, *nic*, *ciáhuí*.
- Adrede decir ó hacer algo. *ye* *níte*, *quelóa*, *zanic* *nino*, *quelóa*, *zaniuh* *nic*, *chihua*, *ye* *nino*, *tecóa*.
- dvenedizo. *huécattlácatl*, *huécáhuahua*, *huéca* *cháne*, *tohuéyo*.
- Advenedizos ya avecindados. *tlacanchicólli*, *tlacanepapánti*.
- Advertir á otro. para que ande sobre aviso en lo que le conviene. *ye* *ní*, *xonéxa*, *ye* *nílla*, *matzóa*.
- Adviento. *huallaliztli*.
- Adusle para tañer las mujeres. *chuuhuchucl*.
- Adular. busca lisonjear. *níte*, *chachamáhua*, *etc*, *níte*, *mamáchólla*.
- Adulador. *techachamahuáni*.
- Adulación. *techachamahualiztli*.
- Adulterar. *níte*, *tlaxíma*, *tépan* *níáuh*, *nic*, *maxalóa* *yn* *nonámic*.
- Adulterino ó adulterina. busca bastardo.
- Adulterio. *tetlaximaliztli*, *tépanyaltzli*.
- Adúltero ó adúltera. *tetlaximáni*, *tetlaxínqui*, *tépanyáni*, *tépanyáqui*.
- A ello, sus compañeros, ea ea á ello. *tlayecucl*, *mayecuclé* *macuclé*.
- A empujones. *tetotopéhualiztica*, *teixicquetzaliztica*, *teixuecuellanaliztica*.
- A escondidas, busca escondidamente.
- A esa otra parte, ó á esa otra banda. *yenépa*.
- A esta hora. *ymmání*.
- A este tiempo, ó á este mismo tiempo. *yeáxcan*, *yenoyquácy*, *yenohucl* *áxcan*.
- Afable persona. *muchitlácatl* *ytlázo*, *muchitlácatl* *icntuh*, *teccmicnüh*.
- Afabilidad. *teccmicnühyotl*.
- Afamarse. *ní*, *tenyóa*, *ní*, *mahuizóa* *nino*, *tenyotia*.
- Afamar á otro. *níte*, *tenyotia*, *níte*, *mahuizotia*.
- Afear y estregar lo hermoso. *nílla*, *ytlocóa*.
- Afeada cosa así. *tlaitlacólli*.
- Afeitarse la mujer á su modo antiguo *nino*, *xáhua*.
- Afeitada así. *tlaxahuálli*, *tlaxánhlli*, *xáuhquí*.
- Afeite tal. *xáhuálli*, *nevahualóni*.
- Afeitarse los hombres al modo antiguo *nin*, *ichichihua*.
- Afeite así. *neichichihualóni*, *neichi-huálli* *xahuálli*.
- Afeitarse la cara. *nín*, *ichichihua*.
- Afeitár á otro así. *níte*, *ichichihua*.
- Afeitador tal. *teichichihuáni*.
- Afeitamiento así. *teichichihualiztli*.
- Afeitár, rapar y trasquilar el cabello *níte*, *xíma*.
- Afeitado así. *tlaxíntli*.
- Afeitár barba á otro. *níte*, *tentzonxíma*.
- Afeitado así. *tlatentzonxíntli*.
- Afeminado. *cihuayóllo*, *ayollo* *tlapóltic*, *oquichiyóllo*.
- Aficionarse ó aplicarse á algo. *ytla* *ítech* *nino*, *máti*, *ytla* *ítech* *huetzin* *noyóllo*, *ítech* *nino* *máti*, *nic*, *icélla*, *teítech* *nino*, *máti*.
- Aficionado así. *ytla* *ítech* *momátqui*, *teítechmomáti*, *ytla* *ítech* *huétzi* *yyúlló*.
- Aficionado á mujeres, y no en mala parte. *cihua* *impach*, *cihua* *nemilico*, *cihua* *tlazóhua*.
- Afilar cosa de hierro. *nílla*, *tentia*, *nílla*, *tenitzia*.
- Afilar espada ó cosa de dos filos. *nílla*, *necoctentia*, *nílla*, *necoctenitzia*.
- Afilada cosa. *tlatentilli*, *tlatenitzilli*, *tlancocentilli*, *tlancocentizilli*.
- Afilador. *tlaténti*, *tlatentiáni*, *tlatenitziti*, *tlatenitzitáni*, *tlancocentitáni*, *tlancocentizitáni*.
- Afiladura. *tlatentiliztli*, *tlatenitziliztli*, *tlancoc* *tentiliztli*, *tlancoc* *itzentiliztli*.
- Afiladuría. *tlatentilóyan*

Afinar algo. *nilla, chipáhua, nilla, yec-tla, nilla, qualtilia.*

Afinar instrumento músico. *nilla, cac-qualtilia.*

Afinación así. *tlacacqualtíltzli.*

Afinador. *tlacacqualtíliáni, tlacacqual-ttqui.*

Afirmar algo. *nilla, nellíia, nilla, ne-litóa.*

Afirmación. *tlaneltíltzli, tlanelitoliz-tli.*

Afirmada cosa. *tlaneltíltli, tlanelitóli.*

Afirmadamente ó afirmativamente. *tlu-neltíltztica, tlanelitoliztica.*

Afirmar con atrevimiento y porfía. *nino, tenguahtilia, nino, tlatochicdhua, nino, tentlapaltlia.*

Afirmación tal. *netenguahtíltzli, ne-tlatolchicahuáltzli, netentlapaltíltz-tli.*

Afirmada cosa así. *tlatenguahtíltli, tlalentlapaliuhcahuíli.*

Afirmadamente. *tlatenguahtíltztica, netenguahtíltztica, tlalentlapaliuh-cahuíltztica, netentlapaliuhcahuíltz-tica.*

Affigir ó fatigar á otro. *nite, tolinúa, ni-te, tequipachóa, nite, yollo tonéhua, nite, yolpatzmictia, nite, cococapóba, cocoteopóhqui, nic, teiltitla, nite, atlamachtia.*

Afficción ó affigimiento. *tetoliníltzli, tequipachóltzli, tecococapolóltzli, teatlammachtíltzli.*

Affigido. *tlatolinílli, tlatequipachólli, tlacococapólli, tlatlammachtílli, yol-lotonéuhqui.*

Affigidor. *tetoliniáni, tequipachoáni, tecococapoláni, ateamachtiani.*

Affigir mucho á otro. *nite, llelaxítia, nite, tonéhua, nite, chichinátza, nite, atlamachtia, nite, tlaciahuítia, nite, nentlamachtia, nite, chichina-capóba.*

Afficción tal. *teellelaxitíltzli, tetone-huáltzli, techichinatzáltzli, teatlammachtíltzli, tellaciahuítíltzli, yol-lactihuéchiltzli, techichinacapolóltz-tli.*

Affigido así. *tlaellelaxitílli, tlatonehuá-lli, tlachichinátzli, tlatlammachtílli,*

yolpatzmicqui, tlattlaciahuítílli, mo-yoltequipachóáni, tlachichinaca-polólli.

Affigidor de esta manera. *teellelaxiti, te-llelaxitiáni, tetonchuáni, techichinat-záni, ateamachtiani, tellaciahuítiani, techichinacapoláni.*

Afficción tal. *teellelaxitíltzli, tetonchua-llzli, techichinatzáltzli, teatlammach-tíltzli, tellaciahuítíltzli, yolacti-huechiltzli, techichinacapolóltzli.*

Affigido así. *tlaellelaxitílli, tlatonehuá-lli, tlachichinátzli, tlatlammachtílli, yolpatzmicqui, tlattlaciahuítílli, mo-yoltequipachóáni, tlachichinacapo-lólli.*

Affigidor de esta manera. *teellelaxiti, te-llelaxitiáni, tetonchuáni, techichinat-záni, ateamachtiani, tellaciahuítiani, techichinacapoláni.*

Affigido estar de algún dolor ó escoci-miento corporal. *nino, tlalteuhnemi-tia.*

Afficción tal. *netlalteuhnemitíltzli.*

Afficción interior. *yollochichinaquiltz-tli, yoltonenehuítzli.*

Affigir á otro así. *nite, yollochichinátza.*

Affigido de esta manera. *yolchichinácac.*

Affigirse. *ni, yolpatzmicqui, ni, yoltequi-pachihui, nino, yoltequipachóa.*

Affigidos ó maltratados de otros. *cocóque, teopóhque, tlatozinílli.*

Affojar lo que estaba apretado con ata-duras. *nilla, caxania, nilla, caxéhua, Affojarse. caxáni.*

Affojado. *caxánqui, tlacaxanilli.*

Affojamiento. *tlacaxaniltzli.*

Affojarse la enfermedad. *cueltáni, ca-xáhua, yóli.*

Affojada enfermedad. *cueltánqui, caxá-huac.*

Affojar emperzando. *ni, cuiltlazólléhua, ni, cuiltlatzoltinémí, ni, cuiltlatetz-militinémí, ni, cuiltlanacáhuí.*

Affojamiento así. *cuiltlazólléhualtzli, cuiltlazóllott, cuiltlanacádyoll.*

Afrechos ó salvados. *tlauvonéhuatl, tlatzetzeliuhcáyoll.*

- Afrentar á otro. *nite, pínauhtía, nite, ahuilquixtia, nite, pínahula.*
- Afrenta tal. *tepínauhtiliztli, teahuilquixtiliztli, tepínahuiliztli.*
- Afrentadamente así. *teahuilquixtiliztica, tepínauhtiliztica, tepínahuiliztica.*
- Afrentado. *tlapínauhtilli, tlahuilquixtilli, tlapínahuilli.*
- Afrentador tal. *tepínauhtiani, teahuilquixtiani, tepínahuiani.*
- Afrentar ó enjabonar y baldonar á otro. *nite, papapáca, nite, factéca, nite, paczotláhuua, nite, atemohuua, nite, nohuiantóca.*
- Afrenta tal. *tepapacaliztli, tepactecaliztli, tepaczotlahualiztli, teatemohuiliztli, tenohuiantocaliztli.*
- Afrentadamente así. *tepapacaliztica, tepactecaliztica, tepaczotlahualiztica, teatemohuiliztica, tenohuiantocaliztica.*
- Afrentado de esta manera y baldonado. *tlapapactli, tlapactéctli, tlapaczotlahuani, tlaatemohuilli, tlanomohuiantóctli.*
- Afrentador tal. *tepapacani, tepactecani, tepaczotlahuani, teatemohuiani, tenohuiantocani.*
- Afrentar á otro, diciéndole sus defectos. *nite, ixcomáca, nite, ixmanilla.*
- Afrenta tal. *teixcomaquiliztli, teixmaniliztli.*
- Afrentadamente así. *teixcomaquiliztica, teixmaniliztica.*
- Afrentado de esta manera. *tlaixcomáctli, tlaixmaníilli.*
- Afrentador así. *quiteixcomacani, quiteixmaniani.*
- Agazaparse. *nite, netlatilia, nino, pachóu.*
- Agazapado así. *mopachóqui, motenettalli.*
- Agallas de árbol. *quauhtotómatt, quauhcapálin.*
- Agallas de tinta. *nacazótotl.*
- Agallas de garganta. *quechtlatíuillott.*
- Agitación. *icihuécáyoll.*
- Agitadamente. *adv, icihéca.*
- Agitar. *nite, icihuitta.*
- Agitarse. *nino, icihuitta.*
- Agonía. *nemocihuiliztli, neamanaliztli.*
- Agonizar. *yeicnónoc, yeicneca, ni, natláza, nino, mocihuía.*
- Agonizante. *nemocihuiani.*
- Agorear tomar agüero. *nino, tetzahúua nite, tetzammáti.*
- Agorear en agua. *átlau, nite, itta, atl nite, mána.*
- Agoreador tal. *atlantéitiani, amanáni.*
- Agorero que declara algo. *tonalpóuhqui.*
- Agorería así. *tonalpoaliztli.*
- Agostarse algo. *tlahuáqui, tlacozahuua tlachicáhuua.*
- Agostada cosa. *huécqui, ocozahúac, ochicáhuac.*
- Agosto mes. *yechicueiméztli, yecxihuittl.*
- Agotar el agua. *n, ahuátza, nite, huátza yn átl.*
- Agotada agua. *ahuatzálli.*
- Agotador tal. *ahuatzáni, ahuátzqui.*
- Agotamiento, ó el acto de agotar agua. *ahuatzaliztli.*
- Agria cosa. *xócoc.*
- Agrio hacerse. *xocóya.*
- Agrio hacer. *nít'a, xocolta.*
- Agrura. *xocoliztli, xococáyoll.*
- Agria fruta. *xócoll.*
- Agraz ó cosa semejante. *xocotétl.*
- Agria cosa, por madurar. *xoxocotétl, oxoxóuhqui.*
- Agra sierra ó cuesta. *céncac, nicac, cón-can, nicaticac.*
- Agradarme algo. *nítla, huéllita, nítla, qualítla.*
- Agradable cosa. *tlahuéllitálli, tlavequittálli, tlaqualittálli.*
- Agradamiento. *tlahuéllitaliztli, tlavequittaliztli, tlaqualittaliztli.*
- Agradar ó complacer á otro. *nite, huéllamachta.*
- Agradable cosa así. *tehuéllamáctli.*
- Agradablemente. *tehuéllamachtiliztica.*
- Agrado tal. *tehuéllamachtiliztli.*
- Agradecer con humildad. *nítla, icnopilmáti.*
- Agradecer á otro alguna cosa. *nite, icnelilmáti, nite, tlazocomáti, nite, tlazomáti.*
- Agradecedor. *teicnelilmatini, tetlazocamatini, teicnelilmátqui.*

Agradecido. *mocnelimatini, motlazocamatini, motlazomatini, motlazocamati.*
 Agradecimiento. *necnelimatiliztli, netlazocamatiliztli, netlazomatiliztli.*
 Agradecido ser. *nino, nelilmati.*
 Agraviar á otro. *nite, tolinia, nite, tequipachoa, zannén titetolinia.*
 Agraviado. *tlatolinilli, tlatequipachólli, zannén tlatolinilli.*
 Agraviador. *tetoliniani, tetequipachóni, zannén tetolinia.*
 Agraviadamente. *tetoliniliztica, tetequipacholiztica, zannén tetoliniliztica.*
 Agravio. *tetoliniliztli, tetequipacholiztli, zannén tetoliniliztli.*
 Agraviar con demasiada carga. *nite, etichuítia, nite, etilia.*
 Agraviado así. *tacticihuítilli, tactililli.*
 Agravio tal. *tecticihuítiztli, tectililiztli.*
 Agua. *átl.*
 Agua de axi. *chilátl.*
 Agua de manos. *nematequilátl.*
 Agua dulce. *yec átl, chipahuac átl.*
 Agua de pozo. *uólluaz átl, atlacémol átl.*
 Agua bendita. *tlateochihual átl.*
 Agua cocida. *tlatotonilli átl, yécáic átl.*
 Agua de pies. *nexipápac átl.*
 Agua donde se bañan. *neáltil átl.*
 Agua de bautismo. *nequatéquil átl.*
 Agua de bienaventuranza. *tlacnopilhuitiz átl.*
 Agua de testimonio y de verdad. *neáltiz átl.*
 Agua de caño. *ápan átl.*
 Agua viva. *yuliliz átl, yulihuáni átl.*
 Agua fría. *ytztic átl, átl cécc.*
 Agua honda y profunda. *amictlan, ahucátlan.*
 Agua rosada. *xuch átl, xuchi átl.*
 Agua calentada al fuego. *atotonilli.*
 Agua caliente. *totónqui átl, átl totónqui.*
 Aguamiel. *áyo necútl, menecútl.*
 Agua con que lavaban los pedernales, que eran como cuchillos conque sacrificaban y mataban á los hombres ante los ídolos, la cual agua tenían en lugar de agua bendita, y en mucha veneración. *ytzácátl átl.*

Agua de fuente. *améyal átl.*
 Agua de salitre. *tequixqui átl.*
 Agua pie ó vino segundo. *apátlzcacvino.*
 Agua de jaguey. *atécoch átl.*
 Agua que va sosegada y mansa. *yaman-tih átl.*
 Agua con que se bañó alguno. *neáltil átl.*
 Aguada cosa, así como vino, miel ó cosa semejante. *áyo, tluayotilli.*
 Agua salobre. *póyec átl.*
 Aguár el vino etc. *nilla, ayotia, nilla, ayátia.*
 Aguacero. *quidhuít.*
 Aguacero grande que viene con gran ruido y tempestad. *tlatlazcatihuítz, yuhquintluquequeztihuítz, zoquiltihuítz, yáhuin zóquilt onotihuítz, otetzáhuac, ozoquitlac, checáyo quidhuít.*
 Aguachil ó agua de axi. *chil átl.*
 Aguadero. *bufca, azucan.*
 Aguador. *azazcac, atullácuic.*
 Aguaducho. que viene furioso. *pexon-tih, peyahuatih, pepeyahuatih.*
 Aguamanil. *nematequiliztecómat, nematequiltecómat, nematequilóni.*
 Aguado, que no bebe vino. *atlahuamáni, amoquinióctli.*
 Aguár algo. *nilla, ayotia.*
 Aguada cosa. *áyo, tluayotilli.*
 Aguapie. *yc éccan huétzívino.*
 Aguardar ó esperar á otro con la comida ó con otra cosa así. *nic, chialtia, nic, chictia.*
 Aguardar al enemigo con esfuerzo y ánimo varonil. *nicno, chictia.*
 Aguda cosa y muy afilada. *ténc, tenatic, tenitztic.*
 Agudeza tal. *tenatáyotl, tenitzticáyotl.*
 Agudo de punta. *yacahuítztic, yacatzáptic, tzáptic, huítztic, yacahuítzáhuqui.*
 Agudeza tal. *yacahuítzticáyotl, yacatzápticáyotl, yacahuítzauháyotl.*
 Agudo, diligente. *yel, tlacáicqui, yciuhcáyo, yciuhcáyóllo.*
 Agudamente así. *yellotica, etiliztica, tlacaccayotica, yciuhyotica.*
 Agudeza tal. *yéllotl, etiliztli, tlacaccáyotl, icihuacáyotl,*

Agudo de ingenio. *yóllo, tlacaguáni, yolizma, yolizmatlqui, yoliztláma.*
 Agudamente así. *yollocayotica, tlacauiliztica, yolizmatcayotica, yolizmatiliztica.*
 Agüero. *tezáhuitl.*
 Aguja de hueso *omihuitzli.*
 Agujero hecho en madero. *quauhcoyóctli.*
 Agujero, ó cosa agujereada ú horadada. *tlacoyóctli, coyóctic, tlacoyonilli, coyónqui.*
 Agujerear algo. *nítla, coyoniá.*
 Agujetero, para guardar agujas. *tlatzomalcállotl.*
 Agujar á otro. *níte, totótzá, níte, icihuitia, níte, tlalochtia.*
 Agujada cosa. *tlatotóztli, tlatototzálli, tlacihuitilli.*
 Agujador. *tototzáni, teicihuitiáni.*
 Agujón de hierro ó espuela. *tefuztetzopinilóni, tetzopinilóni, tetzapinilóni, tefuztetzatzapitzalóni.*
 Agujonear á otro. *níte, tzapiniá, níte, tzopinia, níte, ixili.*
 Agujoneado. *tlatzapinilli, tlaxilli.*
 Agujoneador. *tezapiniáni, teixiliáni.*
 Agujoneamiento. *tezapiniltzli, teixilitzli.*
 Agujón de abeja. *xicollimih, xicólli, ytemindya.*
 Aguila. *quáuhli.*
 Aguilucho. *quauhcoñell.*
 Aguila de cabeza bermeja. *cozcaquáuhli.*
 Aguila negra. *poquáuhli.*
 Aguila blanca. *yztaquáuhli.*
 Aguinaldo. *uctlaniltzli, ynipampa ylhuitl.*
 Aguja para coser. *huitzmállotl, huitzómill, tlatzomalóni.*
 Aguja larga para hacer colchones, ó para ensartar áxi. *chilzoáni, chilzolóni.*
 Agujerear. *nítla, coyoniá, nítla, xapólla.*
 Agujereada cosa. *tlacoyonilli, tlaxapóllilli.*
 Agujero. *coyónqui, tlacoyóctli, coyóctic, xapóctic.*
 Agujero, donde se guardan las agujas. *huitzmallocállotl, huitzmallocómill.*

Aguzar punta. ó ser el primero ó delantero de los que caminan, ó de los que están puestos en órden. *nítla, yacahuitzba, nítla, yacachiqui, nítla, yacatiá.*
 Aguzada punta. *tlayacahuitzólili, tlayacachictli.*
 Aguzarse así. *yacahuitzáhui*
 Aguzar, dar filo, busca afilar.
 Aguzadera piedra. *tlatentilóni.*
 Aguzador. *tlatentidni, tlaténti.*
 Aho, ola, oyes, xi. *nca, niltze, nopiltze, táhui, nélite, dyo, yéccuc.*
 Ahechar ó limpiar algo. *nítla, yectia.*
 Ahechador. *tlayectiáni.*
 Ahechada cosa. *tlayectilli.*
 Ahechadura. *tlayectilitzli.*
 Ahermosear ó hermosear algo. *nítla, qualnextra, nítla, qualtilia, nítla, chipáhua.*
 Ahí donde tú estas. *oncáno.*
 Ahincar importunando. *nitélla, matataquilia, níte, tequihua. Et per metaphoram, teixtlau nipilcatinémí, aninonchuatilma, aninopchuilma.*
 Ahincadamente así. *tellamatataquilitzica, tequihuitzica, teixtlauipilcatinemiliztica.*
 Ahinco. *tellamatataquilitzli, tequihuitzli, teixtlauipilcatinemilizli.*
 Ahitarme. *nino, xhuitia, ni, nelixhuitia, ni, nelicóá.*
 Ahito ó el que está ahito. *moxhuitiqui, melixhiatiqui, melinco.*
 Ahito, el acto de estar ahito. *nexhuitilitzli, neelixhuitilitzli.*
 Ahitar á otro. *níte, ixhuitia, níte, elixhuitia.*
 Ahocinarse el río. *ma, tchuilacachóá, m, axicyotia, mo, malacachóá, zolóni.*
 Ahogar con las manos á otro. *níte, quechmatilóá, níte, quechmatelóá.*
 Ahogado así. *tlaquechmatelólli, tlaquechmatilólli.*
 Ahogador tal. *tequechmatelodni, tequechmatilodni.*
 Ahogamiento tal. *tequechmateloliztli, tequechmatiloliztli.*
 Ahogar con sogá. *níte, quechmecania.*
 Ahogado así. *tlaquechmecanilli.*

Ahogador tal. *tequehmecaniáni*.
 Ahogamiento así. *tequehmecaniltzli*.
 Ahogarle á otro su hijo con las manos.
nícte, quechmatelhuá. nícte, quech-
matilhuá.
 Ahogarme en agua que corre. *n, atóco.*
nín. atoyahúa.
 Ahogado así. *atócoc. matoyáhuí. tla-*
atociltli.
 Ahogador tal. *teatocitiáni. tlatoyahuí-*
ni. teatoyahuíni.
 Ahogamiento así. *atocoliztli. neatoya-*
huiltzli.
 Ahogarme en la mar ó en agua represada.
n, atlammíqui.
 Ahogado así. *atlammícoqui.*
 Ahogamiento tal. *atlammiquiltzli.*
 Ahogarse con algún bocado que se atra-
 vesó. *nín, cécima. nín. ihiotzáqua.*
 Ahogado así. *meléncui. mihiotzácqui.*
 Ahogamiento tal. *neleimuliztli. neihiot-*
zaqualtzli.
 Ahoyar ó hacer hoyo. *nítla. coyoniá. nít-*
la. comolá.
 Ahora. tiempo presente. adv. *áxca. áx-*
can.
 Ahora. luego. *níman. áxca.*
 Ahora es tiempo oportuno y convenien-
 te. *axcampaquécan.*
 Ahora. de aquí á un poco. *ocmayá. ocá-*
chic. occueláchic. oquáchic.
 Ahora. poco ha ó denantes. *yéhua. qui-*
náxcán. quínizquiy. quínicay. qui-
náchic.
 Ahora un año ó antaño. *veccxihuít.*
 Ahorcarse. *níno. mecaniá. níno. quech-*
píloá.
 Ahorcado. *tlemecaniltli. quechtlapilólli.*
momecáni.
 Ahorcador. *tequechpilóáni. temecaniá-*
ni.
 Ahorcamiento. *temecaniltzli. tequechpi-*
lotzli. nemecaniltzli. nepiloltzli.
 Ahorcar á otro. *níte. mecanía. níte.*
quechpíloá.
 Ahorrar. *nítla. tlacoítla.* gastar mode-
 radamente.
 Ahorrada cosa así. *tlaliacoittálli.*
 Ahorrar esclavo. *níc. tlathacolláza.*

Ahorrado así. *tlathlacollazálli. tlath-*
lacollázli.
 Ahuyentar ó hacer huir á otro. *níte. cho-*
lotlía. níte. hueltía.
 Ahuyentada cosa. *tlachololtilli. tlayet-*
iltli.
 Ahuyentador. *techololtiáni. teyeltiáni.*
 Ahuyentamiento. *techololtiltzli. teyel-*
tiltzli.
 Ahuyentar ó esparcir ganado ó gente.
níte. cemmána. níte. cecemmána.
níte. moyáhua. níte. momoyáhua.
 Ahuyentada cosa así. *tlacemmánlli. tla-*
momoyáhuilli.
 Ahuyentador tal. *tecemmanáni. temo-*
moyahuáni.
 Ahuyentamiento de esta manera. *tecem-*
manalitzli. temoyahuallitzli. temomo-
yahuallitzli.
 Ahumar algo, así como pared ó manta
 etc. *nítla. pochéhua. nítla. pochec-*
tiliá.
 Ahumarse de esta manera. *ni. pochéhua.*
ni. pochectia.
 Ahumada cosa así. *puchéhuac. puché-*
tic. tlapuchehuálli.
 A hurtadillas. *zanychtáca.*
 Ahusar algo. *nítla. yacapítzáhua. nítla.*
yacahuítzá.
 Ahusada cosa. *yacapítzáhuac. yacapít-*
záctic. yacahuítzlic.
 Ahusador. *tlayacapítzáhuáni. tlayaca-*
huítzoiáni.
 Ahusadura. *tlayacapítzahualitzli. tla-*
yacahuítzolitzli.
 Aina. busca presto.
 Airar á otro. *níte. qualanía. níte. tla-*
hueltiá. níte. nezumaltia. níte.
tlahuelpozonaltia.
 Airado. *qualánqui. qualanáni. tlahuelt-*
cúic. mozománi. tlahuelpozonáni. tla-
huelpozónqui. tlahuéle.
 Airadamente ó con ira. *qualancayotica.*
tlahueltotica. nezumalitzica. tlahuelt-
pozoniltzica. tlahueltacóta.
 Airado largo tiempo. *qualancanemi.*
yquálan ypannemi. yquálan ypan-
nemini.
 Aire. *chécatl.*
 Aire delgado. *eca pitzáctli. ecaxbetti.*
chécapeyáctli.

Aislarse. *nín, atzáca.*
 Aislado. *matzáca.*
 Aislamiento. *matzacquiliztli.*
 A izquierdas hacer algo. *níla, opochhua, níla, opochchihua.*
 A izquierdas hecho. *llaopochhuilli, llaopochihilli.*
 Ajedrez. *quappatólli.*
 Ajena cosa. *teáca, tellátqui, teyúca, tecocócauh, teyócauh.*
 Ajenjo, yerba. *íztáuhyatl, aztáuhyatl.*
 Ajeno, ser. *nite, áxca, nite, tlátqui, nite, yúca, nite, yócauh, nite, cocócauh.*
 Ajo ó pimienta de ésta tierra. *chilli, caxtíllan xonácatl.*
 Ajuar, juego de sillar. sillones. mecedores. confidentes. etc. *veyányotl, icpatállotl.*
 Ajusticiar, *nite, tlalzacuilmictia.*
 Ajusticiado. *teltalzacuilmictilli.*
 Ala para volar. *ááztli, atlapálli, aztlacapálli, amatlacapálli.*
 Ala pequeña. *auztónlli, atlapatónlli, aztlacapatónlli, amatlapatónlli.*
 Ala de papel. *áma atlapálli, áma uiztli, etc.*
 Ala de tejado. *anáyotl, atenámitl.*
 Alabar á otro. *nite, yectenéhua, nite, yequitóca, nite, qualitóca.*
 Alabanza. *teyectenhualliztli, tequalitiliztli.*
 Alabarse. *nino, yectenéhua, nino, qualitóca, nino, yequitóca.*
 Alabado de otros. *tlayectenhuálli, tlayequitólli, tlaqualitólli, tlayectenéhulli.*
 Alabarse con mentira haberse hecho de algo. *nieno, chihualyetóca, nieno, chihuáltóca.*
 Alabanza así. *nechihuallitoquiliztli.*
 Alabarse con jactancia y presunción. *nino, chachamáhua, nino, cicinóca, nino, tlanitztia, nino, tlantlanitztia, nino, yectenéhua, nino, qualitóca.*
 Alabanza tal. *nechachamahualiztli, necicinoliztli, netlanitztiliztli, etc.*
 Alabado de esta manera, y el que á sí mismo se alaba. *chámatt, mochachamahuaní, mocicinoání, molanitztiání.*
 Alabastro, ó cosa semejante. *azcálli, tezcallétl.*

A la mano derecha. *nomayecéempa, nomayauhéempa.*
 Alambre, cualquiera. *tepuzicpatl.*
 Alamo ó árbol semejante á él. *pepeyolquáhuítl.*
 Alancear. *nite, ixili, nite, tepuztopilhuia.*
 Alanceado. *tlaxilli, tlatepuztopilhuilli.*
 Alanceador. *teixilini, teixilqui, teteputopilhuidáni.*
 Alanceamiento. *teixililiztli, teteputopilhuiliztli.*
 A la oreja. *tenacáztlan, ynacáztlan.*
 A la postre. *zutépan, quintépan, tlazáca, zatlalzácica, zatlalzóco.*
 Alarde hacer. *níla, tlahuiznextia.*
 Alarde. *tlahuiznextiliztli.*
 Alargar algo. *níla, hueyaqaílla, níla, hucíla.*
 Alargada cosa. *tlahuayaquililli.*
 Alargar ó dilatar tiempo. *níla, huecullázu, níla, huecáhua, nie, huecullaztíuh.*
 Alaridos dar en la guerra. *nino, tenhitéqui, nino, tenpahuia.*
 Alarido tal. *netenhitéquiliztli, netempahuiliztli, tlaxaxahuaniliztli, tlacacahuéca, tlaxaxahuáni.*
 Alaridos ó aullidos dar. *nite, coyóhua, ní, chichiquiliztázi.*
 Alarido tal. *tecoyohualiztli, chichiquiliztatziliztli.*
 A la sazón. *hueliquac.*
 A la raíz del árbol. *ynelhuayócan.*
 Alba ó albor de la mañana. *tlahuizcálli, tlaztállotl.*
 Albacea. *ytech ncahualotíuh, ytech nenahuatílotíuh, nenahuatílotíuh.*
 Albanega. *quamátlatl.*
 Albanega, ponerse. *nino, quamatlattia.*
 Albañil. *tlahquilqui, amantécatt.*
 Albañilería. *tlahquilquíztlí, amantecáyotl.*
 Albarda. *pepéchtli, maza pepéchtli.*
 Albedrío. *nenomahuiliztli, yoliuhyaliztli.*
 Albeitar. *cahuallopáti, cahuallopatiani, maza patiani.*
 Albeitería. *cahuallo patiliztli, maza patiliztli.*

- Alberca ó aljibe. *amanálli. attlatilli. atecóchtli.*
- Albergar á otro. *nite. callotia. nite. cochitla.*
- Albergarse en alguna casa. *tépal nino. callotia.*
- Albergarse ó guarecerse de la lluvia. *nin. iyána. nin. indya.*
- Alborear, busca amanecer.
- Alborotar gente. *nite. comonia. nite. ucomina. nite. tlaltecuinallia.*
- Alborotarse la gente. *necomonilo. neacomandlo. tlaltecuim.*
- Alborotada gente. *tlacomonilli. tlacomamanilli.*
- Alborotador. *tecomoniáni. teacomani. ni. teltatecuinallitáni.*
- Alboroto. *necomoniliztli. neacomuniliztli. teltatecuiniliztli. tlaltecuiniliztli.*
- Alborotarse alguno y desasosegarse. *nino. yolacomina. nino. tlapolotia. nino. mocihuia.*
- Al cabo ó al fin, busca á la postre.
- Alcacer. *toquizhuatl.*
- Alcauz. *apipilólli.*
- Alcahuetear. *nite. tlanochilia. nite. tlanahualnochilia. nite. tlanahuatilia. nite. tzinnamaca.*
- Alcahuete. *tellanochili. tellanahualnochili. tellanochilitáni. tellanahualnochilitáni. tellanahuatilitáni. tellanochilitiqui. tellanahualrochilitiqui. tellanahuatilitiqui.*
- Alcahuetería. *tellanochiliztli. tellanahualnochiliztli. tellanahuatiliztli.*
- Alcaide de carcel. *teipilcallapixqui.*
- Alcaide de fortaleza. *yaocallapixqui.*
- Alcalde. *teltatzontopile.*
- Alcaldía. *teltatzontequilóyan.*
- Alcantarilla. *axexelóyan.*
- Alcanzar al que camina. ó al que huye. *nite. aci. nónte. aci.*
- Alcance así. *teaxiliztli.*
- Alcanzar ó llegar á lo que está en alto. *n. aci. non. aci.*
- Alcanzar á saber algo de raíz y enteramente. ó tener mucha familiaridad con algunos señores. *n. aaci.*
- Alcanzar ó tomar lo que está en alto. así como plato, ropa ó cosas manuales. *nice. ána. no. conána.*
- Alcanzar lo deseado. *nitla. cnopilhuita. no. macchuátti. nic. nopilti.*
- Alcanzar en cuenta á otro. *nic. pantlaxilia. nic. yolmaxilia.*
- Alcance en cuenta. *tlapantlazaliztli.*
- Alcanzar de cuenta á otro, entendiéndole. *áyuh nite, itla. áyuh nite, cáqui. nite, yolloitla. nite. yollomáti. nite. iztlacáa.*
- Alcanzado así de cuenta. *áyuh tlattálli. áyuh itláni. áyuh cacóni.*
- Alcance de cuenta. *áyuh teittaliztli. áyuh tecaquiltzli.*
- Alcachofa. *huitzquiltzontecómatt. huitzquiltli itzontécon.*
- Alcabala. *tianquiztequilt. puchteca téquilt.*
- Alcabalero. *tianquiztequiltqui. puchtecatequiltqui.*
- Al contrario. *yeúpeca.*
- Aldaba para llamar. *tlatzacuil tzotzonalóni.*
- Aldaba para cerrar. *tépuztlatzaqualóni.*
- Aldea. *altefemátti.*
- Aldeano. *milla tlécatt. millicatt.*
- Al rededor ó al rededor. *tlayahualitica.*
- Alear ó sacudir las alas el ave, cuando quiere volar. *maucócu. chuaznéqui.*
- Alegrarse. *ni. papáqui. n. ahahua. ni. páqui. n. ahua.*
- Alegrarse mucho. *n. atia. no. pochimáti. nino. pochimáti.*
- Alegrar á otro. *nite. papaquiltia. nite. paquiltia. nite. ahahuatlia.*
- Alegre y regocijado. *paquíni. papaquéni. ahahuiáni.*
- Alegremente. *pácca. papaquiliztica. ahahuatiztica.*
- Alegría. *paquiltzli. papaquiltzli. ahahuatiztli.*
- Alegrar á otro recreándolo. *nite. elletquixtia. nite. cemeltia. nite. ceceltia.*
- Alegre así. *mellelquixtli. moccemeltiqui. mocceltiqui.*
- Alegría tal. *necelletquixtiliztli. neccemeltiliztli. necceltiliztli.*

Alegremente así. *necellelquixtiliztica. necemeltiztica. necceeltiztica.*
 Alegrarme del mal de otro. *téca n. ahua. téca ni. páqui. téca n. ahahua. téca ni. páqui.*
 Alegre así. *téca paquíni. téca papaquíni. téca ahahuíni. téca ahuíni.*
 Alegremente así. *téca paquiliztica. téca papaquiliztica. téca ahahualiztica. téca ahualiztica.*
 Alegria tal. *téca paquiliztli. téca papaquiliztli. téca ahahualiztli. téca ahualiztli.*
 Alentar, tomar aliento. *nín. yhiotia*
 Alentar descansando. *nihio nic cui. nihio nic. ána.*
 Alentar poco el que está al fin. *nino, zamamáhua nino. popozáhua.*
 Alentar ó tomar aliento el que toca trompeta etc. *nihio nic. ána.*
 Alferez *yáoc quachpanitquic.*
 Alfiler. *tépuz. tlatlaticollitóni. tilmazoáni.*
 Algo *ylla*
 Algodón. *yheatl. yamánqui*
 Alguna cosa. *ylla.*
 Alguna poca cosa. *zán quexquichto. quexquichto. achito. zán achito.*
 Alguna vez. *quemáman. zán quemman.*
 Alguna parte de alguna cosa. *céqui.*
 Algun tanto. *zán quexquichto. quexquichto.*
 Algun tanto de tiempo. *achitónca. achitónca. achitóncahuít. achitóncahuít. oocueláchie.*
 Algun tanto estar mejor. *yequentel. yeachiquéntel. yequentéltzi. quéntel.*
 Algun tanto en cantidad. *ocáchi. ocyéchi. ocachicáchi.*
 Alguno ó alguna. *áca.*
 Algunos ó algunas. *acámc.*
 Algunos pocos. *zanquézquin zaquezquintín.*
 Alhajas. *chantlátquít. chanyeloáni.*
 Alholi ó troje de trigo ó maíz. *cuezcómalt.*
 Alfombra. *tílm z icxipepéchtli. tímafepechtli.*
 Alhóndiga. *tlantnechicolóyan tlaolectlaltilóyan.*
 Aliento, huelgo ó resuello. *yhiotl.*

Aliento y gana para hacer algo. *yéllotl.*
 Aliento tener así *n. el. n. élti.*
 Alisar navío. *atnonontlatépehua. atlan nonlatotóxhua.*
 Alimentar á otro. *nite. neuhcayotia. nite. cochcayotia.*
 Alimentarse. *nino. neuhcayotia. nino. cochcayotia.*
 Alimento. *neuhcáyotl. cochcáyotl.*
 Alindar una heredad con otra. *nite. tspannamitqui. nite. quaxochnamitqui. nite. miluctéhuá.*
 Alisar madera. *nítla. ichichitqui. nítla. ixpeltáhua. nítla. ixpeltóá.*
 Alisada madera. *tlachichictli. tlaxpeltáhuítli. tlaxpeltáhuítli.*
 Aliviar á otro. *nite. caxáhua.*
 Aliviar á otro del trabajo. *nite. cehua. nite. acotláza.*
 Alivio tal. *techuilitzli. teacotlazalitzli.*
 Aliviado. *tlacchuítli. tlacotláxtli*
 Aliviar quitando á otro algo del tributo ó de la carga. *nítla. tzonláza. nítla. caxáhua.*
 Aliviar así á otro. *nitélla. tzonlaxilia. nitélla. caxahuítli. nitélla. xehua.*
 Aliviarse la enfermedad. *yóti. caxáhua. cuethóni.*
 Aljaba. *micómilt. mixiquipílli.*
 Aljibe ó cisterna. *atlalílli. atadéctli.*
 Alforja. *xiquipílli.*
 Aljofar. *acitlálí. picltic épyollótlí.*
 Allá. *ómpa.*
 Allá, mostrando el lugar. *ómpaó. nachcápa. náchca.*
 Allandar suelo. *nítla. ixmána. nítla. ix-téca. ni. tlalmána.*
 Allanado suelo. *tlaxmánitli. tlaxtéctli. tlalmánitli.*
 Allanador de suelo. *tlaxmanáni. tlaxtecdéni. tlalmánitli.*
 Allanadura de suelo. *tlaxmanalitzli. tlaxtequiliztli. tlaxtecdalitzli. tlalmanalitzli.*
 Allanar ó igualar los hoyos de las plantas. *nítla. tlacaxpolóá.*
 Allanado hoyo. *tlacaxpolólli.*
 Allanador tal. *tlacaxpolóáni.*
 Allanadura así. *tlacaxpolóiztli.*

Allanador de morada. *nahuacalacauquidni. ichtacacalacauquidni. ichtacacalacauquidni.*
 Allanamiento de morada. *nahuacalacauquiliztli. ichtacacalacauquiliztli.*
 Allanar morada. *ni, nahuacalacauqui. n. ichtacacalacauqui.*
 Allanar dificultad ó dificultades. *nilla, ohuicayotéca, nilla, ohuicayomána.*
 Allegar ó acercar hacia sí alguna cosa. *nótech nic. pachóca.*
 Allegada cosa así. *nótechtlepachólli. nótechpachihuiqui.*
 Allegar á lugar. *n. áci. non. áci.*
 Allegar una cosa á otra. *nilla, netechpachóca, nilla, netechóca.*
 Allegar piedras para edificar casa. *nino, telia.*
 Allegador de piedras. *motetiúni. motetiqui.*
 Allegar ó recoger algo para sí. *nino, tlanechicahuia.*
 Allegador tal. *molanechicahuianí. molanechicahuiaquí.*
 Allegamiento así. *netlanechicahuiliztli.*
 Allegarse á otro. *tétech nino, pachóca, tétech ni, pachihui.*
 Allegado á otro. *tetechpachihui, tetechpachihuiñi, tetechmopachóani, tetechpachihuiqui.*
 Allegamiento tal. *tetechpachihuiliztli, tetechnepachóliztli.*
 Allegar ó amontonar algo. *nilla, nechicóca, nilla, tepichóca, nilla, centllalia, nilla, oholóca.*
 Allegarse hacia acá. *ni, huahniquania.*
 Allende el río. *ánac. ánal.*
 Allende la sierra. *tlatepátzco, tlacámpa. tépell icámpa. tépell itepátzco.*
 Allí. *népa, yn népa, óncan.*
 Alma ó ánima. *teyolía. teyolítia. teánima.*
 Almadana. *tepuztellapanalóni*
 Almagrar. *nilla, tlahuia.*
 Almagrada cosa. *tláhuico.*
 Almagre. *tláhuill.*
 Almagre fino. *tezcaltláhuill.*
 Almagre bajo. *caxtláhuill, tlauhóccoc.*
 Almabizal. *nequaquimilolóni, nequechquimilolóni.*

Almarío ó agujero. *tlacoyúctli, tlaficelli, tlatlalilóyan, tlatlalilóyan.*
 Almena. *mixínyull, mixtequacuúlli.*
 Almenar. *ni, mixyolítalia, ni, mixotéca.*
 Almiraz. *tepuzteoxyan.*
 Almohaza. *tepuztiziquahuáztlí, mazatepuztiziquahuáztlí.*
 Almohazar. *nilla, tepuztiziquahuázhuia.*
 Almohada. *quachicpálli.*
 Almoneda. *tlatlalquinamaquiliztli.*
 Almoneda hacer. *nilla, tlalquinamaquía, nilla, tlalquinanamaquía.*
 Almoneda, el lugar donde se hace. *tlatlalquinamaquíoyan.*
 Almorranas. *menexhualiztli, xuchichuiztli.*
 Almorzar. *ni, teníza.*
 Almuerzo. *tenízalóni.*
 A lo más. más. *yntlánel cénca, ymmánel cénca.*
 A los lados. *tlámac.*
 A los pies de alguno. *teicxítlan, teicxítlan.*
 Alpargate ó alpargatas. *ypacáctli.*
 Al principio, cuando comencé á hacer algo. *ytzi nécan, yn áchtó.*
 Alquilarse. *nino, tellaquehuallia, nino, maítóca, nino, manamáca.*
 Alquilar mis criados á otro. *níte, tlaquehuallia, níte, maítóca, níte, manamáca.*
 Alquilar obreros. *ninote, tlaquehuia, ninote, macohuia, níte, tlaquehuia.*
 Alquiler de obreros. *netetlaquehuiliztli, netemacohualiztli.*
 Alquilar casa de otro. *nino, callanchuio.*
 Alquiler así. *netcallanchuiliztli.*
 Alquilar bestia, ó heredad de alguno. *nino, tlalanchuia.*
 Alquilar así. *netlallanchuiliztli.*
 Al revés. *zanicuéfca, zán ámo yáhuqui.*
 Alta cosa. *huécápan.*
 Altar, lo mismo. *vel, mumíztlí.*
 Alterarse y turbarse por algun negocio, ó por estar ya al cabo. *nin, amána, nino, mocihua.*
 Alteración así. *neamanaliztli, nemochuiliztli.*
 Alterar á otro de esta manera. *níte amána, níte, mocihua.*

- Alterarse ó alborotarse la gente que está reunida. *uacomána, uocomonía, uocomonía, uocomonilo, uocomonilo.*
- Alteración tal. *uocomoniliztli, uacomoniliztli, uacomoniliztli.*
- Alterar ó alborotar de esta manera. *nite, uacomána, nite, uacomonía, nite, uacomonía.*
- Alterar el corazón de alguno. *nite, uacomoniliztli, nite, uacomoniliztli.*
- Alteración así. *teyolmauhuiliztli, teyolmauhuiliztli.*
- Alteración del miembro genital. *teyolmauhuiliztli, teyolmauhuiliztli.*
- Alterar el miembro. *ni, teyolmauhuiliztli.*
- Altercar. *tito, chahonía, tit, ixnamitqui, tit, ixquáqua, tit, netechixquáqua.*
- Al tercero día. *yehuitica, ynyéih, yehuitl, yyeilhucoc.*
- Al tercer año. *yevihuitica, ynyéih, yevihuitl, yvevihucoc.*
- Alto á ello, sus á ello, ea ea á ello. *macuete.*
- Alto de cuerpo. *quáuhitl, quauhuitl, quauhuitl, quauhuitl, quauhuitl.*
- Altozano ó rebentón, cuesta pequeña. *tlatelli, tlatilli, tlamimililli.*
- Altura ó cumbre. *tlácpac, tlácpac, tlácpac.*
- Altura ó cumbre de sierra. *yquahuilzánhua yn tépell, ytzónyoc yn tépell.*
- Alumbrar con candela. *ni, tlahuia, nitla, nextia.*
- Alumbrar á otro. *nite, tlahuilla, nite, tlauextia.*
- Alumbramiento así. *tellahuiliztli, tellahuiliztli.*
- Alumbrador. *tellahuiliani, tellauextiani.*
- Alumbrar espiritualmente. *nite, tlachilia.*
- Alumbrador así. *tellachiuiliani.*
- Alumbramiento de esta manera. *tellachiuiliztli.*
- Alumbre. *teccéec.*
- Alunado. *yfan telémo, yfan tepéhua.*
- Alzar algo. *nitla, uócuat, nitla, uoquixtla.*
- Alzarse en alto el agua ó la culcra. *nino, tompitzquétza, nino, tompitzquétza, nino, tohuilzóa, nino, tlamina.*
- Alzarse ó alterarse el miembro del varón. *mo, quauhuitza, yálli.*
- Alzar así el miembro. *nitla, quauhuitza, nite, yollitla.*
- Alzado así. *omoquáhquetz, oyóll.*
- Alzar de obra. *nino, cáhua, nite, cáhua, yn notequinh.*
- Alzar la cabeza. *n, aguétza.*
- Alzar y bajar la cabeza á menudo, así como loco. *n, aguétza.*
- Alzarse con algo tomándolo con cautela. *nitla, nahualchihua.*
- Ama de niño. *tlachichilli, tlacazélli.*
- Ama de siervo. *cihuatéculli, tecuahuatl.*
- Amable cosa. *tlazotlóni, tlazólli.*
- Amada persona. *tellázo.*
- Amador de sí mismo. *mollazótlac, molazotlani.*
- Amador de otro. *tellazotlani.*
- Amada cosa. *tlallazotlilli.*
- Amagar. *nite, thayyecalhuia, nite, thacacihuitia.*
- Amamantar, dar á mamar. *nite, chichilia.*
- Amancebars. *nino, mecatia.*
- Amancebado. *momecáti, momecáti.*
- Amancebamiento. *nemecatiliztli.*
- A mano derecha. *tlamayecámpa, tlamayauhécámpa.*
- Amanecer. *tlahuizcaléhua, tlahuizcálli, moquétza, tlaztallotluhuitzi, yelhanici, yeláhuí, yelachipáhua, yelaztáya.*
- A mano izquierda. *tlapochémpa.*
- Amañarse á hacer algo. *hucl nite, chihua.*
- Amansar animales. *nitla, tlacacihuitia.*
- Amansado animal. *tlallacacihuitilli.*
- Amansamiento de esta manera. *tlallacacihuitiliztli.*
- Amansarse el airado. *nino, yolchuhua, ni, cehui, ni, yolchéui.*
- Amansar al irado. *nite, yolchuhua, nite, cehua, nite, cecchuhua, nite, tlacacihuitia.*
- Amansado así. *yulécuhqui, thayulécuhui.*
- Amar á otro. *nite, tlazólli.*
- Amador. *tellazotlani.*
- Amar fuertemente. *nite, tlacacihua, uócuat.*

Amador de esta manera. *techicahuáca tlazotlóni*.
 Amor de esta manera. *techicahuáca tlazotlaliztli*.
 Amarga cosa. *chíchic*.
 Amargo hacerse. *ní, chichia*.
 Amargo hacer algo. *nítla, chichilla*.
 Amargor. *chichiliztli, chichiliztli*.
 Amarga cosa demasiadamente. *chichipátic, cénca chichic*.
 Amargarme la boca. *ní, camachichia*.
 Amargor tal. *camachichiliztli*.
 Amarillescarse. *ní, cuztla, ní, cuzahuá*.
 Amarillo así. *cúztic, cozáuhquí*.
 Amarillescarse el rostro. *n, iztaléhua, ní, ciocopñi*.
 Amarillez de esta manera. *yztaléhua-liztli, ciocopiniliztli*.
 Amarillo así. *yztaléctic, ciocopietic, ciocopínqui*.
 Amarillescarse la fruta, que comienza á madurar. *moxáhua, camiléhua, camilíhuí*.
 Amarilla fruta. *camiléctic, moxáuhquí*.
 Amarrarse ó atarse el calzado. *nno, caethalpia*.
 Amasar. *nítla, xacudá*.
 Amasadera. *tlaxaquálo, tlaxaqualoáni, tlaxaqualóqui*.
 Amasado pan. *tlaxacualólli*.
 Amasar tamales. *ní, tamalá*.
 Amasadera de tamales. *tamálo, tamaloáni, tamalóqui*.
 Amasadera de tortillas. *tlaxcaló, tlaxcaloáni, tlaxcalóqui*.
 Amasar tortillas. *ní, tlaxcalá*.
 Amasadera ó molendera que muele maíz ú otra cosa en metate. *lézqui, tecni*.
 Ambar ó espuma de agua. *apozonálli*.
 Ambas á dos personas. *ymuméxtin*.
 Ambas á dos animalias, ó pájaros. *ymontéxtin*.
 Ambas á dos esteras, tablas, vasijas, mantas ó cosas semejantes. *yoméxti*.
 Ambulante. *nenénqui, nenemíni*.
 A media noche. *yohualnepántla, tlacoyáca, tlacoyáhua, ticáttla*.
 Amedrentar ó amenazar á otro. *níte, mamauhúa, níte, temmamauhúa*.
 Amenazado. *tlatmamauhúilli*.
 Amenazas así. *temmamauhúiliztli*.

Amenazador. *telemmamauhúitáni*.
 Amenazando. *telemmamauhúiliztica*.
 Amenazar animal. *níte, mamauhúa*.
 Amenazado así. *temmamauhúilli*.
 Amenazador. *temmamauhúitáni*.
 Amenazar á otro con la muerte ó con duro castigo. *níte, miquiztlahuá*.
 Amenazar con palo ó azote. busca amargar.
 Amentar, tirar con amiento. *atlacoza nítla, minc, atlatica nítla, mina nítla, atlahúa*.
 Amenudo ó frecuentemente. *átzan, achíca, zanachica, zancueléhic, micépa, zandázan*.
 A menudo hacer algo. *zanicnínemí, zanicniduh*.
 Amiento para tirar. *átlatl*.
 Amiento poner á la vara, busca amentar.
 Amigable casa. *teicniuh, yenihúilli, yenihúllamatni, ytechnemachóni, necniuhúilli*.
 Amigablemente. *yenihuyotica*.
 Amigo. *teicniuh, yenihúilli*.
 Amigo entrañable. *no, tonaledépo, noyolloicniuh, noyolicniuh, notechicniuh*.
 Amigos hacer á algunos. *níte, necniuhúa, níte, nenotzáttia, níte, netlazo-tláltia, níte, icniuhúlla*.
 Amigos hacerse. *nínote, icniuhúa, tito, icniuhúa*.
 Amistad. *yenihuyotl, necniuhúiliztli*.
 Amo de siervo. *telecáyo*.
 Amohinar y molestar á otro. *níte, xiuh-tlatia, níte, xixiuh-tlatia*.
 Amohinamiento así. *texiuh-tlatiliztli, texixiuh-tlatiliztli*.
 Amohinador. *texiuh-tlatiáni, texixiuh-tlatiáni, texiuh-tlatiqui*.
 Amojonar términos. *ní, quaxochquétza, ní, tepanquétza, ní, tlalxóttla, níte, quaxochúa*.
 Amolar ó aguzar algo. *nítla, tentia, nítla, tenitzúa*.
 Amolar espada ó cosa semejante. *nítla, necocentia, nítla, necocentizúa*.
 Amolada cosa. *tlatentilli, tlatenitzilli, tlancocentilli*.
 Amollentar la tierra. *nítla, popoxá nítla, moléhua*.

- Amollentada tierra. *tlapoxólli*. *tlamoléhli*.
- Amollentadura de tierra. *tlapoxoliztli*. *tlamolchualiztli*.
- Amollentador así. *tlapoxoáni*. *tlapoxóqui*. *tlamolchuáni*.
- Amollentar otra cosa. *nílla*. *papatziltla*. *nílla*. *yamanía*. *nílla*. *yamanilla*.
- Amollentada cosa así. *tlapapatzililli*. *tlayamanilli*. *tlayamanillilli*.
- Amollentador tal. *tlapapatziliáni*. *tlayamaniani*. *tlayamaniliani*.
- Amollentadura así. *tlapapatziliztli*. *tlayamaniliztli*.
- Amonestar. *níte*. *nonótza*. *níte*. *yolmaxtilia*.
- Amonestación. *tenonotziliztli*. *teyolmaxtiliztli*.
- Amonestado. *lanonotzálli*. *tlayolmaxviltilli*.
- Amonestador. *tenonotzáni*. *teyolmaxtiliani*. *teyolmaxtiliqui*.
- Amonestar ó avisar de algo á otro. *níte*. *nemachtia*.
- A montones. *atlámach*.
- Amor. *tetzotlaliztli*.
- Amor propio. *nenomatlazotlaliztli*.
- Amorosamente. *tlzóca*.
- Amoroso ó amador. *tetzotláni*.
- Amordazar. *níte*. *nenepilpachóca*.
- Amordazado. *tanenepilpachólli*.
- Amordazamiento. *tenenepilpacholiztli*.
- Amordazador. *tenenepilpachóni*.
- Amortajar muerto. *ní*. *míccaquimilóca*. *níte*. *quimilóca*.
- Amortajador así. *míccaquimilóni*. *tequimilóni*.
- Amortajadura. *míccaquimiloliztli*. *tequimiloliztli*.
- Amortecerse ó desmallarse. *ní*. *zotláhua*. *ní*. *yolmiqui*.
- Amortecido. *zotláhuac*. *yolmiqui*.
- Amortecimiento. *zotlahualiztli*. *yolmiquiliztli*.
- Amortecerse de miedo. *ní*. *mauhcamiqui*. *ní*. *yolmiqui*.
- Amortecido así. *mauhcamiqui*. *yolmiqui*.
- Amortecimiento tal. *mauhcamiquiliztli*. *yolmiquiliztli*.
- Amortecerse de tristeza. *ní*. *cuetlavihuí*. *níno*. *cuetlaváca*.
- Amortecido de ésta manera. *cuetlaxiáhuquí*. *mocuetlaxoáni*.
- Amortecimiento tal. *cuetlaxihuiliztli*. *neuetlaxoiliztli*.
- Ampararse de tras de algo. *níno*. *toctia*. *yc níno*. *tzacuilla*.
- Amparado. *motécti*. *ycmotzacuilli*.
- Amparo. *netetociliztli*. *ycnetzacuiliztli*.
- Ampararse ó refugiarse en la sombra. *tlayuálli*. *nícuo*. *toctia*. *tlayuálli*. *nícuo*. *nehualtia*. *xomúlli*. *calléchtli*. *nícuo*. *toctia*.
- Amparado así. *tlayuálli*. *quimotécti*. *tlayuálli*. *quimomahuálli*. *xomúlli*. *calléchtli*. *quimotécti*.
- Ampararse con sombrero ó con cosa semejante. del sol. *níno*. *cehualcaltia*.
- Amparado así. *mocchualcálti*.
- Amparo tal. *nechualcaltiliztli*.
- Ampliación de retrato. *hueltequixtihuicyálli*.
- Ampliar retrato. *ní*. *hueltequixtihuicyáca*.
- Ampliar alguna cosa. *nílla*. *huéya*. *nílla*. *hucyáca*.
- Amplitud en general. *nehueyaliztli*.
- Ampolla ó bejiga. *xittomoniliztli*.
- Ampollas hacerse en el pié. *no*. *exitotoméni*.
- Ampollas así. *ycxitotomoniliztli*.
- Ampollas hacerse en la mano. *nó*. *matotomóni*.
- Ampollas de las manos. *matotomoniliztli*.
- Ampolla de agua, ó burbuja. *axittóntli*.
- Ampollas ó burbujas hacer el agua. *axittomóni*.
- Ampolla tal. *axittotomóctli*.
- Amputación de miembro cualquiera. *yancuicantlatequiliztli*.
- Amputado miembro. *yancuicantlatectli*.
- Amputar algún miembro. *yancuicantláca*. *nílla*. *téqui*.
- Anade. *canáhuili*.
- Anade grande. *concanáhuilli*. *tzonyayáhuqui*.
- Anade pequeño. *atapácall*.
- Anade otro. *yacacéntli*.

Anadear. ó andar anadeando. *nino, nenecuilotíuh.*
 Anadino. *canauehócnelt.*
 Anca ó cuadril. *quetzépúlli.*
 Anca. la nalga. *tzinamálli.*
 Ancha cosa. así como tabla. camino. estera. lienzo ó cosas semejantes. *patláhuac, patláchtic.*
 Anchura así. *patlahualiztli.*
 Ancha cosa. así como ventana. agujero. caño de agua. cañón. casa ó ropa cerrada. *coyáhuac.*
 Anchura así *coyahualiztli.*
 Anciano. *ye huéhuc, chicáhuac, pipínqui*
 Anciana mujer. *iláma, chicáhuac.*
 Andamio. *tlapéchtli, quauhtlapéchtli.*
 Andar. *ni, nenémi.*
 Andador. *nenemini.*
 Andadura. *nenemiliztli.*
 Andadura de un día. *cemilhui nenemiliztli.*
 Andar de casa en casa. *nite, calpanhuia, nite, calpanóa, nite, calóca, ni, cacaliqui, tépan ni, cacaliqui.*
 Andador tal *tecalpánhui, tecalpáno, tecalóca, cacalaguimi, tépan cacalaguimi.*
 Andadura así. *tecalpanhuiliztli, tecalpanoliztli, tecaltocaliztli, cacalaguiliztli, tépan cacalaguiliztli.*
 Andar despacio. *nino, pipilotinémi.*
 Andar á prisa. *ni, totocatíuh, nino, cxianquíuh, ni, ciuhtíuh, nino, cxiquauhtilia.*
 Andar á prisa sobre las puntas de los pies. *ni, quetzilpáima.*
 Andar despacio de esta manera por no ser sentido. *ni, quetzilotíuh, ni, quetzilenémi, ni, quetzilóa.*
 Andar de rodillas. *ni, tlanquanenémi.*
 Andar á gatas. *ni, coyunenémi.*
 Andar sin reposo del cuerpo, alzando y levantando la cabeza y los hombros, como loco. *nino, cuecuelotíuh.*
 Andar en procesión. *ni, tlayahualóa, ni, cempañquiza.*
 Andar sin reposo de una parte á otra. *n, ixquiquiza, áhuic niáuh, n, ixotomáhuac, aninénqui.*
 Andar en derredor. *nilla, yahualóa.*

Andar vagueando. *ni, nennémi, zan nennémi, ni, quauhtlameláhuac.*
 Andar carleando de cansado. *ni, neneciuhinémi, ni, ciuhtinémi.*
 Andar hecho vagabundo. *nilla, ztlacóa, nilla, tlaztlacóa.*
 Andar los vicios á banderas desplegadas. *totocátoc yn tlahuellilocáyotl, nokuun totocatíuac yn neatoyahuiliztli, yn netepexihuiliztli, yn tlahuellilocáyotl.*
 Andar bramando. *nite, coyoutinémi, n, oyouhtinémi, oyouhtinémi.*
 Andar fruncido ó mal encarado con otro. *nite, ixcueltla.*
 Andar en un año que se hizo ó aconteció algo. *ye yáuh cexiáhtiz yn mochíuh.*
 Andar en dos años que acaeció algo. *ye yáuh onxáhtiz yn mochíuh, et sic de aliis.*
 Andar perdido en camino *nin, ixcuéptinémi, nin, ixpolotinémi.*
 Andar erguido. *n, aquetztinémi.*
 Andar con la boca abierta. *ni, camachalotinémi.*
 Andar negociado. *nino, mochíuhtinémi.*
 Andar ocupado, angustiado y con pena. *nino, tequipachotinémi.*
 Andar desmayado. *ni, cuiltlazotlahuatinémi.*
 Andar vagueando con el pensamiento. *ni, yolmoyahuatinémi.*
 Andar cojeando. *ni, queznecuilotinémi.*
 Andar codeando ó dando de codo. *nino, matlaztíuh, nino, matlaztinémi.*
 Andar cabeceando. *nino, quatlaztinémi.*
 Andar á pié. *ixypanniáuh.*
 Andar cabizbajo. *ni, tolotinémi*
 Andar con pompa y acompañado. *ni, huicotinémi.*
 Andar culebreando. *nino, cocolotíuh, nilla, tlacolotíuh.*
 Andar de dos en dos. *toomemantíhui, toomettíhui, toomettinémi, toomettinémi, toomemantínémi.*
 Andar con tiento. *nin, ymatíuh, yyohticniáuh, ni, yayatíuh.*
 Andar por las plazas y mercados. *ni, tianquizóa, ni, tianquiztlayahualóa*

Andar monteando ó cazando. *n. aami-tinémi.*
 Andar lista y brava la justicia. *totóca. oñni. tiliñi yn tlamelahuacachuihuac-liztli.*
 Andar la persona muy estirada y con presunción. *nño. cucuehóa.*
 Andas. *tlapéchtli.*
 Andas de mnertos. *miccathlapéchtli. te-tocómi.*
 Anegarse algo. *folacqui. yláqui. atémi. afachihui.*
 Anegada cosa. *foláequi. yláqui. atén-qui. afachihuiqui.*
 Anegar algo. *nítla. folactia. nítla. yla-ctia. nítla. atemítla nítla. apachóa.*
 Anegamiento de algo. *tlapolactiliztli. tlaaquiliztli. tlaatemiliztli. tlaafu-choliztli.*
 Anegarse todo y henchirse de agua. *afu-chihui. afachihóhua. atémi.*
 Angarilla. donde llevan la carga. *cucáx-tli.*
 Angel. *ihhuicacpátlau. sing. ihhuicac-patlánque. plur.*
 Angel de la guarda. *ihhuicacpatlonpíx-qui.*
 Angina ó inflamación de la garganta. *quechpozahuaciliztli.*
 Angosta cosa, así como casa. acequia. calzas. camisa. cesto ó cosa semejante. *tzótlit. úmo coyóhua.*
 Angostado. *tlatzóllit.*
 Angostadura. *tlatzolihuiliztli.*
 Angostar algo. *nítla. tzóloa.*
 Angostarse. *tzolihui.*
 Angosta cosa, así como tabla. heredad. pa-red. adobe, camino ó cosa semejante. *pitzóhua. amopaltíhua.*
 Anguilla. *coamíchi.*
 Angustia. *netequipacholiztli. nentlama-chiliztli. nentlamatiliztli. tlacóllotl.*
 Angustiado. *nentlamáti. nenthamatni. nentlamáqui.*
 Angustiar. *ni. nentlamáti. nño. te-qui-pachóa.*
 Angustiar á otro. *nite. nentlamachtia. nite. tequi-pachóa.*
 Angustiator. *tenentlamachtiani. tete-qui-pachóani.*

Angustiar. *n. ellehici. nítla. oco-ellehici.*
 Angustia de esta manera. *tecllexitiliz-tli. tetlaocolelelaxitiliztli.*
 Angustiar á otro así. *nite. ellexitia. nite. tlaocolelelaxitia.*
 Angustiator tal. *tecllexitiáni. tecllexi-tiqui. tetlaocolelaxitiáni. tetla-ocolelelaxitiqui.*
 Angustiado de ésta manera. *tlaccllexi-tilli. tlaocolelelaxitilli.*
 Anhelar mucho por algo. *níc. amiqui. nic. teocihui. nic. matatéca.*
 Anhelo. *amiquilon. teocihuiton.*
 Anidar. hacer nido. *nño. tepazoltia.*
 Anillo del dedo ó de la mano. *matza-tzáztl. maxólláztli. maxitláztli.*
 Anima ó alma. *teónal. teyolia. teyolitia. totónal. toyolia. ténimé.*
 Animación alboroto. *teyollapallilon.*
 Animal. *yúlqui.*
 Animal de cuatro pies. *manenómi.*
 Animal que vuela. *patlayúlqui.*
 Animal de agua. *atlanyúlqui.*
 Animalejo como ardilla. *techálotl. mo-tóltli.*
 Animar, dar vida. *nite. yulitla.*
 Animar, dar esfuerzo. *nite. chicáhua. nite. yollochicáhua. nite. yolchicáhua. nite. tlapaltitla. nite. yollapaltitla. nite. huapáhua. nite. chuítla.*
 Animarse ó esforzarse. *nño. chicáhua. nño. yollochicáhua. nño. yolchicáhua. nño. huapáhua. ni. chuítla.*
 Animosidad así. *nehcicahuaciliztli. nethu-paltiliztli. etc.*
 Animoso de esta manera. *yollochicáhua. yollotlapáltic. etc. colótic. yollapáltic. chicáhua. oquichtli. tiacauh.*
 Anoche. *yna. yalhuayá.*
 Anoche. *ye tlapoyáhua. ye tlaxcuc-cuetzihui. ye yuaquía. ye tlaxmictoc. ye hnalýóa.*
 Anoche. *ni. yohuaquilita. ni. yohuilita.*
 Anso ó pato grande. *atlalalácatl. atla-lalácatl.*
 Ansarino. *atlalalacucónetl. atlalalaca-cónetl.*

Antaño. *ye caxiuill ye monamicli. ye monamiccan.*

Anteantier. *yehueyáfan.*

Ante ó delante de alguna casa. *tlaiáfan.*

Ante alguna persona. *teixfan.*

Anteceder ó guiar. *nite, yacána*

Antecesor mío. *niqualtoquilli. achtópa hualla. achtópa otlatócat.*

Autenoche. *yállhua. yuhúa.*

Anteojó de larga vista. *nehuecatlachial-sni.*

Antepecho de azotea. *atenámill.*

Antepecho más bajo. *atenantóntli.*

Antepecho de madera. *quauhchinámill.*

Anteponerse á otro. *nino. tepanahuil-tóca. nino. tiachcahnéqui. nino. yehuatóca. nino. yehuatóca. yz nino. quixtia.*

Anteponer ó preferir al igual á mí. *nite. achcauhmáti. nite. hucimáti. yz nite. quétza. nite. yehuaibá.*

A rtes de ahora, ó denantes. *yeéffa.*

Antes ó primero. *ácho. acácho. ach-tópa. acachtópa. achtolípa.*

Antes que eso acaeciese. *yenépa. yuayámo mochihua.*

Antes no. *cáyé amo.*

Antes que. *ynayámo. yidiya. yniquac ayámo.*

Antes sí. *amozaquéma. azaquéma.*

Antes que yo fuese ó tuviese ser. *yna-yánuac.*

Antes que tú fueses. *ynayátac.*

Antes que aquel fuese. *ynayáyac.*

Antes que nosotros tuviésemos ser. *yn ayatáque. yn ayatítlémé.*

Antes que vosotros tuviéseis ser. *yn ayamáque.*

Antes que aquellos tuviesen ser ó fuesen. *yn ayayáque.*

Anticiparse. *teyéac. ni. quáza. ni. ya-cullih.*

Autier. *yehuiptla.*

Antiguamente. *ye huécauh. ocoyéma. ámo quinquexquichcauh. ámo quinquézqui xihuill. ámo quincánin. ocyenócha.*

Anteojó anciano. *ye huécauhllécatl. ye huécauhnémi. ye huéhué llécatl. ye huécáhua. ye chicáhuac. ye pipínqui.*

Antigüedad tal. *huécauhnemiliztli. huécauhnaliztli. huécauhuitiliztli.*

Antiguo en oficio. *huécauh tecútl. huécauh tlatóáni.*

Antigüedad así. *huécauh tecáyutl. huécauh tlatocáyutl.*

Antojárseme algo. *nin. icollia. nitla. ne-néqui. nic. iztláqui.*

Antojadizo. *tlaiiztlaquiliáni.*

Antojo. *neicolliliztli. tlanenequiliztli. tlaiiztlaquiliztli.*

Antojárseme cosa de comer. *ni. tollna. ni. huélicanéqui. ni. quílnamiqui.*

Antojadizo así. *tolináni. huélicanéqui-ni. huélicaguáni pócatl.*

Antojo tal. *tolinaliztli. huélicanéquiliztli.*

Anteojos para ver. *yatézcatt. tehuiloixtli.*

Antruejo ó carnestollendas. *nucanahuatilizfan. nacacahuallizfan.*

Antuviarse ó adelantarse. *nin. achtópan-húa. teyéac nonquiza. teyéac non-quiztiquiza.*

Antuviamiento ó adelantamiento así. *teyéac quízaliztli. teyéac quízti-quízaliztli.*

Anudada ó atada cosa. *tlulpilli.*

Anudadura. *tlulpiliztli.*

Anudar algo. *nitla. ípá.*

Anudar ó atar la manta cuando se la ponen. *nino. tlulpa.*

Anudar ó atar la manta. para llevar en ella algo al cuello. *nino. xiquipil-quentia.*

Anzuelo. *michcuyálli. coyálli. michpipi-lolóni. tepuzcolólli.*

Anublado trigo, maíz ó cosa semejante. *patzacúequi. patzáhuac. patzáctic. pupáyutl. pupuyútic. tlulpatzáctli. caillacóchtli.*

Anublarse el trigo etc. *patzáhua. patzac-huáqui. pupuyúti. xoyáhuí.*

Anublarse la fruta. *tzoyacáti.*

Anublada fruta. *tzoyácutl.*

Anudar la manta. cuando se la ponen. *nino. tlulpa.*

Añadir. busca acrecentar.

Añadir algo más á la medida ó peso. el que vende cosas menudas. *nite. tlupí-huilla. nite. tlapehuia.*

- Añadida cosa así. *tlapehuilli*.
 Añadidura tal. *tlapehuiliztli*.
 Añadir algo á lo que está falto. *nitla, maxiltia, nitla, axiltia, nitla, tlapehuia*.
 Añadida cosa así. *tlatlapehuilli, tlamaxiltilli, t'auxiltilli*.
 Añadidura tal. *tlatlapehuiliztli, tlamaxiltiliztli, tlaxiltiliztli*.
 Añadidor así. *tlatlapehuiani, tlamaxiltiani, tlaxiltiani*.
 Añadir palabras. *nic, cecepanoa yn tlalólli, ni, qualaquia, nic, tlatlalálla*.
 Añadidas palabras. *tlacecepanólli, tlalólli, hualluaquilli, tlaaquilli, tlatlalalilli*.
 Añadidura así. *tlacecepanoliztli, tlaltolcepanoliztli, tlaaquiliztli, tlatlalaliliztli*.
 Añadir en el precio á lo que se vende. *nitla, tzontia*.
 Añadidor tal. *tlatzontiani*.
 Añadidura así. *tlatzontiliztli*.
 Añadido de esta manera. *tlatzontilli*.
 Añejar algo, guardándolo mucho tiempo. *nitla, hucahuilia, hucahlicca nic fia*.
 Añejarse. *hucahuilia, hucahua*.
 Añejo. *hucahuiani, hucahuani*.
 Año. *xhuil*.
 Aojar ó hechizar. *nitc, tonalilacáa, nitc, xóxa, nitc, tlachihua*.
 Aojado ó hechizado. *tlatonalilacólli, tlaxoxálli, tlalchihuilli*.
 Aojador. *tetonaliláco, tetonalilacoani, texoxani, teltlachihuiani*.
 Aojamiento. *tetonalilacoliztli, texoxaliztli, teltlachihuiliztli*.
 Aosadas. *amozá, amozánel*.
 Apacentar ganado. *nitla, tlaquaqualtia*.
 Apacentado ganado. *tlatlalquaqualtili*.
 Apacentador tal. *tlatlalquaqualtiani*.
 Apacentamiento así. *tlatlalquaqualtiliztli*.
 Apacible persona. *mocnomáqui*.
 Apagar fuego. *nitla, cehuta*.
 Apagarse el fuego ó la lumbre. *céhuí, tléll céhuí*.
 Apagado fuego. *tlacehuilli*.
 Apagamiento de fuego. *tlacahuiliztli*.
 Apagador de fuego. *tlacehuiani*.
 Apagar el fuego á otro. *nitc, tlacahuilia*.
 Apalancar. *nitla, quauhacócuí, nitla, quammihua*.
 Apalancada cosa. *tlaquauhacoculli, tlaquammihuilli*.
 Apalancador. *tlaquauhacocui, tlaquammihuiani*.
 Apalancadura. *tlaquauhacocuiliztli, tlaquammihuiliztli*.
 Apalear. *nitc, huiléqui, nitc, quauhuitéqui*.
 Apaleado. *tlahuihuitéctli*.
 Apaleador. *tehuihuilequani*.
 Apaleamiento. *tehuihuilequiliztli*.
 Aparato cualquiera. *tlachichihualoni, tolccatlátquill*.
 Aparato de madera. *quauhtlachichihualóni*.
 Aparato de fierro. *tepuztlachichihualóni*.
 Aparecer ó manifestarse. *nino, nextia ninote, ititla*.
 Aparecimiento. *netcilitiliztli, netencatiliztli*.
 Aparecer en figura de alguna cosa. *yta ípan nino, quixtia*.
 Aparecimiento así. *yta ípan nequixtiliztli*.
 Aparecer súbitamente. *ayuhateyólló, nino, nextia*.
 Aparejar algo. *nitla, cencáhua, nitla, chichihua*.
 Aparejada cosa así. *tlacencahuilli, tlacencáhuilli, tlachichihilli*.
 Aparejador. *tlacencahuani, tlachichihuani*.
 Aparejo tal. *tlacencahuiliztli*.
 Aparejarse. *nino, cencáhua, nino, chichihua*.
 Aparejado así. *mocencáhuqui, mochichihqui, mocencahuani*.
 Aparejo tal. *nencahuiliztli, nechichihualiztli*.
 Aparejar y apercibir banquete, ó el recibimiento que se hace á alguna persona honrada. *téca ni, tlatéca, yc ni, nomania, yc ni, tlatéca*.
 Aparejada cosa así. *téca tlatéctli*.
 Aparejo tal. *téca tlacaliztli, yc noma niliztli*.

Apartados imos de otros. *huchuccacéte*.
 Apartar algo. *nítla, quania, nítla, tlalotla, nítla, nemacahuáltia, níte, matzayána*.
 Apartada cosa así. *llaquanílli, tlaltlollílli, tlancmacahuáltílli, tlamatzayánílli*.
 Apartamiento tal. *llaquaníllíztli, tlaltlollíllíztli, tlancmacahuáltíllíztli, tlamatzayáníllíztli*.
 Apartarse de otro. *nín, iquania, níte, tlallotía, níte, tlalcahuía*.
 Apartado así. *miquaniquí, miquaniáni, tetlallóti, tetlallotiáni, tetlallotiquí, tetlalcáhuí, tetlalcahuiani, tetlalcahuiquí*.
 Apartamiento tal. *tetlalcahuíllíztli, nequaníllíztli, tetlallotíllíztli*.
 Apartado estar y muy arredrado de otro. *huéca níc, íztíca, huéca níc, cahtéca, huéca níc, tlallotítéca*.
 Apartar con las manos la gente para pasar entre ella, ó apartar las yerbas y cañas ó cosas semejantes, para hender por ellas. *nítla, maxelóca*.
 Apartamiento así. *tlamaxelollíztli*.
 Apartador tal. *tlamaxeloáni*.
 Apartar ganado. *nítla, xelóca*.
 Apartado ganado. *tlaxellólli*.
 Apartador así. *tlaxeloáni*.
 Apartamiento tal. *tlaxelollíztli*.
 Apartarse del camino. *níc cáhuu yn ólli*.
 Apartar algo para otro. *téca ní, tlátéca*.
 Apartada cosa así. *téca tlátéctli*.
 Apartador tal. *téca tlátetecáni*.
 Apartamiento así. *téca tláteteculíztli*.
 Apartar ó arredrar algo de otro. *níte, iquanílla*.
 Apartar ó dividir algo. *nítla, xexelóca*.
 Apartada cosa así. *tlaxexelólli*.
 Apartador tal. *tlaxexeloáni*.
 Apartamiento de esta manera. *tlaxexelollíztli*.
 Apartarse ó dividirse. *xexelhuí, moxexelóca*.
 Apartarse dos caminos en la encrucijada, ó dos ramas de árbol, ó dos ríos ó arroyos, ó desatinarse y pervertirse alguno. *maxalíhuí, ní, maxalíhuí*.
 Apartarse de la campaña por haberla perdido. *níte, polóca*.

Apartado así. *tepoló, tepolóqui, tepolodni*.
 Apartamiento tal. *tepolollíztli*.
 Aparte. *nonnqua, céeni, yyóca, céeca, céecan*. Adverbio.
 Apartadamente. *cecéeni, nonónqua*.
 Apartada cosa ó empujada cosa. *tlatopéuhli, tlaxicquetzálli*.
 Apartar de sí algo. *nítla, topéhuu, nítla, íxicquótza*.
 Apasionarse. *nino, yolcocollíca*.
 Apasionado. *moyolcocólli*.
 Apasionamiento así. *nevoyolcocóllíztli*.
 Apearse del caballo. *ní, mazahuáltémo*.
 Apechugar con otro. *téhuic n, éhuu, níte, cuítihuéctzi*.
 Apechugamiento tal. *téhuic éhuatíztli, tecuítihuéculíztli*.
 Apechugador. *téhuic éhuáni, tecuítihuéctzini, tecuítihuéctzqui*.
 A pedazos sacar el niño muerto del vientre. *níte, cocotótza, níte, téqui*.
 Apedrear á otro. *níte tepachóca, níte, tetepachóca, níte, mólla, níte, momólla*.
 Apedreado. *tlatepachólli, tlátetepachólli, tlamotlálli, tlamomotlálli*.
 Apedreador. *tefpachodni, temotláni, tetetepachodni, tetepachóqui, tetetepachóqui, temomotláni*.
 Apedreamiento. *tefpachollíztli, tetetepachollíztli, temotlállíztli, temomotlállíztli*.
 Apedrear ó granizar. *tecihuíll huéctzi, tecíhuí*.
 Apedreada cosa así. *tecihuíloc*.
 Apelar. *nítla, cuépa, nino, tlacuepílla, occécan nino, teíluíz*.
 Apelación. *tlacuepallíztli, occécan ne-teíluíllíztli*.
 Apellidar. llamar para la guerra. *ní, yaotzátzi, níte, yaotzatzílla*.
 Apellido así. *teyaotzatzíllíllíztli, yaotzatzíllíztli*.
 Apellido de linaje ó de vando. *nenotzabóni, netzatzíllíllíni*.
 Apenas ó con dificultad. *ayáxca, ayocáxca, uocáxca, uocáya, ayáya*. Adverbios.
 Apercibirse para algo. *nino, nemachtia*.
 Apercibido así. *monemáchtí*.
 Apercibimiento tal. *nememachíllíztli*.

- Apercibir á otro así. *nite, nemachtia*.
 Apercibirse ó aparejarse para la guerra.
nino, yaochichihua.
 Apercibir para la guerra. *nite, yaotlah-
 huia*.
 Apercibido así. *tlayaotlahuilli*.
 Apercibimiento tal. *tlayaotlahuilliztli*.
 Apercibir á otro para que valla al con-
 vite. *nite, tlalhuia, nite, tlacaquitta*.
 Apercibido así. *tlalahuilli*.
 Apercibimiento tal. *tellalhuilliztli, telta-
 caquilliztli*.
 Apercibir para el tributo. *nite, tequiltah-
 huia*.
 Apercibido así. *tequiltahuillóni*.
 Apercibimiento tal. *tequiltahuilliztli*.
 Apercibidor así. *tequiltahuillóni*.
 Apetito. *tlacchuiliztli, neicolliztli*.
 Apetito tener de algo. *nin, icollia, nitla,
 elchua*.
 Apitoso al gusto. *hueticamachoni,
 ahuiacamachóni, huemachóni, hué-
 lic*.
 Apezzar ó apretar algo con las manos.
nitla, tetepfachóá, nitla, tepfachóá.
 Apezzada cosa así. *tlatetepfachólli*.
 Apezzamiento tal. *tlatetepfachólliztli*.
 Apezzar ó encubrir algo á otro. *nite,
 tlapachihua*.
 Apitonarse. *nino, zoncuhua, ni, tlahué-
 cui, ni, pozóni*.
 Apitonado. *mozonchuáni, tlahuécutni,
 pozóni*.
 Apitonamiento. *mozonchuatiztli, tlahué-
 cuiliztli, pozoniliztli*.
 Aplacar á alguuo. *nite, yolcehuia, nitla,
 yolcehuta*.
 Aplacado. *moyolcehui, yolcehuqui, tla-
 yolcehuilli*.
 Aplacador. *teyolcehuiani, teyolcehui-
 qui*.
 Aplacamiento. *teyolcehuilliztli*.
 Aplacarse. *nino, yolcehuia*.
 Aplacar ó apaciguar á los enemistados.
nite, tlacchuilta.
 Aplacador así. *tellacchhuilliani*.
 Aplacamiento de esta manera. *tellacce-
 huilliztli*.
 Aplacer á otro. *nite, huellamachtia*.
 Aplacedor. *tehuellamachtí*.
 Aplacamiento así. *tehuellamachtiliztli*.
- Aplacible cosa. *tepaquilli, tehuella-
 mácti, telletquixti*.
 Aplaciblemente. *tepaquilliztica, pa-
 quilliztica, tehuellamachtiliztica,
 telletquixtiliztica*.
 Aplicada cosa ó dedicada para alguna
 persona. *tétech itáuhqui, tétech pónh-
 qui, telónal, teneméc, tetluhuiltli*.
 Aplicar ó dedicar algo á otro. *tétech ni,
 quitóá, tétech nic, póá*.
 Aplicada cosa así. *tétech itáuhqui*.
 Aplicarse ó aficionarse á algo. *nic, icellia,
 ytech, nino, máti, nic, huelicamáti*.
 Apocarse y acevilarse en lo que hace ó
 dice. *nino, tlailquetza, nino, tlailóá,
 nin, ahuilquixtia*.
 Apocadamente así. *netlailquetzaiztica,
 netlailoliztica, neahuilquixtiliztica*.
 Apocamiento tal. *netlailquetzaliztli, ne-
 tlailoliztli, neahuilquixtiliztli*.
 Apoyar la casa. *nitla, quauhtenzacatia,
 nitla, quauhnapalóá, nitla, quauh-
 quechilka, nitla, quauhtlaxillotia, ni-
 tla, tlaxillotia*.
 Apoyada casa. *tlaquauhnapalólli, tla-
 quauhtenzacatilli, tlaquauhquechili-
 lli, tlaquauhtlaxillotilli*.
 Apoyador tal. *tlaquauhnapalóáni, tla-
 quauhtenzacatiáni, tlaquauhque-
 chiliani, tlaquauhtlaxillotiáni*.
 Apoyadura así. *tlaquauhnapalólliztli,
 tlaquauhtenzacatiliztli, tlaquauh-
 quechililiztli, tlaquauhtlaxillotiliztli*.
 Apollada ropa. *metolluáloc*.
 Apolladura tal. *metolluáliztli, metol-
 qualóliztli*.
 Apollarse la ropa. *metollóá, metolquá-
 lo*.
 Aporcar ó cubrir de tierra alguna cosa.
nitla, tlalpachóá, nitla, tlalquimilóá.
 Aporcada cosa así. *tlalalpachólli, tla-
 tlalquimilólli*.
 Aporcador tal. *tlalalpachóáni, tlalal-
 quimiloáni*.
 Aporcadura así. *tlalalpachólliztli, tla-
 tlalquimilólliztli*.
 A porfia hacer algo. *tito, papanhula,
 tito, cacáhua*.
 Aporrear á alguno. busca apalear.
 Aposentarse. *nino, callotia, téthan ni,
 cóchi*.

- Aposentar á otro. *nite. callotia. nite. cochitla.*
- Aposentado. *tetlancóchqui. mocallotiqui.*
- Aposentador. *tecochiltiáni. tecochiltiqui. tecallotiáni. tecallotiqui.*
- Aposentamiento tal. el acto de aposentar á otro. *tecochiltiztli. tecallotiztli.*
- Aposento. *cochihuáya. cocochihuáya. techialóyan.*
- Apostar. *tito. tlatláni. yfapámpa.*
- Apostasia. *Teopixcayocahuálistli. yecnemiliztlacahuálistli.*
- Apóstata. *Teopixcayocahuáni. yecnemiliztlacáhqui.*
- Apostatar. *ní. teopixcayocáhua. ní. yecnemiliztlacáhua.*
- Apostemarse la llaga. *temalóba. timalóba.*
- Apostema de llaga. *temállí. timállí.*
- Apostemarse de enojo. *ní. yolxitepozóni. ní. yolpozóni.*
- Apostemado así. *yolxitepozontni. yolpozontni.*
- Apóstol. *teóitlan.*
- Apreciar, poner ó declarar el precio de lo que vale lo que se vende. *nítla. tenyotia. nítla. tzatzitla. ic ní. tzatzí. nítla. patiotlaltá.*
- Apreciada cosa así. *tlatenyotílli. tlatzatzílli. tlapatiotlaltílli.*
- Apreciador tal. *tlatenyotíáni. tlatzatzitíáni. tlapatiotlaltíáni.*
- Aprehender á alguno. *nícte. ána. nícte. tzitziquia.*
- Aprehensión. *teanadzitli. tetzitziquiliztli.*
- Apremiar. *níte. tlacuitlahuítia.*
- Apremiado. *tlacuitlahuítílli.*
- Apremiador. *tetlacuitlahuítíáni.*
- Apremiadura. *tetlacuitlahuítílistli.*
- Aprender alguna cosa. *níno. machtia. nítla. zalóba.*
- Aprendiz. *tlazalóqui. sing. tlazalóque. plur.*
- Aprendizaje. *tlazalólistli.*
- Aprensar. *nítla. teteppachóba.*
- Aprensada cosa. *tlateteppachólli.*
- Aprensador. *tlateteppachodni.*
- Aprensadura. *tlateteppachólistli.*
- Apresurarse. *n, icihui. n. ompílcátoc. nín. icihuitia.*
- Apresuradamente. *ycihuiltitica. yciuhca.*
- Apresurado. *yciuhcáyo ycihuini.*
- Apresuramiento. *ycihuiltitli. yciuhcáyoll.*
- Apresurar á otro. *níte. ycihuítia.*
- Apretar algo. *nítla. pachóba.*
- Apretada cosa así. *tlapachólli.*
- Apretador. *tlapachodni.*
- Apretamiento. *tlapachólistli.*
- Apretar atando algo. *nítla. cucatzilpia. nítla. teteuhylpia.*
- Apretada cosa así. *tlacacatzilpilli. tlateuhilpilli.*
- Apretador tal. *tlacacatzilpiáni. tlacacatzilpiqui. tlateuhilpiáni. tlateuhilpiqui.*
- Apretamiento así. *tlacacatzilpilliztli. tlateuhilpilliztli.*
- Apretar algo reciamente con el puño ó con la mano. *nítla. teteuhitzizquia. nítla. teteuhquitzquia. nítla. tlacquauhitzizquia. nítla. tlacquauhquitzquia. nítla. tepitzizquia. nítla. teteppachóba. nítla. motzoltzizquia. nítla. tilinia.*
- Apretada cosa así. *tlateuhitzizquílli. tlateuhquitzquílli. tlalaguauhquitzquílli. tlalaguauhquitzquílli. tlateppachólli. tlamotzoltzizquílli. tlamotzolquitzquílli. tlaliliniílli.*
- Apretador tal. *tlateuhitzizquiáni. tlateuhquitzquiáni. tlalaguauhquitzquiáni. tlalaguauhquitzquiáni. tlateppachodáni. tlamotzoltzizquiáni. tlamotzolquitzquiáni. tlaliniáni.*
- Apretamiento de esta manera. *tlateuhitzizquiliztli. tlateuhquitzquiliztli. tlalaguauhquitzquiliztli. tlalaguauhquitzquiliztli. tlateppachólistli. tlamotzoltzizquiliztli. tlamotzolquitzquiliztli. tlaliliniílistli.*
- Apretar la gente á alguno. *nó pam motzúpa. nó pam monamiqui. nó pam mopíqui.*
- Apretado así. *yfam monámic. yfam mótzup. yfam mópic.*
- Apretamiento tal. *yfam monamiquiliztli. yfam motzapalitzli. yfam mopíquiliztli.*
- Apretar los dientes con enojo. *nóno. tlalíngua.*
- Apretamiento tal. *netlatlanquálistli.*

- Apretar algo en el puño. *nítla, mapíqui*.
 Apretada cosa así. *tlamapíctli*.
 Apretador tal. *tlamapíquiní*.
 Apretamiento de esta manera. *tlamapíquiltztlí*.
 Aprisa. *ycáihca*.
 Aprisco de ganado. *ychcacálli*.
 Apropiar para sí. *níc, naxcatía, nicno, tlatquítla, nicno, yocatía, nicno, techtía, nin, ixcoyantía*.
 Apropiada cosa. *neaxcatílli, netlatquítílli, neyocatílli, neixcoyantílli*.
 Apropiación. *neaxcatíltztlí, netlatquítíltztlí, neyocatíltztlí, neixcoyantíltztlí*.
 Apropiado para alguna cosa. *ynámic, quimonamictía, quimopachihúa*.
 Aprobar algo por bueno. *nítla, hueltítla, nítla, qualítla*.
 Aprobada cosa así. *tlahueltítálli, tlaqualítálli*.
 Aprobador. *tlahueltítáni, tlahueltítac, tlaqualítáni, tlaqualítac*.
 Aprobar por bueno lo que oyó. *nítla, hueltáqui, nítla, yecáqui, níte, tlahueltáquítla*.
 Aprobada cosa así. *tlahueltáctli, tlayecáctli*.
 Aprobador tal. *tlahueltáquiní, tlayecáquiní*.
 Aprobación tal. *tlahueltáquiltztlí, tlahueltáquiltztlí, tlayecáquiltztlí, tlayecáquiltztlí*.
 Aprovechar á otro. *nítla, enéha, ytla ic, non, tequixtía, ytla notécha itla*.
 Aprovecharse de algo. *nótech, monéqui*.
 Aprovechar en algo. *noyóllo macítuh, níxco, hueltítuh, nin, ozcalia*.
 Aprovechado así. *mozcalí, yvottomáic, oixcóbhuetz*.
 Aprovechamiento tal. *nezcalíltztlí, neyottomaxíltztlí*.
 Aprovecharme alguna cosa. *nechpalehúa, ytla yécha nic, itla, ytla nech onquixtía*.
 Apuesta. *netlatlaníltztlí*.
 Apuñaleado. *tlaxílli, tlaxílli*.
 Apuñear á otro. *níte, tzotzóna, níte, tepínia*.
 Apuñeado. *tlatzotzónlli, tlatepínlli*.
 Apuñeador. *tetzotzónáni, tetePINANI*.
 Apuñeamiento. *tetzotzónalíztli, tetePINANÍztli*.
 Apuñearse. *nino, tzotzóna, nino, tepínia*.
 Apuntalar algo. *nítla, tlaquechillotía*
 A cual parte. *canyépa, címpa*.
 A cual de dos. *acyéhua, catléhuatl, acyéhuatl, catlié*.
 A qué hora. *quémman*. Adverbio.
 A qué ó para qué? *tléic? tleipámpa? tleinic?*
 Aquedar ó detener lo que anda. *níte, quétza, níte, tzicba, níte, telquétza*.
 Aquedar ó detener el ganado. *níte, tel, nítla, yacatzacuítia*.
 Aquejarse ó fatigarse el que va cargado de gran carga. *n, ihíyocéhua*.
 Aquejado así. *yhíyocáuhquí*.
 Aquejamiento tal. *yhíyocáhuáltztlí*.
 Aquejarse. busca apresurarse.
 Aquel, aquella, aquello. *yéhuatl*.
 Aquello. *yéhuatl, ynó*.
 Aquel mismo, aquella misma, aquello mismo. *huelyéhuatl, zánno yéhuatl, zanyeyé*.
 Aquende. *yzhuatl*.
 Aqueso mismo. *huelyéhuátlo, zanyeyéhuátlo, zanyeyé*.
 Aqueste, aquesta, aquesto. *yéhuatl í, yé í, yéhua í*.
 Aquesto mismo. *huelyéhuatl í, zanyeyéhuatl í, zanyeyé í*.
 A que tiempo? *yquín? caníñya? yecu íx?*
 Aquí. *nican, yz, níz*.
 A quién. *ac, áquin*.
 Ara de altar, lo mismo. *tel, tlatcochihúlli tétl, tlatcochihúllétl*.
 Arado. *yelimiquílli, tepuztlalayílli, tepuztlalzayanalóni*.
 Arar los bueyes. *elimiqui yn quaquahuéque ó quaquapíxque*.
 Arada tierra. *tlachimictli, tlachiúhlli, tlaltláxtli, tlaláxtli*.
 Arar ó labrar y abrir de nuevo la tierra. *ní, zacamóa*.
 Arada tierra así. *tlazacamólli*.
 Arador, insecto que causa comezón al cuerpo. *yolizáhuatl, uzáhuatl*.
 Araña. *tócall*.

Araña grande no ponzoñosa. *tlazoltócatl*.
 Araña negra y ponzoñosa. *téquan tócatl*.
 Araña otra ponzoñosa. *tziultlatláuhquí*.
 Araña otra mala. *tocamaxaquálli*.
 Arbitrar, juzgar entre partes. *níte, tlamachta. níte, tlamachilia. níte, tlatlailia. nítla, nem ichilta*.
 Arbitro juez. *tetlamachiáni. tetlamachiáni. tetlatlaliliáni*.
 Arbitrar ó ingeniar recursos. *nítla, nemiliztemóca. nítla, yoliliztemóca*.
 Arbol generalmente, palo ó madera. *quáhuittl*.
 Arbol que no lleva fruto sino, hojas por tener mucho vicio. *moquilyecóca*.
 Arbol de goma para tinta. *mizquittl*.
 Arbol grande y hermoso. *póchottl*.
 Arbol pequeño, medicinal. *téxuttl*.
 Arbol, pilar ó columna de una brazada de grueso. *centlanahuatéctli quáhuittl. centlanahuatéctli tlaquetzálli. etc.*
 Arbol ó pilar de dos brazadas de grueso. *ontlanahuatéctli quahuittl. Et sic de aliis*.
 Arboleda. *quáuhitla. quaquáuhitla*.
 Arca. *quauhpetlacálli. quauhtanálli*.
 Arcabuz ó escopeta. *mattequiquiztli*.
 Arcaduz de barro. *apíáztli. apípilhuáztlí*.
 Arco para tirar flecha ó bodoque. *tlahuitólli*.
 Arco del cielo. *ayauhcozamálotl. cozamálotl*.
 Arco toral de edificio. *huitolihquí. tecubúlli. tenólli*.
 Arco tal de entrada ó de puerta de patio, de iglesia etc. *tequiahuatl. huitolihquí*.
 Arco de cuba ó de cosa semejante. *tlanóllí*.
 Arco en general. *nenúlli. nenólli*.
 Arder ó quemarse. *ni, tlátla. nino, tlatla*.
 Arder ó dar luz la candela. *tlahuía. tlátla. tetlahuítla. tetlanextiltla*.
 Arder hechando llama. *tecutni. comóni. cucutláni*.
 Arder la tierra de calor. *tlaxóttla*.
 Arder ó abrasar mucho el sol. *tonal-tzútzica*.

Arder la cabeza de dolor. *ni, quatláttla*.
 Arder la cabeza del gran sol ó fuego. *ni, quatonalcuepóni. ni, quatláttla*.
 Ardid. *nemáchtli. sing. nemáchtin. plur.*
 Ardid de guerra. *yaonemáchtli*.
 Ardor tener ó calor. *ni, tlequíza. ni, cacahuéca. ni, totonia. tlépan kotéca. ni, tlepoóca*.
 Ardor ó calor tener por hacer gran sol. *ni, tonalmíqui*.
 Arena. *xálli*.
 Arenal. *xálla. xálpa*.
 Arenosa cosa. *xálla*.
 Arena menuda. *xalpicilli*.
 Aretes. *nacazpílzáyotl*.
 Argamasa. *tenezóquilt. tenexpóllí*.
 Argamasa hacer. *ni, tenexpóca. ni, tenezozoquichichihua*.
 Argumentar. *níte, tlatzohuítla*.
 Argumentador. *tetlatzohuiliáni*.
 Argumento. *tetlatzohuilitztlí*.
 Argumento de libro. *tlatolnelhuáyotl. tlatolpéhuálotl. tlatoltellaiximachtilóni*.
 Arista. *quauhxtexicatotónin*.
 Arma cualquiera. *tlahuítztlí*.
 Armarse para la batalla. *nino, yaochichihua*.
 Armado así. *moyaochichihquí*.
 Armadura tal, ó el acto de armarse. *ne yaochichihualtztlí*.
 Armar de esta manera á otro. *níte, yaochichihua*.
 Armado así. *tlayaochichihútti*.
 Armador tal. *tayaochichihuáni*.
 Armadura tal. *tayaochichihualtztlí*.
 Armarse de hierro. *tepuz tlahuiztica nino, yaochichihua*.
 Armado así. *tépuz tlahuiztica moyaochichihquí*.
 Armadura tal. *tepuztlahuiztica neyaochichihualtztlí*.
 Armar á otro así. *tépuz tlahuiztica níte, yaochichihua*.
 Armar caballero. *níte, tecpilitóca. níte, tecpilitla. níte, pillalía*.
 Armado así. *tlatecpilitólli. tlatecpilitilli. tlatecpillatilli*.
 Armadura tal. *tlatecpilitoliztlí. tlatecpilitiliztlí. tlatecpillatiliztlí*.

- Armador de esta manera. *tlatecpilitóá-ni. tlatecpilitiáni. tlatecpillalitiáni.*
 Armar cepo á los animales. *nítla. tlapé-huá.*
 Armador tal. *tlatlapchuiáni.*
 Armadura así. *tlulapchuiltzli.*
 Armar á los conejos *nítla, tocharahuá. nítla, tochtapayolhuá.*
 Armador tal. *tlatochacahuíáni. tlatoch-tapayolhuíáni.*
 Armadura así. *tlatochacahuiltzli. tla-tochtafayolhuiltzli.*
 Armar lazo á las aves. *ni, tzohuaztéca.*
 Armador así. *tzohuaztecáni.*
 Armadura tal. *tzohuaztecallzli.*
 Armar lazo á los venados. *nítla, maza-mecahuá.*
 Armador tal. *tlamazamecahuíáni.*
 Armadura tal. *tlamazamecahuiltzli.*
 Armar celada. busca celada hechar.
 Armar traición á otro. *nite, tenanahuá-tilla. nite, tentlaquechilla.*
 Armador tal. *telenanahuatiliáni. te-tentlaquechiliáni.*
 Armada traición. *telenanahuatiltzli. te-tentlaquechilitzli.*
 Armarse el aguacero con tempestad.
omopilo. otláczac.
 Armario. *tlatlaitólyan.*
 Armas de ciudad. *altepetlahuítzli.*
 Armas para la guerra. *yaotláitquilt. yao-nechichiuítli.*
 Armas de algodón. *yechahuipílli.*
 Armas de hierro, así como cota etc. *te-puzhuipílli.*
 Armas de caballeros. *tlatocallahuítzli.*
 Armas hacer para pelear. *ni, yaotlat-quichihua.*
 Armeja. *amatzcáli.*
 Armella de hierro. *tepuzyahuáli.*
 Armero que hace armas. *yaotlatqui-chihqui.*
 Armíño, animal. lo mismo.
 Arneses para tiro de bestias. *mazaichi-chihcáyoll.*
 Arquero, que los hace. *tlahuitolchiüh-qui.*
 Arrabal. *tenanquidhuatl.*
 Arraigarse algo ó echar raíces. *níno, nelhuayotla ni, tláána. ni, tlatzicóá.*
 Arraigada cosa así. *nelhuáyo. omonel-huayóti. otlatzico. otláán.*
 Arrancar algo de raíz. *nítla. huihuítla. nítla, tzinéhua. nítla, nelhuayoquix-tla.*
 Arrancada cosa así. *tlahuihuítlálli. tla-tzinéhuítli. tlanelhuayoquixtílli.*
 Arrancador tal. *tlahuihuítláni. tlatzinc-hudni. tlanelhuayoquixtiáni.*
 Arrancamiento así. *tlahuihuítlatzli. tlatzinc-hualtzli. tlanelhuayoquixti-lizli.*
 Arrancar ó sacar lo que esta hincado.
nítla. ána nítla, quixtia.
 Arrancada cosa así. *tláántli. tlaquixti-lli.*
 Arrancamiento tal. *tlaanalitzli. tlaquix-tilizli.*
 Arrancar los pelos. *nic, pi. nítla, pí.*
 Arrancados pelos. *tlápíll*
 Arras. *nenamictiliztla piatlómin.*
 Arrasar medida de cosas líquidas. *nítla, pefeyáhua. nítla, pefexontá. nítla, ixpeyáhua.*
 Arrasada medida así. *tlapefeyáhuítli. pe-pefeyáhuac. pexónqui. tlapefexonílli. tlaixpeyahualí.*
 Arrasador así. *tlapefeyahuáni. tlapefe-xoniáni. tlaixpexoníni.*
 Arrasadura tal. *tlapefeyahuáltzli. tla-pefexoniltzli. tlaixpeyahualizli.*
 Arrasar trigo, maíz ó cosa semejante.
nítla, ixtemítla. nítla, ixquauhua. nítla, ixmána.
 Arrasada medida así. *tlaixtemitílli tlaix-quauhúilli. tlaixmánli.*
 Arrasador tal. *tlaixtemitiáni. tlaix-quauhuiáni. tlaixmandni.*
 Arrasadura así. *tlaixtemitilizli. tlaix-quauhuiltzli. tlaixmanaltzli.*
 Arrastrar algo. *nítla, huilána*
 Arrastrada cosa. *tlahuilántli. tlahuila-nálli.*
 Arrastrador. *tlahuilánqui.*
 Arrastramiento. *tlahuilanaltzli*
 Arrastrar madera. *ni. hucfána. ni, tla-huilána.*
 Arrastrada madera. *hucpántli. tlakui-lántli.*
 Arrastrador de madera. *hucpanáni. tla-huilánqui.*

- Arrastramiento de madera. *huepanaliztli. tlahuilanaliztli.*
 Arrastrar á otro de los cabellos. *nite, quahuilóna.*
 Arrastrado así. *tlaquahuilántli.*
 Arrastrador tal. *tequahuilánani.*
 Arrastramiento así. *tequahuilanaliztli.*
 Arrastrar los piés. *nino, cxüichiqui*
 Arrebañar algo. *nítla, ololóa. nítla, ixololóa. nítla, maololóa.*
 Arrebañada cosa así. *tlalóllli. tlaixololóllli. tlamaololóllli.*
 Arrebañador tal. *tlalóló. tlaixolóló. tlamaolóló*
 Arrebañadura así. *tlalololólzti. tlaixololólzti. tlamaololólzti.*
 Arrebatado algo. *nítla, cuitihuéztli. nite, tlaltalochtia.*
 Arrebatada cosa. *tlacuitihuéztli. tlaltalalochtilli.*
 Arrebatador. *tlacuitihuetzini. tlaltalalochtiáni. tlaltalalochtiquí.*
 Arrebatamiento tal. *tlacuitihuechiltzti. tlaltalalochtiliztli.*
 Arrebatada persona ó acelerada. *tlailhuizhuáni.*
 Arrebatadamente así. *tlailhuiztica.*
 Arrebatamiento tal. *tlailhuizhuiliztli.*
 Arrebatado algo y huír con ello. *nite. tlaltalochtia.*
 Arrebatada. *tenamoyaltzti. tlanamoyaltzli.*
 Arrebatada ó robada cosa así. *tlanamoyálli. tlanamóxtli.*
 Arrebatado ó robar algo. *nítla, namóya. nite, tlanamoyelia.*
 Arrebatador así. *tlanamoyáni. tetlanamoyeliáni.*
 Arrebujar algo, así como papel, manta, estera ó cosa semejante. *nítla, cocolochóa. nítla, cocototóa.*
 Arrebujada cosa así. *tlacocolochóllli. tlacocolototóllli.*
 Arrebujador tal. *tlacocolochoni. tlacocolototóni.*
 Arrebujamiento así. *tlacocolocholiztli. tlacocolototoliztli.*
 Arrechar, ó alterar el miembro. *nítla, quauhtilia. nic, yulitia. nítla, yulitia.*
- Arrechador. *tlaquauhtiliáni. quiyulitiáni.*
 Arrechadura. *tlaquauhtiliztli. tlauhtiliztli.*
 Arredrar busca apartar.
 Arregazarse el varón. *nino, tilma ololóló. nin. ololóa.*
 Arregazado. *motilma olóló. molóló*
 Arregazamiento. *netilma olololiztli. neolololiztli.*
 Arremangarse la mujer. *nino, cueololóa.*
 Arremangada mujer. *mocueolóló.*
 Arremangamiento tal. *necueolololiztli.*
 Arremangar á la mujer. *nite, cucololóa.*
 Arremangada así. *tlacueololólli.*
 Arremangador tal. *tecueololóani.*
 Arremangamiento así. *tecueolololiztli.*
 Arremangarse el hombre. busca arregazarse.
 Arremeter de presto corriendo. *nino, tlalotiquitza. nino, tlalotihuéztli.*
 Arremetida así. *netlalotiquizaliztli. netlalotihuetziliztli.*
 Arremeter contra otro ó apachugar con él. *nite, cuitihuéztli.*
 Arremetida así. *tecutihuechiltzti.*
 Arremetedor tal. *tecutihuetzini.*
 Arrendar, dar algo á renta. *nite, tlaltlanehuía.*
 Arrendada cosa así. *teltlanehuítilli. tlanéuhtli. tlaltlanéuhtli.*
 Arrendador tal. *teltlanenhtiáni.*
 Arrendamiento así. *teltlanehuítiliztli.*
 Arrendar, tomar á renta. *nino, tlanehuía. nino, millanehuía.*
 Arrendador tal. *molanehuíáni. momillanehuíáni.*
 Arrendamiento así. *netlanehuítiztli. nemillanehuítiztli.*
 Arrendar huerta. *nino, huerta tlanehuía. nino, xochiqualmillanehuía.*
 Arrendador de huerta. *mo huerta tlanehuí. mo huerta tlanehuíáni. mo huerta tlanchuíquí. moxochiqualmillanehuí. moxochiqualmillanehuíáni. moxochiqualmillanehutquí.*
 Arrendar ó contra hacer á otro, ó tomar persona en farsa. *nite, tlaleyecalhuía. nite, tlanananguilla. tépan niquitza. tépan nino, chíhuia.*

Arrendadura así. el acto de arrendar á otro. *télla yeyecalhuiliztli. tetlananquililiztli. tépan quizalitzli. tépam mochihualitzli.*

Arrendador así. *tetlayeyecalhuiani. tenananquiliáni. tépan quizáni. tépam mochihuáni.*

Arrepentirse de lo que hizo. *nin, elletla. nino, yolcocóba nino, yoltonéhua. nino, yoltequipachóba.*

Arrepentido así. *meelléti. moyolcocóqui. moyoltonéuhqui. moyoltequipachóqui.*

Arrepentimiento tal. *neelletiliztli. neyolcocolitzli neyoltonéhualitzli. neyoltequipacholitzli.*

Arrepentirse de lo que pretendía hacer, mudando el parecer. *nino, yolcuépa. nino, tzinguixtia.*

Arrepentido así. *moyolcuépaqui. motzinguixtíqui.*

Arrepentimiento tal. *neyolcuépalitzli. netzinguixtilitzli.*

Arreciar ó convalecer de la enfermedad. *yequéntel ni, páti. cacáhua yn nocóbliz. yequéntel nin, imáti.*

Arriba, en lo alto. *áco. tlécpa.*

Arrimar algo á otra cosa. *nítla, netechpachóba. tétech nítla, pachóba. nítla, netechóba.*

Arrimada cosa así. *tlanetechpachólli. tétech tlapachólli. tlanetechólli.*

Arrimador tal. *tlanetechpachóáni. tétech tlapachóáni. tlanetechoáni.*

Arrimar ó allegar tierra á algo. *nítla. tlalhua.*

Arrimada tierra á algo. *tlatlalhuilli.*

Arrimar á la pared cosas largas. *cáltech nic, quétza.*

Arrimada cosa así. *cáttech tlaquetztli.*

Arrimarse ó hecharse sobre otro. *tépan nino, tláza. tétech nino, tláza.*

Arrimado así. *tétech motlázqui. tépam motlázqui.*

Arrimarme yo á otro. *tétech nino. pachóba. tetch ni, pachihuí.*

Arroba, lo mismo.

Arrobarse ó transportarse. *ayzhuétzin noyóblo. úníc yéhua ilhua. ayzca noyóblo.*

Arrodelarse busca alargarse. *nino. chímalcaltla.*

Arrodillarse ó hincarse de rodillas. *nino, llanguaquétza.*

Arrodillado así. *motlanquaquetzqui. motlanquaquetzlica.*

Arrodillamiento. *netlanquaquetzalitzli.*

Arrojar algo. *nítla, mayáhuí. nítla, tláza. nítla, tepéhua.*

Arrojada cosa así. *tlamayáhuhtli. tlatlúxtli. tlatepéhuhtli.*

Arrojador tal. *tlamayáhuhtli. tlatlazáni. tlatepéhuáni.*

Arrojar algo á los ojos. *níte, ixmótlá. ic níte, ixmótlá.*

Arrojador tal. *teixmótláni.*

Arrojamiento así. *teixmótlaltzli.*

Arrojar algo á la pared. *caltéchtli yc nítla mótlá. caltéchtli yc níte, mótlá.*

Arrojada cosa así. *caltéchtli ic tlamótlálli.*

Arrojador tal. *caltéchtli ic tlamótláni. caltechictlamótláni.*

Arrojamiento así. *caltéchtli ic tlamótlálliztli. caltechictlamótlálliztli.*

Arrojar algo en tierra con furia. *tlállie nít, huitéqui. tlállie nít, mótlá.*

Arrojada cosa así. *tlallictlahuicéctli. tlallictlamótlálli.*

Arrojador tal. *tlallictlamótláni. tlallictlahuicéctni.*

Arrojamiento así. *tlallictlahuicéctliztli. tlallictlamótlálliztli.*

Arrojarse y meterse alguno entre otros. *níte, cuitlaxelóba. tenepántla ni, calactihuétzi. tenepántla ni, quítza.*

Arrojado así. *tecuillaxélo. téllan calactihuétzqui.*

Arrojadura tal. *tecuillaxeloltzli. téllan calactihuéchtiztli.*

Arrojar ó empujar á alguno de acá para allá. *níte, ahuictláza. níte, ahuictopéhua.*

Arrojado así. *tlahuictláztli. tlahuictopéhuhtli.*

Arrojador tal. *teahuictláz. teahuictopéhuhtli.*

Arrojamiento así. *teahuictopéhuhtliztli. teahuictlazalitzli.*

Arrojar ó empujar á otro. *níte, toféhua.*

Arrojado así. *tlatopéhuhtli.*

Arrojador tal. *tetopehuáni*.
 Arrojamiento así. *tetopehualiztli*.
 Arroyo. *atl yquizáyan*. *atl yollatocáyán*
 Arroyo manta, estera, papel ó cosa semejante. *nítla*, *ylucatzóba*. *nítla*, *copichóba*.
 Arroyada cosa así. *tlailacatzólli*. *tlacopichólli*.
 Arrollador tal. *tlailacatzóáni*. *tlacopichoáni*.
 Arrollamiento así. *tlailacatzóliztli*. *tlacopicholtzli*.
 Arroparse. *nino*, *tatafachquentla*. *nin*, *ololóba*.
 Arropado. *motatafachquénti*. *moolóbo*.
 Arropamiento así. *netatafachquentiltzli*. *neololóltzli*.
 Arropar á otro. *níte*, *tatafachquentia*. *níte*, *ololóba*.
 Arropador tal. *tetatafachquénti*. *tetatafachquentiáni*. *teolóbo*. *teololoáni*. *teololóqui*.
 Arropado así. *tlatafachquentilli*. *tlololólli*.
 Arropamiento tal. *tetatafachquentiltzli*. *teololóltzli*.
 Arrugar ó plegar algo. *nítla*, *xolochóba*. *nítla*, *xolochóba*. *nítla*, *pilichóba*. *nítla*, *cocototzóba*.
 Arrugada cosa. *xolóchtic*. *xoxolóchtic*. *tlaxolochólli*. *tlaxoxolochólli*.
 Arrugador así. *tlaxolócho*. *tlaxolochóáni*. *tlaxolochóqui*. *tlaxolochóáni*.
 Arrugadura tal. *tlaxolocholtzli*. *tlaxoxolocholtzli*.
 Arrugada manta ó cosa semejante. *cocotóztic*.
 Arrugar manta. *nítla*, *cocototzóba*.
 Arrugamiento de manta. *cocototzahuiltzli*.
 Arrugarse alguno ó alguna. *ni*, *xolocháhui*. *ni*, *cototzáhui*. *ni*, *pilicháhui*.
 Arrugado así. *xolocháuhqui*. *cototzáuhqui*. *pilicháuhqui*.
 Arrugamiento tal. *xolochahuilzli*. *cototzahuiltzli*. *pilichahuilzli*.
 Arrugas de viejo. *xicuecuéyotl*.
 Arrugar ó plegar algo á otro. *níte*, *tlaxolochalhuta*. *níte*, *tlatitichalhuta*.

Arrullar el niño. *níte*, *cochtláza*. *níte*, *cochtéca*.
 Arrullado niño. *tlacochtláztlí*. *tlacochtéctli*.
 Arrullador tal. *tecochtlazáni*. *tecochtecáni*.
 Arrullamiento así. *tecochtlazalitzli*. *tecochtecalitzli*.
 Arullar la paloma. *chóca*.
 Arte mecánica. *tultecáyutl*. *amantecáyotl*.
 Arte para aprender. *tlamatiliz amávtli*. *nemachtílbni*.
 Arte ó artificio y engaño. *téca necacayahualitzli*. *tellachichihuilzli*.
 Artero así. *tecamocacayahuáni*. *tellachichihuiláni*.
 Arte ó manera de ejemplo. *temachio-tlaliliztli*.
 Artejo ó coyuntura de los dedos de la mano. *mapíixtli*. *toma píix*.
 Artesa ó cosa semejante. *quauhápáztli*. *quauhlexpélatl*.
 Artículo de fe. *nellocóni*.
 Artículo ó parte. *centlamántli*.
 Artificio para sacar fuego. *tlequáhuil*.
 Artificio de arte mecánica. *tlatultecahuilzli*.
 Artificial cosa así. *tlatultecahuilli*.
 Artificialmente. *tlatultecahuilztica*.
 Artificioso. *tlatultecáhui*. *tlatultecahuidni*.
 Artillería. *tlequiquiztli*. *míec tlequiquiztli*. *míec huey tlequiquiztli*.
 Artillería soltar. *ni*, *tlequiquiztláza*. *ni*, *huey tlequiquiztláza*. *níte*. *tlequiquizhuia*.
 Artillero. *tlequiquiztlázqui*. *hueytlequiquiztlázqui*. *tlequiquizo*. *tlequiquizoáni*. *hueytlequiquizoáni*.
 Artista. *tlamatilizmatini*.
 Arzobispo. lo mismo ó *teupixtiachcáztin*.
 Asa de jarro. *huicóllotl*. *tlahuicóllotl*.
 A sabiendas. busca adrede.
 A sabiendas y de voluntad hacer algo. *noyólo ihyháuh*. *noyólo tláma yn nic*, *chihua*. *noyollocópá yn nic*, *chihua*. *ni yztzuh in nic*, *chihua*.
 Asar carne ó cosa así. *nítla*, *tlehuátza*.

- Asadura de animal. *yxiltécon. xilttecó-mutl.*
- Asaetear. *níte, tepuzmihuía. níte, mímína.*
- Asaeteado. *tlatepuzmihuilli. tlamimín-tli.*
- Asaeteador. *tetepuzmihuiani. temimín-áni.*
- Asaeteamiento. *tetepuzmihuiltztl. temimínalíztli.*
- Asáz. *yxáchi.*
- Asco haber ó tener de algo. *nino, tlailtia. nino, tlacltia. nítla, yhtia.*
- Asco poner á otro. *níte, tlailtia. níte, tlacltia.*
- Ascuá ó brasa. *tlexóchtli.*
- Asechanzas poner. *nino, tepachihua. níte, pipia.*
- Asechanza. *netepachihuiltztl. tepipialíztli.*
- Asechador. *motepachihuiáni. tepipiáni.*
- Asegurar. *níte, huelyollotia. níte, yollatia.*
- Asementarse. *nino, xinachóa. nino, pilhuatia.*
- Asementado. *moxinácho. moxinachóqui. moxinachóáni. mopilhuatiáni.*
- Asementamiento. *nexinacholíztli. nepilhuatiltztl.*
- Aserrín. *quauhpinólli. quauhtéxtli.*
- Asir ó tener algo fuertemente. *nítla, tetehutzitzquia. nítla, tetehquiltzquia. nítla, matzóla.*
- Asida cosa así. *tlateuhtzitzquilli. tlateuhtquiltzquilli. tlama pachólli.*
- Asidor tal. *tlateuhtzitzquiáni. tlateuhtquiltzquiáni. tlateuhtzitzquitqui. tlateuhtquiltzqui. tlamatzóla-ni. tlamatzóloqui.*
- Asimiento tal. *tlateuhtzitzquiltztl. tlateuhtquiltzquiltztl. tlumotzóloíztli.*
- Asirse de algo. *ytech nino, tlatzitzquiltia. ytech nino, pilóa. ytech ni, tlatzitzquia.*
- Asido así. *ytech mollatzitzquilti. ytech moplo.*
- Asimiento tal. *ytech nellatzitzquiltíztli. ytech nepilolíztli.*
- Asir ó prender á otro. *níte, ána. níte, ilpia. níte, tzitzquia.*
- Asido así. *tladntli. tlatzitzquilli.*
- Asidor tal. *teunáni. tetzitzquiáni.*
- Asimiento así. *teanalíztli. tetzitzquiltíztli.*
- Asma. *neihiotzaqualtztl.*
- Asma tener. *n, ihimotzóqua.*
- Asmático. *ylio motzatzaquáni.*
- Asno. *axno.*
- Asolear algo. *nítla. tonalhua. tonálli ni. quiltitia.*
- Asoleada cosa. *tlatonalhuilli. tonallítlattíltli.*
- Asoleador. *tlatonalhuiáni. tonálli quíttitáni.*
- Asoleamiento. *tlatonalhuiltztl. tlatonalíttitiltztl.*
- Aspa. *quauhmalacachóni.*
- Aspar á alguno. *quauhtétech níte, mamazoaltia. níte, quaquammattia.*
- Aspera cosa. *huapáhuac. huapáctic. quapfítztl.*
- Aspereza así. *huapahualíztli. huapactíztli. quapfítztlíztli.*
- Aspera pared ó piedra. *chachaquáchtic. tezóntic.*
- Aspero hacerse así. *nítla, chachaquachóa. nítla, tezonóa.*
- Aspereza tal. *chachaquachihuiltztl. tlutezonalíztli.*
- Aspera y cruda cosa, así como cuero, tortillas secas. etc. *quapfítztl.*
- Aspereza tal. *quauhfitzahuiltztl. quapfítztlíztli.*
- Aspera cosa al gusto. *teféquic. tetozcakahúzo. tetozcacháhuo. tenenepilínotzólo.*
- Aspero y pedregoso camino. *techachaquáchtli. tetélla. tehuíztla.*
- Aspero y ríscoso lugar. *texcálla. tetexcálla.*
- Aspera y brava persona. *cocóle. tlahuéle.*
- Asperamente así. *tecóco. tetólni. yuhquintequáqua.*
- Asperges de agua bendita. *neahuachilíztli. neatzelhuiltztl.*
- Asqueroso. *mollaitiáni. tlayhiáni.*
- Asar en asador ó en parrillas. *nítla, tlehuátza.*
- Asada cosa así. *tlatlehuátztl. tlatlehuátzálli.*
- Asamiento tal. *tlatlehuatzalíztli.*
- Asador en que asan. *tlatlehuatzalóni.*

Asar en las brasas. *nítla, xcd.*
 Asada cosa así. *tláxquiltl.*
 Asamiento tal. *tlaxquiltztl.*
 Asadura de animal. *xittecómatl. yxiltte-*
coryáiqui.
 Asaetear ó flechar. *nítla, cacáli. nítla,*
mímína. níte, mímína. níte, cacáli.
 Asaeteado ó flechado. *tlacacálli. tlami-*
mináli. tlamimintli.
 Asaeteador. *tecacalini. temimináni.*
 Asaeteamiento. *tecacaliliztli. temimina-*
liztli.
 Asechar. *níno te, pachihua. nítla, ne-*
huilanhua. níte, tlatlacána. níte.
tlatlacahuilána. nóte. pachihua,
 Asechador tal. *motepachihuíni. tene-*
huilanhuíni.
 Asechar estando oculto. *níte, tlallan-*
hua. níno, tlallantóca. ynic níno, te-
pachihuíz.
 Asechar escuchando. *níno, nacazqué-*
tza. n. ichtacatlacáqui. níte, cacáqui.
ní, nahuallacáqui.
 Asechador así. *monacazquetzáni. ych-*
táca tlacaquíni. tecacaquíni. nahua-
llacaquíni.
 Asechanza tal. *nenacazquetzaliztli. ych-*
tacatlacaquíliztli. tecacaquíliztli. na-
huallacaquíliztli.
 Asechar mirando cautelosamente. *ní, na-*
huallachia. n. ichtacatlachia. níte,
yztlacóca.
 Asechador tal. *nahuallachíani. nahua-*
llachixqui. ychtacatlachixqui. ychta-
ca tlachíani.
 Asechanza así. *nahuallachializtli. ych-*
tacatlachializtli.
 Asegurar con engaño á alguno. *níte, tla-*
tlacahuilóca. níte, nahualyollalia. níte,
nahuáltéca. níte, nahualpahúia.
 Asegurado así. *tlatlacahuilólli. tlana-*
huilyollalilli. tlanahuáltéctli. tlanahual-
pahuilli.
 Asegurador tal. *tetlatlacahuilodni. te-*
nahualyollalidni. tenahualtecáni, te-
nahuallapahuiani.
 Aseguradamente así. *tetlatlacahuiloliz-*
tica. tenahualyollaliliztica. tenahual-
tecaliztica. tenahualpahuiliztica.

Asegurarse del temor pasado. *motlaltla*
yn noyóllo. no, yollomotlaltla. no, yo-
llaltla.
 Asegurado así. *yyóllo motláli. moyolláli.*
 Asentar ó poner algo. *nítla, téca. nítla,*
tlaltla.
 Asentarse las hezes. *moxayocuitlatlaltla.*
moxayocuitlayotia.
 Asentadas hezes. *xáyotl. xayocuitlatl.*
 Asentar real. *tító, yaoquizcatéca. tító,*
yaoquizcatzáqua.
 Asentado real, ó asiento de real. *neyao-*
quizcatecaliztli. neyaoquizcatzaqua-
liztli.
 Asentadero ó asiento. *ycpáli. tzinicpá-*
lli.
 Asentadero ó asiento de olla. ó de cosa
 semejante. *yahuáli.*
 Aserrar madera. *ní, quauhxoxtla.*
 Aserrada madera. *tlaxoxotlálli.*
 Aserrador. *quanhxoxtláni.*
 Aserradura de madera, el acto de ase-
 rrarla. *quanhxoxtlaliztli.*
 Aserraduras de madera. *quauhíctli.*
quauhípinólli. quahípinólli.
 Aserrar los dientes á otro. *níte, tlantziz-*
tziquatia. níte, tlantzizquiloa.
 Aserrado de dientes. *tlantzitziquátic.*
tlantzizquiltic. motlantzitziquilo.
 Aserrador de dientes. *tellantzitziqua-*
tiáni tellantzitziquilodni.
 Aserradura tal. *tellantzitziquatiliztli.*
tellantzitziquiloliztli.
 Aserrarse los dientes. *níno, tlantzitziz-*
quatilla. níno, tlantzitziquilóca.
 Aserrar piedras ó cosas semejantes. *nic,*
xoxólla in tétl. ní, tetéqui.
 Aserradas piedras. *tlaxoxotlálli. tlate-*
téctli.
 Aserrador de piedras. *texoxotláni. te-*
téqui.
 Aserradura tal. *texoxotlaliztli. tetequi-*
liztli.
 Aserrar tablas. *ní, huapalxoxtla.*
 Aserradas tablas. *huapalxoxtlálli.*
 Aserrador de tablas. *huapalxoxtláni.*
 Aserradura tal. *huapalxoxtlatztl.*
 Asestar tiro. *ypan nic. itta, ypan nic.*
quechilia.

Asesor que asiste y acompaña á otro. *tenanamiquini. tenanamiqui. tlananamiqui. tlananamiquini.*
 Asesor ser. *nite, nanamiqui. nítla, nanamiqui.*
 Así ó de esta manera. *yáh. yáhqui. yáhqui. yá.*
 Así como. *yníuh. ymmacázan. yntuhqui.*
 Así, así, sonriéndose. *oiáho. oyeiáho. oyeiuhconó.*
 Así, así, del que está enojado. *oiuhquió. éenca iíhco.*
 Así admirándose. *tleocó. xi. xfyo.*
 Asiento, donde se sientan. *yeyántli. neltalilóyan.*
 Asientos ó sillas de coro, ó pollos. *tlatotóctli.*
 Asiento hacer el edificio. *pachthui. actihuéctzi. tlaláqui. yectiáhuí.*
 Así se dice, ó es común decir. *yuh mitóctca.*
 Asistente. *teixtílla. tepatillo.*
 Asistir *nite, yxiptláti.*
 Asolar ó destruir pueblo. *nítla, xixintá. nítla, momoyáhua. ni. tlulpóba. ni. tlatzínchua. nítla, nemihyantilla.*
 Asolado pueblo. *tlaxixinilli. tlamomoyáuhli. tlapopolólli. tlatzínchuáli. tlanemihyantiilli.*
 Asolador tal. *tlaxixiniáni. tlamomoyahuáni. tlapopolóáni. tlatzínchuáni. tlanemihyantiilli.*
 Asolamiento de pueblo. *tlaxixinilztlí. tlamomoyahualiztlí. tlapopololiztlí. tlatzínchualiztlí. tlanemihyantiilztlí.*
 Asolear algo. *nítla, totontá. tonálli nic, ititía.*
 Asoleada cosa. *tlatotontli. tonálli omotitli. tonálli oquítac.*
 Asomar la cabeza para mirar. *nino, nacazictéca, ni, nahuallachia.*
 Asomado así. *monacazictécac. nahuallachixqui.*
 Asomadura tal. *nenacazictecaliztlí. nahuallachializtlí.*
 Asombrar á otro. *nite, mauhtá. nite, izahuta. nite, tonalcahualli.*
 Asombrado así. *tlamauhtilli. tlaizahuilli. tlatonalcahuallilli.*

Asombrador. *temauhtiani. teizahuiani. tetonalcahualliani.*
 Asombramiento tal. *temauhtiliztlí. teizahuiliztlí. tetonalcahualliliztlí.*
 Asta de lanza ó de cosa semejante, ó bordón. *topílli.*
 Astillas largas que saltan de la madera. *quauhlicuehud'i. quauhximálli.*
 Astillejos, constelación. *mamalhuáztlí.*
 Astrología. *ylhuicatlamatiliztlí.*
 Astrólogo. *ylhuicatlamatilizmatni.*
 Astrólogo ser. *n ilhuicatlamatilizmatni.*
 Astosa cosa. *ámo quálli. ytlacáhqui.*
 Astucia prudente. *nematiliztlí. yolizmatiliztlí.*
 Astuto así. *mimatni. yolizmatqui.*
 Astuto ser de esta manera. *nin, imáti. ni, yolizmatqui.*
 Astutamente así. *nematiliztlí. yulizmatiliztlí.*
 Atabal. *huchuetl.*
 Atabalero que los hace. *huchuechiáhqui. huchuetzácqui.*
 Atabalero que los tañe. *huchuetzotzónqui. tlatzotzónqui.*
 Atabalear ó tañer atabales. *ni, huchuetzotzóna. nítla, tzotzóna.*
 Atabaleamiento. *huchuetzotzonaliztlí. tlatzotzonaliztlí.*
 Atabal, cierto instrumento de palo para tañer, y hacer son á los que bailan y cantan. *tepunáztlí.*
 Atabalero que tañe este instrumento. *teponázo. teponazóqui.*
 Atabalear así. *ni, tepunazóa.*
 Atar las calzas. *nino, calzazilpía.*
 Atado así. *mocalzaz yilpi. mocalzaz yilpíqui.*
 Atadura tal. *necalzaz yilpiliztlí.*
 Atador. *tecalzaz yilpi. tecalzaz yilpiáni. tecalzaz yilpíqui.*
 Atado en hablar. *mauhcatlatoáni. ahuellatóa.*
 Atado que no sabe ni se amaña á hacer nada. *aómpa. aquimamáti. totompóxti.*
 Atar algo. *nítla, lpta. nic, ilpía.*
 Atada cosa. *tlalpílli. tlaltalpílli.*
 Atadura tal. *tlalpiliztlí. tlaltalpiliztlí.*
 Atar fuertemente. *nítla, teteuhilpía nítla, cacatzilpía.*

Atada cosa así. *tlateteuhilpilli*. *tlacacatzilpilli*.

Atadura tal. *tlateteuhilpilliztli*. *tlacacatzilpilliztli*.

Atar flojamente. *nítla*. *caxancailpía*.

Atada cosa así. *tlacaxancailpilli*.

Atadura tal. *tlacaxancailpilliztli*.

Atar una cosa con otra. *nítla*. *netechilpía*. *nítla*. *nehuanilpía*.

Atada cosa así. *tlanetechilpilli*. *tlanehuanilpilli*.

Atadura tal. *tlanetechilpilliztli*. *tlanehuanilpilliztli*.

Atajar á otro, ó al ganado. *níte*. *yacatzacuilía*. *níte*. *yacanamiquí*. *níte*. *yacahuiltéqui*.

Atajado así. *tlayacatzacuilitli*. *tlayacanamicitli*. *tlayacahuiltéctli*.

Atajamiento tal. *teyacatzacuilitzli*. *tlayacatzacuilitzli*. *teyacahuiltequiliztli*. *tlayacahuiltequiliztli*. *teyacanamiquiliztli*.

Atajo de ganado ó manada. *centlamántin yecháme*. *céqui yechatl*. *Et sic de aliis*.

Atajar razones. *níte*. *tlatolcotóna*. *níte*. *tlatolhuiltéqui*. *níte*. *yhiyochoctía*. *níte*. *tlatolilochitía*.

Atajado así. *tlatlatolilochitilli*. *tlatlatolcotónlli*. *tlatihioylochitilli*. *tlatlatolhuiltéctli*.

Atajamiento tal. *tlatlatolilochitiliztli*. *tlatlatolcotonaliztli*. *tlatihioylochitiliztli*. *tlatlatolhuiltequiliztli*.

Atajado que no acierta hablar, por haberle conveucido. *poliuhthiúetzqui*. *tla poliuhthitláxtli*. *tlatentzacúlli*.

Atajar, ir por camino más breve. *non*. *tlameláhua*. *non*. *tlaxtla palhuia*. *non*. *tlahuiltéqui*.

Atajador así. *tlamelahuáni*. *tlaxtla palhuiani*. *tlahuiltéqui*.

Atajo tal. *tlamelahualiztli*. *tlaxtla palhuiliztli*. *tlahuiltéquiliztli*.

Atajar. cerrar el camino. *n*. *otzáqua*. *n*. *otláza nic*. *tzáqua yn ótli*.

Atajador así. *otzaquáni*. *otlazáni*.

Atajo tal. *otzaqualiztli*. *otlazaliztli*.

Atajar pleitos. *níte*. *teilhuilcotóna*.

Atajador de pleitos. *teilhuilcotónani*.
Atajamiento de pleitos. *teilhuilcotonaliztli*.

Atalaya, lugar alto para atalayar. *tla-chialóyan*. *neixtilóyan*.

Atalayar así. *ni*. *tlachú*. *nin*. *ixtia*. *níte*. *tlachictía*.

Atalaya, el que está atalayando. *tlachixquí*. *tlachiáni*. *mixtiáni*.

Atalayar en guerra. *ni*. *yaotlachía*.

Atalaya de guerra. *yaotlachixquí*. *yuo-tlachiani*.

Atar plumas ricas, juntándolas para ponerlas en algún plumaje, ó en alguna imagen que se hace de pluma. *nic*. *tzinichotía*. *vel*. *nítla*. *tzinichotía*. *Et per metaphoram*, se toma ó significa, el fundamento, ó el fundar la plática ó sermón sobre alguna autoridad de escritura, etc.

Atarjea. *apiazcentlalilon*. *apiazcentemálon*.

Ataviarse y componerse. *nino*. *chichhua*. *nino*. *yecchichihua*. *nino*. *centcáhua*. *nino*. *cecentcáhua*.

Ataviado así. *mochichihuani*. *mochichihiqui*. *mocencáhuáni*. *mocencáhuqui*. *mocecentcáhuqui*.

Ataviador tal. *techichihuáni*. *tecentcáhuáni*.

Atavío de esta manera. *nechichihualiztli*. *necencahualiztli*.

Ataviarse suntuosa y vanamente *nino*. *topalquétza*. *nino*. *yeyecquétza*.

Ataviado así. *motopalquétzqui*. *moyeyecquétzqui*.

Atavío tal. *netopalquetzaliztli*. *neyeyecquetzaliztli*.

Atemorizar á alguno. *níte*. *mamauhtía*.
Atemorizado. *tlatemmamauhtilli*.

Atemorizador. *tetemmamauhtiani*.

Atemorizamiento. *tetemmamauhtiliztli*.

Atenazar. *níte*. *tepuzcacalocotóna*. *níte*. *tepuzcacalohuía*.

Atenazado así. *tlatepuzcacalocotónlli*. *tlatepuzcacalohuilli*.

Atenazador. *tetepuzcacalocotónani*. *te-tepuzcacalohuiani*.

A tenazadas. *tetepuzcacalocotonalztica*. *tetepuzcacalohuilztica*.
 Atención tener. *nítla*, *yehuacáqui*. *nítla*, *yehuaílhuá*.
 Atención tal. *tlayehuacaquiliztli*. *tlayehuailhuilztli*.
 Atenerse á su parecer. *nítla*, *huelítta*. *nítla*, *huelcáqui*.
 Atento estar. *nítla*, *yehuacáqui*. *nellimách ni*. *tlacáqui*. *nic*, *tlapóa yn nix yn noyóllo*.
 Aterecerse ó tiritar de frío. *n*, *apichahuhtica*. *ni*, *cecmictica*. *ni*. *cecmiqui*. *ni*. *tetzilquiza*. *ni*. *huíhuíyóca*.
 Aterido de frío. *tetzilquitzqui*. *cecmtequi*. *apicháuhqui*. *pichauhtica*: *apichauhtica*. *ápich*. *cecmiquíni*. *huíhuíyocáni*.
 Atercimiento tal. *apichahuilztli*. *cecmiquilztli*. *tetzilquizalztli*. *huíhuíyocalztli*.
 Atericiado, doliente de tercia. *axicozáuhqui*. *axicozáhuáni*.
 Atesar ó bruñir algo, ó limpiar mucho alguna cosa. *nítla*, *tezalóa*.
 Atesorar. *ni*, *teocuitlatatía*. *nño*, *teztontia*. *nño*. *tlatlátia*.
 Atesorador. *teocuitlatatíani*. *motetzontíani*. *motlatlatilíani*.
 Atesoramiento. *teocuitlatatiliztli*. *netetzontiliztli*. *netlatlatiliztli*.
 Atestiguador. *temelahuáni*. *tlaneltilíani*.
 Atestiguada cosa. *tlamelahualli*. *tlaneltilíli*.
 Atestiguamiento. *tlamelahuilztli*. *temelahuilztli*. *tlaneltilíizth*.
 Atestiguar. *nítla*, *neltíla*.
 A tiempo ó coyuntura decir algo. *ymitoáyan nic*, *itóa*.
 A tiempo ó coyuntura hacer algo. *yehihualóyan nic*. *chíhua*. *ymonequían nic*. *chíhua*. *nítla*, *ipantíla*.
 A tiempo y coyuntura dar algo á otro. *ytlazalóyan nic*, *temáca*. *ytlazalóyan nic*, *tláza*.
 A tiempo y sazón. *quálcán*. *ymonequían*.
 A tiempo hacer algo. *zannocompíqui yn nic*, *chíhua*. *zannocompíqui yn nic*, *chíhua*.

Atinar ó acertar en algo. *nítla*, *yolteohuá*. *nic*. *yolteohuá*. *nítla*. *ipantíla*. *nic*. *ipantíla*, *ipan nic*, *huíca*. *ipan níuh*.
 A tino. *neyolnonotzalztica*. Adverbio.
 Atizar el fuego, metiendo los tizonos. *nítla*, *topéhua*. *nítla*, *toquía*.
 Atizador así. *tlatopehuáni*. *tlatoquiáni*.
 Atizamiento tal. *tlatopehuáilztli*. *tlatoquilztli*.
 Atizar el fuego, meneando las brasas. *ni*, *tlehuahuána*.
 Atizado fuego así. *tlahuahuántli*.
 Atizador tal. *tlehuahuandni*.
 Atizamiento de esta manera. *tlehuahuauilztli*.
 Atochado. *yxtotómáhua*. *yxtotómac*. *móccil*. *móccpul*.
 Atollar. *ni*, *zoquidqui*. *ni*, *zoquipoláqui*.
 Atolladero. *zoquiaquilóyan*. *zoquipolucohuáya*. *zoquiquaqualáchitla*.
 Atollado. *zoquicqui*. *zoquipoláqui*.
 Atollar á otro. *níte*. *zoquiaquía*. *níte*. *zoquipolactia*.
 Atollado así. *tlazoquiinquilli*. *tlazoquipolactilli*.
 Atollador tal. *tezoquiaquiáni*. *tezoquipolactíani*.
 Atolladura tal. *tezoquiaquilztli*. *tezoquipolactilztli*.
 Atormentar ó afligir á otro. *níte*, *tlayhiohuiltia*. *níte*, *cocacapolóa*. *níte*, *tonehuacapolóa*. *níte*, *tonéhua*. *níte*, *chichinátza*. *níte*, *chichinacapolóa*.
 Atormentado así. *tlayhiohuiltilli*. *tlachichinacapolólli*. *tlatonéuhilli*. *tlachichinátzlli*.
 Atormentador tal. *tetlayhiohuiltíani*. *techichinacapolóni*. *tetonehuacapolóni*. *tetonehuáni*. *techichinatzáni*.
 Atormentamiento así. *tetonehuilztli*. *techichinaquiltli*. *tetlayhiohuiltiliztli*. *tetonehuacapololiztli*. *techichinacapololiztli*.
 Atormentar á alguno, para que confiese la verdad. *ni*, *tlatatollia*. *tetlatzacuilitiliztica* *níte*, *tlatoltia*.
 Atormentado así. *tlatlatoltilli*. *tetlatzacuilitiliztica* *tlatlatoltilli*.

Atormentador tal. *tettatoltiáni, tetlatzacuuiltiztítica tetlatoltiáni.*

Atormentamiento ó tormento así. *tettatoltiáztli. tetlatzacuuiltiztítica tetlatoltiáztli.*

Atraer por halagos, ó inducir á alguno con dones y palabras halagüeñas. *níte, tlattlacahuilóa, níte, coconahuáa.*

Atraedor así. *tettatlacahuilóáni. tecocnahuáni.*

Atraído de esta manera. *tlattlacahuilólli. tlacoconahuilli.*

Atramiento ó atracción tal. *tettatlacahuilóiztli. tecocnahuilóiztli.*

Atraer por razones ó provocar. *níte, yoléhua, níte, yollapána.*

Atraído así. *tlayoléhuhtli. tlayollotlapantli.*

Atraedor tal. *teyolehuáni. teyollotlapanáni.*

Atramiento ó atracción de esta manera. *teyolehuáiztli. teyollotlapanáiztli.*

Atraer ó compeler. *busca forzar.*

Atraillar, perros ó cosas semejantes. *níte, netechilpía. níte, nehuanilpía.*

Atraillados así. *tlanetechilpíltin. tlanehuanilpíltin.*

Atraillador tal. *tlanetechilpíáni. tenelechilpíáni. tlanehuanilpíáni.*

Atrancar puerta desde el suelo. *nítla, tlaxillotta, nítla, quammína.*

Atrancada puerta así. *tlattlaxillotilli. tlaquamíntli.*

Atrás. busca detrás.

Atrás. en tiempos pasados. *ynocyenépa, ynómpa otihualáque.*

Atravesar delante de alguno. *teixpan ni, qutza, ni, tlahuiltéqui, ni, tlaxtlapalóa, níte, yacahuiltéqui.*

Atravesador así. *teixpanquizáni. tlahuiltéquini. tlaxtlapalóáni. teyacahuiltéquini.*

Atravesar algo con saeta, ó con cosa semejante. *ni, tlanalquixtu.*

Atravesado así. *tlanalquixtilli.*

Atravesar ó poner algo de través ó atravesado. *ni, tlaxtlapaltéca.*

Atravesada cosa así. *tlaxtlapaltéctli.*

Atravesado estar algo. *yxtlapalónoc, ytzealónoc, necuilóhtoc, necuilónoc.*

Atravesarse en palabras con otros. *níte, tlahuelticuita, níte, pozonía.*

Atravesarse el bocado. *nino, cocotzáqua, nin, eltzáqua, nin, eltepotlamía, nin, elcína.*

Atreguado *yollotlahuelloc, chicotlahuelloc, ellahuelloc.*

Atreverse, osar. *nino, tlapalóa, nin, ixtlapalóa.*

Atrevidamente así. *netlapaloliztíca, neixtlapaloliztíca.*

Atrevido. *mottlapalóáni. mixtlapalóáni.*

Atrevimiento tal. *netlapaloliztli, neixtlapaloliztli.*

Atreverse con desvergüenza. *aninomatí, anipindhua, ácan nixmáhuí, atéixco ni, tlachía, atléipan níte, itta.*

Atrevidamente así. *atemamachiliztíca, atéixco tlachieliztíca, apinahualiztíca, ácan yxmahuiliztíca.*

Atrevido de esta manera. *anomamatíni, atéixco tlachiani, apinahuáni, ácan ixmáhuí, ácan ixmahutni.*

Atrevimiento así. *anemamatiliztli, atéixco tlachieliztli, apinahualiztli, ácan ixmahuiltzli.*

Atrevido en hablar ó importuno y moleador. *teixtlan mocui, teixtlan mána, tétech mopilóa, atlequimamatí, teixpan pílcatinémi.*

Atroche moche. sin tiento ni consideración. *ilihui, zanilhui, ilhui, tlaxcololiztíca.*

Atroche moche hacer algo. *ni, tlailihuíhuá, ni, tlailihuíchihua, ni, tlaxcolóa, ni, quizcolóa.*

Atronar ó tronar. *tlaquaqualaca, quaqualaca, tlaltetecúca, teteucúca, tlatzini.*

Atronarse ó espantarse del trueno ó de cosa semejante. *nin, otlacmauhúa, nino, tlac izahúa, nino, cuitihuézi.*

Atronado así. *mótlac máuhti, mótlac izáhuí, mocuitihuéztquí.*

Atronado furioso. *aacqui.*

Atronarse ó espantarse la mujer. *nino, cuiltapanimauhtía.*

Atronada así. *mocuiltapammauhtiquí.*

Atronar á otro con algún estruendo ó ruido. *níte nacaztítzta.*

Atronado así. *tlanacaztítztlí.*

Atronador tal. *tenacaztilitzáni*.
 Atronársele los oídos. *no, nacaztecutíca. no, nacaztitzica. no, nacaztilitza*.
 Atropellar. *níte, itquitihuétzi*.
 A tuertas. *amomelahuacayotica*.
 A tuertas ó á derechas. *zanilihuiz*.
 Aturdido estar. *n. ixihuinti. tlayahuá-loll nópan momána*.
 Aturdido así. *tlazotláuhli. tlaixihuinti*.
 Aturdidor de esta manera. *tezotlahuáni. teixihuintiáni*.
 Aturdimiento así. *tezotlahualtztli. teixihuintiltztli*.
 Aturdir á algún animal. *níte, zotláhua. níte, ixihuintla*.
 Audiencia de los jueces. *tlacacóyan. te cutlatolóyan. tecálli. tlatzontecóyan*.
 Audiencia tener. *ni, tecullatóca. nít, tlacáqui*.
 Auditorio. el lugar. *tlacacoáyan*.
 Auditorio la gente. *tlacáque*.
 Avenencia ó cosa semejante. *pidztli*.
 Aventajar ó sobrepujar á otro. *níte, panuhula*.
 Aullar. *ni, tecoyóca*.
 Aullador. *tecoyoáni*.
 Aullido. *tecoyoaltztli*.
 Aullamiento. *tecoyoaltztli*.
 Aullar el adive. *coyochóca*.
 Aullido así. *coyochocaltztli*.
 Aun. *ocnóma. nóma*.
 Aumentar. busca añadir ó acrecentar.
 Aun á hacerse todos. *tictó, centequilia*.
 A una parte y á otra. *nécoc. necocám-pa occampalxti. yuccampalxti. yuntlapalixti*.
 Aun todavía? *cuix zabc? cuix zác?*
 Aun no. *ayámo*.
 Aun no has vuelto? *ayáte? ceca ayáte? ayaitzihuitzticátlí?*
 Aunque *yuntlánel. ymmánel. ámmazónel. ymmazonelíuh. macíhuí. mázóihuí. mazonelíhuí ázo yuh*.
 Aunque no haya nada, ó no sea nada, ó no hagas caso de que no haya nada, ó que haya falta. *macázo tléin*.
 Ausentarse. *níno, yeltla. canápa náuh*.
 Ausencia. *utetpan. cána yaltztli*.

Ausente. *canápa yáqui. áyac. amoixpan*.
 Ausente estar. *ánac. atácac. áyac. plural. ataque. aamáque. ayáque. canápa onía, etc.*
 Automovil. *calnepainalóni. calnauhtemalacantotóca*.
 Autopsia. *tenacayotetequiltztli*.
 Autor, criador ó hacedor dios. *techi-huáni. tepiquáni. teyocoyáni. tlachi-huále*.
 Autoridad de persona. *mahuizticáyotl. teixmauhtiltztli*.
 Autorizada persona. *mahuiztic. teixmauhti*.
 Autoridad tener de persona. *ni, mahuiztic. níte, ixmauhti*.
 Autoridad de escritura. *tlaneltilóni. teutlatólli. vel. tlátol neltilóni*.
 Autorizada escritura. *tlaneltilílli. tlátol neltilílli*.
 Autorizar escritura. *ni, tlátol neltilla. n. amoxtlátol neltilla. **
 *Autoridad tener para hacer algo. *ni, nuhuatíle*.
 Auxiliar de alguna manera. *níte, palehula*.
 Auxilio. *tepalehuiltztli*.
 Avaricia ó escases. *teoyehuacúiltztli. tllalaméyotl. tllalaymetiltztli. tzo-zo-catchuítzotl. tzo-zocáyotl. atlequixcahuáltztli. anecotontlaniltztli. atlequixcahuáltztlamatiltztli*.
 Avaricia tener. *ni, teoyehuacáti. ni, tllatlaméti. ni, tzo-zocáti. ni, tzo-zo-catchuítzti. atle nic. cahualiztlamáti. atleniquixcáhua. anino, cototláni*.
 Avariento. *teóye. tllatlaméll. tzo-zo-caldéhuítz. tzo-zóca. átle quixcahuáni. amocotontláni. átle quixcahuáltztlamatíni. mótzol*.
 Ave ó pájaro. *tótoll. pallantínémi*.
 Ave agorera. *tétzauh tótoll*.
 Aveja de miel. *busca abeja. quauhne-cuzayólli*.
 Avellacar ó baldonar á otro. *níte, tlahuclilocaáhua. nic. teixcomáca*.
 Avenado. ó loco. *yollopoliúhqui. yóllo tlahuelloc*.
 Avenir ó salir de madre el río. *pepeya-huatiuh. pexotíuh. nonoquiuhíuh*.

Avenirse los discordes. *mollacccchuilla*.
 Avenir, busca concordar ó concertar á otros.
 Avenencia con que sacan vino. *acocótlí. allácatl*.
 Aventar ó hacer aire á otro. *nite, yecapchua*.
 Aventador ó moxcador. *neyecapchuilóni. yecacchuáztli*.
 Aventar trigo ó cosa semejante. *nilla, ucána. nilla, yecaquétza. nilla, yecúa*.
 Aventadero para esto. *llaacanalóni. llayecaguetzalóni. llayectilóni*.
 Aventarse y espantarse el ganado. *cemmáni. cecemmáni. ahuicmottlába. xitíni*.
 Aventado ganado. *cemmánqui. cecemmánqui. ahuicmottlába. oxitín. omomoyáhuac*.
 Aventar ganado. *nic, cemmána. nic, cecemmána. nic, xixitínia. nic, momoyáhua*.
 Aventarse en algo. *ni, yacattiah. nite, panahuitíuh. ni, tachcauhtíuh*.
 Aventajadamente. *yacattialíztica. tepanahuilíztica*.
 Aventajado así. *teyacattíli. tepanáhuí. teácheauh*.
 Aventajar ó mejorar á otro, ó estimar y tener en más una cosa más que otra. *nic, panahuillia*.
 Aventurarse. *ye nino, llapalába. nilla, centlamía. nilla, chichilia*.
 Avergonzar á otro. *nite, pinauhúa. nite, pinahuía*.
 Avergonzado así. *llapinauhíltli. llapinahuíltli*.
 Avergonzador. *tepinauhíáni. tepinahuáni*.
 Avergonzamiento. *tepinauhíltíztli. tepinahuíltíztli*.
 Averiguar algo. *ni, tlitolaxíltia. nilla, nefána. nilla, nenehuilla. nilla, temóba*.
 Averiguación tal. *tlitolaxíltíztli. llanehuikuíltíztli. llanepanolíztli*.
 Averiguado. *tlitolaxíltíli. llanepanólli. llanchuuhuíltli*.
 Averiguador tal. *tlitolaxíltiáni. llanepanoáni. llanchuuhuíltiáni*.

A veces hacer ó decir algo. *tito, papálla*.
 A veces uno á veces otro. *nilla, cuecuépa*.
 Avendarse ó defenderse en algún lugar. *nino. nactia. nino, tzicóba*.
 Avendado así. *monácti. monáctiqui. motzico. motzicóqui*.
 Avendamiento tal. *nenactilíztli. netzicolíztli*.
 Avisar á otro. *nite, nemachúa*.
 Avisadamente. *tenemachíltíztica*.
 Avisado de otro. *llanemachíltli. llanemachíltli*.
 Aviso tal. *tenemachíltíztli. tenemachíltíztli*.
 Avisar y advertir al amigo de lo que le conviene hacer. *tízatl ihuítli, llapálli nic, llalia. tízatl, ihuítli, llapálli nic, chikua. ni, xonéxca. nilla, matzóba*.
 Avisada y cuerda persona. *ítzqui yniyáullo. llachia. yniyáullo. mozcúlia. mottlachílla. mimáti*.
 Avisar y persuadir, que hagan mal á otro. *nite, tenanahuatíli. nite, llaguehua*.
 Aviso tal. *tetenanahuatíltíztli. tetetllaguehuíltíztli*.
 Avisador así. *tetenanahuatíltiáni. tetetllaguehuíltiáni*.
 Avivar á otro. *nite, izcalia. nite, nemilíztia. nite, yeltia*.
 Avivado. *tlazculíli. llayeltíli. llanemilíztíli*.
 Avivarse. *nin, ozcalia. n, elti*.
 Ay, ay, ay. quejándose. *ax. ax. aquá. eléle*.
 Ayer. *yáhua*.
 Ayo ó aya. *tehuapahuáni. llacazcálli. llacazcalliáni. teixtlamácti*.
 Ayudante. *tepalchuíáni. sing. tepalehuiantme. plur.*
 Ayuntamiento. consejo. corporación. *netecunonotzalóni. necentláltíztinonotzalóni*.
 Ayudar á otro. *nite, palchua. tépan nin, lacatzóba. nite, matlapahuatíli. tépan nino. mána. nite, nanaquí*.

Ayuda así. *tepalehuiliztli. tépan neylacatzoliztli. tematlapaliuhcatiliztli. tépan nemanaliztli. tenanamiquiliztli.*

Ayudado así. *tlapalchuilli. etc.*

Ayudador tal. *tepalehuiáni. tépam ilacatzodni. tépan momandni.*

Ayuda de esta manera. *tepalehuiliztli. etc.*

Ayudar á misa, á cantar ó trabajar. *níte, nanquilita.*

Ayuda así. *tenanquilitiztli.*

Ayudado de esta manera. *tlananquilitli.*

Ayudado ó ayudante así. *tlananquilitiani. tlananquiltqui. tenanquilitiani. tenanquiltqui.*

Ayudar á pagar el tributo. *níte, tequinanamiqui.*

Ayudador tal. *tequinanamiquini.*

Ayuda así. *tequinanamiquiliztli.*

Ayudar á llevar la carga á otro para que descanse un rato. *níte, cehuia.*

Ayudador tal. *tecehuiáni.*

Ayudar con gente armada. *níte, oquichitlia. yáoc níte, palehula.*

Ayudador así. *tequichitliáni. yaoc tepalehuiáni.*

Ayuda tal. *tequichitiliztli. yáoc tepalehuiliztli.*

Ayudar porque me ayuden. *níte, macóa, níte, macóhua.*

Ayuda tal. *temacohualiztli. temacoalitzli.*

Ayudado así. *tlumacoáli. tlamacohuáli. tlamacóuhqui.*

Ayudador tal. *temacoáni. temacohuáni. temacóuhqui.*

Ayudar á otro haciéndose de su bando. *téhuic nino, quétza. tétloc nino, quétza. tchuicpa n, chua.*

Ayuda así. *téhuic nequetzaliztli. tétloc nequetzaliztli. téhuic ehualiztli.*

Ayudador tal. *téhuic moquetzáni. tétloc moquetzáni. tchuicpa ehúáni.*

Ayunar. *nino, záhua. ni, tlaqualizcáhua. ni, tlacallóqua.*

Ayunador. *moxahuáni. tlaqualizcahuáni. tlacallaquáni.*

Ayuno. *nezahualiztli. tlaqualizcahuiliztli. tlacallaqualiztli.*

Ayuno, el que nose ha desayunado. *ayútle quiquí, ó ayatlacguáni.*

Azacan ó aguador. *anamácac. azácac. anamacáni. atlacuini. ullallácuic. atlácuic.*

Azada ó azadón. *tlaltepúztlí.*

Azada ó coa de encina, para labrar la tierra. *huictli.*

Azucena. *omixóchill.*

Azufre, piedra de azufre. *tlequiquiztli.*

Azofar. *cúztic tepúztlí.*

Azor. *tlótlí.*

Azomar ó azuzar perros. *nic, nanahuatla yn itzcúntli.*

Azorarse. *ni, pozóni. ni, tlhuelcui.*

Azorado así. *pozónqui. tlhuelcui.*

Azotar á otro. *níte, mecahuitéqui.*

Azotado. *tlamecahuitéctli.*

Azotador. *temecahuítequini.*

Azotarse. *nino, mecahuitéqui.*

Azote el acto de azotar. *temecahuítequiliztli.*

Azote de cuerda ó diciplina. *mécatl. temecahuítecóni.*

Azotea ó azutea. *tlapántli.*

Azul, color. *texátlí.*

Azul más fino. *matlálin. matláltic.*

Azul color de cielo. *xoxóuhqui.*

† DE LOS QUE COMIENZAN EN B.

B

aba. *tenqualáctli. iztláctli.*

Babasa. *tenqualáctli.*

Babear ó echar babas. *ni,*

tenqualacquiá.

Babera. *tefuztencháltli.*

Babero que se pone al cue-

llo para no ensuciar la ropa. *tenqualacóni.*

Baboso. *tenqualacquiáni. tenqualacquiáqui.*

Bacín ó servicio privado. (a.) el compadre. *cuillacómil. nemanahuilecómil.*

Bacinilla ó bacinica. *axixtecómatl*.
 Báculo cualquiera. *tlacóllotl*.
 Báculo de Obispo. *teopixtlacóllotl*. *huey-teopixtlacóllotl*.
 Badajo de campana. *campánā yollótl*.
 Badil ó cosa semejante. *tefuztlemáill*.
 Badil de barro que sirve para llevar brasas, ó para alumbrar de noche con tea. *tlemáill*.
 Bahear hechar baho. *ni, yhióquíza. nin, ipotocyoſta. n, ipotocquíza*.
 Baho. *yſotóctli. yhiotl*.
 Baho que sale del agua. *apóctli*.
 Baho que sale de la tierra. *tlalſotóctli*.
 Baho del cuerpo humano. *tlucáipotóctli*.
 Baho de la boca. *tihío. yhiotl*.
 Bailar ó danzar. *nin, itotia. ni, macé-hua*.
 Bailador. *mitotiáni. macehuáni*.
 Baile ó danza. *netotiliztli. mucehualiztli*.
 Baja cosa, como árboles. columnas, pilares etc. *ámo quauhtic*.
 Baja cosa ó pared, etc. *ámo huécáſan*.
 Bajada cosa así. *tlatemohuilli*.
 Bajar la cabeza otorgando ó concediendo algo. *n, ixucelóa*.
 Bajar de lo alto alguna cosa. *nítla, temohuíta*.
 Bajar y alzar á menudo la cabeza. *n, aguétza*.
 Bajar los ojos. *n, ixpílóa. tlálchi ni, tlachia*.
 Bajar la rama del árbol doblándola. *nítla, macuelóa*.
 Bajar ó descender. *ni, témo. non, témo*.
 Bajar la voz. *zanguémach ni, tlatóa. ámo cénca ni, nahuúti*.
 Bajarse ó abajarse inclinándose. *nino, ſachóa. ni, tolóa. nino. ſechtéca*.
 Bajo. adv. *tláni. tlatzintlan*.
 Bajo del vientre. *ytezotzólli. xiccuéyotl*.
 Baladrón ó fanfarrón. *mototopalitóa. totopallatóa*.
 Baladrear. *nino, totopalitóa. ni, totopálli. ni, totopallatóa*.
 Balar la oveja. *tzútzí. chóca*.
 Baldía tierra. *ucahuáli. tlaxiuhcahuáli*.
 Baldonar una mujer á otra, enjabonándola. *níte, ſaſáca*.

Baldón tal. *teſaſacaliztli*.
 Baldonar un hombre á otro diciéndole las tachas ó faltas que tiene. *níte, no, huſan tóca. níte, áhua*.
 Baldón de esta manera. *tenohuiantocaliztli. teahualiztli*.
 Baldres. *cuelláxtli. éhuatl*.
 Balido de ganado. *tzatziltzli. choquiliztli*.
 Ballesta. *teſuztluhuítólli*.
 Ballestear, tirar ó disparar con ballesta. *ni, teſuztlahuítolóa*.
 Ballestero, que tira. *teſuztlahuítolóni*.
 Ballestero que las hace. *teſuztlahuítolchihquí*.
 Balsa para pasar río. *acaſéchtli*.
 Bálsamo. *huítzilóxítl*.
 Bambanearse. *ni, yayaticac. ni, huíhuixaticac. áhuic ni, huehuétzi. nino, nenecuilóa*.
 Banco. *quauhitzcuíntli*.
 Banda cualquiera. *tlaxóchtli*.
 Banda de honor. *mahuizcallaxóchtli*.
 Bander. *téhuau n, éhua*.
 Bandera ó pabellón. *quachſámitl. quachſántli*.
 Bandero, hombre que sigue bando ó parcialidad. *tetloſamoquetzáni*.
 Banqueta. *tlatemántli*.
 Bañarse. *nin. áltia. ni, maltia*.
 Baño, el acto de bañarse. *nealtiliztli*.
 Baño, el lugar donde se bañan. *nealtilóyan. netemalóyan*.
 Bañador. *tealtiani*.
 Bañar á otro. *níte, áltia. níte, uáltia*.
 Bañarse en baño caliente, que llaman temazcal. *nino, téma*.
 Bañador tal. *telemáni. teténqui*.
 Bañar á otro así. *níte, téma*.
 Bañado. *moténqui*.
 Bañador, el que baña. *telemáni. teténqui*.
 Bañero, el que echa agua. *apantecáni. atlazacáni*.
 Baño de agujero. *telemalóyan. netemalóyan. temazcáli*.
 Baño, el acto de bañarse así. *netemaliztli. tetemaliztli*.

- Baño de regadera. *netemalaciuhualiztli. netemaltoyahualiztli. netemalachichipicálo.*
- Baño ruso, el acto de bañarse. *atotonpocnetemálo. netemaltoyahualón.*
- Baño ruso, el lugar. *atotonpocnetemalóyan. netemaltoyahualóyan.*
- Barandal ó barandilla de madera. *quauhchinámiltl.*
- Barandal, barandilla ó balaustrada de fierro ó metal. *tepuzchinámiltl.*
- Barandas. *quauhchinámiltl.*
- Barata cosa. *amotlazótlí. ámo cénca patlo.*
- Baratar ó trafaguar. *ni, tlancquilá.*
- Barbechar. *nítla, pofoxóu.*
- Barbecho. *tlapofoxoliztli.*
- Barbería. *neximalóyan.*
- Barba, parte de la cara. *tENCHÁLLI. to-ténchal.*
- Barba, el pelo. *tentzónltl.*
- Barbacana. *tlaltenámiltl.*
- Barbada persona. *tentzónce.*
- Barbada planta. *nelhuáyo.*
- Barbada de freno. *tepuzmecaténqual.*
- Barbar, comenzar á salir la barba. *ni, tentzonixhua. ni, tentzonquíza.*
- Barbaridad. *popolocáyotl.*
- Bárbaro. *popolócaltl.*
- Barbero. *texínqui. teximáni. tetentzonxinquí.*
- Barbechado. *tlapofoxólli.*
- Barbinegro. *tentzonltliltic.*
- Barbirojo. *tentzoncúztic.*
- Barbo, pescado. *atoyamichin. tentzonmichin.*
- Barbón, hombre. *tentzonpáchtic.*
- Barboquejo. *ncquacchualmccáyo.*
- Barboquejo, ponérselo. *níno, tenchulmccáyotla.*
- Barca, navio ó canoa, etc. *acálli.*
- Barca pequeña. *acaltónltl. acaltcápton.*
- Barilla cualquiera. *tlacotónltl.*
- Barilla de fierro. *tepuztlacotónltl.*
- Barniz con que dan lustre á lo que se pinta, el aceite de chia muy cocido. *chiamull.*
- Barnizar algo así. *nítla, chiamahúa.*
- Barnizada cosa de esta manera. *tlachiamahuálli.*
- Barnizador tal. *tlachiamahuáni.*
- Barnizamiento así. *tlachiamahuiliztli.*
- Barniz de otra manera. *áxin.*
- Barnizar con este barniz. *nítla, axhuía.*
- Barnizada cosa así. *tlaxhuálli.*
- Barnizador de esta manera. *tlaxhuáni-ní.*
- Barnizamiento tal. *tlaxhuáiliztli.*
- Barnizar de otra manera. *nítla, ixpetzóu.*
- Barniz así. *tlaxpetzoltzli.* ó el acto de barnizar de esta manera.
- Barnizador tal. *tlaxpetzoáni. tlaxpetlahuáni.*
- Barnizada cosa así. *tlaxpetzólli. tlaxpetláhuálli. tlaxpetlahuálli.*
- Barniz blanco. *chimaltízutl.*
- Barniz otro blanco no tan bueno como el ya dicho. *tízutl.*
- Barniz como margajita, con que se solía untar. *apétztl.*
- Barniz blanco sobre el cual pintan. *xicallétl.*
- Barquero que baga y rema. *tlancélo. tlancelóqui. tlancelóáni.*
- Barra de fierro. *tepuzhuitzóctli.*
- Barranca alta. *tlalatláuhltl. alláuhltl.*
- Barranco ú hoyo. *tlacomúlli.*
- Barrancoso lugar. *cocomúltic. xixipúchtic. alláuhyo. ixcomúltic.*
- Barraco ó berraco. *oquichcoyámétl.*
- Barrañón. *apáztl.*
- Barreduras, busca basura.
- Barrenar ó taladrar. *nítla, mamáli.*
- Barrena. *tlamamalihuíni.*
- Barrenado. *tlamamálli.*
- Barreno, el agujero. *tlacoyúctli.*
- Barrer. *nítla, chpána. nítla, cuicui, nítla. tlachpahuahzuía. nítla, chlóca.*
- Barrendero tal. *tlachpanáni. tlachpánqui. tlacuícuic. tlachpahuahzuíáni. tlachtocáni. tlachtócac.*
- Barrida cosa. *tlachpánltl.*
- Barrimiento, ó barredura, el acto de barrer. *tlachpanaliztli. tlacuícuiliztli.*
- Barrer el horno ó el hogar. *ni, tlehua-huána.*
- Barredero de horno. *tlehuahuanalóni. texcalochpanóni.*
- Barrendero de horno. *tlehuahuanáni. texcalochpanáni.*

- Barredura tal. *tlchuahuanalíztli, texcalochpanalíztli.*
- Barrero donde sacan barro ó tierra. *tlaltatacóyan, tlalcuihuáyan, tlalquixtilóyan.*
- Barriga ó vientre. *ítell, úitl.*
- Barriga ó bajo. *xillántli.*
- Barriguda persona. *yte, ytéhua, xixiáhua.*
- Barril de barro. *cómitl.*
- Barril de madera. *quauhcómitl.*
- Barril de estaño. *amochicómitl.*
- Barrio. *calpálli, tlaxilucálli.*
- Barrizal. *zozoquítla, zoquítla.*
- Barro. *zóquill.*
- Barro hacer. *ni, zoquichihua, ni, zoquiapolá.*
- Barro labrado para hacer loza. etc. *zoquiapolólli.*
- Barro negro para teñir. *pálli.*
- Barro, que nace en la cara. *ixzáhuatl, ixzazáhuatl, izáhuatl, ixocuilloalíztli, ixtotomonilíztli.*
- Barroso así. *ixzazahuíti, ixzáhua, izazahuíti, izáhua, ixocuillo, ixtotomónqui.*
- Barros tener así. *n, ixzazahuíti, n, izazahuíti, n, izahuati, n, izazahuíti, n, ixocuilloba, n, ixtotomóni.*
- Barruntar. *nino, máti, no, yóllo qui máti.*
- Basa de columna. *tepepéchtli, pchuallo, pchucáyotl.*
- Basta adv. *yequálli, yeixquich, mazanixquich, yeyúhqui.*
- Basta cosa ó mazorral, así como manta. etc. *tepellátic, copétic, tiláhuac, ayuchxqui, ámo mimáti, amimátqui.*
- Basta lana. *chamáhuac, chamáctic.*
- Bastarme algo. *yenópa, yenopanía, yennonéhua.*
- Bastante ser para algo. *ni, hueliti, huelnic, chihua.*
- Bastardo ó bastarda. *ichtacacónetl, ichtacapálli, ichtacapiltóntli.*
- Bastardía tal. *ychtacaconéyotl, ichtacapíllotl.*
- Bastecer ó proveer al que va de camino. *nite, itucatú, nite, itucamáma.*
- Bastidor. *quauhílinilo.*
- Bastimento tal. *itúcatl.*
- Bastecer al pueblo. *nítla, imáti, ninóte, cuíllahúa.*
- Bastimento así. *neuhcáyotl, cochcáyotl, qualóni.*
- Bastón. *quauhímimíton.*
- Basura. *tlazólli, tluchpanílli ó tlachpánil.*
- Batalla ó guerra. *yaóyotl, necalilíztli, necalíztli.*
- Batallar. *níte, yaólla, níte, ycali.*
- Batallar fuertemente. *ydoc ni, tlayecóba, oquichyollotica ni, tlayecóba.*
- Batan. *tlapacóni.*
- Batauar. *nítla, páca.*
- Batanado. *tlapáctli.*
- Batata ó patata, fruta conocida. *camótti.*
- Batea. *quauhxicálli.*
- Batea para lavar oro. *teocuillopacóni, quauhafáztli, quauhxicálli.*
- Batel ó canoa. *acálli.*
- Batei, juego de pelota con los cuadriles, ó el mismo lugar donde juegan este juego. *tláchtli.*
- Batiente de puerta. *tláixquatl.*
- Batir metal. *nítla, tzotzónu, nítla, canáhua.*
- Batido metal. *tlatzotzónntli, tlacanáhuatlí.*
- Batidor tal. *tlatzotzonóni, tla canahuáni.*
- Batimiento de metal. *tlatzotzonalíztli, tlacanáhuatlíztli, teocuiltlatzotzonalíztli, teocuillla tlacanáhuatlíztli. Et sic de aliis.*
- Batir huevos ó mazamorra, betún, etc. *nítla, quauhítlatzóba, nítla, quauhnelóba.*
- Batidos huevos. *tlaquauhítlatzólli, tlaquauhnelólli.*
- Batidor tal. *tlaquauhítlatzóáni, tlaquauhneloáni.*
- Batimiento de huevos. *tlaquauhítlatzóllíztli, tlaquauhnelobíztli.*
- Batir papel. *n, amahuitéqui.*
- Batidor de papel. *amahuitequini, amahuitéqui.*
- Batimiento tal. *amahuitequilíztli.*
- Batir algo. *nítla, matetzóllia.*
- Batir ó dar golpes el corazón. *noyóllo tecuini.*

Bautismo ó bautizo. *nequaatequiliztli*.
nequaatequil.
Bautismo, el acto de bautizar. *tequaatequiliztli*.
Bautizar á alguno. *nite*, *quaatequia*.
Bautizado. *moquaatequi*. *moquaatequíqui*.
Bautizador. *tequaatequidni*.
Bautisterio ó fuente de bautizar. *tequaatequilóyan*. *nequaatequilóyan*.
Bazar. *tlamantlanamacóyan*. *tlamantlacohualóyan*.
Bazo, parte del cuerpo. *comáli*. *tocómal*.
Bazucada cosa. *tlacocoxonitli*.
Bazucador. *tlacocoxonidni*.
Bazucadura. *tlacocoxoniliztli*.
Bazucar. *nitla*, *cocoxonia*.
Beber agua, vino ó cacao. *n*, *átli*.
Bebedor así. *atlíni*.
Bebida tal, el acto de beber. *atliliztli*.
Beber mazamorra. pinol, purga ó jarabe. *nitla*, *i*.
Bebedor tal. *tlaini*.
Bebida, el acto de beber de esta manera. *tlailiztli*.
Beber en el maguey. *ni*, *nequat*.
Beber purga ó cosa semejante. *ni*, *fat*. *nino*, *faitia*.
Bebedor tal. *fatni*. *mofaitiáni*.
Bebedor de miel de maguey. *nequatni*.
Bebida tal. *nequailiztli*.
Beber ó tomar veneno. *nino*, *famictla*. *nino*, *faitia*.
Bebedor tal. *mofamicti*. *mofamictiáni*.
Bebida así. *nefamictiliztli*. *nefaitiliztli*.
Beber en reunión. *nitla*, *fiashua*.
Bebedor así. *tlapiazhuidni*.
Bebida tal. *tlapiazhuiltzli*.
Beber en muchas tabernas hasta emborracharse. *nic*, *tlapixóli yn óctli*. *nic-tla*. *tlapexcal yn óctli*. *yc nahuilhuinti*.
Bebedor tal. *tlatlapexcalni*.
Beber hasta el cabo. *no*, *contzinéhua*. *no*, *contlamia*.
Beber agua con la mano, arrojándola á la boca. *n*, *acacamfaxó*.
Bebedor así. *acacamfaxo*. *acacamfaxóni*.
Bebida así. *acacamfaxoliztli*.

Bebida para esforzar las paridas. *zazálic pálli*.
Bebida de maiz tostado. *yzquidtl*.
Bebida de maiz cocido. *pozolátl*. *quauh-nexátl*.
Bebida de cacao con maiz. *cacáhua átl*.
Bebida de cacao con axi. *chillo cacáhuatl*. *chilcacáhuatl*.
Bebida de cacao solo. *atlunelólo*. *cacáhuatl*.
Bebida de maiz de otra manera. *xocoátl*.
Bebida de cacao con flores secas y molidas. *xóchi áyo cacáhuatl*. *xocháyo cacáhuatl*.
Bebida de chíá y maiz tostado. *finolátl*.
Bebida de maiz crudo para los que se desmayan. *tepiátl*. *yolátl*.
Beca. *acoltelipilontlaxóchili*.
Becerro. *quaguauhócnell*.
Bellaco. *tlahuélloc*. *atlácatl*. *atlacane-míni*.
Bellaco hacer á otro. *nite*. *tlahuéllocatilla*. *nite*, *tlacamicatilla*.
Bellaco, hacerse. *nino*. *tlahuéllocatilla*. *nino*, *tlacamicatilla*.
Bellaquería. *tlahuéllocáyotl*. *atlacáyotl*.
Bellota de encina ó de roble. *ahuatómatl*. *ahuaguauhómatl*.
Bendecir algo. *ni*, *tlateochihua*.
Bendición de cosa. *tlateochihualiztli*.
Bendita cosa. *tlateochihuálli*. *tlateochihúlli*.
Bendecidor. *tlateochihuáni*. *teteochihudni*.
Bendecir á alguno. *nite*, *teochihua*.
Bendición tal. *teteochihualiztli*.
Bendecidor así. *teteochihuáni*.
Bendecir y alabar á otro. *nite*, *yectenéhua*. *nite*, *yequitó*. *nite*, *qualitó*.
Bendición de esta manera. *teyectenhualliztli*. *teyequitoltzli*. *tequalitoltzli*.
Bendito así. *tlayectenúhlli*. *tlayectenuhúlli*. *tlayequitólli*. *tlagualitólli*.
Beneficio eclesiástico. *teupixcateicneliztli*.
Beneficiar plantas. *nitla*, *mocuillaHuia*. *nitla*, *muhuízmáti*. *nitla*, *malhuia*.
Beneficio hacer á otro ó merced. *nite*, *icnelia*. *nite*, *tlauhtia*.

Beneficio así. *teicneliltzli. tetlauhtiliztli.*
 Benignidad. *teicnoittaltzli.*
 Benigno. *icnóhua. icnóyo yuóllo. teicnoittáni. tlatlácatl. yenuhuacatzintli.*
 Beodo ó ebrio. *tlahuánqui. yhuúntic. xocomicqui.*
 Beodez ó embriaguez. *xocomiquiltzli. yhuúntiltzli*
 Bermeja cosa. *tlatláctic. chichúltic.*
 Bermeja persona. *cúzful.*
 Bermegecerse el rostro de enojo. etc. *n. ixtlallahuía.*
 Bermellón. *tlaughtlapálli.*
 Berraco. *oquichcoyámétl.*
 Berro. *atczquilitl.*
 Berruga. *tzotzócátl.*
 Berruga otra. *michinix.*
 Berruga otra. *xitomacihuiztli.*
 Berrugoso. *tzotzoróyo. tzotzocáhua. xitomacihuizo. michinixxo.*
 Berza ó col, lo mismo. *ó checaoyxthuitl.*
 Besar á otro. *nite. tennamiqui.*
 Besado ó besada. *tlatennamiétl.*
 Besador. *tetennamiquini.*
 Beso *tetennamiquiltzli.*
 Bestia de cuatro pies. *manenémi.*
 Bestia fiera. *tequáni.*
 Bestial hombre. *tacamázatl.*
 Bestialidad tal. *tacamazáyotl.*
 Betún generalmente. *tla زالóluí.*
 Betún fuerte. *tzinácan cuítlatl.*
 Betún de engrudo. *tzacútlí.*
 Betún poner ó engrudar algo. *n. tcala-lóá. nítla. tzacuhúa.*
 Bezo. *tenxipálli.*
 Bezote. *téntell.*
 Bezote pequeño. *tenpílólli.*
 Bezote largo y gordo. *tenzácatl.*
 Bezudo, de grusos besos. *tenxipáltláhuac.*
 Bezudo, de largos bezos. *ténhuítz. temmetlapíltic itzafálténc.*
 Biboreznos. *téquan coacónétl. tequáni coacónétl. tecutlacoauhcoacónétl.*
 Bicicleta ó biciclo. *ontemalacancatocóni.*
 Bielgo ó bieldo, de madera. *quauhmaxalólli.*
 Bielgo ó bieldo, de fierro. *tepuzmaxalólli.*

Bien, nombre. *qualliyéctli.*
 Bien, huel. Adverbio.
 Bienaventuradamente. *tlacnopilhuilitica.*
 Bienaventurado y dichoso. *tlacnopilhuiani. tlacnopilhuiqui. tlacemicnopilhuiani quenmachámi. quemachuel yéhuatl.*
 Bienaventuranza. *tlacnopilhuilitzli. tlacemicnopilhuilitzli. necentlamachtiztli.*
 Bienaventuranza, el lugar de la gloria. *necentlamachtilyan. tlacemicnopilhuilyan.*
 Bien criado y doctrinado. *huellahua fahuálli. huellazcaltilli. huellanonotzálli. quixtilpilli.*
 Bienes de fortuna. *tlatquiltl.*
 Bien está. busca abasta.
 Bienestar ó cuadrar algo á alguno. *necompanitia.*
 Bien está. otorgando. *maihui. yequálli.*
 Y las mujeres dicen. *xizo. xizótzí.*
 Bien hablada persona. *nematcatlatoáni. huellatoáni. tecpillatba. tecpillatoáni.*
 Bien hacer á alguno. *nite. icnelia. nite, palehua. nite, tlaughtia.*
 Bienhecha cosa. *huelluchihúhli.*
 Bienhechor. *teicnelián. tetlauhtiani.*
 Bien querer, busca amar.
 Bienquisto. *huellitóni. tlahuellitálli.*
 Bien se dice del. *huellitpan yáuh yutlatólli*
 Bigote ó bigotes. *tentzónitli. tatlia.*
 Bisabuelo. *achtónitli.*
 Bisabuela. *piptónitli.*
 Bisnieto ó bisnieta. *icutónitli.*
 Bisojo. *ixnecuiltic.*
 Bizco. *ixnecuiltic.*
 Bizcocho, pan dos veces cocido. *tla xcaltotópóchtli.*
 Bizmado. *tlapotonilli.*
 Bizmador. *tepotoniáni.*
 Bizmar. *nite, potonia.*
 Bizma ó bidma. *nepotoniloni.*
 Bizma poner á otro. *nite, potonia.*
 Blanca cosa. *iztac. téztic.*
 Blanca cosa en gran manera. *aztapíltic. yztafápíltic tezchiltáctic. cenca iztac. yáuhqui ichca tlapuchintli ye iztac.*

*yúhquin cefayáhuil yc iztac. yúh-
qui tizatl yc iztac. etc.*
Blanco hacer algo. *nítla. ztalia. nic.
iztalia.*
Blanco hacerse. *n. iztáya.*
Blancura. *yztacáyoll. yztapilticáyoll.*
Blanca persona y ruvida de su natural
entre los indios. *tlacaztáliti.*
Blanco ponerse el rostro ó descolorido,
por enfermedad. *ni, ciocoptni. n, iz-
taléhua.*
Blanquecino así. *yztaléctic. ciocoptic.*
Blancura tal. *yztaléctiliztli. ciocopin-
liztli.*
Blancura ó lo blanco de los ojos. *toztá-
cauh.*
Blancura tal. *yztacáyoll.*
Blanca cosa. *yamánqui. yamáztic. ya-
yamáztic.*
Blandura así. *yamaniliztli. yamaztiliz-
tli. yamancáyoll.*
Blanda fruta. *papáztic. atóltic. atúltic.*
Blandura así. *papázticáyoll. atólticá-
yoll.*
Blandamente ó con tiento. *zantlámach.
zannihuian. zanniyólic.*
Blandear condescendiendo con los que
le importunan y ruegan ó piden algo.
ni, yolyamanía. ni, yolpapáztitla.
Blandeando así. *tlayolyamanílli. tlayol-
papáztitlilli.*
Blando así. *yolyamánqui. yolpapáztit-
tic.*
Blandura tal. *yolyamaniliztli. yolloya-
maniliztli. yolpapáztitliztli.*
Blandón para cirio. *tlepiáztli.*
Blandear lanza, espada ó árbol. *nítla,
cucucuctlanía. nítla, cucucuctláza.*
Blanquear de lejos el edificio. *yzlaztícaac.
cucpónticac. yztáya.*
Blanquear las mieses. *yztázloc. yztaz-
timani yn caxtíllan tlakúlli.*
Blanquear pared con agua cal. *nítla,
ahuitéqui.*
Blanqueada pared así. *tlahuitéctli.*
Blanqueador tal. *tlauhuitequini. tlaa-
huitecqui.*
Blanqueamiento así. *tlauhuitequiliztli.*
Blanquear, dar lustre blanco. *nítla. zta-
lia. nítla, iztalia.*
Blanqueador así. *tlaztaliáni.*

Blanqueada cosa de esta manera. *tlaz-
talílli.*
Blanqueamiento así. *tlaztaliliztli.*
Blanqueizca cosa y deslavada. *ticéctic.
ticéhuac.*
Blasfemar. *ni. huexhucxallatóa ni, chi-
collatúa.*
Blasfemia. *huexcallatólli. chicollatólli.*
Blasfemo. *huexcallató. huexcallatóáni.
chicollatóáni.*
Blasonar ó jactarse de algo. *nítla, hui-
colúa.*
Bledos ó cenizos. *huauhquíliti. huauh-
tli. cocoquíliti.*
Bledos blancos. *michihuauíhltli.*
Bledos pardos. *nexhuauíhltli.*
Bledos amarillos. *xochihuauíhltli.*
Bledos colorados. *tlapalhuauíhltli.*
Bledos morados. *chichihuauíhltli.*
Bledos negros. *tezcahuauíhltli.*
Bledos azules. *texohuauíhltli.*
Bobo. *xolopílli. aquimamati uom-
pacéhua.*
Bobear. *n. aquimamati.*
Bobería ó bobera. *aquimamatiliztli.*
Boca. *cámull.*
Boca del estómago. *toyolloixco.*
Boca seca tener de hambre y sed. * *ni,
tenzuquahuatínémi. no, tenhua-
huaquí.*
Bocado de vianda. *cenámull.*
Bocado sacar mordiendo. *níte, tlancó-
tóna.*
Bocado tal. *tlancotonaliztli.*
Bocado ó mordedura. *tlatlancotónitli.*
Bocados dar arremetiendo contra algu-
no. *níte, campaxotihuetzi. níte, qua-
tihuézi.*
Bocados dar. *níte, quetzuma. níte, quá-
qua. níte, campaxóa.*
Bocarriba, estar. *aquetztimáni. aquézt-
loc.*
Bocabajo, estar así. *tzoniquicac.*
Bocabajo, estar alguno echado y tendi-
do. *n. ixtlapachónoc.*
Bocina. *teccéztli. quiquiztli. tlacacqui-
quízti.*
Bodas. *nenamictiliztli.*
Bodas, el lugar del combite donde se ce-
lebran. *nenamictilóyan.*

Bodega. *vinocállli. ocedállli. vinotlali-lóyan.*

Bodeguero. *ocnamácac. ocnamacáni. vino namácac. vino namacáni.*

Bodoque. *telobólli.*

Bofes ó escupitua. *chíchill.*

Bofetada. *teixtlatziniliztli. teixcapaniliztli.*

Bofetón ó mojcicón. *teixcapaniliztli.*

Bofetada dar. *nile. ixtlatzinia. nile. ixcapania.*

Bogar, busca remar.

Bohío, casa de paja ó tejamanil. *xacállli.*

Bola de madera. *quauhtelobólli.*

Bolear. *nic. tlatláza yn cuauhtelobólli.*

Boleto de pasaje ó entrada. *panahuállli.*

Bolicho, juego de bolos. *nequamomotalóni.*

Bolsa. *xiquipílli.*

Bolsita. *xiquipíllon.*

Bollo cocido en brazas. *tlecóyotl.*

Bollos hacer. *nílla, matzóa.*

Bomba ó cosa semejante para verter agua. *anoquilóni. aquixtilóni.*

Bombilla, de lámpara. *tlanextehuilotecómatl.*

Bondad. *quattiliztli. yectiliztli. quállotl. yécyotl.*

Bonete. *teufixquatlapachóni.*

Boñiga. *quaquahue icuill.*

Boquear. *ni. camachalóa.*

Boqueamiento. *camachaloliztli.*

Boqueada. *cenacamachaloliztli.*

Boquituerto. *tennecuiltic.*

Bordar, busca broslar.

Borde. *téntli.*

Bordón. *topílli.*

Bordón ó palo. *xonecuílli.*

Bordón de caña maciza. *aotlutopílli. ottatopílli.*

Bordón que tiene una mano labrada en lo alto. *mácpal topílli.*

Bordón ó lanza con recatón. *tlatzintepuzotílli topílli.*

Borrachear templadamente. *nílla, tlahuana. nño, tlaltlapehuia.*

Borracho ó ebrio moderado. *nemátca tlahuánqui. tecpillahuánqui.*

Borrachera así. *tlallahuanaliztli. tlapcheuiliztli.*

Borracho tal. *tlallahuanáni. motlaltlapehuiani.*

Borracho del todo, busca beodo.

Borraja, yerya, lo mismo. ó *mytonxihuíll.*

Borrar escritura. *nílla, popolóa. nílla, ixpolóa.*

Borrada escritura. *tlapopolólli. tlapopolólli.*

Borrarle algo á otro. *nitélla, ixpolhuia.*

Borrador así. *tellaixpolhuiani.*

Borrar ó quitar alguna señal. *nílla, póloa.*

Borrada señal. *tlapololli.*

Borradura así. *tlapololiztli.*

Borrador tal. *tlapoloáni.*

Borrego. *yequátlon. yecexiuhúa ichcatl.*

Borrico. *axucónecl.*

Borrón que cae en la escritura. *tlilchaháctli.*

Borçegui, lo mismo.

Bosque de árboles. *quauhtla. quaquauhtla.*

Bosque muy espeso. *quauhyoacálla.*

Bosar ó vomitar. *nin. izólla.*

Bosada cosa. *tlazotlálli. tlazotlálli.*

Bosador. *mizotláni.*

Bosadura. *neizotlaliztli.*

Bostezar. *ni. cochcamachalóa.*

Bostezo. *cochcamachaloliztli.*

Bota de vino. *vinoxiquipílli.*

Bota, pipa ó tonel. *quauhcómitl.*

Bota, calzado, lo mismo.

Botana de odre ó de cuero. *quauhtlatlamanilóni.*

Botar pelota. *nílla, chochololtia. nílla, tzitzicuinia.*

Bote de pelota. *tlutzitzicuinitztli. tlachochololiztli.*

Bote de conserva, lo mismo

Botica de medicinas. *pacállli. papialóyan. panamacóyan.*

Boticario. *panamacáni. pachichihquí.*

Botín. *tlaquauhtlazaliztli. tecentepahuiliztli.*

Botín dar. *nílla, quauhtláza. nite, centécpahuia.*

Bota cosa, no aguda. *tentecuintic. amoténe.*

Boto de ingenio. *yolloquimil. yolloquiquimil. yollominiquí.*

- Botón ó brotadura de árbol. *quauhtotomoliuhcáyoll*.
- Botón. *totomoliuhquí*.
- Botonadura. *totomoliuhca*.
- Botonadura de plata. *iztaccocueillatotomoliuhca. totomoliuhcáyoll*.
- Botón de fuego. *totonquitepuztezoultztlí*.
- Bóveda. *tetlapachiuhquí calli. tetzofquitecállí. tetlapachiuhcállí*.
- Bóveda hacer. *tetlica nillatlapachóba. tetlica nilla, tzópa*.
- Box, instrumento para herir con la mano. *tepusmatepinólvni*.
- Boyada. *quallahuilínque*.
- Boyero. *quallahuilánfíxqui*.
- Bozal, persona. *chóchol. ténill. ayaquimáti*.
- Bozal de bestia. *yacamecáyo. mazaíyucamecáyo*.
- Bozo de barba. *tullia*.
- ☞ Braza. *cómmatl*.
- Braza, medida desde el codo, hasta la otra mano. *cómmill*
- Braza, medida del pecho á la mano. *cen-yollótlí*.
- Braza desde el hombro, hasta la punta de los dedos. *cemmatzotzopéztli*.
- Brazalete de oro. *teocuiltatemécatl. matemécatl*.
- Brazalete de pluma. *machóncol. macopíllí*.
- Brazalete otro. *matzopéztli. macuetláxtli*.
- Bracear, menear el brazo. *nilla, acoléhua*.
- Bracear, tirar mucho. *ni, matotóca. ni, matlapáltic*.
- Bracero, que tira mucho. *matotocáni. matlapalihuí. matlapáltic*.
- Brazo. *matzónitell. matetepántli*.
- Brazo, medida del sobaco á la mano. *cençiyácatl*.
- Brazo, medida de un hombro á la mano. *cemmacóllí*.
- Brazos ó manos poner á las imágenes de bulto. *nic, mamatia. nítz, mamatia*.
- Bragas ó mastel. *máxtlaatl*.
- Bragas como almaizal, ricas y muy labradas. *tlatzontemáxtlaatl*.
- Bramar. *ni, tecoyóhua. ni, chóca*.
- Bramido. *tecoyohualiztli. choquiztli*.
- Bramador. *tecoyohuáni. chocdm*.
- Brama de ciervos. *pípiltzcaliztli*.
- Bramar el ciervo. *pípiltzca*.
- Bramador así. *pípiltzání*.
- Braza, ó ascua. *tléxóchtli*.
- Brasero grande. *apantlecáxíll*.
- Brasero pequeño. *tlécáxíll. tlchuícóllí*.
- Brasil. *huilzquáhuíll*.
- Brava cosa que muerde. *tequáni. tlahuéc*.
- Bravear así. *nino, tequantilla. ni, tlahuécui*.
- Bravura tal. *tenquáyoll. tlahuécíllotl*.
- Bravo hombre. *cocóble. yolcocóble. tlahuéc. tlahuécíllotl*.
- Bravo hacerse. *ni, cocolcui. ni, tlahuécui*.
- Bravo hacer á otro. *nite, cocolcuitta. nite tlahuécuitia*.
- Breña ó mata grande. *ahualetzmullí. tlaltetzmillí*.
- Bretón de col. *colexyquióyo. colexquáyoll*.
- Brevaje que hacen de cierta harina de chía. *pinóllí*.
- Brevedad. *tepílóyoll. amo hueyacáyoll*.
- Breviario, lo mismo, vel. *tlatlalauh-tilizamóxtli. ó amoxtecofistlatlauh-tíllóni*.
- Brillar. *ni, pepetláca*.
- Brillo. *pepetlacáyoll*.
- Brío. *nematiliztli. óltiliztli*.
- Briosa cosa. *mimatini. mimátqui. huécl*.
- Brocado. *teocuiltatilmátlí. teocuiltáyo-tilmátlí*.
- Broslar ó coser. *nilla, tzúma*.
- Brosador ó sastre. *tlatzúnqui*.
- Brotar los árboles. *ytzmolini. cclia*.
- Brotado árbol. *ytzmolinqui. céltic*.
- Brotadura así. *itzmolinaliztli. celtiliztli*.
- Brotar y abrir las flores. *cuepóni. xólla*.
- Brotada flor. *cuepónqui. xóllac*.
- Brotadura tal. *cuefoniltzli. xóllatiztli*.
- Brotar ó apuntar la mazorca del maíz. *monenepíllia. nenepilquíza*.
- Brotada mazorca. *nenepilquízqui. monenepíllitqui*.
- Brotadura así. *nenepilquízaiztli*.
- Broquel. *tepuhimátlí*.
- Bruja. *nahuálli*,

Bruja que chupa la sangre. *teyolloquáni*.
 Bruja otra. *tlahuipúchin*.
 Brujula. *nehuecattlachidlotl*. *nehueca-
 tlachialóni*.
 Brujula para tirar derecho. *xietli*. *ixtli*.
 Brujula poner así. *ni*. *xictialta*.
 Bruñir lo encalado. *nílla*. *calanúa*.
 Bruñido así. *tlaculanílli*.
 Bruñidor tal. *tlacalanidni*. *tlacalaniqui*.
 Bruñidor, el instrumento con que bru-
 ñen lo encalado. *tlacalaniltétl*. *tlaca-
 lanilóni*.
 Bruñir ó lucir cosas de metal ó piedras.
nílla. *petláhuu*.
 Bruñida cosa así. *tlapetláuhltli*. *tlapetla-
 huálli*.
 Bruñidor tal. *tlapetlahuáni*.
 Bruñidor, el instrumento. *tlapetlahua-
 lóni*.
 Bruñir algo á otro. *níte*. *tlapetzilhúa*.
 Bruñir papel, mantas ó cosas semejantes.
nílla. *ixpetzúa*. *nílla*. *ixtehuú*.
 Bruñida cosa así. *tlaixpetzólli* *tlaixie-
 huálli*.
 Bruñidor que las bruñe. *tlaixpetzoáni*
tlaixtehuáni. *tlapetzóni*.
 Bruñidor, el instrumento con que las bru-
 ñen. *tlaixpetzolóni*. *tlapetzolóni*. *tla-
 ixtehuilóni*.
 Bruñirse. *petzihuí*. *petztia*.
 Bruo ó bestial. *atlacanémi*. *atlacanéci*.
aquimamáti.
 Bubas ó tumorcillo que aparece en el
 cuerpo. *nandhuall*.
 Bubas tener. *ni*. *nanahuáti*.
 Bubas tener así. *ni*. *tecpilmanahuáti*.
 Bubas pequeñas que no salen al rostro.
tecpilmanáhuatl. *púchottl*.
 Bubas largas. *tehuitznandhuatl*.
 Bubas de grandes llagas. *tlacazolmand-
 huatl*.
 Buboso así. *nanahuáti*. *nanahuátqui*.
tecpilmanahuáti. *tlacazolmanahuáti*.
 Buche. *cuiltatecómull*.
 Buey novillo capado. *tlatécnil* *qua-
 quáhue*. *tlatequixtilli* *quaquáhue*.
 Buena cosa. *quálli*. *yéctli*.
 Buenamente. *zanhuelípa*. *huelihúan*.
 Buena voluntad tener á otro. *tetech huel-
 cá ymojólo*.
 Buen tiempo hacer. *tlaqualcantia*.

Buen lugar. *quálcán*.
 Buétagos ó escupitina. *chichill*.
 Bufanda. *quechmallahuálli*.
 Bugar los animales. *tlatzomúa*. *tlattu-
 tzomúa*.
 Bufido así. *tlatzomiliztli*. *tlatlatzomi-
 liztli*.
 Buho. *tecólotl*.
 Bula del santo Padre, lo mismo. vel. *yte-
 llacoliltzin santo padre*.
 Bullicio ó rumor de gente. *yacahuacalíz-
 tli*. *yacahuacuíztli*. *nanalcaltz'i*. *cha-
 chalaquíztli*. *tlacahuacuíztli*.
 Bullicio ó alboroto de gente. *necomoni-
 liztli*. *neacomanaliztli*. *tlatecuiniliz-
 tli*.
 Bullirse algo. *núno*. *cuecuetzúa*. *nin*. *oli-
 núa*.
 Bullir los peces, gusanos. *cuecueyóca*.
moyóni.
 Bullir hormigas, pulgas, piojos etc. *cue-
 yóni*. *yomóni*. *cuecueyóca*.
 Bullir el arena en las tuentes. *momolóca*.
 Bullir mucha gente en el mercado. etc.
cuecueyóca. *cueyóni*.
 Burbuja de agua. *axiltónlli*.
 Burbuja, en general. *momolócutl*.
 Burbujear el agua. *momolóca*.
 Burdel. *ahuíáni cálli*.
 Burlar á alguno, no le dando todo lo que
 el pensaba que le habían de dar. *níte*.
nencáca.
 Burla así. *tenencoliztli*.
 Burlado de esta manera. *tlunecólli*.
 Burlador tal. *tenencóni*.
 Burlando así. *tenencoliztica*.
 Burlar de alguno riéndose de él. *téca ni*.
huetzca. *téca n*. *ahahuá*. *téca nin*.
ahuiltúa. *téca nino*. *tenquelóca*. *tépan*.
n. *ahahuá*.
 Burla así. *téca huetzquíztli*. *téca nea-
 huiltiztli*. *téca ahahuialtztli*. *téca
 netenqueloliztli*. *tépan nahahuialtzt-
 tli*.
 Burlador tal. *téca huetzedáni*. *téca ma-
 huiltiáni*. *téca motenqueloáni*. *téca
 ahahuáni*.
 Burlar engañando á otro. *níte*. *xixicúa*.
níte. *tlaquequelchihua*.
 Burla así. *texixicoliztli*. *tequequelhui-
 liztli*.

Burlador tal. *texixicoóni. tequequelhuí-
áni.*

Burlando así. *texixicoliztica. tequequel-
huiliztica.*

Burlar de palabras. *níte, camanalhuía.
níte, tentlamachía.*

Burla tal. *camanólli. tecamanalhuiliz-
tli. tetentlamachiliztli.*

Burlador así. *tecamanalhuíáni. teten-
tlamachiáni.*

Burlar de manos. *níte, ahahuíla.*

Burla así. *teahahuiliztli.*

Burlador tal. *teahahuíáni.*

Burlando de esta manera. *teahahuiliz-
tica.*

Burlar ó hacer cosquillas á otro. *níte,
quequelóa*

Burla así. *tequequeloliztli.*

Burlador tal. *tequequelóáni.*

Burlar con otro, diciéndole malicias ó
pullas solapadas. *téca nino, tenquelóa.*

Burla así. *téca netenqueloliztli.*

Burlador tal. *téca motenquelóáni.*

Burlar y mofar del afligido. *níte, tlatel-
chihuíla.*

Burla tal. *tlatelchihuiliztli.*

Burlador así. *tellatelchihuíáni.*

Burlando de esta manera. *tellatelchi-
huiliztica.*

Burlar de otro, dando del codo. *téca ni-
no, topéhua.*

Burla así. *téca netopehuiliztli.*

Burlador tal. *téca netopehuáni.*

Burlando de esta manera. *téca netope-
huiliztica.*

Burlando decir algo. *níc camanalitóa.
nílla, camanalitóa. nílla, tentlama-
chitóa.*

Burla así. *tlucamanalitoliztli. tlalentlu
machitoliztli.*

Burlador así. *tlucamanalito.*

Burlando hacer algo. *nítla, camanalchi-
hua.*

Burla así. *tlucamanalchihualiztli.*

Burlador tal. *tlucamanalchihuáni.*

Burlar á otro, quitándole de presto la
silla ó banco donde se quería sentar.
níte, tlapehuía.

Burla así. *tellapehuiliztli.*

Burlado de esta manera. *tlatlapehuílli.*

Burlador tal. *tlatlapehuíáni.*

Burla burlando, irse poco á poco empeo-
rando la cosa, el negocio ó la enfer-
medad. *yhuían ahuilanauhíuh.*

Buró. *axixtecomféxác.*

Burro, escalera. *caahuaztóntli.*

Buscar algo. *nítla, temóa.*

Buscarador. *tlatemoáni.*

Buscada cosa. *tlatemólli.*

Buscamiento. *tlatemoliztli.*

Buscar haciendo inquisición ó pesquisa.
níte, tlatemolía.

Buscar algo á tientas con los pies. *nítla,
ixitemóa. nítla, ixítotóca.*

Buscar algo con la mano *nítla, mate-
móa. nítla, matocatinémi.*

Buscar mirando al derredor. *nítla, ixte-
móa. nítla, ixítotóca.*

Buscar por rastro. *nítla, ixítotóca.*

Buscar de raíz la verdad. *nítla, nelhua-
yotóca. ynelhuéyócan náci.*

Buscar y hallar así la verdad. *ynelhua-
yócan onáci.*

Buscar á alguno, ó alguna cosa en todas
partes. *tlanáhuac ní, quiza. tlaná-
huac ní, tlatéca. nocontlatotoquílla.
nocontemóa.*

Buscar algo con mucha diligencia. *nítla,
nemalcatemóa. nítla, acicatemóa. ní-
tla, mahuíztemóa. nítla, ixpézte-
móa.*

Buscada cosa así. *tláixpézte-mólli. tu-
acica temólli. tlamahuíztemólli.*

Euscador tal. *tláixpéztemoáni. tlaaci-
catemoáni. tlamahuíztemoáni.*

Buscamiento tal. *tláixpéztemoliztli.
tlaacicatemoliztli. tlamahuíztem-
oliztli.*

Buscar á tientas piojo ó pulga. *níte, aten-
coconahúa. níte, tecpíncoconahúa.*

DE LOS QUE COMIENZAN EN C.

Cabal, lo que viene justo. *onéhua. hueltzqui. hueltzquich.*
 Cabal persona. *muthhuelquichihua. muchhuelcomáti.*

Cabalgar, salir á caballo. *nino, mazatlalia. ni, mazatléco. ni, mazaquíza.*
 Caballete de madera. *quauhtlamámal.*
 Caballo. *mazanenémi.*
 Cabaña. *tlafixacálli.*

Cabaña para guardar los magueyes. *tlachica cálli. tlachic xacálli.*

Cabeza. *totzontécon. tzontécon. tzontecóntli.*

Cabeza cortada. *tzontecómatl.*
 Cabecear de enojo. *nin, ixilacatzóa. nin, ixtláza.*

Cabecear negando. *nino, tzontécon huihuixóa.*

Cabecear otorgando. *n, ixucuehóa.*
 Cabecear llamando á otro. *nite, ixnótzá.*
 Cabecear de sueño. *ni, cochyayactica. n, ixucuehotica. ni, cocochtica.*

Cabecear con presunción. *ni, noqualtáza.*

Cabecear, para que otro se valla. *nite, ixtlaxilia.*

Cabecear haciendo señas á otro, que no diga algo. *nite, icopilhuia.*

Cabizcaido estar. *ni, tolotica. ni, quechpícatca.*

Cabecera de cama, el lugar. *totzóntlan.*

Cabecera ó cosa que se pone en lugar de almohada. *tzonicpálli.*

Cabecera ó almohada. *quachicpálli.*
 Cabecera de mesa. *mesaquic.*

Cabezón de camisa, lo mismo.

Cabezón labrado de camisa. *tlaquechcuicuilólli. quechtlamáchtili.*

Cabezo de sierra. *tépetl yquololínha.*

Cabezudo, porfiado. *amotenaquilma. amotenaquilini.*

Cabezudo de gran cabeza. *quatecóma. quatenámaz. quacháchal. quatáláchi.*

Cabezudo, de cabeza larga. *quamettápil. quáhuitz. quahúitzoc.*

Cabezudo, de cabeza ancha. *quatexpélla. quacanáchuac. quahuácal. quapátlach.*

Cabellera. *tzuncálli.*

Cabellera de papel. *amatzoncálli.*

Cabellera de maguey. *ichtzoncálli.*

Cabello largo que dejan á un lado á las mozas cuando las cortan el pelo. *melena. ahamóxtli. atzotzocólli.*

Cabello ó pelo largo. *tzúntli.*

Cabellos de la cabeza. *quatzúntli.*

Cabellos emplastados con resina. *oxio, tzúntli.*

Cabellos que dejan en el gogote á los muchachos, cuando les cortan el pelo. *pióchtli. quatzúntli.*

Cabellos largos del gogote. *quechtzúntli.*

Cabellos que dejan en la frente. *yxquatcálli.*

Cabellos de la frente crespos. *yxquaílacátzli.*

Cabellos, los viejos. *canahuacantzúntli.*

Cabellos compuestos y rodeados á la cabeza de la mujer. *axtlóhuálli.*

Cabellos compouer así. *nin, axtlóhuu.*

Caber en lugar. *n, áqui. non, áqui.*

Caberne buena suerte. *huel nino, chíhuu.*

Cabestro. *mazamécal.*

Cabestrero. *mazamecamalínqui.*

Cabezpelado. *quacacayáctli. quaxípetz.*

Cabildo, el lugar donde se juntan á tratar negocios. *nenonotzalóyan. tlatozóyan. nencentlalilóyan. tlayevecolóyan. tecutlatolóyan.*

Cabildo, los mismos que se juntan ó el acto de tratar y determinar algo. *nencentlalilztlí. nemonotzaltztlí. tlayevecoliztlí. tecutlatoliztlí.*

Cabo ó fin. *tzonquízácáyotl.*

Cabo ó fin de edad que tenían de años. *xihuitl molpía.*

Cabos de cuchillos. *tzinguauhyottl. cuchillotzinguauhyottl. cuchillo ytzitzquilbca.*
 Cabra ó cabrón. *quaquauhtentzónce.*
 Cabrero. *quaquauhtentzonpéxqui.*
 Cabrillas, constelación. *mtac. mtec.*
 Cabrilo. *quaquauhtentzoncónetl.*
 Cacao, almendra y moneda. *cucáhuatl.*
 Cacao, bebida, busca bebida.
 Cacarear la gallina. *tetlatóa. tetzátzí. tlullazcatlatóa.*
 Cacho de conserva. *cennacáztli.*
 Cachonda andar la perra. *moquetzalláni. moquetztláni.*
 Cachorro, perro de poca edad. *ytzcuincónetl.*
 Cachucha ó gorra. *quamátlatl.*
 Cada año. *cecexihuitl. cecexihuitca. mononámic.*
 Cada dos años. *oonxiuhitca.*
 Cada día. *mumuztlac. mumáztie.*
 Cada dos días. *oomihuitica.*
 Cada mes. *cecemetztica. cecemetztlípan.*
 Cada uno. *ceceyáca.*
 Cada dos. *oómen. oóntell.*
 Cada cual. *cecentlácatl. ceceyáca.*
 Cada uno sendos. *cécen. cecéntell.*
 Cada uno dos. *oóme. óntell.*
 Cadahalzo. *quauhtlapéchtli. tlapéchtli.*
 Cadavérico. *micquilon.*
 Cadáver. *micqui. micquettl. tenucayohuélmic.*
 Cadena de oro ó de plata. *teocuiltlamécall. teocuiltla cízcall.*
 Cadena de hierro. *tepuzmécattl.*
 Cadera ó cuadril. *quapfúnthi. toquáfpán. toqueztépul. queztepúlli.*
 Caducar. *ayoc nic, máti.*
 Caduco. *ayocquimatíni.*
 Caer. *ni huéztí.*
 Caer de cansado. *ni, quauhtenhuéztí.*
 Caer fiesta. *ylhuítl quíza. ylhuítl mochíhua.*
 Caer juntamente algunos. *ti. cenhuéztí. tí, totquátlíhuchuetzí. tí, malintíhuetzí. tí cenhui.*
 Caer de improvisó y hundirse la casa. etc. *actíhuetzí.*
 Caer arremetiendo con otro. *níte, itquíthuetzí níte. huicatíhuéztí. téca ni. mayáhui.*

Caer resvalando ó yéndose los pies. *nino, petzoba. nino, xolíhua. nin. alíhua.*
 Caer en grave delito. *nin, atoyahuí. nino, tepexíhua. Metápho.*
 Caer de su estima. *onahutlquíz. n. ahuitquíza. óni. xichuetz. ni. xichuétz. onno, xictlaz.*
 Caer en hoyo, hondo. *nin. atlacemolhúa. nino, tecochhuía. nino, tlucmolhúa.*
 Caer en hoyo pequeño. *nino, tlaxapochhúa. n. uctíhuéztí. nino, tecochhúa.*
 Caer en la cuenta de lo que se dice y de lo que primero no entendía. *ypan yáuh yn noyólo. quínepanda yn noyólo. noyólo ypan yáuh. noyólo contóca. yáuh yáuh yn noyólo.*
 Caerse á una parte y á otra. *n. ahuehuéztí. n. ahue yáuh.*
 Caerse la pared, sierra ó barranca. *xíni. xítíni. xítíni. huítími.*
 Caerse muerto. *ni, mictíhuéztí.*
 Caerse las hojas de los árboles, ó cosas menudas. *tepéhuí.*
 Caer tropezando. *nino, tlahuítéqui.*
 Caerse la cascá ó las postillas de la sarna. etc. *ni, cocopéhuí. ni, yuyopéhuí,*
 Caer nieve ó granizo. *pixáhuí. pípixíhuí. tzelzelíhuí.*
 Cagar. *nno, manahúa. nin, axíxa. nino, xíxa.*
 Cagada cosa. *tlaxíxtli. tlaxíxtli. cuílláyo.*
 Cagarse de miedo. *nino, mánhca axíxa.*
 Cagarruta de oveja. *tchca cuíllatl. maza cuíllatl tohcúíllatl. El sic de alís.*
 Caída generalmente. *huetzíztli. huetzíztli.*
 Caído así. *huéztquí.*
 Caída juntamente. *cenhuetzíztli. netquíthuetzíztli.*
 Caídos así. *cenhuéztque.*
 Caída de pared ó de casa. *actíhuetzíztli.*
 Caída del que arremete y apechuga con otro. *teitquíthuetzíztli. tecamaya huíztli.*
 Caída en grave delito. *neatoyahuíztli. netepexíhuíztli. metáphora.*

Caída en hoyo hondo. *ncatlacomólhuiliztli*.

Caído así. *matlacomólhui*.

Caída en hoyo pequeño. *netlaxapochhuiliztli*.

Caído así. *motlaxapóchhui*.

Caída á una parte y á otra *áhuic huechiliztli*. *áhuic yayaliztli*.

Caído así. *áhuic huéztqui*. *áhuic yáqui*.

Caída de pared ó sierra. *xiniliztli*. *xilitiniliztli*. *xixitíniqui*. *xixitíniqui*.

Caída cosa así. *xitniqui*. *xixitíniqui*. *huitíniqui*.

Caída del que muere cayendo en tierra. *mictihueztziliztli*. *mictihuechiliztli*.

Caído así. *mictihuéztqui*.

Caídas hojas de árboles. *tepeúhqui*. *otepéuh*.

Caída de caspa ó de postilla. *cocopéhuiliztli*. *yoyopéhuiliztli*.

Caja, cualquiera. *quauhtandtli*. *quauhtetlacálli*.

Caja de escribanía. *totolacatecómattl*. *tlucuiloltecómattl*.

Caja de piedra ó sepulcro. *tepetlacálli*.

Caja ó petaca. *petlacálli*.

Caja de cubiertos de mesa. *tenacatzopínulcálli*. *tenacateconicáillo*. *nexumattlicáillo*.

Caja de puros ó cigarros. *tenchichinalycáillo*.

Cajetilla de cigarros. *tenchichinalquimilon*.

Cajón de ropa ó almacén. *tlatlalquina-macóyan*. *tlatlalquípialóyan*.

Cal. *tenéxtli*.

Calabaza generalmente. *ayútlil*. *ayutéll*.

Calabaza pequeña y tierna, cogida por sazonar y curada al sol, para comer entre año. *ayotzoyácatl*.

Calabaza redonda. *atecómattl*.

Calabaza redonda y negra muy sabrosa. *tamaluyútlil*.

Calabacilla chica y espinosa. *chayútlil*.

Calabaza blanca y muy lisa. *tlilacayútlil*.

Calabacilla pequeñita y berrugosa. *yotecómattl*.

Calabacilla silvestre. *tlalayútlil*.

Calabazada. *netzotzonaliztli*. *nequatzotzonaliztli*.

Calabazadas dar. *nite*, *quetetzotzóna*. Calabazas dar, como se dice de los novios. *ni*, *tellazotlanontenéquiqui*. *ni*, *tellazotlahualltetláza*.

Calabaceado así. *tellazotlanontenequillil*. *tellazotlahualltetlazálli*.

Calambre. *huapahuiliztli*. *huapahuiztli*.

Calambre tener. *ni huapáhua*. *ni*, *ccuapfilitzáhui*.

Calamidad. *aomfáyotl*.

Calamitoso ó calamitosa. *aomfátic*.

Calar melón. *nic*, *téqui nic*, *yeyecóa yn melón*.

Calavera. *quaxicálli*. *micquáitl*.

Calcañar. *quequetzólil*.

Calceftín. *icxinequeniñon*.

Calcetero. *cázas chiuúhqui*.

Caldera. *téputz apáztlil*.

Calderería donde se hacen. *teputzaphichiuúhcan*. *téputz apazchihuálóyan*.

Calderero. *téputz apazchiuúhqui*.

Calderería, donde se venden. *téputz apaznamacóyan*.

Caldo de carne. *náca áyotl*.

Caldo de ave. *totoláyotl*.

Caldo esforzado. *techicáuh náca áyotl*. *chicahuac náca áyotl*.

Calendario. *ic in tónal moquetzatlóni*. *tónal tlapohualóni*. *ilhuittáfpáal*.

Calentador de agua ú otra cosa. *atotonilóni*. *tlatotonilóni*.

Calentador de cama. *tepechtotonilóni*.

Calentarse al fuego. *nín*, *ozcúa*.

Calentamiento así. *neozcoliztli*.

Calentarse al sol. *nino*, *totonia*.

Calentar algo. *nilla*, *totonia*.

Calentada cosa así. *tlatotonilil*.

Calentamiento tal. *tlatotoniliztli*.

Calentar algo con el huelgo. *nilla*. *aa-yohua*.

Calentada cosa así. *tlaa-yohuillil*.

Calentador tal. *tlaa-yohuianil*.

Calentar la gracia de Dios al alma. *quitolonilá*.

Calentarse algo. *totonia*.

Calentar las espaldas al fuego. *nino*. *teputztlecuilóa*. *nino*, *teputztotonia*.

Calentura con frío. *atonahuiztli*.

Calentura tener así. *n*, *atonáhui*.

Calentura grande tener. *ni, tlepachihui. ni, tlehualáni. tlefan nino. téca. ni, tlepopóca. nino, tlehuta. cómic náqui. yúhquin ye ni, tecuiniz. ni, xólla.*
 Calentura tal. *tlepachihuiliztli. tlehualaniliztli. tlepannetecaliztli. tlepopocaliztli. netlehuiliztli. comicaquilliztli. xolliliztli.*
 Calero. *tenexhtláti. tenextlatiáni. tenexhtlatiqui.*
 Calera. *tenexhtlatilóyan.*
 Callente cosa. *totónqui.*
 Callar. *nino. cáhua, amo ni, nahuáti.*
 Callado. que guarda secreto. *mocahuáni. huacathóny itic.*
 Callada cosa, que no se divulga. *tlaltliltli. peltatliltan ycpatliltan. tlaaquiltli. tlaltlapachólli.*
 Calle. *callzalántli. ocálli.*
 Callejuela. *callzalantónltli.*
 Callejón. *ocallóntli.*
 Callos de la mano. *machacayólli.*
 Callos tener en las manos. *ni, machacacayóllihui. ni, machacayóllihui. ni, machuchalíhui.*
 Callos de los pies. *tocáczol.*
 Callos tener en los pies. *ni, caczoléhui.*
 Callos que se les hacen á las mujeres, encima de los pies de estar moliendo en metate. *chacayólli. yexichachucayólli.*
 Callos tener así. *n, ixichacayóllihui. ni, xochacayóllihui.*
 Calma en la mar. *cactimuniliztli.*
 Calma de sol. *tonalzitziacaliztli. tonalhatzaliztli.*
 Calmado así. *motonálhui. motonathuiáni.*
 Calor, generalmente. *tononiliztli.*
 Calor natural. *tototónca. toyamánca.*
 Calor tener. *ni, tototónca. ni, tlemiqui.*
 Calor del sol. *tonálli.*
 Calosfrío. *atonahuíztli. tetzilihuiliztli.*
 Calosfríos tener. *ni, tetzilquiza. ni, tetzilíhui.*
 Calumniar á alguno. *nite, iztlacahua. nite, tentlapiquia. tétch nítla, tlamta.*
 Calumnia. *teiztlacahuiliztli. tetentlapiquiliztli. tétch tlattlamiliztli.*

Calumniado. *tlaitztlacahuilli. tlattentlapiquilli. ytechtlatlamilli.*
 Calumniador. *teiztlacahuiáni. tetentlapiquiáni. tetechtlatlamiani.*
 Calurosa persona. *tlemicqui. tlemiqui-ni.*
 Calva. *quaxipétztli.*
 Calvo hacerse. *ni, quaxipetzihui.*
 Calvo así. *quaxipétztic.*
 Calva, ó las entradas de la cabeza. *quaxuxumúlli.*
 Calvo ser así. *ni, quaxuxumulácqui.*
 Calvo hacerse de esta manera. *ni, quaxuxumulíhui.*
 Calvo de esta manera. *quaxuxumúllitc. quaxuxumulácqui.*
 Cama, la ropa. *pepéchtli.*
 Cama de madera. *tlapéchtli.*
 Cama hacer á otro. *nite, pepéchtta.*
 Cama hacer para mí. *nino, pepéchtta.*
 Cama de yervas ó de espadañas. *tulpepéchtli. zucupepéchtli.*
 Cámara ó celda para dormir. *cochiántli. cochihuáyan.*
 Camarero. *tlatocapepéchtli. quimocuitlahua.*
 Cámara ó mierda. *nemanahuilli. cuttlutl.*
 Camaras. *ncapitzalitzli.*
 Cámara así. *apitzáli.*
 Camaras tener. *nin, apítza. nic, noquta.*
 Camaras de sangre tener. *éztli nic, noquta. éztli nic, apítza. tlálli nic, chihua. tlálli nic, tláza.*
 Cámara así. *tlálli.*
 Cámara fotografica. *quauhtóna. achih-tequixtíloni. achih-tequixtíloni.*
 Camarista. *tlatocaxóllotl.*
 Camaron grande. *achacáli. chacáli.*
 Camaron pequeño. *zóqui chacálin. acocáli. ucucálin.*
 Cambiar. *ni, teocuitla necuítla.*
 Cambiar alguna cosa. *nítla, pálla. nítla, papálla. nino. tlapatilla.*
 Cambiador tal. *teocuitla necuítlo.*
 Cambio el acto de cambiar. *teocuitla necuítlotlitzli.*
 Cambio el lugar. *teocuitla necuítlolóyan.*
 Camellón de tierra. *cuémill.*
 Caminar. *ni, nenémi. n, olóca. ótli nic. tóca.*

- Caminante. *nenemini. nenénqui. otócac. otlutócac.*
- Camino hacer. *n. oquétza.*
- Camino. *ótlí.*
- Camino ancho. *ochpántli. patláhuac ótlí.*
- Caminar. *ni. nenémi. n. otlatóca. ótlí nic. tóca.*
- Caminar con peligro. *ni. tzómocquiza. ni. mauhcacuítza. ni. teoquíza.*
- Caminar á pié. *nítla. cxiapanhuia. yexípan niáuh. n. icxinenémi.*
- Caminante así. *tlacxipánhui. yexípanyáni. yexinenemini. tlacxiapanhuiáni.*
- Caminar á caballo. *caballo ypan nictiuh. caballo ypan niáuh. caballo nechmáma.*
- Caminante así. *caballo ypan yáni. caballo ypan yetiáni. caballo quimamáni.*
- Camino que va á alguna casa. *calótlí. téchan caláqui ótlí. techanyáuh ótlí.*
- Camino áspero. *ohuíticac ótlí. ohuítitlicac ótlí. teyoótlí.*
- Camino trabajos de los pecadores. *tecentlahuelilitiliz ótlí.*
- Camino llano y limpio. *yhicticac ótlí. quállí ótlí.*
- Camino de santiago en el cielo. *cittalltí-cue.*
- Camino de la cruz. ó via-crucis. *neyolcocolótlí. teoopítzac. tonchuaízótlí.*
- Camisa de india. *huipillí.*
- Camisa de castilla. lo mismo.
- Camisa de mazorca de maíz verde. *eloizhuatl. clototomóchtli.*
- Camisa de mazorca de maíz seco. *totomóchtli.*
- Camisa ó costumbre tener la mujer. *no. metzhuia.*
- Camisa así. *nemetzhuiltztlí.*
- Campána. *tepuztlapilótlí.*
- Campanario. *tepuztlipilcáyan. tlatzilíníoyan.*
- Campenero. el que repica. *tepuztlapiloltzilínqui. tlatziliniáni. campana tzilíníqui.*
- Campanero. que hace campanas. *tepuztlapilochiúhqui. tepuztlapilolpítzqui. campana. chiúhqui. campana. pítzqui.*
- Campanilla ó gallillo de la garganta. *tozcatequácuil. tozcatequacuítli.*
- Campesina cosa. *millacáyotl. quauhtlacáyotl.*
- Campo. *teotlálli. ixtláhuatl. zacátla.*
- Can de madera. *quauhtlanécóchtli. quauhcocólli.*
- Canal. *apípillhuaztlí. acocopilhuáztlí.*
- Canal de madera grande para pasar agua con ella á alguna parte. *quauhacálli. quauhapipillhuáztlí.*
- Canal de tejado. *atlíóhui.*
- Canal de piedra. *teapíáztli. teapilhuáztlí.*
- Canas de la cabeza. *tzoniztálli. quaiztálli.*
- Canas tener así. *ni. quatzac. ni. tzoniztac.*
- Canas de la barba. *tentzoniztálli.*
- Canasta, canastillo ó chiquihuite. *chiquihuitl.*
- Canasto grande de cañas. *ucachiquihuitl. quauhottlachiquihuitl.*
- Cancelar escritura. *nítla. tllilána. nítla. tllilhuahúána.*
- Cancelada escritura. *tlatlilanílli. tlatlilhuahuántli.*
- Cancelador tal. *tlatlilaniani. tlatlilaniqui. tlatlilhuahuanani. tlatlilhuahuanqui.*
- Canceladura. *tlatlilaniliztlí. tlatlilhuahuanaliztlí.*
- Cáncer. *huéi qualócatl. qualócatl.*
- Canción ó canto. *cuicull.*
- Cancionero. *cuicaúmatl.*
- Candado ó cerradura. *tepuztlatzaqualóni.*
- Candela de cera. *xicocuitlaócoll.*
- Candela de sebo. *ceceyoócoll.*
- Candelaria. fiesta de candelas. *tlahuiliz ihuitl. tlahuilizpan.*
- Candelas de cera hacer. *ni. xicocuitlaocochihua.*
- Candelero, que las hace. *xicocuitlaocochiúhqui.*
- Candelero, que las vende. *xicocuitlaoconamácac. xicocuitlaoconamacáni.*
- Candelas de sebo hacer. *ni. ceceyo ocochihua.*
- Candelero que las hace. *ceceyo ocochíúhqui.*

- Candelero, que las vende. *cecéyo oconamdcac.*
- Candelero para poner la candela. *tlahuillteli.*
- Candelero ó cirial. *tlahuilquáhuill. tlahuillóni.*
- Candeleros altos, sobre que se ponen los candeleros de azofar. *tlepiáztli.*
- Candil. *netlahuillóni.*
- Candela, lo mismo.
- Cangrejo. *tecuicélli.*
- Canilla de la pierna. *tlanitztli tlanitzquaúhyotl.*
- Canilla de tinaja. *quechpiáztli.*
- Canjilón. *huéi apilólli.*
- Cano de la cabeza. *quáztaltic. quaztále.*
- Cano ó muy blanco y rubio indio de su natural. *tlacaztálli.*
- Canoa. *acálli.*
- Canónigo, se dice lo mismo.
- Canonizar. *nite, sáncro mahuizotlá, nite, sáncro mahuiztilla. yn huan nic, póa yn sancróme.*
- Canonización de santo. *te sáncro mahuizotiliztli.*
- Canonizado. *tlasáncro mahuizotílli, sancróme yn huan tla poálli.*
- Cansarse. *ni, ciáhui.*
- Cansancio. *ciahuilliztli. ciahuiztli. ciammiquiltzli.*
- Cansar á otro. *nite, ciáhuitia. nite, ciammicia.*
- Cansancio así. *teciahuiliztli. teciammiciliztli.*
- Cansado de esta manera. *tlaciahuitilli. tlaciammicitilli.*
- Cansarse de hablar. *ni, tenquaquaúhti. ni, tenciáhui.*
- Cansancio así. *tenquaquaúhtiliztli. tenciahuiliztli.*
- Cansado de esta manera. *tenquaquaúhtic. tenciáhui.*
- Cansarse de mirar ó de leer. *n. ixquaquaúhti. n, ixltlatzihui.*
- Cansancio así. *ixquaquaúhtiliztli. ixltlatzihuilliztli.*
- Cansado de esta manera. *ixquaquaúhtic. ixltlatziúhqui.*
- Cantar. *ni, cuica.*
- Cantar á otro. *nite. cuicatia,*
- Cantar tiple. *ni, tlapitzáhua.*
- Cantar el gallo de esta tierra. *tlacocolá.*
- Cantar el gallo de castilla. *tzátzi.*
- Cantar el buho. *chóca.*
- Cantar la golondrina. *tlatá.*
- Cantar la lechuza. *mozticacaláza. moztecacaláza.*
- Cantar las aves generalmente. *tzátzi. chóca. tlatá.*
- Cantar la rana. *cotalá.*
- Cantar suavemente. *ni, yamancacuica. ni, huelicacuica. ni, yeccacuica.*
- Cantar delgado ó tiple como mujer. *ni, tlaltlapitzáhua. ni, tlapitzáhua.*
- Cantar en alabanza de otro. *nite, cuiquéhua.*
- Cantar cantares en menosprecio, y de nuestro de otro. *nite, cuicuiquéhua.*
- Cántaro grande. *tzotzocólli. huéi tzotzocólli.*
- Cántaro pequeño. *apilólli.*
- Cantarero. *tzotzocolchiúhqui. apilochiúhqui.*
- Cantarera, donde ponen los cántaros. *tzotzocólli ymanhan.*
- Cantera, donde sacan piedras. *tetlapanalóyan. tequixtilóyan. tetatacóyan.*
- Cantería, el acto de sacar piedras. *tetlapanaliztli. tequixtiliztli. tetatacaliztli.*
- Cantero. *tetzotzóngui. texnqui. tetlapánqui.*
- Cantina. *netlahuanalóyan. neihuintilóyan.*
- Canto. *cuicatl.*
- Canto levantar. *ni, cuicatláza. ni, cuicaitá.*
- Canto componer. *ni, cuicatlalia.*
- Canto llano. *meláhuac cuicatl.*
- Canto de órgano. *nauhtecucatl.*
- Canto que se canta á otro. *tecuicatiliztli.*
- Canto de tiple. *tlapitzahualiztli.*
- Canto en favor de otro. *tecuiquehualiztli.*
- Canto en denuesto de otro. *tecuicunquehualiztli.*
- Canto suave. *yamánca cuicatl. huélica cuicatl. yecca cuicatl.*
- Canto de gallo de la tierra. *tlacocoliztli.*
- Canto de gallos de castilla. *tzatziliztli.*

Canto de rana. *cotaloliztli*.
 Canto de aves generalmente. *tzatziztli*.
choquíztlí. *tlatoliztli*.
 Canto ó piedra. *téll*.
 Cantón ó esquina. *calnacáztlí*.
 Cantor. *cuicáni*. *cuicatlúli*. *cuicunpíc-
 qui*.
 Canuto. *acatlacéctli*.
 Canuto de estaño para horadar piedras
 preciosas. *tépuz tlacopíntli*.
 Caña, el tuétano ó medollo. *cecáyotl*.
 Caña hueca. *ácall*.
 Caña maciza. *ótlatl*. *teótlatl*.
 Cañas grandes gordas y huecas. *quetza-
 lótlatl*.
 Caña de maíz helada. *ohuatetzócoll*.
 Caña de maíz verde. *óhuatl*.
 Caña de maíz seca. *óhua quáhuill*.
 Caña ó canuto de zahumerio. *acaiétl*.
tlachichíntli.
 Cañamo ó cerro de maguey. *íchtli*.
 Caña veral. *acátla aacátla*.
 Cañón ó pluma de ave para escribir. *to-
 lolécall*.
 Cañón de azotea ó canal. *apípillhuéztli*.
 Caño de fuente. *apíáztli*.
 Capa ó capote. *techichiquentílon*.
 Capa española. *caxtílan*. *techichiquen-
 tílon*.
 Capacete de hierro. *tépuzquacaláútlí*.
 Capacete hacer así. *ní*. *tépuz quacala-
 lachíthua*.
 Capar á alguno. *níte*. *atécui*. *níte*. *ate-
 quixtía*.
 Capado ó capón. *ltaatécuill*. *ltaate-
 quixtíllí*.
 Capador. *teatequixtíáni*. *teatecutni*.
teatécuic.
 Caparrosa. *tlalíyac*.
 Capelo ó esclavina. *acolyahuáilon*.
 Capilla de capa. *quechquemíll*. *capa-
 tzontecómall*.
 Capilla de iglesia. *teocalcuilla píllí*.
 Capirote de coche. *caltlahuilañquimi-
 liuhcáyotl*.
 Capirote de halcón. *tlóixquimiliuhcá-
 yotl*. *tlóixquimilóóni*.
 Capitán. *yaoquízcá yacáncui*. *yaoquízcá
 tepácho*. *yaotáchcauh tlacatécatl*.
yaotequíhua.

Capitanía tal. *yaoquízcá yacancáyotl*.
yaoquízcatepachocáyotl. *yaotachcá-
 uhyotl*.
 Capitanear. *ní*. *yaoquízcayacána*. *ní*.
yaoquízcatepachóu. *ní*. *yaotachca-
 úhli*. *ní*. *yaotéca*.
 Capitán de gente. *tepácho*. *teyacána*.
teachcaúhli.
 Capitanía tal. *tepacholiztli*. *teyacana-
 liztli*.
 Capitel de columna. *temimilquatzaccá-
 yotl*. *quatzaccáyotl*.
 Capitulo de libro. *amoxxeloliztli*. *amox-
 tlatoixeloliztli*.
 Capón. *caxtílan huexólotl tlaatécuill*.
 Capón dar en la frente. *níte*. *quatepi-
 nía*. *níte*. *quatzilcollíu*. *níte*. *quat-
 zilíníu*. *níte*. *quáiztemíu*.
 Capón que se da en la frente. *tequate-
 píniliztli*. *tequatzilíniliztli*. *tequatzil-
 coliztli*. *tequáizteminaliztli*.
 Capucho de abrigo. *quacacatzácuil*. *quac-
 catzacuillótl*.
 Capullo de gusano. *cochípílotl*. *péyutl*.
 Capullo de seda. *séda cochípílotl*. *calo-
 cutlin*.
 Capullo de mariposa. *tecíllí*.
 Capullo del miembro del hombre. *xí-
 píntli*.
 Cara. *xayácall*. *toxáyuc*.
 Cara con dos haces. *zanquillatía ynic-
 llahuelíloc*.
 Cara alegre del que está regocijado. *ix-
 yoyomócpol*. *tepaquáquillícallachíu*.
 Cara á cara decir á otro sus defectos.
níte. *ixcomáca*. *níte*. *ixmanílla*.
 Cara sin vergüenza. *ixtlahuelíloc*. *ix-
 totómac*.
 Cara cosa en precio. *tlazóti*. *concupatio*.
 Caracol. *teccizmáma*. *huilacatóchi*.
 Caracol muy chico. *cíli*.
 Caracol muy grande que sirve de bocina,
 ó de corneta. *teccíztlí*. *atecocóli*.
 Caracol largo. *cuéchtli*.
 Caracol de escalera. *tlamamátlá ya-
 huálli*. *tlamamátlá ylacáztli*.
 Caracter ó genio de persona. *yáhquíz*.
 Carambano ó yelo. *céll*.
 Carátula generalmente. *xayácall*.
 Carátula de papel. *amaxayácall*.

- Carátula de palo. *quauhxacatli*, y así de las demás. *zōqui xayácatl. etc.*
- Carátula ó máscara poner á otro. *nite. xayacatía.*
- Carbon. *teconalli. teccōlli.*
- Carbon hacer. *nite. conallatía. nite. comalcehuía. nite. colcehuía. nite. collatía.*
- Carbonero, que lo hace. *tecolcēhui. teconalláti. teconalcēhui.*
- Carbonero, que lo vende. *teconalnamá-cac. tecolnamá-cac.*
- Carcas de saetas. *micōmill. mixiquipilli.*
- Carcajadas de risa. *tlatlápit zahualliztli.*
- Carcajadas de risa dar. *ni. tlalápit zō-hua. ni. huēhuēzcu.*
- Carcava. *tlutatactli. tlaltatuctli.*
- Carcoma de madera. *quauhocuilin.*
- Carcoma, los polvos que salen de la ma-dera. *quauhóctli.*
- Carcomida madera. *ocuilquáqua ocuil-quáloc.*
- Carcel. *teipilōyan. tecaltzuqualōyan. quauhēcilli.*
- Carcelero. *teipí. teipilōyan thēpíxqui. quauhcalpíxqui.*
- Cardar. *ni. tlapochina.*
- Cardada cosa. *tlapochinli.*
- Cardador. *tlapochinqui. tlapochináni.*
- Cardas. *tepuztlapochinalóni.*
- Cardenal, dignidad eclesiástica. se dice lo mismo.
- Cardenal señal de golpe. *yafalēhualliz-tli. xoxohualliztli. eztlímiliztli.*
- Cardenal tener así. *ni. yafalēhua. ni. xoxohua. n. eztlēmi.*
- Cardenales hacer á otro. *nite. yafalē-hua nite. xoxohuilla. nite. eztlēma.*
- Cardeno ó carne lastimada. *yafalēhuac. yafalēctic.*
- Cardenillo verde. *quilpálli.*
- Carden. *quilpáctic.*
- Cardo de comer. *huitzquilitl.*
- Carduzar. *nítla. ixpochina.*
- Carecer de lo necesario. *ni. quihohuía. nic. cráhui. aneci notechmonéqui.*
- Carecer del uso de alguna cosa. *ámo nic. nemítia. ámo tic ita. ámo tic ix-máti.*
- Carestía. *tlaltazotiliztli. tlapatihualiz-tli. cēuca tlaltazotiliztli.*
- Carestía aver de mantenimientos. *cococ-motēca. mayanālo.*
- Carestía tal. *cōcoc omotēcac. mayana-liztli.*
- Carestía aver de lo necesario. *tlaltazó-ti. tlapatihōhua.*
- Cargarse. *nino. tlamamaltia.*
- Carga llevar *ni. tlamáma. nítla. mēme.*
- Carga. *tlamamálli.*
- Cargado. *tlamáma.*
- Cargar á otro. *nite. tlamamaltia.*
- Cargado así. *tlamamaltilli.*
- Cargar arcabuz. *ni. tlequiquiztlaltéma.*
- Cargado arcabuz. *tlequiquiztlalténtli.*
- Carga de leña. *comixtla pálli.*
- Cargador ó ganapan. *tlamamáni.*
- Cargarme algo al cuello. ó en los hom-bros. *nieno. quechpanoltia.*
- Cargo tener de algo. *nítla. mocuilla-hua. nino. tlacuillahua.*
- Cargo tal. *netlacuillahuilliztli.*
- Cargo de conciencia. *netlamamaltiliz-tli. neyotlamamaltiliztli. netequiti-liztli. netlacemmamaltiliztli.*
- Cariaguileño. *ixhuéyac. ixpiáztic.*
- Caridad para con otro. *telazotiliztli.*
- Caridad para consigo. *netlazotiliztli.*
- Carienjuto. *ixcomáltic.*
- Carirredondo. *ixteccātic.*
- Carirtriste. *ixcōcoc. amohuetzāni.*
- Carlear. *n. icca. ni. neneciahlinémi. n. icicatinémi.*
- Carleamiento del trabajado y cansado. *yicic. yneitōnil.*
- Carnehar. busca cardar.
- Carmesí seda tejida colorada, rosa ó tor-nasol. *chichiltic seda tilmálli. pēpētza. xoxōlla.*
- Carnal tiempo, en el cual se come carne. *nucaquálfan.*
- Carnal y vicioso. *quixcahuía yninuca-yo. álle ytechquimaxitillám. ahuilne-mini. ahuilnéngui. tlactpaquini.*
- Carimenudo. *ixpitzahuac.*
- Carne. *nacatl.*
- Carne de hombre. *tlacauácatli.*
- Carne de venado. *mazanácatl. Et sic de similibus.*
- Carne de viejos sin fuerza ni virtud. *pí-pínqui.*

Carne de membrillo. *necutlanelótlimembrillo*.
 Carnero animal. *ogüichéhcattl. íhcattl*.
 Carnero, la carne de él. *yehcanácatl*.
 Carnero de muertos. *omiltlulílobyan. omiltlulíloyan*.
 Carnicería. *nacanamacóbyan*.
 Carnicero que vende carne. *nacanamáccac. nacanamacáni*.
 Carnudo. *nacáyo. tlóque*.
 Caro en precio. *fatíyo. tlazólli*.
 Caro valer la cosa. *cénca futío. cénca tlazólli*.
 Carpeta ó cubierta de alguna cosa. *imalhuilóca*.
 Carpinterar. *ní. quauhxiíma. nítla. xíma*.
 Carpintería, el oficio de carpintear. *quauhxiíncáyotl. tlaxíncáyotl*.
 Carpintería, el lugar donde carpintean. *quauhxiímúlbyan. quauhxiíncan. tlaxímbóyan. tlaxíncan*.
 Carpintero. *quauhxiínqui. tlaxíncuí*.
 Carrasco árbol verde. *teztmúli. uhuu-teztmúli*.
 Carrasco seco. *teztmúlquáhuill*.
 Carrascal. *teztmúlquacúhlla. teztmúlla*.
 Carrera donde corren. *nettlatlaloóbyan*.
 Carrera ó corrida. *cennettlatlóliztli. cennettlatólli*.
 Carreras de caballos. *mazanetlatlúlo*.
 Carreta. *quauhtemalécattl*.
 Carretear, guiar carretas. *ní. quauhtemalucayacánu*.
 Carretear, llevar algo en carreta. *nítla. quauhtemalucahuía*.
 Carretero que guia y lleva carreta. *quauhtemalucayucandíni*.
 Carretero que las hace. *quauhtemalucaxíncuí. quauhtemalucuchíthquí*.
 Carretón, busca carreta.
 Carrillo ó polea. *quauhtemalúca tlaltlacahuílón*.
 Carrillo de la cara. *cántli. camapántli. tócan. tocamápa*.
 Carrilludo. *campupuzáctic. camatécic. cacéne. campupúztic. cantepunáztic*.
 Carrizal. *ucazacatl. ucafpilzáctla. cencocopítla*.
 Carrizo especie de caña. *acazácatl. acapítzáctli. cencocópi*.
 Carro. busca carreta.

Carta escrita. *amatlacuilóth*.
 Carta escribir. *n. amatlacuilóca*.
 Carta de marear. *huéi ápan ámatl*.
 Cartabon ó escuadra. *tlanacusanóni*.
 Cartapacio. *amatlatzúntli*.
 Casa. *cullí téchan*.
 Casa real. *huéitécpan. tlutócan*.
 Casa de paja ó jacal. *xacálli*.
 Casa ó choza de paja. *xacaltóntli*.
 Casa pagiza y vieja. *xacalzólli*.
 Casa de muchas vueltas y revueltas. *calcocólli. calohuicántli*.
 Casa que no se mora. *cacticuc. áyuc tlácatl. calcahuálli*.
 Casa de cambio. *tlapattalóbyan. tlapattalóca*.
 Casa mortuoria. *míccatéchan. míccacálli*.
 Casal, lugar donde solía haber casas. *callatélli. cultzaquálli*.
 Casarse. *nino. numictia*.
 Casarse la mujer. *nin. occhotia. nin. oquichhuatla*.
 Casarse el varon. *nino. cihuahuatla. ní. tlapaliuhcáti*.
 Casada mujer. *namíque. namictli. oquichhuá. tecihuauh*.
 Casado varon. *namíque. cihuáhuá*.
 Casamentero. *cihuatlánqui*.
 Casamenteros. *cihuatlánque*.
 Casamentero mío. *nohuehuéyo*.
 Casamenteros míos. *nohuehuéyóhuun*.
 Casamiento. *nenamictiliztli*.
 Casamiento de mujeres. *neocchotiliztli. neoquichhuatiliztli*.
 Casamiento de varones. *necihuahuatiliztli. tlapaliuhcatiliztli*.
 Casarse todos. *nenamictflo. necihuahuatilo. neocchotilo. neoquichhuatilo*.
 Casar la hija. *nino. montia. tomar yerno. nítla. occhotia*.
 Casar al hijo. *nino. cihuamontia*.
 Casarse á escondidas. *nino. chtacanumictia*.
 Casar á otro escondidamente. *nite. ichtacanumictia*.
 Casado así. *mochtacanumicti. mochtacaocchóti. mochtucacihuahuáti*.
 Cascabel grande. *coyúlli*.
 Cascabel chico. *coyullóntli*.
 Cascabel de víbora. *coacuéchtli*.

- Cascajo. *tetzicuehualli*.
 Cascajal. *tetzicuehuátla*.
 Cascajo de otra manera. *xáltetl*.
 Cascajal así. *texaltétla*.
 Casero. *callpíxqui*.
 Cáscara de nuez. *cacóllotl*.
 Cáscara de tuna. *nochéhuatl*.
 Cascaron de huevo. *totoltecacálli*.
 Cascada de agua. *apipilóyac*.
 Casco de la cabeza. *quaxicólli*.
 Casi poco más ó menos. *yuhquimma*.
 Casi así como. *achiúh. achiúhqui*.
 Caso de conciencia. *noyoliltlacólli. netequipachólli*.
 Caso de hierro. *tefpuzcáxilt*.
 Caspa de la cabeza. *quatequixquilt*.
 Casposo. *quatequixquichui*.
 Caspa ó postillas de tiña. *quaxincávolt. quaxonéhuatl*.
 Casquete de hierro. *tefpuzquacalalótl*.
 Casquillo de saeta. *millyquatefpúzo. miltiyacatefpúzo*.
 Casta, linaje. *tlacamecáyotl*.
 Castaña, lo mismo.
 Castañeta. *mucapáctli*.
 Castañetas. *macacapáctli*.
 Castañeta dar. *nino, macapania*.
 Castañetas dar. *nino, macacapania*.
 Casta persona y continente. *mopixtinémi. chipahuacanémi. chipahuacu nemini*.
 Castañuelas de tierra. *cacómill*.
 Castañuelas de madera. *quauhacacómill*.
 Castidad ó continencia. *nepialtzli. chipahuacanemiltzli*.
 Castamente. *nepializtica. chipahuacanemilztica*.
 Castigar con azotes, ó con cosa semejante. *nite, tlatzacuiltia. nite, mecahuitéqui. etc.*
 Castigador tal. *teltlatzacuilitiáni*.
 Castigado así. *tlatlatzacuilitli*.
 Castigo tal. *teltlatzacuilitzilzli*.
 Castigar riñendo, ó de palabra. *nite, nonótza. nite, izcalia. tétl quáhuil nic, tetocthu*.
 Castigador tal. *tenonotzáni. teizcaliáni. quáhuil tétl quitetocáni*.
 Castigo así. *tenonotzalizli. etc.*
 Castigado de esta manera. *tlanonotzálli. tlazcaltli*.
- Castigar brava y cruelmente. *aninopilhuia. anitélla, machhuia*.
 Castigador tal. *amopilhuiáni. atetl-machhuiani*.
 Castigo de venganza. *netzoncuilztica. teltlatzacuilitzilzli*.
 Castigar por vengarse. *teltlatzacuilitzilztica. nño, tzóncui*.
 Castigar justamente y con razón. *ámózán nic, tlacanequiltia. amózán nte, nempehuáltia. amózán nic, ixpehuáltia. amózán nic, tlacanéqui yn nic, tlatzacuiltia*.
 Castizo. *cénca pílhuu*.
 Castrar. *nite, atécui*.
 Castrar colmenas. *ni, quauhnequixtía*.
 Castrada colmena. *llaquauhnequixtilli*.
 Castrador tal. *lluquauhnequixtiáni*.
 Castradura de esta manera. *llaquauhnequixtiltzli*.
 Casual cosa. *zanoquíztic*.
 Casualidad. *zanoquíztilzli*.
 Casualmente. adv. *zonoquíztica*.
 Catarata. *ixtotolicihuilzli. ixtotolicihuizli*.
 Cataratas tener. *n, ixtotolicihuí*.
 Cataratado. *ixtotolicíühqui*.
 Cátedra para enseñar. *tlamatiliz temachtilyan*.
 Catedrático. *tlamatiliz temachtiani*.
 Cautivar en guerra. *ni, tláma*.
 Cautivado así. *málli. tlaáxilt*.
 Cautivador tal. *tlamáni. teacni*.
 Cautivar ó enganchar para otro. *nite, tlamaltia. nite, maltia*.
 Cautivadero el lugar donde cautivan, ó casa de enganche. *tlamalóyan*.
 Cautivos y presos en guerra. *mamáltin. tlaaxiltin*.
 Cautivos y presos en la guerra, los que sacrificaban ante los ídolos, sacándoles los corazones. *etc. teomicque*.
 Cautiverio en guerra. *mállotl*.
 Cautividad tal. *tlamalízili*.
 Cautivo ser ó enganchar. *ni, málti. ni, tlaáxilt*.
 Catre de latón ó fierro. *tefpuznecochilon. tefpuzpepéchtli*.
 Caudillo. *huéi yaoquitzca yacánqui*.

- Causa, ó el porque se hace la cosa. *ypám-pa*.
- Causa dar ú ocasión de que maltraten á otro. *nite, tlachichihuilta*.
- Causa tal. *tellachichihuiliztli*.
- Causa ser de la enfermedad de otro. *nite, cocollalilla*.
- Cautela prudente. *nematiliztli*.
- Cautela maliciosa. *tenahualpololiztli*.
- Cautelosa y prudentemente. *nematca*.
- Cautelosa y maliciosamente. *tenahualpololiztica*.
- Cauto ser y avisado. *huél nño, ztlacóhua. n, ixmoquetza. nohuiámpan nño, tlatlachiella. nñn, iximáti. nñn, imáti. nítla, ixacacatlta. nohuiámpan nñn, imáti*.
- Cautelosamente mirar. *ní, nahuallachia*.
- Cautelosamente oír. *ni, nahuallacáqui*.
- Cauteloso de esta manera. *nahuallacaquíni. nahuallacáequi*.
- Cava de fortaleza. *yaocál tlatlatáuhltli. yaocál atlaáuhltli*.
- Cavada tierra. *tlaelimictli. tlamoleáuhltli. tlatláxtli*.
- Cavador tal ó labrador. *climiquíni. tlaaíni. tlamolehuáni*.
- Caballería ó nobleza. *pillotl*.
- Caballeriza ó establo. *mazacálli*.
- Caballerizo. *caballo pñxqui. ímpan ícac. caballo pñxqui yntiáhcauh. caballo pñxqui*.
- Caballero. *filli. tecúlli*.
- Caballote de pared. *tépan quachichílli*.
- Caballillo entre surco y surco, ó camellón. *cuémítl. cuentiepáctli*.
- Cavar ó labrar la tierra. *n, climíqui. ni, ttaáy*.
- Cavar haciendo hoyo. *nítla, tatáca*.
- Cavada cosa así, ó sepultura. *tlatatáctli*.
- Cavador tal. *tlatatáccuc. tlatatacáni*.
- Cavar, hacer hoyos pequeños. *nítla, tatalacáca*.
- Cavar algo para mí. *nño. tlatataquítla*.
- Cavada heredad. *tlaelimictli. tlatláxtli*.
- Cavador de esta manera. *climiquíni. climíqui. tlaaíni*.
- Cavar en madera ó en piedra. *nítla, cutcuí. nítla, coyonia*.
- Cavada cosa así. *tlacutcuítl. tlacoyontli*.
- Cavador tal. *tlacacuíni. tlacoyoniáni. tlacoyontqui*.
- Cavar la tierra ó escarbarla con el pié, estando hablando con otro. *nítla, ic-xipoxóca*.
- Cavador tal. *tlacxipoxodni*.
- Cavada tierra así. *tlacxipoxólli*.
- Cavadura de esta manera. *tlacxipoxoliztli*.
- Caverna ó cueva. *óztotl*.
- Cavernoso lugar. *oztótla. oostótla. oztóyo*.
- Cayado, palo de pastor ó báculo de Obispo. *chicuacólli*.
- Cazar. *n, ámi. n. aámi*.
- Caza presa. *tlaáxítl. tlaántli*.
- Cazador ó monterero. *amíni. ánqui*.
- Cazamiento ó caza. *amiliztli*.
- Casar hombres ó aves para otros. *nite, tlamáliu. ni; tétla. axílla. nite, amílla*.
- Cazar con redes. *nítla, matlahúa*.
- Cazada cosa así. *tlatatlahuilli*.
- Cazador tal. *tlatatlahuíni. tlatatlahuíqui*.
- Cazar aves con lazo. *nítla, tzohúa. nítla, tzohuazhuía*.
- Cazar fieras con lazo. *nítla, cximecahúa. nítla, mecahuía*.
- Cazar aves con liga. *nítla, tlazalhuía. nítla, tecpahúa*.
- Cazar con red que se sierra. *nítla, tlapchmatláhuía. nítla, tlapachihuazmatlahúa. nítla, tlapachihuazhuía*.
- Cebada. lo mismo.
- Cebado ó engordado, ó cebón. *tlanacacizcaltli. tlatomahuáli. tlatomáuhltli*.
- Cebado estar alguno en alguna cosa. *ni, maxalihuí. nommomáti. nítla, huelmáti*.
- Cebar á otro de esta manera. *nite, maxalóca*.
- Ceban, ó engordar algo. *nite, nacucizcaltli. nite, tomáhua*.
- Ceban arcabuz ó lombarda. *tlequíquiz xicco nic, tematlequíquiztlálli*.
- Cebadero de arcabuz ó de lombarda. *tlequíquizxtli*.
- Ceban aves para cazarlas. *nítla, pahuilmanílla. nítla, mamanílla nic, mamanílla. nic, tlapahuílla*.

Cebo tal. *tlapahuilmaniliztli*.
 Ceban las aves á sus hijos. *quintlatla-
 qualtla*.
 Cebo para pescar. *oculli chichilocullin*.
 Ceban los peces. *nítla, pahuilmanilia*.
níc, in tlataqualtia.
 Cebolla. *xonácatl*.
 Cebolla albarrana. *cóyo acóyatl. co-
 yoxúchiltl*.
 Cebollino para trasponer. *xonacatéctli*.
 Cebollino, la simiente. *xonáca xinách-
 tli*.
 Cectar. *ni, tentzitzipiltatá. ni, ne-
 nempochtlatá*.
 Ceceoso. *tentzitzipiltatá. nenem-
 puchtlatá*.
 Cedazo. *tlatzetzcolóni*.
 Cedro, lo mismo. *vel ahúchuetl. oyámétl*.
 Cédula ó carta pequeña. *amatlacuilot-
 tónth*.
 Cegar ó tornarse ciego. *n, ixpopoyóli*.
 Cegar á otro. *nite, ixpopoyotilia*.
 Ceguedad ó ceguera. *ixpopoyotiliztli*.
 Cegajoso. *ixcócóyqui. ixmococóá*.
 Cegar á otro con tierra. *nite, ixtlaltemia*.
 Cegado así. *tlaxtlaltemiá*.
 Ceguera tal. *teixtlaltemiliztli*.
 Cegador de esta manera. *teixtlaltemiá-
 ni. teixtlaltemiqui*.
 Cegar á otro con cierta yerba que es-
 ceuze. *nite, ixtlapayahualáá*.
 Cegar á otro con agraz ó limón. *nite, ix-
 xocohua*.
 Cegarse con la gran claridad. *n. ixmi-
 miqui*.
 Cegado así. *ixmimicqui*.
 Cejas, los pelos. *ixquamúlli*.
 Cejas sin pelos. *ixquatúlli*.
 Cejo poner contra alguno. *nite, ixcuel-
 húa. nite, ixcelitla. n, ixceláá*.
 Cejunto. *ixquamultzumficqui. ixca-
 tonyayáhuál. ixcatzunyayahwáltic*.
 Celada encubierta. *tellatequíliliztli. te-
 nahuallatequíliliztli. telhachichihui-
 liliztli. tellallanhúiliztli*.
 Celada hechar. así. *nite, tlatequilia. nite,
 tlanahuallatequilia. nite, tlachichihui-
 lia. nite, tlallanhua*.
 Celada, armadura de la cabeza. *tepuz-
 quacalulátl*.

Celador, el que cuida. *motecuítláhuí*.
 Celar ó tener celos. *tétech. ni, chicotla-
 máti*.
 Celda ó camara para dormir. *cochián-
 tli*.
 Celebración de la misa. *teohuemmana-
 liztli. teomahuiztlamanaliztli*.
 Celebrar el santo sacrificio de la misa.
*ni, teohumána. ni, teomahuiztlu-
 mánu*.
 Celebrar misa. *nisa. nite, itá. misa. nite,
 chihua*.
 Celebración de esta manera. *missá
 ychihualóca. missa. yxtolóca*.
 Celebrada misa. *óquíz missa. oommito
 missa. oommochiáh missa*.
 Celebrador de misa. *missa quichthua.
 missa quitáá. vel. missa quimochi-
 huilia. missa quimilalhua*.
 Celebrar fiesta. *n, ilhuiquixtia. n, ilhui-
 chihua*.
 Celebración de esta manera. *ilhuiquix-
 tilitzli. ilhuichihualiztli*.
 Celebrada fiesta. *ilhuítl oquíz. ó ilhuítl
 quíz*.
 Celebrador de fiesta. *ilhuiquixtiáni.
 ilhuichihuaní. ilhuichiáhqui. ilhui-
 quixtíqui*.
 Celemin. *quauhacaltónth. tlatamachi-
 hualóni*.
 Celestial cosa. *ilhuicacáyotl. ilhuicac-
 áyotl*.
 Celestialmente. *ilhuicacayotica*.
 Celo. *tepanatloliztli. ípan nechicahu-
 liztli*.
 Celoso. *tepan tlatoáni. ípan nechica-
 huáni*.
 Cementar, hacer cimiento de pared. *ni-
 tla, tetzonchua. nítla, tctéma*.
 Cementador tal. *tlatetzonchuaní. tate-
 temáni*.
 Cementerio. *tellalaquílóyan. tetocóyan*.
 Cena. *cohcáyotl*.
 Cena dar á otro. *nite, cocheyotia*.
 Cenadero ó cenador. *necocheyotilóyan.
 tlaqualóyan*.
 Cenagoso. *zoquiáyo. tlalxáyo*.
 Cenar. *nino, cocheyotia*.
 Cendrada de plata. *iztacteocuitlalach-
 púhltli. iztacteocuitla tlachipahuáltli*.

Cendrar plata. *n. iztactecocuitla tlachripáhua.*

Cenceño pan. *ámo xocotéxo tlaxcállí.*

Cenceño enjuto. *quapítztic. cocolótic. huicóltic.*

Ceniza. *néxtli.*

Ceniciento. *néxxo.*

Ceniciento color. *néxtic.*

Cenogil, liga con que se ata la media. *netlanquailpíloni. tlanquailpicáyottl.*

Censos. *chicoquiztíuh tlaxtlahuilztlí.*

Censura, pena eclesiástica. *teopan teltlatzacuilitztlí.*

Censor que paga censos. *tlaxtláhua. zanchichicoquiztíuh.*

Censuario. *tlaxtlahuilcuini.*

Centella de fuego. *tlemúyutl. tlemóyottl.*

Centella muerta ó morcella. *tlemúyúnéxtli.*

Centellear el fuego. *tlemóyottl chichitóra. tlemóyottl tlallátzca. tlemóyottl chitóni.*

Centro, en geó. *yollóco.*

Centro de la tierra. *tlállí yyollóco. tlatític.*

Ceñir á otro. *níte, cuítlalpia.*

Ceñidor. *nelpíloni. necuítlalpíloni.*

Ceñirse. *nino, lpiá. nino, cuítlalpia.*

Ceñido mocuítlalpi. *mocuítlalpiqui.*

Ceñirse la manta para trabajar. *nino, xincuilóa.*

Ceñido así. *moxincúto.*

Cepa ó vid. *xomecatepúntli.*

Cepa de leña. *quauhtzontetl.*

Cepillo. *tlachichicóni. tlachipahualóni. tlaixpetlahualóni.*

Cepillo de dientes. *tlantluchichicóni.*

Cepillo de ropa. *tilmatlaxpetlahualóni.*

Cepillo de calzado. *caclachipahualóni.*

Cepo. *quauhcoyóctli. quauhquéchtli. quauhxicuítli. quauhcoyóctli.*

Cepo para cazar. *tlapehuáltli.*

Cera. *xicocútlatl.*

Cera blanca. *íztac xicocútlatl.*

Cera de las orejas. *nacazcuicútlatl. tonacázcuitl.*

Cerbatana. *tlacalhuáztlí.*

Cerca, proposición. *zaníz. zannican. ámo huéca.*

Cerca de algo. *tétech. tétlan. tenáhuac. tétloc.*

Cerca ó muro de ciudad. *altepetendúmill. tenúmill. techindúmill.*

Cerca de casa. *tepancalli. tepanchinámill.*

Cerca de medio día. *huéi tlaqualtzpan.*

Cercano en sangre. *tehuanyúqui.*

Cercano á la muerte. *yeconcaúhtoc. yéic óuoc.*

Cercar el pueblo de muro. *nítla, tenantía. ní, tenantéca.*

Cerca de ciudad ó pueblo. *altepetendúmill. tenúmill.*

Cercar á otros. *níte, yahualóa.*

Cercada ciudad. *altepetenamética.*

Cercar los enemigos. *níte, yaoyahualóa. níte, yayahualóa.*

Cercados enemigos. *tlayaoyahualóltin.*

Cerca de esta manera. *teyaoyahualóltztlí. teyahualóltztlí.*

Cercar de pared la heredad. *nino, tepanchinantía. nino, tepancaltía. nino, tépan yahualochtia.*

Cerca así. *tepanchinámill. tepancáli.*

Cercada cosa de esta manera. *tlatepanchinantilli. tlatepancaltilli. tlatepanyahualochitilli.*

Cercar de seto la heredad. *nino, chinantía. nino, chinancaltía.*

Cerca de esta manera. *chinámill. chinancáli.*

Cercada cosa así. *tlachinantilli. tlachinancaltilli.*

Cercar la heredad de valladar. *nino, tlaltzotzontia. nino, tlaatzotzontia.*

Cerca de esta manera. *tlaatzotzontli. tlaltzotzontli.*

Cercada cosa así. *tlaatzoizoncaltilli. tlaltzotzoncaltilli.*

Cercar la heredad de estacas ó de ramas. *nítla, tzatzáqua.*

Cerca de esta manera. *tlatzaquáltli. tlatzazuquáltli.*

Cercada cosa así. *tlatzacútlí.*

Cercar la heredad de espinas, ó de pulas de maguey. *nítla, huitztéca. nítla, huitzquétza.*

Cerca de esta manera. *tlahuitztectli. tlahuitzquetzálli.*

Cercada heredad así. *tlahuitzyahualochitilli. tlahuitzquetztlí.*

- Cerco ó cosa redonda como luna. *ya huáltic. malacáchtic. tehuilacáchtic.*
- Cercenar. *nítla, teutéqui. nítla, tenxó-tla.*
- Cercenada cosa. *tlatenéctli. tlatenxó-tlálli.*
- Cercenar cortar á la redonda. *nítla, yuhualihcatéqui. nítla, yahualtéqui. nítla, malucachiuhcatéqui.*
- Cercenada cosa así. *tlayahualihcatéctli. tlamalacachiuhcatéctli.*
- Cerería. *xicocuitlanamacóyan. xicocuitlaocochihécan.*
- Cerero, que la hace. *xicocuitlaocochihéqui.*
- Cerero, que la vende. *xicocuitlaocona-máccac.*
- Cerda de cochino ó caballo. *tzómítli.*
- Cerebro. *quayollótlí. quancpántla.*
- Cereza. *capúlin.*
- Cerezo verde árbol. *capulquáhuítli. capúlin.*
- Cerezal. *capúlla. capulquáuhutla.*
- Cerezo seco. *capulquáhuítli. huacqui capulquáhuítli.*
- Ceremonia. *tlateomatiltztlí. tlateomahuíztíllíztli.*
- Cernada. *tlancxthátilli.*
- Cerner. *nítla, tzetzóba.*
- Cernida cosa. *tlatzetzóllí.*
- Cerner el ave en el aire. *cheecachichína.*
- Cernícalo. *necuilíctli. tlctléctli. iclécatl. cenótzqui.*
- Cerote de zapatero. *tlaxicocuitlahuítlóni.*
- Cerrar generalmente. *nítla, tzáqua.*
- Cerrada cosa. *tlatzacútlí. tlatzuquálli.*
- Cerrar ó tapar algún agujero á piedra y lodo. *nítla, pefechóba.*
- Cerrar algo á otro de esta manera. *níte, tlapefechihuíta.*
- Cerrado agujero así. *tlapefechólli.*
- Cerramiento tal. *tlapefecholiztli.*
- Cerradura ó cerraja. *tepuztlatzaqualóni. tlataqualóni.*
- Cerraja yerba. *chichicuquítli. ychpúli.*
- Cerrar el camino, haciendo ó poniendo señal, para que no le sigan ni vayan por él. *n, otzáqua. n, otláza.*
- Cerrado camino. *ótlí tlazucútlí.*
- Cerrarse la herida. *tetzolihuí.*
- Cerrada herida. *tetzolihuíqui. tetzóltic. otetzolihuí.*
- Cerrar con llave de hierro. *nítla, tepuztzáqua. nítla, tepuzilpía.*
- Cerrada cosa así. *tlatepuztzacútlí. tlatepuzilpílli.*
- Cerrador tal. *tlatepuztzaquáni. tlatepuzilpíáni.*
- Cerrar con llave de palo. *quauhtlan-cochtica nítla, tzáqua.*
- Cerrado así. *quauhtlancochtica tlatacútlí.*
- Cerrar la bolsa. *nítla, quechilpía. nítla, lpía.*
- Cerraderos de bolsa. *tlatlalpilóni.*
- Cerrar los ojos. *n, icópi. nin, ixpíqui.*
- Cerrar los ojos á regaña dientes. *n, ixtemotzóba.*
- Cerrar la mano. *nino, mapíqui.*
- Cerrar la boca. *nino, tempíqui. nino, camapíqui.*
- Cerrar algo á piedra y lodo. *nítla, pefechóba.*
- Cerrada cosa así. *tlapefechólli.*
- Cerrado ir el escuadrón ó el ganado junto y bien ordenado. *quitzacutíuh. quicentzóptíuh. quipunocuitíuh.*
- Cerriones de yelo. *ceñ mopi-píloba.*
- Cerro ó sierra. *tépetl.*
- Cerro pequeño. *tepetóntli.*
- Cerro redondo. *tepeyahúlli. tepeolólli.*
- Cerro de maguey. *ichtli. centlaquéch-tli.*
- Cerro de pelos. *cuitlapantzúntli. cuitlatzúntli.*
- Cerrojo. *tepuztlatzaqualóni yelquáuh-yo.*
- Certero que tira derecho. *momaymáti. momaymatíni.*
- Certidumbre. *neliliztli. nelliliztli.*
- Certificar algo á otro. *níte, yolpachihuí-tia. níte, yolihutlamachtla.*
- Certificación así. *teyolpachihuítiltztli. teyolihutlamachtíltztli.*
- Certificado. *tlayolpachihuítlí. tlayo-liuhutlamachtíllí.*
- Certificado estar ó tener por cierto. *no-yólo yúhca. yúhca noyólo. yúh nic, mattica. yuh noyólo commáti. noyó-llo commáti.*

Cervatillo. *mazacónell*.
 Cervíz. *quéchtli. quechtepálli*.
 Cervuno. *mazáyo*.
 Cesped. *tláhcuilt. cuéptli*.
 Cesar de hacer algo. *nino, cáhua*.
 Cesación así. *ncahualtztli*.
 Cesta ó chiquihuite. *chiquihuilt*.
 Cesta grande. *otlachiquihuilt. huéi otla-
 chiquihuilt*.
 Cestero. *chiquihchihuihqui*.
 Cestas hacer. *ni, chiquihchihua*.
 Cesta pequeña ó canastilla. *chiquih-
 tóntli. otlachiquihóntli*.
 Castillo de tortillas ó de tamales. *tzina-
 cáyo. tzimpetláyo. tlaqualchiquit-
 huilt. tlaxcalchiquihuilt*.
 Cetro real. *tlatocatópílli*.
 Cicatriz. *tetequílli*.
 Ciciones. *teític némi atunahúztli. te-
 techyetinémi atunahúztli*.
 Ciciones tener. *n, atunahútinémi. atu-
 nahúztli nttic, yetinémi*.
 Cidra, lo mismo.
 Cidral. *cidra quahúhla*.
 Cidro, *cidra quáhuilt*.
 Ciego. *yxpopóyotl*.
 Ciego ser ó cegar. *n, ixpopoyóti*.
 Ciego de nubes. *yxayapachihuihqui*.
 Ciego del tod' con cataratas. *yxtepétla.
 yxtotolichui*.
 Cielo. *ilhuicatl*.
 Cielo estrellado. *citlállo ilhuicatl*.
 Cielo de cama. *quachcállí*.
 Cielo-raso. *tlacpatzacáyotl*.
 Cienega. *zoquítla. tlalxayótlá*.
 Cieno. *zóquilt. zoquítatl. tlálatl. tlalxá-
 yotl*.
 Ciento pies. *petlazolcáatl*.
 Ciento pies otro. *centzummáye*.
 Cierzo viento. *mictlámpa ehécatl. ca-
 ehécatl*.
 Cierta cosa y verdadera. *nélli. canélli.
 neltitica. meláhuac*.
 Ciertamente. *huelnélli. cazanélli. yené-
 lli*.
 Cierto ser ó tener creído y entendido. *yáhca noyólló. yuhquimáti noyólló.
 yuhquimattica noyólló*.
 Cierto ó verdadero. *nelliquitodáni. tla-
 nelitodáni*.
 Ciervo. *mázatl*.

Cifra: *ttaohuíca ycuiloliztli. tlanahua-
 licuiloliztli*.
 Cifrar. *nítla, ohuíca ycuilba. nítla, na-
 huálicuilbá*.
 Cifrado. *ttaohuícaicuillólli. tlanahuali-
 cuillólli*.
 Cigarra. *chiquilichtli. tohuacáetl. za-
 cachiquilichtli*.
 Cigüeña. *néxtic áztatl*.
 Cilicio para mortificación. *tepuztequá-
 qua. tepuztetzopínqui*.
 Cilicio como vestidura. *xilunhuiptli*.
 Cillero ú oficina. *tlatlátlicállí. tlecópatl*.
 Cimera sobre el yelmo. *quequetzálli*.
 Cimiento ó zanja abierta. *tlatlalántli.
 tlallallanántli. tlaacopíntli. tlatlal-
 copíntli*.
 Cimiento abrir así. *nítla tlalána. nítla,
 tlallanána. nítla, acofina*.
 Cimiento ó pared hasta igualar con el
 suelo desde donde comienza la pared
 principal. *tlatetóntli. tlatetóctli*.
 Cimiento hacer así. *nítla, tetéma. nítla,
 telbca*.
 Cimiento igualar. *nítla, tepéchnána*.
 Cimiento igualado. *tlutepechnántli*.
 Cimiento sobre la haz de la tierra bien
 pisado. *tlautzotzóntli. tlatlulmántli.
 tlaaquequéztli*.
 Cimiento hacer así. *nítla, atzotzóna.
 nítla. tlalmána. nítla, aquequéza*.
 Cimiento de pared desde el suelo hasta
 medio estado en alto. *caltetzúntli*.
 Cimiento hacer así. *nítla, tetzonéhua*.
 Cimiento de casa. *vopéttatl*.
 Cinco días ha. *yemacuílli*.
 Cincha de caballo. *maza ycuiltalpíca*.
 Cincho, en general. *tlailpícatl. necuiltal-
 pílóni*.
 Cincel, instrumento para labrar metales
 ó piedras. *tepuztlacuicuilóni*.
 Cincelada cosa. *tepuztlacuicuilólli*.
 Cincelar. *ni, tepuztlacuicui. ni, tepuz-
 tlaicuilba*.
 Cintarazo, con espada ó machete. *tepuz-
 macquahuitequiliztli*.
 Cintarear así. *níte, tepuzmacquahuité-
 qui*.
 Cinchar ó poner la cincha al caballo.
nic, cuiltalpía yn mázatl.

- Cinta ó cosa semejante para ceñirse. *nel-pílóni. necuittalpílóni.*
 Cintura. *topitzahuayan.*
 Cinturon. *nelpílóni. pitzahuayanelpílóni.*
 Ciprés. *tlátzcan.*
 Circuncidar ó retajar. *níte. xipingua-yotéqui. níte. xipinguyehuotéqui.*
 Circuncidado. *tlaxipinchuayotéctli. tlaxipinguaehuayotéctli.*
 Circuncidarse. *nino, xipinchuayotéqui. nino, xipinguachuayotéqui.*
 Circuncisión. *texipinchuayotéquiltzli. texipinguachuayotéquiltzli.*
 Circunspecto. busca avisado.
 Cirial. *tlahuilóni.*
 Ciruela de esta tierra. *mazaxócoll.*
 Ciruela de castilla, lo mismo.
 Ciruelo de la tierra. *mazaxocogduhuil.*
 Ciruelo de castilla. *ciracla quahuil.*
 Circunferencia ó círculo. *yahuilton. mukacáhton. tehuilacáhton.*
 Cirujano dentista. *tellanetetéqui. tetlan-copínqui.*
 Cirujano. *teléqui. texoxotlatictl.*
 Cirujia. *tegequiltzli. texoxotlatzli.*
 Cisco. *contlilli.*
 Cisterna. *atlatilli. umanilli.* busca aljibe, alberca, jagüey.
 Cisma. *yxtlapancayhuilzli. nexelolizli.*
 Cismático. *yxtlapancayhuáni. moxelóni.*
 Citar á juicio. *níte, nahuatia. níte, nó-tza.*
 Citación. *tenahuatiliztli. tenotcaliztli.*
 Citado. *tlanahuatilli. tlanótzli.*
 Ciudad. *hucyaltépell.*
 Ciudadano. *áhua. tepéhua.*
 Civil ó apocado. *atlácutl. nenllacatl.*
 Civilidad. *atlacáyoll.*
 Civilmente. *atlacayotica.*
 Criu de caballo. *mazaquetzúntli.*
 Clamar ó dar voces. *ni, tzátzi. ni, tza-tzátzi.*
 Clamor. *tzatziliztli. tzutzatziliztli.*
 Clamoroso. *tzatzíni. tzatzatzíni.*
 Clamor ó alarido de guerra. *tlaxaxahuaniiztli. tlacahuacalíztli.*
 Clara de huevo crudo. *totoltéll ychéu-lótea.*
 Clara de huevo cocido. *totoltéll yztá-ca.*
 Clara, cosa no turbia. *chipáhuac.*
 Claridad así. *chipahuilzli.*
 Clara cosa trasparente. *tehuiltic. dtic. tehuilótic. nallónac. ómpa onltanéci.*
 Claridad así. *tehuilticayoll.*
 Claramente parece. *huéll neztica.*
 Claridad ó luz. *tlanóxtli. tlanexíllott.*
 Claridad hacer por todas partes. *tlunz-timogué'tza. nallóna. nallonatimogué'tza. tlanullóna. tlavallonatimogué'tza.*
 Clara cosa de entender. *ámo ohui ynicayiztlica.*
 Clarificar ó purificar algo. *nítla, chipáhuu. nítla. yectia.*
 Clarificar ó alabar á alguno delante de otros. *níte, teiximachtia. níte, teititica.*
 Clarin, el instrumento. *tepuzquiquiztli.*
 Clarin, el que lo toca. *tepuzquiquizpit-zóni. tepuzquiquizoáni.*
 Claro en fama. *mahuiztic. mahuiztililóni. tényo. tocayé.*
 Claro en sonido. *náhuatl. tzilictic.*
 Clavar algo. *nítla, tepuztoca. nítla, tepuzmína nítla, tepuzquamína.*
 Clavazón ó clavo. *tlatepuztocóni. tlatepuzminalóni. tlatepuzquamminalóni.*
 Clavellina. *caxtúlan xáchill.*
 Clavo de hierro. *tlatepuztocóni. tlatepuzminalóni. tlatepuzquamminalóni. tepuzhuéztli. tepuztlaxichlli.*
 Clavo de especie. lo mismo. *vel Caxtíllan chilli.*
 Clemencia. *teicnoittaliztli.*
 Clemencia tener. *níte, icnoítla*
 Clemente. *teicnoittáni.*
 Clerecia. *tecpixéyull.*
 Clero. *tecpixquil. mahuiztecpixquil.*
 Clérigo. lo mismo. *vel. tecpixqui.*
 Cloquear la gallina de castilla. *tlatlatóa.*
 Clueca gallina. *tlapácho totólin. tlapachóqui.*
 Coa ó pala para cavar ó desyerbar. *huiclli.*
 Coa de hierro. *tepuzhucilli.*
 Cobarde persona. *maáhuqui. mauhca-tlúcall.*

- Cobardía. *mauhcatlacáyotl. nemanh-tiliztli.*
- Cobertor de algo. *tlatlapacholóni. tlaix-tlapacholóni. tlatlapachihucáyotl.*
- Cobertor de cama. *pepechtlapachihucáyotl.*
- Cobertura. *tlatlapacholtztl. tlaixtlapacholtztl.*
- Cobijar algo. *nítla, tlapachóa.*
- Cobijada cosa. *tlatlapachólli.*
- Cobijador. *tlatlapachóani. tlatlapachóqui.*
- Cobrar la hacienda yendo á procurarla. *nítla, exitóca.*
- Cobrada hacienda de esta manera. *tlacxitóctli.*
- Cobranza tal. *tlacxitoquiltztl.*
- Cobrar ó hallar lo perdido. *yenoniquittá.*
- Cobrado así. *yeóno móttac.*
- Cobrar dinero por rentas ó deudas. *nítla, exitóca. níte, ináma.*
- Cobrador tal. *teltlainamánqui.*
- Cobre metal. *tefúztli. chichiltic tefúztli.*
- Cobre que sirve para hacer son cuando bailan. *tetzilacatl.*
- Cobro ó cobranza. *teltlainamaliztli.*
- Cocer algo. *nítla, cuxitá. nítla, pahúci.*
- Cocida cosa. *tlacuxitilli. tlapahuáztl.*
- Cocina donde guisan. *tlaqualchihualóyan. mulchichihucan.*
- Cocinar. *nítla, qualchichihua. ni, mulchichihua.*
- Cocinero ó cocinera. *tlaqualchihuhqui. tlaqualchichihuéni.*
- Coche. *calltlahuilánqui.*
- Cochero. *calltlahuilanyacánqui.*
- Cocar la ximia ó la mona. *cotalóa.*
- Cocar á alguno. *níte, aahuilmauhitta.*
- Codada. *cemmulicpítepiniliztli.*
- Codicia generalmente. *netlaicoltiliztli. tlaelehuiliztli.*
- Codiciar algo. *ninótle, icoltia nítla, elehuía.*
- Codiciar persona. *níte, elehuía. níte, ixelehuía. ninóte, icoltia.*
- Codicia tal. *tcelchuiliztli. teixelehuiliztli. neicoltiliztli.*
- Codiciada persona. *tlaelehuilli. tlaixelehuilli. neicoltilli.*
- Codiciador tal. *tcelchuiáni. teixelehuiani moticoltiáni. moteicollia.*
- Codiciar de ser Dios. *nino, teumachtliáni. nino, teutocaznéqui.*
- Codiciador así. *motcumachtlanáni.*
- Codicia tal. *netcumachtlaniliztli.*
- Codiciar honra. *ni, mahuioclehuía. nino, mahuiztillláni. ni, mahuizonequi, nino, pantlaxtláni.*
- Codicia así. *mahuizo. elehuiliztli. nemahuiztilillaniliztli. mahuizonequiltztl. nepantlazallaniliztli.*
- Codiciador tal. *mahuizo elehuiani. momahuiztililláni. mahuizonequini. mopantlazalláni.*
- Codiciar ser más aventajado que otro. *nino, tepanahuillóca.*
- Codicia tal. *netepanahuillitoquiltztl.*
- Codicioso así. *motepanahuillócac. motepanahuillócani.*
- Codicioso de dinero. *átle quixcáhua. cénca quimatatáca quitemóca yn tomines.*
- Codo del brazo. *molictli. moltcpitl.*
- Codo medida hasta la punta del dedo más largo de la mano. *cemmolictpitl.*
- Codo, medida hasta la punta del dedo menor. *cemmatzotzopáztli.*
- Codorniz. *zóli.*
- Cofradía. *teoiényotl.*
- Cofrade. *teoieni.*
- Cofía. *quaquimiliuhcáyotl. quamátlatl.*
- Cofre. *técpuz petlacáli.*
- Coger algo del suelo. *nítla, pepéna.*
- Cogida cosa así. *tlapepéntli.*
- Cogedor de esta manera. *tlapepénqui. tlapepénani.*
- Coger flores. *ni, xuchitéquí. ni, xuchicotóna.*
- Coger fruta de los árboles. *ni, xocotéquí. ni, xuchiqualtéquí. ni, xuchiqualcotóna.*
- Coger verduras ó yerbas comestibles. *ni, quiquípí. nítla, tziquimolóca. nítla. tzopitéquí.*
- Coger algo arrancándolo. *nítla, ána. nítla, huihuítla.*
- Coger los tributos. *ni, tequinechicóca. nítla, nechicóca.*

- Cogedor tal. *tequinechico. tequinechicóini. tequinechicóqui. tlanechico. tlanechicóini. tlanechicóqui.*
- Cogimiento de esta manera. *tequinechicóltzli.*
- Coger ropa plegándola. *nítla, cucucuelpachóa.*
- Cogida ropa. *tlucucuelpachólli.*
- Cogedor de ropa. *tlucucuelpácho. tlucucuelpachóini.*
- Cogimiento de esta manera. *tlucuelpachóltzli.*
- Coger los cabellos y rodearlos á la cabeza la mujer. *nin. axtláhua. nin. icúya.*
- Coger maíz ó segar trigo. etc. *ni, pítca*
- Cogedor tal. *pítcac. pítcáni.*
- Coger chía. *ni, chiamána.*
- Coger así. *ni, chíltéqui.*
- Coger frijoles ó habas. *n, etéqui. n, chuihuítla.*
- Cogedor tal. *etéqui. etequíni. chuihuítlac. chuihuítláni.*
- Cogidos frijoles. *chuihuítláli. etéctli. tlatectliétl.*
- Coger frijoles verdes. *n, exohuihuítla. n, exotéqui.*
- Cogedor tal. *exohuihuítlac. exohuihuítláni. exotéqui. exotequíni.*
- Coger bledos granados. *ni, huauhpuztéqui.*
- Cogedor de esta manera. *huauhpuztequíni. huauhpuztéqui.*
- Coger cosas esparcidas. *nítla, culcui. nítla, olóba.*
- Cogidas cosas de esta manera. *tlacucútl. tlaolobólli.*
- Cogedor tal. *tlacucúini. tlaololóáni.*
- Cogollo de verdura no espigada. *quilyollólli.*
- Cogollo de verdura espigada. *quilkuyoll.*
- Cogollo de maguey no espigado. *meyllólli. mecéllotl. meztállotl.*
- Cogollo de maguey espigado y seco. *quiyóquáhuil.*
- Cogote. *cuexcóchtell. tocucxóchtéuh. cuexcóchtli. tocucóch.*
- Cohechar al juez. *níte. tempachóa. níte, ichtacatlaxlahuía.*
- Cohecho así. *teempachóltzli. teichtacatlaxlahuítzli.*
- Cohechado juez. *tlatempachólli. tlatlaxlahuilli. mottlaxtláhui. mottlaxtlahuíqui.*
- Cojear. *nítla. tetencuínóa. ni, quequetzhuétzi. ni, quequezneculóba.*
- Cojin. *quachicpáli.*
- Cojo del pie. *icxinecuíltic. xonecuíltic. xócu.*
- Cojo que se arrastra. *huila.*
- Cojo de pierna quebrada. *metzpuztéqui. metzcolóctic. queznecuíltic.*
- Cojo de espinilla quebrada. *tlaniltzpuztéqui. xopoztéqui.*
- Cojo de la rodilla. *tlanquatzicóltic. tlanquatepántic.*
- Cojo que anda de puntillas. *quetzi. xóquetzi.*
- Cola de animal. *cuillapílli.*
- Cola de perro. *tlzcuin cuillapílli.*
- Cola de caballo. *maza cuillapílli. Et sic de aliis.*
- Cosa fuerte para pegar algo. *tzinacarcuítlatl. tlazalóini.*
- Colación ó fruta. *xuchiquálli.*
- Colar paños. *nítla, neztlatía. nítla, nexpáca.*
- Colados paños. *tlanextlatilli tlapáctli.*
- Colador de esta manera. *tlanextlati. tlannextlatiáni. tlannexpácac tlannexpacáni.*
- Coladura tal. *tlannextlatiliztli. tlannexpacalíztli.*
- Colar algo con lienzo. *nítla, tilmahula. nítla, quachhuía.*
- Colada cosa así. *tlatilmahuílli. tlaquachhuílli.*
- Colador tal. *tlatilmáhui. tlatilmahuíáni. tlaquachhuíáni.*
- Coladura de esta manera. *tlatilmahuíiltzli. tlaquachhuíiltzli.*
- Coladero así. *tlatilmahuílóni. tlaquachhuílóni.*
- Colar algo con cestillo. *nítla, chiquíuhua.*
- Colada cosa así. *tlachiquíuhuilli.*
- Colar algo con pajas. *nítla, tzetzelhuazhuía.*

Colada cosa así. *tlatzetzelhuazhuilli*.
 Colcha de cama. *tlachcahuipílzotl co-
 chihuáni. cacamolihúhqui. cochihuá-
 ni*.
 Colchero. *tlachcahuipílzoc*.
 Colchón, lo mismo. *vel. quachpépécht-
 tlá*.
 Colear el animal. *mocuitlapíluyaca-
 chóa. mocuitlapíllaláza*.
 Coleadero. *necuítlapíluyacachoalóyac*.
 Colegir algo de alguna cosa. *ytechnicá-
 na*.
 Cólera verde. *cúztic aláhuac*.
 Colérico airado. *cocóte tluhuélc*.
 Colérico de humores. *cúztic alahuacá-
 yo*.
 Coleta de cabellos. *quatzántli*.
 Colgado estar de alto. *ni, pílcac. ni, pí-
 catíac*.
 Colgajo de uvas ó de cosa semejante.
ochólli. cemochólli.
 Colgar algo. *nítla, píloa*.
 Colgada cosa. *tlapíllóli*.
 Colgar alguna cosa á otro. *níte. pílhuta*,
 Colicapasio. *cuítlatecpichahuiliztli. cui-
 tlatexcalhuaquiltztlí*.
 Colicapasio tener. *ni, cuítlatecpicháhui.
 ni, cuítlatexcalhuáquí*.
 Cólico el que padece esta enfermedad.
cuítlatecpitázhui. motzintzáqua.
 También quiere decir, estreñido.
Colino. colestéctli.
 Colación. busca barrio.
 Collar de vestidura. *iquech yn camisá-
 tli. Et sic de aliis*.
 Collar de oro. *cúztic teocuillacuzcapé-
 tlatl. cúztic teocuillacúzcatl*.
 Collar de perro. *ytzcuínitli yqueche-
 tlax*.
 Collear. *níno. quechitotía. níno, quech-
 tlalláza*.
 Collera. *nequechitolilóni*.
 Collera de guarnición. *cuétlaxquéchtli*.
 Colmar medida. *nítla, tzonéhua. nítla,
 tzonquézta. nítla, tzonlallá. nítla,
 huitzquézta. nítla, pexonía*.
 Colmada medida. *tlatzonchuálli, tla-
 tzonquetzálli. tlazonlatílli. tlahuitz-
 quehuálli. tlapexonílli*.

Colmarse la medida. *pexóni*.
 Colmo, en las medidas. *tzonchuálo. tla-
 péxon*.
 Colmena. *quauhnecomítl*.
 Colmenar. *quauhnecutla*.
 Colmenero. *quauhnecupíxqui*.
 Colmena redonda que se cria en los ár-
 boles. *minidáhuatl*.
 Colmillo. *coatlántli. tocoátlán*.
 Colodrillo. *cuexcóchtecl. tocuexcóchteuh*.
 Colonia, en gen. *tlacancchicóltin. tlaca-
 nechicóltilyán*.
 Colonia de extranjeros. *huēcachanne-
 chicóltin. huēcachannepapántin*.
 Color. *tlapálli*.
 Color bermejo ó colorado. *chichíltic tla-
 pálli*.
 Colorado fino. *tlapalhuatzálli*.
 Color verde. *quípálli*.
 Color verde obscuro. *matlálli*.
 Color negro. *yapálli*.
 Color azul. *texólli*.
 Color encarnado. *tlaztalehuálli*.
 Color morado. *camopálli*.
 Color poner el pintor. *nítla, tlapalaqáta*.
 Colorado tener el rostro de vergüenza.
*nín, ixchichíloa n, ixchichíllhui. nín,
 ixtlatlactilla. n, ixtlatlactia*.
 Columna de piedra redonda. *temimílli*.
 Columna pequeña así. *temimíltóntli*.
 Columna de madera cuadrada ú ocha-
 vada. *tlagnetzálli*.
 Columna de madera así pequeña. *quauh-
 tlaquetzaltóntli. tlaquetzaltóntli*.
 Columna demadera redonda. *tlagnetzal-
 mimílli*.
 Columna pequeña de esta manera. *tlag-
 uetzal mimíltóntli*.
 Columna ó pilarcito de claraboya de
 ventana. *tepiáztli*.
 Comadre, lo mismo.
 Comadreja. *cuzátlí. cuzámatl*.
 Comarca de pueblo. *altepenáhuac. al-
 tepetliánca. altepemáíll*.
 Comarcano. *altépetl itechpóhui*.
 Combatir ó pelear. *níte, yedáli. níte, yao-
 chíhua. níte, péhua*.
 Combatida cosa. *tluicalílli. tlayaochiuh-
 tli*.

Combate así. *teicaliltzli. tepehuallzli. teyaochihualtztli.*
 Combatidor. *teicalni. teicalqui. tepehuáni. teyaochihuani.*
 Combatir con artillería. *nítla. tlequiquizhua.*
 Combatida cosa así. *tlatlequiquizhuilli.*
 Combate tal. *tlatlequiquizhuiltzli.*
 Combatidor, tal. *tlatlequiquizhuiníni. tlatlequiquizhuíqui.*
 Combleza. *nocháuh.*
 Comedido. *moyocoyáni. tlaacauáni. mimatini. mozcaliáni.*
 Comedimiento tal. *neyocoyaitzli.*
 Comedirse. *nino, yocóya.*
 Comedera cosa. *qualóni.*
 Comedor. *tlaqualóyan.*
 Comedor delicado. *huelicatlaquáni. huelicaquáni.*
 Comedor de hombres. *tequáni.*
 Comenzar algo. *nítla, tzintia nítla, pehuallta.*
 Comenzarse algo. *tzinti. péhua.*
 Comenzador. *pehuáni. tlatzintiani.*
 Comenzar á caminar el que va á alguna parte, partirse. *nom, péhua.*
 Comenzar como de burla para engañar. *níte, ahuilpehuallta.*
 Comenzador así. *teahuilpehualltiani.*
 Comenzar á madurar la fruta. *camiléhua. moxáhua. camilthui.* pintar la fruta.
 Comer. *nítla, quá.*
 Comer tarde. *ni, tlaacatlaquá.*
 Comer aprisa. *ni, tlaquatihuétzi.*
 Comer despacio. *n, ihuian tlaquá.*
 Comer por los rincones. *n, ichtacatlaquá.*
 Comedor tal. *ichtacatlaquáni, yhta-caquá.*
 Comer recostado. *nino, tlaquatéca. ni huétzotc yn ni, tlaquá.*
 Comerme gusanos. *n, ocuicuílo.*
 Comer mucho. *ni, tequittlaquá. ni, pitziquihui.*
 Comedor tal. *tequittlacuáni. pitziquihui.*
 Comer desmesuradamente. *nino, tlaacazóba.*

Comer templadamente, haciendo abstinencia de casi la mitad de lo que le era necesario según su complexión. *ni, xelihuacatlaquá. nítla, xelihuacauáni.*
 Comer muy despacio, saboreándose y tomando mucho gusto en lo que come. *ni, cocozalíc.*
 Comer á menudo. *achica ni, tlaquá. zánic ni, némi ni, tlaquá. átzun ni, tlaquá.*
 Comer en diversas y muchas partes. *nítla, tlaquá.*
 Comedor tal. *tlataquáni.*
 Comestible cosa. *qualóni.*
 Cometa encendido. *cittalimpópoca.*
 Cometa que corre. *citlálin tlamína.*
 Cometa grande que parece como globo ó gran llama. *xíhuill.*
 Comer pecado. *nítla, tlaacóba. nítla, filchihua.*
 Comezón tener. *ni, cuecuetzóca. ni, quequexquá. ni, yulmiqui. ni, yoyomóca. ni, quequeyóca. ni, quequexqui-yolmiqui.*
 Comezón dar algo. *tecuecuéztotz. quequexquic.*
 Comezón. *cuecuetzoquiltzli. quequexquiltzli. yulmiquiltzli, yoyomiquiltzli. quequeyocaliztli. quequexqui-yolmiquiltzli.*
 Comida. *tlaqualli. neuhcáyotl. cochcáyotl.*
 Comida dar por mi respeto y desposorio. *n, ayóba. ni tlaquallóba.*
 Comienzo ó principio. *tzintiltzli. pehualltztli. nelhuáyotl. peuhcáyotl.*
 Conmigo. *nóhuan. nóltlan. nóttoc. nonáhuac.*
 Conmigo mismo. *zannéhuatl. zannéhua.*
 Comilón. *tlaquáni. tequittlacuáni.*
 Como? *quénin? quén?*
 Como, comparando. *yáhqui nima. yniúh. yniúhqui.*
 Como, hasta tal parte. *yxquitchca.*
 Como es posible? *quémmach?*
 Como quiera. *zazoquénin. zanilthui, ylihuiz.*
 Como cualquiera. *zanyenoyáhqui yniúhque cquénin.*

- Como cualquiera cosa. *zánye noyúhqui. yniúhqui occéqui.*
- Compadecerse de alguno. *néch tlaocolta. néch icnotlamachtia. ypámpa. nino. tequifachóu.*
- Compadecerse algo *huelitimochihuaz.*
- Compadre lo mismo.
- Compadrazgo. *compadréyoll.*
- Compañero. *ycniúhtli. teicniuh. tehuám-po. tépo. tetlahuical.*
- Compañía tal. *ycniúhyott. tehuampó-yoll.*
- Compañía hacer así. *titocniúhtla.*
- Comparar una cosa á otra. *nítla. nenehuilia.*
- Comparada cosa así. *tlancnehuilitli.*
- Comparar ó cotejar una cosa con otra. *nítla. nenehuihuilia.*
- Comparada cosa así. *tlanehuihuilitli.*
- Comparación tal. *tlanehuihuilitzti.*
- Comparación ó ejemplo poner. *nítla. nezcaoyotia. ni. machiotlalia.*
- Compas de hierro, lo mismo. *vel. tlayo-lló analóni. tépuz tlutamachihualb-ni.*
- Compasar ó medir con compas. *nttla. yolloóna. ni tlutamachihua.*
- Compasada cosa así. *tlayolloántli. tlutamachihualli.*
- Compasión. *tecatlaocoyaltzti. tetécha tlaocoyaltzti. teca nentlamachiltzti.*
- Compasión tener de alguno. *téca nítla. ocíya. tetécha nítla. ocíya. téca nin. eulamati.*
- Competencia ó contención *neixnamiquiltzti. neixnamiquiltzti. nenamiquiltzti.*
- Competir ó contender con otro. *nite. ixnamiqui. nínote. namictia. nite. namiqui.*
- Contendedor tal. *teixnamiquini. teixnamíequi. tenamíequi. moteixnamictiáni.*
- Complacer á otro. *nite. huellamachtia. nite. pactia.*
- Complacidor tal. *tehuellamachtiani. tepaquilitiani.*
- Completamente ó del todo. *muchica*
- Componer obra de canto ó de escritura. *nítla. tlatia. nítla. yocíya.*
- Componer canto. *ni. cuicapiqui. ni. cuicayocíya.*
- Composición tal. *tlatlaliltzti. tlayocoyaltzti. cuicapiquiltzti. cuicayocuyaltzti.*
- Componedor tal. *tlatlaliani. tlaltaliqui. tlayocuyáni. tlayucúxqui. cuicapiqui. cuicapiquini. cuicayucuyáni.*
- Componer y aderezar algo. *nítla. chíchihua. nítla. cencáhua.*
- Composición tal. *tlacencahualzti. tlachichihualzti.*
- Componedor así. *tlachichihuáni. tlacencahuáni.*
- Compuesta cosa así. *tlachichiuhtli. tlacencahuiltli.*
- Componer medicinas. *ni. pachichihua.*
- Composición tal. *pachichihualzti.*
- Componedor de esta manera ó boticario. *pachichihuáni.*
- Compuesta medicina. *tlachichihualli pátlí.*
- Componer leña. *nítla. quauhquétza.*
- Compuesta leña. *tlaquahquétzti.*
- Componerse y aderezarse. *nino. chichihua. nino. cencáhua. nin. ihimáti. nino. yecquétza.*
- Componer la mujer sus cabellos rodeándolos á la cabeza. *nin. axtláhua.*
- Compra de algo. *tlacohualzti.*
- Comprar algo. *nítla. cohua*
- Comprar de otro. *nic. cohulia. nic. patiotilia.*
- Comprada cosa. *tlacohualli. tlacohuiltli.*
- Comprador. *tlacohuáni. tetlacohuiliáni. mottacóhui. mottacohuiani. tlacohuíqui.*
- Comprar algo para mí. *nino, tlacohua. nino, tlacohuilla.*
- Comprar magueyes para mí. *nino. mecohua*
- Comprar heredad para mí. *nino, milcohua. nino, tlacohua.*
- Comprar casa. *nino, calcohua.* y así de las demás cosas.
- Comprar para otro. *nite, tlacohua.*
- Comprador tal. *tetlacohuiani.*
- Comprender lo que se dice. *nítla, mática cáqui. ni, quixaxilla. nic, actua cáqui zancén. nic. cáqui.*

- Comprehendida cosa así *tlamuctza caquiltzli. tlaixaxiliztli.*
- Comprehendedor tal. *tlamacica caquíni. tlaucica caquíni. tlaixaxiliáni.*
- Comprehensión así. *tlamacica caquiltzli. tlaixaxiliztli.*
- Comprometer en manos de alguno. *tétechntno. cáhua.*
- Comprometida cosa. *tétechtlucacáhtli. tétechtlucahuilli.*
- Compromiso. *tétechtlucahuiliztli.*
- Compuesta ó aderezada persona. *mochichiiúhqui. mohuelquétzqui. moyecquétzqui.*
- Comulgar. *niéno. cclilia yn sanctísimo sacramento. ytelzínco nin. axilia yn sacramento. ni. cclia yn sánceta comunión.*
- Común cosa. de todos. *népan áxcatl. népan tlátquill cemáxcatl. centlátquill. tecmáxcá. tecentlátquill.*
- Comunidad de religiosos. *yecnemiliznechicóntin. ó yecnemiliznechicónyoll.*
- Comunidad en general. *altepenechicóntin. ó altepenechicónyoll.*
- Comunión. *tlaceliliztli.*
- Comunmente se dice. *yahmitotica.*
- Con. preposición. *ica.*
- Concavidad entre viga y viga. *caledyoll.*
- Concebir la mujer. *ític mollulia yn piltzintli.*
- Concepción. *téttic neltaliliztli.*
- Concebido. *téttic mollúli.*
- Concegil cosa. *tecmáxcá. tecentlátqui.*
- Concejo, ayuntamiento. *netecunonolzaliztli. necentluliliztli.*
- Concertar lo desbaratado. *tlámach ni. tlamámana tlámach ni. tlaltlatlota. ni. tlapapattia.*
- Concertar huesos. *níte, omiquétza. níte. zalóa.*
- Concertador de huesos. *teomiquetz. teomiquétzqui. tezólo.*
- Concertamiento así. *teomiquetzaliliztli. tezaloliliztli.*
- Concertar ó poner en orden *nítla. tepána. nítla. huipána.*
- Concertada cosa así. *tlatecpánilli. tlatecpántli tlahuipánilli. tlahuipántli.*
- Concertador tal *tlatecpánqui. tlahuipándni.*
- Concierto así. *tlatecpánaliztli tlahuipánaliztli.*
- Concertar á los discordes. *níte, nenotzaltla. níte, tlaccechuilla. níte. necniuhltaltia.*
- Concertarse los discordes. *monótz. molloccechuilla. mocniáhtla.*
- Concierto tal. *nenotzaltzli. nenotzaltiliztli. necniuhltiliztli.*
- Concertarse en el precio. *tito tennonótza. vel. níte. tennonótza. nítla. tennonótza. nítla. nonótza.*
- Concierto así. *netemonotzaliliztli.*
- Concertarse los pleiteantes. *tito. neneuhcahuia. tito. yecnonótza tito tlalulia.*
- Concertado así. *moyecnonótzqui. moyecnonótzáni. mollatlaliliani. mone neuhcahuiani.*
- Concertar ó concordar en lo que dicen. *népanihui yn tlátólli. monamiqui yn tlátólli.*
- Concertar ó entonar á los que cantan. *níte, tozcanamictia.*
- Concertador tal. *tetozcanamicti. tetozcanamictiani.*
- Concierto musical. *tuzquinamiquiliztli. tecnicanamiquiliztli. tetlatzotzonuliztli.*
- Concha de pescado. *michcucálloll. mixxonéhuatl.*
- Concha de ostia del mar. *éptli. éptapálcatl. tapáchtli.*
- Concha ó venera pequeña. *amatzcálli.*
- Concha de tortuga. *dyo cacáyoll. dyo tapálcatl.*
- Conchabar. *ni. tlapattia. ni. tlapapattia. nítla. namictia.*
- Conchabada cosa. *tlapatlilli. tlapapatlilli. tlanamictilli.*
- Conciencia. *neyoliximachiliztli.*
- Concierto y orden poner en la república. *níte. tlahueltalilia. níte, machiottalilia.*
- Concluir ó acabar algo. *nítla, yecóa. nítla. tzonquixtía. ni. tlámi.*
- Concluida cosa. *yecuúhqui. tzonquízqui. tlánqui.*
- Conclusión de obra ó fin. *tluyecóitzli. tlutzonquixtililiztli.*

Concordar ó concertar las voces. *ni, cui-cañna, nite, cuicanamicña.*
 Concorde y concertado ir el canto. *ce-monotíuh cenýíuh. centetítíuh.*
 Concordar ó templar las cuerdas del instrumento músico. *nítla, nanamicña.*
 Concordadas cuerdas. *tlananamicñtílli.*
 Concordar ó venir una cosa con otra. *quinamíqui.*
 Concordarse algunos entre sí. *mottatol-namíqui, mottatolnefanba. centetía ynín tlátólli.*
 Concordia así. *tlatolnefaníhuilíztli. tlatolcentetííztli.*
 Concordar los discordes. busca concertar.
 Condescender con el que algo pide. *nite, tlahuelcuquítla.*
 Condenar por sentencia. *níte, tlatzontequílla. níte, íxnahuatla. níte, cemix-nahuatla. nítla. tzontéqui.*
 Condenación tal. *teltlatzontequilííztli. teíxnahuatííztli. tecemixnahuatííztli.*
 Condenado así. *tlatzontequilílli. tláix-nahuatílli. tlacemixnahuatílli.*
 Condenador. *teltlatzontequilíáni. teix-nahuatíáni.*
 Condenar á muerte. *níte, miquiztlatzontequílla.*
 Condenación tal. *temiquíz tlatzontequilííztli.*
 Condenador así. *temiquiztlatzontequilíáni.*
 Condenado. *miquiztlatzontequilílli.*
 Condición natural. *yuhquízalíztli. yuh-tlacatíííztli. yáh ípan tlacatíííztli.*
 Condición tener así. *yáh ní, quíz, yáh ní, tlácat. yáh ípan ní, thácat. yáhu noyéliz.*
 Condición en contrato. *tlatollalííztli.*
 Condición poner así. *nic, tlatía yn no-ldátol.*
 Condicional cosa. *ontetítica. muxalíuh-tica. muxalííhqui. umoneltítica.*
 Conejero. *tochánqui.*
 Conejo. *tóchlli. tóchin.*
 Conejuelo ó gazapo. *tochónetl. tochtepítón.*
 Confesarse. *níno, yolmeláhua, níno, yolcuítia.*

Confesado. *moyolmeláíhqui. moyolcuítiquí*
 Confesión así. *neyolmelahualíztli. ne-yolcuítíííztli.*
 Confesor tal. *teyolmelahúaní. teyolcuítíáni.*
 Confesar á otro. *níte, yolmelahua. níte. yolcuítia.*
 Confesado así. *tlayolmeláíhlli. tlayolcuítílli.*
 Confesión tal. *teyobmelahualíztli. teyolcuítíííztli*
 Confesar en juicio, ó ante juez. *nteno, cuítia. níeno, machitóca.*
 Confesión tal. *necuítíííztli. nemachitocalííztí.*
 Confesador tal. *quimocuílli. quimocuíttíqui. quimomachitócac.*
 Confesar á Dios por Dios. *nteno, machitóca. níeno, cuítia.*
 Confiar en alguno. *tétech níno, temachía. tétech níno. chicáhua. tétech níno. tlacxílla. tetééh n, atlamáti. tétech ní. quauhyóhua.*
 Confianza tal. *tétech netemachíííztli. tétech tlaquauhtlacxíííztli. tétech atlamatíííztli. tétech quauhyohualíííztli.*
 Confiar de alguno. *tétech níno, tlačané-qui tétech huelcá noyólló. téca huelcá noyólló.*
 Confianza tal. *tétech netlacancquílííztli.*
 Confiar de si mismo. *nteno, tenítalhuá.*
 Confiado así. *mottatenítalhuíáni. mottatenítalhuíqui.*
 Confiar de otro el secreto ó la hacienda. *níte, tlapiáltia.*
 Confiada cosa así. *teltlapiáltíílli.*
 Confianza tal. *teltlapiáltíííztli.*
 Confirmación, sacramento. lo mismo. *vel. teoyotica temachiotíííztli. teoyotica techicahualóni. teoyotica techicahualííztli.*
 Confirmar, dar este sacramento. *teoyotica níte, machiotía. nic, temáca confirmación.*
 Confirmarse. *nic, celta teoyotica temachiotíííztli. nic, celta confirmación.*
 Confirmado así. *teoyotica tlumachiotíílli. oquicélli confirmación.*

- Confirmar lo dicho ó hecho. *nic, chicá-hua.*
- Confirmada cosa así. *tlachicahuálli. tlachicahúlli.*
- Confirmación tal. *tlachicahualliztli*
- Confirmarse en el mal. *ni. tzontetla. ni. yollotéti. ni. yóllo tlaquaactla. niéno, nacayotia yn tlahuelilocáyoll. ni. tepuztía.*
- Confirmar en gracia. *graciatlca níte. chicáhua graciatlca níte yollotlapáltilla.*
- Confirmado así. *graciatlca tlachicahuálli. graciatlca tlacenchicahuálli. tlatlatlapáltillli.*
- Confiscar los bienes. *nit'la. cencahualtia.*
- Confiscación de bienes. *tetlacencahualtiztli.*
- Confitero. *necuízquichúhqui.*
- Confites, lo mismo. *vel. necuízquill.*
- Confites hacer *ni confiteschíhua. ni, necuízquichihua.*
- Confundir á otro con razones. *níte, tentzáqua. níte poliuhitláza.*
- Confundirme así. *nino. tentzáqua. ni, poliuhitahuézi. ni. micimolláua.*
- Confuso así. *tlatentzaválli. tlapoliuhititláxtli.*
- Confusamente así. *tetentzaqualiztica tepoliuhitlazalitzica.*
- Confusión tal. *tetentzaqualiztli. tepoliuhitlazalitzli.*
- Confundir ú ofuscar los oyentes. *níte, ixpolóa. nítla. nahualitóa.*
- Confundir ó hechar en vergüenza á otro. *níte. ixchéua. níte, ixtlázu níte, pinauhúa.*
- Confundido así. *tlaixcheuilli tlaxitláztli.*
- Confundidamente de esta manera. *teixcheuiztica. teixtlazalitzica.*
- Confusión tal. *teixtlazalitzli. teixcheuiztli.*
- Congojarse ó affigirse. *ni. patzmicui. ni. yolpatzmicui. nino, mocihua. nino. tequípachóa.*
- Congojar á otro. *níte. patzmicúa. níte yolpatzmicúa. níte, mocihua. níte. tequípachóa.*
- Congojoso. *yolpatzmicui. momochuhuiqui.*
- Conjeturar. *nítla, yolteohúa. nítla, nemilla.*
- Conjunción de luna. *métztlí ymiquiz.*
- Conjurar granizo. *ni. teciuhtláza.*
- Conjurador tal. *teciuhtláztqui.*
- Conjuro tal. el acto de conjurar. *teciuhtlazalitzli.*
- Conjuro para conjurar. *teciuhtlazalóni.*
- Conjurar contra alguno. *téca nino. centláua. téca nino, nótza.*
- Conjuración tal. *tecanenotzalitzli. tecanenotzalitzli.*
- Conjurador así. *téca moentlatidni. téca mononotzani.*
- Conocer mujer. *ítech n. áci.*
- Conocer varón. *nótech n. áci.*
- Conocer alguna cosa. *nítla. iximáti.*
- Conocidamente así. *tlaximatiliztica tlaximachiliztica.*
- Conocida cosa así. *tlaximáchitli.*
- Conocimiento tal. *tlaximachiliztli.*
- Conocer la culpa. *nino. cuítla notlatácol. niéno. nachitóca.*
- Conocimiento tal. *necuitiliztli. nemachitoquitzli. nemachitoquiliztli.*
- Conocimiento de paga. *amatlacuüllollanellitiztli.*
- Conquistar. *níte. p'chua. ni tlalpolóa.*
- Conquista así. *tlalpololiztli. tepchnalitzli.*
- Conquistada cosa. *tlap'cuhtli. p'chuálli. tlalpolólli. tlapolólli.*
- Conquistador *tep'chuáni. tlalpoloáni.*
- Consagrar ó bendecir. *nítla. teochihua.*
- Consagración *tlateochihualitzli.*
- Consagrado. *tlateochihuálli.*
- Consagrador ó consagrante *tlateochihuáni.*
- Consagrar ó dedicar algo á Dios *ítech nic. póa yn dios. itech nic. itóa yn dios.*
- Consagrada cosa así. *ítech poúhqui yn dios. itech opohuáloc yn dios. itech itauhqui yn dios.*
- Con sazón y tiempo. *quálean. yehuáfan.*
- Conseguir lo deseado. *nítla, enopilhua. nic, macéhua.*

- Conseguida cosa así. *tlacnopilhuilli. tlumaccñhli.*
- Conseguimiento tal. *tlacnopilhuiliztli.*
- Conseja para pasar tiempo. *tlauquetzálli. tlaquetzaliztli.*
- Conseja decir. *ni, tlaquetza. nite, tlaquechilia.*
- Consejero *tenanamiquíni. tenonotzáni.*
- Consejero malo. *tellatolmacáni. tetenahnahuatiliáni.*
- Consejo tal. *tellatolmaquilitzli. tetenahnahuatiliztli.*
- Consejo tomar sobre algún negocio. *nic-te, yeyecollia.*
- Consejo tomado. *tlayeyecollia.*
- Consejo real. *tlatocaneentlaliliztli. netlatocanonotzaliztli.*
- Consejo que se da. *tenanamiquilitzli.*
- Consejuelas de viejas. *zazanilli. tlaquetzaliztli.*
- Consejuelas decir así. *nite. zazanilhua.*
- Consentir con otro. *nite, tlahuellaquíliá. nite. tlahuellitilla.*
- Consentidor tal. *tellahuellaquíliáni. tellahuellitiliáni.*
- Consentimiento así. *tellahuellaquíiliztli.*
- Consentimiento ó voluntad. *ceuliztli. tlanequilitzli.*
- Consentir inclinando la cabeza. *n. ix-cuechóa. n. ixlatóá.*
- Consentidor tal. *yxuechoáni. yxtlatodáni.*
- Consentimiento de esta manera. *yxuecholiztli. yxtlatoliztli.*
- Conserva, dulce. *tzopeliloc. necutlachimálli.*
- Conservera ó dulcera. *tzopelicómill.*
- Considerar ó pensar algo consigo mismo. *nino, yonónótza. nino. tlatlania nino, yoióá. nino, zlacóa.*
- Consideración tal. *neyolnonotzaliztli. teitic nenotzaliztli. teitic ontemoliztli. tlaitztimotluliliztli. neltatlaniliztli. neyolpoalitzli. neiztlacoliztli.*
- Consideradamente así. *neyolnonotzaliztica. tlaitztimotluliliztica. neltatlaniliztica.*
- Considerada cosa *ipan neyolnonotzálli. tlaitztimotlalilli.*
- Considerado. *moyolnonótzqui. tlaitztimotluliani. motlallaniáni. tlaiyacacuittáni. itic ontemodáni.*
- Considerar ó tratar lo que se ha de hacer ó decir. *nitla, nemilla. ni tlalna mtqui.*
- Consideración así. *tlanemililiztli.*
- Consideradamente. *tlanemililiztica.*
- Considerada cosa así. *tlanemililli.*
- Considerado de esta manera. *tlanemiliani.*
- Consigo. *ulan. tlloc. ynáhuac.*
- Consigo mismo. *huellitéch huellitéchpa.*
- Consolarse y animarse. *n, acohuétzí nino, yollalia.*
- Consolado así. *acohuétzqui. moyollaliqui.*
- Consolación tal. *acohuetziliztli. neyollaliliztli.*
- Consolarse dándose á todo placer. *nic, factla. nic, cempactla. nic, ceutlamactla.*
- Consolación tal. *quicempactiliztli. quicentlamactiliztli.*
- Consolar á sí mismo. *nino, yollalia.*
- Consolación tal. *neyollaliliztli.*
- Consolado. *moyolláli. moyollaliqui. moyollaliáni.*
- Consolar á otro. *nite, yollalia.*
- Consolación tal. *teyollaliliztli.*
- Consolado así. *tlayollalilli.*
- Consolador. *teyollaliáni. teyollaliqui.*
- Consonancia de voces ó de música. *tuzquinumiquilitzli. tuzquinenehuilitzli.*
- Constante. *yollotlapáltic. mollatlaquauhquétzqui. yollochicáhuac. yollotéll.*
- Constante ser. *nino. tlaquauhquétza. nino, yollotlapáltia.*
- Constancia así. *netlaquauhquetzaliztli. yollotlapaltiliztli.*
- Constantemente. *netlaquauhquetzaliztica.*
- Constituir en oficio. *nite. ixquétza. nitla, ixquétza.*
- Constituido así. *tlaiqxuétztli.*
- Constituidor tal. *teixquetzáni. tlaiqxuetzáni.*
- Constituir leyes. *ni, nahuatillalia. ni, nahuatiltecpánu*

- Constitución así. *nahuatillaliliztli. nahuatillecfanaliztli.*
- Constituidor de leyes. *nahuatillalini. nahuatillecfanani.*
- Constrénir ó forzar. *nícte. cuittlahuilitia.*
- Constreñido. *tlacuitlahuilitli.*
- Constreñimiento. *teltacuitlahuilitiztli.*
- Construcción material. *calquetzaliztli. calmanaliztli.*
- Construir ó edificar casa. *ni. calquétza. ni. calmaña.*
- Consuegro ó consuegra. *huexiáhtli. tehuexiáht*
- Consultar algo consigo. *noconolhuia nic. nolhuia. nino. yolnonótza.*
- Consulta tal. *neyolnonotzaliztli.*
- Consultar algo con otro. *nícte. yeyecol-tia. níte. tlutoltemóa.*
- Consulta así. *teltlatoltemoliztli. teltlaye-yecoltiliztli.*
- Consultada cosa de esta manera. *tlaye-yecólli. tlutemólli.*
- Consultorio médico. *cocoliztlatemoliló-yan.*
- Consulta así. *cocoliztlatemoliztli.*
- Consumirlo ó acabarlo todo. *nic. cen tlamta.*
- Consumidor. *tlacentlamiáni.*
- Consumir el santísimo sacramento. *nic. celta yninacayáztzin tolecutyo lésu Christo.*
- Contar algo. *ni. tlafóa.*
- Contado. *tlapohuálli. tlapohúhlli.*
- Contador *tlapoáni. tlapohúhqui.*
- Contaduría. *tlapozalitzli. tlapohedáyoll.*
- Contar algo fielmente. *ni. tlamelauhca póa.*
- Contada cosa así. *tlamelauhcapohúhlli.*
- Contador tal. *tlamelauhcapoáni. tlame-lauhcapohúhqui.*
- Contaduría tal. *tlamelauhcapohualiztli.*
- Contador de luz eléctrica. *tlahuitequi-liztlepohúhqui. electzonpohúhqui.*
- Contar por orden y concertadamente lo que acaeció. *nic. tecfancapóhua. nic tecfancaatenéhua.*
- Contada cosa así. *tlamelauhcapohúhlli. tlamelauhcateneúhlli.*
- Contador tal. *tlamelauhcatenuáni. tlamelauhcateneúhqui.*
- Contar historia *níte. tlapohuilia. níte. nemilizpóa. níte. nonótza.*
- Contada h. storia. *tenemilizpohuálli.*
- Contador de historia. *tenemilizpóa. tenemilizpoáni.*
- Contagiosa enfermedad. *temauh-cocoztli.*
- Contaminar ó inficionar á otros. *níte. mohua.*
- Contaminador así. *temahuáni. temauh-gui.*
- Contaminación tal. *temahualiztli.*
- Contaminado. *oquimauhque.*
- Contemplar. *acoyáuh yn noyóllo. aco-huétzin noyóllo.*
- Contemplación. *teyóllo acoyalitzli. te-yóllo acohuetziliztli. teyóllo acohue-chiliztli.*
- Contemplativo. *yyóllo acoyáni. yyóllo acohuetzini.*
- Contender ó risar. *níte. ixnamitqui. ní-te ixquáqua. níte. tlahuelmamiqui.*
- Contención tal. *teixnamiquiltzli. telta-huelnamiquiltzli.*
- Contencioso así. *teixnamiquáni. teixna-mitqui. teixquáqua. teixquaquáni. teltlahuelnamiquáni.*
- Contender unos con otros. *tito. chala-ña. tit. ixnamiqui. tit. ixquáqua. tito. nelechalaná. tito. nelechixna-miqui.*
- Contención tal. *nechalaniliztli. neixna-miquiliztli. neixquaqualiztli.*
- Contenerse ó abstenerse. *yéndose á la mano. nino. tlacahuáltia. nin. ána.*
- Contentar á alguno ó satisfacerle. *níte. yolpachihuilitia. níte. yolihchlaláa.*
- Contento así. *yollopachiúhqui.*
- Contentarse de sí mismo. *nino. huelitla. nino. yequitla. nino. qualitla.*
- Contento así. *mohuelitlac.*
- Contestación de carta. *amanánqui. tla-cuilolnánqui. abreviadas las dos pa-labras.*
- Contestar carta. *ni. tlacuilolnanquilia.*
- Contestar preguntas. *nítla. nanquilia.*
- Contienda ó brega. *neixnamiquiltzli. nechalaniliztli.*
- Contento. *yyúlic. zaniyúlic.*
- Contigo. *móllan. móllac. monáhuac móhuan.*

Contigo mismo. *huelmótech. huelmotécpa.*
 Contendencia. busca castidad.
 Continuada cosa. *tlacemanálli. tlacencuqtzalli. tlacencuqtztili. tlacén-cuill.*
 Continuadamente. *tlacemanalitzica. tlacencuqtzalitzica.*
 Continuación. *tlacemanalitztili.*
 Continuamente ó siempre. *muchiſpa. cemíac.*
 Continuar algo. *nítla. comána. nítla. cenquétza. cén itéech nino, pílba. nic. cécucui.*
 Contra alguno. *téhuic. tehuicpa.*
 Contradecir á otro. *nite. tlatalilochtia. nite. tlatalcuépa. nite. tlaxinilia. nite. tlalzohuilia. nite. tlakuelnumiqui. nite. ixnamiqui.*
 Contradicción tal. *tlatalilochtilitztili. tlatalolcuépulitztili. tetlaxinilitztili. tetlalzohuilitztili.*
 Contraer parentesco. *nino, tehuayolcatia.*
 Contrahacer á otro. *nite, tlaleyecalhuia. nite, tlattlayecalhuia.*
 Contrahacedor. *tetlaleyecalhuiani. tetlattlayecalhuiani.*
 Contrahecho ó arrendado. *tlaleyecalhuilli.*
 Contrahacer letra ó escritura de otro. *nite. tlamachcui. tétech nic, itla.*
 Contrahecha letra. *tlattlamácheuill. itéech tlattálli.*
 Contrahacer ó falsear cacao. *ni. cacáhuu chichihua.*
 Contrahecho cacao. *cacáhuu chichihuilti. cacahuuchichihuidli.*
 Contrahacedor tal. *cacáhuu chichihuaní. cacahuuchichihuiqui.*
 Contrahacimiento de cacao. *cacáhuu chichihualitztili.*
 Contrahacer al gallo de la tierra. *ni, tiacocolba.*
 Contrahecho hombre. *tlahuellilocatzinlli cocoxcatzinlli.*
 Contraminar. *nise, tlallanoyacatzacui- lia. nite, tlallanoyacanamiqui.*
 Contranatural. *yuhquáztchucépa.*
 Contraponer. *nítla, ixnamictilla.*
 Contraposición. *tlaxnamictiliztili.*

Contrariar ó contradecir á alguno. *nino, teixnamictia. nino, teyaotia.*
 Contrariedad así. *neteixnamictiliztili. neteyaotiliztili.*
 Contrario de esta manera. *moteixnamictiáni. teyaochihuáni.*
 Contrario enemigo. *teyuókh. yáoll.*
 Contrario en juego. *tenamiquáni. tenámic.*
 Contraseña. *machiyotehuicpa.*
 Contratar ó logrear. *ni, tlancucilba. nítla, matzayána. nítla, ixtlapána.*
 Contratación tal. *tlancucilolitztili. tlamatzayanalitztili. tlaxtlapanalitztili.*
 Contrato. *tlancucilolitztili.*
 Contribución personal. *huelyehuutlaca-laquilli.*
 Contribución federal. *ceutiliztlacalaquilli.*
 Contribuir en tributo. *ni, tlacalaquiá. ni, tequiti.*
 Cotribuir para comprar algo. *tito, tlanchicollia. tito, tlanchicalhuia.*
 Contribuida cosa así. *tlanchicólli.*
 Contrición tener. busca arrepentirse.
 Contumáz inobediente y rebelde. *atellacamati. nacaztónitell. tzóntell.*
 Contumacia. *atellacamachilitztili. nacaztontéyoll. tzontéyoll.*
 Convalecer. *nin, imáti. ni, teuhzicoléhua. nino, huelmáti. yequéntel. yequéntéltzin.*
 Convalecencia. *nehmatilitztili. nehuelmutiliztili.*
 Convalecido. *mohuelmátqui.*
 Convaleciente. *yequéntel mimattíuh. mimattíuh. yemimnáti.*
 Convenir ó concertarse dos. *motlahuel- lalilla. moneneuhcahuéu. motenno- nótza.*
 Convenir ó ser necesario. *tétech moné- qui.*
 Convenirle ó quedarle algo. *quimofa- nita. yfaníti. quimonamictia. qui- mipanitia.*
 Convenirme. *nótech monéqui.*
 Convertirse ó enmendarse. *nino, nemil- lizecuépa. ihuiczinco nino. cuépa yn totecúyo.*
 Convertido. *monemilizcuépani. monemilizcuéqui.*

Conversión tal. *nenemilizcuépaliztli*.
 Convertir á otro. *nite, nemilizcuépa*.
 Conversión ó convertimiento así. *tene-
milizcuépaliztli*.
 Convertidor tal. *tenemilizcuépani, tene-
milizcuépaqui*.
 Convertir á otro á la fe ó alguna secta.
nite, tlaneltoquilita.
 Convertidor tal. *tlananeltoquitiáni*.
 Convertimiento así. *tlananeltoquilitiztli*.
 Conversar ó tratar con otro. *téllan ni,
némi, ninote, tluquehuia*.
 Conversable. *teicniuh, tecemicniuh*.
 Conversación. *yeníuhyoóli, cemieníuh-
yoll*.
 Conviene á saber. *ynyéhuatl*
 Convidarse ó comedirse á hacer algo.
*nin, ixquézta, néno, tequítta, nin,
itúa*.
 Convidarse en convite. *nino, cuillahuia,
nin, ecahuia, ni, calactuh*.
 Convidar á otro. *nite, coanótza, nite,
coachíhua*.
 Convidado. *tlacoanótztlí, tluacochiuh-
tlí, tlacoanotzálli*.
 Convidador tal. *tlacoanótzqui, tecoa-
nótzqui, tecochiuhuáni, tecochiuh-
qui*.
 Convite. *tecoanotzaliztli*.
 Convidados poner á la mesa. *nite, coa-
llahuia, nite, coatéca*.
 Copa de vidrio. *tehuilocáxítl*.
 Copa de árbol. *ymalacayócan yn quá-
huítl*.
 Copa hacer así el árbol. *momalacayo-
tia*.
 Copado árbol. *malacáyo, éenca tzóne
quáhuítl*.
 Copete de cabellos delanteros. *yxqua-
tzúntli*.
 Copia. busca abundancia.
 Copia ó memoria. *neixcuitilámatl, tla-
machiotilámatl*.
 Copo de algodón ó de lana. *centlaxúch-
tlí, ichcútl*.
 Corazas. *tepuzhuipilli*.
 Corazón. *yullótlí, toyólló*.
 Coraje. *qualáxtli, zumálli, nezumalíz-
tli, qualántli*.
 Coraje tener. *nino, zúma ni, qualáni*.

Coral. *tapáchtlí*.
 Corcoba. *ypéputzo*.
 Corcobado. *teputzólli*.
 Corcoba tener ó ser corcobado. *ni, te-
pútzó*.
 Corcobo. *neacocuilitztlí, netonhuítzo-
liztli*.
 Corcovo dar. *nino, tonhuítzóa, nin,
acócuí*.
 Corcho ó cosa semejante. *quauhzonéc-
tli*.
 Corchete. *tepuztlullatizcútlíóni*.
 Cordel ó mecate. *mécatl*.
 Cordel hacer. *ni, mecachíhua, ni, me-
cumalíua*.
 Cordel ó mecapal hacer para llevar
carga á cuestras. *nino, mecápalíua*.
 Cordel tirante como percha para colgar
de él alguna cosa. *mecatlapítilhuáz-
tli*.
 Cordero. *ychcacócnétl*.
 Cordón. *mecatlamáchtli*.
 Cordonero. *mecachíuhqui, mecamalín-
qui, mecatlamachíuhqui*.
 Corma. *quauhchochólli*.
 Cornada de toro ó de cosa semejante.
tequaquauhhuíltztlí.
 Cornada dar. *nite, quaquahuia*.
 Corneta. *tepuzquiquíztli*.
 Cornudo, que tiene cuernos. *quaquauh-
huíca*.
 Cornudo. *tlatlaxíntli*.
 Cornuda cosa que tiene cuernos. *qua-
quáhuic*.
 Coro lo mismo. *vel, tlapéchéco*.
 Coroza. *amacópilli, amahuitzólli, coló-
tli*.
 Corona generalmente. *teocuiltaicpacxú-
chítl, tlalocáyótl*.
 Corona real con piedras preciosas. *xíuh-
huítzólli*.
 Corona de rosas ó guirnalda. *ypacxú-
chítl*.
 Corona de rosas hacer. *n, icpacxúchí-
chíhua*.
 Corona de clérigo lo mismo. *vel, qua-
pépilli, quachichíctli*.
 Coronar, hacer de corona. *nite, corona-
tia*.
 Coronado así. *coronáhua*.

- Coronar á rey ó á príncipe. *níte, teocuí-tla coronalía, níte, tlatocayotía, níte, teocuíllaicpacxuchitta.*
- Coronación tal. *teteocuítlacoronatiltz-tli, tetlatocayotiltzli, teteocuíllaic-pacxuchitiltzli.*
- Coronado de esta manera. *teocuítlaco-ron áhua, teocuíllaicpacxuchihua, tlatocáyo.*
- Corona poner á otro así. *níte, teocuílla corona nanquílía, níte, tlatocachihua.*
- Coronilla lo alto de la cabeza. *tocuéz-con, quayollótti.*
- Corporación ó comunidad. *tlacanechi-cóttin.*
- Corporal cosa. *nacáyottl.*
- Corral. *tefanacálli, tefanchinámítl, te-tzacuálli.*
- Correa de cuero. *cuetlaxmécatl.*
- Corredor que corre. *tlaczáni, paináni, totocáni, mottaloáni.*
- Corredor de casa. *cálmeláctli.*
- Corredor de mercaderías. *tellacocóhui, tetlatennochíli, tlacxitocáni.*
- Correr ligeramente. *ní, tláza, ní, pai-na, ní, totóca, nino, tlatóca.*
- Corretaje. *tellacocóhui ytlaxtláhuil.*
- Corrección ó enmienda. *tetlapatitiltzli, tetlahuellatiltzli.*
- Corregir y enmendar lo que otro hace. *níte, tlapatíla, níte, tlahuellaliltz.*
- Corregido así. *tlapatíli, tlahuellalíli.*
- Corregidor de esta manera. *tlapatíáni, tlahuellalíáni.*
- Corregidor, justicia. lo mismo.
- Corregimiento. *corregidóryottl.*
- Corregir escritura. *nítla, cxitóca, nítla, patía.*
- Corregida escritura. *tlacxitóctli, tlapa-tíli.*
- Corrector tal. *tlacxitocáni, tlapatíáni.*
- Corrección así. *tlacxitoquiltzli, tlapa-tiltzli.*
- Corregir de palabra. *níte, nonótzá, níte, áhua.*
- Corregido así. *tlanonóztzli, tlanonotzá-lli, áyoc.*
- Corrector tal. *tenonotzáni, teahuáni.*
- Corrector, que corrige alguna cosa. *tlapatíáni, tlahuellalíáni.*
- Correo. *yciuhca tilitlantli.*
- Correosa cosa. *maína, maatíla, pipín-qui, tlaltchéic.*
- Correr. *nino, tlatóca, nítla, czá, ní, pai-na, cénca ní, totóca.*
- Corredor así. *mottaloáni, tlaczáni, to-tocáni, cénca totocáni.*
- Correr hacer á otro. *níte, tótotz, ninote, tlatochtía, níte, painaltía.*
- Correr ligeramente. *ní, cocotzóca, yáh-quin ní, palláni, yáhquin n, ecatóco.*
- Corredor tal. *cotzoáni, cocotzoáni, yáh-quin palláni yáhquin ecatócáni.*
- Correrse de algo. *n, ixpináhua, nin, ixtlatlactíli, nin, ixtonéhua, nícno, cuítia.*
- Corrido así. *yxpinahúqui, yxpinahúa-ni, mixtlatlactíliáni, mixtonehuáni, quimocuitíáni.*
- Corrimiento tal. *yxpinahualiztli, yxtla-tlactiliztli, neixtonehualiztli, necuiti-liztli.*
- Correr á otro escarneciendo de él. *níte, pinahúa, níte, tlaxehualtía, níte, co-cóca, níte, tonéhua, níte, pinauhúa.*
- Corrido así. *tlaxehualtíli, tlacocólli.*
- Correr el agua. *quítza, totóca.*
- Correr reciamente el pescado en el agua. *atlammotlamína yn míchin, cénca totóca.*
- Corrida así. *átlan netlaminalliztli.*
- Correr el perro á la carne. *quihualla-lochtóca yn nácatl*
- Corrida ó carrera. *cennetlalólli, netla-lohztli.*
- Corrida de carrera. *cennetlalohztli.*
- Corrida de toros. *quaquamínimínalólli, quaquamínimínallottl.*
- Corrida del que con gran prisa se le-venta á hacer algo. *totocatihuechiltz-tli.*
- Correr y arremeter así. *ní, totocati-huétzi.*
- Corriente de agua. *átl ymofilóyan, átl ytemódyan.*
- Corriente eléctrica. *tlahuítequiliztlene-tlalólli, electzonnetlalólli, tlahuíte-quiliznetlallottl, electzonnetlállottl.*
- Corriente de terrado. ó de cosa seme-jante. *peyáhuac, peyáctic.*

- Corrillo de gente. *ololihitimáni. tepuhtimáni.*
- Corro donde bailan. *macchualóyan. netotilóyan.*
- Corromper virgen. *níte. xapóllu. níte. tzintzayánu.*
- Corrompida virgen. *tlaxapollálli. tlazintzayántli.*
- Corrompedor tal. *texapótlac. texapolláni. tetzintzayanáni.*
- Corrompimiento de virgen. *texapollaliztli. tetzintzayanaliztli.*
- Corromperse las viandas. *ylacáhuí.*
- Corrompidas viandas. *ylacauíhqui.*
- Corrupción de costumbres. *nemilizitlacahuíltzli.*
- Corta cosa, no larga. *ámo huéyac.*
- Cortamente hacer algo con alguno. *níte. nencóba*
- Cortar algo. *nítla, téqui.*
- Cortada cosa. *tlatéctli.*
- Cortadura. *tlatequiliztli.*
- Cortada cosa no entera. *cocotóctic. cocotóctli.*
- Cortada leche ó almendrada. *papáchcac. papachcatlaca.*
- Cortadura de tijeras. *tijerastica tlateguiliztli.*
- Cortar algo muy menudo. *nítla, tzellitla. nítla, textitla. nítla, cocotótza.*
- Cortada cosa así. *tlutzeltitlilli. tlutzeltitlilli. tlatextitlilli. tlacocotótzli.*
- Cortador tal. *tlutzeltitláni. tlatextitláni. tlacocototzáni.*
- Cortaplumas. *mamaztecóni. ihuitecóni.*
- Cortar la palabra á otro. *níte, tlatolcótóna. níte, tlatolmótla. níte, tlatolhuítéqui.*
- Cortar ó coger con la mano espiga ó cogollo. *nítla. quechcótóna*
- Cortada cosa así. *llaquechcotóntli.*
- Cortador de espiga. *llaquechcotónáni. llaquechcotóngui.*
- Cortadura así. *llaquechcotonaliztli.*
- Cortar árboles. *ni. quauhtláza. ni. quauhtéqui.*
- Cortar árbol por la raíz. *nítla, tzintéqui.*
- Cortar con hacha. *nítla. tepuzhuía.*
- Cortada cosa así. *tlatepuzhuílli.*
- Cortar leña. *ni, quauhtéqui.*
- Cortar quebrando. *nítla. puztéqui. nítla, cótona.*
- Cortar desigual. *níte. tlatziquilba.*
- Cortar á la larga ó hender y rajar. *nítla, xólla. nítla, ixlapána.*
- Cortada cosa así. *tlaxitlapántli. tlaxotlilli.*
- Cortador tal. *tlaxotláni. tlaxitlapánahui.*
- Cortadura así. *tlaxotlaltzli. tlaxitlapanaliztli.*
- Cortar las narices á otro. *níte. yacatéqui. níte, yacacótóna.*
- Cortador tal. *teyacatequáni. teyacacotonáni.*
- Cortadura así. *teyacatequiliztli. teyacacotonaliztli.*
- Cortar oreja. *níte, nacaztéqui. níte, nacazcótóna.*
- Cortador tal. *tenacaztécqui. tenacaztequini. tenacuzcotónáni.*
- Cortar la cabeza á otro, ó degollarlo. *níte, quechcótóna.*
- Cortador así. *tequechcotónini.*
- Cortar por el medio. *nítla, tlucotéqui. nítla, téqui.*
- Cortada cosa así. *tlanepantlatéctli. tllucotéctli.*
- Cortador tal. *tlanepantlatequini. tllacotequini.*
- Cortadura así. *tlanepantlatequiliztli.*
- Cortarse el almendrada, la leche ó cosa semejante. *papáchca.*
- Cortada almendrada. *papáchcac. papachcatlaca.*
- Cortar almendrada. *nítla, papátza.*
- Corte de papa ó de rey. *toltecúacan. totcóyan. tomamalóyan.*
- Cortedad de cumplimiento. *tenencoltzilli.*
- Cortes y bien criado. *tecpíltic. mimatini.*
- Cortesano. *tecpantlácatl. técpán néngui.*
- Cortesía. *tecpílticáyotl. tecpillotl. nematcáyotl.*
- Cortesmente. *tecpílticayotl. tecpillotl. nematcayotlaca.*
- Cortesa de árbol. *quauhtéhuatl. tlaxipehuálli.*
- Cortina, colgadura de adorno. *tlapilocanáhuac.*

Cortina de vidriera. *tezcafetzticóni*.
 Corto de razones. *ámo tlatolhuéyac*.
 Corto y escaso. *tetlatlazomacáni*.
 Corto de vista. *ámo ixtlapáltic*. *ámo huéca tlachta*.
 Corva de la pierna. *tonepícyan*. *toza-liúhyán*. *tocótzco*
 Cosa. *ylla*. *tlamánlli*.
 Cosa acanalada. *tlahuacalólli*.
 Cosa agradable. *tehuelmáchtli*.
 Cosa agria. *xócoc*
 Cosa aguda como filo. *tenátic*.
 Cosa ajena. *teyúca*.
 Cosa amarga. *chichic*.
 Cosa pestilente ó apestosa. *potónqui*.
 Cosa áspera. *tlatetetzólo*. *huapáctic*.
 Cosa asquerosa. *tetlaéltic*. *tlaihtac*.
 Cosa atractiva ó seductora. *tenonótzac*.
 Cosa blanca. *íztac*. *téztic*.
 Cosa bonita. *quádtzin*. *quaquádtzin*.
 Cosa caliente. *totónqui* *totonilli*.
 Cosa casual. *zаноquáztic*.
 Cosa cómoda. *qualyéyan*.
 Cosa corriente. *acencaquálli*.
 Cosa cuadrada. *nauhcámpa naráccé*.
 Cosa curiosa. *tlanematcachihuálli*.
 Cosa delgada. *pítzdhuac*.
 Cosa delicada. *nemalhuálli*. *nemalhui-llon*.
 Cosa delictuosa. *macáxcoc*.
 Cosa difícil, ó dificultosa. *óhuic*.
 Cosa digna. *malhuállon*.
 Cosa divina. *teóyo*.
 Cosa dolorosa. *tetlaocólli*.
 Cosa dulce. *necutic*. *tzopélic*.
 Cosa dura. *tétic*.
 Cosa efímera. *cemilhuíttillo*.
 Cosa encantadora. *texochihuáltic*.
 Cosa escandalosa. *macáxcoc*.
 Cosa esférica. *tolóntic*.
 Cosa espantosa. *teizáhui*. *temamaúhti*
 Cosa falsa. *teixcuepálli*
 Cosa fea ó fiera. *tetlaélti*.
 Cosa fina. *cencaquálli*.
 Cosa fingida. *tlapictli*.
 Cosa firme. *tilínqui*.
 Cosa fofa. *foxáhuac*.
 Cosa forzosa. *tecuítlahuálli*.
 Cosa fría. *céccé*.
 Cosa frita. *tlatzoynólli*.
 Cosa fuerte. *chicáhuac*.

Cosa grande. *huéipul*. *huéyac*.
 Cosa grave. *tetequípácho*.
 Cosa gruesa. *tomáctic*. *tomáhuac*.
 Cosa halagüeña, ó halagadora. *tecece-meltílli*.
 Cosa honorable. *mahuiztíllóni*
 Cosa honrosa. *mahaizpialóni*.
 Cosa hueca. *iticoyóncqui*.
 Cosa humeda. *cuecháhuac*.
 Cosa importante. *monequíni*.
 Cosa imposible. *ahuélti*.
 Cosa incitante. *teyolehuáltic*.
 Cosa incómoda. *agualyéyan*.
 Cosa infernal. *miclángui*.
 Cosa insufrible. *ayehuálli*.
 Cosa interesante. *monequíni*.
 Cosa intolerable. *ayehuálli*.
 Cosa jugosa. *dyo*.
 Cosa justa. *cáci*.
 Cosa ligera. *totocáni*.
 Cosa linda. *huéncézqui*.
 Cosa lisa. *ixpéllángui*.
 Cosa lisiada. *tlatlápal*.
 Cosa lisonjera. *tepipíchol*.
 Cosa liviana. *zonéctic*.
 Cosa loable. *yecitenehuállon*
 Cosa llana. *ixmángui*.
 Cosa maciza. *máccic*.
 Cosa magnífica. *tetlahuáttilli*.
 Cosa mala. *aguálli*.
 Cosa manuable. *zanquállon*.
 Cosa melancólica. *ampaquíni*.
 Cosa meritoria. *tlacnopílluálli*.
 Cosa mía. *náxca*.
 Cosa mojada. *páltic*.
 Cosa molesta. *tetolíni*.
 Cosa mortal. *miquíni*.
 Cosa natural. *zanyeiáhuqui*.
 Cosa necesaria. *monequíni*.
 Cosa negra. *yappílli*.
 Cosa odiosa. *cocolílli*.
 Cosa olorosa. *inecóni*.
 Cosa oportuna. *ymonequían*.
 Cosa original. *tlatzintíllóni*.
 Cosa parecida. *tlaquixtílli*.
 Cosa particular. *cecniquitzqu*
 Cosa pavorosa. *marhcáni*.
 Cosa pegajosa. *zazáltic*.
 Cosa peligrosa. *óhuicdyo*.
 Cosa perdida. *poliáhuqui*.
 Cosa peregrina. *huécacálli*.

Cosa pesada. *ític*.
 Cosa picosa. *cócoc*.
 Cosa pintada. *tlacuilólli*.
 Cosa podrida. *palánqui*.
 Cosa posible. *hueliyo*.
 Cosa preciosa. *cencahuélnézqui*.
 Cosa prestada. *tellatlancéhtli*.
 Cosa primorosa. *mahuizqualnézqui*.
 Cosa probable. *nellitlóni*.
 Cosa prohibida. *tellacahuatlilli*.
 Cosa prometida. *tetechitauhqui. tetechi-
 tólli*.
 Cosa propia. *taxca. táxca*.
 Cosa provechosa. *anehuécti*.
 Cosa pura. *motquitti*.
 Cosa purgante. *tlayectiáni*.
 Cosa quebrada. *tlatlápántli*.
 Cosa quemada. *tlátlac*.
 Cosa rara. *zanica*.
 Cosa redonda. *yahuéltic. malacóchtic*.
 Cosa regular. *zanguélli*.
 Cosa relumbrosa. *tlanéxtil*.
 Cosa repugnante. *teyollamictli*.
 Cosa sagrada. *teóyo*.
 Cosa salada. *phyc. iztapátic*.
 Cosa santa. *yéclli*.
 Cosa saludable. *patihuáni*.
 Cosa seca. *tlahuatzálli. huácqui*.
 Cosa secreta ó reservada. *ichtucáyo*.
 Cosa segura. *tlacacóca*.
 Cosa sencilla. *cemáni*.
 Cosa sensible. *commatini*.
 Cosa singular. *nonquamoquixtini*.
 Cosa solemne. *mahuéztic*.
 Cosa suave. *yamáztic*.
 Cosa sufrible. *oquichhuillon*.
 Cosa supérflua. *zavnényo*.
 Cosa temible. *teizáhui*.
 Cosa terrible. *teizáhui*.
 Cosa tibia. *yamánqui*.
 Cosa tierna. *camótic*.
 Cosa torpe. *améhuac*.
 Cosa tosca. *ayocáxqui*.
 Cosa tostada. *tlahuatzálli. totopóchtic*.
 Cosa triste. *tlacocáqui*.
 Cosa tuya. *máxca*.
 Cosa urgente. *huclmonequini*.
 Cosa útil. *anehuécti*.
 Cosa vacía. *yuhcálla*.
 Cosa vaporosa. *ipotócyo*.
 Cosa vedada. *tellacahuatlilli*.

Cosa vendida. *tlanamáctli*.
 Cosa ventosa. *ehécáyo*.
 Cosa veraniega. *xufantlacáyoll*.
 Casa verdadera. *nellí. nellitica*.
 Cosa vidriada. *tlatzollantilli*.
 Cosa vieja. *yzolúhqui*.
 Cosa vil. *antlazólli*.
 Cosa violenta. *mochuillo*.
 Cosa visible. *itlóni. ittalóni*.
 Cosa viva. *yóli*.
 Cosa volátil. *ipotócyo*.
 Cosa voluntaria. *cializcópa*.
 Cosa vuestra. *amáxca*.
 Cosa vulgar. *calla póhqui*.
 Cosa de las cosas. *tlamanitláyo*.
 Cosa común. *tecemáxca. tecepanáxca*.
 Cosa que da comezón. *quequéxquic. te-
 cucucúetzotz*.
 Cosa sin tasa ni medida. *amoixyeyeca-
 áhqui*.
 Cosa ó cosas espantosas no así como
 quiera. *nellimách temamaúhti. nellí-
 mách teizáhui*.
 Cosa que da tristeza y pone á otros com-
 pasión. *tetlaocúlli*. Plural. *tetlaocul-
 tique*.
 Cosa que echa de sí virtud. *yhlo*.
 Cosa que ensucia. *tecatzúuh. teizólo*.
 Cosa sin provecho. *átte ynécca. átte
 ymonécca. átte ytécpa tic, útta*.
 Cosa que quema la boca así como pi-
 mienta ó chile. *cócoc*.
 Cosa que quema mucho la boca así. *co-
 copátic. tlahuélcócoc*.
 Coscorrón dar á otro. *níte. quatepintu*.
 Cosecha. *phxquítli*.
 Coser. *nilla. tzáma*.
 Cosida cosa. *tlatzúntli*.
 Cosedor ó cosedora. *tlatzúnqui. tlazu-
 máni*.
 Coser una cosa con otra. *nilla, netechi-
 tzáma*.
 Cosedor tal. *tlanetechitzúnqui. tlan-
 techitzumáni*.
 Cosida cosa así. *tlanetechitzúntli*.
 Cosquillas. *quequélí*.
 Cosquillas hacer. *níte. quequélá*.
 Cosquilloso. *quequéle*.
 Cosario. *átlan temictia. acúlco teichta-
 camictia. acúlco tenamoyáni*.

- Coso donde corren toros. *quaquammi-minalóyan.*
- Costa de mar ó la orilla ó la rivera. *hu-çi aténtli. ylhúca aténtli.*
- Costa hacer. *nítla. popóloa. nic, néqui.*
- Costa así. *tlapopolótliztli.*
- Costado de persona. *yomolántli toyo-móllan.*
- Costado de nao. *aculmáill.*
- Costal ó saco. *tlamamalxiqúpil.*
- Costar por precio. *fatiyóhua.*
- Costear, andar por la costa del mar. *nítla, aténtóca. aténtli nic, tóca.*
- Costeador así. *tlaatentócani. tlaatentó-cac.*
- Costilla. *omicicuállí.*
- Costosa cosa. *céuca fatío. céuca tlazó-tli.*
- Costra de sarna. *nexhuacáyotl. toxin-cáyo.*
- Costumbre de pueblo. *tlamanitiliztli.*
- Costumbre de vida. *ytech nematiliztli. níman yuhcatiliztli.*
- Costumbre tener así. *ítch oninóma. ní-man yenúhqui.*
- Costumbre tener la mujer. *nino, metz-huía. n, ezhuítámi. n, ezquíza.*
- Costumbre tal. *nemetzhuitzilzli. ezhuito-miltzli. ezquízaliztli.*
- Costura hacer. *nítla, tzúma.*
- Costura. *tlatzúntli. tlatzumállotl.*
- Costurero ó costurera. *tlatzúnqui. tla-tzumáni.*
- Cota de malla de fierro. *tefuzhuipillí.*
- Cota de hilo ó malla. *yepahuipillí.*
- Cota de lienzo. *canáhuac huipillí.*
- Cotejar ó comparar. *nítla, nenéhuilia. nítla, nehuihuilla.*
- Cotejada cosa. *tlanenchiuítli. tlanchui-huillí.*
- Cotejar una escritura con otra. *nítla, xitóca.*
- Cotejada escritura. *tlacxitóctli.*
- Coyunda para bueyes. *ehuamécatl. cue-tlaxmécatl.*
- Coyuntura del cuerpo. *zalinhyántli. hui-huillteccántli.*
- Coyuntura de los dedos de la mano. *ma-pilzazalíuhyan. mapilixtli.*
- Coyuntura de los dedos del pié. *xopilza-zalíuhyan. xopilixtli.*
- Coyuntura buena ú ocasión oportuna. *qualcán.*
- Crecer el hombre. *nino, zcallia. nino, huapáhua. nin, ána.*
- Crecido así. *mozcalltqui. moñhuapáh-qui. máuqui.*
- CreCIMIENTO tal. *nezcallitiztli. nehua-pa-hualiztli. neanaltzli.*
- CreCER la luna. *hueixtíuh in métzli. huéiya in métzli.*
- CreCER la enfermedad. *tolóca yn coco-liztli. huéiya yn cocoliztli.*
- CreCEREN mal ó en bien. *ocáchi nonyáuh.*
- CreCIMIENTO tal. *ocáchi onyaliztli.*
- CreCER ó hechar ramas la planta. *moma-tla. momalacayotla.*
- CreCER y aumentarse mucho alguna co-sa. *yúhqui átlhuéiya. mo, tepunazóa. mo, tomáhua. inlahuelilocáyotl. etc.*
- CreCER el río. *huéiya. macócuí. zonéhua. tentíuh. pexontíuh.*
- Creencia ó fé. *tlanelloquiliztli. neltocóni.*
- CreER generalmente. *nítla, neltóca.*
- CreER firmemente. *ni, chicahuáca tla-neltóca.*
- CreER ó tener por cierto. *yúhca noyólo. yuhquimáti noyólo.*
- Crespa cosa. *cocolóchtic. cocotóztic.*
- Crespa persona. *quacocolóztic. quacocolóchtic.*
- Cresta de pájaro. la pluma. *quachichi-quílli*
- Cresta de gallo de castilla. *quanacátl.*
- Criada ó sirvienta. *cóco. tépi. tepítli. co-cóti. pitli.*
- Criado que sirve ó acompaña. *tlague-huálli. telayecótti. teách. texolóuh. xólo. xólotl. tellahuical.*
- Criado mío. *nonencáuh. notlanahu, atil.*
- Criados míos. *nonencáhuan notlanahua-tílhuan.*
- Criado desde niño en casa. *tlacazcallílli. tlacahua-pahuálli.*
- Crianza tal. *tlacazcultiliztli. tlacahua-pahuáztli.*
- Criar baso. *nitic mocomaltia. yn átona-huítzli.*
- Criar niño. *ni, tlacazcallia. ni, tlaca-hua-páhua.*
- Criar delicadamente á alguno. *nít, pil-titia.*

- Crianza en buenas costumbres. *teixtlamachtiliztli. teltlachiáltiliztli*.
- Criar á otro en buenas costumbres. *níte. ixtlamachtia. níte. tlachiáltia*.
- Crianza y comedimiento. *nematiliztli. tepçiltiliztli*.
- Criar Dios algo de nuevo. *níte, chíhuu. níte píqui. níte yocúya*.
- Criador así. *techiuáni. tepiquini. teyocuyáni*.
- Criación ó creación tal. *techiualiztli. tepiquiliztli. teyocuyaliztli*.
- Criatura. *tlachihuáli. tlapçetti. tlayo cáxtli*.
- Criba ó zaranda. *tlatzetzélo lóni. tlaycçtilóni*.
- Cribar *nítla. tzetzelóa. nítla. yeçtia*.
- Crímen grave. *tétzauh tlatlucólli*.
- Criminal cosa. *tétzauh tlatlacódyotl*.
- Criminalmente. *tétzauh tlatlucóltica*.
- Criminoso ó criminal. *tétzauh tlalacóáni*.
- Crín de caballo. *mazaquetzimtli*.
- Crisma lo mismo.
- Crismar á alguno. *teoyotica níte. machiotia. níte. crismayotia*.
- Crismado. *teoyotica tlamachiotilli. tlacrismayotilli*.
- Crisol para fundir oro. *tlecómill. tlatañilóni. tlapitzalóni. tlucáxotl. tlatañilcáxill*.
- Cristal ó viril. *caxtillantehuilotl*.
- Cristal. *tehuilótl*.
- Cristal finísimo. *chipilott. chopilott*.
- Cristal colorado ó cosa así. *tlapalttehuilotl*.
- Cristal amarillo. *ayopalttehuilotl*.
- Cristalina cosa transparente. *tehuilótic. átic. ompaonlançi*.
- Cristiandad. *cristianóyotl*.
- Cristiano. lo mismo. *vel. itetzinco pòhui yn totecúyo Jesucristo*.
- Cronista. *altçetlacuilo. xiuhtlacuilo. tenemilizicuilóáni*.
- Crucero de camino. *huitoliuhacnepanólli. huitoliuhacnepaniuhqui*.
- Crucificado estar, ó tener extendidos los brazos. *ni. mamazouhticac*.
- Crucificar á otro. *níte, mamazouhualtia*.
- Crucificado así. *tlamamazouhualtilli*.
- Crucifixión. *temamazouhualtiliztli*.
- Crucifijo. *quauhmamazouhticátzin*
- Cruda cosa. no cocida. *xoxoñqui. ayámo icéci. ayámo tlacxutilli*.
- Cruel persona. *cocóle. tlahuçle tequáni*
- Crueldad tal. *tlahuçllotl cocóllotl. tequányotl*.
- Cruelmente. *tlahuçllotica. cocóllotica*.
- Crujir los dientes de frío. *nino tlantzi-tzilítza*.
- Crujimiento así. *nellantzitzilítzaltzli*.
- Crujir ó apretar los dientes de enojo. *nino. tlantçi. nino. tlannandítza*.
- Crujimiento así. *nellantexiliztli. nellannantzaltzli*.
- Crujir los dedos estirándolos. *nino. cacapania*.
- Crujimiento así. *necacapaniliztli*.
- Crujir algo entre los dientes. *teteica. nocamçeteteica. nítla. teteítza*.
- Crujir ó rechinar algo. *nanátzca*.
- Cruz. *quauhmamazoñqui. temamazouhualtilóni*. en muchas partes dicen *colóztin*.
- Cruzar los brazos. *nino, macochóa*.
- Cuaderno. *nónqua máni ámatl. ceçni-máni ámatl*.
- Cuadrada cosa. *néoc ixquich. nohuí-ámçá. ixquich. néoc yahualtic. nauhcámçá nacáçe. nauhcámçá ixquich*.
- Cuadrada cosa como ladrillo. *tlaxantçetti*.
- Cuadrar. poner cuadrado. *nítla, nacaçána*.
- Cuadrada cosa así. *tlanacazánlli*.
- Cuadrar ó venir y estarle bien alguna ropa ú otra cosa. *neçmofañitla. nopañitla. neçmofotia. néçnopañitla*.
- Cuadro de pintura. *tlanacaztlapaláqui. tilmattlacuilólli*.
- Cuajada de leche. *tlatetzahuáli. chíçihualáyotl. tlatetzauhtli*.
- Cuajar ó espesar algo. *ni, tlatetzáhuu*.
- Cuajarse algo. *tezáhuu*.
- Cuajada cosa. *tezáhuac. tezácçtic. tlatetzauhtli*.
- Cuajo para cuajar leche. *tlatetzahualbni*.
- Cual ó quién? preguntando. *ucyéhuatl? aquçhuatl? acyé? ác? catlyé? áquin?*

- Cualquiera. *zázo acyúhuatl. zazaquéhuatl. zazo yndáquin.*
- Cuando, ó en qué tiempo? preguntando. *ye? yqui? ycculx? canihyán?*
- Cuando, ó á qué hora? *quémmán?*
- Cuando afirmando. *yquéc. yniquéc.*
- Cuando quiera. *zazoiquín. zazoíniquín. zazoquémmán.*
- Cuando quiera que. *yniquéc.*
- Cuántas cosas? *quezquillamántli? quezquítcan ícac?*
- Cuán grande es. *quénin cénca huey. iníc huey.* Y así de los demás. cuán bueno. cuán justo. etc.
- Cuántas veces? *quezquípa?*
- Cuántas mercedes te ha hecho Nuestro Señor? *canimách. omitzicnóma yntlóquenahuaque?*
- Cuánto ó qué tanto? *quéxquich?*
- Cuánto hay de aquí á tal parte? *ynnícan quexquíchica?*
- Cuánto hay desde la Anunciación á pascua de navidad? *ynanunciacion quéxquich yequitztica yntlacatiltzín totecúyo Jesucristo?*
- Cuánto hay desde la ceniza á la pascua de resurrección? *yn miércroles ynípam mócui néxtli quexquítchca quitztica ynínezcaliltzín. totecúyo Jesucristo? Et sic de similibus.*
- Cuánto en precio. ó cuánto vale? *quempatío? quenpatiyóhua? quéxquich ypatíuh? quentlazóli?*
- Cuántas personas? *quezquíllícatl? quézquin? quezquínin? quezquíme?*
- Cuaresma lo mismo. *vel. nezahuízpan. ompoaltica nezahuíztlí. nacacuhualizpan. itaquahzcahualizpan. itamacchualizpan.*
- Cuarto, moneda. *tépuz cuárto.*
- Cuarto de carnero ó de cosa semejante. *chíco centlácol. cennacáztlí.*
- Quarterón de pan, de torta ó de cosasemejante. *cennacáztlí.*
- Cuatro tantos. *náppa íxquich.*
- Cuatro años. *nauhxihuill.*
- Cuatro años de tiempo, ó espacio de cuatro años. *nauhxiuhlica.*
- Cuatro días *nauhíluhuill.*
- Cuatro meses. *náhuí métztlí.*
- Cuba ó cosa semejante. *quauhcómill.*
- Cubierto estar de polvo. *ni, teuhpachihui. ni, teuhyuhua. n, íteppachitui. ni teppachihuz. n, íteuhyúhua.*
- Cubrir el fuego. *ni, tlacpéhua.*
- Cubierto fuego. *tlacpéhudlí. tlacpéhutlí.*
- Cubrir con rescoldo y brasas membrillos. cebollas etc. para que se hacen. *nítla, nexpachóca. nítla, nextóca.*
- Cubierta cosa así. *tlanexpachólli. tlanextóctli.*
- Cubrimiento tal. *tlanexpacholíztlí. tlanextocalíztlí.*
- Cubridor de esta manera. *tlanexpachóáni. tlanexpachóqui. tlanextócac. tlanextocáni.*
- Cubrir algo. *nítla, tlapachóca.*
- Cubierta cosa. *tlatlapachólli.*
- Cubridor. *tlatlapachóáni. tlatlapachóqui.*
- Cubrimiento así *tlatlapacholíztlí.*
- Cubrir al que está durmiendo. *níte, quentía.*
- Cubridor tal. *tequentiani.*
- Cubrimiento así. *tequentiliztlí.*
- Cubrir ó vestir al pobre. *níte, otolóca. níte, quentía.*
- Cubrimiento tal. *teolololíztlí.*
- Cubierto. *tlautolólli.*
- Cubridor de esta manera. *teololóáni. teololóqui.*
- Cubrir haciendo sombra. *nítla, cehualhuia. nítla, cehualcaltia. nítla, yacalhuia.*
- Cubierta cosa así. *tlacehualhuíllí. tlacehualcaltíllí. tlayacalhuíllí.*
- Cubrir casa con paja. *ni, xacaltzúma. nítla. tzúma.*
- Cubierta casa así. *tlatzúntli.*
- Cubrir la boca. *nino, tenquimilóca. nino, tempachóca.*
- Cubierto así. *motenquimílo. motempácho.*
- Cubiertos para mesa. *tlanacatzopinalóni. tlanacatetecóni.*
- Cubrir algo á otro. *níctla, pachílhuta. nic, tlutílu.*
- Cuchara en general. *xumátli. xumálli.*
- Cuchara de palo. *quauhsumálli.*
- Cuchara de hierro. *tépuz xumátli,*

Cucharada una. *cemixcólli. cemaquáhuittl. cencuchára. cenxumátti. cenquauh-xumátti.*
 Cucharadas. *cecexxumátti.*
 Cuchillada. *tehuitequiltztl. teespaáhuiltztl. te cuchillohuiltztl.*
 Cuchillas de las alas de las aves. *aahúttztl.*
 Cuello. *quéchtli. quechtlántli. tóquech.*
 Cuello de vestido. *tlaquequéchtli.*
 Cuenca del ojo. *tixcallócan. ixcallocán-tli.*
 Cuenta, el acto de contar algo. *tlapóalitztl.*
 Cuenta. *tlapóalli. tlapóalitztl.*
 Cuenta dar á otro. *nite. tlapohuilla.*
 Cuenta tomar á otro. *nite. tlacemolla.*
 Cuenta de rezar. *cúzcatl. cucutáxtli. tlapóalcúzcatl.*
 Cuento que se cuenta á otros. *tlatólli. tlatolpóalitztl. tlanonotzalitztl.*
 Cuento de cuenta. *tlapóalitztl.*
 Cuento para sustentar pared. etc. *quauh-tlaxílotl.*
 Cuento de lanza. *tzintepúztl. tepuztopiltzintepúztl.*
 Cuerzo. *temázatl.*
 Cuerda de vihuela. *tlalhuamécatl.*
 Cuerda de maguey. *ichmécatl.*
 Cuerdas ó nervios. *tlálhuatl. tollalhuáyó.*
 Cuerdoamente. *nematcayotica. nemachi-liztica. nemácca. ixlumácca.*
 Cuerdo. busca discreto y prudente.
 Cuerno de animal. *quaquáhuittl.*
 Cuero curtido. *cuetláxtli.*
 Cuero por curtir ó piel. *éhuatl.*
 Cuero de venado. *mazaéhuatl.*
 Cuero de tigre. *oceloéhuatl.*
 Cuero de carnero. *yehcaéhuatl.*
 Cuero para pulque. *oc éhuatl. chuacé-tli.*
 Cuero de culebra. *coaéhuatl. Et sic de aliis.*
 Cuero para jugar al batey, ó á la pelota. *quezéhuatl.*
 Cuero de vino. *huéi ríno éhuatl.*
 Cuerpo humano. *tonacáyó. nacyótl.*
 Cuerpo desde la cinta arriba. *tláctli. tó-tlac.*
 Cuerpo muerto. *mícuí. mícquettl.*

Cuervo. *cállí. cacáli. cacálotl.*
 Cuervo marino. *acacálotl.*
 Cuesta que se sube. *tlecoáyan. yéhuac. hiquéhuac.*
 Cuesta arriba ir. *ni. tlecotiáh. ni. pan-huotziáh.*
 Cuesta abajo ir. *ni. temotiáh.*
 Cuestión ó pregunta. *tetlatlaniliztl.*
 Cuestión de tormento. *tecocóca. tetlatolitztl.*
 Cuestión en pleito. *neixnumáquiltztl.*
 Cueva. *óztotl.*
 Cuesco ó pedo. *neyexiliztl.*
 Cuyo? preguntando. *áqui áxca? áqui tlátqui? ucaxéhuá? ac tlátquihua?*
 Cuidado. *netlacuittlahuiltztl.*
 Cuidado tener. *nino. tlacuitlahuía.*
 Cuidadoso así. *motlacuittláhuí. motlacuittlahuiani.*
 Cuidado tener de otro. *nino. tecnilla-huía.*
 Cuidadoso así. *motlacuittláhuí.*
 Cuitado ó desdichado. *atlehuéti.*
 Cuitado miserable. *icnotlácatl. nentlácatl. motolinia.*
 Culantrillo de pozo. *tlalquequétzal.*
 Culantro. lo mismo.
 Culebra generalmente. *cóatl.*
 Culebra de dos cabezas. *maquízcóatl.*
 Culebra de agua. *acóatl.*
 Culebra gorda y grande. *mazacóatl.*
 Culebra muy pintada y grande. *cencóatl.*
 Culebra otra. *tzicatlínan.*
 Culebrear recip. *ni. coanenémí.*
 Culebreando. adv. *couunenemiliztica.*
 Culpa. pecado ó defecto. *tlatlacólli. tlapilchihualli.*
 Culpa mía propia. *nonéhuatan notlatlácol. nixcáyan notlatlácol.*
 Culpa mía por la cual soy condenado y sentenciado á muerte. *noyáca. nopó-líuhca. nomécca.*
 Culpa hechar á otro. *téca nino. quixtía tépan nic, cuépa.*
 Culpa hechar el uno al otro. *tícto tlatlaxílla. tícto népan tlatlaxílla. ycti-tomomólla.*
 Culpar á otro falsamente. *tétech ni. tlatlamta.*
 Cultivar la tierra. *ni. tlalchihua. nítla, ay.*

- Cultivo así. *tlalchihualiztli. tlalayliztli.*
 Culto divino. *tlatlauhtiliztli. teyollatlalauhtiliztli.*
 Cuito dar á Dios y á los Santos. *nite, tlatlauhtilla. nite, yollatlalauhtilla.*
 Cumbre de sierra alta. *tepellicpac. tepeticpac. itlacpácyo tépell. tepellacpác-yottl.*
 Cumbre, generalmente. *tlácpac. tzón-yottl.*
 Cumplir ó conviene. *monéqui.*
 Cumplir lo falto. *nítla, axiltia. nítla, maxiltia.*
 Cumplida cosa así. *tlaxiltilli. tlamaxiltilli.*
 Cumplimiento tal. *tlaxiltiliztli. tlamaxiltiliztli.*
 Cumplidor así. *tlaxiltiáni. tlamaxiltiáni.*
 Cumplir, dando á otro lo que le falta. *nite, tlamaxiltilla.*
 Cumplida persona. *ácic. muchhuélay. muchhuelquichihua.*
 Cumplidor tal. *acni. muchhuelquichihuáni.*
 Cumplirse el tiempo ó plazo. *tlayminánti. yeóncan. yeonáci.*
 Cumplir con mi conciencia. *yc nño, quixtla.*
 Cumplir mi palabra ó desempeñarla. *níc quixtía yn nollátol. nic. neltilla yn nollátol.*
 Cumplir ó acabar mi oficio. *tzonquiza notequiñh. tlámi notequiñh.*
 Cumplir de palabra. *zannempánca quitóa. zannenquitóa. zannén qui-teilhúa.*
 Cumplidor así. *zannenquitoáni. zannenquiteilhuidni. zannepánca qui-toáni.*
 Cuna de niño. *cozólli.*
 Cundir la mancha extendiéndose. *mo-yáhua. ollatocachihua. yláqui.*
 Cundida mancha. *moyáctic. chiyáctic. ollatócac.*
 Cundir la mancha de una ropa á otra que está junto á ella. *quimáhua.*
 Cuña de palo para hender madera. *tlaitilli.*
 Cuña de hierro. *tepuztlatilli.*
- Cuñado de hombre, ó masa para hacer pan. *téxtli.*
 Cuñada de hombre. *huepálli.*
 Cuñada de mujer. *huezhuálli.*
 Cuñado de mujer. *huepálli.*
 Cuño de moneda. *tómin machiotlóni. tómin coñinalóni. teocuilamachiotlóni.*
 Cura de iglesia. lo mismo *vel. teleoyomacáni. te sacramento macáni.*
 Curazgo así. *teleoyomaquiliztli. te sacramento maquiliztli.*
 Curar enfermedad. *nite. patla.*
 Cura, el acto de curar. *tepatiliztli.*
 Curada cosa *pátic. tlapatilli.*
 Curador ó médic. *tepáti. tepatiáni. ttcill.*
 Curador de menores. busca tutor.
 Curaduría. busca tutela.
 Cura huesos. *tezólo.*
 Curiosidad. *tlanematecachihualiztli.*
 Curioso así. *tlanematecachihuáni. tlane-matecachihqui.*
 Curioso en aderezarse y vestirse. *tópál. totofálti. moyeyequetza. moyeyecchichihua.*
 Curtir pieles. *nítla, yamanta. ni, cuellaxyamania. ni, cuellaxhuahuána.*
 Curtidor. *tlayamáni. tlayamanidni. cuellaxhuahuánqui. cuellaxhuahuánni.*
 Curtida cosa así. *tlayamanilli. tlayahuántli. cuelláxtli.*
 Cutaras ó sandalias. *cáctli.*
 Cutaras traer. *ni, caquetinémi nino. cactitineñni. cacáque.*
 Cutaras de nobles caballeros. muy brufidas y negras. *yzcáctli tilitic. tiacueyonitli cáctli.*
 Cutir el un tobillo con el otro caminando. *nin. oxxintechhua. nin oxxintechmóttla. herir ó ludir el un tobillo con el otro lastimándose.*
 Cucilla, ó tosca. *tepétlatl.*
- Chamuscarse algo. *nítla. chinóa.*
 Chamuscado. *tlachinólli.*
 Chamusquina. *tlachinoliztli.*
 Chapa de metal. lo mismo.
 Chapear la herradura. *cacapanitñh yn tepuzcáctli.*

- Chapear en el agua. *nin, atzonhuia. nítla, mahuitéqui*
- Chapinero. *chapines chíuhqui,*
- Chapinería. *chapines chihualóyan. chapines chíuhcan.*
- Chapitel de cosa de paja. *xacalquahutzli.*
- Charco. *atézcatl. atl momána. atezcatóntli.*
- Chacot ó kepí. *yaquízquamátlatl.*
- Chal. abrigo de señora. *yáfpalquaquimílon.*
- Chanza ó burla. *camaválli.*
- Charola. *tefuzpetlahuáztli.*
- Chispa de fuego. *tlecotóntli.*
- Chiste ó gracejada. *qualatolítón.*
- Chistoso ó gracejo. *qualatoanítón.*
- Chispar ó safar alguna cosa. *nítla, copína.*
- Chica cosa. *tepíto. tepízi.*
- Chichones hacer á otro. *nítla. totomónia. nítla, xixipochóa. nítla, xipochéhua.*
- Chiflar con los dedos. *ni. mapípitchóa.*
- Chiflar ó silvar. *ni. tlanquiquíza. ni, quiquíza.*
- Chillar. *ni. pípitza.*
- Chillido. *pípitcalíztli.*
- Chimenea *tlecdíli.*
- China. *xáttel.*
- Chinela calzado. lo mismo.
- Chinche pequeña. *tepánntli. tlatláxin.*
- Chinche grande. *téxca.*
- Chirimía lo mismo.
- Chirivía lo mismo.
- Chirriar las aves. *cúca. tlatóa.*
- Chisme. *tellatolzuzaculíztli. necocentilíztli.*
- Chismear. *níte. tlatolzazáca. ni. necocéne. tenepántla ni, némi. níte. uáchcui.*
- Chismoso. *tellatolzazácac. tellatolzazacáni necocéne. maquízcbatl. chíquimóli.*
- Chocante. *tellahuelilóc. tecocolilóc.*
- Chocolate. *chocólatl* así se dice en la actualidad.
- Chocolatera, *chocolachíuhqui.*
- Chocolatería. *chocolanamucóyan chololachíuhcan.*
- Choya. *xacaltóntli.*
- Chocarrear ó decir chusas. *ni, copéhua. ni. copampóhuu.*
- Chocarrero. *tellahuchuetzquítli. texoxolóti.*
- Chóza de viñadero ó tlachiquero. *tlachicálli.*
- Choquezueta de la muñeca de la mano. *tomaquiquiyul. maquiquiyul.*
- Chorrear el agua. *cholóa. hualcholóa. hualmopílóa. mopílóa.*
- Chorro de agua. *átl ycholóliz.*
- Chueca donde juegan los huesos. *cocotolzaúhyan. zazalúhyan.*
- Chueca de anca ó del cuadril. *queztépul.*
- Chueca de la rodilla. *tlanguaxicálli. tlanquaxícal.*
- Chusar ó chocarrear. *níc, opóa. nic, apampóa.*
- Chupar algo. *nítla, chichina. nítla, pachichina.*
- Chupada cosa. *tlachichintli. tlapuchichintli.*
- Chupador. *tlachichináni. tlachichinqu. tlapachichináni. tlapachichinquí.*
- Chupamiento así. *tlachichinalíztli. tlapachichinaíztli.*
- Chuparse los dedos. *níno, mapípitzóa.*
- Chupador tal. *momapípitzóáni. momapípitzóqui.*
- Chupadura de esta manera. *nemapípitzólizíztli.*
- Chupados dedos. *tlapípitzólli.*
- Chupar á otro los dedos. *níte. mapípitzóa.*
- Chupador tal. *temapípitzóáni.*
- Chupamiento así. *temapípitzólizíztli.*
- Chuparse los labios ó relamerse. *níno, tenpípitzóa.*
- Chupador tal. *motenpípitzó.*
- Chupamiento así. *netenpípitzólizíztli.*
- Chupada y seca persona. *quanhuácqui. xohuácqui.*
- Chupar alguna cosa sin mascarla. *nítla. pípitzóa.*
- Chupada cosa así. *tlapípitzólli.*
- Chupador tal. *tlapípitzóáni.*
- Chupadura de esta manera. *tlapípitzólizíztli.*
- Chupar ó masticar cañas dulces. *nítla, pípína.*

Chupador tal. *tlapipináni*.
 Chupar canutos de sahumero. *nílla*,
chichhna. *n*. *acáyye chichhna*.
 Chupador tal. *tlachichináni*. *acayyechi-*
chindni. *acayyechichinquí*.
 Chupamiento de esta manera *tlachichi-*
naliztli. *acayyechichinultzli*.
 Calzar á otro. *níte*, *cactía*.
 Calzada persona. *cacáque*. *cáque*.
 Calzado, lo que se calza. *cáctli*.

Calzada de camino. *cuepólli*.
 Calzada hacer así. *ní*, *huepoquétza*. *ní*,
tepechmána.
 Calzarse zapatos ó sandalias. *nino*, *cac-*
lla. *nino*, *cacactía*.
 Calzado con zapatos *mocacácti*. *cacá-*
que.
 Calzarse calzas.
nino, *calzaztía*.
 Calzas, lo mismo.

¶ DE LOS QUE COMIENZAN EN D.

Dádiva ó don. *tellauhtli*. *te-*
nemáctli.
 Dadivoso. *tellauhtliáni*. *te-*
nemactiáni.
 Dador de los bienes espiri-
 tuales y temporales. *quálli*
yéctli quimotemaquiláni. *tellamach-*
tiáni. *teceuiltonómi*. *tellauhtriáni*.
 Dados. *patólli*.
 Dados jugar. *ní*, *patóa*.
 Dado á mujeres. *cihuatlahuélloc*. *ci-*
huatíhuti.
 Daga. *tepuztemaixilíhuáni*.
 Dama. *tecihuápil*. *pítti*.
 Danza ó baile. *netotiliztli*. *macchualiz-*
tli.
 Danzar ó bailar. *nin*, *itotía*. *ní*, *macé-*
hua.
 Danzante. *mitotiáni*. *macehuáni*. *mito-*
itqui. *maccáuhqui*.
 Danzar asidos de las manos. *tlo*, *ndhua*.
 Danza así. *nenahualiztli*.
 Dañar ó hacer mal á otro. *níte*, *quen-*
chíhua.
 Daño así. *tequenchihauliztli*.
 Dañador. *tequenchihuáni*.
 Dañadamente. *tequenchihauliztíca*.
 Dañar á otro en la hacienda. *níte*, *ila-*
tlacalhua.
 Daño así. *tetlatlcalhuilzli*.
 Dañador de esta manera. *tetlatlcalhuicá-*
ni.
 Dañadamente. *tetlatlcalhuiliztíca*.
 Dañarse algo. *ylacáhuí*. *tlailíhuí*.
 Dañada cosa. *ylacáuhqui*. *tlailíuhqui*.

Dañosa persona nociva. *tequenchihud-*
ní. *tecocómi*.
 Dañosa cosa que daña. *tecbco*. *teccoliz-*
cutti.
 Dar á alguno vasallos. *níte*, *macchual-*
tía.
 Dado que, ó puesto caso. *mánel*. *ymmá-*
nel. *macthuí*.
 Dar algo á alguno. *níte*, *máca*. *itla*
níte, *máca*.
 Dador tal. *itla quitemacáni*.
 Dar con el pie en el rostro. *níte*, *ixte-*
lléza.
 Dar papirote ó del codo al criado ó hijo
 de otro. *níte*, *tehula*.
 Dador de papirote. *teclhuidni*.
 Dar alegría y contentamiento á otros. *ní-*
te, *yoluhuiáltia*. *níte*. *huellamachtia*.
níte, *papaquiltia*. *níte*. *ahahuialtia*.
 Dar á conocer á otro. *níte*, *teiximach-*
tia. *níte*, *teittitia*.
 Dar á beber ó de beber á otro. *níte*,
ullitia.
 Dar á beber atolli ó atole. *níte*. *tlaitia*.
 Dar á beber vino. *níte*. *tlahuantia*.
 Dar á beber purga. *níte*, *paítia*.
 Dar á comer. *níte*, *tlaualltia*. *níte*,
yhiocuitia. *níte*. *neuhcayotia*.
 Dar á cenar ó de cenar. *níte*. *cochcayo-*
tia.
 Dador de cena. *tecohcayotidni*.
 Dar bocados. *níte*, *quáqua*. *níte*, *que-*
quetzúma.
 Dar voces. *ní*, *tzátzi*. *ní*, *tzatzátzi*.
 Dar en retorno. *níte*, *tlacuepcayotilla*.
nítla, *cuepcayotia*.

- Dar señas á otro para hallar algo. *nite, tlaixtlatia.*
- Dador de señas. *tellaixtlatiáni.*
- Dar buen orden y concierto. *nite, tlahuellalilhu nite, machiotlalilhu nite, tlacucacahuilla.*
- Dar lazada. *nitla, xitlomonilpia.*
- Dar voces para llamar á alguno. *nite, tzatzilia.*
- Dar consejo. *nite, nanamiqui nite, tlaixtlatia.*
- Dar grandes voces. *abctle yúhqui ynic ni, tzátzi. ni, tzutzátzi. cénca ni, tzátzi. ámo, zanguénin ni, tzátzi. ámo zázan quénin ni, tzátzi.*
- Dar bueltas al derredor. *nino, malacachóa. nino, tehuilacachóa. nino, cucucépa.*
- Dar crédito y oír de buena gana lo que me dicen. *nite, tlatolcaquilla.*
- Dar bofetón. *nite, ixtlatzina. nite ixcapanhu nite, ixtlatzina.*
- Dador de bofetón. *teixtlatziniáni. teixcapaniáni.*
- Dar con el puño en el rostro. *nite, ixtepinia. nite, ixtzotzóna.*
- Dar cuenta y razón de algo. *nite, tlapohuilla. nite, yolpachihuitia.*
- Dar á entender algo. *nite, tlaqaquitta.*
- Dar á guardar algo. *nite, tlapialtia.*
- Dar á mamar. *nite, chichilla.*
- Dar cuchillada. *nite, tefuzmacquahuia. nite, cuchillohuia.*
- Dador de cuchillada. *tefuzmacquahuiani. tecuchillohuiani.*
- Dar de cabeza, no consintiendo. *nino, tzonteconhuihuixóa.*
- Dar de coces á alguno. *nite, ielicza.*
- Dar de mano con desden. *nite, mapéhua.*
- Dar de mano al preso. *nite, quixtia. nite, ihua. nite, ichta. quixtia.*
- Dar de pié. *nite, xopéhua. nite, xoxopéhua. nitla, xopéhua. nitla, xoxopéhua.*
- Dar de palos. *nite, quahuitéqui. nite, huitéqui.*
- Dar golpes. *nitla, tzotzóna.*
- Dador de golpes. *tlatzotzonáni.*
- Dar de sí el cordel. *máua. motilinia.*
- Dar de codo. *nite, molictépinia. nite, tepinia. téca nino, topéhua.*
- Dar la palabra de hacer algo. *nino, tenllalia.*
- Dar á sí mismo. *nino, temáca.*
- Dar algo á sí mismo. *nonóma nino, máca.*
- Dar á medias. *nite, tlaxelhuia. nitla, tlacóttla.*
- Dar á entender quien es. *huéltétech néci.*
- Dar del pie á alguno, para que suba ó alcance algo. *nite, matlecahuia.*
- Dar coscorrón. *nite, quatepinia.*
- Dar latidos el incordio ó el pulso. *tetcuca.*
- Dar prisa. *nite, totótza. nite, icihuitia.*
- Dar en rostro el manjar. *nóhuic éhua intlaquálli. nitla, tzilhuia. nino, tlailtia. nitla, ihta.*
- Dar en rostro con los defectos que alguno hizo, diciéndoselos en la cara. *nic, ixmanilia. nic, ixcomáca yntlatlácol. ic nite, ixmóttla.*
- Dar en los ojos con lo que tengo en las manos. *yc nite, ixlahuítéqui. nite, ixlahuítéqui.*
- Dar en el blanco el que tira. *ypánti. ypanyáh. ipan nic, cuica.*
- Dar pródiga y largamente. *antéte, tlamachmáca nite, tlaelmáca.*
- Dar de cabezadas á otro. *nite, quatezotzóna. nite, quatechalania.*
- Dar licencia. *nite, nahuatta. nite, macáhua. nitla, macáhua.*
- Dar lugar. *nite, tlalcahuia. nin, iguania.*
- Dar gracias por el beneficio recibido. *nite, icnelilmáti. nitla, cnelilmáti. nitla, tlazomáti.*
- Dar buen ejemplo. *nite, icxuitia. Et per metáforam dicen. nitla, tlillotia. nitla, tlapallotia. tlilli tlapálli nic, tlatia. xytoll quatzúntli nic, téca. nite, oqueckia.*
- Dar mal ejemplo. *nite, tlapolotia. nite, tetzahua. Et per metáforam. nitla, ihuintia. nitla, xocomictia nite, oquechia.*
- Dar fe de algo. *nitla, neltilla.*
- Dar de balde ó de gracia alguna cosa. *nitte, nemmáca.*
- Dar la palabra. *nite, tlatenchuilla. nitte, máca yn notlátol.*

Dar muestra ó dechado. *nite, machio-
máca. nite, octacamáca.*

Dar materia. *nite, machiyotía.*

Dar nudo. *nite, zacauítia.*

Dar oficio ó cargo al inhábil é indigno.
nite, nenhuchuellalia.

Dar pedrada. *nite, mólla. nite, tepachóa.*

Dar pena, enojo y aflicción á otro. *nite,*

tequipachóa. nite, tolinia. nite, yol-

quixtia. nite, yolcocóa nite, yoltoné-

hua. nite, elpanllatia. nite, pocmic-

tía. amo, ni, tlapactia. nítla, quala-

nía. nite, yolpozontá.

Dar poquita cosa. *áhuclixcuillaticatón-*

tlí níte. máca. áhucl icpíticatónlli

yn níte, máca. zanhuel teptton yn

níte, máca.

Dar empujón. *nite, mapéhua. nite, to-*

péhua. téca nino. toféhua.

Dar humo á la nariz. *nite, yacapocúia.*

Dardo. *teptton tepuztopílli.*

Dar puñada ó golpe en las espaldas. *ni-*

te, teputzcomonia.

Dar penitencia. *nite tlamacchualtia.*

Dar noticia. *níte, iximachtia.*

Dar del codo. *nítla, tetelóa.*

Darse mucho á mujeres. *ni, cihuatl-*

huelilocáti. ni, cihuacucuenóti. ni,

cihuayhuánti.

Darse los cercados. *oncaláqui.*

Dar á logro. *tétech nítla, matzayána.*

tétech nítla, tlapehúu. tétech nítla,

ixtlapána. tétech nítla. mieccaquix-

tía. tétech ni, tlazonéhua. nite, tzo-

yoíta. momimilotiuh

Dar á sí mismo. *nino, témica. témac*

nino, cáhua.

Dar con alguno persiguiéndolo, *nite, tla-*

yehualtia.

Dar señal el que compra. *nic cáhua ma-*

chtoll ynic itla nic, cóhuaz.

Dar sobre ellos. *nite, ipantitía.*

Dar higa. *nite, mazacapíhuia.*

Dar diente con diente de frío. *nino, tlan-*

tzitzititza.

Dátiles. *zoyacapálin.*

De, ó del, denotando persona, en com-
posición. pa. así como. *ilhuicdcpa.* del
cielo. *Mexicópa.* de México. *micllám-*
pa. del infierno. *tonatiuh yquizayám-*
pa. de donde sale el sol. *Et sic de*
aliis.

De ay. *oncáno.*

De allí ó allí. *ómpa. népa. néchca. nech-*

cápa.

De ambas partes, *nécoc. necocámpa.*

De antes. *yeéppa.*

De aquí. *nican, zannican. zantz.*

De aquí adelante. *ynycómpa tiztíhuí.*

yn ocómpa tiztíhuí. yndzcan yn

ocómpa tiztíhuí. ynáxca muchípa.

De aquí á un poco. *occueláchic. occue-*

lachia. ocáchic. ocachitónca. ocmá-

ya oquáchic.

De arriba abajo. *acópa. tlacpácpa.*

De arte que, ó de manera que. *ánca.*

ánel.

De balde ó gratuitamente dar algo. *zan*

nic, témica. zan níte, nemmáca. nite-

te, nemmáca.

Debatir ó porfiar y contender unos con

otros. busca contender.

Debajo de alguna cosa. *ítlan. ytzintlan.*

Deber algo. *nótech tlapoliuhitica. nótech*

tlactica. nótech tlabnoc.

Deber algo á otro. *ni, tzo-yotica. nítla,*

poliuhitá.

De cada parte ó de todas partes. *nohú-*

ámpa.

De catorce en catorce días. *mullátlac*

ilhuil onnahuitica. matlátlac ilhuil

onnanahuitica.

De catorce en catorce. *mattláctetel*

onnanáhuí.

De cerca. *amohuecápa. amohuéca.*

Dechado. *machtoll. neixcuitilli, octá-*

catl.

Décima parte. *tlamatlactetilá. tlama-*

tlaccayotía.

Decir algo. *nic, itóa.*

Decidor ó prolijo en hablar. *tlatolhué-*

yac.

Decidor suave. *tlatolhuélic. tlatolya-*

mánqui.

Decir algo á otro. *níte, ilhúta.*

Decir verdad. *nélli nic, itóa. meláhuac*

nic, itóa. nítla, nelitóa.

Decir bien. *nic. huelitba. huel nic. itba. quállí yéctli nic. itba.*
 Decir bien el juego. *páqui yn patólli. ahúa yn patólli.*
 Decir mal el juego. *ámo páqui, ámo ahúa yn patólli. mozóóma yn patólli. nechnellatitla yn patólli, áoc nic. itta.*
 Decir gracias ó donaires. *nite, xoxochtta. nite, cacamanahúa. nite, huehuctzquitta.*
 Decir donaires desonestos. *nítla, c'la-quetza.*
 Decir bien de otro. *nite, yec itba. nite, qual itba.*
 Decir mal de otros. *níte, tlauhucilocaitba. nite, tlauhucilocamáti. nite, tlauhucilocatba.*
 Decir á otro sus defectos en presencia. *níctc, ixmanilla. níctc, ixcomáca. níctc, ixmucahuía. níte, ixmancatba. yc nite, ixmólla yntetlatlúcol.*
 Decir sus tachas ó afrentar á otro. busca enjabonar ó baldonar.
 Decir algo avisada y prudentemente. *nítla, nematca itba. ni, nematcatlatba. nítlo, tlitolimáti. ni, yocoxcatlatba.*
 Declarar ó pronunciar algo. *nítla, tenquixtía nic, melúhua nítla, tenéhua.*
 Declaración así. *tlatenquixtiliztli. tlamelahuuliztli tlatenehualiztli.*
 Declarada cosa de esta manera. *tlatenquixtilli. tlamelduhtli. tlatenehltli.*
 Declarador tal. *tlatenquixtiani. tlamelahuáni.*
 Declarar lo obscuro y dificultoso. *nic, melahuacaitba. nic, cemmeldhua.*
 Declarar en otro lenguaje. *nic, nahua-itba. ni, nahuatlatba.*
 Declarador tal. *quinahuaitba. nahuatlatba.*
 Deblaración así. *nahuatlatoliztli.*
 De corazón. *teyollocópa. teyollotláma.*
 Decorar algo encomendándolo á la memoria. *nño, tlaxollotia.*
 Declarador. *mottlayollotiáni. mottlayollotiqui.*
 Decorador. pintor. *tlatcocuillahuiani. tlatlafalaquiáni.*
 Decorar ó pintar casa, Iglesia, etc. *nítla, teocuitlahúa. nítla, tlafalaquía.*

Decoración así. *tlatcocuittlahuiliztli. tlatlafalaquiliztli.*
 De coro decir algo. *nítla, tempoa. nítla, tenitba. noténco nic. itba.*
 De coro saber algo. *noténco nic, nítli.*
 Decretado. *tlatecpañiltli.*
 Decretar. *nítla, tecpañitla.*
 Decreto. *tlatecpañal.*
 De cuatro en cuatro ir. *ti, nanahuittihui. ti, nanahuittitihui. ti, nanahuimantihui. ti, nauhtlamantitihui.*
 De cuatro en cuatro. *nanáhuí, nanáhu-tetl.*
 Debilitar á otro. *nite, zolláhua. nite, yhiocahuáltia.*
 Debilitado así. *tlayhiocahuáltilli. tlazotlduhtli. tlazotlahuálli.*
 De buena voluntad. *noyollocópa.*
 Dedal. lo mismo. *vel. tepuz tlatzumalóni.*
 De dentro de alguno ó de lo interior de las entrañas. *teitcpa.*
 De dentro. *tlátic. tlaticpa.*
 De día. *tlúca.*
 De día en día. *mumuztlayé. mumúztic.*
 Dedicación. *itechpoultzli.*
 Dedicado. *itechpóáni*
 Dedicarse á alguna cosa. *itech nño, pba.*
 Dedicar algo á Dios. *yetzinco nic, pou yn Dios. yetzínco nic. itba yn Dios.*
 Dedicada cosa así. *yetzínco pbañqui. yetzínco ytáuhqui.*
 Dedicar Iglesia. *ni, teocalchalía. ni, teocalmamáli.*
 Dedicación así. *teocalchaliliztli. teocalmamaliztli.*
 Dedicada Iglesia. *teocalli tlachatlilli. teocalmamáli.*
 Dedo de la mano. *mapilli.*
 Dedo meñique ó pequeño de la mano. *tomañilxocóyouh. mañilxocóyoll. muñilónlli.*
 Dedo del pie. *xoñilli.*
 Dedo pulgar. *tohuéy máñil. huéi mañilli.*
 Dedo con que mostramos algo. *totemáñilhuíáya.*
 Dedo grande del pie. *tohuicóñil. totec-xóñil.*
 De dónde? *cánin? cámpa?*

- De dos filos espada ó cosa semejante. *ne-cocténe*.
- De donde quiera. *zazocánin, zazocám-pa*.
- De dos en dos ir. *toomettíhui, toome-mantíhui*.
- De dos en dos. *oóme, oóntell*.
- Defender á otro generalmente. *níte, ma-nahúia, tépan ni, tlatóa*.
- Defenderse. *nino, mapátla, nino, ma-nahúia*.
- Defensa tal. *nemanahuilztlí, nemapa-tlatztlí*.
- Defensa de otro. *temanahuilztlí, te-panlatlotztlí*.
- Defensor. *temanáhui, temanahuiani tépan tlatóoni*.
- Defecto ó culpa. *tlatlacólli, tlapilchi-huálli*.
- Defectuoso. *tlatlacoóni, tlapilchihuáni*.
- Definir algo. *nino, tlacemítalhuta, nítla, cemítóa, nino, tlatzontequíia*.
- Definición. *nellacemítalhuilztlí, necen-nahuatiliztlí, tlacemítoliztlí*.
- De fuera de casa. *quidhuac, quihuác-pa*.
- De fuera en la sobre haz ó en cima. *pani, ixco, tlaixco, panípa*.
- Degenerar, no haciendo el deber según su nobleza y linaje. *uócmo nólhui, uócmo nópani, amo nic, in quixtia yn notáhuán yn nocólhuan*.
- Degollar á otro. *níte, quechtéqui, níte, quechcotóna*.
- Degollado. *lluquechtéctli, llaquechco-tóntli*.
- Degollador. *tequechtéqui, tequehcoto-náni*.
- Dehesa. *mazatlaquaqualiilóyan, za-zacátla*.
- Dejar algo. *nic, cáhua, nítla, cáhua*.
- Dejada cosa. *tlacahúti, tlacahúti*.
- Dejar algo no de voluntad, sino á más no poder. *yuíhui oniccáuh, flura, yuíhui oticcaíhque*.
- Dejar algo para mí. *nino, tlacahúia, nic, nocañúia*.
- Dejar ó desamparar á otro. *níte, tlatca-húia, nítla, tlatcañúia, níte, cáhua, níte, xiccáhua*.
- Dejar por empacho. *nic, nemamatca-cáhua*.
- Dejar por temor. *nítla, mauhcacáhua, nítla, cuccuehcáhua*.
- Dejar memoria de sí. *núno, nezcaoyotí-tíuh, nino, tenyotítíuh, nino, cauhtíuh, nino, necauhcaoyotítíuh*.
- Dejar de hacer algo, por pereza. *ni, tla-temmáti, nítla, tlatziuhcacáhua*.
- Dejar de hacer algo por descuido. *nítla, ixcáhua*.
- Dejar de hacer algo por verguenza. *nic, pinahuizcáhua*.
- Dejar á otro con desden y enojo. *níte, xiccauhéhua*.
- Dejar á otro durmiendo é irse. *níte, co-chcáhua*.
- Dejar de hacer una cosa por otra. *yuíh nic, cáhua, zantíuh nic, cáhua*.
- Dejar de labrar la tierra, dejándola en-yerbar. *nítla, xiuhcáhua, nítla, zacacáhua*.
- Dejaron ejemplo de virtud y penitencia los santos. *quítlanitíacque, quítlapa-lloitíacque yuntlamacehúáiz*.
- Dejo ó fin de algo. *tlatzonguizcáyotl, tlaquizcáyotl*.
- De la otra parte de la sierra. *ycámpan tépell, ytepútzco yn tépell*.
- De la otra parte del rio. *análcó*.
- Delantall cualquiera. *itépílcac*.
- Delante de alguno. *teixpan, teixtla*.
- Delegar. *nin, ixiptlayutla, n, ixiptla, nic, ihua*.
- Dolegación apostólica. *huéi teupixcati-tlancálli*.
- Delegado apostólico. *huéi teupixcati-tlanqui*.
- Delegado en general. *tepatillo*.
- Deleitarse. *ni, huellamáti, ni, papáqui, n, akahúia, nic, cenfactia yn noyó-lló, nino, timalóa*.
- Deleitar á otro. *níte, ahahuíaltia, níte, huellamachtíu, níte, ellelquixtia, níte, ceceltia, níte, papaquiltia*.
- Deleitoso ó deleitable lugar. *tepapauquil-tícan, ichuellamachtícan, tcellelquix-tícan, tececemeltícan*.
- Deletrear. *nítla, tempóa, nítla, tenitóa*.
- De lejos. *huéca, huécápa*.

Deleznable é inconstante persona. *ayo-
hui huéctzi. ámo yollo tlaquáhuac.
amochicáhuac.*
Deleznable cosa como anguilla, jabon
mojado, etc. *aláctic. pēpētztic. aláztic.*
Deleznarse de esta manera. *pētzcáhuí.*
Deleznamiento así. *pētzcáhuíltztlí.*
Delgadez de cosas llanas y anchas. *cana-
huacáyoll.*
Delgada cosa así. *canáhuac. canáctic.*
Delgadez de cosas largas y rollizas. *pi-
tzahuacáyoll.*
Delgada cosa así. *pitzáhuac. pitzáctic.
pitzáctli.*
Delgada persona. *colóctic. piúztic.*
Deliberar ó proponer detenidamente de
hacer algo. *nítla. cemítá. nic. cemi-
tá. nino. tlatzontequilitá. nino, tla-
cemitalhuia.*
Deliberación tal. *tlacemitóltztlí. netla-
tzontequilitztlí.*
Deliberada cosa así. *tlacemitólli. netla-
tzontequilitli.*
Delicadeza de buen tratamiento. *nemal-
huíltztlí. acocoliztla palihuíltztlí.*
Delicada mujer. *chonequíztztlí. ámo co-
coliztla palihuí.*
Delicado hombre. *cihua nacáyo. tlaci-
hua. izcaltílli. chonequíztztlí.*
Delito. *huéi tlatlacólli.*
Delito grave ó gravísimo. *macáxoc.*
De lo alto. *acópa. tlacpácpa.*
Del cielo. *yhuicácpa.*
Del todo. *huclén.*
Demandar generalmente. *nitétla, itlani .
lia. nino, tlaitlania.*
Demanda así. *tellaitlaníltztlí. netluítla-
nilitztlí.*
Demandada cosa. *tlaitlántli.*
Demandador. *tlaitlaníni. tellaitlaníliá-
ni. tlaitlánqui.*
Demandar con importunación. *níte, tla-
matataquilitá.*
Demanda así. *tellamatataquíltztlí.*
Demandada cosa de esta manera. *tlama-
tatáctli.*
Demandador tal. *tellamatataquilitáni.
tematatacáni. tellamatataquiltqui.*
Demandar consejo. *nítla. teyeyecóltia.
nícte, yeyecóltia. níte, nonotzalitláni.*

Demandar de puerta en puerta' ó de
tienda en tienda. *nino, tlatlayeye-
huia. tépal. nino, tlatlayehuia.*
Demanda así. *netlatlayehuíltztlí. tépal
netlatlayehuíltztlí. tepalnetlayehuíltz-
tli.*
Demandador tal. *tépal motlayehuiani.
tepalnetlatlayehuiani. tepalnetlatla-
yehuítqui. motlayéhuí. motlatlayehuí-
áni. motlatlayehuítqui.*
Demandar la deuda. *níte, ináma.*
Demandante de deuda. *teinamánqui.*
De mañana. *ocyoahuatzinco. yuhuatzin-
co. icépa. tlahnúicálpán. yuhnápa.
nunchípa.*
De manera que. *ánca. ánel. ánqui. quil-
mach.*
Demasiada cosa. *abemo yeyecáduhqui.
za omropíqui.*
Demediar. henchir algo hasta la mitad.
nítla, tlacaxítla.
Demediada cosa. *tlatlacaxítilli.*
De mi voluntad. *noyollocópa. noyollocá-
cópá. noyollólláma.*
De mi. *nochépa, nótech.*
Demonio. *tlacatecólottl. tizitzmitl. cole-
léctli. colelétti.*
Demonio tener. *ytechquinéhua. itteca
yn tlacatecólottl.*
Demudarse, el color. *ni. ciocopíni. n.
iztaléhua. mictimomána yn noxá-
yac.*
Demudado así. *ciyocopínqui. iztaléctic.
omictimóman ynixáyac.*
Demudamiento tal. *ciocopínalíztli. izta-
lehuáltztlí.*
De ninguna parte. *aocámpa.*
Denodado. *yehuíni.*
Denostar ó afrentar. *níte, pinauhítla. ní-
te, papáca. níte, mahuízpolá. nítla,
tlacelatá.*
Denotar ó significar algo. *nítla, nezca-
yóttla.*
Dentadura. natural. *netlanpíatóni.*
Dentadura postiza. *tlantlacentlailóni*
Dentista. *tellancofíni. tellancofínqui.*
Dentera. *tlancecepualíztli. xococihuítz-
tli.*
Dentera tener. *ní. tlancecepóhuí. ní, xo-
cocihuí.*

Dentro de alguna cosa ó entre algo. *tlá-tic tlátec. tlic.*
 Dentro de casa. *calitic.*
 Dentro de alguno. *teltic. teítec.*
 Dentado. *tlancuicútzitli.*
 Denuedo. *icihuilitzli.*
 Denuesto ó afrenta. *tepinauhútilzli. tepapacalitzli. temahuizpololitzli.*
 De nuevo. *yancuican. quiniúhti. quin yancuican.*
 Denunciar algo á otros. *níte. tlacaquítia. níte. caquítia. níte. machztia.*
 Denunciación ó denuncia tal. *tetlacaquítiztli. temachútilzli.*
 Denunciador ó denunciante así. *tetlacaquítinni. tetlacaquítiqui.*
 Denunciar á otro ante la justicia. *nino, teilhúa. níte. teixpahúa. níte. tlalacolnextia. níte. tlalacolpantláza.*
 Denuncia tal. *neteilhúilitzli. teteixpahúilitzli. tetlacolnextiliztli. tetlacolpantlázalitzli.*
 Dependiente en cualquiera negociación ó destino. *tiamiccececahuáni. sing. tiamiccececahuan. plur.*
 Deponer de señorío ó de oficio. *níte, tecutláza. níte. tlacocatláza. níte. iquania. chico níte, iqantia. Et per metúforam. níte. tzinéhua.*
 Deposición tal. *tetecutlazalitzli. tetlatacatalazalitzli. teiquanilitzli. chico teiquanilitzli. tetzinehualitzli.*
 Deponedor así. *tetecutlazáni. tetlatocallazáni. teiquanáni. chico teiquanáni. tetzinehuáni.*
 Depositar algo. *níte. tlapiáltia.*
 Depositario. *tlapixqui. tlapiáltiáni. tlapiáltiqui.*
 Depositada cosa. *tlatlapialtilli.*
 Depositador. *tetlapialtiáni. tetlatlapialtiqui.*
 Depósito. *piállí. piélli. tepial. tlapiállí.*
 Deprender ó aprender algo. *nino. machztia.*
 De propósito ó de intento decir ó hacer algo. *ic níte. quelóa. zantuh nic. chíhua.*
 De intento. generalmente. *zanciqui.*
 De punta ó con punta. *yyáic. yyaquica yyáquic. yyaicta.*

De cuando en cuando. *zan quémán. zanyca. huehuecauhtica.*
 De qué materia se trata. *tlaytéchpa yn tlátóa. tléipanyatica.*
 De raíz. *ynelhuáyoc. ynelhuayócan.*
 Derecha cosa. *meláhuac. meléctic. meláztic.*
 Derecha mano. *mayauhécántli. mayec-cántli.*
 Derechamente. *meláhuíca.*
 Derecho de ambas manos. *nécoc momaymátqui. nécoc momaymatni.*
 Derecho caminar. *ni, tlameláhua. ni. tlamelauhtuh.*
 Derecho canónico. *teupantlanahuútl.*
 Derramar agua ó cosa líquida. *nítla. noquía. nítla. peltania. nítla. toyáhua.*
 Derramarse algo de esta manera. *noquihui. peltáni. toyáhui.*
 Derramada cosa así. *noquihqui. onoguuh. peltánqui. opéllan. otoyáuh.*
 Derramador tal. *tlanoquidáni. tlapeltanidáni. tlanóqui. tlapeltáni. tlatoyahuidáni.*
 Derramamiento así. *tlanoquiltzli. tlapeltanilitzli. tlatoyahualitzli.*
 Derramadero, donde derraman agua, ó cosa líquida. *tlanoquiólyan. tlapeltanilóyan. tlatoyahualóyan.*
 Derramar hacer á otro algo de esta manera. *níte. tlanóquitta.*
 Derramar grano, ú otras cosas. *nítla, cecemána. nítla, chachayáhua. nítla. tetepéhua. nítla, pipixóa.*
 Derramarse de esta manera alguna cosa. *cecemáni. chachayáhui. tetepéhui. tepéhu. chayáhui. pipixáhui.*
 Derramada cosa así. *cecemánqui. chachayánhqui. tetepéhuqui. pipixáuhqui.*
 Derramador tal. *tlacecemmanáni. tlacecemánqui. tlachachayánhqui. tlachayahuáni. tlaltetepéhuqui. tlapipixoáni. tlapipixóqui.*
 Derramamiento así. *tlacecemmanalitzli. tlachachayahualitzli. tlaltetepéhuiliztli. tlapipixolitzli.*
 De rebato ó de improviso. *atenemáchpan. áno yúhca teyóllo.*
 De recudida. *tétech chololiztica.*

- De recudida darne algun oficio ó cargo. *nóca tlapatilo.*
- De recudida dar golpe. *yhuicpa hualmocuépa yhuicpa hualitztuh.*
- De rondón entrar. *ni, pexexocaticacáqui. nño, tlaloticaláqui.*
- Derrenegar á otro. *nite, tzimpuztéqui, nite, tzinaquía*
- Derrenegado. *motzimpuztéqui, motzinaquíqui.*
- Derrenegarse. *nino, tzimpuztéqui, nño, tzinaquía.*
- Derrengamiento. *netzimpuztequiltzli, netzinaquiltzli.*
- Derretir metal. *ni, tepuzpúza, ni, tepuzatilla.*
- Derretir metal ó cera. *nilla, atilla.*
- Derretida cosa así. *tlautitilli, átic.*
- Derretimiento tal. *tlautiliztli.*
- Derretidor así. *tlautitiani, tlautiliqui.*
- Derretirse de esta manera. *atlu.*
- Derretirse ó deshacerse el yelo, la sal ó la nieve. *páti.*
- Derretida cosa así. *ópat.*
- Derribar á otro en el suelo. *nite, mayáhuí, tlápan nite, mayáhuí, téca ni, mayáhuí, téca ni, tlacáli, téca ni, tlahuítéqui, nite, motuxahuítlu.*
- Derribado así. *tlamayaúhtli, tlaltucáli, tlaltahuítéctli, tlamotoxahuítqui.*
- Derribador tal. *temayahúni, temayaúhqui, téca tlacalini, téca tlahuítequini.*
- Derribamiento así. *temayahuiltzli, téca tlacaliliztli, téca tlahuítequiltzli, temotoxahuiltzli.*
- Derrocar ó derribar á otro en el suelo. busca derribar.
- Derrocar pared. *nílla, xitini.*
- Derrocada pared. *tlaxitinilli.*
- Derrocador así. *tlaxitini, tlaxitiniáni, tlaxitiniqui.*
- Derrocamiento de pared. *tlaxitiniltzli, tépan xitiniltzli.*
- Derrocarse la pared. *xitini.*
- Desabollar. *nílla, patla.*
- Desabotonar. *nite, tlacocópna.*
- Desabotonado. *tlacocópntli.*
- Desabrigar ó despojar á otro. *nic, petláhua, nic, anílla in yítma.*
- Desabrigado ó despojado. *tlapetlaúhtli.*
- Desabrigado lugar. *tlaitztlá, tlaitztíáya, ámo quácan.*
- Desabrigada casa. *calcechhuíco.*
- Desabrochar. *nite, tomílla, nílla, totomílla, nitélla, totomílla.*
- Desabrochado. *tlatotóntli.*
- Desabrocharse. *nino, totóma.*
- Desabrochadura así. *netotomaitzli.*
- Desacatar. *atletpan ni, teítta, anítemahuíztilla, ámo nite, ixítlla.*
- Desacato tal. *atlé ípan teíttaliztli, atemahuíztiliztli, ámo teíttiliztli.*
- Desacatado. *atletpan tlattáli, atlama-huíztilli, amotlaixitilli.*
- Desacatador. *atletpan teítta, atletpan teítáni, atexitiliani.*
- Desacompañado ó desamparado. *tlatlacahuílli, yyacacá.*
- Desacompañamiento así. *tallacahuíltzli, yyacayeltzli.*
- Desacordado. *yollopolihqui molla-poltiani, tlaltlacahuíni.*
- Desacordar ó discordar las voces de los cantores. *chaláni.*
- Desacordadas ó desacordes voces. *chalínqui.*
- Desacordadamente así. *chalaniliztca.*
- Desacordadamente. sin acuerdo ni premeditación. *yollopolihuiltzca, tlaxcololiztca.*
- Desafiar á otro. *nite, nenenuhcahuía.*
- Desafío. *tenenuhcahuiltzli.*
- Desagradar busca descontentar.
- Desagradecer. *ánino, enéilmáti, nic, nopillahuélocáti, ánite, tlazocamáti.*
- Desagradecido. *ycnopillahuélloc, amocnelilmátni, atellazocamatni.*
- Desagradecimiento. *ycnopillahuéllocáyoll, anecnelilmachiltzli, atellazocamachiltzli.*
- Desagraviar á Dios. *nite, teoyolpachihuitia.*
- Desagravio ó desagravios. *teoyolpachihuitillóni.*
- Desahuciar al enfermo. *nite, ixnahuatia.*
- Desahuciado así. *tlaxnahuatilli.*
- Desalabar al que antes había alabado. *yenóye ánite, yequitóca, yenóye ánite, yectenóhua.*

Desaliñado. *aommomatóca, aquimamátli, ayachiquimátli, aommóttu, aommóthua.*

Desaliño así. *aquimamatiliztli, aonnematoquiliztli, ayachiquimatiliztli, aonnehualiztli.*

Desalmado flojo. *nentlácatl, átle iyólló quimátli.*

Desalmado ser. *ninentlácatl, átle noyólló quimátli.*

Desamparar á alguno. *níte, tlalcahuia, níte, cáhua, níte, xiccáhua, níte, teputzcáhua, níte, tlallotía, níte, cauhtiquiza.*

Desamparado así. *tlatlalcahuilli, tlacahuilli, tlaxiccahuilli, tlateputzcahuilli, tlallotilli, tlacauhtiquizálli.*

Desamparo tal. *tallalcahuiliztli, tecahuiliztli, texicahuiliztli, teteputzcahualiztli, teltallotiliztli, tecauhtiquizáiztli.*

Desapasionar. *níte, cehuia, níte, yollalía.*

Desapasionado así. *tlacahuilli, tlayollalilli.*

Desapercibido. *atleípan huetztica, atleípan yetica, atleípánca yn iyólló, aquenquimattica.*

Desapercibimiento tal. *atleípan huetztaliliztli, atleípánca teyóllo, atleípan yetica teyóllo, áquen quimattica teyóllo.*

Desanudar. *nítla, túma.*

Desanudado. *tlatíntli.*

Desaprovechar. *zan ni, nenquiza, zan ni, nennémi.*

Desaprovechado así. *zannenquízqui, zannennéqui.*

Desaprovechamiento. *zannenquízaliliztli, zannennemiliztli.*

Desarmar. *níte, tlahuizcofina, níte, tlahuiztúma.*

Desarmado. *tlallahuizcofíntli, tlallahuiztúntli, tlallahuizxixinilli.*

Desarmadura así. *tellahuizcofínaliztli, tellahuiztumaliztli, tellahuizxixiniztli.*

Desarmarse. *níno, tlahuiztlatlalia, níno, tlahuizcofína, níno, tlahuizxixinúa.*

Desarmar ballesta. *nítla, caxantla, m, tlahuitolcaxantla.*

Desarraigar árbol. *nítla, tzinéhua, nítla, nelhuayohuítla.*

Desarraigado así. *tlatzinéhutli, tlanelhuayohuítlalli.*

Desarraigamiento tal. *tlatzinehualiztli, tlanelhuayohuítlaliztli.*

Desarrugar lo arrugado. *nítla, zozóhua, nítla, tetchuina, nítla, ána.*

Desarrugada cosa. *tlazozóuhutli, tlatehuántli, tláántli.*

Desarrugadura. *tlatehuanaliztli, tlazozohualiztli, tlacanaliztli.*

Desasosegar á otro. *níte, amána, níte, mocihuia.*

Desasosegado. *tlamántli, tlamocihuilli.*

Desasosiego. *teamanaliztli, temocihuiliztli, ncamanaliztli, nemocihuiliztli.*

Desasosegarse. *nín, amána, nño, mocihuia.*

Desasosegado andar y alborotado. *ni, yolacomantinémi, níno, yolacomantinémi.*

Desasosegado así. *moyolacománáni, moyolacomantinemini.*

Desasosiego tal. *neyolacomantinemiliztli.*

Desasosegar á otro así. *níte, yolacomána.*

Desasosegador. *teyolacománáni, teyolacománqui.*

Desasosegada persona, sin reposo é inquieta. *anénqui, áhuic nénqui, amotzintalteppachihui, xoquechpan, ámo mottlááni, tzinguauhquechillo, xoquequexquia, ícxi yoyómóca, ícxi cucuetzóca.*

Desasosiego tal. *áhuic nemiliztli, atzintalteppachihuiliztli, xoquechpányottl, a neltaliliztli, tzinguauhquechillotl, xoquequexquializtli, ícxi yoyomocaliztli, ícxi cucuetzocaliztli.*

Desasosegado y fatigado estar el enfermo con el gran dolor que padece. *mo, tlalteuhnemítla, mo, cucucépa.*

Desastrado. *óhú ípan yáni óhú quimonamictáni.*

Desastre. *óhú tepanyáiztli, óhú nenumictiliztli.*

Desatacar á otro las calzas. *níte, calzas totóma.*

Desatacado así. *tlacalzas totóntli*.
 Desatacarse. *nino calzastutúma*.
 Desatacado así. *mocalzas totóntqui*.
 Destapar algo. *nítla, tlapóba*.
 Destapar algo. *tlatiapólli, tlapóuhqui, tlapouhtlac*.
 Destaparse. *tlapóhui*.
 Desatar algo. *nítla, túma*.
 Desatado. *tlatúntli, tlatumálli*.
 Desatarse. *túmi, huitúmi*.
 Desatadura. *tlatumalztli*.
 Desatar de los pecados. *níte, tlatlacoltúma*. busca absolver.
 Desatinar á otro. *níte, tlápololtia, níte, yolcuépa, níte, yolmalacachóba*.
 Desatinado así. *tlutlapololtílli, tlayolcuéptli, tlayolmalacachólli, aómpa, aguimamáti, motlapololtiáni, uoompázi, yolpoliúhqui*.
 Desatinadamente. *netlapololtiliztica, teyolcuépaliztica, teyolmalacacholiztica*.
 Desatino. *tetlapololtiliztli, teyolcuépaliztli, teyolmalacacholiztli, netlapololtiztli, neyolcuépaliztli, neyolmalacacholiztli*.
 Desatínarse. *nino, tlapololtia, nino, yolcuépa, nino, yolmalacachóba, anoómpa, anicmamáti*.
 Desatinadamente hablar. *ni, yollotlahuelilocatlatóba, anitlacatlatóba*.
 Desatínarse y perderse el que camina. *nin, ixcuépa, nin, ixpolóba*.
 Desataviar. *nítla, xixinía*.
 Desatradesar algo. *nítla, tlamelauhcatéca*.
 Desatradesado. *tlatlamclauhcatéctli*.
 Desbaratar gente. *níte, cecemmána, níte, momoyáhua, níte, xixinía*.
 Desbaratada gente. *tlacecemmántin, tlamomoyáuhin, tlaxixinílin*.
 Desbarate de gente. *tececemmanalztli, temomoyahuallztli, texixinilztli*.
 Desbaratar lo que otro hace. *níte, tlaxinítla, níte, tlaxitinítla*.
 Desbaratada cosa así. *tlaxinítli, tlaxitinílli*.
 Desbastar algo. *nítla, caxáhua*.
 Desbastada cosa. *tlacaxaúhtli*.
 Desbastador. *tlacaxahuáni*.

Desbastamiento ó desbastadura. *tlacaxahuallztli*.
 Desbocado en hablar. *atlehuelitic, atlehuelixpan, yollocamáchal tentlachueliloc*.
 Desbocado caballo. *atlícatl mázatl, tlahueltloc*.
 Descabezar á alguno. *níte, quechtéqui, níte, quechcotóna*.
 Descabezado. *tlaquechtéctli, tlaquechcotóntli*.
 Descabezamiento. *tequechtequiltztli, tequechcotonalztli*.
 Descabezarse. *nino, quechtéqui, nino, quechcotóna*.
 Descaecer de hambre. *ni, tlehualáni, ni, tonéhua, n, apizmíqui*.
 Descaecido. *tlehuulánqui, toneihqui, apizmíqui*.
 Descaecimiento tal. *tlehuulunilztli, tonehuilztli, apizmiquilztli*.
 Descaecer de enfermedad. *ni, patzmíqui, ni, zotláhua*.
 Descaecido así. *patzmíqui*.
 Descaecimiento tal. *patzmiquilztli*.
 Descalabazado. *yltluiz teahuáni, yltluiz quitechihualtiáni, yltluiz tecualtiáni*.
 Descalabrar con piedra. *níte, quatefachóba, níte, quatepitzinía, níte, quatecoyontá*.
 Descalabrado así. *tlaquatefachólli, tlaquatecoyonílli, tlaquatepitzinílli*.
 Descalabradora tal. *tequatefacholiztli, tequatecoyonilztli, tequatepitzimilztli*.
 Descalabra con otra cosa. *níte, quatzayána, níte, quaxamanía, níte, quahuítéqui, níte, quacoyonía*.
 Descalabrado así. *tlaquatzayántli, tlaquaxamanílli, tlaquahuítéctli, tlaquacoyonílli*.
 Descalabradura tal. *tequatzayanalztli, tequaxamanilztli, tequacoyonilztli, tequahuítequiltztli*.
 Descalabazado ó loco desatinado. *yollotlahueliloc, teacitihuézi, tequatihuézi, tecayéhua, tecayehuáni*.
 Descalzar á otro las calzas. *níte, calzas cocofna*.

- Descalzarse las calzas. *nino, calzas cocopina.*
- Descalzado así. *mocalzas cocopínqui, tlacalzas cocopintli.*
- Descalzarse los zapatos. *nino, caccocopina, nino, cactotóma.*
- Descalzado así. *mocaccocopínqui, mo-cactotónqui.*
- Descalzador de zapatos. *tecaccocopiná-ni, tecactotománi.*
- Descalzar á otro los zapatos. *nite, caccocopina, nite, cactotóma.*
- Descalzamiento tal. *tecaccocopinalliztli, tecactotomulliztli.*
- Descalzar calzas al redropelo. *nite, calzas tototohcopina, nite, calzas ix-cuefcacopina.*
- Descaminado. *mixcuépqui.*
- Descansar. *nino, cehuta.*
- Descanso. *nechuiltzli, pácca nechui-liztli.*
- Descansar á otro. *nite, cehuta.*
- Descanso así. *techuiltzli.*
- Descargar al que va cargando. *nite, tlamamaltemohuta, nitla, mamaltemo-huta.*
- Descargado así. *tlatlumamaltemohuilli.*
- Descargador tal. *tellamamaltemohuicá-ni, tellamamaltemohuíqui.*
- Descargamiento así. *tellamamaltemo-huiltzli, tlamamaltemohuiltzli.*
- Descargarse de algun oficio. *nino, tlaxilita, ni, campahuézi, nechcáhua.*
- Descargar mi conciencia con alguno, ha-ciendo lo que estoy obligado. *téhuic nino, quixtia, ye nino, quixtia.*
- Descargarse satisfaciendo á otro. *nino, tlacuepilia*
- Descargado así. *motlacuepili, mottacue-piltqui.*
- Descargo tal. *netlacuepilitzli.*
- Descarriar y aventar á otros. *nite, momoyáhua, nitla, momoyikua.*
- Descarrillarse el tren. *opitzaquiztihué-tzi.*
- Descarrilamiento así. *opitzaquiztihu-c-tztlou.*
- Descarrillar ó desquijarar con las ma-nos. *nite, tentzayána, nite, tenána, nite, camatzayána.*
- Descarrillado así. *tlatentzayántli, tla-tenúántli, tlacamatzayántli, tlaca-matzayanántli.*
- Descarrillador así. *tetentzayanáni, te-tenuándni, tecamatzayanáni, teca-matzayánqui.*
- Descarrillamiento tal. *tetentzayanalliz-tli, tetenuanalliztli, tecamatzayana-lliztli.*
- Descasar á los casados. *nite, matúma, nite, matzayána nite, necahualtla, nite, nemacahualtla.*
- Descasados así. *tlamatúntin, tlamatza-yántin, tlanemacahualtíltin.*
- Descasado. *tlamatúntli, tlamatzayán-tli, tlanemacahualtíltli.*
- Descasamiento tal. *tematumalliztli, te-nematzazanaliztli, tenemacahualti-liztli.*
- Descasarse los casados. *momatúma, mo-matzayána, momacáhua, vel, titu-matúma, titomatzayána, etc.*
- Descascarar piñas de piñones. *nitla, óya.*
- Descascaradas piñas. *tlaxilita.*
- Descascarar mazoreas de cacao. *nitla, tlápána.*
- Descascaradas mazorcas de cacao. *tlal-lapántli.*
- Descascarar granadas. *nitla, xipéhua.*
- Descascarar tunas. *nitla, xipéhua.*
- Descender alguna cosa. *nitla, temohuta.*
- Descendimiento así. *tlatemohuiltzli.*
- Descender de lo alto. *ni, témo, ni, hual-témo, non, temo.*
- Descendimiento así. *tetemoltzli, hual-temoliztli, ontemoltzli.*
- Desceñir. *nitla, tíma.*
- Descercar á los enemigos. *nite, xitinta, nite, cemmána, nite, moyáhua.*
- Descercarse ó alzarse el real para retirar-se. *titlatzinquixtia, teix pámpa téhua.*
- Descercar ó destruir la cerca. *ni, tenan-xitinta, ni, tenanhueloa, nite, nan-huitúma.*
- Descerrajar. *ni, tlazaccachitoná, ni, tlazaccachitoná*
- Descerrajado. *tlazaccachitoníltli, tla-tzaccayochitoníltli.*
- Descerrajadura. *tlazaccachitoníltzli, tlazaccayochitoníltzli.*

Descervigado. *quechtepulzótlic. quechtéltic. quechúicqui. quechnenétic. quechtepític. quechtzdtic. quechnrecullitc. quehnécuil. quechilicéúztic.*
Descobijar á otro. *níte. peltáhua. níte. cochpeltáhua.*
Descobijado así. *tlapeltáuhlti. tlacochpeltáuhlti.*
Descobijadura. *tepetlahualiztli. tecochpeltahualiztli.*
Descolorido estar de miedo ó de enfermedad. *n. iztaléhua. ni. ciyocofini. ni. xihcáltihui. n. ixtlalpipixáuhctoc. nixco nolláncó zamocatáhliti.*
Descolorido así. *yztaléhuac. yztałéctic. ciyocoféctic. xihcáltic.*
Descolorido estar de frío, ó de preñez. *n. ixitéchua. n. ixtenexihui ni. pinéhua.*
Descolorido así. *ixitéctic. pinéctic.*
Descompadnar los que eran amigos. *tixuamíqui.*
Desconcertar lo concertado y bien puesto. *nítla, nenelá. nítla, cecemmána.*
Desconcertada cosa así. *tlaneneóliti. tla- cecemmántli.*
Desconcertarse los que se habían concertado *tito. tlaxitínitla. titélléttia.*
Desconcertados así. *melléttique. mottaxitínitlique.*
Desconcierto tal. *netlaxitínitiztli. nelléllitiztli.*
Desconcertar á otros de esta manera. *níte, tlaxitínitla. níte. tlatolxitínitla. níte, elléttia.*
Desconcertar ó enemistar á otros. *níte, netechalanía. níte, netechéhua. níte, ixnamictía. níte, yollococoltla.*
Desconcertador así. *techalaníani. tene- techehuáni. neteixnamictiáni. teyollocoltiáni.*
Desconcierto tal. *techalanitiztli tenéte- chehualiztli. teneixnamictitiztli. te- yollococoltitiztli.*
Desconcertado y desatinado. *atlácatl. atlacaceméle.*
Desconcertar á otro los huesos. *níte. omiyopetontla. níte, omiyochitontla.*
Desconcertarse los huesos cayendo de alto. *nin, omiopetontla. nin, omiyochi- tonia.*

Desconcertado así. *momiyopetontíqui. momiyochitontíqui.*
Desconcertador tal. *comipetoniáni. te- omichitoniáni.*
Desconfiar de alguno. *ámo tétech nño, tlacanéqui. ámo tétech nño, temachú.*
Desconfiado así. *ámo tétech motlacané- quini. ámo tétech motemachiáni.*
Desconfianza tal. *ámo tétech nellacané- quiliztli. ámo tétech netemachitiztli.*
Desconfiar el que ha estado esperando algo. *nño, pátlá. nño, xiuhlatía.*
Desconfiado así. *mofátlac. mofatláni. moxiuhlatiáni.*
Desconfianza tal. *nepatlalitzli. nexiuh- tlatitiztli.*
Desconocer á otro. *ánite. iximáti*
Desconocimiento tal. *ateiximachitiztli.*
Desconocer el beneficio recibido. *ánite. tlazocamáti. áni, tlamahuízóa. áni- no, cucilmáti.*
Desconocido así. *ámo tlazocamáti. ámo tlazocamatíni. ámo tlamahuízodni. ámo cucilmáti. ámo cucilmatíni.*
Desconocimiento así. *atlaltlázocamatitiz- tli. atlamuhuízolitiztli. uncucilmatit- iztli.*
Descontar de la deuda. *níte. tlacaxa- huilla.*
Descontento estar. *ni. tequipachihui. ni nentlamáti.*
Descontentar y dar pena á otro. *níte. te- quipachóa. níte, nentlamachtía.*
Descontentamiento tal. *tequipacholitiz- tli. tenentlamachtitiztli.*
Descontentarse de algo. *ámo ni, tlahué- lítta. ámo noyóllo pachihui. nech yoli- tazóa.*
Descontento tal. *neyolitlacoliztli,*
Descorazonarse. *nño. cucuetlaxóa. nño, zozolláhua.*
Descorazonado. *mocuecictlaxoáni. cuc- uetlaxihuíni. mozozollahuáni.*
Descorazonamiento así. *necuecuetlaxi- huilitzli. nezozollahuailiztli.*
Descortés. *atlacatlatóa. temmamacé- hual. mamacuehuallatóa.*
Descortesía. *atlalacatlatoliztli tenmu- macehuállotl. mamacuehuallotlatoliz- tli.*

- Descortesmente. *atlatacatlatoliztica. temmamacehuallotica. mamacehuallatoltica.*
- Descortezar algo. *nítla. xipéhua. nítla. chuayotláza. ni. tlacoyáhua.*
- Descortezada cosa. *tlaxipéuhli. tlac-huayotláxtli. tlacoyáuhli.*
- Descortezador. *tlaxipéhuáni. tlac-hua-tlazáni. tlacoyahuáni.*
- Descoser. *nítla. tóma. nítla. ciyotóma.*
- Descosido. *tlatónli. tlaciyotónli.*
- Descrecer el río. *caxáhua*
- Descubrir algo *nic, nextia. nic, pantláza.*
- Descubierto así. *tlanextilli. tlapanláxtli. tlapanilláxtli.*
- Descubrimiento tal. *tlapanllazalztli. tlapanillazalztli. tlanextilztli.*
- Descubrirse el que está cubierto. *nino, nextia. ni, néci.*
- Descubierto así. *monéxti. monextiáni. monextiqui.*
- Descubrirse al amigo. *nic, nextilla. nic, xpantilla. nicno, yollotia. nicno, piáltia.*
- Descubrimiento así. *tellanextilztli. etc.*
- Descubrir culpa de otro por descuido. *nítla, nexólla. nítla, fantláza. nítla, chicoquixtia.*
- Descubierta culpa así. *tlanexotlálli. tlapanláxtli. tlachicoquixtilli.*
- Descubrimiento tal. *tlanexotlalztli. etc.*
- Descubrir culpa de otro á sabiendas. *nite, tlattacolpantláza. nite, tlattacolnextia. nite, tlattacolnexólla.*
- Descubrimiento así. *teltatlacolpantlaza-lztli. teltatlacolnextilztli.*
- Descubrir al que está cubierto. *nite, petláhua. nite, tlapóa.*
- Descubrimiento así. *tepetlahualztli. teltlapolztli.*
- Descubierto así. *tlapetlahuáli. tlatapólli.*
- Descubrir lo cubierto. *nic, ixtlapóa. nic, tlapóa.*
- Descubrirse el rostro. *nin, ixtlapóa. nin, xpetláhua.*
- Descubierto así. *ixpetlahuqui. ixtlapóuhqui.*
- Descubrimiento tal. *ixtlapohuilztli. ixpetlahualztli.*
- Descubridor así. *teixpetlahuáni. teixpetlahuqui. teixtlapóani. teixtlapóqui.*
- Descubrir el resto á otro. *nite, xpetláhua. nite, ixtlapóa.*
- Descubrir el secreto de otro. *nic, pantláza. nic. nextia. nic. teilhua.*
- Descubierto secreto así. *tlapanláxtli. tlanextilli.*
- Descubridor tal. *tlapanllazáni. tlanextiáni. tlanonotzáni.*
- Descubrimiento así. *tlapanllazalztli. tlanextilztli.*
- Descubrir lo que se obra ó hace. *nic, tlapaninextia.*
- Descubierto así. *tlapáni nextilli.*
- Descubrimiento tal. *tlapáni nextilztli.*
- Descubridor tal. *tlapáni néxti. tlapáni nextiáni. tlapáni nextiqui.*
- Descubrirse lo que estaba secreto. *mixmána. mixquéza.*
- Descuento. *ypampóthui. ypampóhui. vel. ypampohuilztli. ypampohuilztli.*
- Descuidado. *atleyyúllo quimáti. yollo políuhqui. yolloquimik. tlattacahuáni.*
- Descuidadamente. *atleyyulloquimatiliztica. yullopolihuiliztica. yolloquiquimilihuiliztica.*
- Descuido. *atleyyolloquimatilztli. yollopolihuilztli. yolloquimilihuilztli.*
- Desde tal parte. *óncan.*
- Desdén *telechihualztli. atleipán teit-talztli. atleipantlachialztli.*
- Desdeñar ó menospreciar. *nite, telchhua. atleipán nite. tita. atleipán ni, tlachia.*
- Desdñarse de hacer algo. *ánimo, xicolláni.*
- Desdentado. *aoctláne. tlantepeuhqui.*
- Desdentado de uno ó dos dientes. *tlancotónqui. tlancotóctic. tlancopínqui.*
- Desdecirse ó retractarse. *nino, tlattolcuépa. nino, tlattolilochtia.*
- Decidir el color. *ixticéhua. ixtenext-hui. póhui. xpóhui.*
- Desdicha. *atle onquizalztli. atleipán nepoalztli. atlehuetitilztli. nenquizalztli. nenhuetzilztli.*

- Desdichadamente. *atleonquízalitzica. atleipun nepoalitzica. nenquizulitzica.*
- Desdichado. *atleonquízani. atleipan-mopohudni. atlehuélli nenquízani. nenhuetzni. itlahuelític.*
- Desdicha acaecer. *atle nomacchuálli. tetolíni nopan mochihua.*
- Desear algo. *nítla, elehuá nin. icoltúa.*
- Desear. tener hijo. *nin, íxtemóa.*
- Desear otras cosas. busca desear.
- Desear ó despedir á alguno. *ácan nontenéqui. ni, hualtetopéhuu. ni. hualtetlázu.*
- Desechado así. *huallatláztli. ácan omoméqui.*
- Desear algo del pensamiento. *ntco. pololtia.*
- Desembarazar algo. *nítla. quanta. nítla, iguanía. nítla, quiquixtia.*
- Desembarazado. *uoctlé huéztoc. cactí-cac. zaniuhltáca. zanemihyan.*
- Desembarazo. *uoctlé huéztoláztli. cuc ticaláztli. nemiuhyantiliztli.*
- Desembarcar. *acálcó nonquiza. acálcó ni, huáltémo.*
- Desembolver algo. *nítla. totóma. nítla. xixínua.*
- Desembuelto así. *tlatotóntli. tlaxixínilli.*
- Desembolverse alguno y ser diligente. *ni, ciuhcáyo. nel. néel ni, tzitzicúni. nño. tlacahuá.*
- Desembuelto así. *yciuhcáyo. yel. yéel. tzitzicúntic.*
- Desemboltura así. *yciuhcáyotl. éllotl. tzitzicúniláztli.*
- Desembolver manta. *ni, tlazóhua.*
- Desembuelta manta. *tlazoúhtli.*
- Desembolvedura tal. *tlazohuáltzli.*
- Desembolvedor así. *tlazoúhqui. tlazohuáni.*
- Desembolver criatura. *níte, totóma. níte, tlatomílla.*
- Desemboscarse. *ni. quauhyohuacatlauquiza.*
- Desembravecerse. *ni, céhuí. nño, yolcehuá. nño, tlacahuáltia.*
- Desembravecido. *moyolcehuíqui. ceúhqui. mollacahuáltli.*
- Desembravecimiento. *cehuíáztli. neyolcehuíáztli. netlacahuáltiláztli.*
- Desembriagarse. *nin, ozcallia. ni. tlachia. nechcáhua yn óctli.*
- Desemparejar cosas largas. *nítla, chicoquixtia. nítla. chicohueyaquílla.*
- Desemparejadas así. *tlachicoquixtilli. tlachicohueyaquíllli.*
- Desemparejamiento así. *tlachicoquixtiláztli. tlachicohueyaquílláztli.*
- Desemparejar cosas llanas. *nítla, patilia. nítla, chicoquixtia.*
- Desempedrar. *nítla. teána. nítla, tequixtla. nic, quixtia yn tétl.*
- Desempedrado. *tlateántli. tlatequixtilli.*
- Desempedrador. *tlatevanáni. tlatednqui tlatequixtiáni. tlatequixtíqui.*
- Desempedramiento. *tlateanaláztli. tlatequixtiláztli.*
- Desempegar. *nítla, yopéhua nítla, nmacahuáltia. nítla ixcoléhua.*
- Desempegado. *tlayopéíhtli. tlunemacahuáltilli. tlaxcoleúhtli. tlaxcolehuálli.*
- Desempegadura. *tlayopéhuáltzli. tlunemacahuáltiláztli. tlaxcolehuáltzli.*
- Desempedagcr. *tlayopéhuáni. tlayopéíhqui. tlunemacahuáltiáni. tlunemacahuáltiqui. tlaxcolehuáni.*
- Desempeñar algo que está empeñado. *nítla. quixtia.*
- Desempeñada cosa. *tluquixtilli.*
- Desempeñarse. *nño, netlacuítquixtia. nítla, quixtia.*
- Desempulgar arco ó baílesta. *ni. tlahuítolmecacópina.*
- Desempulgado arco. *tlameca copintli tlahuítólli.*
- Desempulgadura así. *tlahuítol mecacópinaláztli.*
- Desenalbardar bestia. *ni, máza pépech tlamamallúa. ni, máza tlamámal pépechtóma.*
- Desenalbardada bestia. *máza tlamámal pépechántli. máza tlamámal pépechtóntli. máza tlamámal pépechtlatláxtli.*
- Desenalbardador. *máza tlamámal pépechanáni. máza tlamámal pépechángui. máza tlamámal pépechtómáni. máza tlamámal pépechtónqui. máza tlamámal pépechtlázáni.*

Desenalbardadura. *máza tlamámal pefechanaliztli. máza pefechtomaliztli. máza pefechtluzalitzli.*

Desencabestrar. *ni, máza xotemecayotóma.*

Desencabestrada bestia. *tlaxotemecayotóntli.*

Desencabestrador. *máza xotemecayotománi. máza xotemecayotónqui.*

Desencabestramiento. *máza xotemecayotomaliztli.*

Desencadenar. *nite, tépuz mecayotóma.*

Desencadenado. *tlatépuz mecayotóntli.*

Desencadenamiento. *tlatépuz mecayotomaliztli. tetépuz mecayotomaliztli.*

Desencadenador. *tetépuz mecayotománi. tetépuz mecayotónqui. tlatépuz mecayotománi tlatépuz mecayotónqui.*

Desencaminar á otro, haciéndole errar el camino. *nite, ollaxilla.*

Desencaminado así. *tlaothlaxtli.*

Desencaminador tal. *teotlaxiliáni. teotlaxiliqui*

Desencaminamiento así. *teotlaxililiztli.*

Desencapotarse el que estaba enojado. *ni cehuí. ye ni. péqui. ye nite, paccuitta. ye nite, paccanótza.*

Desencapotado. *ceñhqui. etc.*

Desencajarse los huesos. *n, omipatilhui. n. omipetóni. n, omiquelóni.*

Desencajados huesos. *patiliáhqui. petónqui. quelónqui.*

Desencajamiento así. *omipatihuiliztli. omipetoniliztli. omiqueloniliztli.*

Desencajador de huesos. *teomipatilo. teomipatiloáni. teomipetóni. teomipetonidni. teomipetoniqui.*

Desencajarse algo. *patilihui. petóni.*

Desencajada cosa. *patiliuhqui. petónqui.*

Desencajamiento así. *patilihuiztli. petóniliztli.*

Desencajador tal. *tlapetóni. tlapetoniqui. tlapatilo. tlapatiloáni. tlapatilóqui.*

Desenetrarse algo ó desenmarañarse. *yec-tia.*

Desenetrada cosa así. *tlayectilli.*

Desenfrenar caballo. *ni, máza tepuztemmecayoána.*

Desenfrenado caballo. *tlatepuztemmecayoánili mázatli.*

Desenfrenamiento así. *tlatepuztemmecayoanaliztli.*

Desenfrenador tal. *tlamáza tepuztemmecayoánini.*

Desenfrenado de mala lengua. *tentlahueliloc. tencucuenoll. tenquáhuill. tenquauhólotl. techicoitodni. tequaquatihuétzi. amotenaquilláni.*

Desenfrenadamente así. *tentlahuelilocayotica. tencucuenoliztica. tenquauhiliztica. techicoitoliztica. tequaquatihuetziliztica. anetenaquiliztica.*

Desenfrenamiento tal. *tentlahuelilocáyotl. tencucuenóyotl. techicoitoliztli. tequaquatihuéchiliztli. anetenaquillaniliztli.*

Desengañar á otro. *nite, tlaixtlatia. nite, yolmaxilla.*

Desengañado. *tlatlaixtlatilli. tlayolmaxillilli.*

Desengañador. *tetlaixtlatiliáni. teyolmaxiliáni.*

Desengañó. *tetlaixtlatiliztli. teyolmaxiltiliztli.*

Desengrudar algo. *nitla, ixxi péhua. nitla, ixcoléhuu.*

Desengrudada cosa. *tlaixxipéuhitli. tlaixcóléhtli.*

Desenhadar ó recrear á otro. *nite. ceceltia. nite, cecelmáca. nite, acolháza. nite, ellelquixtia. nite, cemeltia.*

Desenhadado. *tlacemeltilli. tlacccemeltilli. tlaacolláxtli. tlaellelquixtilli. tla-cemelleltilli.*

Desenhadamiento así. *teacotlazalitzli. tecelmaquiliztli. tececeltiliztli. tecllelquixtiliztli. tecemeltiliztli.*

Desenhadarse. *nin, acolháza. nino, ceceltia. nin, ellelquixtia. nino, cecemeltia.*

Desenhadamiento así. *neacotlazalitzli. nececeltiliztli. nececeliztli. neellelquixtiliztli. nececcemeltiliztli.*

Desenmarañar, ó desenvolver algo. *nic, yectilia.*

Desenojarse. *ni, yolcéhui. ni, cehuí. nino, yolchéhua.*

Desenojar á otro. *nite, yolchéhua. nite, chehua.*

- Desenajado. *ceñhqui, yolceñhqui*
 Desenajo. *yolceñhuiltzli, neyolceñhuiltzli.*
Et active. teyolceñhuiltzli.
 Desenseñado. *monemochtilpolóqui, monemachtilpoloáni*
 Desenseñamiento. *nemachtilpololiztli.*
 Desensillar caballo ó bestia. *ni, mazaic-palána.*
 Desensillado caballo ó bestia. *icpalanólli.*
 Desenterrar muerto. *ni, miccaquixtia ni, miccapatlóza, ni miccatatáca.*
 Desenterramiento así. *miccaquixtiliztli, miccapantlazaltzli, miccatatacaliztli.*
 Desenterrador tal. *miccaquixtiaáni, miccaquixtíqui, miccapantlazáni, miccatatáca, miccatatacáni.*
 Desenterrado muerto. *tlapaniltlaxtli, tlapaniltzá'li.*
 Desenterrada cosa. *tluántli, tlauixtilli tlataláctli.*
 Desenterramiento así. *tlauanaliztli, tlauixtiliztli.*
 Desentonar el canto. *ni, cuica chalaníca, ni, cuica illacóca.*
 Desentonomiento así. *cuica chalaniliztli, cuica ytlacoliztli.*
 Desentonado. *céeni yáuh ytázqui, non-quagúza ytázqui, nónga cuquízti ytázqui.*
 Desentonador de canto. *cuicachaláni, cuicachalaníni cuicachalaníqui, cuica ytlacoáni, cuica ytlacóqui, cuica ytláca.*
 Desenvainar la espada. *ni, espada ána nic, ána yn espada, nic, copina yn espada.*
 Desenvainada espada. *tluántli espada tlacofíntli espada.*
 Desenvainamiento de espada. *espada copinaliztli, espada analiztli.*
 Deheredar. *nite, tlacencahuáltia nípa nite, tláza.*
 Deseredado. *tlacencahuáltilli, nípa tlaltáztli.*
 Deseredamiento. *tllacencahuáltiliztli nípa teiquaniliztli.*
 Desesperar de la misericordia de Dios. *nino, tlahuelpolóca, nino, tlahuelpáhua.*
- Desesperación. *netlahuelpololiztli netlahuelcahualiztli.*
 Desesperado. *mottlahuelpoloáni mottlahuelpolóqui mottlahuelcahuáni, mottlahuelcañhqui.*
 Desesperar ó desconfiar. busca desconfiar.
 Desensañar á otro. busca aplacar ó amansar.
 Desfallecer busca desmayar.
 Desfavorecer á alguno. *anontenéqui, anonteaquia.*
 Desfavorecido así. *aontluacquilli, aontlanéctli.*
 Desfavorecedor tal. *aontenéquini, aonteaquiáni.*
 Desfigurado estar. *abemo yáh ni, néci, yáhquin aocmoné.*
 Destrojar. busca corromper.
 Desgobnar á otro algún hueso. *nite, omiyopetonia, nite, omiyochitonia, nite, omiyoqueontia*
 Desgobnado así. *llaomiyopetonilli, llaomiyopetonilli, llaomiyochitonilli, llaomiyoqueyonilli.*
 Desgobnamiento tal. *teomiyopetoniliztli, teomiyopetoniliztli, teomiyochitoniliztli, teomiyoqueoniliztli.*
 Desgracia. *aompáyoll.*
 Desgracia acontecerme. *ylla tetcequípácho, tetoláni, nópan omochiuh.*
 Desgracia tener en hablar. *ámo teyulpachihuítli notlátol, ámo ni tlatohuélic.*
 Desgraciadamente adv. *aompáyolica.*
 Desgraciado. *aompáyoc. sing. aompáyóhuan. plur.*
 Desgranar maíz, granada, piña de piñones ó cosas semejantes. *nilla, óya.*
 Desgranada cosa así. *tlabxtli, tluoyálli.*
 Desgranador tal. *tluoyáni, tluóvqui.*
 Desgranamiento así. *tluoyaliztli.*
 Desgranar trigo, frijoles, lentejas, garbanzos ó cosas semejantes. *nilla, huitéqui.*
 Desgranada cosa así. *tlahuítéctli.*
 Desgranador tal. *tlahuítécqui, tlahuítequini.*
 Desgranar semillas menudas. *nilla, xanuláca, nilla, matláca.*

- Desgranada semilla. *tlaxaqualólli. tlamatilólli.*
- Desgranador tal. *tlaxaquálo. tlaxaqualoáni. tlamatiloáni.*
- Desgranamiento así. *tlaxaqualoliztli. tlamatiloiztli.*
- Desgranar maíz ó cosa así. *nítla, úya, nítla, oya.*
- Deshacer ó desmoronar pared. *nítla, huclóa. nítla, huitúma. nítla, xitínia. nítla, xínia.*
- Descha pared. *tlahuclonilli. tlahuítántli.*
- Deshacer el concierto. *nítla, xínia.*
- Deshecho concierto. *tlaxínilli.*
- Deshacer lo hecho. *nítla, xitínia. nítla, xitínia. ni. tlahuclóa.*
- Deshecho así. *tlaxitínilli. tlaxitínilli. tlahuclólli.*
- Deshacer con menosprecio lo que otro dice ó hace. *nítla. atletilla. nic atletilla. nite, patzázhua. nite, patzóa. nite, papálla.*
- Deshecha cosa así. *tlatletillilli.*
- Deshacer ó desbaratar algo á otro. *nite, tlaxixínilla.*
- Deshacerse las nubes con los grandes vientos chico *tlanáhuac yáuh in mixtli. oheca polih. opolih.*
- Deshacerse la sal ó la nieve y el carambano. *pátl.*
- Desherrar bestia. *ni, máza cacláza. ni, máza cacopíua.*
- Desherrada bestia. *tlacactláxtli. tlacacopintli.*
- Deshilar lienzo. *ni, totóma.* Deshilado lienzo. *totóntli.*
- Deshilarse la ropa por la orilla. *tenxítini. tenchayáhua. tenpapazóhui.*
- Deshilada ropa. *tenxítiqui. tenchayáhuac. tenpapazóltic.*
- Deshinchar bota. *nítla, yhiogüixtia. nítla, patzóa.*
- Deshinchada bota. *tlayhiogüixtilli. tlapáchólli.*
- Deshincharse lo hinchado. *patzihui. patzázhua.*
- Deshinchado así. *patzázhuqui. patzázhuac.*
- Deshinchamiento tal. *patzihuiliztli. patzahualiztli.*
- Deshollejar. *nítla. xipéhua. nítla ehua-volléza nítla, coyóhua.*
- Deshollejado. *tlaxipéhlli. tlachuayo-tláztli. tlacoyáhtli.*
- Deshojar. *nítla. quauhxiuhtláza. nítla, quauhxiuhcotóma. nítla, amatlapaltepéhua.*
- Deshojado. *tlaguauhxiuhtláztli. tlaguauhxiuhcotóntli. tlacamatlapaltepéhlli.*
- Deshojador. *tlaguauhxiuhtlazáni. tlaguauhxiuhtláztqui. tlaguauhxiuhcotonáni. tlaguauhxiuhtepéhuáni.*
- Deshojadura. *tlaguauhxiuhtlazalíztli. tlaguauhxiuhtepéhuailíztli.*
- Deshonesta cosa. *apínahuáni. amomamitini.*
- Deshonesta mujer y desvergonzada. *uquétzca éhuatl. apínahuáni. nohuámpa tlachixiními. ahuíáni.*
- Deshonrar á otro. *nite, mahuízpolóa. nite, ahuíquxtia.*
- Deshonra así. *temahuízpololiztli. teahuíquixtíltzli.*
- Deshonradamente. *temahuízpololiztica. teahuíquixtíltztica.*
- Deshonrado. *tlamahuízpolólli. tlahuíquixtílli.*
- Deshonrador. *temahuízpolóáni. teahuíquixtíáni.*
- Deshonrar el hijo á sus padres con su mala vida. *nite, íxtláza. nite, tlaitotilia. nite, tlaitzoltilla.*
- Deshollinar. *ni, calcuichpopóa. ni, calcuichololóa. ni, calcuichtláza. ni, calcuichochpána. ni, calcuichtepehua.*
- Deshollinado. *tlacalcuichpopóhlli. tlacalcuichololólli. tlacalcuichtláztli. tlacalcuichochpántli. tlacalcuichtepehlli.*
- Deshollinador. *tlacalcuichpopóhqui. tlacalcuichpopóhuáni. tlacalcuicholólo. tlacalcuichololóáni. tlacalcuichololóqui. tlacalcuichtláztáni. tlacalcuichtláztqui. tlacalcuichtepehuáni. tlacalcuichtepehqui.*
- Deshollinadura. *tlacalcuichpopoalíztli. tlacalcuicholololíztli. tlacalcuichtláztalíztli. tlacalcuichtepehuailíztli.*

- Desierta casa ó pueblo. *cactiac. cactimáni. yuhcátla. zannemiúhyan.*
- Desierto. *quaihtla. zacátlu. quauhixtláhuatl.*
- Desigual cosa. *amonencúhqui. amotehuámfo. amoyfo. amoyzóyo. amoyuámic.*
- Desigualar cosas largas. busca desemparejar.
- Desigualar cosas llanas. busca desemparejar.
- Desigualar en el precio de lo que se compra. *nin. eleleltia. nino. xinia. nin. ilochtta.*
- Desigualdad. *amonenchuiliztli.*
- Desinconar lo hinchado. *nilla. pozahuacacchuta. nilla. pozahuacatlalchilláza.*
- Desinconada cosa así. *tlacchuilli. tlaltalchiltláztli.*
- Desinconamiento tal. *tlacchuiliztli. tlaltalchiltlazalztli.*
- Desinconarse de esta manera lo hinchado. *patzihui. cehui. tlalchihuétzi.*
- Deslavarse algo. *ixticéhua. ixpóhui. ixlatzihui.*
- Deslavada cosa. *ixticéctic. ixpóthq. ixlatziúhqui.*
- Deslavado ó desvergonzado. busca desvergonzado.
- Desleir algo. *nilla. pálla.*
- Desleído. *tlapallálli.*
- Desleir salsa. *nilla, molóa.*
- Desleída salsa. *tlamolólli.*
- Deslenguarse. busca desenfrenarse.
- Deslindar heredades. *nite. quaxochquechilia. nite. tepanquechilia.*
- Deslizar ó resbalar. *nin. uláhua. nino. petzcóa. nino, xoláhua. nino, xtlucaláhua.*
- Deslizadero. *nealahualóyan. nepetzcolóyan. nexolahualóyan. neixtlacaluhualóyan.*
- Deslizarse algo de las manos. *petzcáhui. nilla, mapetzcolia.*
- Deslomar. *nite. cuillahuitéqui. nite, tlacohuitéqui.*
- Deslomado. *tlacuillahuitéctli. tlaltlaco-huitéctli.*
- Deslomadura. *tecuillahuítequiliztli. te tlacohuitequiliztli.*
- Deslomarse. *ni, cuillapanquauhtli.*
- Deslumar ó otro. *nite. ixpoyáhua.*
- Deslumbrarse. *n, ixpoyáhua.*
- Deslucirse la pintura. busca deslavarse.
- Desmayarse. *ni, zolláhua. ni, cuetlaxihui. ni, cuccuetlaxihui. nino, zolláhua.*
- Desmayado. *zolláuhqui. cuetlaxiúhqui. cuccuetlaxiúhqui. mozozolláuhqui.*
- Desmayo. *zollahualiztli. cuetlaxihuiliztli. cuccuetlaxihuiliztli. nezozollahualiztli.*
- Desmayarse de temor. *n. yolmiqui. ni, mauhcamiqui. ni, cuccuechmiqui. ni, mauhcazolláhua.*
- Desmayado así. *yolmiqui. mauhcamiéqui. cuccuechmtequi. mauhcazolláhuuc.*
- Desmayo tal. *yolmiquiliztli. mauhcamiquiliztli. cuccuechmiquiliztli.*
- Desmallar. *ni. tepuzmatlaxitinia.*
- Desmalladura. *tepuzmatlaxitiniliztli.*
- Desmallador. *tepuzmatlaxitiniani.*
- Desmandarse en hablar. *ni, tlahuétilocatlatóa. anitlacatlátóa. nite, cococatlatóa.*
- Desmandado así. *tlahuétilocatlatóani. ullucatlátóani. tecococatlatóani.*
- Desmandarse ó descomedirse. *téhuic néhua. teixconéhua.*
- Desmandado así. *téhuic chuáni. teixco chuáni.*
- Desmandarse y atreverse á hacer algo. *anillmauhcaitta. anillaixquauhula. nillatlamáti. unillmamáti.*
- Desmandado así. *atlamauhcaittáni. allaixquauhuidáni. atlatlamattáni. atlamamattáni.*
- Desmedrar el que no crece. *nite. tzolthui. nilla, quilóti. nite, tzoláqui. ni, tetzóti.*
- Desmedrado así. *tetzoliúhqui. tetzoldéqui. tetzótqui. tetzótic. tlac ylotqui.*
- Desmedrar la criatura, por estar en cinta la que la cria. *ni, tzipiquazgló. ni, quintzipiqaazalotuh inópúhuan. zanic. ni, némi yn. ni, tlatzipinóa.*
- Desmedrar en honra y oficio. *ni, ceuh-tuh. ni, poliuh-tuh. n, ixceuh-tuh.*
- Desmedrar en hacienda. *ni, caxauh-tuh. ni, poliuh-tuh.*

Desmelenado. *quapúpul. quatatápa. quapellázol. quatlacázol. quatzítzin quáchpul.*
 Desmembrar á otro. *níte. tetéqui. níte. xexelá níte. tzatzayána.*
 Desmembrado. *tlatetéctli. tlaxxelólli.*
 Desmemoriado. *yollomimiqui. amoyó- llo. tlacahuáni.*
 Desmensurarse lo lleno. *caxáhua. ixíca.*
 Desmenuzar pan ó cosa semejante. *nítla, tlatlapátza. nítla, cocotóna. nítla, cocotótza. nítla, momóltza. nítla, textí- lia. nítla, tetextíli.*
 Desmenuzado así. *tlatlatlopátzli. tla- cocotótzli. tlamomolotzálli tlatexti- líli. tlatetextilíli.*
 Desmenuzamiento tal. *tlatlatlapatzalíz- tli. tlacocototalíztlí. tlamomolotza- líztlí. tlatetextilííztlí.*
 Desmenuzador. *tlatlatlapatzáni. tla- cocototzáni. tlamomolotzáni. tlatetexti- liáni.*
 Desmenuzar pedazos grandes. *nítla, tla- tlapána.*
 Desmenuzada cosa así. ó hecha pedazos. *tlatlapátli.*
 Desmenuzamiento tal *tlatlatlapanalíz- tli.*
 Desmenuzar ó despedazar mucho alguna cosa. *nítla, tzeltíli. nítla, textíli.*
 Desmenuzada cosa así. *tlatextilíli. tla- tzeltíli.*
 Desmenuzamiento tal. *tlatzeltíliíztlí. tlatextilííztlí.*
 Desmenuzador de esta manera. *tlatzel- tilíáni. tlatextiliáni*
 Desmenuzar algo ó fricarlo entre las manos. *nítla, maxaquuló.*
 Desmenuzado así. *tlamaxaquolóli.*
 Desmenuzamiento tal. *tlamaxaquulo- líztlí.*
 Desmenuzador así. *tlamaxaquolóni. tlamaxaquolóqui.*
 Desmenuzar ó quebrantar terrones. *nít- la. papayána.*
 Desmenuzados así. *tlapapayántli*
 Desmenuzamiento tal. *tlapapayanalíz- tli.*
 Desmenuzador de esta manera. *tlapa- payánáni.*

Desmentir sin razon á otro. *níte. iztla- catóca. níte, iztlacamáti.*
 Desmentido. *tlaiztlacatóctli. tlaiztlacu- máttli.*
 Desmentir á otro con verdad. *níte, ix- comáca yniiztlacatiliztli. níte, ixma- nilia.*
 Desmentido así. *tlaixcomáctli. yyztla- catiliz. tlaixmaníli.*
 Desmeollar. *níte, quatetexquixtia.*
 Desmeollado. *tlaquatetexquixtíli.*
 Desmerecer. *nino. tlaixcahualtia. nino, xicáhua. nino. tlatziuhcáhua. nin, olcáhua. abctle ífan nin, ótta. nino, tlamacehualpoló.*
 Desmerecimiento así. *netlaixcahualti- líztlí. nexicahualíztlí. netlatziuhca- cahualíztlí. nelcahualíztlí. aocleífan nettalíztlí netlamacehualpololíztlí.*
 Desmesurarse. *n. íxlotomíhua. n, ix- cucuechihui. ni, cuécuetz. n, ixqui- quíza.*
 Desmigrar algo. *ni, tlaxcalpapayátza. ni, tlaxcalpapayanía.*
 Desmigada cosa. *tlaxcalpapayátzli. tlaxcalpapayaníli.*
 Desmigador. *tlaxcalpapayatzáni. tlax- calpapayátzqui. tlaxcalpapayánáni.*
 Desmochar árbol. *nítla, matéqui. nítla, matepéhuo. nítla, matoxáhua. nítla, mayectá.*
 Desmochado árbol. *tlatetéctli. tlamate- tepéhtli. tlamatoxóntli. tlamayec- tíli. tlamatepéhuálli.*
 Desmochador. *tlamatequáni. tlamatepe- huáni. tlamatepéhuqui. tlamayectiá- ni.*
 Desmochadura de árbol. *tlamatequilíz- tli. tlamatepéhuálíztlí. tlamayectilíz- tli.*
 Desmochar animal. *níte, quaquauhltá za.*
 Desmochado animal. *tlaquaquauhltáz- tli.*
 Desmochador así. *tlaquaquauhltázáni. tlaquaquauhltázqui.*
 Desmontar ó talar montes. *ni. quauh- tláza. ni, quauhitéqui. nítla, qua- uhuítéqui.*
 Desmontado así. *tlaquauhltáxtli. tla quauhitéctli. tlaquauhitéctli.*

- Desmontador. *tlaguauhílázquí. tlaqua-uhílázáni. etc.*
- Desmoronar terrones ó céspedes. *ní. tlapapayána. nite. quahurítéquí. nite. quapayána yn tháltél. yn zacatzontéll.*
- Desmoronados terrones. *tlapapayántli. tlaquahuiléctli.*
- Desmoler la comida ó digerirla. *témo yn tlaquálli.*
- Desnarigar á otro. *nite. yacatláza. nite. yacatléqui. nite. yacacotóna. nite. yacachpéba.*
- Desnarigado. *tlayacatláxtli. tlayacatéctli. tlayacacotóntli. tlayauichpé-
lólí. yacagútic. yacacóbtic*
- Desnarigador. *teyacatlázáni. teyaca-
tlázquí. teyacatéquími teyacacotóná
ní.*
- Desnatar *nítla. ixololba. nítla. itzotzo-
líukcácuí.*
- Desnatada cosa. *tlaxololólí. tlaitzotzo-
líukcácuítl. tlaitzotzotínhcaolólí.*
- Desnatador *tlaxololobáni. tlaitzotzolíuk-
caváni. tlaitzotzolíukcaololobáni.*
- Desnudar á otro. *nite. pélláhua. nite. pe-
pélláhua. nite. tlathallalíia*
- Desnudado así. *tlapellauíhtli. tlapepe-
tlauíhtli. tlathallalílli.*
- Desnudez tal. *tlapellahuáiztli. tepepe-
llahuáiztli. tethallaliliztli.*
- Desnudadador ó despojador. *tepellahuáni
tepepellahuáni. tepepellauíhqui. te-
tlathallalíliáni. tethallalilíiquí*
- Desnudarse. *nino. pélláhua. nino. pe-
pelláhua. nino. tlathallalíia.*
- Desnudar á otro ropa cerrada. *nite. til-
macopiníia. nite. tilmacopína. nite.
camisacopína. etc.*
- Desnudarse ropa cerrada. *nino. tilma-
copína. nino. camisacopína.*
- Desnudar á otro el redropelo. *nite. tle-
totochcopiníia.*
- Desnudarse las espaldas. *nino. cuilla-
fampelláhua. nino. teputzpelláhua*
- Desnudo así. *mocauilla fampellauíhqui.
moleputzpellauíhqui.*
- Desnudarse ó descubrirse los pechos. *nin.
elpelláhua. nin. elpampelláhua.
nin. elchiquíuhpelláhua.*
- Desnudar á otro así. *nite. elpelláhua.
nite. elpampelláhua. nite. elchiquíuh-
pelláhua.*
- Desnudado así. *tlapellauíhtli. tlapam-
pellauíhtli. tlacchiquíuhpellauíhtli.*
- Desnudadador tal. *tepellahuáni. tepeam-
pellahuáni. teelchiquíuhpellahuáni.*
- Desnudar ó descubrir sus partes puden-
das. *nino. mamavahua.*
- Desnudo así. *momamaxáhuí.*
- Desobedecer. *ánite. cáqui. ánite. tlaca-
máti.*
- Desobediencia ó rebeldía. *atecaquíliztli.
atellacamatiliztli.*
- Desobediente. *atecaquini. atellacama-
tini. atecáqui. atellacamátqui.*
- Desobedientemente. *atecaquiliztica.
atellacamatiliztica.*
- Desocupado lugar ó cámara. *cactiac.
ayacatlácatl.*
- Desocupada tierra. *tlacauíhyan.*
- Desordenar ó desbaratar. *nite. tlaxili-
níia. nite. ixnelóba. nít. tlauhuchae-
lóba.*
- Desorden tal. *tevitiniliztli. teixneloliz-
tli*
- Desordenadamente. *tevitiniliztica. teix-
neloliztica.*
- Desordenador. *tevitini. teixnelobáni.*
- Desonrar á otro. busca deshonrar.
- Desonrarse. *nino. muhuizpolóba. nin.
ahuilquixtia.*
- Desollar ó despellejar. busca desollar.
- Desosar. sacar huesos. *nite. omiyoguix-
tia. nítla. omiyoguixtia. nítla. omi-
yolláza. nítla. omiyotepéhua.*
- Desosado. *tluomiyoguixtílli. tluomiyó-
tláxtli. tluomiyotepéuhtli.*
- Desosador. *tluomiyoguixti. tluomiyó-
quixtiáni. tluomiyoguixtíqui. tluomi-
yollázuáni. tluomiyollázqui. tluomi-
yotepéuhtli. tluomiyotepéhuáni.*
- Desosadura. *tluomiyoguixtíiztli. teomi-
yoguixtíiztli. teomiyollázalíiztli. teo-
miyotepéhuíiztli.*
- Desovar el pescado. *motetia. mopílhua-
tia.*
- De esa otra parte de la sierra. *ycámpa
yntépetl. ytepúzco yntépetl. tle-
púzco.*
- Despacio. *iyálic. ■*

Despachar gente á alguna parte. *nite, chuítla nite, ihua.*
 Despachada gente. *tlachuitiltin, tlaihuáltin.*
 Despachador tal. *techuitiáni, teihuáni.*
 Despachar negocios. *nino, cecencáhua.*
 Despacho tal. *nececencahualliztli.*
 De espaldas estar. *nino, tláztoc, n, aguáztoc.*
 Desparramar. *nítla, cecemmána, nítla, momoyáhua, nítia, xixinia, nítla, xexelóa.*
 Desparramado. *tlaceccmántli, tlamo-moyáuhli, tlaxexelólli, tlaxiximílli.*
 Desparramarse. *cecemmáni, momoyáhua xixini, xexelóhui.*
 Desparramarse el árbol. *maxexelíhui.*
 Desparramado árbol. *maxexéltic.*
 Despartir á los que riñen. *nite, nemacahuáltia nite, matzayána, nite, manahuia.*
 Despartidos. *tlanemacahuáltiltin, tlamatzayántin, tlamanahuiltin.*
 Despartidor. *tenemacahuáltiáni, tematzayanáni, temanahuiani.*
 Despartirse así. *tito, mazáhua, tito, matzayána.*
 Despartirse ó descarriarse los que estaban juntos. *xixini, cecemmáni, momoyáhui.*
 Despabilar candela. *ni, candela yucacotóna.*
 Despabilada candela. *tlayacotóntli.*
 Despabilador. *candela yucacotonáni.*
 Despabiladura. *candela yucacotonaliztli.*
 Despezonar fruta. *nítla, tzinguauhyotláza, nítla, tzinguauhyocotóna.*
 Despezonada fruta. *tlatzinguauhyotláxtli, tlatinguauhyocotóntli.*
 Despezonador así. *tlatinguauhtlazáni, tlatzinguauhyocotonáni.*
 Despechar vasallos, aflojándoles el tributo. *nítla, ilochtia, nítla, caváhua, nítla, tzinguixtá.*
 Despechado así. *tlailochtilli, tlaltlacaxahuíilli, tlaltzinguixtililli.*
 Despechugar ave. *nítla, cíciotcaána, ni, cíciotcaéhua.*
 Despechugada ave. *tlaciciotcaántli, tlaciciotcaéúhtli*

Despechugador tal. *tlaciciotcaandni, tlaciciotcaánqui, tlaciciotcayehuáni, tlaciciotcaéúhqui.*
 Despechugadura tal. *tlaciciotcaandliztli, tlaciciotcaahualliztli.*
 Despechugarse, descubrirse los pechos. *nin, elpeltáhua nin, elchiquiuhpeltáhua, nin, elpanpeltáhua.*
 Despechugado. *melpanpeltáúhqui, melchiquiuhpeltáúhqui.*
 Despechugar á otro así. *nite, elpampeltáhua, nite, elchiquiuhpeltáhua.*
 Despechugado así. *tlaelpanpeltáúhtli, tlalchiquiuhpeltáúhtli.*
 Despechugador de esta manera. *teelpampeltahuáni, tealchiquiuhpeltahuáni.*
 Despechugadora así. *teelpeltahualliztli, tealchiquiuhpeltahualliztli.*
 Despedazar carne. *nítla, teléqui, nítla, tzatzayáno, nítla, cocotóna.*
 Despedazada carne. *tlatetéctli tlatzatzayántli, tlacocotóntli.*
 Despedazamiento tal. *tlatetequiliztli, tlatzatzayanaliztli, tlacocotonaliztli.*
 Despedazador de carne. *tlatetequini, tlatetéqui, tlatzatzayanáni, tlacocotonáni.*
 Despedazar pan. busca desmenuzar.
 Despedazar quebrando. *nítla, tlapána.*
 Despedir al criado. *nite, quixtá, nite, ihua, nite, nahuáti.*
 Despedido así. *tlaquixtilli, tlaihuáltli, tlannahuátilli.*
 Despedimento tal. *tequixtiliztli, teihualliztli, tenahuatiliztli.*
 Despedidor así. *tequixtiani, teihuáni, tenahuatiáni.*
 Despedirse de otro. *nite, nahuatiá ni, tlannahuáti, nite, tlacahuin.*
 Despedir de todo en todo. *nite, ixnahuáti, nite, cemixnahuáti, nite, cennahuáti.*
 Despedido así. *tlaxnahuatilli, tlacemixnahuatilli, tlacennahuatilli.*
 Despedimento tal. *teixnahuatiliztli, tecemixnahuatiliztli, tecennahuatiliztli.*
 Despedidor de esta manera. *teixnahuatiani, tecemixnahuatiani, tecennahuatiani*

- Despedirse de otros así. *nite, cemixua-huatitliah, nite, cennahuatitliah, nite, cennamitliah.*
- Despedir á otro con onajo echándole de casa. *nite, totóci.*
- Despedido así. *tlatotóctli.*
- Despedir al paje ó criado del palacio. *nite, callalia.*
- Despedido así. *tlacallatilli.*
- Despedimento tal. *tecallatiliztli.*
- Despedirse de la amistad de alguno. *nic, centláza yn noyóllo.*
- Despedregado. *tlateántli, tlatequixtilli.*
- Despegar algo. *nilla, ixxiépéhua, nilla, ixhuiépéhua, nilla, iyoféhua.*
- Despegada cosa. *tlaxxiépéhli, tlaxhuiépéhli, tlaxxiyoféhli.*
- Despegador así. *tlaxxiépéhuáni, tlaxxiyoféhuáni, tlaxhuiépéhuáni.*
- Despender el tiempo en algo. *yta náy, yta nic, chíhua.*
- Despender ó gastar. *nic, néqui, nic, polóa.*
- Despeñar. *nite, tepexihua nite, texcalhua.*
- Despeñado. *tlatepexihuilli, tlalexcalhuilli.*
- Despeñamiento. *tepexihuiliztli, talexcalhuiliztli.*
- Despeñador. *tepexihuiani, tepexihuhqui, talexcalhuiani, talexcalhuiqui.*
- Despeñarse. *nino, tepexihua, nino, texcalhua.*
- Despeñadero. *tepéxitt, texcáll, huihui-tecliac, texcáll, pupuchehuatic, texcáll, tlilhuhtiac, texcáll.*
- Despeñar ó arrojar á otro del árbol abajo. *nite, quauhticpacua, quauhticpac ni, huultetláza.*
- Despeñado así. *tlaquauhticpacuilli, quauhticpacuallatiliztli.*
- Despeñador tal. *tlaquauhticpacuiani, quauhticpacuallatetzáni.*
- Dispensa ú oficina. *tlaqualcáll, tlattlatilóyan.*
- Dispensa ó itacate para el camino. *yta-call.*
- Dispensero. *tlaqualpéxqui, tlaquallapéxqui.*
- Desperdiciar algo. *nilla, popolóa, nilla, ixpolóa, nilla, nempolóa.*
- Desperdiciarse. *nempolihui.*
- Desperdiciada cosa. *tlaxpopolólli, tlaxpopolólli, tlaxpopolólli.*
- Desperdiciadamente. *tlaxpopololiztica, tlaxpopololiztica, tlaxpopololiztica.*
- Desperdiciador. *tlaxpopoloiáni, tlaxpopoloiáni, tlaxpopoloiáni.*
- Desperdiciamiento. *tlaxpopololiztica, tlaxpopololiztica, tlaxpopololiztica.*
- Desperzarse. *no, cochuana nin, aína nino, cacatzóa, no, cacatzóa, nino, tetchuana, no, tetchuana.*
- Desperzamiento. *necochuanaliztli, necochuanaliztli, necacatzoliztli, necochuanaliztli.*
- Desperzado. *mocochauanguí, mocochauanáni, maanáni, mocacatzóani, mocochuanáni.*
- Desperzando. *necochuanaliztica, necochuanaliztica, necacatzoliztica, necochuanaliztica.*
- Despertar. *ni, zd, ni, huallza nino, cochéhua, nin, ixitia.*
- Despertar á otro. *nite, ixitia, nite, cochéhua.*
- Despertador. *teixitiáni, tevochehuáni.*
- Despiado. *mocotzánguí, ciáthqui.*
- Despiarse. *nino, colzánu, ni, ciáhuí.*
- Despierto. *itztica, tlzloc, izatica, izáloc.*
- Desplacer. busca discontentar.
- Despicar. quitar el pico al ave. *nite, tempuztéqui.*
- Despicada ave. *tlatempuztéctli.*
- Despicador. *tempuztéctqui, tempuztequini, tlatempuztequini.*
- Despicar granos de maíz ó cosa semejante. *nilla, tzincul.*
- Despicada cosa así. *tlatzincull.*
- Despicador tal. *tlatzincac, tlatzincuini.*
- Desplegar, ó tender y extender. *nilla, zóhua, nilla, zóhua.*
- Desplegado. *tlazoihtli, tlazoihtli.*
- Desplegador. *tlazoihtqui, tlazoihtqui, tlazoihtqui, tlazoihtqui.*
- Desplegadura. *tlazoihtliztli, tlazoihtliztli.*

Desplegar ó tender ropa á otro. *níte, tla-zohuítla*.
 Desplegadura así. *tetzozozohuítztlí*.
 Desplegador tal. *tetzozozohuítláni*.
 Desplumar. *nítla, huíhuítla*.
 Desplumada cosa. *tlahuítztlí*.
 Desplumadura. *tlahuítztlí*.
 Desplumador. *tlahuítztlí*.
 Despoblarse el pueblo. *xixíni, momoyáhua*.
 Despoblado pueblo. *xixínqui, momoyáhuí*.
 Despoblación. *xixíniltztlí, momoyahuálztlí*.
 Despoblador. *tlixixiniáni, tlamomoyahuáni*.
 Despoblar pueblo. *níte, xixínta, níte, momoyáhua, níte, ceceemána*.
 Despoblarse el pueblo por pestilencia ó guerra. *tlapólihui, tlapólihuí, tlanemiuhyánti. Et per me táforam dicen, talyóu, motoníllan tlamachtia in cocolíztlí*.
 Despoblado pueblo así *popolúhqui, tlanemiuhyantílli, tlatlayohuaquiltílli, tlatonállan, tlamachtílli*.
 Despoblación tal. *tlapólihuíltztlí, tlanemiuhyantíltztlí, tlatlayohuáltztlí*.
 Despojar á otro de cuanto tiene. *níte, tla-cencuítla, níte, tlatlazaltia*.
 Despojado así. *tlatlacencuítztlí, tlatlazaltílli*.
 Despojo tal. *tetlacencuítztlí, tlatlazaltíltztlí*.
 Despojos. *tlaáxítl, tlanamoyálli, tlanamóxtli, tlamacerúhli*.
 Despojos ó restos mortales. *miccamótyo*.
 Desposar ó casar. *níte, manepána, níte, namictia, teoyotica níte, namictia, níte, cetilla, teoyotica níte, cetilla*.
 Desposado. *momanepanóqui, monamic-tiqui, teoyotica monamic-tiqui*.
 Desposorio. *nemanepanolíztlí, teoyotica nemanictilíztlí, nemanictilíztlí*.
 Desposarse. *nño, manepána, nño, namictia, teoyotica nño, namictia*. (el varón dice). *nño, cihuahuatla*. (y la mujer dice). *nño, cchotia*.
 Despreciable. *aqualítac*.
 Despreciar. *níte, aqualítta*.

Desprecio. *aqualítalíztlí*.
 Después. *zutépan, quin, quintépan*.
 Después del bautismo. *nonecatequiltzpan, ypannonecatequiltz, ynoyáh nño, quatéqui, ynoyáh nic, celi yn bautismo, ynoyáh nic, celi yniáztzin tolecutyo Dios*.
 Después de pasado un año. *icexíthyc, yn yeyáh cexíhuítl, ynoyáh cexíhuítl*.
 Después de dos años. ó después de pasados dos años. *yonxíthyc, yn yáh onxíhuítl, yn oyuhonxíhuítl. Et sic de aliis*.
 Después, á la postre. *quintépan*.
 Después de mí viene ó me sucede. *nechhualtoquítla, nechtoquítla*.
 Después de comer. *ynóntlaquáloc, yn-gnac olluquáloc*.
 Después de predicar. *ynóntemachtíloc*, y así de los demás.
 Después que. *ynó, yniquacó*.
 Despuantar algo. *nítla, yacapuztéqui, nítla, yacacotóna*.
 Despuntada cosa así. *tlayacapuztéctli, tlayacacotónli*.
 Despuntador. *tlayacapuztequíní, tlayacacotonáni*.
 Despuntadura. *tlayacapuztequiltztlí, tlayacacotonalíztlí*.
 Despuntarse. *yacapuztéqui, yacacotóni*.
 Despuntada ó bota cosa. *yacatepúntic, yacatecúntic*.
 Despuntar de agudo. *múchi ntcno, machitocatihuézi*.
 Desquiciar puerta. *nítla, tzacutllo ytlacóu*.
 Desquiciada cosa. *ytlacáuhqui*.
 Desquijarar. *níte, camatzayána, níte, tentzayána*.
 Desquijarado. *tacamatzayántli, tlatentzayántli*.
 Desquijador. *tetentzayanáni, tecamatzayanáni*.
 Desquijaramiento. *tecamatzayanalíztlí, tetentzayanalíztlí*.
 Desrabar aves. *nítla, cuítlapilána, nítla cuítlapilhuíhuítla*.
 Desrabada ave. *tlacuítlapilántli, tlacuítlapilnuíhuítlac*.
 Desrabado animal. *tlacuítlapiléctli*.
 Desrabar animales. *nítla, cuítlapiléqui*.

- Desabrir ó dar pena á otro. *nite, tequipachóa. nite, yolitlazóa. nite, ellelmachitía.*
- Desabridamente. *tequipacholiztica. te-yolittazoliztica.*
- Desabrido. *tlatequipachólli. tlayulitlazólli.*
- Desabrimiento tal. *tequipacholiztli. te-yolittacoliztli. teellelmachiliztli.*
- Desabrirse. *nino, yolitlazóa. nino, tequipachóa. nin, ellelmáti.*
- Desabrida cosa no gustosa al paladar. *ámo huélic. acéccc.*
- Desainarse. *cénca cihuanótzá.*
- Desainado. *cénca cihuanotzáni.*
- Desainamiento. *cénca cihuanotzáliztli.*
- Desear algo. *nítla, elehuá. nin, icoltlá.*
- Desearable cosa y de codiciar. *elehuilóni. neicoltlóni. yólli. nequíztlí. tetlanec-ti. elchuiliztli.*
- Deseadá cosa. *tlaclehullí. neicoltliti.*
- Deseo. *tlaclehuiltzli. neicoltliztli.*
- Deseoso. *tlaclehuiáni. micoltliáni.*
- Desear tener hijo. *nin, ixtemóa.*
- Deseoso así. *mixtemoáni.*
- Deseo tal. *neixtemoliztli.*
- Desear que alguno sea destruido y pe-rezca. *nite, pololtóca.*
- Deseoso así. *tepolotlocáni.*
- Deseo tal. *tepolotloquíztlí.*
- Desear á otro la muerte. *nite, miquizte-machía. nite, miquilláni. nite, mi-quizelehuá. nite, teoyecóa.*
- Deseo tal. *temiquiztemachiliztli. temi-quillaniliztli. temiquizelehuiliztli. te-teoyecoliztli.*
- Deseoso así. *temiquiztemachiáni. temi-quillantíni. temiquizelehuiáni. teteoyecodni.*
- Desear algo á otro ó para otro. *nic, elehuilka. nic, nequifá.*
- Desear ser obedecido. *nino, tlacamachtláni. nno, tlacamattláni.*
- Desear ó codiciar honra ó hacienda. *nítla, nnequí. nítla, elehuá. ni, mahuízoncúqui. ni, mahuízochehuá. ni, mahuízototóca. nno, mahuíztil-láni. nno, hueitlláni.*
- Deseo tal. *tlanenecquíztlí tlaclehuiltzli. mahuízonecquíztlí. mahuízochehuíztlí. mahuízototóquíztlí. nemanhuíztilkaniliztli. nehueitllaniliztli.*
- Deseoso así. *tlanenecquini. tlaclehuiáni. mahuízonecquini. mahuízochehuíáni. mahuízototocáni. momahuíztil-láni. mohueitlláni.*
- Desear ser codiciado y procurarlo. *nino, tenenectía. ninote, elehuilka.*
- Deseo tal. *netenenectiliztli. netelechuiltiztli.*
- Deseoso así. *motenenecti. motenenectiáni. motelehuiláni. motelehuiltiqui.*
- Desear ser visto. *nino, ttalláni. nin, iximachtláni.*
- Desear ser alabado. *nin, itolláni. nno, yectenehualláni.*
- Desemejar, no parecer á su padre. *etc. ámo, nic, ixtlé. ámo, nic, nenchuilka. ámo, nic, ixnenchuilka.*
- Desemeiante así. *ámo tequixti. ámo teixnenchuilka.*
- Desemejantemente. *ámo tequixtiliztica. ámo tenencheuiliztica.*
- Desemejado ó disfrazado. *mixpoloáni.*
- Desollar algo. *nite, xipéhua.*
- Desollada cosa. *tlaxipeúhli. tlaxipehuállí.*
- Desolladura. *tlaxipehualiztli. texipehualiztli.*
- Desollador. *texipehuáni. tlaxipehuáni. texipeúhqui.*
- Desollarse con golpe. *nino toxóma. nino, huazíma. nino, xoléhua. ni, tucacáhuí.*
- Desollado así. *tlatoxóntli. tlahuazántli. tlaxoleúhli.*
- Desolladura tal. *netoxomaltzli. nehúazumaltzli. tlaxolehualiztli. nexolehualiztli.*
- Desollado así. *tetoxománi. tetoxónqui. tchuazumáni. texolehuáni. texoleúhqui.*
- Desollar cerrado. *nítla, totochcopíma.*
- Desollado así. *tlutotochcopintli.*
- Desolladura tal. *tlutotochcopinaliztli.*
- Desollador así. *tlutotochcopináni.*
- Desollar vivo. *nite, yolcaxipéhua. nítla, yolcaxipéhua.*

Desollado así. *tlayolcaxipcúhtli*.
 Desollador tal. *tlayolcaxipehuáni. taylorcaxipchuáni*.
 Desolladura así. *teyolcaxipehualiztli. tlayolcaxipehualiztli*.
 Destechar casa. *nítla, tzontlapóa*.
 Destechada casa. *tlatzontlapóuhqui. tlatzontlapólli*.
 Destechador. *tlatzontlapóhuáni*.
 Destechedura. *tlatzontlapóliztli*.
 Destemplado y desabrido estar el tiempo. *ahuellamamáni. atlatacumamáni. atlahuelmamáni*.
 Destemplarse en comer. *anillaixyecóa. nóntla, tequitláza. nino, xhuitia*.
 Destemplado así. *atlaixyecóqui. onlatequitlazáni. moxhuitiáni*.
 Destemplanza tal. *atlaixyecoliztli. onlatequitlazalitzli. nexhuitiliztli*.
 Destempladamente así. *atlaixyecoliztica. onlatequitlazalitzica. nexhuitiliztica*.
 Destemplado cuchillo ó cosa semejante. *tleticaytlacúhqui. cuchillo. quauh-tláilac. cuchillo*.
 Destemplar cuchillo etc. *tletica. níc, ilacóa. nítla, quauhtlatia*.
 Destemplado estar el quar' de demasiado calor. *ni, cacahuáca. ni, toto-nia*.
 Destemplanza tal. *cacahuauquiltzli. tonializtli*.
 Desterrar á otro. *níte, totóca. níte, quixtia*.
 Desterrado. *tlatotóctli. tlaquixtílli*.
 Destierro. *tetotoquiltzli. tequixtiliztli*.
 Desterrador. *tetocáni, tequixtiáni*.
 Destetar al niño. *níte, chichihualcahualtia*.
 Destetado. *tlachichihualcahualtílli*.
 Destilar. *n, ixica. nítla, chichipini*.
 Destilación. *ixicaliztli. chichipiniliztli*.
 Destral ó hacha. *tlatecóni. tlaxexelóbní*.
 Destreza. *nematiliztli*.
 Destrozar algo. *nítla, ixpolóa. tlandhuac ni, quza*.
 Destrozado. *tlaixpolólli*.
 Destrozo. *tlaixpolóltzli*.
 Destrozador. *tlaixpoloáni. tlaixpolóqui*.

Destrozar ó rasgar ropa á otro. *níte, tlatazayamílla. níte, tlatzotzomonílla. níte, tlalextilílla. níte, tlaitzelitílla*.
 Destrozado así. *tlatzatzayántli. tlatzotzomonílli. tlalextilílli*.
 Destrozador tal. *tclatzatzayaniliáni. tclatzotzomoniliáni. tclalextililiáni. tclaitzelitiliáni*.
 Destroncar algo. *nítla, yollocotóna. nítla, quiyopuztéqui*.
 Destroncado. *tlayollocotóntli. tlaquiyo-puztéctli*.
 Destroncadura. *tlayollocotonaltzli. tlaquiyo-puztequiltzli*.
 Destroncador. *tlayollocotonáni. tlaquiyo-puztequáni*.
 Destruír algo. *nítla, popóla. nítla, xixina. nítla, ixpolóa. nítla, huehuelóa*.
 Destrucción así. *tlapopololiztli. tlaxixiniltzli. tlaixpololiztli. tlahuehuololiztli*.
 Destructor. *tlapopoloáni. tlaxixiniáni. tlaixpoloáni. tlahuehueloáni*.
 Destruída cosa. *tlapopolólli. tlaxixintli. tlaixpolólli. tlahuehuelólli*.
 Destruírle la hacienda á otro del todo. *níte, tlacempopolhuía*.
 Destruidor ó destructor tal. *tlacempopoloáni. tclacempopolhuáni*.
 Destruída hacienda así. *tlacempopolólli*.
 Destruír patrimonio. *nítla, cempopolóa. nítla, nemiuhyantílla. atlequén nic, itta. nítla, cempopolóa*.
 Destrucción tal. *tlanempopololiztli. tlanemiuhyantiliztli. atlequenittalitzli*.
 Destruído así. *tlanempolólli*.
 Destructor tal. *tlanempopoloáni. tlanemiuhyantiliáni. atlequenittáni*.
 Destruír el pueblo con mal ejemplo. *nítla, ihuintia. nítla, xocomictia. nítla, tlahuelilocatílla. nítla, tlahuelilocacuitia. nítla, tlahuelilocáma. nítla, tlahuelilocaquílla*.
 Destruído así. *tlaihuintílli. tlaxocomictílli. tlalahuelilocatílli. tlalahuelilocacuitílli. tlalahuelilocamáctli. tlalahuelilocaquílli*.
 Destructor tal. *tlaihuintiáni. tlaxocomictiáni. tlalahuelilocatiháni. tlata-*

- huelilocacuitiáni. tlallahuclilocamacáni.*
- Destrucción así. *tlaihuintiliztli. tlaxocomictiliztli. tetlahuelilocatiliztli. tetlahuelilocacuitiliztli. tetlahuelilocamaquiltiztli.*
- Destruirse el pueblo. *mixtlatiu. ultépetl. mixpolóa.*
- Destruirlo todo el yelo, la tempestad ó los enemigos y ladrones. *amopilhuá.*
- Destruir los males y yerros del pueblo. *tlanáhuac ni. tlahuica. tlanáhuac nítla. téca. níte. téca.*
- Destruídos así. *tlanáhuac tlahuictli. tlanáhuac tlatéctli.*
- Destructor tal. *tlanáhuac tlahuicáni. tlanáhuac tlatecáni.*
- Destruírle algo á otro. *níte. tlallacahuá. níte. tlapopolhuá.*
- Desuncidos bueyes. *quaquauhtutúntin.*
- Desuncir los bueyes. *nítla. quaquauhtutúma.*
- Desvanecerse. *n. ixihutnti. ni. quaihuinti. tlayuhuállotl nopammomána.*
- Desvanecido. *ixihuintic. quaihuintic. tlayuhuállotl yfammománqui.*
- Desvanecimiento. *ixihuintiliztli. quaihuintiliztli. tlayuhuállotl tefammomanaliztli.*
- Desvanecer á otro así. *níte. ixihuintia. níte. quaihuintia. tlayuhuállotl tépan nic. mána.*
- Desvanecerse la cabeza, mirando cosa muy honda y baja. *nin. ixmamauhtia.*
- Desvanecido así. *mixmamauhtiqui. mixmamauhtiáni.*
- Desvanecimiento tal. *neixmamauhtiliztli.*
- Desvariar ó disvariar el enfermo. *ni. chicollatóa. ni. chicollatlatóa. ni. chicollatetóa.*
- Desvarío así. *chicollatoliztli. chichicollatoliztli. chicollatetoliztli.*
- Desvariar alguno en lo que dice ó desatinarse. *níno. tlapolollia.*
- Desvelar á otro, no dejándolo dormir. *níte. ixtozollia. níte. ixlathuilitia. níte. cochizolóa.*
- Desvelado así. *tlaxtozollilli. tlacochizollilli. tlaxtlathuilitilli. ixtózo. ixtláhuic.*
- Desvelarse. *n. ixtozóhua. n. ixtláhui. nino. cochizolóa.*
- Desventurado. *ilahuéltic. nentlácat*
- Desvergonzarse. *n. ixtomáhua. ni. yxquauhti. unipináhua. amonipináhua. nítla. quachichihua.*
- Desvergonzado así. *yxotómá. yxquahuitt. yxquauhti. oixnopálquiz. oyxtenopálquiz. oyxcecepóac. amopinahuáni.*
- Desverguenza tal. *yxtomahualiztli. yxquauhtiliztli. yxnopalquizaliztli. yxtenopalquizaliztli. ufinahualiztli.*
- Desvergonzada mujer. busca deshonesto mujer.
- Desviarse. busca apartarse.
- Desviar ó apartar los mojonos para labrar la tierra agena para sí. *níte. tefanxocóa. níte. xocóa.*
- Desvirgar. *níte. xapólla.*
- Desyerbado. *tlaxiuhcuácuitt. tlaxiuhhuihuittilli. tlaxiuhpopóuhilli. tlaxiuh-tláxili.*
- Desyerbador. *tlaxiuhcuicúni. tlaxiuhhuihuicáni. tlaxiuhhuihuicá. tlaxiuhpopóáni. tlaxiuhthuzáni.*
- Desyerbadura. el acto de desyerbar. *tlaxiuhcuicuiliztli. tlaxiuhpopoalitzli. tlaxiuhthuzaliztli.*
- Desyerbar. *nítla. xiuhcutcui. nítla. xiuhhuihuilla. nítla. xiuhpopóa. nítla. xiuhtháza.*
- De tarde en tarde. *huchuecauhtica. zanguemanian.*
- Detener á otro. *níte. tzicóa. níte. nactia. níte. zalóa. níte. tzicoltilia.*
- Detenido así. *tlatzicólli. tlanaactilli. tlazalólli. tlullalilli.*
- Detenimiento tal. *tetzicoliztli. tenactiliztli. tezuloliztli. telluliliztli.*
- Detenedor así. *tetzicoáni. tenactiáni. tenactiqui. tezalocáni. tellalidáni.*
- Detenerse en alguna parte. *non. huecáhua. nónono. tzicóa. nónono. zalóa. zan nén nonyáuh.*
- Detener al que anda. *níte. quétza. níte. tzicóa.*

Detener á otro haciéndole tardar. *níte, huécáhuu. níte, huécáhuítá.*
 Detener algo á otro. *nic, tzicalhuía.*
 Detener á otro un día. *níte, cemilqui-tiltá.*
 Detener ó tornar atras el reloj que anda adelantado. *nic, ilohtía yn tonalpo-hualóni.*
 Determinar y proponer de hacer algo. *nino, tlacemitalhuía. nítla, cemitóa. nino, tlatzontequilia.*
 Determieación tal. *netlacemitalhuiliztli. necennahuatiliztli. tlacemitolztli.*
 Determinado así. *motlacemitalhui. tla-cemíto.*
 Determinar de enmendar la vida. *nino, cemixnahuatía. nino, cennahuatía.*
 Determinación tal. *necemixnahuatiliz-tli. necennahuatiliztli.*
 Determinadamente así. *necemixnaha-tiliztica. necennahuatiliztica.*
 Determinarse en algún negocio. *nic, cen-tluza yn noyóllo. nic, centlaíta yn no-yóllo.*
 Determinado y deuodado. *yciúhqui. yciúhcáyo.*
 Determinar pleito. *ni, tlatlalía. nítla, tzontéqui.*
 Determinación tal. *tlatlaliliztli. tlatzon-tequiliztli.*
 Determinado pleito. *tlatlalilli. tlatzon-téctli.*
 Detodas partes. *nohuíámfa. yzquizcám-fa. ypanóca.*
 De todo corazón. *tecenyolóca. tecenyololocópa.*
 De todo mi corazón. *nocenyollocópa nocenyollocópo.*
 De todo en todo. *cén. cemmáyan. huélcén.*
 Detras de alguno. *teicámfa. telepútzo.*
 Detras de mí. *n. icámfa. no, tepútzo.*
 Detras de algo. *tlaicámfa. tlatepútzo. tlaucuilapámfa.*
 De traves ó á traves. *yxtlápal. ytzcallo.*
 De traves ó á traves estar puesto. *yxtla-palónoc.*
 De una parte y de otra. *nécoc. necocám-fa. ioccampaixti. ioccanixti. nenécoc. íontlapalixti.*
 De una parte. *centlápal. cécca. cecéni.*

De uno. *zacé. zantcel.*
 De uno mismo. *zanyeyéhuatl. zanye no-yéhuatl. zan muchéhuatl.*
 Deuda. *tétech tlapoliuhfaltzli. tétech tlaactoliztli.*
 Deudor. *ytech tlapoliuhtica. ytech tla-actica. ytech tlaónoc.*
 Dendor ser por los beneficios recibidos. *níte, tlapopolócauh. níte, tlaquacáuh.*
 Dendor por lo que presté. *no, netlacuí-cauh.*
 Deuda pedir. *níte, ináma.*
 Deudo ó hermano. *nocétca. nocetlacáyo*
 Dendo. busca pariente.
 Devanar algo. *ni, tlaquíya. nítla. tecuí-ya.*
 Devanaderas. *tlaquíyalóni*
 Devanador. *tlatequíyáni.*
 Devanadura. *tlatequíyaliztli.*
 Devanada cosa. *tlatecúixtli.*
 Devanar haciendo ovillo. *nítla, icpate-lalía. nítla, ololóa.*
 Devanado ovillo. *tlaicpateltalilli. tlaoló-lli.*
 Devanador tal. *tlaicpateltaliáni.*
 Devanear ó hacer desatinos y dislates. *nó-no, tlapololítá. ni, yolmalacachthui. ni, mazacihui.*
 Devaneo ó desatino. *netlapololiliztli. mazacihuiliztli. yolmalacachihuiliz-tli.*
 Devoción. *tlateomatiliztli.*
 Devotamente. *tlateomatiliztica.*
 Devoto. *tlateomatini.*
 Devoción tener. *nítla, teomáti.*
 De villa en villa. *altépetl yfapána. al-tepéfan.*
 Día. *tlacátlí. cemilhuill. tunlíli.*
 Día de fiesta. *ilhuill. fapaquilizilhuill. ilhuill quíza. netlamachtilizilhuill.*
 Día de fiesta de guardar. *ilhuill pielóni. ilhuill píelo.*
 Día de labor. *nemmáyan*
 Día del santo, cumpleañes. *onomástico. tlaactilizilhuill.*
 Día de juicio. *teltlatzontequilizilhuill. tlatzontequilizilhuill.*
 Día pequeño. *ácomo huéi tlacátlí. ácomo huéi cemilhuill. ácomo huéi tonatíuh.*

Día y medio. *cemilhuiltl yfan nepántla tonatuh.*
 Día y noche. *cemilhuiltl. ceyóhual.*
 Día y victo. *cochécáyoll. neuhécáyoll.*
 Diablo. *tlacatecóboll. tzitzimiltl. coleléctli. coleléctli.*
 Diabólica cosa. *tlacatecolóyoll.*
 Diabólica mujer. *tlacatecolóhuatl.*
 Diabólico hombre. *tlacatecóboll oquitchli.*
 Diamante. *tlaguhuactécpatl.*
 Diario ó gasto de casa. *polóni.*
 Diariamente. *cecomilhuiltl.*
 Días há. *céncu yequézqui. yecuelquezquihuiltl. yenéchéca. yecuénéchéca. yecuelquezqui. yehuécacuh.*
 Dibujada cosa. *tlatlilántli. tlalilanálli. tlalihuahuántli.*
 Dibujar. *nítla, tlilína. nítla, tlihuahuánu.*
 Dibujador ó dibujante. *tlatlilánqui. tlalilanáni. tlalihuahuáni.*
 Dibujo. *tlatlilanáztli. tlalilhuahuánáztli.*
 Diccionario. *amoxtlatotletémol.*
 Dicha buena. *tláipantililáztli. vel nechihualáztli. vel quízaláztli. ypannepoaláztli.*
 Dichoso ser y bienaventurado. *no, enopílli. nomacchualti.*
 Dichosamente. *tlacnopilhuiliztica. tlamacchualáztica.*
 Dichoso. *tlacnopilhuíáni. tlamacchuaní.*
 Dicho. *tlatólli.*
 Dictado ó título de honra. *tecáyoll. tlacocáyoll. mahuízoll.*
 Discernir *nítla, iximatcaítla.*
 Disciplina ó doctrina. *tenonotyáztli. teixtlamachtitáztli. teizcaltitáztli. te-tlachiáltitáztli. temachtitáztli.*
 Disciplinado ó doctrinado. *tlanonotzálli. tláixtlamachtitálli. tlazcalitálli. tlazcaltitálli. tlatlachiáltitálli. tlahuapahuálli. tlamacchitálli.*
 Disciplinar ó doctrinar. *níte, nonótza. níte, ixtlamachtitá. níte, izcalitá. níte, tlachiáltitá. níte, machtla. níte, tlacazcaltitá. níte, tlahuapáhuá.*
 Disciplinado virtuoso. *mimatcatlácatl. yxtlamatcatlácatl.*

Disciplina ó azote. *temecahuilecóni. mé-catl.*
 Disciplinar ó azotar. *níte, mecahuilequí. mecatitá níte, huilequí.*
 Diente. *tlántli. tollán.*
 Dientes delanteros. *tlánixquáctli.*
 Diestra. mano derecha. *mayeccántli. mayauhécántli. tomayauhécámfa. tomayeccámfa.*
 Diestra persona. *atleiohucacuh. mimátqui.*
 Diestro de ambas manos. *necocmomuimáti.*
 Dieta ó templanza en el comer. *nectlualizcahuáltitáztli. nemalhuiltáztli. tláixyeyecoláztli.*
 Dieta ó templanza tener así. *nino. tlaqualizcahuáltitá. nino, malhuíta. nin, itimalhuíta. nítla, xyeyecba.*
 Difamar á otro. *níte, mahuízpolóca. téca níte, nonótza. níte, xictláca. níte, ahuilquixtá. níte, xiquitóca.*
 Difamado. *tlamahuízopolólli. ycanonotzálli. tláixtláztli. tlahuilquixtálli. tláixquítólli.*
 Difamador. *temahuízopolóani. tecamononotzáztli. teixtlazáni. teahuilquixtáni. teixquítóani.*
 Difamación. *temahuízopololáztli. téca tenonotzáztli. teixtlazaláztli. teahuilquixtáztli. teixquítoláztli.*
 Diezmada cosa. *tlamattactitálli.*
 Diezmador. *quitemacáni yntlamattactitá. tlamnáni.*
 Diezmar. *nítla, mattactitá.*
 Diezmero. *tlamattactitáni diezmo.*
 Diezmo. *ymmattactexelóni.*
 Diezmos. *ymmattactexelólin.*
 Diferir ó diferenciarse una casa de otra. *amonencuhqui.*
 Diferencia así. *amoneneuhécáyoll. aneneuhécáyoll.*
 Diferentemente de esta manera. *amoneuhécayáttica. aneneuhécayóttica.*
 Diferenciando en colores. *nepapantle-pálla. cencacuicuiltic.*
 Diferencia ó discordia. *neixnamiquiliztli. nechalaniliztli. nectlahuelnamiquiliztli.*
 Diferencias tener así. *titl. ixnamiqui. títo, chulaná. títo, tlahuclnamiqui*

Diferentes y diversas medicinas aplicar á la enfermedad que va creciendo. *níc. tlancanepanilhua.*
 Diferir ó dilatar alguna cosa. *nítla, hucáhua. nítla, huetchatláza. nítla, huehuecalláza.*
 Diferida cosa así. *tlahuecatláxtli. tlahuecatlázálli. tlanechcatláxtli.*
 Difícil cosa. *óhuic.*
 Difíciloso *óhuic.*
 Dificultosamente. *ohuica.*
 Dificultosamente ó apenas. *ayáxcan. ayáya.*
 Dificultad. *ohuitiliztli. ohuicáyotl.*
 Dificultad ó dificultades allanar ó vencer. *nítla, ohuicayotéca. nítla, ohuicayomána.*
 Dificultoso lugar. *ohuican. tepolócan.*
 Definir algo. busca determinar.
 Definición. busca determinación.
 Difunto. *míqui. mtequelt.*
 Digerir la comida. *nítla. temohua*
 Digerida comida. *otémoc.*
 Digerirse la comida. *témo.*
 Digestión. *tlatemohuiliztli.*
 Digna persona. *machhuéle. yfáni. quitquitcac. quicuitcac.*
 Digna cosa. *malhuilóni. tlazotlalóni.*
 Dignidad ó señorío. *tecyoll tlatocáyotl.*
 Dignidad propia. *nofáni. nóluil.*
 Digno ser de algo. *no. machhuélli. no. machhual. no. cnópil. no. cnópilti. no. mahuatli. nó. luil. no. luuilti.*
 Digno de ser temido *ymacaxóni. ymacáxtli. ymacaxtlánqui.*
 Digno de ser creído. *netloquíztli netlocóni. caquíztli.*
 Digno de ser obedecido. *tlacamachóni.*
 Digno de ser llorado. *nechoquililóni. techócti. tellaocólti.*
 Dignos de ser llorados. *techoctique. tellaocóltique.*
 Digno de castigo. *tlatzacuilitlóni. no. notzalóni. tétl. quáhuil. toctilóni.*
 Digno de ser aborrecido. *cocolilóni. tlacitlalóni. tlacitlóni.*
 Digno de muerte. *miquiztlatzontequililóni. mictilóni. tlallatilóni.*
 Digno de honra. *mahuiztililóni.*
 Digno de ser respetado. *ixtililóni.*

Dilatar algo. busca diferir.
 Dilación. *tlahuecahuiliztli. tlahuecatlázaliztli. tlanechcatlázaliztli.*
 Diligente. *yel. yéel. izqui. mollacuilla. huánu.*
 Diligentemente. *ellotica. eltiliztica. netlacuilla. huiliztica.*
 Diligente ser. *nel. néel. nino, tlacuilla. huá.*
 Diligentísimo y presto en lo que hace. *tzicuctic. tzitzicuctic. yciuhcáyo. tzomóctic.*
 Diluvio general. *apachihuiliztli. apachiohuiliztli. cemanáhuac. apachihuiliztli.*
 Diluvio venir. *apachiohua.*
 Dinero ó moneda. *tlacohualóni. tlacocohualóni.*
 Dios lo mismo. *vel. téutl. téotl.*
 Dioses. *teté. tetéu.*
 Discípulo. *tlamachtilli.*
 Discordia en dar pareceres ó votos. *ámo nepanihu yn tollátol. ámo cetia tollátol. ámo centetia yn tollátol. ce-centéll tollátol. ámo tito, tlaxinilia. tito. tlatzohuilla. ámo tito tlatolnepanba.*
 Discordes y enemistados. *aymel mólla. motlahuelitinémi. mixnamictinémí. mochalaniitinémi. mollahuelitzinémi. moqualanca yztinémi.*
 Discordia así. *ayebnettaliztli. netlahuelitinemiliztli. neixnamictinémiliztli. nechalaniitinemiliztli. nequalanca itzinemiliztli. netlahuelitzinemiliztli. tlahuéotl. qualányotl.*
 Discordia poner. *níte. ixnamictia. nite. netechéhua. nite, netechálania. nite, yollococolta. nite, yollocococuitia.*
 Discreción. *tlaxaxiliztli. yxlamatiliztli. nezcaliliztli. neimatiliztli.*
 Discreto. *ixe. nacde mimatini. muzcallani. yxlamátqui. yóllo.*
 Discreto ser. *nítla, ixaxilla. n. ixlamátli. nítla. ixaxililóni. nino. zcalla. nino, zcalláni. nin imatini. n. ixlamatini.*
 Discretamente. *ixlamatiliztica. tlancmatcuchiuhualiztica. nematiliztica. tlaxaxiliztica. nezcaliliztica.*
 Disensión. busca discordia.

- Disfavor. *tellatolochiliztli. telteco tequiliztli. teltecoaniliztli.*
- Disfamarse ó difamarse. *nino. mahuizpolóa. nino. mahuizopolóa. nino. xiquitóa. nin. ixtláza. nóca nite, nonó-tza.*
- Disforme cosa. *atlaca cemélla. ámo llucanéci. ámo mollucamdti.*
- Disfrazarse. *nin. ixpolóa. nino. tlatlla.*
- Disfrazado. *mixpolóqui. mixpoloáni. mottatlalíáni. mottatlalíqui.*
- Disfraz. *ncixpololiztli. nettatlaliliztli.*
- Disimular enfermedad. *nícno, polollia. ánicno. cuicuitia.*
- Disimulación tal. *nepopololliliztli. ancucucuitiliztli.*
- Disimular que no ve alguna cosa. *anicnothuicanéqui. anicnothuicanéqui. aneniximatcanenéqui.*
- Disimulación tal. *anethuicanenequiliztli. aneiximatcanenequiliztli.*
- Disimular que no oye. *anicnocaccanénéqui. anicnocaccanénéqui.*
- Disimulación tal. *anecaccanenequiliztli. y así de los demás sentidos.*
- Disimular hasta su tiempo. *nite, tlanihuá.*
- Disipar la hacienda. busca desperdiciar.
- Dislate. busca desvarío.
- Disoluto ser. *nítlu, quachichihua.*
- Disparar. *nite, tlamayahúa.*
- Disparate. *aqualitólli.*
- Disparate garrafal. *hueyaqualitólli.*
- Dispensar ó dar licencia. *nite, tlaocolia. nite, nahuatia. nite, tlapolhuá.*
- Dispensación ó dispensa. *tellaocoliliztli. tenahuatiliztli. teltapolhuiliztli.*
- Disponerse ó aparejarse. *nino. cencáhua. nino, chichihua. nino. cecencáhua.*
- Disposición tal. *necencahualiztli. necencahualiztli. nechichihualiztli.*
- Dispuesto y aparejado. *mocencahuáni. mocencáuhqui. mochichihuhqui.*
- Disponer aparejar ó aderezar á otro. *nite, cencáhua. nite, cecencáhua. nite, chichihua.*
- Disponer y aparejar alguna cosa. *nítla, cencáhua. nítla, cecencáhua. nítla, chichihua.*
- Disposición tal. *tlaccucahualiztli. tlaccucahualiztli. tlachichihualiztli.*
- Dispuesta cosa. *tlaccucahuáli. tlaccucahuáli. tlachichihuí. tlachichihuí. tlachichihuí.*
- Disponer ó repartir algo á otros. *nite, tlamachilla.*
- Dispuesto gentil hombre. *piltic. tecpiltic. huebnézqui.*
- Disposición tal. *pilticdyoll. tecpilticdyoll. huehnezcáyoll.*
- Disputar con otro. *nite, tlatzohuilla.*
- Disputa. *teltatzohuiliztli.*
- Disputador. *teltatzohuilíáni.*
- Disoluta mujer. *atlucanémi. ahuihnémi. abccan cá yólló. uocmottalla yólló. ocholoyólló.*
- Disolución generalmente. *atlacayeliztli. anematiliztli.*
- Disoluto. *atlucayéni. ámomimatini.*
- Distar una cosa de otra. *hueca quitztica. huecápa quitztica. quitllallotitica. momacauhtica.*
- Distancia así. *tatlallotiliztli. tlamacahualtiztli.*
- Distante. *haecatcitztica. huecapateitztica. teltallotitica. temacauhtica.*
- Distar en perfección ó mejoría. *huecaquixáhua. amoquixáci. ámo quixnehuilla. amonehuantlachia.*
- Distancia así. *huecatecahualiztli. ámo quixaxiliztli. ámo quixnenehuililiztli. ámo nehuantlachializtli.*
- Distante así. *hueca tecaúhqui. ámo yhuantlachia.*
- Distinguir razones. *nítla, xexelóa. nítla, nononquatalla. nítla, nononquacalla. nítlu, nononquaxitía. nítla, tlatlamantilla. nítla, cecentlamantilla.*
- Distinción tal. *tlaxexeloltzli. tlanononquaxitiliztli. tlanonquacaquixtiliztli. tlanononquatalliliztli. tlacccecniquixtiliztli. tlatlamantiliztli. tlacccentlamantiliztli.*
- Distintamente. *tlaxexdolztica. tlanononquaxitiliztica. tlacccecniquixtiliztica. tlanononquatalliliztica. tlatlamantiliztica. tlacccentlamantiliztica.*

Distinguida cosa. *tlaxexelólli. tlanonon-
quacnixtilli. tlanononquatlalli. tlanonon-
quacacnixtilli. tlaccecniquix-
tilli. tlallatlantantilli. tlacccentla-
mantilli.*

Diversa ó diferente cosa. *amonencúh-
qui. ámo yhuámפו. ámo yhuannéci.*

Diversidad de cosas diferentes. *nepápan.*

Divieso ó incordio. *tlaxhuítzli. huicito-
lónqui.*

Divina ó espiritual cosa. *teoyotl.*

Divina ó espiritualmente. *teoyotica.*

Divinidad. *teoyotl.*

Divisa ó insignia. *tlahuítzli.*

Dividida cosa. *tlaxexelólli. tlanonon-
quatlalli. tlaccecniatlalli.*

Dividir algo. *nítla. xexelá. nítla. no-
nonquatlalla. nítla. ceccenitlaha. ní-
te. tlaxexelhua. níte. tlallamachia.*

División tal. *tlaxexelótlzli. tlanonon-
quatlaliltzli. tlaccecniquixtililtzli.*

Dividirse así. *xexelihuí. monononqu-
tlaha. moceccenitlaha. ceccenimolla-
ha. tlapáni.*

Dividido camino ó encrucijada. *maxál-
tic.*

Dividirse los ríos. *maxálhuí. xelihuí.*
y lo mismo dicen de los caminos.

División de ríos. *amaxáctli. amáxac.*

Divorcio. *nematumaliltzli. nemacahual-
tililtzli. nematzayanaliltzli.*

Divorcio hacer. *níte. matáma. níte.*
matzayána. níte. nemacahuallia.

Divulgar ó publicar algo. *nítla. pantlá-
za. nítla. panilláza. nít. tepanólla.*
tépan nít. téca. tépan nít. moyáhua.

Divulgada cosa. *tlapanatláztli. tlapani-
lláztli. tepanomollálli. tepantlatéctli.*
tepanmoyatihquí.

Divulgación tal. *tlapanlazaliltzli. tla-
panillazaliltzli. tepanotlaliltzli. tepan-
tequililtzli. tepanmoyahualliltzli.*

Dizque nó. *machámo. quilmachámo.*

Dizque, ó dicen que. *quilmach. quíl.*
ánel. mách.

Doblar algo, así como manta ó ropa. *ni-
tla. cuelpachóba.*

Doblada cosa. *tlacuelpachólli.*

Dobladura ó doblez. *tlacuelpacholiltzli.*

Doblador tal. *tlacuelpachodáni. tlacuel-
pachóqui.*

Doblando algo. *tlacuelpacholiltica.*

Doblar hilo ó cordel. *nítla. omelia. ní-
tla. toctia. nítla. ometéma. nítla. ome-
téca.*

Doblado hilo. *tlacomelilli. tlatoctilli.*
tlacometéctli. tlacometéctli.

Dobladura ó dobles así. *tlacomeliltzli.*
*tlatoctiltzli. tlacometemaltzli. tlao-
metequililtzli.*

Doblador de hilo. *tlacomeliáni. tlao-
metlqui. tlatoctiáni. tlacometemáni.*

Doblar ó forrar algo. *nítla. ixnepanba.*

Doblada cosa así. *tláivuepanólli.*

Doblar el trabajo. *nít. qualaquia nít.*
huicilla. nítla. acoqéiza.

Doblado trabajo. *huallaaquilli. tlahuic-
illi. tlaacoguéztzli.*

Doblar el precio. lo mismo es que do-
blar el trabajo.

Doblar la pena y el castigo. *níte. nepa-
niúhca tlatacuñitla. níte. tlonepa-
niúhua. nít. huallatlaaquilla. óppa*
níte. tlatacuñitla.

Doblada pena así. *nepántic tlatazacuñ-
tililtzli. óppa tlatazacuñtililtzli. hua-
láqui tlatazacuñtililtzli. huallatla-
aquñtililtzli.*

Doblado hombre. *necocnémi. necocén-
qui. nécoc quillatla. y tlátol. nécoc cá*
y tlátol. omeyólló. yollomaxáltic

Dobladamente así. *nécoc nemililtica. ne-
coc tlatoctica.*

Doblez tal. *nécoc nemiltzli. nécoc tla-
toliltzli.*

Dobladamente hablar. *nino. tlatoalpapi-
tla. nino. tlatolecucapá. zán acen-
tetla no tlátol.*

Doblado así. *mollatolpapatláni. mollu-
tolcucucapáni. zán acentetia y tlátol.*

Doblez tal. *nellatolpapatlaliltzli. nellu-
tolcucucapaliltzli. zán acentetia teltá-
tol.*

Doblegar algo. *nítla. uoláa. nítla. hui-
toláa. nítla. chitóláa.*

Doblegada cosa. *tlanoólli. tlahuítolólli.*
tlachitólólli.

Doblegador. *tlanolodáni. tlacoloáni. tla-
huítolodáni. tlachitolodáni.*

Doblegadura así. *tlanololiltzli. tlacolo-
liltzli. tlahuítololiltzli. tlachitloliltzli.*

- Doblegarse. *nolihui. colihui. huitolihui. chittolihui.*
- Doblegar algo á otro. *nite. tlunothua.*
- Doblegador así. *tetlanolhuiani.*
- Dócil y enseñable. *yollomachtli.*
- Dolar algo. *nitla. ximu. ni. quauhxi-ma.*
- Dolada cosa. *tlaxintli.*
- Dolador. *tlaxinqui.*
- Doladura. *tlaximilztili.*
- Dolencia busca enfermedad.
- Doler la llaga. *tececúica. cuillatececúica. tonéhua. chichináca. tlchualáni.*
- Doliente así. *tececúicá. cuillatitlac. tonéhuac. chichináca. tlchualánqui. tlequízqui. tlemimilac.*
- Dolor así. *tececucalitzli. cucillatitiquiliztli. tonehualitzli. chichinaquiliztli. tlchualaniliztli.*
- Doler la cabeza de mucho trabajar. *no. tzontecónhua. no. tzontecomococba.*
- Doliente así. *ytzonteconeúhqui. ytzontecomococba.*
- Dolor tal. *tzonteconehualitzli. tzontecomocólli.*
- Doler mucho la cabeza. *n. ixihuinti. ni. quahuinti. notzontécon. tececúica.*
- Doliente así. *ixihuintic. quahuintic. tzontecontecucúicac.*
- Dolor tal. *ixihuintiliztli. quahuintiliztli. tzontecontecuciquiliztli.*
- Doler la frente del peso de la carga que lleva el tameme. *n. ixquacitichui.*
- Dolor tal. *ixquacitichuiliztli.*
- Doler en alguna parte del cuerpo. *néch. cocóca. néch. yhiyotia. néch. totochíia.*
- Doliente así. *mococóqui. mihiyotiqui. quitotochiliqui.*
- Dolencia tal. *necocoliztli. tcyhiotiliztli. tetotochililiztli.*
- Doler el pecho, por estar repleto de haber comido mucho. *nellémi. n. elcacátzca. n. eltzitzica. n. elpantlálla.*
- Doliente así. *elénqui. elcacátzcac. eltzitzicac. elpantlállac.*
- Dolor tal. *eltemiliztli. eltzitzicalliztli. elcacatzcaliztli. elpantlallaliztli.*
- Doler los dientes. *ni. tlanatonáhuí.*
- Doliente así. *tlanatonáhuí.*
- Dolor tal. *tlanatonahuízli.*
- Doler las encías. *ni. quequetolihui. ni. quequetolpachihui. ni. quequetolnepanhui.*
- Doliente así. *quequetolihuhqui. quequetolpachihuhqui. quequetolnepanhuhiliztli.*
- Doler los dientes de neguijón. *ni. tlanquálo.*
- Doliente así. *tlanquálo.*
- Dolencia tal. *tlanqualoliztli.*
- Doler el corazón. *no. yollotonéhua. no. yollochichináca. no. yollotececúica. no. yollomococba. no. yollocuillatitlac.*
- Doliente así. *yollotonéhuqui. yollochichináca. yollotececúicac. yollomococóqui. yollocuillatitlac.*
- Dolencia tal. *yollotonchualitzli. yollochichinaquiliztli. yollotececuciquiliztli. yollococoalitzli. yollocuillatitcualitzli.*
- Doler el pecho. *n. elpantlálla.*
- Doliente así. *elpantlállac.*
- Dolencia tal. *elpanthallaliztli.*
- Doliente ó enfermo generalmente. *cocóxqui. mococóca. cocóca.*
- Doliente estar de grave enfermedad. *ni. tlanáhuí. ni. totóca. ye nónoc molhua yn cocoliztli.*
- Doliente así. *tlanáhuí. totócac. yecónoc.*
- Dolencia tal. *tlanáhuiliztli. totoquiliztli. yconoliztli.*
- Doler los riñones. *no. cuillapantlálla. no. cuillapanthualáni. no. cuillapanonéhua.*
- Doliente así. *cuillapanlállac. cuillapanonéhuac. cuillapanthualánqui.*
- Dolencia tal. *cuillapanthallaliztli. cuillapanthualiliztli. cuillapanthualaniliztli.*
- Doler la ijada. *cecutzli. nitic caláqui. no. xillanguaáhti. yztic nitic caláqui. no. tzinyáuh.*
- Dolencia tal. *cecutzli tecticcaláquízli. xillanguaáhtiliztli. tzinyalálli.*
- Doliente así. *cecutzli itic caláqui. xillanguaáhtic. ytzinyáqui.*
- Doler el bazo. *nech cocóca no cómal.*
- Dolencia tal. *necomalcocoliztli.*
- Doliente así. *mocomalcocóani.*

- Doler el estómago. *no yolloixco néch cocóá.*
- Doler los ojos. *n. ixcocóya. n. ixmoco- cóá. n. ixtelólo mococóá.*
- Dolencia tal. *ixcocoliztli. ixcocoyuliztli.*
- Doliente de esta manera. *ixcocóxqui. ix- telolomococóqui.*
- Doler las orejas. *ni, nacuzquálo. no, ná- caz mococóá.*
- Dolencia tal. *nacuzquálo. ynacuz- cocoliztli.*
- Doliente así. *nacuzquálo. ynacuzmoco- cóá.*
- Doliente de camaras. *mapítza. mamína. quinoquíu.*
- Dolencia así. *ncapítzaliztli. neaminua- liztli. noquiliztli.*
- Doler las tripas. *ni, cuiltaxcolcocóya. no cuiltáxcol mococóá. n. íte, mococóá.*
- Dolencia tal. *necuiltaxcolcocoliztli. teitíc necocoliztli.*
- Doliente así. *cuiltaxcolcocóxqui. iticco- cóxqui.*
- Doler el costado. *no, yomótlán quauhtli.*
- Dolencia tal. *yomótlán quauhtiliztli.*
- Doliente así. *yomótlán quauhtic.*
- Dolerse de alguno. *téca ni, tlaocóya. néch. tlaocoltía.*
- Dolor tal. *tecatlaocoyaliztli. tetlaocolti- liztli.*
- Dolor grande tener el enfermo que está muy desasosegado. *nino, tluteuhnemí- tia.*
- Dolorido. *texiuhtláti. texixiuhtláti. te- patzmícti.*
- Dolor generalmente. *tenehuiztli. chi- chinaquiliztli. tonehualiztli. chichi- nauquíztlí.*
- Dolorosa cosa, que pone compasión. *te- tlaocólti. tetequipácho. teicnoyohuá- ti. teicnotlamáchtli. techócti.*
- Dolorosamente. *techoctiliztica.*
- Domar lo indómito y bravo. busca aman- zar.
- Domado. *tlatlucacihuitílli. tlacacihquí.*
- Domador. *tlatlucacihuitiáni.*
- Domadura. *tlatlucacihuitiliztli.*
- Domar potros. *ni, mazatlalacaahuilóá. ni, mazamamachtía.*
- Domado potro. *tlatlucacahuilólli. tlama- machtílli.*
- Domador tal. *mazatlalacaahuilódni. mazamamachtídni.*
- Domadura así. *mazatlalacaahuilóliz- tli. mazamachtílliliztli.*
- Domingo. lo mismo.
- Dominical cosa. *Domingo ytechpóhui. domíngo yllatquicáyo.*
- Don, pronombre castellano. lo mismo.
- Doña fulana. lo mismo.
- Don, presente ó dádiva. *tellauhtílli te- nemáctli.*
- Donaire. *texochtiliztli. tehuetzquítí'iz- tli.*
- Donaires decir. *níte, xochtia. níte, hue- huetzquítia.*
- Donar, dar de gracia ó de balde. *níte, tlauchtía. níte, tlanemmáca. níte, ne- machía.*
- Donación tal. *tellauhtiliztli. tetlanem- máctli.*
- Donador tal. *tellauhtíáni. tetlanemma- cáni.*
- Donoso. *tevéchtli. texochtiáni. tehuetz- quítli. tehuehuetzquítídni.*
- Donosamente. *texochtiliztica. tehuehuez- quitiliztica.*
- Donde antes. *zanyé óncan. zanyé no óncan.*
- Donde. busca á donde.
- Donde quiera. *yncánin. yncámpa.*
- Doncel vino. *amotcocócay bctli. huel vino. moyamáncay vino. amachiztli ícni vino. mopáccay vino.*
- Doncella. *ychpúchtli.*
- Dorar algo. *nítla, teocuilahuía. nítla, teocuilayotía. nítla, teocuilaaquíu.*
- Dorada cosa. *tlateocuitlahuítli. tlateo- cuillaahuítli. tlateocuilayotílli. teo- cuiláyo.*
- Dorador. *tlateocuilahuíáni. tlateocui- llayotíáni.*
- Doradura. *tlateocuitlahuítliztli. tlateo- cuillaahuítliztli. tlateocuilayotiliztli.*
- Doraduría. *tlateocuitlahuicálli. tlateo- cuilayotíloyan.*
- Dormidera. (yerba) *xihcochitíloni.*
- Dormir. *ni, cóchi.*
- Dormido. *cóchqui.*
- Dormilón. *cochíni. cóchpal. foxáqua.*
- Dormimiento. *cochiztli. cochiliztli.*
- Dormirse. *ni, cóchi. ni, cohhuézi.*

- Dormir hacer á otro. *níte, cochitla níte, cochtláza níte, cochtéca.*
- Dormido así. *tlucochitlli, tlucochtláztli, tlucochtlazálli, tlucochtéctli.*
- Dormir con los ojos abiertos. *ní, micca-cóchi. ní, itzocócóchi.*
- Dormido así. *miccacóchqui, yytzocócóchi.*
- Dormidor tal. *miccacóchini. yytzococóchini.*
- Dormir, teniendo la cabeza colgada. *ní, cochtipílcac, ní, cochtipílcátoc.*
- Dormitando estar. *ní, cocochtica. ní, cochyayatica.*
- Dormitorio. *cochihuáyan.*
- Durmiendo hacer á otro dormir. *níte, cochizmáhua. níte, cochmáhua.*
- Dormir mucho. *ní, tequicóchi. ní, cochniquí.*
- Dos á dos. *oómen. uúmen.*
- Dos tantos. *áppa ixquich.*
- Dos años. *onxihuítl, unxihuítl.*
- Dos meses. *óme méztli. óntell méztli.*
- Dos días. *omilhuítl. óntell tlucátl.*
- Dos días después. *ihuítláyoc.*
- Dos noches. *onyáhuac. óntell yuhuálli.*
- Dotar. *níte, axcalá. níte, yucatlá. níte, nemactá.*
- Dote. *teaxcatilli. tetlatquitilli. teyocáttli. tenemáctli.*
- Dotado de gracia. *oquimacéuh yn quálli yéctli. óquic no pílhuí yn quálli yéctli.*
- Doctor que enseña. *tellamatilizmachtiáni. huéi tlamatini. temachtiani.*
- Doctrina que se enseña. *temachtilli teixtlamachtiliztli. tenonotzaliztli.*
- Doctrinar. *níte, machtia. níte, ixtlamachtia níte nonótzá.*
- Doctrinado. *tlamachtilli. tlaxtlamachtilli. tlanonóztli.*
- Doctrinar con benignidad y paciencia. *yolcuhcacópa. níte, machtia. pácca níte, machtia.*
- Drenaje. *calltzálan tlathalcofintli.*
- Duda, generalmente. *neyolpololiztli, omeyollohualiztli. netzotzonaliztli. nequetzaliztli.*
- Dudar. *nino, yopolóa. n. omeyolólóhua. nino. tzotzóna.*
- Dudosa cosa. *teyolpóto. tcomeyollóti. tcomeyollohuálli. tetzótzon. téquetz.*
- Dudosamente. *omeyollotica. neyolpololiztica. netzotzonaliztica. nequetzaliztica.*
- Duelo ó compasión tener de alguno. *níte, tlaocollitta téca nítla, oóyá.*
- Duelo así. *tetlaocollittaliztli. tecatlacucuyaliztli.*
- Duelos tener. *nino, tequifachóa. nino. tolinia. ní, neutlamáti.*
- Duelo ó desafío. *neyaochihualiztli. tenenuehcahuiltzli. tenenuehcahuiltóni.*
- Dueña. *cihuapilli.*
- Dueño de algo. *axcáhua tlathquihua. cocacáhua, yucáhua.*
- Dueño de casa. *chánc. cále.*
- Dulce cosa. *neucátic tzopélic.*
- Dulce y snave canto ó música. *ahuac. tzopelicuicatl.*
- Dulcedumbre de cosa dulce. *tzopelicáyoll. necuticáyoll. tzopeliliztli.*
- Dulcedumbre y gusto espiritual. *teoyotica. teyolquíma.*
- Dulce hacerse. *ní, necutia. ní, tzopelta.*
- Dulcemente. *necutiliztica. tzopeliliztica.*
- Dulzor ó dulzura. *tzopelicáyoll. ytzopelica. yucutica.*
- Dulce hacer algo. *nítla. necutilla. nítla, tzopelilla.*
- Dulcemente hablar. *ní, huicatlutóa ní, tzopelicatlutóa. ní, tecpillutóa.*
- Dulce hablador. *tzopelicatlatoáni. huicatlutatóni. tecpillatóni.*
- Duo que se canta. *ontecucicatl. moncahuá cuicatl.*
- Duplicar carta ó escritura. *nítla, onthlamantilla. nítla, oncaquixtia.*
- Duplicada carta. *thlanthlamantillilli. thlancaquixtilli.*
- Dura cosa generalmente. *thaquihuac. tepitztica. thaquáctic. tepitzthaquáctic. télic.*
- Dureza tal. *thaquahualiztli. thaquactiliztli. tépitztiliztli. tepitzthaquactiliztli. tetiliztli.*
- Duramente. *thaquahuáca. thaquahuactica.*
- Dura, difícil y cruel cosa. *óhuic. tecóco.*
- Duramente así. *óhuica. tecocóca.*
- Dureza tal. *óhuicáyoll. tecococáyoll.*

Duro de corazón. *yullotétl. yullotlaquáhuac. yúhquin tétl yúullo. yúhquin otéquiz yúullo.*

Dureza así. *yollotetiliztli. yullotlaquac-tiliztli. yullotequizalitzli.*

Durable cosa. *huccahuáni. huccahuítia-ni. aquenmochihuáni.*

Dura carne, mal cocida. *tlaltchtic. th-quáctic*

Durar mucho tiempo. *ni. huécáhua. ni. huccahuítia.*

Duración tal. *huccahualitzli. huccahuítiliztli.*

Durar para siempre. *cemícac ni. némi. ni. cennémi. muchtpa cemícac ni. némi.*

Duración así. *cemícac nemiliztli. muchtpa cemícac nemiliztli. cennemiliztli.*

Durar un día. *ni. cemilhuítia.*

Durar una noche. *ni. cenyuhualtia.*

Durar un año. *ni. cexihútia.*

Durar dos años. *n. onxuhútia. et sic de aliis.*

Durar hasta el cabo perseverando. *nílla. comána. huel nílla. tzonquixtia. n. oconaxiltia. nílla. quixtia.*

Duración tal. *tlacemanalitzli. huella-tzonquixtilitzli. huellaquixtilitzli on-tlauxiltiliztli.*

Durazno, árbol. *durazno quáhuítli.*

Durazno de fruta. lo mismo.

† DE LOS QUE COMIENZAN EN E.

E conjunción. *yhuan. no yhuan áuh. yequec.*

Ea. adverbio para incitar. *tláque. tláoque. tlacuéle. óque. tlayequele. máque. maóque. mayequele macuéle.*

Echacuervo. *ictlaceltia. iconáqui.*

Echar la culpa á otro. *nícte. mamaltia. tétech nic. quétza.*

Echarse la culpa el uno al otro. *quimo-tlatlaxiltia ynintlattácol.*

Echar la culpa el acusado al que le acusa. *tépan nílla. cuépa. tépan nic. cuépa.*

Echarse en la cama. *nino. téca.*

Echado así. *motécac.*

Echado estar y tendido. *n. ónoc ni. huétzoc. ni. melahuátoc. nin. acántoc.*

Echado así. *ónoc. huétzoc. melahuátoc. macántoc.*

Echarse con mujer. *níte. téca. tétech n. áci. níte. nepanba. ytlanni cóchi. nic. yecóa. nic. cni.*

Echarse con la que está durmiendo. *níte. cochhuía. téllan n. áqui.*

Echado así. *tecochhuítqui. téllan dequi.*

Echarse muchos con una. *níte. quauh-tláza. níte. contecpanhuía.*

Echar ó sacar algo fuera. *nílla. quixtia.*

Echada cosa así. *llaquixtilli.*

Echar agua ó cosas largas sobre otra cosa. *yfan nic. téca.*

Echada cosa así. *yfantlatéctli.*

Echar ó empujar algo con la mano. *nílla. matopéhua. nílla. maxopéhua.*

Echada cosa así. *tlamatopéhuítli. tlama-xopéhuítli.*

Echar ó lanzar algo. busca arrojar.

Echar á otro en verguenza. *níte. pinauh-tia.*

Echar á otro de casa. *níte. quixtia. níte. totóca.*

Echado así. *llaquixtilli. tlatotóctli.*

Echar por fuerza de casa á alguna. *téca nommayáhuí. téca nonllahuítzéba. téca nonllatetzalóa. níte. huilanti-quixtia. nónte. chiculóa. nónte. tzo-nicquétza. níte. chiccunáhua.*

Echado así. *icahuallamayáhuítli. icahuallahuítzólí ycahuallatetzalólli. tlahuilantiquixtilli. tlachicalólli. tlachicanahuáli. tlachicanáhuítli. tlatzonicquétzli.*

Echar agua ó hacer algo con jícara. *nílla. xicalhuía.*

Echar ó sacar las carnes de fuera. *nino, pélláhua. nino. pepélláhua.*

Echar ó desechar algo del pensamiento.

- nino, cahualtia, nino, potoltsa, nino, lechualtia, nic, topéhua.*
- Echar á mala parte las cosas. *ámpa nic, itta, áyuh nic, cáqui, ámpa nic, cáqui, áyuh nino, máti, zantlein-yfan nic, cuépa.*
- Echar á buena parte lo que se dice ó hace. *quallífan nic, máti quallífan nic, itta, quallífan nic, cáqui, quallífan nic, tlachiultia.*
- Echar á puertas ó perseguir á otro. *nite, totóca, tlándhuac nítla, téca.*
- Echar en la cárcel. *quauhéilco, nite, tlalta, quauhéilco, nite, téca, teipilóyan nite, tlalia, nite, callzáqua, nite, úfia, teipilóyan nite, calaquia, teipilóyan nite, téca.*
- Echar fama. *téfan nic, téca yn tlátólli, nic, commánu yn tlátólli, nic, momoyáhua yn tlátólli.*
- Echar red. *nítla, matluhua.*
- Echar arena en alguno cosa. *nítla, xal-huá, nítla, xahelóca,*
- Echar repulgo. *nítla, tencuelpachóca.*
- Echar sal en el guisado. *nítla, ztahuia, nítla, iztahuia, nítla, poyelia*
- Echar tierra á otro en la cara. *nite, ix-tlattemia.*
- Echar acial. *nite, tempachóca.*
- Echar cabestro. *nite, temmccayotia.*
- Echar ó desviar y apartar de sí algo. *nítla, topéhua.*
- Echar nivel. *nítla, ixhua.*
- Echar especies en el guisado. *nítla, chil-huá.*
- Echar fajo ó ribete. *nítla, tentia.*
- Echar hojas los árboles. *mo, amallapalia, mo, xihyotia mo, quillotia, mo, zhuayotia.*
- Echar melezina ó jeringa. *nite, zimpmáca, tellámpe, nite, pamúca.*
- Echar mordaza. *nite, nencpilpachóca, nit, nencpilquanh pachóca.*
- Echarse la gallina sobre los huevos. *tlapachóca yn totólin.*
- Echar las pares la mujer. *quiltzácu ynínan.*
- Echar suertes. *nite, tlalamanilia.*
- Echar tomates en el manjar, ó en la salsa. *nítla, tomahuá, nítla, xitoma-huá.*
- Echar acederas en el guisado. *nítla, xocoyolhua.*
- Echar cebolla en la olla ó en el salpicón. *nítla, xomacahuia.*
- Echar ó poner cebó. *nic, tlamanilia, nite, tlapahuilia.*
- Echar sobrehusa de ajo ó de miel, á la comida, ó al pinol. *nítla, pania.*
- Echar la culpa de lo mal hecho á otro. ó encomendar y encargar algo á otro. *níte, tlailucoltia.*
- Echar ó envasar algo, ó poner algun madero á la larga. *nítla, téca.*
- Echar á cocer algo. *no, contláza, cómic nocontlalia.*
- Echar de sí fuego. *tlatl nótech qutza.*
- Echar á perder ó estragar algo. *nic, illacóca.*
- Echar á mal. *nic, mayáhuí, nic, tláza.*
- Echar cacao de una jícara en otra para hacer espuma. *n, aguétza, n, acháhuí.*
- Echarse á nadar. *non, cholóca non, huéltzi.*
- Echarse pullas. *titahuillucanéqui, to, cacamanahuá.*
- Echarse y rebolcarse por el suelo el niño de coraje. *nino, záma.*
- Echar derrama ó tributo. *nite, tequimáca, nite, tequiltahuá.*
- Echar las aves sobre los huevos. *tlapachóca.*
- Echada ave de esta manera. *tlapácho tlapachóqui.*
- Echar á otro de cabeza en el agua, ó de la ventana á abajo, etc. *nite, tzinéhua, nite, tzonicquétza, tequáhuic nite, quétza.*
- Echado así. *tlatzincóhtli, tlazonicquétzli, yquáhuic tluquétzli.*
- Echar algo en el río para que se lo lleve la corriente. *nítla, atoctia, nítla, atoyahuá.*
- Echado de esta manera. *tlatoctilli, tlatoyahuíli.*
- Echador tal. *tlatócti, tlatoctiani, tlatoyahuiani, tlatoyahuíqui.*
- Echar á alguno el río abajo. *nite, atoctia, nite, atoyahuá.*
- Echador tal. *teatócti, teatóctiani, teatóyáhuí, teatóyahuiani.*

Echar algo á remojar. *nítla, cihua, nítla, apachóa, nítla, atlantéma, nítla, atlantialia*

Echada cosa á remojar. *tlaciááhtli, tlacupachólli tlautlantemálli, tlautlan-tlallí.*

Echador tal. *tlaciáhuáni, tlaciáuhqui, tlacupachóni tlacupachóqui, tlautlan-temáni, tlautlantláni.*

Echar las plantas. *cella, ytzmolíni.*

Echadas plantas. *ytzmolíqui, oytzmólin, océliz.*

Echar raíces ó arraigarse el árbol. *nelhuayóhua, monelhuayotía.*

Echar hojas el árbol. *moxihuyotía, moquillotía, mozhuyotía.*

Echar ramas el árbol. *momamatta yn quáhuítl.*

Echador de suertes. *tetlatlamanilíni, tetlatlamanilíqui*

Echar suertes, escondiéndolas debajo de la tierra. *níte, ytzpopohuía, níte, tlacpopohuía.*

Echar trigo ó maíz en alguna parte. *nítla, téma.*

Echada cosa así. *tlaténtli.*

Echar de acá para acullá á alguno, empujándolo. *níte, ahucitláza, níte, aahuictláza.*

Echado así. *tlahuictláztli, tlahuictlázálli.*

Echador tal. *teahuictlázáni, teahuictláztqui.*

Echar ó poner algo en horno de cal. *nítla, tenexcalhuía.*

Echado así. *tlatenexcalhuilli.*

Echador tal. *tlatenexcalhuáni.*

Echar de sí algo. *notécha, nítla, tláza, notécha nic, tláza.*

Echar algo de arriba. *ni, qualláza, ni, qualmayáhuí.*

Echar á la mar ó alijar por la tempestad. *nítla, atlantláza, nítla, atlantféhua, nítla, atlanttoxáhua, nítla, atlamayáhuí.*

Echada cosa así. *tlautlantláztli, tlautlantféhílli, tlautlantoxáhtli, tlautlammayáhtli.*

Echador tal. *tlautlantlázáni, tlautlantláztqui, tlautlantféhuáni, tlautlanttoxáhuáni, tlautlammayáhuáni.*

Echar naves al agua. *nítla, acalláza n, acalláza.*

Echar de término. *níte, totóca, níte, calcahuáltia, níte, quaxochpanahuítia.*

Echar algo en el suelo. *tlálpán nítla, tláza, tlálpán nítla, mayáhuí.*

Echar la fiesta. *níte, ilhuítlacuquítla, níte, ilhuítlalhuía.*

Echar juicio. *ánino, tlacayocáya, tetempan ni, tlatóca.*

Echar ó soltar tiro de artillería. *nítla, tlequiquizhuía, ni, tlequiquíztláza.*

Echar algo hacia atras. *nicámpan nic, tláza, notéputzco nic, tláza, nocuítlapámpan nic, tláza.*

Echar el cuervo. *yc ni, tlaceltía, yc nonáqui.*

Eclipsarse el sol. *tonatíuh quálo.*

Eclipsado sol. *oquídloc yn tonatíuh.*

Eclipse del sol. *yqualóca yn tonatíuh.*

Eclipsarse la luna. *métztlí quálo.*

Eclipsada luna. *oquídloc yn métztlí.*

Eclipse de luna. *métztlí yqualóca.*

Edad una. *cenhuehucitláztli.*

Edad tener mucha. *ni, hurcáhua, ni, micxiuhúa.*

Edad igual tener dos personas. *neneáhuquin toxíuh.*

Edad no conocida ó encubierta de los muchos años que alguno tiene, diciendo ser de menos años de los que ha. *nino, fillamília, nino, pipilnéqui, ni no, pipilitóca, nino, pipilmáti, nino, concítla, nipiltóntli ypan nin, éhua nipiltóntli ypan nino, máti.*

Edad de discreción. *yxlantatíztli, tlachiáztli.*

Edad tener así. *n, íxtlamáti, ni, tlachia.*

Edificar ulgún edificio. *ni, calquetza, ni, calmána.*

Edificación tal. *calquetzalíztli, calmánalíztli.*

Edificador así. *calquetzqui calmánin? calquetzáni*

Edificador de edificios el oficial. *toitécatl, tetzotzóngui, calquetzqui.*

Edificar edificio para sí. *nino, cultta, nino, calquechílla, nino, tepantia*

- Edificador tal. *mocalltāni. mocalltqui. mollazolltqui.*
- Edificio. *tlazulōlli.*
- Edificar á otros dándoles buen ejemplo. *nite. ixcuilita. nite. machiomāca. nite. itiltā. nite. machiyōtia. notechino. notechitlo. quālli. neixcuilitli. teixpan nic. tlaltā. tllili. tlapalli nic. tlaltā. busca dar buen ejemplo.*
- Edificador tal. *teixcuilitāni. temachiotivāni. quiteciltitāni. etc.*
- Edificarse, tomando ejemplo de otro. *tétech nic. ana. tétech nic. itla.*
- Edificar Iglesia. *ni. teupancalquetza. ni. teupancalchihua.*
- Edificada Iglesia. *teupancalquetzálli.*
- Edificador tal. *teupancalquetzqui. teupancalchiūhqui.*
- Edificación de Iglesia. *teupancalquetzaltzli. teupanchihualizli.*
- Edificar de bóveda. *nitla. tetzōpa.*
- Edificación tal. *tlatetzōpalizli.*
- Edificador así. *tlatetzōpqui.*
- Edificio de bóveda. *tlatetzōppli.*
- Eje de carro. *quanhtemalacayōllol. quanhtemalacaelquānyoll. quanhtemalacatl ytic ónoz. quanhtemalacatl yticlāzoll. quanhtemalacatl yczōtoc.*
- Eje, ojeando al perro. *xi. xa. xih.*
- Ejear perro. *n. itzcuināhua. n. itzcuimpekuta. n. itzcuixihua.*
- Ejemplo que tomamos de otro. *neixcuilitli. nemachiyōtilli. neoctacatilli.*
- Ejemplo que damos á otro. *nemachiyōtilizli. teixmachtilizli. teoctacatilizli. teoctacamaquilizli.*
- Ejemplo ó dechado de donde sacamos. *neixcuilitli. machiyōt. octacatl.*
- Ejemplo tomar de otro. *nino. xiyōtia.*
- Ejemplo malo dar. busca dar mal ejemplo, dar buen ejemplo, y dejar buen ejemplo y buena fama.
- Ejemplificar, poner ejemplo. *nite. machiyōtlatilka. nite. octacatlalilka. nite. machiyōtia. nitla. machiyōtlatilka. nitla. machiōtlalica.*
- Ejercicio de Injuria. *neachuiñtilizli. auctlacanemilizli. ahuiñemilizli.*
- Ejercicio de obra que se ejercita. *tlachihualizli.*
- Ejercicio tener así. *nic. chihua. n. ay. nic. chikuāni. nic. tequipanoāni. ye. n. ixpāca.*
- Ejercitarse. *ye. nic. chihua. ye. nic. tequipanōa. ye. ipan ni. nēmi. ye. n. ay.*
- Ejercitado en negocios. *māchi huēl. quichihuāni. māchi quimotequihuitāni. māchi āyni.*
- Ejercitar á otro. *nite. mamachtia.*
- Ejercitarme en armas. *zel. simile. nino. yeyecōhua. nino. mamachtia.*
- Ejercicio tal. *neyeycolizli.*
- Ejército. *yaoquizque.*
- Efemérides. *amax. eecemilhuaitenonotzalōni. eecemilhuaitenonotzalōni.*
- Ejecución en general. *ipanchihualizli. ipanmemilizli.*
- Ejercicios espirituales. cualquier ejercicio piadoso. *netcomanilizli. teoyotlachihualizli.*
- Ejército. *yaoquizcauchicon.*
- El, ó ella (pronombre). *ye. yēhua. yēhuatl. chuatl.*
- El que es de esta manera y de esta condición. *yndquin yuhqui.*
- Elección. *teixquetzallizli. tlaxquetzalizli. tepēpenalizli. temapilhualizli.*
- Elección hacer. busca elegir.
- Electo. busca elegido.
- Electricidad. *tlahuiltequūiztllēl. Electedzoncāyoll.*
- Elegante persona en hablar. *tecpillatōa. nematcattatōa. mollatolimāti. mollatolimātqui. mollatolimātni.*
- Elegancia tal. *tecpillatolizli. nematcattatolizli. nettatolimatilizli.*
- Elegantemente así. *tecpillatoliztica. nematcattatoliztica. netlatolimatiliztica.*
- Elegante plática. *tecpillatōlli. nematcattatōlli. nettatolimatilizli.*
- Elegante y galana cosa. *tlayecchichihūhli. tlamahūizchichihūhli.*
- Elegancia así. *tlayecchichihualizli. tlamahūizchichihualizli.*
- Elegantemente así. *tlayecchichihualiztica. tlamahūizchichihualiztica.*
- Elegir ó escoger. *nite, ixicquetza. nite. pēpēna. nite. mapihua.*

Elegido. *tlaiXquetzálli. tlaixquetztli. tlapēpēntli. tlapēpēnālli.*
 Elegidor ó elector. *tlaiXquetzāni. tlaixquetzqui. tepēpēnāni. tepēpēnqui.*
 Elemento lo mismo. *ó tlapēuhcāyōtl.*
 El mismo. (scilicet). lo hizo ó dijo. *huēl yēhuatl. huēl ynōma.*
 El mismo es el que lo tornó á hacer ó á decir. *yeyé. zan yeyé. zan yēhuatl. zan yeyōyé.*
 Elocuentemente hablar. *nī. tēpillatōa. nī. nēmatcatlutōa. nīno. tlatōlimāti.*
 Elocuente persona en hablar. busca elegante en hablar.
 El primero de los que estan en orden en pie. *tlayacutitlicac. yacattlicac. tlapēhualtlicac. tēyacantlicac. quiyacatitlicac.*
 El segundo de estos. *tlaonca yotitlicac.*
 El primero de los que estan sentados por orden. *tlayacatitlicac. yacattlicac. tēyacantlicac. quipēhualtlicac. quiyacatitlicac.*
 El segundo de estos. *tlaonca yotitlicac. tēonca yotitlicac.*
 El que tiene estrecha garganta y por esto. come poco á poco. *cocotziltic.*
 El que no quisiere. *yn āquin aciaz.*
 El que hace algo. *yn itla ay. yn itla quichihua.*
 El que no quiere ser corregido. *in amonotzāllāni. in. amonotztlāni.*
 El que no se quiere ir. *in. ayaznēqui.*
 El que no quiere que le manden cosa alguna. *umomonahuatilmāti.*
 Embazar y maravillarse de espanto. *nin. izahuā. nīno. tetzahua. nīno. cuiti huētzi. niuhcatlamāti.*
 Embazado así. *mizahuīqui. motetzahuiqui. mocuīti huētzqui. yuhcantlamātqui.*
 Embaidor. *teixcūpāni*
 Embaimiento. *teixcūpaliztli.*
 Embadurnarme. *nin. hūza.*
 Embarazar á otro, impedirle. *nite. elletla. nite. tluacahuallta. nite. mocihuā.*
 Embarazado así. *tluelleltilli. tatlacahualltilli. tlamocihuilli*
 Embarazo tal. *teclletliltzli. tetluacahualliltzli. temocihuillzli.*

Embarazarse. *nin. elletla. nīno. tluacahuallta. nīno. mocihuā.*
 Embarazado así. *meclletliltqui. motluacahualltqui. momocihuīqui.*
 Embarazo tal. *neclletliltzli. neltlacahualliltzli. nemocihuillzli.*
 Embarbascar. *nīllu. a pahua.*
 Embarbascado. *tlaapahuilli.*
 Embarbascador. *tlaapahuīāni. tlaapahuīqui.*
 Embarcar á otro. *nite. acalaguā. acālcō nite. tlatia.*
 Embarcadero. *acaltecōya.*
 Embarcador. *teacalāqui teacalaguīqui. teacalaguīāni. acālcō tetlāli. acālcō tetlāliāni. acālcō tetlaltqui.*
 Embarcarse. *nin. acalaguā. acālcō nī. cūlāqui. acālcō nīno. tlatia.*
 Embarcar, meter algo en el navío. *nīlla. acaltēmu. acālcō nīlla. calaguā.*
 Embargar ó estorbar. busca estorbar.
 Embargar hacienda ó bienes. *nite. tlatquicahuallta. nite. tlatquīpētia.*
 Embargo de hacienda ó bienes. *teltatquicahualliltzli. tetlatquīpētiāiltzli.*
 Embarnizar ó barnizar de blanco. *nīllu. tizahuā.*
 Embarnizado ó barnizado. *tlatizahuilli.*
 Embarnizador ó barnizador de esta manera. *tlatizāhui. tlatizahuīāni. tlatizahuīqui*
 Embarnizar ó barnizar con aceite de chia. *nīlla. chiyamahua.*
 Embarnizado ó barnizado así. *tluchiyamahuilli.*
 Embarnizador ó barnizador tal. *tlachiyamahuiāni.*
 Embarnizamiento de esta manera. *tlachiyamahuillzli.*
 Embarrar con barro espeso. *nīlla. ixpēpēchōa. nīlla. ixzoquīpēpēchōa.*
 Embarrado así. *tlaiXpēpēchōlli. tlaixzoquīpēpēchōlli.*
 Embarradura tal. *tlaiXpēpēchillōtl. tlaixzoquīpēpēchillōtl.*
 Embarrar algo á otro. *nite. tlapēpēchilhua. nite. tlaixzoquīpēpēchilhua.*
 Embarrador tal. *tetlapēpēchilhuiāni. tetlazoquīXpēpēchilhuiāni.*

Embarrar con barro ralo. *nítla. ixamutilóa. nítla. ixahuia.*
Embarrado de esta manera. *tlaxamutilólli. tlaxahuilli.*
Embarrador tal. *tlayxamutiloáni. tlaxahuiani.*
Embaucar. *níte. ixcuépa. téca. nño. cacayáhua. ye níte. quelóa. ni. tlamáti.*
Embaucado. *tlaxcuéptli. ycanecayahualóni. quelolóni.*
Embaucador. *teixcucépani. téca. mocacayahuani. ytequeloáni. tlamatqui. tlamatini.*
Embancamiento. *teixcucéptlitzli. téca. necacayahualitzli. ytequelolitzli. tlumatilitzli.*
Embajada. *tlatólli.*
Embajador. *títlanltli. tlatolítquic.*
Embajador de grandes señores. *tlatocatlánltli.*
Embajada así. *tlatocatlániltzli.*
Embeodar á otro. *níte. tlahuantia. níte. yhuinltla. níte. xocomictia.*
Embeodarse. *ni. tlahuana. ni. huinti. ni. vocomtqui.*
Embeodamiento. *tlahuanalitzli. yhuiniltzli. xocomiquiltzli.*
Embermejarse. *ni. tlallahuia. ni. chichihui.*
Embermejado. *tlatlahuqui. chichihuiqui.*
Embermejarse. *nítla. tlallahuilia. nítla. chichilóa.*
Embermejado de esta manera. *tlatlathuililtli. tlachichilólli.*
Embetunar. *nítla. tzacúta.*
Embetunado. *tlatzacuílli.*
Embetunador. *tlatzacuíani.*
Embetunamiento. *tlatzacuílitzli.*
Embeber. *nítla. chichina. nótech áqui.*
Embebida cosa. *tlachichintli. tetecháqui.*
Embeberse en otra cosa. *ytecháqui.*
Embeberse en algo. *nítla. ixahuia. nítla. cemmáti. nítla. cemílla.*
Embebecido. *tlaxcuáhqui. tlacemmátqui. tlacemiltáni.*
Embijar. *nño. zá. nño. xihuta.*
Emblanquecer algo. *nítla. ztalia. nítla. iztalia.*
Emblanquecido. *tluztalilli.*

Emblanquecimiento. *tluztalilítzli. tluztalilítzli.*
Emblanquecerse. *n. iztáya.*
Emblanquecido así. *oyztáz. oyztáyac.*
Embocar. *nítla. calaquía.*
Embocado. *tlacalaquilli. ocálac. otlacálac.*
Embocadura así. *tlacalaquiltzli.*
Emborracharse. busca embeodarse.
Emboscarse. *nño. quauhaquía. quauhyoacátla. ni. caláqui.*
Emboscado. *moquauhaquiqui. moquauhaquiáni. quauhyoacátlacaláqui.*
Embotar cuchillo ó cosa así. *nítla. tentetecuinóa. nítla. tempixóa.*
Embotado así. *tlatentetecuinólli. tlamentpíxólli.*
Embotador. *tlatentetecuinóani. tlamentpíxóani.*
Embotamiento. *tlatentetecuinolítzli. tlamentpíxolítzli.*
Embotarse. *tentetecuináhui. tempixáhui.*
Embotar punta de algo. *nítla. yacatecuinóa. nítla. yacatepúnóa.*
Embotado así. *yacatepóntic. yacatepóntic. yacatecutic.*
Embotamiento tal. *yacateponahuiltzli. yacateponahuiltzli. yacatecuinehuiltzli.*
Embeberse mirando algo. *áye nic. mattica. áye ni. ilhuittca. anicyehualhuittca.*
Embebecido. *áye quimattini. aquíyehualhuiltáni.*
Embecimiento. *áye quimattilítzli. aquíyehualhuiltzli.*
Embeberse, volverse bobo ó tonto. *ni. xolópiti.*
Embeberse mirando algo con admiración. *nítla. mahuizóa.*
Embrazar rodela ó cosa así. *chimilco nic. calaquía in nóma.*
Embravecer á otro. *níte. pepahuilia. níte. tlahueltuía. níte. qualancacuitia. níte. tlahueltuía. níte. yolpozonalitia. níte. yollococolcuitia.*
Embravecido así. *tlapehuiltilli. tlahueltuiltilli. tlahueltuiltilli. tlahueltuiltilli. tlahueltuiltilli.*

- tlahueltilli tlayolpozonaltilli. tlayóllo. cocolcuitilli.*
- Enbravecimiento. *tepepchualliltztili. teltlahuelcuitiltztili. tequalancacuitiliztili. teltlahueltiliztili. teyolpozonaltiliztili. tlayollococolcuitiliztili.*
- Embravecerse. *ni, tlahuelcut. ni, qualancacut. ni, yolpozóni. ni, yollococolcut.*
- Embravecido así. *tlahuelcutni. qualani. ni. yolpozontni. yollococólcuc.*
- Embriagar á otro. busca embeodar á otro
- Embrocado ó transformado olla ó cosa así. *nítla, tzonicquétza.*
- Embrocada ó trasformada cosa así. *tlatzonicquétztili.*
- Embrocadura tal. *tlatzonicquetzaliztili*
- Embrocado ó poner bocabajo vasos ú ollas. *nítla, ixtlapachmána. nítla, ixtlapachcuépa.*
- Embrocado así. *tlaixtlapachmántli. tlaixtlapachcuéptli.*
- Embrocadura tal. *tlaixtlapachmanaliztili. tlaixtlapachcuépaliztili.*
- Embudar algo. *caxpiaztica nítla. téca.*
- Embudada cosa. *caxpiaztica tlatéctli.*
- Embudo. *caxpiáztli.*
- Embutir ó recalar. *nítla, cacátzta. nítla, tziztúza. nítla, tepitztlalia.*
- Embutido. *tlacacatzálli. tlatzitzitiztili. tlatepitztlalilli.*
- Empacho haber de otro. *nítc, mamáti. nítla, mamáti. níte, pindhua. téhuic ni mixtelquétza. nino. mahuízpólóa.*
- Empachadamente. *temamatiliztica. tepinahualiztica.*
- Empachado. *temamátqui. temamatni. tepinahudni.*
- Empacho. *temamatiliztili. tepinahuiltztili.*
- Empachoso. *momamátqui. pinaúhqui. pinahuáni.*
- Empachoso de esta manera. *hemamatiliztili. pinahuailiztili.*
- Empadronar. *níte, tocaicuilóa. níte, tocayotía. nítc, machiyotía.*
- Empadronado. *tlatocayotilli. tlatocacuilólli. tlamachiyotilli*
- Empadronamiento. *tetocayotiliztili. tetocaycuiloltztili. temachiyotiliztili.*
- Empalagarse. *nóhuic éhua. nechtlayeltla. nítc, ihtya. nítc, tlatzilhuia yn tlaquálli.*
- Empalagado. *yhuiqueúhqui. motlayeltiqui.*
- Empalagamiento. *téhuic ehualiztili. telayeltiliztili. tlayhiyaliztili. tlatlatzilhuiliztili.*
- Empanada ó pastel en general. *tlaóyotl.*
- Empanada de carne. *nacatláóyo. nacamamálli.*
- Empanada de pescado. *nichtláóyo. Y* así de las demás.
- Empanada grande. *nacaquimilli. tlatemaltamálli. ahuaahuatamálli.*
- Emparejar algo. *nítla, namictia. nítla, nenchuilía.*
- Emparejado. *tlanamictilli. tlanenehuililli.*
- Emparejamiento. *tlanamictiliztili. tlanenehuililiztili.*
- Emparentarse. *nino, tchuatyucatlá.*
- Empezar algo. busca comenzar.
- Empecer á otro. *níte, tolinú. níte, tlatlacalhuia.*
- Empecido. *tlatolinilli. tlatlacalhuilli.*
- Empecimiento así. *tetoliniltztili. tlatlacalhuililtztili.*
- Empedernecerse ó ponerse duro el pan ó cosa así. *tlaquáhua. tepitzáhui. huapactia. huapáhuu. quapfítzáhui. totopochuáqui.*
- Empedernido de esta manera. *tlaquáhua. tepitztic. huapáctic. quapfítztic. totopochhuáqui. totopóchtic. tétic.*
- Empedernecerse la nieve ó cosa así. *tequétza.*
- Empedernecida cosa de esta manera. *tequízqui. otequíz.*
- Empedrar. *ni. tlatemána.*
- Empedrada cosa. *tlatemántli.*
- Empedrador. *tlatemánqui. tlatemanáni.*
- Empegar. *nítla, zalóa. nítla, tzacuzalóa.*
- Empegado de esta manera. *tlazulólli. tlatzacuzalólli.*
- Empegadura así. *tlazuloliztili. tlatzacuzaloliztili.*

Empegar cuero ó bota para vino. *nítla, ocozohuá, nítla, itiocozohuá, nítla, ocozoultá*
 Empegado así. *tlaoocozohuilli, tlaitiocozohuilli, tlaocozoultilli*
 Empeine. *xiyoll*
 Empeine tener. *ní, xiyóti, ní, xixiyóti*
 Empeine del pie. *ycxi'xiyoll*
 Empellón ó empujón. *tepopchualiztli, teixicquetzaliztli, techiccanahualiztli, telzonicquetzaliztli*
 Empellón dar así. *níte, top'chua, níte, ix'icquétza, níte, chicanahua, níte, tzonicquétza*
 Empeñar. *nino, tlaquixtíla*
 Empeñado. *tlaquixtíloni*
 Empeño casa de. *tetechuecuiltozálli*
 Empeorar. *nítla, ohuítíla, nítla, totó'tza, nítla, tlanahuítla*
 Empeorado. *tlaohuítillilli, tlatotótzli, tlatlanahuítilli*
 Empeoramiento. *teohuítilliztli, tetototzaliztli, tetlanahuítiliztli*
 Empeorarse. *n, ohuítí, ní, totó'ca, ní, tlanáhuí, nino, tlanalhuá*
 Empeorar á otro, queriéndole corregir con alguna reprehensión. *ylhuice, nic, cencuítla, ylhuice nic, tlanalhuá*
 Empeorar el enfermo. *tlanauh'tuh, hué'ya inicó'liz, incocó'xqui*
 Empeorarse poco á poco alguna cosa. *ahuillanauht'uh*
 Empeorarse ser cada día peor en mal. *ylhuice ní, tlahué'licocáti, ylhuice nohuítli*
 Empeorado así. *ylhuice tlahué'licocáti, ylhuice ohuítli*
 Emperador lo mismo.
 Emperatriz lo mismo. ó *ynamictzin emperador*
 Emperezar. *ní, tlazihui, nítla, temná'tí, nic, temná'ti, ánel*
 Empero. *yc'ce, zan, tel*
 Empicotar. *teix'fan níte, quétza, teix'fan níte, pinauht'la*
 Empicotado. *teix'fan tlaquétzli, teix'fan tlapinauh'tilli*
 Empinar ó henestar algo *nítla chuati-quétza, nítla, acoquixt'la*
 Empinado. *tlachuatiquétzli, tlachuatiquetzálli, tlaucoguixt'illi*

Empinadura. *tlachuatiquetzaliztli*
 Empinarse el caballo. *mehuaticquétza*
 Empinado así. *mehuaticquétzqui*
 Emplastar. *níte, tlalilla pá'tli*
 Emplastado. *pá'tli tlatlalitilli*
 Emplasto. *pá'tli*
 Emplazar. *níte, nahuatia, níte, tlatenuit'la, níte, tonalquech'la*
 Emplazado. *tlenuhuatilli, tlatatenuhuítilli, tlatonalquech'illilli*
 Emplazamiento. *tenahuatiliztli, tetlatenuhuítiliztli, tetlatolquech'iliztli*
 Emplear en algo la hacienda. *yfan ní, tlaaquía, yfan ní, tlacalaquía, yfan ní, tlapó'la*
 Empleada hacienda. *yfan tlaaquilli, yfan tlacalaquilli, yfan tlapó'pó'ldli*
 Emplomar ó pegar con plomo, ó reglar papel con plomada. *nítla, temetzhua*
 Emplumar alguna cosa. *níte potonia*
 Emplumado. *tlapotonilli*
 Emplumecer las aves. *nin, ihuiyot'ia, ní, huiyoquítza*
 Emplumecido. *mihuiyóti, yhuiyoquítzqui*
 Empobrecer á otro. *níte, icnot'it'la, níte, icnotlacat'it'la, níte, tolin'ia, cococteopó'uhqui, níte, it'it'la, cococteopó'uhqui, té'ech nic, pachó'a*
 Empobrecido. *tlaienot'illilli, tlaienotlacat'illilli, tlato'inilli, cococteopó'uhqui, tlut'it'illi, cococteopó'uhqui ytech tlut'et'li*
 Empobrecimiento. *teicnot'iliztli, teicnotlacat'iliztli, tetoliniliztli, cococteopó'uhqui teit'it'iliztli, cococteopó'uhqui, tetechtecaliztli*
 Empobrecerse. *ye ní, nó'ti, ye nicno, tlacá'ti, ye, nino, tolin'ia, yecococteopó'uhqui ní, quítla, cococteopó'uhqui ye nó'tech molé'ca*
 Empolvorar. *nítla, teuhyot'ia, nítla, teuh'pachó'a*
 Empolvorado. *tlateuhyot'illi, tlateuh'pachó'illi*
 Empolvoramiento. *tlateuhyot'iliztli, tlate'pacholiztli*
 Empolvorearse ó empolvorarse. *ní, teuh'yó'a, ní, t'ep'pachihui*
 Empollarse el huevo. *yá'lli, ytlacó'huí*
 Empollado huevo. *yó'tqui, ytlacó'uhqui*

Emponzoñar dar á beber ponzoña. *nite pahytla. nite, pamictla.*
 Emponzoñado. *tlapahytilli. tlapamictilli.*
 Emponzoñamiento. *tepahitiliztli. tepamictiliztli.*
 Emponzoñar mordiendo la bívora. *nite, yztlacmína.*
 Emponzoñado así. *tlauiztlacmínitli.*
 Empezar alguna cosa *nítla. tzintia. nítla. pchualtia.*
 Empresa tal. *tlatzintiliztli. tlapchualtiztli.*
 Empeñar. *nite, otztia. nítla, otztia. nite, itetia.*
 Empeñada. *óztli. tlaotztilli ytetinemi.*
 Empeñador. *teotztiani. teitetiani.*
 Empeñamiento. *teotztiliztli. tlaotztiliztli.*
 Empeñarse. *n, ótzi. n, otztia. n, illucáhu.*
 Empréstito de reyes. *huéy tlatóca netlacuilli. emperador netlacuilli.*
 Empulgar arco ó ballesta. *nítla, meca-yotia. nítla, huítolmecayotia.*
 Empulgado arco. *tlameca-yotilli.*
 Empulgadura. *tlameca-yotiliztli. tlahuítolmecayotiliztli.*
 Empulgueras. *tlahuítol quáctli.*
 Empuñar espada. *ni, tepuzmacquauh-tzitzquía.*
 Empuñadura. *tepuzmacquauhíztizquílóyan. tepuzmacquáhuill yztiztquílóyan.*
 Empuñar algo en el puño. *nítla, mapiqui.*
 Empuñado así. *tlamapictli.*
 Empujar á alguno. *nite, topéhua. nite, ixicquétza. nite, ixcuellanaltia.*
 Empujado. *tlatopehúitli. tlaxicquétztli. tlaxicuetlanaltilli.*
 Empujar madero ó cosa así. *nítla, topéhua. nítla, yxicquétza.*
 Empujado de esta manera. *tlatopehúitli. tlaxicquétztli.*
 Empujón. *teopohualiztli. teixicquetzalitli. teixicuetlanaltiliztli.*
 Empujando. *teopohualiztica. teixicquetzalitica. teixicuetlanaltiztica.*
 Empujando madero ó cosa así. *tlatopohualiztica. teixicquetzalitica.*

En. proposición. *pa. titech. co. pac. c.*
 Enajenar. *nite, axcatia. nite. tlutquitia. nite, yocutia.*
 Enajenado. *teaxcatilli. teltutquitilli. te-yocatilli.*
 Enajenamiento. *teaxcatiliztli. teltutquitiliztli. te-yocatiliztli.*
 Enalbardar. *ni, máza tlamamalpepechtia.*
 Enalbardada bestia. *tlatlamalpepechtilli. tlacuitlapamepechtilli. tlateputzpepechtilli.*
 En alguna manera. *áchi. zanguéxquich. zanipa. zanhuelipan.*
 En alguna parte. *cána. canápa.*
 En algun tiempo. *yca. quénman.*
 En amaneciendo. *yuyé tlahuizcálpa. yuyé tlanizcaléhua. yuyé tlahuizcálli moquétza. yuyé tlachipáhua.*
 Enamorarse. *nino, yoléhua. nino, yollotlapána. nino, yollacócui.*
 Enamorado ó enamorada. *moyolacáhqui. moyollapánqui. moyolacócqui.*
 Enamorar á otro. *nite, yoléhua. nite, yollotlapána. nite, yolacócui.*
 En anocheciendo. *yuyé tlapoyáhua. yni-quac yctlapoyáhua.*
 Enamorar á otro. *pasive. nino, tene-nectia. ninote, elehuítia.*
 Enano ó enana. *tzápa. tzapáton. tzá-pall.*
 Enastar lanza. *nic, quatepuzzotia topilli.*
 Enastada lanza. *tlaquatepuzzotilli topilli.*
 Enastadura de esta manera. *tlaquatepuzzotiliztli.*
 En buen tiempo. *quálcán. huellamamáni. tlahuellmamáni. tlahuellmamántoc.*
 Encabestrar. *nite, xotemecayotia. nite, ycxilpía.*
 Encabestrado. *mocxitemecantiqui. mocxilpíqui.*
 Encabestramiento. *necxilmecaniliztli. necxilpilliztli.*
 Encadenar. *nite, tepuzmecayotia.*
 Encadenado atado con cadena. *tlatepuzmecayotilli.*
 Encadenador. *tlatepuzmecayotiani. te-tepuzmecayotiani.*

- Encadenamiento. *tlatepuzmecayotiliztli*.
- Encadenarse. *nino, tepuzmecahuia. nino, tepuzmecayotia*.
- Encadenar ó eslabonar. busca eslabonar.
- Encalar. *ni, tlaquili*.
- Encalado. *tlaquilli*.
- Encalador. *tlaquilqui*.
- Encaladura. *tlaquiliztli*.
- Encallar barco ó canoa, llegando á la tierra. *n, acalucana*.
- Encallada así. *tlaacantli*.
- Encallador tal. *tlaacanani*.
- Encallarse la nao. *macana*.
- Encallecido con callos. *chachacayóltic. chachacayóltiqui*.
- Encalvecerse. *ni, quaxipetzihu*.
- Encalvecer á otro. *nite, quaxipetzoa*.
- Encaminar á otro. *nite, omachta. nite, oititla*.
- Encaminado. *tlaomachtli. tlaoititli*.
- Encandilar. *nite, ixpoyahuia. nite, ixmimictla*.
- Encandilado. *tlaixpoyauhtli. tlaixmimictli*.
- Encandilador. *teixpoyahuani. teixmimictiani*.
- Encandilamiento. *teixpoyahualiztli. teixmimictiliztli*.
- Encandilarse. *n, ixpoyahuia. n, ixmimiqui. n, ixtlayahuia*.
- Encanecerse la cabeza. *ni, quaztáya. ni, quaztáya. ni, quaztalihu. ni, tzoniztáya. ni, quaztalihu*.
- Encanecida cabeza. *quaztáli. tzoniztáli*.
- Encanecerse la barba. *ni, tentzoniztáya*.
- Encanecida barba. *tentzoniztáli*.
- Encañar agua. *tllaltic nic, huica yn átl*.
- Encañonarse las aves. *ni, huiyoquíza. nin, ihuioyotia*.
- Encantar para hurtar. *nite, macpalitotla. nite, cocochtláza*.
- Encantado. *tlamacpalitotli. tlucochtláztli*.
- Encantador de esta manera. *temacpalitoti. tecochtláztli*.
- Encantamiento tal. *temacpalitotiliztli. tecochtlazaztli*.
- Encantar á la mujer para llevarla. *nite, xchihuia*.
- Encantada así. *tloxochihuilli*.
- Encantador tal. *tloxochihuiani*.
- Encantamiento así. *tloxochihuiliztli*.
- Encantador ó fdolo antiguo de los indios. *moyohualitani*
- Encapado con capa. *mocapauquimilóqui*.
- Encapotarse de enojo. *ni, quahini mottalia. ni, tempotzotimottalia. ni, tempilcatin ottalia*.
- Encapotado. *qualantimottaliqui. tempotzotimottaliqui. tempilcatimottaliqui*.
- Encapotamiento. *qualantimottaliliztli. tempotzotimottaliliztli. tempilcatimottaliliztli*.
- Encaramarse. *ni, quauhtléco. nino. cototztlalia*.
- Encaramado. *quauhtlécoc. mocototztlali*.
- Encaramonar algo. *nitla, tecolhuia, nitla, teconalhuia*.
- Encarcelar á otro. *teipilóyan nite, tlalia. nite, caltzáqua. nite, ilpia. quauhcalco nite, tlalia. quauhcalco nite, téca*.
- Encarcelado. *teipilóyan tlaltalilli. tla-caltzacútlil. tlalpilli. quauhcalco tlaltalilli. quauhcalco tlaltélli*.
- Encarcelamiento. *teipilóyan tellaliliztli. tecaltzaqualiztli. quauhcalco tellaliliztli. quauhcalco tequiliztli*.
- Encarcelar, dar la casa por carcel. *nite, callalia*.
- Encarcelado así. *tlucalláli*.
- Encarcelamiento tal. *tecallaliliztli*.
- Encarecer algo. *nitla, cuiuilla. nitla, huecatatzitla. nitla, huecatatzitla*.
- Encarecido. *tlatlazotiliztli. tlacuililiztli*.
- Encarecedor. *tlatlazotitiani. tlacuilitiani*.
- Encarecimiento. *tlatlazotiliztli. tlacuililiztli*.
- Encarecerse algo. *tlatlazótl. macoqué-tza yn patiyoll*
- Encarecerse tenerse en mucho. *nino, tlazótl. nino. tlazotitla. nino, cuiuilla*.

- Encarecido así. *notlazótlac. notlazo-
tláni. mocuiculli. mocuicuiltqui. mo-
cuicuiltáni*
- Encarecimiento tal. *netlazottaltztlí. ne-
tlazotiltíltztlí. necuicuiltíltztlí.*
- Encargar algo á otro. *tétech nítla, cáhua.
nícte, mamaltía. nícte, teniztía. nícte,
miquiyantía. nícte, cocoltía.*
- Encargada cosa. *tétech tlacahuílli. te-
miquiyantílli. temamaltílli. teleniz-
tílli.*
- Encargarse de algo. *nícno, tequítla.
nícno, tequihutía. nícno, cocoltía. níc-
no, mumaltía. nícno, miquiyantía.
nícno, teniztía.*
- Encargar á otro algo para que lo guar-
de. *níte, tlapíaltía. tétech nítla, cá-
hua.*
- Encargada cosa de esta manera. *tepiul-
tílli. tétech tlacahuílli.*
- Encargar la conciencia á otro. *yc téhuic
nínno, quixtía.*
- Encargada conciencia así. *yhucpa ne-
quixtílli.*
- Encargar su conciencia. *nícno, mamal-
tía. nícno, cemmamaltía. nícno, te-
quítla.*
- Encarnizarse. *ni maxállhui. nínno, má-
ti.*
- Encarnizado. *mixalihuíni. omóma.*
- Encarnizamiento. *maxalihuiltztlí.*
- Encartar. *níte, tenéhua. níte, itéca, níte,
nextía. níte, póhua.*
- Encartado. *tlatenehútti. tlanextílli. tla-
pohuálli. tlaítólli*
- Encartación ó encartamiento. *tetene-
hualtztli. teitolíztli. tenextíltztlí. te-
pohualtztli.*
- Encajar una cosa en otra. *nítla, namic-
tía. nítla, aquía.*
- Encajado. *tlanamictílli. tlaaquílli.*
- Encajador. *tlanamictáni. tlaizquáni.*
- Encajadura. *tlanamictíltztlí. tlaaqui-
liltztlí.*
- Encajadura hacer. *nítla, cullotía.*
- Encella. *tlachiquihuilóni. tlaxitzalóni.*
- Encenagar. *níte, zoquiaguha. níte, zo-
quipolactía.*
- Encenagado. *tlazoquiaguílli. tlazoqui-
polactílli.*
- Encenagamiento. *nezoquiaguíltztlí. ne-
zoquipolactíltztlí.*
- Encenagarse. *nínno, zoquiaguha. nínno,
zoquipolactía*
- Encender fuego. *ni, tletlaltía. ni, tle-
pítza.*
- Encendido fuego ó lumbre. *tletlaltílli.*
- Encender carbones. *nítla, xollaltía. ni-
tla, hualanaltía.*
- Encendidos carbones. *tlaxottaltílli. tlu-
hualanaltílli.*
- Encender, hacer arder la lumbre. *nítla,
comonaltía. nítla, tecuinaltía.*
- Encendida lumbre de esta manera. *tla-
tecuinaltílli. tlacomonaltílli.*
- Encenderse la leña. *comóni. tecuini.*
- Encenderse mucha paja junta, ó montón
de leña y arder con gran furia y rui-
do. *tecutni cuetláni. teteuctca. cue-
cueltáca. cocomóca. ycoyóca.*
- Encendida cosa así. *cuetlánqui. tecuin-
qui. comónqui.*
- Encenderse de ira. *ni, pozóni. nínno, pít-
tza. tlehualáni yn noyóllo. tlecomóni
yn noyóllo.*
- Encendido así. *pozónqui. mopítzáni.
mopítztzqui.*
- Encendimiento de esta manera. *pozó-
nalíztli. nepítzalíztli.*
- Encenizar algo. *nítla, nexhuta.*
- Encenizado así. *tlanexhuílli.*
- Encenizador de esta manera. *tlanex-
huídni. tlanexhutqui.*
- Encenizamiento. *tlanexhuiltztlí.*
- Encentar algo. *yancuítcan níc, cú. ní-
tla, pehuáltía. yancuítcan nítla, té-
qui.*
- Encentada cosa. *yancuítcan tlácuíll. yan-
cuítcan tlapehuáltílli.*
- Encentadura. *yancuítcan tlapehuáltíltz-
tli.*
- Encerar algo con cera. *nítla, xicocuitla-
hua. nítla, xicocuiltlaaltía. nítla, xi-
cocuillayotía.*
- Encerado así. *tlaxicocuitlahutílli. tlaxi-
cocuillaaltílli.*
- Encerrar pan ó vino. *nítla, calaquía.
nítla, tlattía. nítla, tzutzáqua.*
- Encerrado así. *tlacalaquílli. tlatlatílli.
tlatzatzacúlli.*

Encerrar á alguno. *nite. tzaíqua. nite, tzaítzaíqua.*

Encerrado de esta manera. *tlatzacáutli. tlatzatzacáutli.*

Encerramiento tal. *teztaqualiztli. teztazaqualiztli.*

Encerrarse. *nño. tzaíqua. nño, tzaítzaíqua.*

Encerrado así. *mozácqui. moztatzácqui.*

Encerramiento. *netzaqualiztli. netza-tzaqualiztli.*

Encía. *quchétol. quchétlí.*

Encima de alguno. *tépan.*

Encima ó sobre la tabla. *huapálpán.*

Encima de lo alto. *yépac.*

Encina. *ahuaguáhuil. áhuatl.*

Encinar ó encinal. *ahuaguáuhlla. ahúú-tla.*

Encavar. *nítla tepuztōca. nítla, tepuz-quammítua.*

Encoger como costura. *nítla, cototzōa. nítla, xolochōa.*

Encogido así. *tlacototzōllí. tlaxolochō-llí.*

Encogimiento tal. *tlacocototzōllí. tla-xolochōllí.*

Encogerse así. *cototzáhui. xolocháhui.*

Encogerse, acurrucarse, hacerse como un ovillo. juntando las rodillas con la cabeza. *nño, cototztlá. nño, tū-payollá. nño, chipichtlalia. nño, quechcollalia.*

Encogido así. *mocototztláqui. mota-payolláqui. mochipichtláqui. mo-pichtláqui. moquechcollá.*

Encogimiento tal. *netcototztláiztli. net-payolláiztli. nechipichtláliztli. nepichtláliztli.*

Encoger las espaldas, cuando azotan á alguno. *ní, cuiltapechōa. ní, cuiltacaxōa.*

Encogido así. *cuiltapechōqui. cuiltacaxōqui.*

Encogimiento tal. *cuiltapechōiztli. cui-tlacaxōiztli.*

Encogerse los nervios. *ní. huacáhuí. ní, huapáhuá.*

Encogido así. *huacáhuíqui. huapáhuac.*

Encogimiento tal. *huacáhuíiztli. hua-páhuáiztli.*

Encogida persona no atrevida. *cotótz-tic. pinótic.*

Encogimiento así. *cototztlíiztli. pinó-tiztli. pipinótlíiztli. pinóyoll. cotótz-yoll.*

Encolar. *tzinácán cuiltatīca. nítla, za-lōa.*

Encolado. *tzinacancuiltatīca. tlazalō-llí.*

Encomendar algo á alguno. busca en-cargar.

Encomendar su oficio á otro. *nñ, ixí-pta. n, ixíptlatā.*

Encomienda así. *ncixíptlatíiztli.*

Encomendar oficios. *nite, tequimáca. ni-te, tequimáca. nite, tequitā.*

Encomendado oficio. *tequimácctli. te-tequimácctli. tequitāllí.*

Encomienda así. *tequimaquiltzli. te-tequimaquiltzli. tequitāllí.*

Encomendarse á alguno. *tétech nño. cá-hua. nño, tepíaltā.*

Encomendado así. *techemocáuhqui. motepiáltqui.*

Encomienda tal. *techemocahualiztli. ne-tepiáltiztli.*

Encomendar su necesidad al mayor. Per metaphoram dicen. *nictla, tlacauhí-lōa. ymmoyollótzinacnimitznomachitā. atihúitztzo, atahuayo ypan nimitznomachitā.*

Enconar la llaga ó cosa semejante. *nite, tlauhuitā. nite, tlauahuitā. nite, totótza. nite, ohuitā.*

Enconada llaga. *tlauahuitāllí. tlauahuitāllí. tlauahuitāllí. tlauahuitāllí.*

Enconamiento así. *tlauahuitāllí. te-tlauahuitāllí. tetotzaltzli. teohuitāllí.*

Enconarse la llaga. *tlauahuitā. toto-calitā. ohuitā.*

Enconada así. *tlauahuitā. totōcuc. ohuitā.*

Enconamiento tal. *tlauahuitā. toto-calitā. ohuitā.*

Encontrar á caso con otro. *nite, namí-qui. tétloc ní, quíza.*

Encuentro tal. *tenamiquiltzli. tetloc-quizaltzli.*

Encontrarse de esta manera. *ttonamí-qui. totloctiquíza.*

Encontrarse peleando. *nite, ixnamiqui, tchuic, n, éhua.*

Encuentro así *teixnamiquilztili, tchuic chualztili.*

Encontrarse con enojo. *nite, tlahuclnamiqui, nite, qualancanamiqui.*

Encuentro así. *tellahuclnamiquilztili, tequalancanamiquilztili.*

Encorar algo. *nitla, ehuyotla, nitla, chuaquimilóu.*

Encorado. *tlachuaquimilólli tlachua-yotlli.*

Encorarse la herida. *nexéhua.*

Encorazar. *nite, amacopiltia, nite, amacaltia.*

Encorazado. *tlamacopiltilli, tlamacaltilli.*

Encorazador. *teamacopiltiáni, teamacaltiáni.*

Encorazamiento. *teamacopiltiliztili, teamacaltiliztili.*

Encorvar algo. *nitla, nolóu, nitla, colóu.*

Encorvado. *tlanolólli, tlacolólli.*

Encorvadura. *tlanololiztili, tlacololiztili.*

Encorvarse. *nolihui, colihui.*

Encorvado así. *nolihqui, colihqui.*

Encrespar algo *nite, quacocotóu, nite, quacocototóu, nite, quacolocóu, nite, quapopolóu, nite, quatalapaltia.*

Encrespado así. *tlaquacocotólli, tlaquacocototólli, tlaquacolocólli, tlaquapopolólli.*

Encrespador. *tequacocototóqui, tequacolocóuáni, tequapopolóuáni.*

Encrestado con cresta de pluma. *quachichiquile.*

Encrestado como gallo de castilla. *quandá.*

Encruecerse. *ni, pozóni, ni, qualáni, ni, tlahuclcu.*

Encruelecido. *pozónqui, qualánqui, tlahuclcu.*

Encrucijada de caminos. *oncánco, otlamáxac, omáxac.*

Encuadernar libro. *n, amaytzúma.*

Encuadernación. *amaytzomaliztili.*

Encuadernado libro. *amatlatzónlli.*

Encuadernador. *amuitzónqui.*

Encubrir algo, generalmente. *nitla, tlaita, nitla, yndáya, nitla, tlapachóu, nino, tlaiyanilia.*

Encubierto. *tlatlatilli, tlatlapachólli, tlaimixtili, tlaiyántli.*

Encubridor. *tlatlaiáni, tlaiyayáni, tlatlapachóqui.*

Encubrimiento. *tlatlaitiztili, tlaimayliztili, tlatlapacholiztili.*

Encubrirse. *nino, tlaita, nin, indáya, nin, iyána, nino, tlapachóu. Et per metáphoram. contzálan xopellatitlan ni, calóqui.*

Encubrir ó disimular culpa de otro. *Per metáphoram. nitla, tlanilláza, peltatitlan, ycpaltitlan, nitla, aquia.*

Encubierta culpa. *tlatlanillazólli, peltatitlan, ycpaltitlan, tlaaquilli.*

Encubridor tal. *tlatlanitlazáni, peltatitlan, ycpaltitlan, tlaaquiani.*

Encubrimiento así. *tlaita nitluzaliztili, peltatitlan ycpaltitlan, tlaaquiliztili.*

Encumbrar, llegar á lo alto de la sierra. *ni, panhuézi, nic, panláza.*

Encumbrado. *panhuéztqui.*

Encumbrarse en honra. *ni, huéya, ni, panhuézi, ni, huicapanhui, ni, tleyóhua, ni, mahuízóu, ni, tenyóhua, ni, tocayóhua.*

Encumbrado así. *panhuéztqui, huéixqui, huicapanhuiqui, tléyo, mahuízozo, tényo, locayé.*

Ende mal y del que se goza del mal que á otro le sucede. *téllhll, mattzanélli, atanélli, óncan ynticmatitío, óncan miltzquetz yn totcutiyo, anemóhua.*

Endemoniado. *ítech quineáhqui, ítech quineéhuac, chauhneocóya, chonecócóya, ítech quineéhua, ypanmoquetza, ytcmonihualitlan tlacatecótlotl.*

Endemoniado estar. *nótech quineéhua.*

Enderezar algo. *nitla, meláhua.*

Enderezado. *tlameláhtli.*

Enderezador. *tlamelahuáni, tlameláhtqui.*

Enderezamiento. *tlamelahualiztili.*

Enderezar la intención á dios. *yhuic, tzinco, nic, tlachialtia yn dios yn no.*

tlachihualiz. yhuiciztenco nictla, melahualtia.
 En derredor. Adverbio. *yahualolobyan. ymalacacholobyan.*
 Enderredor cortar algo. *nilla, yahualihucatéqui.*
 Endulzado. *tlanecutililli. tlutzopelilli.*
 Endulzarse. *necutia. tzopétia.*
 Endurecer algo á otro. *nicle. tepitzahua.*
 Endurecer algo. *nilla, tepitzáa. nilla. tepitzilín. nilla, tetilia. nilla, tlanguá. nilla. tlaquactilín. nilla, tepitzlaquactilín.*
 Endurecido así. *tlatepitzólli. tlatepitzililli. tlacetililli. tlatlaquahuálli tlatlaquactililli.*
 Endurecimiento tal. *tlatepitzililiztli. tlactililiztli. tlatlaquahuáliztli tlatlaquactililiztli.*
 Endurecerse. *tepitzáhuí. tepitztia tetia. tlaquáhua. tlaquactia.*
 Endurecerse el pan. busca empedernecerse.
 Endurecerse obstinarse. *ni. yollotetia. nino. yollotlaquáhua. ni, tzontéti. ni, yollotepuztia. yúhquin tétl mocúpo noyólo.*
 Endurecido así. ó pertinaz. *yollotétl. yollotepitztic. yollotlaquác. yollotepuz. tzontétl.*
 Endurecimiento tal. *yollotetiliztli. yollotlaquahuáliztli. yollotepuztiliztli. tzuntetiliztli.*
 Eneldo. *fohxíhuil.*
 Enemigo. *tcyáuh.*
 Enemistad. *teixnamiquiliztli. neyuotlaliztli. neyaochihualiztli. necocolliztli.*
 Enemistarse con otro. *ninote, ixnamictia. ninote, yuotia.*
 Enero lo mismo. *vel. yccé méztli. yncé xhuil.*
 Enertarse los miembros. *ni. quaquapitzáhuí. ni, quaquáuhli. ni huafáhua.*
 Enertado así. *quapfítzic. huafáctic. quapfítzáuhqui.*
 Enfermar. *ni, cocolizcui. ni, cocóya.*
 Enfermar ó hacer enfermar á otro. *nite, cocolizcuitia*

Enfermedad. *cocoliztli. Et per métaphoram. temóxtli. chéacall tétl. quáhuil.*
 Enfermería. *cocoxcacálli.*
 Enfermero. *teitl tepáli. tláma*
 Enfermizo. *huihuicóctóntli. zozollactóntli. huihuilli ámotcoquichlamáchtli.*
 Enfermo generalmente. *cocóxqui. cocóya. mococóhua.*
 Enfermo estar. *ni cocóya. nino. cocóhua.*
 Enfermar gravemente. *ni tlanáhuí. ni, totóca. n. ohuili.*
 Enfermar por darse mucho á mujeres. *nino. cihuahua. nin, itlacóhua.*
 Enfermedad así. *nechihuahuilztlí.*
 Enfermo de esta manera. *mochihuahuilqui.*
 Enfermar por mucho beber. *nin. oc-huía*
 Enfermedad tal. *neoc-huiliztli*
 Enfermo así. *moc-huíqui.*
 Enfermar de las pestañas. *n. ixtenchichipellhuí. n. ixtempfíxqui. n. ixtenchichilíhuí. n. ixtenchichilicáhuí.*
 Enfermedad tal. *yxtenchichipeliúhuilztlí. yxtempfíxquiliztli. yxtenchichilíhuiliztli. yxtechichitcahuiliztli.*
 Enfermo así. *yxtenchichipeliúhqui. yxtempfíxquic. yxtenchichililíúhqui. yxtenchichililíúhqui. yxtenchichilicáúhqui.*
 Enfermar de lamparones. *ni, tozampuzalicíhuí.*
 Enfermedad así. *tozampuzalicíhuiliztli.*
 Enfermo tal. *tozampuzalicíúhqui.*
 Enfermar de los ojos. *n. ixcocóya. n. ixtelólo mococóa. n. ixchichilíhuí.*
 Enfermedad así. *yxcoloztli. yxchichilíhuiliztli.*
 Enfermo tal. *yxcocóxqui. yxchichilíúhqui.*
 Enfermar de diviesos. *ni, xuchichíhuí.*
 Enfermedad contagiosa, pegar á otro. *nite. máhua.*
 En fin ó en conclusión. *záic nino. cáhua. záic nilla, tzonquixtia. záic ni, tlámi.*

Enflaquecer á otro. *nite, huátza, nite, quanhuátza, nite, cícicuítla, nít, cocolotla, nite, oomitílla, nite, omizahuítla, nite, icícicuítílla.*

Enflaquecido así. *huáqui, quanhuáqui, cícicuítíhqui, cícicuític, cocolotic, oomitic, omiztlatic, omizauhqui.*

Enflaquecimiento tal. *huaquiltzli, quanhuaquiltzli, cícicuítíhuiltzli, cocolotiltzli, oomitiltzli, oomiztlatiltzli, oomizahuiltzli.*

Enflaquecerse. *ni, huáqui, ni, quanhuáqui, ni, cícicuítíhuiltzli, cícicuítia, ni, cocoloti, no, omíti no, omiztlati, no, omizdhui.*

Enflorar alguna cosa ó lugar. *nítla, xochiyotla.*

Enfrenar. *ni, mazu tepuztemmecayotia, ni, mazatenípta.*

Enfrenado. *tlatepuztemmecayotílli, tlacuilpílli.*

Enfrenamiento. *toteputemmecayotiltzli, tetenípiltzli.*

Enfrente de alguna cosa. *tecalixpan, tequiyáhuac, tecallémpan.*

Enfrente de alguno. *n, ixéntlan, n, ixpa.*

Enfriar agua. *nítla, itzítílla, nítla, cece-tla.*

Enfriada agua. *tlaitzilílli, tlacocelílli.*

Enfriarse el agua. *ytztia, cecéya.*

Enfriar cosa caliente. *nítla, cehuá, nítla, cecheuá.*

Enfriada cosa así. *tlacehuílli, tlaccehuílli.*

Enfriarse. *céhuí, cecéya.*

Enfriarse mucho. *n, itzcapindhui, n, itzcapintia, n, itzcalpatia.*

Enfriado así. *ytzcapináhqui, ytzcapintic, ytzcalpatic.*

Enfriamiento tal. *ytzcapinahuiltzli, ytzcapintiltzli, ytzcalpatiltzli.*

Enfundar. *ni, tlacallotia.*

Enfundada cosa. *tlacallotílli.*

Engañar. *téca nino, cayáhua, nite, que-lóla.*

Engañado así. *yea necayaúhtli, laquequelólli.*

Engañador. *téca mocayaúhqui, tequequelóani, tequequelóqui.*

Engañarse. *nino, ztlacahuá, nóca nino, cayáhua, nino, quequelóla.*

Engaño, conque uno engaño á otro. *téca necayahualtztli, tequequelóltzli, teypopoyochihualtztli.*

Engañosamente así. *téca necayahualztica, tequequelóltztica, teypopoyochihualztica.*

Engañar á otro, dando menos de lo que era obligado á darle. *nite, nite, xixicóhua, téca nino, cayáhua nite, ixpopoyochihua.*

Engañado así. *tlaxixicólli, ycanecayaúhtli, tlaxpopoyochiúhtli.*

Engañador de esta manera. *teixicoáni, tecamocayaúhni, tecamocayaúhqui, teixpopoyochiúhqui.*

Engaño así. *teixicolitzi, tecanecayahualtztli, teixpopoyochihualtztli.*

Engañosamente de esta manera. *teixicolitza, tecanecayahualztica, teixpopoyochihualztica.*

Engañar con palabras fingidas y paldadas. busca enlbiar.

Engañar á otro con apariencia de bien. *nite, ixcuépa, nítla, ixpania, nic, tlaltia, no, tlahuélocáyo, ni, tlacanéci, ni, tlacáito.*

Engañador ó cauteloso así. *teixcucpáni, tlaxpaniáni, quíllatla ytlahuélocáyo, tlacanézqui, tlacáitto.*

Engaño tal. *teixcucpalitzi, tlaxpanilíztli, tlacanéxilíztli, tlacáittalíztli.*

Engañosamente así. *teixcucpalitza, tlaxpanilítza, tlacanéxilítza, tlacáittalítza.*

Engañarse ó hallarse burlado. *nino, nenéca, nino, nenéhua.*

Engaño así. *nenencolítzli, nenencahuilítzli.*

Engañarse, pensando mal de otro, siendo lo contrario. *téca nino, tzotzóna, téca nino, cacapania.*

Engañar á alguno, mostrándole otro camino del que quería seguir. *nite, otlixilla.*

Engaño tal. *teotlaxiltzli.*

Engañador así. *teotlaxiláni, teotlaxilíqui.*

Engaños poner y artificios para dañar á otro. *nite, tlachichihuitla, miectlamán-*

- lli yetech tlachichihuilita yn tlacatecóloli. micllamánlli yetech moyeyecollia.*
- Engarrafar. *nite, motzolba.*
- Engarrafado. *tlamotzolólli.*
- Engarrafador. *temotzolodni.*
- Engarrafamiento. *temotzolótzlli.*
- Engastar ó engastonar como en oro. etc. *nítla, teocuitlacallóti.*
- Engastado así. *tlacallotílli. tluteocuitlacallotílli.*
- Engastador tal. *tlacallóti. tluteocuitlacallóti.*
- Engaste así. *tlacallotítzlli. tluteocuitlacallotítzlli.*
- Engendrar. *nítla, tlacatíita. nite, chíhua. nino. pilhuatia. ni. tlacachíhuu nino. xinachba. nite, tlacatíita.*
- Engendrado. *tlacatíitílli. tlachííhlli.*
- Engendrador. *tlacatíitáni. techihuáni. mopilhuatíáni. moxinachóqui.*
- Engolfarse. *aytic ni, caláqui. uuepántla. ni, caláqui.*
- Engolfado. *aytic caláqui. uuepántla caláqui.*
- Engordar algo. *nítla, nacayotlu. nítla, nacaizcallia. nítla, tomáhua. nítla, hueyítla. nítla, nacahuapáhua.*
- Engordada cosa. *tlamacayotílli. tlaucaizcallia. tlatomahílli. tlahuicílli. tlamacahuapáhtli.*
- Engordarse. *nino, nacayotíu. nino, nacaizcallia. ni, tomáhua. ni, hueya.*
- Engrandecer á otro. *nite, mahuízzotia. nite, tleyotia. nite, tenyotia. nite, tocayotia. nite, huacapanba. nite, huicítla. nite, pantliza.*
- Engrandecido. *tlamahuízotílli. tluleyotílli. tlatenyotílli. tlatacayotílli. tlahuacapanólli. tlahueyílli. tlapanllazúlli.*
- Engrandecimiento. *temahuízzotítzlli. tleleyotítzlli. tetenyotítzlli. tetocayotítzlli. tehuacapanótzlli. tepantlazztzi.*
- Engrandecerse, elevarse vanamente con soberbia. *yz nino, quixtía. yz nino, quétza. nino, nechcapanquétza. nín. achipanguétza. nino, ychuatíia. nino, hueyítla.*
- Engrosar cosas anchas. *nít'a, tildíhuu.*
- Engrosar cosas largas ó rollizas. *nítla, tomáhua.*
- Enrudo. *tzucúlli.*
- Engrudar. *nítla, tzacúu. nítla, tzacuhua páhua.*
- Engrudado. *tlutzacuúlli. tlutzacuhua páhtli.*
- Enfadarme alguno. *nech, amána, nech, mocihuia.*
- Enfadar la vida. *nino, yulamána.*
- Enfadarse por la tardanza. *nino, xiuhtlatia. nino, pátlta.*
- Enfadado así. *moxiuhltlatiqui. mopátluc. mopatláni.*
- Enfadamiento. *nexiuhltlatítzlli. nepatláitzlli.*
- Enharinar algo. *nítla, pinolhuia.*
- Enhaspar. *nite, quaquanmatia.*
- Enhechizar. busca hechizar.
- Enhestarse. *ni, quapítzáhuu.*
- Enhestar algo. busca empinar.
- Enhetrar alguna cosa. ó enmarañar. *nítla, pazolba. nítla, pazollata.*
- Enhetrada cosa. *tlapazolólli. tlata pazollatílli.*
- Enhiesto estar. *n, ícac. nino, quetzticac. ni, catíac.*
- Enhilar aguja ó ensartar. *ni, tlacpayotia. nítla, mecayotíu.*
- Enhilada aguja ó ensartada. *tlacpayotílli. tlamecayotílli.*
- Enjabonar ó jabonar. *nítla, amolhuia. nítla, amollata.*
- Enjabonado así. *tluamolhuílli. tluamolllatílli.*
- Enjabonar la cabeza. *nino, quacamolhuia.*
- Enjabonar las manos. *nino, muamolhuia.*
- Enjabonar los pies. *nín, icxiamolhuia.*
Y así de los demás.
- Enjaguar la boca. *nino, camapáca.*
- Enjaguar cualquier trasto. *nic, huilipáca. nic, huíticocoxonia. nic, cocoxonia.*
- Enjalbegar. *nítla, ahuitéqui. nítla, ixnahua. nítla, ixamatíiba.*
- Enjalbegado. *tlahuítéctli. tlaxahuítli. tlaxamatíibólli.*

- Enjambre de abejas. *mimiahúame. nie-
quintín quauhneuczayúltin. ixachín-
tín quauhneuczayúltin.*
- Enjugar algo. *nítla, huáztza.*
- Enjugado. *tlahuáztzli. tlahuatzálli.*
- Enjugarse con lienzo ó cosa así. *níno, huáztza.*
- Enjundia de ave. *xuchiyótl.*
- Enjuto, de enjugarse con lienzo. *mo-
huáztzqui.*
- Enjuto hombre. flaco ó seco. *huáczqui.
pítzáhuac.*
- Enlabiar engañando. *níte, tentlamachia.
níte, camanahúia. níte, tenxochi-
huka. níte, tenxochitzotzóna. tlatol-
chichihualiztica. téca níno, cacayá-
hua.*
- Enlabiado. *tlatentlamachilli. tlacama-
nalhuilli.*
- Enlabiador. *teentlamachiáni. tecama-
nalhuáni.*
- Enlabiamiento. *teentlamachiliztli. te-
camanalhuiliztli.*
- Enlabiar á la mujer, ó halagar á alguno
con palabras blandas. *níte, tlatlaca-
huiláa. níte, pípicháa. níte, pípiláa.
níte, cocochéca.*
- Enlabiada así. *tlatlatacahuilólli. tlapí-
pichólli. tlacocochéctli. tlapípilólli.*
- Enlabiador tal. *tlatlatacahuiloáni. tepí-
pichoáni. tepípiloáni. tecochtecáni.*
- Enlabiamiento así. *tlatlatacahuilóiztli.
tepipicholiztli. tepípiloliztli. tecoch-
tecaliztli.*
- En la copa del árbol. *ymalacayócan.*
- En la gloria eterna. *ytēcenuilonoáya. ytēcempa-
quillíaya yn dios.*
- En la cumbre de alguna cosa. *ytzónyoc.
yrtzállócan. ymiahuayócan.*
- Enladrillar suelo. *nítla, xamixcalmána.*
- Enladrillado. *tlaxamixcalmántli.*
- Enlazar con lazos. *níte, tzonhuia. níte,
tzonhuazhuá. níte, mecana.*
- Enlazador. *tlatzónhui. tlatzonhuiani.
tlatzonhuazhuiani. tlamecahuiani.*
- Enlazado. *tlatzonhuilli. tlatzonhuaz-
huilli. tlamecahuilli.*
- Enlazamiento. *tlatzonhuiliztli. tlatzon-
huazhuiliztli. tlamecahuiliztli.*
- Enlazarse. *níno, tzonhuia. níno, tzon-
huazhuá. níno, mecana.*
- Enlizar tela. *nítla, xiyolta.*
- Enlizada tela. *tlaxiyotilli.*
- Enlodar algo. *nítla, zoquiuhua. nítla,
zoquinéba. nítla, zoquiáltia. nítla,
zoquiyólia.*
- Enlodada cosa. *tlazoquilli. tlazoquine-
lílli. tlazoquiáltilli. zoquiyo. moca-
zóquill. zozoquillotilli.*
- Enlodador. *tlazoquihui. tlazoquinéto.
tlazoquiáltli. tlazoquiyóti.*
- Enlodamiento. *tlazoquihuiliztli. tlazo-
quiáltiliztli. tlazoquinécoliztli. tlazo-
quiyotiliztli.*
- Enlodarse. *níno, zoquiuhua. níno, zo-
quinéba. níno, zoquiáltia. níno, zo-
quiyólia.*
- Enloquecer á otro. *níte, máhua níte,
tlahuelilocatilla. níte, tlahueliloca-
máca. níte, tlahuelilocacuitla. níte,
yollotlahuelilocatilla.*
- Enloquecido. *tlamaúhli. tlatlahuelilo-
catililli. tlatlahuelilocacuitilli. tlatla-
huelilocamáctli. tláyollotlahueliloca-
tililli.*
- Enloquecimiento. *temahuiliztli. telta-
huelilocatiliztli. teltlahuelilocacuitilizt-
li. teltlahuelilocacamaquiliztli. teyollo-
tlahuelilocatiliztli.*
- Enloquecerse. *níno, tlahuelilocatilia.
níno, tlahuelilocacuitla. níno, tla-
huelilocamáca. ni, yollotlahueliloca-
ti.*
- Enlosar. *nítla, temána. nítla, tzatapal-
mána.*
- Enlosado. *tlatemántli. tlatzapalmán-
tli.*
- Enlosar de arte mosaica. *ni, tlaxiuh-
zalolmána.*
- Enlosado así. *tlaxiuhzalolmántli.*
- Enlosar suelo. *nítla, tzatapalmána.*
- Enlosado suelo. *tlatzapalmántli tla-
temántli.*
- Enlutarse, ponerse luto. *níno, miccázá-
hua.*
- Enlutado. *momiccázáuhqui, miccáhua.
nezahualizmicatlatquihua.*
- Enlucir lo obscuro, ó enjalvegar. *nítla,
ixahua. nítla, ixamatiláa. nítla, ix-
yancuilla.*

Enmarañar. *nítla, puzolba, nítla, pazolellia nítla, cocolochóba.*
 Enmarañada cosa. *tlapazolólli, tlapazolatlilli, tlacocolochólli.*
 Enmarañador. *tlapazolóni, tlapazolóqui, tlapazolaliáni, tlapazolalliqui, tlacocolocháni, tlacocolochóqui.*
 Enmarañadura. *tlapazolóltzli, tlapazolalliltzli, tlacocolochóiltzli.*
 Enmarchitarse algo. *busca marchitarse.*
 Enmendar castigando. *níte, nonótza, níte, tlacahuallia, etc. Permetáphoram. telquahuítl níte, toctha átl cécce, tzitzicáztli tétech nic, pachóba, teyollocallítech nño, pípilóba.*
 Enmendado. *lanonóztli, tlaltlacahuallitli, tétl quahuítl tlavotlilli, átl cécce, tzitzicáztli, ytechtlapachólli, yyollocallitlan nepilólli*
 Enmendar la vida. *nño, nemilizcuépa, nño, tlacahuallia, nño, nonótza, níte, centllia, yn noyóllo.*
 Enmendado así. *monemilizcuépaqui, mononótzqui, mollacahuallitqui.*
 Enmendada vida. *nenemilizcuéptli, nenemilizcuépacáyottl.*
 Enmienda así. *nenemilizcuépalitzli, nononotzalitzli, netlacahuallitiztli.*
 Enmendar escritura. *nítla, patia, nítla, papatia, nítla, huellalia.*
 Enmendada escritura. *tlapatilli, tlapapatilli, tlahuellalilli.*
 Enmaderar casa. *nítla, quauhtéma, nítla, quauhtetéma, nítla, quauhtzalba nítla, quauhtzáqua.*
 Enmaderada casa. *tlauquauhténtli, tluquauhteténtli, etc.*
 Enmaderamiento. *tlauquauhtemalitzli, tluquauhtetemalitzli, etc.*
 Enmagrecerse. *ni, ihyocáhua, ni, caxáhua, ni, pitzáhua, ni, huáqui, ni, xohuáqui.*
 Enmagrecido. *ihiyocauhqui, caxauhqui, pitzauhqui, huáqui, xohuáqui.*
 Enmagrecimiento. *ihiyocahuallitzli, caxahuallitzli, pitzahuallitzli, huaquiltzli, xohuaquiltzli.*
 Enmagrecer á otro. *níte, ihyocahuallia, níte, caxáhua, níte, pitzáhua, níte, huátza, níte, xohuátza*

Enmallar algo. *nítla, tepuzmatlachihua nítla, tepuzmatlayéhua.*
 Enmelar algo. *nítla, necuhuta.*
 Enmohecerse algo. *puxcáhui, xoxocahui.*
 Enmohecido. *xoxocauhqui, puxcauhqui.*
 Enmudecer á otro. *níte, nontilia, níte, tentzáqua, níte, yhiyotzáqua.*
 Enmudecido. *tlaxontililli, tlaxontzacúlli, tlaihiyotzacúlli.*
 Enmudecimiento. *tenontililtzli, tetentzaqualitzli, teihiyotzaqualitzli.*
 Enmudecerse. *ni, nonti, nño, tentzáqua, nñ, ihiyotzáqua.*
 Enmendar ó reparar alguna cosa. *nítla patia.*
 Enmendada cosa. *tlapatilli.*
 Enmendarme. *nño, nemilizcuépa, busca enmendar la vida.*
 En mi sementera. ó posesión ó jurisdicción ó término. *nollatócpán.*
 En mi tiempo. *nópan, nixpan, nixtlanomatlan*
 En mi niñez. *nopiltlan.*
 En mi lugar ó asiento. *nocatcáyan, noyéyan, nonóyan, nonclhuáyan.*
 En muchas partes. *achiquezquican.*
 Enmohecerse algo. *puxcáhui.*
 Enmohecido. *puxcáhuiqui.*
 Ennegrecer algo. *nítla, tülóba, nítla, tlilhuia.*
 Ennegrecido así. *tlatlilólli, tlatlilhuílli.*
 Ennegrecimiento. *tlatlililotiliztli, tlatlilhuiltzli.*
 Ennegrecerse. *ni, tlilthui, ni, tliléhua, ni, caputzáhui.*
 Ennegrecido así. *tlilíuhqui, tliléhuac, caputzáhuiqui.*
 Ennegrecimiento tal. *tlilíhuiltzli, tlilíhuallitzli, caputzahuiltzli.*
 En ninguna manera. *níman ámo, zan níman ámo, níman áhuac.*
 En ningún lugar. *ácan, níman ácan, zanníman ácan.*
 En ningún tiempo. *átc, níman átc, zanníman átc.*
 Ennoblecer á alguno. *níte, tecutilla, níte, piltilla, níte, mahuízzotla níte, tenéhua, níte, tleyotia.*
 Ennoblecido. *tlatecutillilli, tlapiltillilli.*

Ennoblecimiento. *tlatcuttililiztli. tepñliliztli.*

Ennudecer la yerba ó la caña. *mixtía.*

Ennojar á otro. *nite, qualanúa. nite, qualanaltía. nite, qualantía nite, qualancuitía. nite, qualanítia.*

Enojado así. *tlagualanítli. tlagualanaltílli. tlagualantílli. tlagualancuitílli.*

Enojarse. *ni, qualáni. ni, qualancui. ni, tlahuéculi. ni, pozóni. ni, yolpozóni. nino, yollococoltia. nítla, tlahuélichíhua. nino, tlahuéllia.*

Enojado *qualánqui. qualáncuic. tlahuélcuic pozónqui. yollopozónqui. moyollococoltiqui*

Enojo tal. *qualanítztlí. qualancuitíztli. tlahuélcuitíztli. pozonítztlí. yollopozonítztlí. neyollococoltíztli.*

Enojarse de otro. *tétech ni, qualáni. nite, tlahuéllia.*

Enojado así. *telechqualánqui. tetlahuelíqui.*

Enojo tal. *qualántli. tlahuélli. cocólli. yollococólli. yolñtláctli.*

Enojado estar. *tempotzotica. qualantíca.*

En otra manera. *occutlumánntli. occéni ycac.*

En otra parte. *océccan. occéni.*

En otro tiempo. *ocyéhua. ocayehuécunháca. ocayenécha.*

En paciencia rectbir algo. *nítla, paccacelia. nic, paccacelta.*

En pobreza vivir. *átte notechmonéqui.*

En procesión ir ó andar á la redonda. *nítla, yahualóca.*

En qué tiempo? preguntando. *caniñhya? ye cuixyáquin?*

Enramar. *nítla, xihuyotia. nítla, quauh-xihuyotia. nítla, quauh-xihuyotimilóca.*

Enramado. *tlaxihuyotílli. tlaguauh-xihuyotílli. tlaguauh-xihuyotimilólli.*

Enredar algo. *nítla, mallahúa.*

Enredado. *tlamallahuílli.*

Enredador. *tlamallahuíáni. tlamallahuíqui.*

Enredamiento. *tlamallahuíztli.*

Enredar á otro. *nite, mallahúa, etc.*

Enredado hecho como red. *tlamallahuíhtli*

Enrejar, cerrar con rejas de palo. *nítla, quauhchayahualotia. nítg, quauhchayahuaucayotia.*

Enrejado, cerrado así. *tlaguauhchayahualotílli. tlaguauhchayahuaucayotílli.*

Enrejar de hierro. *nítla, tepuzmachancayotia. nítla, tepuzquauhchayahuaucayotia.*

Enrejado así. *tlatepuzmachancayotílli. tlatepuzquauhchayahuaucayotílli.*

Enriquecer á otro. *nite, tlamachtia. nite, cuiltonóca. nite, netlamachtíltia. nite, necuiltonotia.*

Enriquecido. *tlotlamachtílli. tlacuiltonólli.*

Enriquecedor. *tetlamachtíáni. tecuiltonoáni. tenetlamachtílti. tenecuiltonólli.*

Enriquecimiento. *tetlamachtíltíztli. tecuiltonolíztli. tenetlamachtíltíztli. tenecuiltonolíztli.*

Enriquecerse. *nino, tlamachtia. nino, cuiltonóhua. nino, tlacamáti.*

Enriquecer á otro. *nite, cuiltonóca. nite, tlamachtia, y el elegante es. ninote, cuiltonohúa.*

Enriscarse. *tepeohuécun ni, caláqui. quauhohuécun ni, caláqui. texcalohuécun ni, caláqui. nin, ohuécun a quia nino, texcalhuia.*

Enriscado. *tepeohuécun caláqui. quauhohuécun caláqui. texcalohuécun caláqui. mohuécun aquiquimotexcalhuíqui.*

Enronquecerse. *ni, tozcananálhúi. ni, tozcachachalíhúi. ni, tozcananálca. n, izahúca.*

Enronquecido. *tozcananáltic. tozcachacháltic. tozcananálca. yzahúca.*

Enronquecimiento. *tozcananálhúíztli. tozcachachalíhúíztli. tozcananálcalíztli. yzahusquilíztli.*

Enroscarse la culebra. *moyahualóca. momána.*

Enroscada así. *moyahualóqui. mománqui.*

Enrubiarse los cabellos. *nino, tzoncozalhuia. nino, tzoncoztíltia.*

Enrubados así. *tlacozalhuílli. tlacoztílli.*

Ensayarse para algo. *nino, yeyecóa. nino, mamachtia.*

Ensayado así. *moyeyecóqui, momamachtiqui*

Ensayamiento tal ó ensayo. *neyeyecoliztli, nemamachtiliztli.*

Ensayarse á poner bien la rodela para arrodelarse. *nino, mamána.*

Ensalsar alabando busca alabar ó engrandecer.

Ensalada. *tlancnelquilitl tlancnichicolquilitl, quilnócl.*

Ensalada hacer. *nilla, nenelquilchihua, nilla, nechicolquilchihua.*

Ensaltar. *zantlatollica nite, pachtia.*

Ensalmo. *zantlatollica tepahliliztli.*

Ensalgador. *zantlatollica tepatiáni.*

Ensalma de bestia. busca albarda.

Ensanchar camino. ropa ó cosa así. *nilla, paltáhua.*

Ensanchada cosa de esta manera. *tlapallauhtli.*

Ensanchador. *tlapallahuáni, tlapallauhtqui.*

Ensanchamiento. *tlapallahualiztli.*

Ensancharse. *paltáhua.*

Ensancha casa, costal, vasos, agujeros ó cosas así. *nilla, coyáhua.*

Ensanchada cosa así. *tlacoyauhtli.*

Ensanchador tal. *tlacoyahuáni, tlacoyauhtqui.*

Ensanchamiento así. *tlacoyahualiztli.*

Ensancharse de está manera. *coyáhua.*

Ensangrentar algo. *nilla, ezhuia, nilla, ezotia, nilla, eznelba.*

Ensangrentada cosa. *tlaczhuilli, tlaczotilli, tlacznelólli.*

Ensangrentarse. *nin, ezhuia, n, ezba, nin, eznelba, nin, ezotia.*

Ensañarse. busca enojarse.

Ensartar cuentas ó cosas semejantes. *nilla, zózo.*

Ensartadas cuentas. *tlazózol.*

Ensartador. *tlazózoc, tlazózóni.*

Enserrar. *nociyáac nilla, aquía, noyomótlan nilla, aquía.*

Enseñar. *nite, machtia,*

Enseñado. *tlamachtilli.*

Enseñador. *temachtiani, temachtiqui, temachtli.*

Enseñanza. *temachtiliztli.*

Enseñar doctrinando y avisando con amor y con paciencia. *nite, ixllamachtia, nite, tlachiehtia, nite, yolccuehacópa, machtia, nite, pucca, machtia.*

Enseñorearse. *ni, tlalocáti, nite, pachba.*

Enseñoreado. *tlalocáti, tepácho.*

Enseñoreamiento. *tefacholiztli, tlalociliztli.*

Ensebar, untar con sebo. *nilla, ceceyohuia.*

Ensebada cosa. *tlaceceyohuilli, ceceyo.*

Ensilar granos. *nilla, tlallancuezcómatéma, tlallancuezcómac nilla, tlattia.*

Ensilado grano. *tlallallancuezcómaténtli, tlallancuezcómac tlattatilli.*

Ensillar caballo ó bestia. *ni, mazapectia.*

Ensillada bestia ó caballo. *mazapectilli.*

Ensoberbecerse. *nino, póhua, n, attamáti, ni, cuccuenóti.*

Ensoberbecido. *mopohuáni mopohqui, atlamátqui, cuccuenótki.*

Ensordecer á otro. *nite, nacaztatziatia, nite, nacaztapallitia, nite, nacaztapalóa.*

Ensordecimiento. *tenacaztatziatiliztli, tenacaztapalliliztli, tenacaztapaloliztli.*

Ensordecerse. *ni, nacaztatziati, ni, nacaztapalihui.*

En sueños ó durmiendo. *nocochizpa.*

Ensuciar algo. *nilla, calzáhua, nilla, liliba, nilla, calzactilia, nilla, tlayelóa, nilla, tlacnelóa.*

Ensuciada cosa. *tlacatzahuáli, tlacatzauhtli, tlalilólli, tlacatzactililli.*

Ensuciador. *tlacatzahuáni.*

Ensuciarse. *ni, tlilihui, ni, calzáhua, ni, calzactia, nino, tlailnelba.*

Ensuciar la ropa ó maltratarla. *nic, izalóa.*

Entablar algo. *nilla, huapaltzaccayotia, nilla, huapaltzaccayotéma, nilla, huapaltzáqua.*

Entablado así. *tlahuapaltzaccayotilli, tlahuapaltzacúlli, tlahuapaltzaccayoténtli.*

Entablamiento de esta manera. *tlahuapaltzaccayotiliztli. tlahuapaltzaccayotemuliztli. tlahuapaltzuquuliztli.*

Entablar con tablillas angostas ó con astillas delgadas. *nítla. xamaniltéma. nítla. xamaniltéca.*

Entablado así. *tlaxomanilténtl. tlaxomaniltéctli.*

Entablamiento tal. *tlatlaxamaniltémaliztli. tlatlaxamaniltécaliztli.*

Entallar. *ni. quauhtlacuilóa. ni. quauhtlacuilóa. ni. quauhtlacuicui. ni. quauhtlamáti. ni. quauhtultécáti.*

Entallada cosa. *quauhtlacuilólli. tlauauhtlacuilólli. quauhtlacuicuitl. quauhtlamáchitli. quauhtultécáyo.*

Entallador. *quauhtlacuilo. tlauauhtlacuillo. quauhtlacuicui. quauhtlamátqui. quauhtultécatl.*

Entalladura. *quauhtlacuiloliztli. tlauauhtlacuiloliztli. quauhtlacuicuiliztli. quauhtultécáyutl.*

Entallescarse las yerbas. *quiyóti. quiyóquítza.*

Entallescidas yerbas. *quiyóqui. quiyóquízqui.*

En tanto en cuanto. *yxquich yn quéxquich. ynixquich yn quéxquich.*

En tanto que. *ynóe. ynóquie. ynóeno. ynixquichcáhuil. ynixquichca.*

En tanto grado de parentesco. *yzquillamámpan.*

Entenado de varon. *tlacpahuitéctli.*

Entenado de mujer. *chahuacónetl. chahuapilli.*

Entender algo. *ni. tlacáqui.*

Entendida cosa. *tlacáctli.*

Entendedor. *tlacaquíni. tlacáqui.*

Entendimiento. *tlacaquiliztli.*

Entender ó alcanzar los pensamientos y conciencia de otro. *teitic non tlachia. teitic non tlamáti.*

Entender muy bien lo que se dice ó comprenderlo. *ni. tlacacacáqui. nítla. maciacacáqui. nítla. nalquizecacáqui. nítla. tlamelauhcacáqui.*

Entendida cosa así. *tlaciacacáctli. tlamaciacacáctli. tlanalquizecacáctli. tlamelauhcacáctli.*

Entendimiento tal. *tlaciacacáquiliztli. tlamaciacacáquiliztli. tlanalquizecacáquiliztli. tlamelauhcacáquiliztli.*

Entender hacer á otro. *níte. tlacaquilta.*

Entender en solo una cosa. *nítla. ixcahuia. nítla. cemmáti.*

Entender solo en algun negocio. *nicn. ixcahuia. nic. nocleahuia.*

Entender en solo lo que le toca. *nin. ixcahuia. n. ixcóyan.*

Entender ó saber la cosa perfectamente. *nic. nalquizecamáti. nic. nalquizecáitla. nic. cenquizecáitla. ni. cacicamáti. nic. axiltá ni. cacicáitla.*

Entender en algún negocio. *yfan ni. némi. nic. tequipánda. yfan njáuh nicno. machiztla.*

Entender al revés la cosa. *nic. chicocáqui.*

Entera cosa. *motquítica. macítica. centéctica. cenquíztica.*

Entera virgen. *ocmotquitinémi. ocmacitinémi. occhulchihuil.*

Entera cosa ó sana sin mancha ni falta. *ámo zanguénin. ámo zanguencá. mocemacítica. ámo zanguenámi.*

Enternecerse. *ni. yamanía. ni. yolyamanía.*

Enternecido así. *yamánqui. yolyamánqui.*

Enternecer á otro. *níte. yolyamanilita. níte. yamanía.*

Enternecido. *tlayamanilli. tlayamanillili. tlalyolyamanilli.*

Enternecimiento. *tlayamaniliztli. teyolyamaniliztli.*

Enterrar muerto. *níte. tóca. níte. tlallanaquia. níte. tlaluquia.*

Enterrado. *tlatóctli. tlallanaquilli. tlallanaquilli.*

Enterrador. *tetocáni. tetallanaquiani. tetallanaquiani.*

Enterramiento ó entierro. *tetoquiliztli. tetallanaquiliztli. tetallanaquiliztli.*

Enterrarse. *níno. tóca. níno, tlalagua. níno. tlallanaquia. níno, tlatóca.*

Enterrar otra cosa. *ni. tlatóca.*

Enterrado así. *tlatóctli.*

Enterrador tal. *tlatocáni.*

Enterramiento de esta manera. *tlatociliztli. tlatociliztli.*

Entibiar algo. *nítla, yamanáa*.
 Entibiada cosa. *tlayamanálli*.
 Entibiarse. *yamanáa*.
 Entibiarse en el propósito *nino, ciauhcanéqui, nino, tlaziuhcanequi, nino, xiuhtlatla, nítla, tlazihui, nino, ciauhcahua*.
 Entibiado así. *mociauhcanéqui, mottlatziuhcanéqui, moxiuhltlatiqui, tlattlatziúhqui, mociauhcaúhqui*.
 Entibiamiento tal. *neciauhcanequiliztli, nellatzuheaahualiztli, nexiuhtlatiliztli, tlattlatzihuiliztli*.
 En todas partes ó por todas partes. *nohuan, nohuámpa, nonóca, nonélo, ypanóca, ypanoc, céncol*.
 Entonces. Adverbio. *iquac, quiniquac*.
 Entonar, comenzar canto. *ni, cuicaitóa ni, cuicatláza*.
 Entonador así. *cuicaito, cuicatlázaqui*.
 Entonación tal. *cuicatlazaltzli, cuicaitoltzli*.
 Entonar canto desaccordado. *níte, tuzcanamicitla, níte, cuicamáca, níte, tozcattalpaltitla, níte, tuzcanenehuítla*.
 Entonación tal. *tetozcanamicitliztli, tecuicanamicitliztli, tetozcattalpaltiliztli*.
 Entonado así. *tozcayamánqui, quállityózqui*.
 Entonador. *tetozcanamicitláni, tetozcattalpaltitláni, tecuicamacáni*.
 Entonado persona presuntuosa. *ixtlapáltic, mixtiliáni*.
 Entonamiento así. *ixtlapaltiliztli, neixtililiztli*.
 Entonarse. *nin, ixtlapaltitla, nin, ixtilia*.
 Entorpecerse. *abó, ni, yehuáti, abocan ni, yehuáti, aoclehuéti*.
 Entorpecido. *aocyehuatiní, aoccanyehuatiní, aoclehuéti*.
 Entorpecimiento. *aocyehuatiliztli, aoccanyehuatiliztli, aoclehuétiliztli, aoclehuéhuétiliztli*.
 Entortar á otro lastimándole el ojo. *níte, ixtelolopitzinia, níte, ixcahá, níte, ixpatzáhua*.
 Entortado. *tlaxtelolopitzinilli, thuxcaxólli, thuxpatzáuhtli*.

Entortarse. *n, ixtelolopitzini, n, ixcaxhú, n, ixpatzáhua*.
 Entrambas personas. *ymoméxtin, ynéhuán, néhuán, nehuántin*.
 Entrambas cosas largas ó anchas. *yoméxti*.
 Entrambas cosas redondas. *yontéxti*.
 Entrambos animales irracionales. *ymonteixtin*.
 Entrañas. *eltzécatl, eltzacuilhuáztlí*.
 Entrañable cosa. *teyolquima, teitecáccic, teitecáccic, teitecyá, teitecyá*.
 Entrañablemente. *tecenyollocôpa*.
 Entrañable amigo. *no, yolicniuh*.
 Entrar. *ni, caláqui*.
 Entrado. *caláqui*.
 Entrada. *caláquiliztli*.
 Entrar escondidamente. *n, ichtucacaláqui, nino, tlattitcaláqui, ni, nahualcaláqui*.
 Entrada así. *yhtacacalaquiliztli, nahualcaláquiliztli*.
 Entrada de casa ó zagan. *quiahuaténlli, ycaláquiyányoc, yquiahuatényoc, ynihuéac tlatoeyotl, ycaláquiyányoc en la entrada*.
 Entrada de muerte ó puerta de muerte. *niquízcalacohuáyán*.
 Entrar á jornal ó á sueldo. *nino, caláquila, nin, iytóa, nino, nanamáca*.
 Entradas de la frente. *quaxuxumílli*.
 Entradas tener así. *ni, quixuxumulláqui*.
 Entrar en monte espeso. *quauhyoacátla ni caláqui, quáuhlla ni, caláqui, quauhytic ni, caláqui, ynoncantilahuatocquáhuéti*.
 Entre algunos ó por medio de ellos. *tezálan*.
 Entre algunos. *tétlan, tetzálan, tencpántla*.
 Entre año. *cexiuhtica*.
 Entre árboles. *quauhtzálan*.
 Entre sierras. *tepetzálan*.
 Entre los dedos. *tomapítzálan*. y así de los demás.
 Entre cuero y carne. *ytic topanichuáyo*.
 Entre día. *tláca, ynocltáca*.
 Entregar algo á otro. *nic, temáca*.
 Entregado. *temdétli*.
 Entrededir. busca vedar.

Entremeter algo entre otras cosas. *ytzálan nic, calaquia, ytatzálan nic, calaquia, ytatzálan nic, aquia, ytatzálan nic, tlathlalilia.*
 Entremetarse en algun negocio. *tétlan nin, ichiqui, tétlan nino, huilána, tétlan ni, calactuh, tétlan nuctuh.*
 Entremetido así. *tellammichicqui, tellammohuilínqui, tétlan caldequi, tellandequi.*
 Entremetimiento tal. *tellannechiquiliztli, tellannehuilanaliztli, tétlan calaquiliztli, tellanaquiliztli.*
 Entremetarse y hablar donde no le llaman. *nino, tautla.*
 Entremetido así. *motentiáni, motentiqui.*
 Entremetimiento tal. *netentiliztli.*
 Entrépierna. *maxácac.*
 Entresacar algo. *ytlan nic, ána, ytlan nic, ána, ytzálan nic, ána, ytzálan nic, ána.*
 Entresacado así. *ytlan tlaántli, ytlan tlaaántli, ytzálan tlaántli, ytzálan tlaaántli.*
 Entretanto. *ynóc, ynóquic, óquic, ynócano, ynoquixquich, ynixquichcáhuítli.*
 Entretejer. *nítla, xinefanóa, nítla, petlachíhua.*
 Entretejida cosa. *tlaxinefanólli, tlape-tlachíáhtli.*
 Entretejer, como seto. *nítla, machána.*
 Entretejido así. *tlamachántli, machánqui.*
 Entreverado. *ezcuicúllit.*
 Entristecer á otro. *níte, tlaocoltia, níte, icnotlamachtia, níte, nentlamachtia.*
 Entristecido. *tlatlaocoltilli, tlaicnotlamachtilli, tlanentlamachtilli.*
 Entristecedor. *tellaocoltiani, teicnotlamachtiani, tenentlamachtiani.*
 Entristecimiento. *tellaocoltiliztli, teicnotlamachtiliztli, tenentlamachtiliztli.*
 Entristecerse. *ni, tlaocóya, nicno, tlamáti, ni, nentlamáti.*
 Entubación de fierro. *tepuzapiaztecelillotl.*
 Entumecerse el pié. *no, xcicepóhua no, xcicepóhua, ni, cecepóhua.*
 Entumecido pié. *cepoáhqui, cecepóhua, cecepóhqui.*

Entumecimiento. *ycxicepohualiztli, xoccepohualiztli, ycxcicepohualiztli.*
 Entumecerse la mano. *no, macecepóhua, no, macecepóhua.* Y así de los otros miembros.
 Enturbiar agua ó cosa así. *nítla, moyáhuu.*
 Enturbada agua. *tlamoyááhtli.*
 Enturbiarse. *moyáhua.*
 Envasar algo con embudo. *nítla, piazhua.*
 En uno. adverbio. *zancé, cen.*
 En una parte y en otra. *nécoc, necocám-pa, yyocampáxti, yyontlapáxti, yyocanixti.*
 En uno vivir dos. *cépan némi, cen némi, moncahuítinémi, néhuan némi, mohuicatinémi, mixnunicicáde.*
 En vano. *zannén, zantlápic, zannénca, ixnexcópun, zantlapictli, zannenhuctzi, zanenquiza, nén.*
 Envararse. *ni, quapítzauhui, ni, huapáhua.*
 Envarado. *quapítzauhqui, huapáhuac.*
 Envaramiento. *quapítzahuiliztli, huapahualiztli.*
 Envegecerse el hombre. *ni, huchuéti, ni, chicáhua, ni, pipinia.*
 Envegecido. *huéhue, chicáhuac, pipiniqui.*
 Envejecimiento. *huchuetiliztli, chicahualiztli, pipiniliztli.*
 Envegecerse la mujer. *n, ilamáti, ni, chicáhua, ni, pipinia.*
 Envegecerse la ropa ó cosa así. *yzolihui.*
 Envegecer algo. *nic, izolóa.*
 Envegecer cosa de esta manera. *yzolihiqui.*
 Enviar ó hacer mensajero. *nítla, tiháni, níte, tiháni, nítla, yhua, níte, yhua.*
 Enviado mensajero. *tutitlántli, tihántli, tlayhuáli.*
 Enviador tal. *tetitlantni, teyhuáni.*
 Enviar á alguno con cautela. *níte, nahualthua.*
 Enviado así. *tlanaahualihuélli.*
 Enviar algo con otro. *níte, tlatquitia, tétech nítla, pílba.*

Enviada cosa así. *teltatquitilli tetechtlapilólli*.

Enviar á diversas partes mensajeros. *níte, yyhua. nítla, tláhuá*.

Enviados de esta manera. *tlayyhuúltin. tlaltayhuúltin*.

Enviar á llamar á alguno. *níte, nenotzallta. níte, nenotzalláni*.

Enviar á alguno por compañía de otro. *níte, tlahuicáltla*.

Enviar otra vez. *océcpa níte, yhua. yéno níte, yhua. yenocuétl níte, yhua*.

Enviar adelante. *áchtó níte, yhua. áchtópa nítla, yhua*.

Enviado así. *áchtópa tlayhuúlli. áchtó tlayhuúlli*.

Enviar otra cosa en retorno. *nic, cuefcayotla nítla, cuefcayotla*.

Enviada cosa así. *tlacuefcayotlóni*.

Envidia. *neyolcocóltzli. nexicóltzli*.

Envidia tener de otro. *tétech nino, yolcócó. tétech nno. xicóá*.

Envidiosamente. *neyolcocoliztica. nexicoliztica*.

Envidioso. *moyolcocóqui. moyolcocóni. moxicóqui. moxicóni*.

Envidar. *nic, hualaquita nollatlanítol. nic, huéltla nollatlanítol*.

Envite. *huallaaquílli. tlahuicélli*.

Enviudar la mujer. *n, icnocihuáti. n, oquíchmiqui*.

Enviudada mujer ó viuda. *ycnocihuall. oquíchmicqui*.

Enviudar el varon. *neno. oquíchti. ni, cihuamíqui*.

Enviudado ó viudo. *ycno oquíchti. cihuamíqui*.

Envilecerse y apocarse por los vicios. *n, ahuilthui. nin, ahuilóá. nin, ahuilquixtla. nin, izolóá*.

Envilecerse el precio. *abemo tlazóti*.

Envuelta cosa con hojas de maíz. así como tamales. *tlapictli*.

Envoltorio. *quimílli*.

Envolver algo entre ropa. *nítla, quimilóá. nic, quimilóá*.

Envolver el que envuelve. *tlaquimilóni. tlaquimilóqui*.

Envolvero. *tlaquimilóloá. tlaquimiluhcáyoll*.

Envolvimiento. *tlaquimiloliztli*.

Envuelta cosa. *tlaquimilólli*.

Envolver niño. *nic, ololóá. nic, quimilóá. nic, ilacatzóá*.

Envuelto así. *tluololólli. tlaquimilólli tlailacatzólli*.

Envolver arrollando. *nítla, ilacatzóá*.

Envuelto así. *tlailacatzólli*.

Envolver algo á otro. *níte, tlaquimiluhú*.

Envolver tamales en hojas para cocerlos. *nítla, píqui. ni, tamalpíqui. Et sic de aliis*.

Epitafio de sepulcro. *miccatlacuilolmachiyótl*.

Era donde trillan. *tlayectilóyan. tluhuitecóyan. tlaquequezalóyan*.

Era á donde desgranan maíz. *tlauyalóyan*.

Era de verdura. *tlalucálli*.

Erección en general. *tlatlililiztli tlaixqu'ztaliztli*.

Erigido, el que. *tlaixquetzáni*.

Erigido. *tlatlalílli. tlaixquetzálli*.

Erigir. *nítla, tlaltá. nítla, ixquétza*.

Erizarse el animal. *mo, zonchuu. mo, pazolóá*.

Erizado así. *mozoncúhqui. mopazolóqui*.

Erizarse por frío. *níte, tzilquítza. ni, pinéhua. ni, cehuapáhua. ni, cecmíqui*.

Erizado así. *tezilquízqui. pinéhuac. cecmiquíni*.

Ermitea. *teocaltéfiton. teocaltóntli*.

Ermiteño. *tlamaccúhqui. tlamacahuáni*.

Errar el camino. *nin, ixcuépa. nin, ohuipolóá*.

Errar á otro en el camino. *níte, putíllu*.

Errado ó perdido. *mixcucéqui. mixpolóqui. mixcucéáni. mixpolotinéni. mixcucéptinéni. mixpoloáni*.

Errar en lo que hace. *nino. tlanchuá. nin, ixpolóá*.

Error así. *netlanchuiliztli. neixpololiztli*.

Errar hacer mal. *nítla, tlucóá*.

Error así. *tlatlacólli*.

Errar la cura de la enfermedad. *noconyenéhua*.

Es bastante ó basta. adv. *yequállí, yeix-quich.*
 Escabullirse. *temácpa, n. éhua. temác-pa ni, quíza. temácpa ni, cholóa.*
 Escabullido. *temácpa chuáni. temácpa pa quízani. temácpa cholóqui.*
 Escabullirse de entre otros. *téltlan ni, quíztiquíza. nino. petzcóa. nino. piáza.*
 Escabullido así. *téltlan quíztiquízqui. mopetzcóqui. mopíázo.*
 Escabullimiento de ésta manera. *téltlan quíztiquízáltli.*
 Escalar fortaleza. *ni. tepantléco. ni. tepantémo.*
 Escalador. *tepantlécoc. tepantlecóni. tepantemóni.*
 Escalera de palo. *quauhcahuáztlí. cahuáztlí.*
 Escalera de cordeles. *mecá ccahuáztlí.*
 Escalera de piedra ó cosa así. *tlamamátlal. temamátlal.*
 Escalón. *tlamamátlal.*
 Escama de pescado. *michéhuatl. michxonéhuatl. mixxincáyotl.*
 Escamar pescado. *nílla, chuayotláza. ni. mixxonchuayotláza. ni. mixxincayotláza.*
 Escamado así. *tlachuayotláztli. tlaxonchuayotláztli. tlaxincayotláztli.*
 Escampar la lluvia. *quíza. mocáhua.*
 Escanciar. *ni. vino téca. nic. téca vino. nite. toyahuílla. octli nic. toyáhua.*
 Escanciado vino. *tlatécitli.*
 Escanciador. *vínocéca.*
 Escaño. *quauhicpállí.*
 Escandalizar. *nite. tlapololtia. nite. izahnia. Vide dar mal ejemplo.*
 Escandalizarse *nino. tlapololtia. nin. izahnia.*
 Escaparse de peligro. *nino. maquixtia. ni. teoquíza. ni. maquíza. nino. tlajecollia.*
 Escapado de esta manera. *maquízqui. maquízáni. teomaquízáni. teomaquízqui. momaquíxtláni. momaquíxtlíqui.*
 Escaparse antes que le echen mano. *teixpámpa n. éhua. teixpámpa ni, cholóa. nino. yeltia.*

Escapado así. *teixpámpa éhuqui. teixpámpa cholóqui. moyeltíqui.*
 Escaparse de entre las manos. *temácpa n. éhua. temácpa ni. cholóa. temácpa nin chuáltia.*
 Escapado así. *temácpa éhuqui. temácpa quízqui. temácpa cholóqui.*
 Escaramuzar. *nin. icáli. nino. yayaótla.*
 Escaramuza. *neicalíltli. neccalíltli. neyaotlaltli.*
 Escaramuzador. *moyayaotláni. micallíni.*
 Escarabajo que vuela. *tecuillaolólo.*
 Escarabajo que no vuela. *finácatl.*
 Escarabajo ponzoñoso. *tlaxiquipíllí.*
 Escardar. *nílla, xiuhláza nílla. xiuh-topéhua. nílla, xiuhcuicui. nílla, xiuhpopóxa. nílla, xiuhpopóa. nílla, xiuhochpána.*
 Escardado. *tlaxiuhtláxtli. tlaxinhtopéhtli. tlaxiuhcuicui. tlaxiuhpopóxólli. tlaxiuhpopóihli. tlaxinhochpántli.*
 Escardador el que escarda. *tlaxiuhlazáni. tlaxiuhhtopéhuáni. tlaxiuhcuicui. tlaxiuhpopóxóni. tlaxiuhpopóihqui. tlaxiuhochpángui.*
 Escardador sachuelo ó escardillo. *tlaxiuhhlazalóni. tlaxiuhhtopéhuálóni. tlaxiuhcuicuihuáni. tlaxiuhpopóhuálóni. tlaxiuhochpánóni.*
 Escardadura. *tlaxiuhhlazalíztli. tlaxiuhhtopéhuálíztli. tlaxiuhcuicuihualíztli. tlaxiuhpopóhuálíztli. tlaxiuhpopóhualíztli. tlaxiuhpopóhualíztli. tlaxiuhochpánalíztli.*
 Escarmentar. *nic. cenéaqui. nino. cemixnahuatia.*
 Escarmiento. *cencaquilíztli.*
 Escarmentar lana. *nílla. pochina.*
 Escarmentada cosa. *tlapuchíntli.*
 Escarnecer. *téca nin, ahuílla. téca nino, topéhua. téca nino, tenquelóa. téca ni, huéztca. téca nino, timalóa. nite. pipílluílla.*
 Escarnecido. *yca neahuíltli. yca netopéhtli. yca netenquelólli. yca huezquíztlí. yca netimalólli.*
 Escarnecedor. *tetlatelchihuíltli. tecamahuíltli. tecamahúztli.*

- cac. téca motopéhuáni. téca moten-
queloáni. téca motimaloáni. téca mo-
limálo*
- Escarnecimiento. *téca neahuilliztli. téca
nelopéhuailiztli. téca netenquelo-
liztli. téca huetzquiztli. téca netima-
loliztli. téca tlatelchihualiztli. tepi-
pilhuiltzli.*
- Escarnecer del que le acaeció algun des-
sastre. *téca n. ahahúia. téca ni. tla-
telchihua. nite. tlatelchihuilta. téca
ni. páqui.*
- Escarnecedor tal. *téca ahahuíani. téca
paquíni. téca tlatelchihuáni. tlatel-
chihuíani. téca paquíni.*
- Escarnecido de esta manera. *yea aha-
huídli. yea tlatelchihuidli. yea paquí-
lli. tlatlatelchihualilli. tlatelchihúlli.*
- Escarnecimiento así. *téca ahahuilliztli.
téca paquiltzli. téca tlatelchihualiz-
tli. tlatelchihuiltzli.*
- Escarnecer ó burlar de lo que otro dice.
*nite. tlalolpinahua. nite. tlalolpini-
nahua*
- Escarnecedor tal. *tlatolpinahuáni.
tlatolpinihuáni.*
- Escarnecido así. *tlatolpinahuilli. tla-
tlatolpinihuilli.*
- Escarnecimiento tal. *tlatolpinahuiliz-
tli. tlatolpinihuiltzli.*
- Escarpin. *tilmacúctli.*
- Escarvar tierra ó cosa así. *nítla. tatúca.
nítla. huahuána. nítla. xexelá.*
- Escarvada tierra. *tlatatúctli. tlahu-
huántli. tlaxxelólli.*
- Escarvador. *tlatatúcac. tlahuahuánqui.
tlaxxeló. tlaxxelóáni.*
- Escarvadura. *tlatutaquiltzli. tlahu-
huanaliztli. tlaxxeloliztli.*
- Escarvar la tierra con los pies, estando
hablando con otro *nítla. xixpopóva.*
- Escarvar tal. *tlacxixpopoxóáni. l'acxi-
popoxóqui.*
- Escarvadura así. *tlacxixpopoxoliztli.*
- Escarvada tierra de esta manera. *tlacxi-
popoxólli.*
- Escarvar ó limpiar los dientes. *nino. tlan-
cucicui. nino. tlantatúca.*
- Escarva dientes ó limpia dientes. *netlan-
cucicuihuáni. netlantatucóni.*
- Escarvar las orejas *nino. nacaztatúca.
nino. nacazcucicui. nino. nacazmamá-
li.*
- Escarva orejas ó limpia oídos. *nenacaz-
tatucóni. nenacazcucicuihuáni. nen-
cazmamálíhuáni.*
- Escaso. *tzotzóca. tzotzocátéhuitz. tzo-
tzocápa. tehuey. teoyehuacatini. tla-
tlaimell. Et per metáphoram. amo-
cotontláni. atle quicahuiliztlamáti.
alloguixcáhua.*
- Escaso ser. *ni. tzotzocáti ni. teuye-
huacáti. átle ni. quixcáhua. etc.*
- Escacez en esta manera. *tzotzocáyoll.
tzotzocapáyoll. teoyehuacatiliztli.*
- Escasamente. *teoyehuacatiliztli. tzo-
tzocayotica. anecotonaliztli.*
- Escasa cosa en peso ó en medida. *tla-
tzinquixtilli. tlailochtilli. tlachicoxe-
lólli. ámo tlaxxiltilli. ámo cáci. ámo
quinamiqui.*
- Escatimar. *nítla. ixítla. nítla. tzinquix-
tli. nin. elletli nítla. ilochtia. nech ix-
mauhitla. nech ixcoáca.*
- Escavar árboles. *nítla. tucaxotia. ní-
tla. tecochyotia.*
- Escavador de árboles. *tlatacaxxotidni.
tlatecochotidni.*
- Escavadura de esta manera. *tlatacáxtli.
tecbóctli.*
- Esclarecerse ó afamarse. *ni. mahuízti.
ni. tenyóhua. ni. tocayóhua. ni. hue-
capánhuí. ni. mahuízóbhua. ni. tle-
yóhua. ni. cahuáni. n. itáhuí. ni. te-
nóhuí.*
- Esclarecer ó afamar á otro. *nite. ten-
yotia. nite. tocayotia. nite. huecapa-
nóu. nite. mahuízotia. nite, tleyotia.
nite. ytóu. nite. tenóhua.*
- Esclarecido. *tlatenyotilli. tlatacayotilli.
tlahuēcapanólli. tléyo. mahuízzo. tén-
yo. toayé.*
- Esclarecimiento. *tlatleyotiliztli. tlama-
huízzotiliztli. tlatenyotiliztli. tlataca-
yotiliztli. tehuecapanoliztli.*
- Esclarecer el día. *tlahuizcaléhua. tla-
tlalchípáhua. tlanéci. tlahuizcálli mo-
quétza. tlaztalótlhuétzi.*
- Esclavina. *venéca tilmáti. otlica tlát-
quill. capatepítón.*
- Esclavo. *tlacólli.*

Esclavo hacer á otro. *nite, tlacocépa, nite, tlacochihua.*
 Escoba para barrer. *yzquiztli, tlachpanóni, ochpahuáztlí pópoll.*
 Escoba pequeña ó escobajo. *yzquiztepiton, tepiton yzquiztli, tlapopohualóni.*
 Escobajo de uvas. *xocomécatl yquauh-yo, xocomecaquáhuill.*
 Escobilla para limpiar ropa. *xollhuáztlí, tlapopohualóni.*
 Escocer. *nexcocóca, nechtonéhua.*
 Escocimiento. *necocoliztli, tonehualiztli.*
 Escoda para dolar piedras. *nécoc yacafatláhuac tepuzteximalóni, tláixtecóni, tláixtilóni, tláixxipetzolóni.*
 Escodar, dolar piedras. *ní, teixtéca, ní, teixmána, ní, texíma, ní, tetzotzóna.*
 Escofina para limar madera. *tlachichicóni, tláixtecóni.*
 Escoger lo mejor. *huel ní, tlapepéna, huel nino, tlallatlíla, nítla, cenquixtía, yváca ní, tlaána, nítla n'ehquixtía, nítla, tzonána, nítla, pepéna. Et per metáphoram. nino, mictía.*
 Escogido así. *huella pepéntli, huellaatlálli, tlacenquixtílli, yvacac tlaántli, tlacuhquixtílli, tlazonántli, tlapepéntli.*
 Escogedor tal. *huella pepenáni, huel motlallatlíáni, tlacenquixtíáni, yvácac tlaanáni, tlacuhquixtíáni, tlazonanáni, tlapepenáni.*
 Escogimiento así. *huella pepenaliztli, huellatlathatlíliztli, tlacnquixtíliztli, yvácac tlaanaliztli, tlacuhquixtíliztli, tlazonanaliztli.*
 Escogido entre muchos. *tlapepéntli, tláixquetzálli, tlahuclitálli, yvacactlaántli.*
 Escoger algo. *nítla, pepéna, nino, tlallatlíla, nic, iytta, nic, naníla.*
 Escogedor así. *tlapepénqui, motlallatlíáni, químanilíáni.*
 Escogida así. *tlapepéntli, tlallatlálli, tlaántli, tláiyttálli.*
 Escogimiento tal. *tlapepenaliztli, nellatlíliztli.*
 Escolástico. *nemachtilyanpóáhqui, nemachtilyanpóhúi.*

Es comun decir, así se dice. *yuh mitótica.*
 Esconderse. *nino, tlatía, nín, ináya, ámo nino, nextía, ámo ninote, itlítia. Et per metáphoram. contzilan, xofelatílan ní, caláqui, xomúlco tlayuhúyan ní, caláqui, tlayuhúlli nic, tóca, tlayuhúlli nicno, toctía, tlayuhúlli nic, notlítia, xumúlli caltéchtli nicno, toctía.*
 Esconder algo. *nítla, tlatía, nítla, ináya, nítla, iyána. Et per metáphoram. petlatílan, yepaltílan ní, tlaaquía, yepaltílan nítla, calaquía.*
 Escondida cosa. *tlallatlílli, tlaynáxtli, tlaynayálli, tlayanálli, petlatílan yepaltílan tlaaquílli, petlatílan tlatlapachólli.*
 Escondidamente. *ychtáca, ychtaecázin. Et per metáphoram. ychtáca tlayuhúyan, xumúlco cáltech.*
 Escondirse de otro. *nic, nellatlítia.*
 Escondirse para acechar. *nino, nahuallatía, n, ichtacatlachía.*
 Escondirse entre las yervas ó matas para espiar. *nino, zacanahuallía, nino, xihnahualtía.*
 Escondirse entre árboles espesos ó en el monte. busca entrar en monte espeso.
 Escondirse ó ampararse detras de alguna cosa. *nicno, toctía.*
 Escondrijo de hombres. *nellatlíloya, neynayalóya.*
 Escondrijo de fieras. *ohuícan, texcálco, óztoc, tequaníme yn nellatlíáyan, tequaníme yn neyanáyan, tequaníme yn chán.*
 Escopeta, fusil ó rifle. *matlequiquíztli.*
 Escoplo. *tepuztlacucicuihuáni, huítecóni.*
 Escoplar. *nítla, cuicui, nítla, huítequi.*
 Escoria de plata. *yztacteocuitlall ycuill, yztacteocuitlall ytlálo, yztacteocuitlall yzoquíyo.*
 Escorpión, alacrán. *cólotl.*
 Escote en el comer pagando cada uno su parte. *tláqualixtlahualiztli, tlaqual patiotiliztli.*
 Escotar en esta manera. *ní, tlaqualpatiyotía, ní, tlaqualixtláhua.*

Escotar cortar alguna cosa, así como vestidura. *nítla. tlatequílta. nítla. ilohtlá.*

Escriño. *quauhchiquihúitl.*

Escribano público. *amatlacuiloáni. tlamachiyóti. tlamachiyotláni.*

Escribano principal. *tlacuilocutiáchanh. yn tiúchcauh yn amatlacuiloque. húcyamatlacuilo. húcytlamachiyóti.*

Escribano de lo que otro dice. *teltatolicutilo. teltatolicutiloáni.*

Escribano de contratos. *nenonotzaliztlacuilo.*

Escribano de libros. *amoxtlacuilo.*

Escribanía pública el lugar. *tlacuilotóyan. amatlacuilotóyan. oncauhcuilólo. amatlacuilotécan.*

Escribanía pública. el oficio. *amatlacuilotliztli.*

Escribanías. *tlacuilottecomatl. tilittecometl.*

Escribir como quiera. *nítla. cuilóa. n. anatlacuilóa.*

Escribir matriculando. *níte. icuilóa. níte. tocyotlá.*

Escribir firmando. *noñ ma nic. tlalía. nítla. neltíla. nño. firmatía.*

Escribir por minuta. *nollahnamiquíya nic. icuilóa. noncyolnonotzáya. nic. icuilóa. ni. tlátqui. ycuilóa.*

Escrítor que compone. *tlatollaliáni. tlathaliáni. tlaticuiloáni.*

Escrítora como quiera. *tlacuilotli.*

Escrítora contra otro. *teltacuilotlo. teltatollo.*

Escrítora atras. *tlacímfa. tlacuilotli. ycimfa tlacuilotli.*

Escrítora de propia mano. *huélteltacuilot.*

Escrítor de propia mano. *huélt ynoma tlacuilo. huélt ynoma tlacuiloáni. ynómata tlacuilo.*

Escrítor falsa. *yztláca tlacuilotli. tlalapiquicuilotli. ychtáca tlacuilotli.*

Escrítor verdadero. *nélli tlacuilo. huéllacuillo. melahuáca. tlacuilo.*

Escrítor verdadera. *melahuáca tlacuilotli. neltíliz tlacuilotli.*

Escrítorio. *quauhltlacuilotóni.*

Escuadrón de batalla. *centlamántin yaouquízque. centenámíll. cencuémíll. centecúlli.*

Escuadra cartabón. *tlanacazánóni. tlallamelacuhcaytlóni.*

Escuchar de noche. *ni. yuhuallapia ni. yuhuallacáqui.*

Escuchas de campo ó espías. *yaotlapiaque.*

Escuchas de las ciudades ó espías. *calaguinime. quimichtin. teltannéngue.*

Escuchar como quiera. *nítla. cáqui. nño. nacazquétza.*

Escuchar de secreto. *n. ichtacatlacáqui. ychtáca ni. tlacáqui. ychtáca nño. nacazquétza. ni. huallucáqui.*

Escudo. *chimálli. quauhchimálli.*

Escudarse. *nño. chimalcultia. nño. chimaltzacuilla. chimaltitlan ni. caláqui. nño. chimaltia.*

Escudado con escudo. *mochimallapécho. mochimalcólti. chimaltitlan caláqui. mochimálli.*

Escudar á otro. *níte. chimalcultia. níte. chimallapachóa. chimaltitlan níte. calaquía.*

Escudarse con la mano. *nño. matzacuilla.*

Escudado así. *momatzacuiliáni. momatzacuiliqui.*

Escudero que hace escudos. *chimatchiíhqui.*

Escudero. que los lleva. *chimaltique. chimalliquítqui.*

Escudriñar lo que hay en algun lugar cautelosamente ó con curiosidad. *nítla. ixtemóa. nítla. ixtoóca. nohuían non. itzlinh. nín. ixpetzóa. nohuían ni. némi. nítla. ixpetzchuíta. nítla. yztlacóa.*

Escudriñador así. *tlaxtemóáni. tlaxtotocáni. nohuían onitztáni. mixpetzodni. tlaxtlacoáni.*

Escudriñamiento. *tlaxtemoliztli. tlaxtotoguiztli. nohuían onitztaliztli. ncixpetzoztli.*

Escudriñar la escritura ó cosas arduas. *nítla. ixtemóa. nohuían ni. némi. nítla. ixpetzchuíta. nño. yolnonótza. n. uáci.*

- Escudriñada escritura. *tlaxtemólli. tlaxpetzchuitli.*
- Escudriñador de esta manera. *tlaxtemoáni. moyolnonotzáni. nohutan nemini. tlaxpetzchuiáni. auáni.*
- Escudriñamiento tal. *tlaxtemoliztli. tlaxpetzchuitzli. axiliztli.*
- Escudilla. *canáhuac cáxilt. chilmulcáxilt. tlauhácáxilt. caxcomúlli.*
- Escudilla bruñida ó vidriada. *petzcáxilt.*
- Escudilla de tortillas calientes. *tlamatzohualcáxilt.*
- Escuela. donde aprenden. *nemachtilóyan. nezcallitliyan.*
- Escuela de baile. *netotiliz nemachtilóyan.*
- Escuerzo ó sapo. *tamazálin.*
- Esculpir cavar en duro, como en piedra ó en madera. *nítla. cutcui. ni. tetlacuilóa. ni. quauhtlacuilóa.*
- Esculpida cosa en piedra ó en madera. *tlacutcuil. tetlacuilólli. quauhtlacuilólli.*
- Escultor tal. *tlacutcuic. tlacuciuini. tetlacuilo. quauhtlacuilo.*
- Escultura así. *tlacuciuiliztli. tetlacuiloiztli.*
- Esculpir cavar en madera. *nítla. quauhtlacuilóa. ni. quauhtlacuilóa. nítla. cutcui.*
- Esculpida cosa así. *quauhtlacuilólli. tlacuciuil.*
- Escutor de esta manera. *quauhtlacuilo. tlacuciuic. tlacuciuini.*
- Escultura así. *quauhtlacuciuiliztli. quauhtlacuilóliztli. tlacuciuiliztli.*
- Escupidera. *chichatecómatt.*
- Escupir. *ni. chicha.*
- Escupir lanzando la saliva como con jeringa. *ni. chichipiazóa.*
- Escupir gargajos. *aláhuac nic. chicha.*
- Escupitina. *chichilt.*
- Escupitina ó baba. *ixtláctli. tenqualáctli.*
- Esfera en general. *teóóllott.*
- Esfera de madera. *quauhtelóóllott.*
- Esfera de vidrio. *tehuilontelóóllott. tezcateóóllott.*
- Esfuerzo. *yolchicahualiztli. yollotetiliztli. tlapaltiliztli. huapahualiztli. neellaquahualiztli. chicahualiztli.*
- Esforzar á otro. *nite. yollochicáhua. nite. huapáhua. nite. tlapaltilia. nite. chicáhua. nite. ellaquáhua.*
- Esforzado ó animoso busca animoso.
- Esforzarse para algo. *yxquich nollápal nic. chihua. ntno. tlapaltilia ntno. huapáhua. ntno. chicáhua. nin. ellaquáhua. ntno. yollochichilia. nic. cenllamba. ntno. tzomocóa. nítla. tzomochihua. nítla. tzomocycécóa. ntno. tlaquauhquétza. n. oquichéhua.*
- Esforzado así. *yzquichitlapal quichihua. molapaltiháni. mohuapahuáni. mochicahuáni. chicáhuac. mochicauhqui. moyolochichiltqui. quicentlamáni. motzomocóáni. moyolchichiltáni.*
- Esfuerzo en esta manera. *chicahualiztli. netlapaltiliztli. nehuapahuiliztli. neyolchichilitzli. tlacentlamiliztli. netzomocóitzli.*
- Esgrima. *temacquauhmachtiliztli.*
- Esgrimidor. *temacquauhmachtiani.*
- Esgrimir espada. lanza etc. *nino. nyecóa. ntno. temacquauhmachtia. ntno. yaomachtia.*
- Eslabon de cadena. *tepuzchicólli.*
- Eslabon de pedernal. *tepuztetlaxóni.*
- Esmeralda piedra preciosa. *quetzáliztli. quetzállo.*
- Esmeril. *teuxálli.*
- Espacio de tiempo. *cáhuil.*
- Espacio de lugar. *tlacáuhli. cauhtica. tlacahuilli. tlacayóyan.*
- Espacio ó intervalo como en el canto. ó dando golpes cesando de darlos de cuando en cuando. *mocacáhua. cactimáni. cactihuétzi.*
- Espaciosa cosa. así como lugar ancho y espacioso. *tlacahuilli. cauhtimáni. tlacoyáhua. tlahuetylálli. tlacoyonilli.*
- Espaciosa cosa, tardía. *tlahuēcahuáni. tlattlatziuhcachtihuáni. ayaxcanquichihua.*
- Espaciarse por vía de recreación ó pasatiempo. *nín. acáa. nín. auhuiltia. ntn. ellelequixtia. n. ellelequétza. ólli nic. toóca.*
- Espada. *tepuzmacquáhuitl.*
- Espadero que las hace. *tepuzmacquauhchihqui. tepuzmacquauhécac.*

Espada de dos filos ó cosa así. *necocté-
nó.*

Espadar lino. *nítla, puchina, nítla yec-
tía.*

Espadaña yerba. *tolpatláctli.*

Espada pequeña. *tepazmacquauh tepito.
tepuzmacquauhóntli.*

Espalda. *cuítlapántli, tepútztlí, tocui-
tláfan, totepútzco, tepútzco.*

Espantar ó amedrentar. *níte, mamauh-
tía, níte, yzahúa níte, tlacmauh-
tía, níte, tlaquízahúa, níte, nemmauh-
tía, níte, yzahúa.*

Espantado así. *tlamamauh-
tílli, tlamauh-
tílli, tlazahuílli, tlaltlacmauh-
tílli, tlatlaquízahuílli, tlanemmahuh-
tílli.*

Espantarse. *nino, mauh-
tía, nín, izahúa, nino, nemmauh-
tía, nino, tla-
mauh-
tía, nino, tlaquízahúa, ní, ce-
cepocatiquíza, yúhqui áca nechqua
huítéqui, nino, tonalcahuáltia yúh-
quin atl nófan quitéca.*

Espanto. *áctihue temauhtiltztlí, teiza-
huíltztlí, teltlacmauh-
tíiltztlí, teltlaquízahuíltztlí, tenem-
mauh-
tíiltztlí, telenem-
mauh-
tíiltztlí, telenem-
mauh-
tíiltztlí.*

Espantar al que duerme. *níte, tzi-
cunol-
tía.*

Espantado así. *tlatzicunol-
tílli.*

Espantador tal. *tetzicunol-
tíáni, tetzi-
cunol-
tíqui, tetzicunol-
tí.*

Espanto de esta manera. *tetzicunol-
tíiltz-
tli.*

Esvantar, poner miedo á otros. *níte, ma-
huízaquilla, níte, mahuíztlatílla, ní-
te, yolmauh-
tía.*

Especialmente cosa que pone gran temor
*temaúhti, temamaúdti, teizáhuí, te
tlacmaúhti, tétlac yzáhuí, teyoleu-
tlatzáyan, tecuecucmícti, tequa-
cucucyotz, tecuecuchauh, tenem-
maúhti, cecepácti, tequacucé-
pouh, teco-
cototztlíli, nélli machtemamaúhti.*

Espantarse del precio grande de alguna
cosa, que se vende, ó de, ver gran mul-
titud de gente junta ó de mirar alguna
cosa honda. *nín, ixmauh-
tía.*

Espantadiza cosa. *moma-
mauh-
tíáni, maúhqui, cucchmí-
cqui, tzi-
mpil, aytzin.*

Espantajo. *tlapchuílóni, tlamauhtí-
lóni.*

Espantadiza bestia. *mazanemauh-
tíáni, mazatlacquízahuí-
áni.*

Espantadizo hombre. *nemauh-
tílli, izahuí-
áni.*

Esparto. *xomáli.*

Espartero que lo labra. *xomalchiúhqui,
xomalpeltlachiúhqui.*

Esparteños calzados desto. *xomalcáctli.*

Esparcir, ó descarriar. *nítla, ce-
cemmí-
na, nítla, xixitínia, nítla, xixinta, ní-
tla, huchuelóa nítla, momoyáhu-
a, nítla, chachayáhu-
a, nítla, chacha-
yáitza, nítla, pípixóa nítla, tete-
pé-
hua.*

Esparcirse algo así como las plumas. ó
el olor suave. *momolóca, molóni.*

Esparcirse las ramas. *maxelíhuí.*

Esparcir algo á otro. *níte, tlapixalhué.*

Esparcirse el olor por todas partes. *ce-
tlamamáni ycahuíac, nohuían áci
yníahuíáca, nohuían áci yníhué-
lica, nohuían áci yníahuíáca, yúh-
quin centlálli momána yníhué-
lica.*

Especular. *nítla, nemílla, nítla, temó-
a, nino, yolnonótza, canimmách
nemi
noyólo.*

Especulación. *tlanemí-
liltztlí, netlate
molíltztlí, noyolnonotzalíltztlí.*

Especulativo. *tlanemí-
liltztlí, tlatemoáni,
moyolnonotzáni, canimmách
nemi
noyólo.*

Especulativa arte. *tlanemí-
liltztlí, amóxtli,
tlatemóltz amóxtli.*

Especie de cosas. *tlaxxelóit-
ztlí, tlano-
nóngaquixtíltztlí, tlaccec-
niquixtí-
liltztlí.*

Especial, por señalado. *tlapanahuí-
a, tlacéhu-
a, táchcauh.*

Especie de especiero. *caxtíllan
chílli.*

Especiero, que las vende. *caxtíllan
chíll-
namáca.*

Especiería lugar donde las venden. *cax-
tíllan chíllnamacóyan.*

Espejo paro mirarse. *tézcatt, net-
lóni,
netezcahuí-
lóni, neiximachóni.*

Espejo pequeño. *tezcatón-
tli, tezcaté-
pí-
ton.*

Espejo de dos haces. *né-
coc xapotézcatt.*

Espejo grande. *coyáhuac
tézcatt, hucy
tlahuílli.*

Espeluzarse. *nino, mauhtla. ni, quacecepóca. ni, quacuecuyóca. cecenya cá moquétza yn notzón.*

Espeluzado. *momahtla. quacecepóca. quacuecuyóca. cecenyacamoquétza y-tzón.*

Espeluzarse el ave. *mozonhua.*

Espericao esférica cosa redonda como bola. *olóttic. tolóttic. tapayóttic.*

Esperar algun bien. *nino chixcacá. nino. temachia. yuhca noyólo yn nitla. ocolloz.*

Esperanza. *netemachiltzli. nechixcayelitzli.*

Esperar á alguno con la cena. ó con otro regalo, ó negocio. *nic. chieitia.*

Esperar á alguno. *nite. chia.*

Esperanza así. *techialitzli.*

Esperado. *chidlo. chielóni.*

Esperar el criado. á ver quo le mandara su amo. *nitla. chichia. nitla. chichitia.*

Esperar al enemigo sin temor. *nicno. chieitia.*

Esperar con deseo lo que ha de venir. *céncá nitla. temachia. zanitz ca yn noyólo. céncá yenoconnéqui. zanoyólo y páncá.*

Espesar lo ralo. así como engrudo ó betun. *nitla. tetzáhua.*

Espesado así. *tlatetzauhtli.*

Espesa cosa así. *tetzáhuac.*

Espesura así. *tlatetzauhtlitzli.*

Espesarse así. *tetzáhua.*

Espesar ó juntar en uno, como haciendo seto de cañas, casa de paja ó tela de manta etc. *nitla, tiláhua. nitla. tecpichóca. nitla, pachóca.*

Espesa cosa así. *tlatilaúhtli. tlatecpichólli. tlapachólli. hueltitáctic. tiláhua. quauhtitáctic. tepelláctic. quauhtepelláctic. tlátzic.*

Espesura tal. *tlatilahualitzli. tlatecpicholtzli. tlapacholtzli.*

Espesamente. *tlatilahualitztica. tlatecpicholtztica.*

Espiar ó asechar. *nite, pipú. nite, chichia. nino, tepapachihua. nónte, cácdqui.*

Espía que acecha. *tepipiáni. techichiani. motepachihuiáni. tecucaquáni.*

Espía de batalla. *yaotlaftxqui. yaotlachixqui.*

Espiar ver donde entra. *nite. callotia.*

Espiga de trigo. *centlaquécucuil castíllan céntli. centzontecómatl.*

Espiga de trigo mocha. *otzontepéhuac centlaquécucuil.*

Espiga de la caña de maíz. *miyáhuatl.*

Espigar coger espigas. *nitla. tzoncotóna. nitla, tzontepóhua. nitla, quechcotóna. nitla, quechcui.*

Espigar, el mismo coger de espigas. *tlatzoncotonultzli. tlatzontepololitzli. tlaquechcotonalitzli. tlaquechcuiilizli.*

Espigar, coger espigas ó mazorcas que quedaron después de haber cogido el maizal. *nino, tilixta.*

Espina. *huitzli. tzáptli. áhuatl. huitzcólol.*

Espinal huihuiztla. *tatzáptla. aahuátl. chicalótl. huitzcolótl. quauhuitzcolótl.*

Espinosa cosa. *huízo. huihuízo. tatzápico. tequáqua. tetzapíni. tetzopíni. ahuáyo. chicalóyo. huitzahuáyo.*

Espino árbol. *huixáchin. huitzquáhuil. quauhuuizcótoll.*

Espina de pescado. *micháhuatl. michómitl.*

Espinar ó punzar. *nite, ahuahua. nite, tzapínia. nite, tzopínia.*

Espinazo. *locuillatetépun. locuillápan teputzchichiquil. cuillatetépántli. cuillápanteputzchichiquilli.*

Espinilla de la pierna. *tlanitzli. totlá-nitz. tetépun.*

Espirar hechar el aliento. *nitla, ayohua. nin, ihiyotla.*

Espirando ó resoyando. *yhiyotica. eca-yotica. yoliliztica.*

Espíritu ó soplo. *yoliliztli. tlápitzáliztli. ihtotl. cécatl.*

Espiritual, cosa de espíritu ó soplo. *yolilzo. eecáyo. ihíyo.*

Espiritual, cosa divina. *teóyotl.*

Espiritualmente así. *teoyotica.*

Espolada. *tetzotzopinilitzli. tetzatzapíniltzli. máza tzotzopinilitzli.*

Espoladas dar. *ni, máza tzatzapínia. ni, máza tzatzapínia.*

Esponja piedra. *tefoxáctli. tezonéctli.*
 Esponjosa cosa. *foxáctic. foxáhuac. zonéctic.*
 Esponjar con esta esponja. *nítla. chíchiqui. nítla. tezonhuá. nítla. tepoxacuá.*
 Esponjadura de esta manera. *tlachichiquiliztli. tlatezonhuiliztli. tlatepoxacuiliztli.*
 Esponja. *zonécticul.*
 Esportilla. *zoyatanálli. zoyatanatónlli. tompiálli. zoyachiquíhuill.*
 Esposo. *teoquíchhu. tenámic. namictli. tenemác.*
 Esposa. *techuanh. tetechitáuhqui. tenámic. namictli. tenemác.*
 Esposas prisión. *tepuzte mailpilóni.*
 Espuela de hierro. *tepuzhuítzli. tetzapinilóni. tepuztetzapinilóni. cahuallo ytzapinilóca. tepuzquequelóni.*
 Espolear herir con ella. *nítla. tzatzapina. ni. cahuallo tzapina. nítla. tzatzapitza. nítla. tepuzapinú. ni. tepuzquequelóca.*
 Espolada. *tlatzatzapitzaltzli. cahuallo tzatzapitzaltzli. cahuallo tzapiniliztli. tlatepuzquequeloliztli.*
 Espuerta de esparto. *zucatonálli. xumaltanálli.*
 Espulgarme. *ni. atemía. nño. tepintemóhua.*
 Espulgar á otro. *níte. atemía.*
 Espuerta hecha de palmas. *tanálli.*
 Espuertilla así. *tanatónlli.*
 Espuma de agua. *apozozoquillott. apozonillott. apozonillott.*
 Espuma de cosa cocida. *pozonállott. pozonillott.*
 Espuma de cacao ó cosa así. *cacahua pozonállott. cacahua pozonillott.*
 Espumosa cosa. *pozozoquillo. pozoncáyo. pozonáillo. pozonillo. pozozócac.*
 Espumosa cosa llena de espuma. *céncu-hueltopozoquillo. céncu pozoncáyo. céncu pozonillo.*
 Espumar. quitar la espuma. *nítla. pozozoquillolláza. nítla. pozonca yolláza. nítla. pozoncaquixtía.*
 Espumar. hacer espuma. *nítla. pozontu. nítla. pozonaltía.*

Espuma ó escoria de oro. *cúztic teocuitlla pozozoquillott.*
 Espuma de plata. *yztac teocuitlla pozozoquillott.*
 Espuma de estaño. *amúchi pozozoquillott.*
 Espuma de plomo. *temetz pozozoquíllott.*
 Esquero ó bolsa pequeña de dinero. *teocuitlaxiquipiltónlli. tomixiquipiltónlli.*
 Esquila. *tepuztla pilolcucpóni. tepuztla pilolmulacachóni.*
 Esquilmada tierra. *tlalcucpálli. zatlalcócxqui. ollatzuh. uoclté huelmochihua.*
 Esquilón. *piáztic tepuztla pilólli. piáztic tlapilolcucpóni.*
 Esquina de casa. *cabnacáztli. llanacáztli.*
 Esquinada cosa. *nacáce. llanucáztilli.*
 Esquinencia, enfermedad. *cuexcochtluocoyaliztli. totozquimonamiqui. tozcupozahuiliztli.*
 Esquinencia tener. *ni. cuexcochtluocóya. ni. tuzcafozdhua.*
 Esquiva persona. *ayellatóca. ayeltenótza ayelteitla. ámo telceniuh. atetachacini. acanteceniuh.*
 Esquividad ó esquivez así. *ayel teitlaliztli. ucanteceniuh yotl. ucantetechaxiliztli.*
 Esquivar. *níte. tlacahúa. atétech nño. máli. atétech n. áci. nónqua ni. némi. nónqua nño. quixtía.*
 Ese, esa, eso. *yeb. yehuátlo. yeyehuítllo. caychuátlo. ynó.*
 Ese mismo. *zannoyé. zanyeyé. zannoyéhuall. zanyeyéhua. zanyéno yéhuatl.*
 Eso mismo. *zannoyéhua. zanyeyé. zanyeyoyé. zannoyéhu. zannoyéhuqui.*
 Establo de bestias. *máza tlaquallitlóbán. mazacálli.*
 Establo hacer ó caballeriza. *ni. máza calquétza. máza ylaquáyan. nic. zálca. vel. nic. chíhua.*
 Estable cosa que está firme. *cencá. zancencán. áyc miquanú muchípa yáhuca. chicahuatca. tlazicotica.*

Establecer. *nítla, tlaltia. nítla, tlaltla-tla. nítla, huipána. nítla, tecpána. nítla, tenéhua. nítla, ixquétza.*

Establecimiento. *tlatlaliliztli. tlai-xquetzaitzli. tlaltlaltiliztli. tlaihuipana-liztli. tlutecpamalitzli. tlatenchualiz-tli.*

Estaca para atar bestia *máza quáhuilt. máza yfíllóyan.*

Estaca para plantar. *tlatetéctli. quauh-téctli. quauhxináchtli. tlamatéctli quauhaquilli.*

Estacada de plantas. *tlaguauhtoclimi-tli. tluaguauhaquillimilli.*

Estacas de plantas poner. *ni, quauha-quiu. ni, quauhtóca.*

Estacas de cimiento de casas. *quauh-tzotzónitli. atzotzónitli.*

Estaca ó palo hincado en el suelo. *quauh-tetepántli.*

Estaca hincada en la pared. *quauh-tla-xíchtli.*

Estadalla, carrera ó lugar, donde corren hombres ó caballos. *tlamachualó-yan. netlatlulolóyan. cennentlaloló-yan tlallamachualóyan.*

Estado ó estatura, medida. *cenneque-tzálli. toctacyo. totamachihca. te-quauh-yocuiliztli. tequauhyoanaliz-tli. tetamachihualiztli.*

Estado ó grado en que está cada uno. *yeliztli. nemiliztli.*

Estado grande así. *huey-yeliztli. hueycá-yotl. mahútzotl.*

Estado mediano. *tlane-pantlayeliztli. tla-ne-pantlanemiliztli.*

Estado bajo. *quitzacuianemiliztli. qui-tzacuiayeliztli.*

Estado de la causa. *yconcanyah. ón-can némi. óncan tlantuh. óncan tzi-cáhuí yn tlaltólli. óncan tzi-cáhuí yn neteilhúiliztli. óncan acituh. óncan onotuh.*

Estallar rebeutando. *ni, cucpóni. ni, tla-tzini. ni, xiltoncucpóni. ni, xiltontla-tzini. ni, xiltoncapáni. ni, xiltomó-ni.*

Estallado de esta manera. *xiltomoniliz-tli. xiltoncucpóniliztli. xiltontlatzi-niliztli. xiltoncapániliztli.*

Estambre de lana ó lino. *te-téctli. tlute-téctli.*

Estampa. *pepeyóctli.*

Estampar. *nítla, pepeyocitla.*

Estampado. *tlapepéyoc. tlapepeyóctli.*

Estampilla de correo. *icihuicatillanma-cktyotl.*

Estampilla para documento. *teicneliliz-machiyotl.*

Estampilla en general. *qmamachiyotl.*

Estancar, pararse llendo andando. *nino. telquétza. nino, cáhua. oc nino, quétza. nino, cáhua.*

Estancarse el agua que corria. *motzá-qua. momina. tluzicóca. yloti.*

Estancia de veladores de los sembrados. *millafixcálli. millafixca xacálli. tla-fixxacálli.*

Estancia de veladores en la batalla. *yaotlapíxque yn yéyan. yaotlapialóyan.*

Estancia donde alguno está. *netlalilóya. yelohuáya. yeyántli.*

Estandarte. *quachpántli. quachpánitl. quachpánitl.*

Estangurria tener. *nin axixtzáqua.*

Estangurria. *ncaxixtzaqualiztli.*

Estaño metal. *amóchitl.*

Estañar. *nítla, amochiyotia. nítla, amo-chihua. nítla, ixamochihua. nítla, ixamochiyotia.*

Estanque de agua ó jaguey. *amanálli. acáxilt. atecóchtli. atlatálli.*

Estanque de peces. *michamanálli. mi-chacáxilt.*

Estar ser. *ni, cá.*

Estar cerca. *amohuéca nite. itztica. té-tech ni, cá. amohuécan ni, cá. achi-tétlan ni, cá. nite. techhua.*

Estar dos ó tres cosas juntas. *cepanca. yhuancá. cépan cáte. yhuanc cáte*

Estar debajo. *tláni ni, cá. tlatzintlan ni, cá. tlálchi ni, cá.*

Estar encima. *páni ni, cá. ypan ni, cá.*

Estar encima sobrepujando á otros. *nítla, panahuitca. ni, panquitzica. ni, panhuetzica.*

Estar en alto para caer. *ni, hualnopilóca. ni, hualcholóca ni hualhuézi.*

Estar muerto de hambre. *napizmictica*

Estar boquiseco muy fatigado y muerto de hambre. *nocámuc tlapóltihuí. nocámuc tlahuáquí. notenzauquahuatínemi.*

Estar Dios lejos del pecador. *huéca quimotztititica yn tlatlacodni. huéca quimotlalcahuilitica. ámo yntéx ma xitla. huéca quimotlalcahuilla. quimotelchihuilla. ámo yn téx huéca yniyóllótzin yntlahuelitlôque.*

Estar ó pararse lo que suele andar. *nino, quétza. nino, telquétza. nino, tzi-cba. nino, zaióa.*

Estar en pie. *nino, quetzlicac. n, scac. n, icaticac. ni, quauhtehicac. ni, tza-pinticac.*

Estar muchos en pie. *moquetztimáni.*

Estar hechado. *ni, huéztoc. n, ónoc. nin, acántoc. ni, melahuátoc. ni, piaciúhtoc. n, onótoc.*

Estar hechando de si niebla la nieve. *mayauhyotitica.*

Estar algunos mirando algo con gran atención. notando todo lo que se hace. *cénca ynix yn tequih.*

Estar algo correoso. *quequelóca.*

Estar sentado. *n, chuatica.*

Estar recostado. *nino, tlaztica. nino, tláztoc.*

Estar contra mí los pecados amenazándome. *nech tlahuelixnamictica yn notlallácol. nixténtlan pílcutica. nixténtlan momalacacholinémi.*

Estar junto á otro en pie. *itlan nihcac. itlan nino, quetzlicac.*

Estar en lo alto. *áco nicac. tlácpac nicac.*

Estar al agua cuando llueve. *quiauhyá-tlan ni, cá.*

Estar apartado ó lejos de otro. *huéca nic, itztica.*

Estar de codo. *nomólic yc nónoc.*

Estar de lado. *nin, acáctic ónoc.*

Estar durmiendo. *ni, cóchtoc.*

Estar algo revuelto. *neneliuhtica. papuzoliuhtica.*

Estar hincado. *acticac. tlanquaquetzticac.*

Estar delante del señor. *teixpan nscac. teixpan nino, quetzlicac. teixpan n. icaticac. ni, mahuízticac. ni, mauh-caticac.*

Estar en el campo. *milpan ni, cá. milpan ni, nemi.*

Estar al partido ó putear. *n. ahuiáni. nino. tellatlanehuhtia. nino. tzinnamáca. nino, namáca nino, patiyotla. nino. tlaxtlahuia.*

Estar en derredor sentado. *nite. yuhualotica.*

Estar en derredor en pie. *nite, yahuulotica.*

Estar en derredor echado. *nite, yahualótoc.*

Estatua de bulto. *tequacuilli. quauhtexiptla. tóptli. zoquitéxiptla. teixiptla.*

Estatuario que las hace. *tequacuixinquí. quauhtexiptlaxinquí. teixiptlaxinquí.*

Estatura. *tamachiúhca. cennquetzálli.*

Este, esta, esto. *yehuátlly. yehin. yuin.*

Estenderme ó tenderme á la larga. *nino, meláhuu. nino, melactéca. nino, piáztéca.*

Estendimiento así. *nemelahualiztli. nemelahuacatecaliztli. nepiaztequilitz-tli.*

Estender ó dilatar tiempo. *nitla, huecatláza. nitla, huécáhuu. nitla, nech-catláza.*

Estendimiento de tiempo. *tlahuecatla-zalíztli. tlanechcullazalíztli. tlahuacahuualíztli.*

Estender como quiera. *nitla. zóhuu. nitla, zóa.*

Estendida cosa. *tlazoiúhtli.*

Estender la mano con el brazo. *ni, mazóa.*

Estera generalmente. *péttlatl.*

Estera de cañas. *acapéttlatl.*

Estera de palmas. *zoypapéttlatl.*

Estera de juncia. *alahuacapéttlatl.*

Estera de otra juncia ó junquillo. *tolpéttlatl.*

Estera de árboles como palma. *zotolpéttlatl.*

Estera de juncos gordos. *tulcuéxtli. tulacuéxtli.*

- Estera de los tallos de las espadañas. *queyotlacuextli*.
- Estera labrada. *tlacuiloipétlatl. ezipétlatl*.
- Estercolar el campo, ó huertas. *nilla, tlazollahuia. nilla, cuillahuia. nilla, zoquipachóa. nilla, atocpachóa*.
- Estercolado así. *tlallazolluhuilli. tlacuiltlahuilli. tlazoquipachólli. tlaatocpachólli. tlaatoculli*.
- Estercolador. *tlallazolluhuiáni. tlacuiltlahuiáni. tlazoquipachóáni. tlaatocpachóáni*.
- Estéril hombre ó mujer. *tezácatl. tezácatl*.
- Esterilidad en esta manera. *tezacáyotl. tezacáyotl*.
- Estéril hacerse. *ni, tezacáti. ni tezácáti*.
- Estero de mar. *amáytl. axomálli. yhuicaamálli*.
- Esteva de arado. lo mismo.
- Estevado de piernas. *metzcacótlit. tlanitzcocótlit*.
- Estiercol ó mierda. *cuítlatl. xixtli. nemanahuilli. tlálli*.
- Estilo ó costumbre de hablar. *yullatoliztli. yuhlátólo*.
- Estimar, tasar ó apreciar. *nilla, tenyotla. nilla, tlaltla. nilla, tzatziltla. nilla, tenéhua. nilla, tocayotla*.
- Estima, precio. *tlatlaliliztli. tlaltenehuiliztli. tlaltenyotiliztli. tlatzatzitiliztli. tlatocayotiliztli*.
- Estimación tal. lo mismo es que precio ó estima.
- Estimador, tasador. *tlallaliáni. tlatenehuáni. tlatenyotiáni. tlatzatzitiani. tlatocayotiáni*.
- Estima de estado. *tecáyotl. mahutzotl tlatocáyotl*.
- Estimable cosa de precio. *tlazólli. patíyo*.
- Estimarse en mucho. *nino, tlazólla, nino, hueynéqui. nino, hueylla. nino, huicapánó. nin, ixecatóca. nino, nacazecatóca. nin, ixlalamatcaqué-tza. nin. ixiltla*.
- Estimarse en poco. *nino, llanilláza. nino, tepitonóca. atleípan. nin. ótta*.
- Estimar algo en mucho. *nilla, utlazocmáti. nilla. huicamáti. nilla, mahuizmáti. nilla, ychuaitta. noconfóhua*.
- Estimar en poco ó en nada. *atleípan. nic, itta. ámo. nic, tlazotilia. átle. yenic. tlazotilia. nic, telchihuu. atleípan. nic, máti. zan. niman. atleípan. nic. itta*.
- Estimar una cosa más que otra. *nilla, panahuílla*.
- Estío parte del año. *tonálla. ton díco*.
- Estirar. *nilla, tilínta*.
- Estiptica cosa que restriñe. *tezintzácu. tecuillatálli*.
- Estival maíz cuando está tierno. *ionatlótl*.
- Estival maíz ya seco. *tonalcóntli*.
- Estival fruta. *tonalxochiquálli. tonalxócol*.
- Estio tener en lugar. *centónal. cána. ni, némi*.
- Estoque. *tepusmacquáhuill. yacamimilitic. tepuzmacquáhuill. yaca pitzáhuac*.
- Estocadas dar. *tepusmacquauhtica. nite, ixli*.
- Estómago la boca del. *telcoyónya. toyóllol. ixco*.
- Estómago. *tlatlaliáyan*.
- Estomagarse enojarse. *nelleláci. ni, qualáni. ni, quaqualáni. ni, popozóni. nin, elpupuzáhua*.
- Estomagado. *yelleláci. quidáni. popozóni. yollopopozáhua*.
- Estopa de lino ó maguey. *ychpazólli. ychpupálli. yyectilóca*.
- Estoraque olor. *caxtillan. copálli*.
- Estornija de carro. *tlatlaticóllóni. quauhtemalácatl. yelquánhyo. ytlatlaticóllóca*.
- Estornudar. *n, icuxóca. n, ecuxóca*.
- Estornudo. *ecuxoliztli*.
- Estorbar. *nite, elleltla. nite, tlacahuáltla*.
- Estorbo. *tellacahuáltiliztli. teelleltiliztli*.
- Estorbado. *tlallacahuáltilli. tlacelleltilli*.
- Estorbar al que habla. *nite, tlalcolóna. nite, tlalcolahuáltla. nite, tlalolmólla. nite, tlalolilochtha. nite, tlalolpóla*.

- Estorbo en esta manera. *tetlatolcota-nalitzli. tetlatolcahuallitiztli. tetlatolichitiliztli. tetlatolpololtitiztli.*
- Estorbar ó detener al que camina. *nite. quétza. nite. tzicóa. nite. zalóa.*
- Estorbar ó impedir á otro. *nite tzicolotia. nite. ellelthia. nite. ellecehuia.*
- Esto. *yutu.*
- Estos. vel. estas. *yniquchy. yutuque.*
- Estrado. *mahuiztilló. yyéyan. tlatóque ynyéyan. tetlatzontequillique ynyéyan. tlatzontequiliz ycpállí. tlatóca ycpállí.*
- Estrado poner. *ni. tlatocaicpallalia. ni. tlatocaicpalléca.*
- Estragar. *nítla. ytlacóa. nítla. ncmplóa. nítla. tlailóa. nítla. catzáhua.*
- Estragado. *tlaytlacólli. tlacatzáhtli. tlanempólólli. tlatlacólli.*
- Estragador. *tlaytlacoáni. tlacatzahuáni. tlanempolóáni. tlatlueloáni.*
- Estrago. *ytlacahuiltzli. catzahualitzli. tlanempololtzli. tlatlueloltzli.*
- Estrago de muertos. *yxáchim mimtque. xaxamacatóque. mixtlatitóque.*
- Estraño ó estranjero. ó cosas que vienen de otras partes. *huccatlácatl. hucca-hualéhua. anahuacáyoll. atleyúhquin ntecan. ayc yúhquin tic it'a. ácan néci. ámo yúhquin tic nemitla.*
- Estrañarse. *nite. tlalcahuia. atétech nino. máti. atétech nic. íza. atétech ni. pachihui. nino. nonquaquixtía. nonqua. ni. némi.*
- Estrangurria tener. *nin. axixzáqua. n. axixcocóya.*
- Estrangurria así. *neaxixzaqualtzli. axixcocoyalitzli.*
- Estregar con las manos. *nítla. xaqualóa. nítla. maxaquilóa.*
- Estregadero para estregar. *tlaxaqualolóyan. tlamaxaqualolóyan.*
- Estregarse ó rascarse. *nino. chichiquí. nino. tatúca. nino. xaqualóa. nino. momotzóa.*
- Estragadero para rascarse. *nechichicóyan. netlacóyan. nexaqualolóyan.*
- Estrecha casa como entrada de puerta ó como vestidura ó vasija. *ámo coyáhuac. tzóltic.*
- Estrechez así. *tzolihuilitzli. ámo coyáhuallitzi.*
- Estrecha cosa. así como agujero. *pitzyonyónqui. pitzyoyóctic.*
- Estrechez tal. *pitzyoyoniltzli.*
- Estrechar algo. *nítla. tzolóa. nítla. ylochtku.*
- Estrecha mar entre dos tierras. *ytzoliúhyan ynilhucáátl. ypitzahúdyan ynilhucáátl. ymonamicyan ynilhucáátl.*
- Estrecha tierra. *ámo huéy tlállí. ytzoliúhyan yn tlállí. ypitzahúdyan yn tlállí. tlaltzoliúhyan.*
- Estrecha cama ó mesa. *piáztic. ámo patláhuac. ámo coyáhuac. tzóltic.*
- Estrella. *citláli.*
- Estrellado. *citlallo. cicitlallo.*
- Estrella pequeña. *citlaltón. citlaltepito. citlaltóntli. citlaltzntli.*
- Estrellero ó astrólogo. *tlaciúhqui ylhucamatini. ylhucamachyollumatini.*
- Estremada cosa. *mahuiztic. mahuizaúhqui. huccápan.*
- Estremecer, ó temblar hacer á alguna cosa. *nic. huíhuíyoquiltia. nic cucuechquítia.*
- Estremidad de alguna cosa. *quic. quí-ítl.*
- Estreno. *chalni. tlachalitzli.*
- Estrenar. *nítla. chaltia.*
- Estrenada cosa. *tlachalítli.*
- Estrenador. *tlachaliáni. tlacháli.*
- Estrepitoso ó ruidoso. *quaqualácac.*
- Estripitosa ó ruidosamente. adv. *quaqualacática.*
- Estribo de silla. *tepuzáctli. tepuztlacalóni. tepuznequetzalóni.*
- Estribo de edificio. *tepántli ychicahuáca. tepántli ytlamamállo. tepántli yylpíca.*
- Estribar. *nítla. cxólla. úfno. tilinta. tétech nino. tlafaltitla. tétech nino. tlatzitzquiltia. tétech nino. pilóa.*
- Estruendo hacer con los pies ó con golpes. *nítla. teteuitza. nítla. cocomótza.*
- Estruendo así. *tlateteuitzaliztli. tlacocomotzulitzli.*

- Estruendo de cosas quebradas. *chachucalcáztli, caculucalíztli, xaxamacalíztli, tzilzilicáztli.*
- Estruendoso. *quaqualácac.*
- Estrujar fruta. *nítla, patzáhua, nítla, pitziúa.*
- Estrujar ó sacar zumo. *nítla, pátzca.*
- Estrujar ó exprimir alguna cosa. idem
- Estuche de cirujanos. *tepuztepatilóni ycoyónyo, tepuztepatilóni ycállo.*
- Estuche de punzones. *coyolomicálli.*
- Estudiante. *momáchtli, momachtiani, momachtiqui.*
- Estudiar. *nino, machtia.*
- Estudio ó diligencia. *netlacuítlahuítztlí, yxtlamatíztli, nematíztli, éllot, éllitíztli, nezcalíztli*
- Estudioso así. *mollacuítlahuítztlí, yel, yxtlamátqui, mozcáliáni, yúlló, llacécqui.*
- Estudiosamente de esta manera. *nezcalica, nemátca, éllotica, netlacuítlahuítztlíca, tlacuccayotica, yollóca.*
- Estufa para calentar habitaciones. *culltlatolonilóni.*
- Estufa ó baño seco. *temazcálli, nehuacatemalóyan.*
- Exhalación ó vapor. *tlálli ypócyó.*
- Examinado. *tlatlattanílli, tlullatemolilíli*
- Examinador. *tatlattaniani, tatlatemoliáni, tatlatháni, tatlatemóli, tatlatemoliqui.*
- Exámen. *tatlattanilíztli, tatlatemolilíztli.*
- Examinada cosa ó probada ó experimentada. *tlacucacépalíli, tlaxeyecólli, tlattatlálli.*
- Examen ó prueba de alguna cosa que se compone, como canto ó plática. *netlutoleyecolíztli, necuicayecolíztli.*
- Examinar la conciencia ó la vida. *nic, icxitóca yn nonemíliz, nino tlatemolia, nino, yoltémóca.*
- Examen de conciencia. *neyollaicxitocalíztli, teanimatlatemolíztli.*
- Examinar la conciencia. *n, icxitóca yn no nemíliz, nin, animatlatemolia.*
- Exeder ó sobrepujar á otro. *níte, panahuu.*
- Excepción de regla general. *tlanonquaquixtíli.*
- Excomulgar á otro. *teoyotica nic, tláza, teoyotica níte, tenonquaquétzca, teoyotica nite, telchíhua, teoyotica, n, iyucaquétzca.*
- Excomunión. *teoyotica tenonquaquetzaltíztli, teoyotica telchihualíztli, teoyotica iyucaquetzalíztli, teoyotica tenonquaquixtíztli.*
- Excremento. *nemandhuil, ncaxtval.*
- Excretar ó exonerar el estómago. *nino, manahuta.*
- Excusado, oficina privada. *axixcálli, cuítlacálli, cuítlápan, axtpán.*
- Excusarse en alguna cosa. *nino, tlanchuta.*
- Excusa así. *netlanchuítztlí.*
- Excusado de ésta manera. *netlanchullí.*
- Exhumación de cadáver. *miccaquixtíltzli, miccatatucalíztli.*
- Expedir lo impedido. *nítla, yecóca, ni, quítza, ni, tlámi, nítla, tzonquixtia.*
- Expedición así. *tlaxeyecolíztli, tlazomquixtíztli.*
- Expendir ó gastar. *nic, néqui, nic, polóca.*
- Experto. busca experimentado.
- Explicar alguna cosa. *nic melahuacaitóca, nic, cemmédhua.*
- Explicación así. *melahuacaitoltztlí, cemméluhualíztli.*
- Exprimir ó sacar sumo de hierbas ó cosa así. *nítla, pátzca, nítla, xítza, nítla, ayoquixtia.*
- Exprimir algo á otro. *nitélla, patzcalhuu.*
- Exprimidor así. *tellapatzcalhuiani.*
- Exprimida cosa así, las horras que quedan de lo exprimido. *tlapátzquilt, tlaxítzálli, tlaxoyquixtíli.*
- Exteriormente. *zantéixca, zantpántca, zantlaixpanilíztli.*
- Exterior cosa. *zantéixco, zantpáni, zantlaixpáni.*
- Extraer dientes ó muelas. *níte, tlánána, níte, tlancopína.*
- Extraído diente ó muela. *tellanandlíli, tellancopínli.*
- Extracción de dientes ó muelas. *tellanandlíztli, tellancopínalíztli.*
- Extremidad de alguna cosa. *quác, quáitli*

† DE LOS QUE COMIENZAN EN F.

Fabricar, hacer por arteificio. *nítla, taltla, nítla, yocóya, nítla, píqui, nítla, toltecahuia, nítla, nemítla, nítla, yoltecohula, nítlo, yobnonótza.*

Fabricada cosa así. *tlatlalílli, tlayocóxtli, tluyocoyálli, tlapictli, tlatoltecahuilli, tlancmatcayocóxtli, tlancmiltli, neyobnonotzalíztli, tlayoltecohuilli.*

Fabricador. *tlatlulíáni, tlayocoyáni, tlapíquiáni, tlatoltecahuiaáni, tlancmiltiáni, tlayoltecohuiaáni, moyobnonotzáni.*

Fabricación ó fábrica. *tlatlalíltli, tlavocoyaltzli, tlapíquiltzli, tlatoltecahuiltzli, tlancmiltíltzli, tlayoltecohuiltzli, neyobnonotzalíztli.*

Fábrica, el lugar. *tlatoltecahuialóyan, tlapíquilóyan.*

Fábrica, en general. *teoneyocólli.*

Facultad, posibilidad. *huclitiltzli, huclchihuáltzli, onchualtli.*

Fácil cosa. *ámo óhui, ayóhui mochíhua, huclchihualóni, yciúhca chihualóni.*

Facilidad, ligereza. *huclchihuáltzli, yciuhcachihuáltzli.*

Facilmente hacerse. *ayóhni mochíhua micíuhca chíhua, yciúhca mochíhua, ámo óhni mochíhua.*

Faisan ave. *coxóltli.*

Faja ó ceñidor. *tlaxóchtli, nelpíloni.*

Fajar. *nítla, tlaxochtecuia, nítla, tlaxochicúia, nite, elípía.*

Fajada cosa. *tlatlaxochtecuiaáli.*

Faja de pechos. *tlaxóchtli, nelcípíloni.*

Faja de mujer. *nexillan yípíloni, chíhua nelpíloni, chíhua necuítalpilóni.*

Faldas de vestidura. *cuexúntli, tlacue-xanalóni.*

Faldas que se arrastran. *huihuilantilmáti, huexactlaquémill.*

Falduda cosa. *tlahuihuilónac.*

Faldas de cerro ó serranías. *tlamápan, tepemápan.*

Falsear, contra hacer. *nite, ixcuépa, téca nino, cacayóhua, nite, quaqueóba, téca nin, ahúllia.*

Falsedad así. *teixcucpalíztli, tecaneca-yahuáltzli, tequequelolíztli, téca nea-huiltíltzli.*

Falseada cosa. *tlaixcucpáli, tlunquequelólli, tlachichihuáli.*

Falsa cosa que engaña. *teixcucpáni, tlaixcucpáni, tequequeoláni, tluztlacahuáni, tecamahuiltináni.*

Falsamente. *tlápic, zannen, amoyhui, yztlacatiltzica, zantlápic.*

Falsario, escritor falso. *mottlacuilocatlapíquiáni, yztlacatlacuílo yztlacatlacuíloáni, tlacuílotpíquiáni, ychtaca tlacuílo.*

Falsificar firma. *nite, tlamachcui*

Falsificada firma. *tlamachcuílli.*

Falsificación de firma. *tlamachcuiltzli.*

Falso decidor. *yztlacatlatoáni, tlapic-tlatoáni, yztlacatlátóle, tlapictlátóle.*

Falso testimonio. *tecentlapíquiltzli, te-techtlatlamiltzli.*

Falso profeta. *yztláca proféta, mottlapíquiáni, proféta, teixcucpáni proféta.*

Falsa profecía. *tlatlápic proféta ytolíztli, tlatlapictenchualtli.*

Falta por culpa. *tlatlacólli, tlapilchihuáli, tlapilchihuáltzli.*

Faltar así. *nítla, tlacóba, nítla, pilchíhua.*

Falta cosa, no entera ni cumplida. *ámo mucitica ytlacáuhqui, ytlacauhtica.*

Falta así. *ytlacahuiltzli.*

Falta por mengua. *átley, abctley, aonchualtli, uommaxiltzli.*

Faltar el que había de venir. *ayác, oom-mocáh, ámo huálla, áyac óhuálla.*

Faltar, no estar en casa. *ánac, ni, pólt-hui.*

Faltar lo que se contó por no haberse bien contado. *actihuéztzi yn tlapohuáli, céqui opolíhuíto, otémoc yn totlupóhual.*

Faltas ó tachas corporales decir á otro, afrentándole. *nite, nohuiantóca, nite, papáca.*

Fama de nuevas. *tlatolmoyahuatliztli*.
nohuian techuatliztli. *nohuian yto-*
liztli. *cacahuauiliztli*. *tlatolchitonil-*
iztli.
 Fama pequeña de nuevas. *tlatolmoya-*
hualiztlotntli. *tlatolchitoniliztlotntli*.
 Fama con mucha honra. *huéy tényottl*.
huéy mahútzoztl. *huéy ytauhcáyottl*.
huéy tocátl. *huéy teitoliztli* *huéy te-*
tenchualiztli.
 Famoso en esta manera. *tényo*. *tocáye*.
mahuízto. *ytauhcáyo*.
 Famosamente así. *tenyotica*. *tocayotica*.
mahuíztoica. *ytauhcayotica*.
 Fama mala. *uqualliteitoliztli* *ateyqui-*
toliztli *ayoctlacáyottl*. *pinatihyottl*.
 Familiar de Obispo. *huiteupixtellanne-*
mini. *huiteupixtellanncngui*.
 Famoso en mala parte. *atlaqualitólli*.
motenyotiáni. *otepam motécac*. *mito-*
lotláni. *cecemólli*. *cecentianquíztl*.
ycaeyelóac.
 Famosamente así. *atellacuittalitzica*.
 Fama mala tener. *ámo quáll* *notényo*
n. *iholóca*. *tépan* *néno*. *téca*. *nohuán*
n *ihólo*. *ni*. *cecemólli*. *ni*. *cecen-*
tianquíztl. *nóca* *yeyelóhuac*.
 Familia. *cenveltztl*. *cencálli*. *cencáltin*.
cemithuáltin. *techantláca*.
 Familiar cosa. *tétech momáti*. *téllan* *ne-*
mini. *cénca teyentuh*. *cénca paquíni*.
 Familiaridad. *tétech nematiliztli*. *ycni-*
áhyottl. *neeniuhiliztli*. *netlazollalitz-*
tl. *netlacahuiliztli*.
 Familiaridad tener con otro y atrevi-
 miento de amistad. *nícno*. *llucahuá*.
 Familiarmente. *tétech nematilitzica*. *yc-*
niuhyotica. *neeniuhiliztica*.
 Fantasear. *níno*. *quexquilzahuíá*.
 Fantástico. *tópal*. *motopalquétzqui*. *to-*
palnénqui.
 Fantasía. *netopalquetzaliztli*. *topalne-*
miliztli.
 Faraute ó alcahuete. *tellanochiliáni*. *te-*
llanahualnochiliáni.
 Faraute de lenguas. *nahualláto*.
 Fatiga del ánima. *cucuechmiquiliztli*.
yolmiquiliztli. *yolaactihuechiliztli*.
nyoltequípacholiztli. *yollonehuiliz-*
tl. *neñtlamatiliztli*.

Fatiga tener así. *ni*. *cucuechmiquí*. *ni*.
yolaactihuectzi. *ni*. *yoltequípachóhu*.
ni. *yollonchua*. *ni*. *neñtlamáti*.
 Fatiga del cuerpo. *ciammiquiliztli*. *ci-*
ciyahuíztl. *necocoliztli*. *necocolizcui-*
tiliztli.
 Fatigado ó cansado. *ciáhui*. *ciciáhui*.
ciciammicquí. *mococóhua*.
 Fatigar á otro. *níte*. *ciahuítia*. *níte*. *co-*
colizcuitia. *níte*. *tlaciahuítia*. *níte*.
ellelaxilita. *níte*. *ciammictia*. *níte*. *tzon-*
teconéhua. *níte*. *elchiquihéhua*. *níte*.
tequípachóa.
 Fatigado estar y desasosegado de grave
 enfermedad. *níno*. *tlalleuhnemítia*.
 Fatiga así. *netlalleuhnemitiliztli*.
 Favorecer con grita. *níte*. *chuitia*. *níte*.
tzatzilka. *tzatzitzica* *níte*. *chuitla*
níte. *yolacócuí*. *níte*. *yoléhua*.
 Favor en esta manera. *tehuítiliztli*. *te-*
tzatziliztli. *teyolehuatliztli*. *teyola-*
cocuiliztli.
 Favorecedor así. *teicihuítiani*. *tez-*
ziliáni. *teyolucocuíni*. *teyolehuáni*.
 Favorecer con voto. *téllan* *níte*. *calu-*
quía. *téllan* *níte*. *agúia*. *téhuán* *ni*.
tepóa.
 Favor en esta manera. *téllan* *teaquiliz-*
tl. *téhuán* *tepohualiztli*. *téllan* *teca-*
laquiliztli.
 Favorecedor así. *téllan* *teaquiani*. *té-*
huán *tepohuáni*. *téllan* *tecalaquiáni*.
 Favorecer socorriendo á otro en algun
 peligro. *téhuic* *níno*. *quétza*. *téhuán*
n. *éhua*. *tépal* *n*. *éhua*. *tépal* *n*.
éhua. *níte*. *palehuía*.
 Favorecer como quiera ó ayudar. *níte*.
palehua. *níte*. *nanamiquí*. *níte*. *nan-*
quiltá.
 Favor en esta manera. *tepalehuiliztli*.
tenanamiquiliztli. *tenanquililiztli*.
 Favorecedor tal. *tepalehuiani*. *tenana-*
miquáni. *tenanquiliani*.
 Favorable cosa. *palehuilómi*. *ypanlla-*
tolómi. *ypanneixquetzalómi*. *nana-*
micóni.
 Favorablemente. *tepalehuiliztica*. *tenan-*
quililiztica. *tépal* *tlatoliztica*.
 Favor de pueblo. *allépetl* *ytepalehuiliz-*
tl. *allépetl* *yteiceneñliz*. *allépetl* *ytlaócol*

Favorecedor de pueblo. *altépetl ypanltlatōani*.
altépetl ypanltlatōani.
 Favor ó gracia. *quállli yéctli*.

Fea cosa. *ámo qualnéci temamaúhti*.
tetluélli ámo quállli tuálpul.

Fea mujer ú hombre. *ámo tlacanéci*.
ámo yucúxqui amotlacamáti.

Fealdad así. *ámo tlacaxéiltzli ayucaxcanexiltzli*.
atlaca nexiltzli.

Fea cosa. deshonesto. *amimáti amomahuíani*.
apínahua.

Fealdad así. *anemachiltzli anemahúiltzli*.
apínahualiltzli.

Fe ó creencia. *tlaneltoquilzli ynelto-cocátzin totécuiyo Iesu Christo*. etc.

Fe firme. *chicahuacatlaneltoquilzli*.

Fe ó creencia de lo que se dice. *tlahuelt-caquilzli yolpachihúiltzli*.

Feliz ser. *no, cnopilli*.

Feliz en general. *tlacnopiltiqui ilucnopiltiáni*.

Feliz cosa. *tlacnopiltilli*.

Felicidad. *tlacnopiltiltzli tlai-pantiltzli*.

Felicitación. *tlacnopiltitloll tlai-pantitloll*.

Felizmente. adv. *tlacnopiltitica tlai-pantiltitica*.

Felicitarse. *nino, cnopiltia nino, cnopilhuia*.

Felicitarse á otro. *ni, cnopiltia ni, cnopilhuia*.

Fenecer, acabarse. *ni, tlami ni, míqui ni, polihui tzonguíza nonemlliz*.

Feria, mercado. *tiamicpan tianquitzpan tianquiziltōyan tianquizmanalōyan*.

Feria, lugar de mercado. *tlanamacōyan tiamicōyan tianquico*.

Ferial día ó feriado. *yhuítl píclóni*.

Feriar una cosa por otra. *ni, tlapátla nino, tlapatlra*.

Ferías en esta manera. *tlapatlaltzli tlacohualiltzli*.

Feria de cinco en cinco días. *macuillianquiltzli*.

Feria de nueve en nueve días. *chicunauh-tianquiltzli*.

Feriar así. *ni, tianquizytzliuh ni, tianquiztōca ni, tloutlatōca*.

Ferocidad. *temamauhtiltzli tlahuélli cucállli*.

Ferrocarril. *tepozopiltzac tepozopiltzálli*.

Fértil tierra. *atōctli cōca ytéch tlamo-chihua quállli tlállli*.

Fiador poner al capote, túnica, alba, roquete, etc. *nitla, mecayotla nitla, mecayotlaltla*.

Fiador así. *tlamecayotilóni tlamecayotlailóni*.

Fiar persona. *tépan nin, ixquétza, tépan nino, quétza*.

Fiador de la persona. *tequixtiáni tepamixquetzáni, tepammoquetzáni*.

Fianza de la persona. *tequixtililtzli, tépan neixquetzaliltzli, tépan nequetzaliltzli*.

Fiar en la hacienda abonándola. *nitla, huelyollotla nin, ixquétza nino, mamallia, óncan nino, quétza, ypan nin, ixquétza*.

Fianza tal. *tlahuelyollotiltzli, tépan neixquetzaliltzli, óncan onneixquetzaliltzli*.

Fiador de esta manera. *tehuelyollotiáni, tépan mixquetzáni, quimomamaltiáni, tépan milacatzóani, tépan milacatzóani, moteniztiáni*.

Fiarse de otro confiándose de él. *tétech nino, tlacanéqui, tétech nino, cáhua, nino, pialtia, tétech nino, tlallatilla*.

Ficha para juego. *ahuilizquilla poaltlōntli*.

Ficción, fingimiento. *tlapiquiltzli, tlapiéctli, tluyocóxtli*.

Fiebre ó calentura. *atonahuéztli, to-tónqui, tlétl*.

Fiel de balanza. *peso yncpántlaycac, peso yyóllo*.

Fiel cosa de quien confiamos. *ytechne-tlacanecóni, ytéch nehueyollotilóni, tehuelyollotiáni*.

Fielmente en esta manera. *tétech netlacanequiltzica, tétech huelyollotiltzica*.

Fidelidad tal. *tétech netlacanequiltzli, tétech huelyollotiltzli*.

Fiel que cre en la fé. *tlaneltocáni, tlaneltōcac, yéctli yyóllo*.

Fielmente así. *tlancloquiliztica. yecyo-
llotca.*
Fiel de los pesos ó medidas, ó almota-
cén. *tlanquiztlamocuitláhuí. tian-
quiztople. tianquízhuá.*
Fiera cosa. *temauhti. tequáni. tlahuéle.
cocble.*
Fiera cosa un poco. *áchi temauhti.
áchi tlahuéle. áchi cocble.*
Fiera bestia. *tequáni.*
Fiesta de guardar. *ylhuitt pielóni. pia-
lóni.*
Figón. *tlaqualoncállí. tlamanlaqua-
lónvan.*
Figurín. *machiyotlacuilohtónli.*
Figura de trazos ó dibujos. *tlacuilo-
machiyotl.*
Figura de tres ángulos. *yexcámpe na-
cáce machiyotl.*
Figurada cosa así. *yexcámpe tlanucaz-
machiyotilli.*
Figura de cuatro ángulos. *nauhcámpe
nacáce machiyotl.* Y así de los demás.
Figura esférica ó redonda. *yahuáltic
machiyotl.*
Figura abusada hacia abajo y ancha arri-
ba. *quamánqui. tzinhuítztic. tzipi-
tzáhuac.*
Figura abusada hacia arriba y ancha
abajo. *tzimánqui. quapitzáhuac.
quahuítztic.*
Figurar con figuras ó dibujos. *nítla, má-
chiyotía. nítla, machiyotlalia. nítla,
huahuána. nítla, tlilania.*
Figurada cosa. *tlamachiyotilli. tlama-
chiyotlatilli. tlahuahuántli. tlalila-
nilli.*
Figurativamente. *machiyotica. tlunezca-
yotiliztica.*
Figura, parábola ó semejanza. *tlatolma-
chiyotl. machiyotlatólli.*
Fila ó filas entre militares. *neyuotecpa-
naliztli. neyaotecpanálotl.*
Fila, orden, concierto de gentes ó cosas.
tlahuelatiliztli. tlacencahuítzti.
Filarónico. *neccicamoyolcocoltiani. te-
tlatzotzónqui.*
Filo de cuchillo ó de cosa así. *cuchillo
yteniztica. cuchillo ytenátca. cuchillo
téntli.*

Filo tener el cuchillo ó espada. *téne.*
Filosofía, amor de sabiduría. *tlamatiliz
tlazotlatiztli.*
Filosofar, dar obra ó ejercitar la sabi-
duría. *ni, tlamatiliz tlazólla.*
Filósofo, amador de sabiduría. *tlamati-
liztlazotláni.*
Filósofo fingido el que finge amar la sa-
biduría. *molmatiliztlazotlatiztlapí-
quiani.*
Filosofía fingida, amor fingido de sabi-
duría. *tlapictlamatiliztlazotlatiztli.*
Filtro para filtrar. *ueixicóni. nepipicó-
ni.*
Fin de cada cosa. *tzonquetzaliztli. tlami-
liztli.*
Finado ó finada. *míctqui. míctquell.*
Final cosa, la postrera. *tzonquizcá-
yotl. tlaltatzaccáyotl.*
Finalmente. *zatlépan. zatlatzáccan. in-
yeyáhqui. yéucan.*
Final ó última voluntad. *tlatzonquiz-
canequiliztli.*
Fina cosa como grana. *cenquiztica. mo-
cemacitica. motquítica. páltic. cenca-
quáli. chipáhuac.*
Fina lana ó algodón. *chipáhuac. yamán-
qui. motquítica.*
Finarse ó morir de risa. *nonmimictoc
ni huétzca. ni. tequihuchnézca.*
Finado ó muerto de risa. *huelzcaonmi-
mictoc.*
Fingir. *nítla, píqui. nítla, pípíqui. ni-
tla, yocóya.*
Fingida cosa. *tlapictli. tlapipictli. tlayo-
cótli.*
Fingidamente. *tlapictica. tlapipictica.*
Fingidor. *tlapiquini. tlapipiquini.*
Fingir que duerme. *nino. cochcattapí-
quia. ntno. cochcanenéqui.*
Fingido así. *mocochcattapíqui. macoch-
cattapíquiani. mococheanenéqui.*
Fingir que entiende y sabe bien cual-
quier cosa. *muchi nícno, caccayetóca.
much nícno, caccanenéqui. much níc-
no, thuyetóca. much nícno, thuitó-
ca.*
Fingidor así. *muchquimocaccayetocáni.
muchquimocaccanequini. much qui-
mothuicayetocáni. much quimothui-
cayetóca.*

Fingir, que está muerto. *nino, miccane néqui, nino, miccatlapiquita, nino, miccayétoça.*

Fingido así. *momiccanenécqui, momic catlapiquiqui, momiccayétoça.*

Fingimiento tal. *nemiccanenquilitzli, nemiccatlapiquiltzli, nemiccayeto quiltzli.*

Fingir ser bueno. *nino, yectlapiquita, nino, yecnéqui, nino, yectóça, nino, qualtóça, nilla, ixpania.*

Fingidor tal. *moyectlapiquiani, moyecnequini, moyectocáni, moqualtocáni.*

Fingimiento de esta manera. *neyectlapiquiltzli, neyecnenequiltzli, neyetoquiltzli, nequaltoquiltzli.*

Fingida cosa. *tlapictli, tlapiquiltzli.*

Fingirse sabio. *nino, tlamatiliztlapiquita, nino, tlamatcanéqui, nino, tlamachitóça.*

Fingido así. *mollamatiliztlapiquiani, mollamatcanéqui, mollamachitocáni.*

Fingir á menudo. *nilla, tlapiqui, nilla, tleyocóya.*

Fingimiento así. *tlatlapiquiltzli, tlayocoyaltzli.*

Fingir que no conoce á alguno. *ámo nino, iximatcanenéqui.*

Fingimiento así. *aneximatcanenquiltzli.*

Firme cosa. *chicáhuac, tilinqui, tlapáltic, huapáhuac, huclnelhuáyo.*

Firmemente. *chicahuáca, tlapaltiliztica, huapahuáca.*

Firmeza. *chicahualtzli, tlapaltiliztli, huapahualtzli, chicahualtzoll, tlapaltilzoll.*

Firmar escritura. *nino, firmatla, nic, tllaha notóça, nino, toca ycuilóca, nilla, neltilla.*

Firmada escritura. *firmáyo, tocáyo, tlaneltililli.*

Firmar ó fortificar. *nilla, chicáhua, nilla, tilinhu, nilla, tlapaltilla, nilla, huapáhua.*

Firma de escritura. *tefirma, tetóça, tlaneltililóni.*

Fiscal del templo. Se dice generalmente *fiscal ó fixcáltzi*, pero en buen mexicano debe ser *fixqui*, que significa cuidador, pues efectivamente los fiscales tienen el

cargo de cuidar y vigilar á los fieles en cuanto á las buenas costumbres, y á la Iglesia para el culto divino, aseó, reparación etc., ya para el buen orden como para que á ninguno falte la administración de los sacramentos en tiempo oportuno. En buen mexicano es *callfixqui*, pero podemos decir *fixcáltzi*, cuidador de la casa de Dios, en lugar de *teocaltixqui*, para abreviar. Así es la costumbre actual.

Fiscal del patrimonio del rey. *yltlixcauh huéy tlatoáni, yllamocuiltlahucauh huéy tlatoáni, ypixcáltli.*

Fisco, hacienda del rey. *tlatoáni ytechtlapohuáltli, tlatoáni tlaxacatlilli tlatoáni tlaltlatquitilli.*

Fisco ó tesoro público. *teocuiltlapíáltli, teocuiltlapíalóyan.*

Fisga para tomar pescado. *topílli yacatepázo yemichmálo, topil michmálo.*

Fisgar. *tefuztopíllica ni, michma ni, tepuzmichhua.*

Fisonomía. *ixconextilon.*

Flaca, cosa magra ó maganta. *ámo nacáyo, yáhuquin ómill, quauhuáccqui, cícicuiltic, cocolótic, ámo chicáhuac.*

Flaca, cosa doliente. *cocoxcanacáyo, huíhuixqui, yayacatzintli, zanquénin mohuicatlüh, zompeticatlüh, zuquén onotlüh, áyoc huapáhuu, zompeticatlüh.*

Flaca ó débil cosa no recia. *ámo tlacquáhuac, ámo chicáhuac ayóhni tlapani, nyóhni poztequi, aytechmaxitláni.*

Flaca cosa sin fuerzas ni ánimo ó cobarde. *amotlapáltic, zolláhuac, zolléctic, doc huapáhuu, cihuacanacáyo, ococolótzauh, abóco chicáhuac, oyétix, yolpapátztic, cihuayólo.*

Flaco que no puede pelear. *ámo oquichilli, ámo tiácauh, tlapaltóntli, ámo chicáhuac.*

Flaco que no se puede tener ó enfermizo. *huíhuixqui, huíhuilómi, cocoyarinuacáyo, ahuelmoquetza, huíhuiltoctóntli, zozollactóntli, huíhuilinton, atcoquichlamáchtli, niman ámo chicáhuac, atcoquichte huíhuí.*

Flagelar nte. *tlatzacuiltia, nite, mecahuiléqui.*

Flagelador. *tehtlatzacuiltiani, temecahuilequáni.*

Flagelado. *teltlatzucuiltilli. temecahuitequilli.*
 Flagelación. *teltlatzucuiltiliztli. temecahuitequiliztli.*
 Flaquear condescendiendo en lo que debía sostenerse con energía. *ni, yolyamanía. ni, yolpapatztia.*
 Flaqueza, de cosa magra. *anenacayotiliztli. achicahuiliztli. oomiyotl. quauhuacácvotl. cocobáyotl. cicicuilotl.*
 Flaqueza, dolencia. *cocoxcáyotl. yaya-cáyotl. huihuixcáyotl. petticáyotl.*
 Flato. *llaocoyaliztli.*
 Flato tener ó estar de. *ni, llaocóya.*
 Flatoso estar. *llaocóyac.*
 Flauta. *huilucapitzli. tlapitzálli. zozolóctli.*
 Flautado de órgano. *ehuattlapitzállotl. sing. ehuatlapitzáltin. plur.*
 Flauta tañer. *ni, huilucapitzóhua. nítla, pítza.*
 Flautero que las hace. *huilucapitzchiuhqui. tlapitzalchihiqui. zozolocchiuhqui.*
 Flautista, el que las tañe. *tlapitzqui. huilucapitzo. huilucapitzoáni. zozolocpitzqui.*
 Flecha. *mill. tlacóchtli.*
 Flechar sin tirar. *nítla, huitolóhua.*
 Flecha harponada. *mill chichiquilli.*
 Flechar, tirar flecha. *nítla, nítina.*
 Flechero. *tlamínqui. tlamínáni.*
 Fleco. *teteconténi. ilacatzéni.*
 Fleco de lana. *yhcatextic. yhcateúhtic.*
 Fleje de hierro. *tepuzyahuatlápachóni.*
 Flema. *aláhuac.*
 Flemático hombre. *alahuécqui.*
 Flemoso. *alahuáctic.*
 Fletar nave. *n, acallanehuía. n, acalpatiyotía. nin. acallanehuía.*
 Flete que paga el pasajero. *acallanehuíni. acalpatiyotl.*
 Flete. *tepuzcaxtláhuil. sing. tepuzcaxtlahuíltin. plur.*
 Flocadura. *tlaténtli. tlatenchayahuacáyotl. tempozoncáyotl.*
 Floja cosa en el cuerpo. *zotláctic. ahua-páhuac. achicáhuac.*
 Flojedad en el cuerpo. *zotlahualiztli. ahua-pahuiliztli. achicahuiliztli.*

Flojo en el ánimo. *ámo yollotlapáltic. ámo yollochicáhuac. átle ytlahuami-quíliz. átle yyóllo. amoyóllo.*
 Flojedad así. *yollopolihuiliztli. ayóllo chichahuiliztli. ayóllo tlapaltiliztli. utlanamiquiliztli. atleyollotiliztli.*
 Flojo por negligencia. *tlatzihutni. quitemmáti. ayelcuiltlazótlac cuiltlá-tzol. cuiltlatzécópic cuiltlananáca mazozótlac. cuiltlamómotz.*
 Flojedad así ó negligencia. *tlatzihuiliztli. quitemmatiliztli. mazozotlá-cyotl. cuiltlatzóyotl. cuiltlatzocpícyotl. cuiltlananácyotl. cuiltlamómótyotl.*
 Floja cosa no apretada. *caxánqui.*
 Flojedad así. *caxahuiliztli.*
 Flujo de sangre de las mujeres. *ezhuitomiliztli.*
 Flor ó rosa generalmente. *xúchitl. cueponcáyotl.*
 Flor ó rosa de castilla. *caxtillan xúchitl. rosa.*
 Florecer. *xóttá. cuepóni. moxochiyotía. xochiyóhua.*
 Flor de calabaza. *ayoxúchitl.*
 Flor de unas matas que tienen las raíces que saben á castañas. *acelotexxóchitl.*
 Flores poner en alguna parte. ó enrosar algo. *nítla, xochiyotía.*
 Flor de granada. *granada yxochtyo. granada ycuepónca. granada yxotláca.* Y así de las demás.
 Flor muy olorosa de hechura de corazón. *yolloxóchitl.*
 Flor otra como mazorca de maíz con sus hojas. *yeloxóchitl.*
 Flor otra casi de la misma hechura. *quauheloxóchitl.*
 Flor de la mujer. *nemetzhuiliztli. cihua yn cocóliz.*
 Flor de lapa del vino. *yxtotzotzoliuhcáyotl. yxtetzuhualiztli.*
 Floresta. *xuchiqaúhtla. tlaceltía. tlacelpatía. quaquauhtla.*
 Florida cosa. *xuchtyo. cueponcáyotl.*
 Flota de naos cuando navegan. *acálli tepukhtihuitz. acálli centetihuitz. acálli pexexocatihuitz. acálli cenmantihuitz. acálli quitzucutihuitz.*
 Flotarse. *nino, matoxáa.*

- Foco de luz eléctrica. *electzontlanex-peuhcáyoll*.
- Foco en general. *chihualiz-peuhcáyoll*.
- Fofa cosa. *foxahúac, pochictic, foxúctic, zonéctic, papáztic, capáxtic*.
- Fofa, cosa hueca. *amayóllo, yticoyáunqui, ytepochinqui*.
- Follar. *ni, tlapítza, n, chuallapítza*.
- Folletín. *centlamantlucuilolpialóni*.
- Folleto ó gaceta. *amattacuilonextilon*.
- Fomentar alguna cosa. *níte, nanamiqui*.
- Fomento así. *tenanamiquiztli*.
- Fondo ó fondos, el caudal ó conjunto de bienes que tiene alguna persona ó comunidad. *necuillonpialóni, teltlucuilpialóni*.
- Fonógrafo. *tefuzteyolehuallatolóni*.
- Fontanal. *apáztquilt, sing. apáztqui me, plur. uchichiyáhuilt, sing. uchichiyahúime plur.*
- Fontanal lugar de fuentes. *ameyálla, ameyálc, almolóyan*.
- Foráneo vicario. *huecateupixtepatillo*.
- Forastero ó extranjero. busca extranjero.
- Forzador, que hace fuerza. *quitecuilla-huilltáni*.
- Forzosamente. *tecuillahuilliztica*.
- Forzado es. *monéqui, cénca monéqui huemonéqui*.
- Forzar. *níte, tlacuillahuilltu, níte, tlachihualtia, níte, tlachihuellóni, níte, cllia*.
- Forzado así. *tlacuillahuilltilli, tlachihualtilli, tlachihuellanilli, tlactilli*.
- Forzar virgen á otra cualquiera. *níc, cuillahuillia, níte, cuilhúctzi, nítla, maquanhuáa*.
- Forzador de éstas. *teltlacuillahuilltidni, tecuilihuctzini, llamaquanahuináni*.
- Forcejar. *nino, tilinia, nino, titilinia, nino, tlapaltilla, ytech nino, pilba, ytech nino, quapilba, nino, ochitla, nino, lhuata*.
- Forjar, decir palabras forjadas. *nítla, piftqui, ni, tlatoleucenépa, ni, qualuacua*.
- Forjadura así. *tlapipiquiliztli, tlatoleucépaliztli, tlatalaquiliztli*.
- Forma ó manera. *yuhquíyoll, yuhcáyoll, yuhcatiliztli, yhuinín*.
- Formar, reducir á cierta forma. *nítla, chihua, nítla, tlacatilla, nítla, thalta, nítla, chichihua*.
- Forma de materia. *yuhcáyoll, yuhquíyoll, yuhcatiliztli, llamantiliztli*.
- Forma de letra. *letra tlaliliztli, letra chihualtiztli*.
- Formado en dos maneras. *ontlamántli yetlachiúhtli, óccan ycauc yc tlachiúhtli*.
- Formado en tres maneras. *yetlamántli yc tlachiúhtli, éxcan ycauc yc tlachiúhtli, y así de los demás*.
- Forma dar. *níte, machiyomáca, nítla, quenamicantlalla*.
- Formación militar. *yaoquiznetepachóni*.
- Formal persona. *ácic, muchhucláy*.
- Formalidad. *acicaliztli, muchhuclayliztli*.
- Formidable. *imacácic, teizáhuí*.
- Fórmula. *tlamantlatolmacthilóni*.
- Formulario. *amoxtlamantlatolmacthilóni*.
- Fornecer ó fortalecer. *nítla, chicáhua, nítla, huapáhua, nítla, tlatoquilltia, nítla, tlapaltilla*.
- Fornecimiento ó fortalecimiento. *tlachicahualliztli, tlahuapahualliztli, tlaltlatoquillotiliztli, tlallapullotiliztli*.
- Fornicar. *n, ahuilnémi*.
- Fornicador. *ahuilnéngui*.
- Fornicación. *ahuilnemiliztli*.
- Fornido. *tlachicauhtli, tlahuapahuhtli, tlaltlatoquillotilli, tlaltlapaltilli*.
- Foro, el sitio en que los tribunales oyen y determinan las causas. *teltlatzontequililóyan, tecullatolóyan*.
- Foro de teatro. *tlapechtepanquizalóyan*.
- Forrar vestidura. *nítla, ixnepanba*.
- Forrado así. *tlaixnepanólli*.
- Forrar algo con pieles. *nítla, ixnepanba, nítla, quachhuá, nítla, ixnamictia, nítla, íxtilmayotia*.
- Forrada cosa. *tlaixnepanólli, tlaiquachhuilli, tlaixtilmayotilli*.
- Forrar algo con pieles. *nítla, chuahua, nítla, chuaquimilba*.
- Forrada cosa así. *tlachuahuilli, tlachuaquimilólli*.
- Forraje. *mazatlauquiltlilóni*.

- Fortaleza de varón. *chicahualiztli. tlacpaltiztli. oquichtiliztli. tiacuuhoyoll.*
 Fortaleza, edificio. *yaocólli.*
 Fortalecer. busca fornecer.
 Fortalecerse. *nino, chicáhua. nino, huapáhua. nino, tlacpaltia.*
 Fortuito. *zanoquític.*
 Fortuitamente. adv. *zanoquítica.*
 Fotografía ó retrato. *tlatlilquixtilóni.*
 Fotografía, el lugar. *tlatlilquixtilóyan.*
 Fotografíar ó retratar. *nite, tlilquixtia.*
 Fotógrafo. *tatlilquixtiáni.*
 Forzar persona ó cosa. *nite, chicauh-huta. nitla, chicauhhtia.*
 Forzoso. *tlachicauhhtli.*
 Forzosamente adv. *tlachicauhhtica.*
 Fosa. *miccallutatáctli.*
- Fracasar alguna cosa. *amocnopilhuia. amocnahuízba.*
 Fracaso. *amocnopilhuiltzli. amocnahuízoltzli.*
 Fracción. *tlacotonxexéllotl.*
 Fractura de hueso. *ompuztequilóni.*
 Fractura de puerta, caja etc. *tlacuettlaniliztli.*
 Fracturar el hueso. *nite, ompuztéqui.*
 Fragil cosa. *tlatlápátzquil. pupuztéquil.*
 Fragil persona. *ayohuihuéztqui.*
 Fragilidad tal. *ayohuihuetziliztli.*
 Fragmento. *tlaxelihuhpuztecóni. tlaxelihuhtatecóni.*
 Fragosa, cosa áspera de piedras. *tehuihuéztla. télla. ohuican.*
 Fraile religioso de san francisco. *san francisco teupixqui.*
 Fraile religioso de santo domingo. *santo domingo teupixqui.*
 Fraile religioso de san agustín. *san agustín teuhpíxqui.* y así de los demás frailes de las otras órdenes.
 Francachela. *tlancuhquizaqualóni. tlacenziquizaqualóni.*
 Franco liberal. *tlatlácall. ámo tenyé. átle quitemachia. atle quitlazólla. atle yllázo. cénca tellauhtiani.*
 Franco, privilegiado. *tlacuelilli.*
 Franja ú orilla de vestidura. *tlaténli.*
 Franquear cartas. *ni, titlanachtopan-tlaxtláhuu.*
- Franqueo de cartas. *netitlanachtopan-tlaxtláhuu.*
 Franqueza, liberalidad. *tlacáyoll. ateyehuacáyoll. atlequitemachicáyoll. atlallazottaliztli.*
 Franqueza por privilegio. *tlacueliliz-zoll. teicuelilizzoll.*
 Francamente. *teicneliliztica. tlallacayotica.*
 Frasco. *tehuilopilzacómill.*
 Fraternal. *teicniuhhtlazótlac.*
 Fraternalmente. adv. *teicniuhhtlazottaliztica.*
 Fraternalidad. *teicniuhhtiliztli.*
 Fratricidio. *nomaicnomictiliztli. nomaicnopoopoloztli.*
 Fratricida. *nomaicnomictiáni. nomaicnopoopoloáni.*
 Fraude ó fraudulencia. *tequclonmaltiliztli.*
 Fraudulentamente. *tequclonmaltiliztica.*
 Frazada. *tzonoyotlapacholóni.*
 Frechar el arco. *nitla, atilia. nitla, xacalba. nitla, nolba. nitla, tilinia.*
 Frecuentar alguna cosa. *nitla, icxitóca. nite, putzhuia.*
 Frecuencia en general. *tlacixitocaliztli. teputzhuuiliztli.*
 Frecuencia de sacramentos. *neyolcuiltonhuuializtli.*
 Frecuente. adj. *tlacixitócac. teputzhuuic.*
 Frecuentemente. adv. *tlacixitocalica. teputzhuuialica.*
 Fregar ó fricar. *nitla, xaqualba. nitla, maxaqualba. nitla, mitilba. nitla, matelba.*
 Fregado. *tlaxaqualólli. tlamaxaqualólli. tlamatilólli. tlamatelólli.*
 Fregadura. *tlaxaqualoliztli. tlamaxaqualoliztli. tlamatiloliztli.*
 Fregar ó fricar algo á otro. *nite, tlaxaqualhuia.*
 Fregar uno con otro. *nite, netechxaqualba. nitla, nepanxaqualba. nitla, nepammatilba.*
 Fregado así. *tlanétech xaqualólli. tlánépan xaqualólli. tlánépan matilólli.*
 Fregadura tal. *tlanétech xaqualoliztli. tlánépan xaqualoliztli. tlánépan matiloliztli.*

Fregar mucho. *nítla, tetehxaqualóu, nítla, tetehmatilóu.*
 Fregado así. *tlatetehxaqualólli, tlathetehmatilólli.*
 Fregadura tal. *tlatetehxaqualoliztli, tlathetehmatiloliztli.*
 Fregar una cosa con otra ó frotar. *ytech nic, xaqualóu, ytech nic, matilóu.*
 Fregar por debajo ó frotar. *tlaniſa nítla, xaqualóu, tlaniſa nítla, matilóu.*
 Fregar, lavar los vasos. *nítla, paſtica nítla, xaqualóu, nítla, poſóhua.*
 Fregados vasos. *tlapaſictli, tlaxaxaqualólli, tlapoſóhltli.*
 Fregadura tal. *tlapaſiciliztli, tlapoſohualiztli, tlaxaxaqualoliztli.*
 Fregarse estregándose. *nino, chíhiqui, nino, xaqualóu, nin, iyehiqui, nino, tatáca.*
 Fregadero así. *nechichicóni, nexaxaqualolóni, netatacóni, neyyehicóni.*
 Fregadero de vasos ó estropajo. *tlapaſacóni, tlaxaqualolóni, tlapoſohualóni.*
 Freír en sarten. *nítla, tzoynia, nítla, tetzoynia.*
 Frenético. *nextecuilli, yollopoliúhqui.*
 Frenéticamente. adv. *nextecuillica, yollopoliúhca.*
 Freno de caballo. *mazatenilficatl, tepuzquaqualóni.*
 Frente, parte de la cabeza. *ixquátl, ixquatl.*
 Frente de cualquiera cosa. *tlaxquatl, tlaxquátl.*
 Freno para caballo ó mula. *tepuztenmecayótl, tepuzquaqualóni.*
 Fresco, reciente. *yancuic, yancuiqui, átic cáltic, celpáltic, háhuic, yancuicapáltic.*
 Frescamente. *calica, yamáuca, yancuica.*
 Fresco por frío. *yztlic, yzcáltic, yzcaſtlic.*
 Frescor ó frescura. *tlacceyaliztli, tlaxamaniyaliztli.*
 Fresco aire, muy templado y manso. *caxótl, capeydótl.*
 Fresco lugar de verduras y arboledas. etc. *tecltica.*

Frezar ó exonerar el estómago. *ni no, icuilla, nin, icuilla, ni, nemanahua.*
 Fria cosa. *yztlic, céccc.*
 Fria cosa muy fria. *yzcaſtlic, yzcauáltic, yzcaſtáltic, cecepáltic, yzcaſtáltic, yzcáltic.*
 Friamente. *yztlica, cécca.*
 Frialdad ó frigidez. *iztlicaliztli, céccaliztli.*
 Fricar algo ó refregarlo entre las manos. *nítla, matelóu.*
 Fricada cosa así. *tlamatelólli.*
 Fricador tal. *tlamatelodni.*
 Fricadura así. *tlamateloliztli.*
 Fricarse ó refregarse las manos. *nino, maxaqualóu.*
 Fricador así. *momaxaqualodni, momaxaqualóqui.*
 Fricadura tal. *nemaxaqualoliztli.*
 Frieria ó sabañón de pies. *yexixoxálli, yexixixipochahuiliztli.*
 Frialdad de pecados. *tlalacoilyztiliztli, tlalacolecqualoliztli, tlalacolechuaſahuiliztli.*
 Frio. *cecuztli, yztlic.*
 Frio tener. *ni, cécu, ni, cemiqui.*
 Frio hacer. *céhua.*
 Friolento. *cemiquini.*
 Frio tener antes de la calentura. *nite, tetzilquiza.*
 Friolera. *amonécon.*
 Frisar como paño. *nítla, ixpochina, vel, tepuztica, nítla, ixpochina.*
 Frisado. *tlatatapachólli.*
 Fritura. *tlatzoynil.*
 Frijol. *étl.*
 Frijolar ó habar. *emilli, álla.*
 Frijoles verdes ó ejotes. *éxoll.*
 Frijoles grandes ó ayocotes. *ayecólli, quauhétl.*
 Frito, cosa frita. *tlatzoynilli, tlathetzoynilli.*
 Frívolo. *atleinécca.*
 Frívolamente adv. *atleinoneccaticca.*
 Frívolidad. *atleinoneccayoll.*
 Frondoso. *moquilyéoc.*
 Frondosidad. *moquilyecoliztli.*
 Frontal de altar lo mismo. *vel, altar yxquen, altar yxxtlafachiúhca.*
 Frontera ó delantera de casa. *calixquatl, calixquátl, calixcôpa.*

Frontera de nación ó país. *cecñitlacayoixquatl*, *cecñitlacayoixcōpa*.

Fronterizo. *cecñitlacayoixquac*, *cecñitlacayoixcōpac*.

Frontispicio en general. *tlaxquatl*.

Frontispicio de Iglesia. *teupantlaixquatl*.

Frontispicio de casa. *calltlaixquatl*.

Frontón para jugar la pelota. *nematotofchuililōyan*.

Froiar alguna cosa. *nite*, *matoxōa*.

Frotación así. *nematoxoliztli*.

Fructífero. *xocōyo*, *xuchiquillo*.

Fragal. *achillaquāni*, *achinentlamini*.

Fragilidad. *achillaquāliztli*, *achinentlamiliztli*.

Fruncir. *nilla*, *cocolotzōa*.

Fruncido. *cocolótzoc*.

Fruncimiento. *cocolotzoliztli*.

Frustrar. *nite*, *tlacencahuatlta*.

Frustrarse alguna cosa. *mo*, *concahuatlta*.

Fruta generalmente. *xuchiquilli*, *páhuatl*.

Fruta, de hechura de nabo que se come cruda. *xicāma*, *vel*, *xicāmall*.

Fruta que hechan en los guisados en lugar de agraz. *tōmall*, *xaltōmall*, *xitōmall*.

Fruta muy dura ó cosa semejante. *pa-pátztic*.

Fruta de sarten. *tlalzoyónilxochiquilli*.

Fruta de corteza. *moxipchuāni xuchiquilli*.

Frutal árbol. *xuchiquilquāhuill*.

Frutero que vende fruta. *xuchiquilpiloni*.

Fruto de cada cosa. *nepápan tluauquillotl*, *tluauquillotl*.

Fruto de la tierra. *tonacōyoll*.

Fructuoso, lo que da fruto. *xuchiquillo*, *xocōyo*, *tzapōyo*, *tluauquillo*, *ytech tlamochihua*.

Fructificarse el árbol ó cosa así. *ytech tluāqui*, *ytech tlamochihua*, *moxochiquallotia*, *tluauquillōti*.

Fuego generalmente. *tléll*.

Fuego sacar. *ni*, *tlemamál*.

Fuego pequeño. *tletōntli*, *tletcilton*.

Fuego pegar. *nilla*, *tlemina*, *nilla*, *tlaquechta*, *nilla*, *tlacahua*.

Fuegos artificiales. *tlatlaltlacahuillitlōll*.

Fuelles para soplar. *chuatlepitzalōni*.

Fuelles pequeños. *tefñon chuatlepitzalōni*, *chuatlepitzalōnito*.

Fuente, manantial. *ameyālli*, *atlmolōni*.

Fuente pequeña. *ameyolōntli*.

Fuente de vida. *nemilizameyālli*, *yolilizameyālli*, *yameyāllō yn cemicac yuliztli*.

Fuente de la palma de la mano. *macpalyollōlli*.

Fuente para lavar las manos. *tlatōca nmatequiloni*.

Fuera á lugar. Adbervio. *callōmpa*, *quiyahuēpa*.

Fuera en lugar. *quiyāhuac*, *collan*.

Fuero. *altepēlalilli*.

Fuerza eléctrica. *electzonchiquāhuillōll*.

Fuerza hacer á otro ó violencia. *nite*, *tlacuillahuillia*, *nite*, *tequihuta*, *nite*, *tequicūllahuillia*, *nite*, *tequichihualtia*.

Fuerza así ó violencia. *tecuillañahuilliztli*, *tetequihuilliztli*, *tetequicūllahuilliztli*, *tetequichihualtiztli*, *tella-cuillahuilliztli*.

Fuerza reciura. *chicahuaciliztli*, *tlapaltiliztli*, *huafahuaciliztli*.

Fuerza ó dureza. *tlaquahuaciliztli*, *tepitliztli*.

Fuerza hacer á mujer. *nite*, *cuciuillahuillia*, *nite*, *cuitihuēzi*, *nite*, *tlapalinhcuhua*.

Fuerza hecna así. *tecuillahuilliztli*, *te-cuitihuēchiliztli*, *tlatlalpalinhcahuilliztli*.

Fuerte cosa. *chicahuac*, *tlapáltic*, *huapáctic*.

Fuertemente. *chicahuaca*, *huafahuaca*, *tlaquāh*, *tlaquahuaca*, *tlapalinhca*.

Fuerte varon y muy esforzado. *colōtic*, *oquēchtli*, *tīcāuh*.

Fuertemente batallar. *yāoc nilla*, *yecōa*.

Fuero por el lugar de juicio. *tlalzontecōyan*, *tellalzontequilibōyan*, *tecutlatōlōyan*.

Fuga. *yēuhcācemaquixtil*.

- Fugarse. *nino, maquixtia, ni, hualchobá.*
- Fugáz. *teixpolóqui.*
- Fugitivo. *hualchólo, hualmomaquixti.*
- Fulgor. *tlanextiliztli, pepetlaquiliztli.*
- Fulgurante. *tlanéxtic, pepetláca.*
- Fulgurar. *nítla, nextia, ni, pepetláca.*
- Fulminarse ó quemarse por electricidad. *nino, tlahuiteconmahuía, n, electzonmahuía.*
- Fulminante. *tlahuiteconmahuic, electzonmahuic.*
- Fulminado. *tlahuiteconmahuítli, electzonmahuítli.*
- Fumar. *nite, tempopóca.*
- Fumador. *telemfopocáni, telemfopóca.*
- Fumigar. *nin, ihiofochhuía.*
- Fumigador, el individuo. *neihiofochhuíáni, neihiofochhuíqui.*
- Fumigador, el instrumento. *neihiofochhuilóni.*
- Fumigación. *neihiofochhuiltzli.*
- Función ó empleo. *tlaaquiltlachihualóni.*
- Funda de sombrero. *nequacchualquimilólóni.*
- Funda de ropa. *tlatquimilólóni.*
- Funda de escopeta. *matlequiquizquimilólóni.*
- Funda de silla. *icpaiquimilólóni.*
- Funda de libro. *amoxquimilólóni* y así de los demás.
- Funda en general. *quimilólóni*
- Fundamento en general. *xopéchtli.*
- Funda de almohada ó de colchón. *tlamalkhuilóni, tlaquimilichedyott, tlaquimilólóni.*
- Funda ó caja de caliz ó de cosa semejante. *tóptli, tlacónyott, tlacállott.*
- Fundar, poner fundamento cuando hechan la piedra y mezcla en la zanja. *nítla, telóca.*
- Fundador tal. *tlatetocáni.*
- Fundamento así. *tlatetóctli.*
- Fundar poner fundamento cuando se edifica la pared, desde el principal fundamento hasta medio estado en alto. *nítla, tetzonéhua, nítla, tetzontlulta.*
- Fundador tal. *tlatetzonéhuqui, tlatetzontlaltiqui.*
- Fundamento así. *tlatetzonéhuítli, tlatetzonéhuiltzli.*
- Fundar ó principiar alguna cosa. *nítla, pehuáltli, nítla, tzintia, nítla, nelhuayotía.*
- Fundada cosa así. *tlapehuáltli, tlanelhuayotílli, tlatzintílli.*
- Fundador tal. *tlapehuáltiáni, tlatzintíáni, tlanelhuayotiáni.*
- Fundamento así. *tlapehuáltiliztli, tlatzintiliztli, tlanelhuayotiliztli.*
- Fundar el sermón ó plática sobre alguna autoridad ó razon, como por tema de sermón. *nic, tzinichóha, nic, nelhuayotía.*
- Fundada cosa así. *tlatzinichotílli, tlanelhuayotílli.*
- Fundador tal. *tlatzinichotiáni, tlanelhuayotiáni, tlatzinichotíqui.*
- Fundición, la casa. *tepuztlapitzalóyan.*
- Fundición de metal. *tepuztlapitzalíztli, tepuztlaatiliztli.*
- Fundible cosa. *atíllóni, pítzabui.*
- Fúnebre. *miccó, tlacóxqui.*
- Fundir metales. *tepúztli nic, atíllu, tepúztli nic, pítza.* Y así de los demás
- Funebremente adv. *miccóca.*
- Funeral. *miccátócon, miccacutcatl.*
- Funesto. *aompáyoc.*
- Funestamenta. adv. *aompáyotica.*
- Furibundo. *tlahuéle, pozoníni.*
- Furia ó furor. *tlahuélli, qualántli, cocólli.*
- Furias del infierno. *miéctlan netoliniztli, miéctlan tlaxhiohuiltzli, tonchuíztli, chichinaquíztli, vel, tlathucatecólo tetlahiohuiltzli.*
- Furtivo. *ichtacáton.*
- Furioso de enojo. *tlahuéle, cocóle, yollocócle, qualaníni, pozoníni.*
- Furtivamente. *ichtacaticca.*
- Fusible ó fundible. *neatíllóca.*
- Fusilar. *n, telpanllanalquixtia.*
- Fusilamiento. *telpanllanalquixtiliztli.*
- Fusilado. *telpanllanalquixtílli.*
- Fusil, escopeta, etc. *matlequiquíztli.*
- Fusta, género de nave. *caxtíllan yaocálli.*

Fustan. *yhcacilmálli yxpochingui til-málli.*
Fútil. *aqualittálli.*

Futuro ó porvenir. *nehuecamochilhuálon.*

DE LOS QUE COMIENZAN EN G.

Gabinete. en general. *techan-tlaxetihcan.*
Gazapo de conejo. *tochcónell. tochtepíton.*
Gajo. *cocototzauhqui huahua pána. coacráhqui.*
Gayta. *chuahuilacapítzli chuatlápitzálli.*
Gaytero. *chuahuilacapítzo. chuahuilaca pítzoáni. huilucapítzobqui.*
Gajo de uvas. *cenquáhuitt. cemochólli. centluántli.*
Gala. *qualnexitzli. qualnexoáni. nemachilizli. nepanilitzli.*
Galan. *qualnézqui. qualnéci. moyechichihqui. huelitóni. huelnézqui. mimatini. mopanítá.*
Galantería. *huelnexitzli. nematiltzli. neyechichihualitzli. qualnexitzli. mimatiltzli. nepanilitzli.*
Galanamente. *qualnexitzlica. neyechichihualitzlica. nepanilitzlica.*
Galardonar el servicio. *níte. tlaxtlahúta. níte. ynelúa.*
Galardon de servicio. *tetlaxtlahuilli. tetlaxtlahuillóni. teicnelitzli.*
Galardonado. *tlaxtlaxtlahuilli. tlacnelilli.*
Galardonar la buena obra. *níte. icnelúa. níte. tlahúta níte tlaxtlahúta.*
Galardonador así. *teicneliáni. tetlahuítáni. tetlaxtlahuíáni.*
Galardón tal ó remuneración. *teicnelilli. tetlahuítilli. tenemáctli.*
Galardonado así. *tlaxtlahuítilli. tlacnelilli. tlutlaxtlahuilli.*
Galápago de la tierra. *áyott. xocháyott.*
Galápago de la mar ó tortuga. *ayotéctli.*
Galería en general. *mahuichichihcálli. hueyacálli.*
Galería de hombres célebres. *mahuíztlatlucacetilóáni.*
Galera. *huéy acálli yáo acálli.*

Galopín ó galopillo. *tlauqualchihcanpa-lehuíáni.*
Gallardo. *factinemini.*
Galleta, vaso para vino. *quauhúinoapilólli.*
Gallina. *cihuatotólin. totólin.* actualmente le dicen *cáxtil.*
Gallina ponedera. *tlatláza totólin. tlatlázqui totólin. cáxtil tlatlázqui.*
Gallinaza. estiercol de ellas. *totolcútlall.*
Gallina ciega. *cihuatotolixpópoyott. puxácatl.*
Gallina de castilla ó gallo. *quanáca. vel. caxtillan totólin.*
Gallo. *huexólotl. tlaquequezáni.*
Gallo de castilla. *caxtillan huexólotl.*
Gallinero. *totolcálli. totoltepancálli.*
Gallinero que las cura. *totolpatini. caxtilpatini.*
Gallinero, que las cuida. *totolpíxqui. caxtilpíxqui.*
Gallinero donde las crían. *totolizcaltilóyan. totolhuapahuilóyan. totolnemilóyan. caxtilizcaltilóyan.*
Galillo ó campanilla. *tozcatequécuil.*
Gana ó antojo. *tolimalitzli. tlanequilizli. tlaclehuilzli.*
Gana tener de comer. *ni. teocihui. ni. xihútlátla.*
Gana tener de hacer aguas. *u. axixmiqui.*
Gana tener de beber. *u. amíqui.* Y así de los demás.
Ganado menudo. *yhcáme. tentzonéque. etc.*
Ganado mayor. *quaquahuéque. etc.*
Ganadero, ó pastor. *yhcáptxqui. quaquáptxqui. etc.*
Ganancia. *tlaxnextilizli. tlacnopilhuitzli.*
Ganado en general. *mazanechicólli.*
Ganancial. *tlacnopilhuillott.*
Galgo. *anquichichi. aminytzcuántli.*

- Ganancioso ser. *nino, tlaxnuxtilla ni, tlacnopilhaua.*
 Ganancioso. *tlaxnuxtiani, tlacnopilhuidni, mollixnextiliáni.*
 Ganapan. *teltatlhuaytia, momamanamica, moteltatlquehuatlá, momanuidá.*
 Ganar en general. *ni, cuemptia.*
 Ganapan ó cargador. *tlamamáni, tlamáma.*
 Ganar la vida. lo mismo es que ganancioso ser.
 Ganar en juego. *nite, tláni, nítla, tláni.*
 Ganar conquistando. *nite, p'huá, nite, polóá, ni, tlalpolóá.*
 Ganar sueldo. *ni, tlaxtlahuilo.*
 Ganar amor de otro. *nic, icnopilhuiá yn teltlazottlitzli, nieno, macehuá yn teltlazottlitzli.*
 Ganar por la mano. *teyáca non, qutza.*
 Gancho. *chicólli.*
 Gancho ó garabato de fierro. *tepuzechicólli.*
 Gancho ó garabato de palo. *quauhchicólli.*
 Ganso. *atlaltalácutl, tlalalácutl.*
 Gancho de pastor. *topilchicólli, yacuchi, cóltic topilli.*
 Gañan que ara. *tlalchiúhqui, tlacótlol, tlafalhui, elimiquini, tláxqui, tháyni, tlahudátl, milchiúhqui.*
 Gangoso. *yacaquiquin.*
 Gangoso hablar. *ni, yacaquiquindhua.*
 Gangrenar ó gangrenarse recip. *ni, qualóca, nino, qualóca.*
 Gangrena. *qualócatl.*
 Gangrenoso. *qualóca.*
 Ganoso. *tolimaliáni, tlacelhuidni*
 Ganzua. *ychteca tlaltlapolóni.*
 Gañir el perro ó el raposo. *chóca, tzítzi.*
 Gañido de esta manera. *choquitzli, choquiltzli, tzatziltzli.*
 Gañir contra otro. *nite, choquiltá, nite, tzatziltá.*
 Garabato. *tianquízcaláton.*
 Garantizar. *tépan nín, ixquétza.*
 Garantía. *tépan ncixquetzaltzli.*
 Garañón caballo. *t'quetzáni cahuallo, tlacubni cahuallo, mazatlacubni.*
 Garañón hechar. *ni, áxno tlacuiltá*
 Garabato. *chicólli.*
 Garabato de hierro. *tepuzechicólli, tepuzcolólli*
 Garabato de palo. *quauhchicólli quauhcolólli.*
 Garabato de palo, para sacar agua de pozo. *achicólli, quauhchicólli.*
 Garbanzo. lo mismo
 Garza ave. *áztatl, tlacáztatl, huitzáztatl.*
 Garceta. *aztatepítón, aztatóntli.*
 Garzón. *ahuiltelpuchtóntli, telpuchtlahuelilocatóntli.*
 Garzonear. *n, ahuiltelpácti, n, ahuiltelpocáti, ni, telpuchtlahuelilocáti.*
 Garzonía. *telpuchtlahuelilocáyotl.*
 Garzo de ojos. *ixcócóztic.*
 Garzo ojos. *cocóztic yxtelobólli.*
 Garfio, para sacar carne. *tepuzcólli yacamaxáctic, nacaquixtíloni.*
 Garfio. *tepuzcólli.*
 Gargajear. *nino, tozcayectia.*
 Gargajo. *tozcuqualicélli.*
 Gargajiento. *tozcayectiáni.*
 Gárgara. *tuzcapapacóni, tozcapapacóni.*
 Gárgaras hacer. *ni, tozcapapáca, ni, tuzcapapáca.*
 Garganta. *tóquech, tuzcátlon, quéchtli, túzquilt.*
 Garganta de monte. *tepetózcatt, tlatózcatt.*
 Garganta ó cuello de animal. *mazaquéchtli.*
 Gargarismo. *tuzcapapacaltzli.*
 Gargarismo hacer. *fatíca nino, camapáca.*
 Garguero. *tlatolhuáztli, cócatt, tocócouh.*
 Garita. *hucyaltepecalacóni.*
 Garito de jugadores. *amafatoicálli.*
 Garra. *matzolóni.*
 Garrafa. *atehuiltecomatóntli.*
 Garrafón. *atehuiltécómatt.*
 Garrapata. *mazacémitt.*
 Garrocha. *quaquammimivalóni, tlaminivalóni.*
 Garrotazo. *quauhuitécóni, sing, quauhuitécóntin, plur.*
 Garrotero de tren. *temalacapachóhqui, temalacatílinqui.*

Garrote. *quamimillóntli*.
 Garbanzos lo mismo.
 Casa en general. *tocapéyotl*.
 Gasa de seda. *ocuiltzahualpéyotl*.
 Gastar en bien. *níc, néqui, nic, popolóba yn nolátkuí, ymonequáun nic, néqui yn tlátquilt*.
 Gastar en mal. *nítla, nempopolóba, nítla, ahuilquixtía, nítla, nenquixtía, nítla, atoctla*.
 Gastar usando. *nítla, popolóba, notechmonéqui*.
 Gastada cosa, que ya no se usa. *tlapopolóli*.
 Gastar lo que perece. *nítla, popolóba, nítla, tlamia, nítla, nentlamia*.
 Gastar expendiendo. *nite, tlamamáca, nite, tlaxexelhúa, nite, tlauitía*.
 Gastar demasiado. *nítla, ixpolóba, ámo nítla, íxtamachihua, ámo nítla, íxveyecóca, nítla, ahuilizítla, nítla, ílhúizpopolóba, átle nic, nemitía, ámo ni, mupafachiíhqui*.
 Gastar el dinero. *ni, tlacohualonpolóba*.
 Gasto ó diario de casa. *polóni*.
 Gastador en lo demasiado. *tlaxpopolóáni, atlaixtamachihuaní, atlaixveyecóáni, tlauhúilizítláni, tláylihúizpopolóáni, átle quínemitláni*.
 Gastar mal el tiempo. *níc, nenquixtía yn cemílhuitl, yn ceyóhual, nic, nentlázu yn cemílhuitl, n, ahuilcemílhuitía*.
 Gastador en mal. *tlanempopolóáni, tlauhúilquixtílání, tlanenquixtílání, tlaatoctílání*.
 Gasto en mal. *tlanempopolóiztli, tlauhúilquixtíiztli, tlanenquixtíiztli, tlaatoctíiztli*.
 Gastarse ó embotarse el azadon ó el machete, etc. *tentecuináhuí*.
 Gastado así. *tentecuináhuí*.
 Gastarlo así. *nítla, tentecuinóba*.
 Gastarse, caerse ó raerse la pintura ó imagen pintada. *yxtecéhuí*.
 Gato. *nítzo*.
 Gatopaus. *uzumátlí*.
 Gato montés. *ocotóchtli*.
 Gatear subiendo. *ni, tepantléco, ni, quauhtléco*.

Gatear, andar á gatas. *ni, mamancémí, ni, cocayonémí, nino, pefetzcóca*.
 Gavilan. *tlótlí*.
 Gavilan, flor seca de algunas yerbas, que vuela, que algunos llaman flueco ó milano. *moloncáyotl*.
 Gazmon. *amolixhuíni, xixteuín, xochtlahuíni, tlacazolóti*.
 Gemelos, hermanos nacidos de un vientre. *cocóhua*.
 Gemir con dolor. *ni, téna, ni, quiquináca, nítla, quauhuía, nítla, elelehúa*.
 Gemir al gemido de otro. *téhuán ni, téna, téhuán ni, quiquináca, téhuán nítla, elelehúa*.
 Gemidor, el que mucho gime. *tenáni, quiquinácaní, tlacolechuíkání*.
 Gemido con dolor. *tenalíztli, quiquináquiltzli, tlacolechuíbzli*.
 Gendarme ó policía. *tlatecpánalpíxqui*.
 Gendarmería. *tlatecpánalpíxcáyotl*.
 Genealogía por linaje noble. *tlatocamecáyotl, tlátoca tlacaxiníchchotl, píllotl, tecáyotl, tlacocáyotl*.
 Generación. *tlatlucatilíztli, tetechquízaitzli, tlucatilíztli*.
 Generación otra vez. *yc óppa tlallucatilíztli, yc óppa tlacatilíztli*.
 Generación venidera. *quintlucatilíztli*.
 Generación como linaje. *tlacamecáyotl, tlacaxiníchchotl, nólhuáyotl, quauhtzónyotl, quauhtzontyotl*.
 General cosa ó generalidad. *nóhuíányo, yfanocáyo*.
 Generalmente adv. *nóhuíanyotíca, yfanocayotíca*.
 General, como grado militar. *yaquíztlatuáni, yaquíztécútlí*.
 Generar ó engendrar. *nite, tlucatlíla, nite, xinachóba*.
 Generador ó engendrador. *tellucatilíáni, moxínachóáni, moxínachóquí*.
 Generativo. *tellucatilílon, moxínáchon*.
 Generado ó engendrado. *tellucatilíli, moxínachólli*.
 Generoso, de buen linaje. *pílli, telécpa tlácat, Et per metáphoram télzon, telízte, telzicóhíca, tellapánca, telézo*.

tetlapálo, teténtzon, teixquámul, yollópiltic.
 Generosidad de esta manera. busca genealogía.
 Genero de cualquier cosa. *eccentlamán-tli yveliz nónqua quízaltzli*
 Género de ropa cualquiera. *tlapatilli, sing. tlapatlín, plur.*
 Genio ó carácter de persona. *yuhquíz, Genial. yuhquíztic.*
 Genialidad. *yuhquíztli.*
 Genialmente. adv. *yuhquíztica.*
 Genital. *tetlacatílón.*
 Gente ó gentío. *tláca, macchuáltin.*
 Gentil. cosa de gentiles ó costumbre gentilica. *tlateotocanime quincemítlá, tlacotocanime yn tlamanitiliz.*
 Gentilidad en esta manera. *tlateotoquíztli.*
 Gentil y hermoso hombre ó mujer. *yecnacáyo, nohútan qualnéci yynacáyo, ácan ytlacáñhqui yynacáyo, piltic, teçpiltic, chipáhuac ypanocacuilótlé.*
 Gentileza tal. *yecnacáyoll, chipahuáztli, chipahuacáyoll, pilticáyoll.*
 Gentilmente así. *chipahuacayotica, pilticayotica, yecnacayotica.*
 Germinar las plantas. *momatía, momalacayotía.*
 Germinación así. *momatiliztli, momalacayotiliztli.*
 Gérmen ó semilla. *xináchtlí*
 Gestionar ó procurar. *ní, tequíyotepáná.*
 Gest. la cara. *xayácatl.*
 Gestos hacer con visajes. *n, íxtlamáti, n, íxyoyomóni, n, íxquequehmíqui, n, íxhuéztca.*
 Gesto de esta manera. *yxtlamatiliztli, yxquequehmiqniliztli, yxyoyomociliztli, yxhuetzquíziltli.*

† Gigante. *quinamélli, tlacahuéyac.*
 Gilguero, ave. *tzócuítl, chiquimúlin.*
 Girar, dar vueltas. *ní, malacachóá.*
 Girar letras de cambio. *níte, teocuillemactia, níte, tominnemactia.*
 Glacial. *cequáloc, cchuíloc.*
 Globo. *xiquipilacoquízalóni.*
 Globo dirigible. *xiquipilacoteyacánuc.*

Gloria. *papaquíziltli, ahahuializtli, netimaloliztli.*
 Gloria vana. *zannón papaquíziltli, zannón ahahuializtli, zannón netimaloliztli.*
 Gloria verdadera. *nélli papaquíziltli, nélli ahahuializtli, nélli netimaloliztli.*
 Gloriarse ó glorificarse. *nino, timaláa, n, ahahuía, ní, papáquí, nino, tlamachtia, nino, yectenéhua.*
 Glorieta. *xuchitlayéyan.*
 Glorificación tal. *netimaloliztli, papaquíziltli, ahahuializtli, netlamachtiliztli.*
 Glorificar, dar gloria á otro. *níte, tenyotla, níte, tleyotia, níte, mahuízotia, níte, huécapáná, níte, yectenéhua.*
 Glorificación tal. *tetenyotiliztli, tetleyotiliztli, temahuízotiliztli, tehuécapanoliztli, teyectenhuáztli.*
 Glorioso. *tényo, tléyo, mahúztzo huécápan tláhuécapánólli, tláyectenhuálli.*
 Gloriosamente. *tenyotica, tleyotica, mahuíztotica.*
 Glosa de obra. *tlacaquíztilóni tlamehualóni ihitóláca.*
 Glosar. *ní, tlacaquíztilia, nic, tlalia yn imelahuéca, nítla, meíáhua.*
 Glotón. *huéy tlacazólli, xixicuin, xihútxcol, huéy apíztli, apíztéhutl, cui-tlaxcollahuéloc, ámo yxhutni, amotemíni, ámo pachihutni, tequítlaquá-ni, moxhuitiáni, Et per metáphoram, ytízihui, vel, ytexihui, cuéztzapal.*
 Glotonería. *tlacazololiztli, pozaltzli, ampachihuíztli.*
 Glotonear. *ní, tlacazolóti, ní, xixicuin-ti, ní, pozáti, n, apíztli, an, íxhuita, áni, témi, ampachihui, ní, cuéztzálli, nítla, xixicuináca.*
 Gluten ó pegamento. *tlazaloliztli.*
 Glutinoso ó pegajoso. *zazálic, zazáltic, Goce. tlamahuízoliztli.*
 Gollete. *quechcomitzólli.*
 Gobernar. *níte, pachóá, níte, yacáná, Et per metáphoram, níte, úqui, níte, máma, nocuexáncó, nomamadzhucó yelohuatíuh nocuítlápan, notepátzco yeláac, petlápan, yepálpán ní, cá.*

Gobernación. *tefacholiztli. teyacanaliztli. teitquiliztli. temamaliztli. tenapaloliztli. tecuexanaloliztli.*
 Gobernador ó gobernante. *tefachoáni. teyacandáni. teitquíni. temamáni. tenapalodáni. tecuexanoáni*
 Gobernar y regir á todos. *nite. cemitqui. nite. cemmáma. nit', cenyacána.*
 Gobernador de la proa. *acalnemachiliáni. acalhueltecáni. acalcucxochtiáni.*
 Gobernalle de nave. *acalhueltecóni. acalymachóni.*
 Golfo de mar. *anepántla. aytic. ayollóco. aytéctli.*
 Golondrina. *cuicuitzcatl. acucicuiyotl.*
 Golondrino, pollo nuevo de golondrina. *cuicuitzcacónetl. acucicuiyocónetl.*
 Goloso. *moxochipolodni. moxochipolodni. xochllaquáni. tlacazolóti.*
 Golosinear. *nino, xochipolóa. nino xochpolóa. ni. xochillaqua. ni, tlacazolóti. ni. xixicúntli.*
 Golosina. *nexochipololiztli. xochillaqualiztli. tlacazolótiliztli.*
 Golpear ó herir. *nílla, tzotzóna. nílla, tetzotzóna. nílla, huitéqui. nílla, tepínta. nílla, comontá. nílla, tetcuiníá.*
 Golpeadero de cosas. *xiltontlatzínilócan.*
 Golpear ó topetear un huevo con otro ó cosa así. *monetechmóttla. monetechalanía. nílla. netechmóttla. nílla, netechalanía.*
 Golpear ó topetear una vasija con otra ó cosa así. *nílla, netechalanía. nílla, netechahalátza.*
 Golpe. *tlatzotzonaliztli. tlahuitequilitzli. tlatepiniliztli. tlacomoniliztli. tlatecuiniliztli.*
 Golpe darse con la cabeza ó darse cabezada. *nino, quachalanía. nino. quatetzotzóna.*
 Goma de árbol. *cocopálli. quauhnánahuatl. quauhocótzotl.*
 Goma para tinta. *mizquicopálli.*
 Goma para borrar tinta ó lapiz. *copallapalóni.*
 Gomoso, lleno de goma. *copáullo. quauhnánahuáyo. ocotzóyo.*
 Góndola. *cencallahuilanotocóni.*

Gorda cosa ó persona. *tomáhuac. tomácpul. cuillatolómpul. cuillanandztic.*
 Gordifón. *totomácton. cuillanátzon.*
 Gordo. *tomáhuac. tomácpul.*
 Gordura. *tomahuacáyo. tomahuáiztli. cuillatapayóllotl. cuillanatzáyo. yotl.*
 Gorgear las aves. *ni. chachaláca. ni. huicahuáca. ni. tlatlátáca.*
 Gorgear á menudo las aves. *ni. chachaláca. ni. cacahuáca.*
 Gorgeamiento ó el gorgear de las aves. *chachalaquilitzli. yachuaquilitzli. yachuaquilitzli. tlatlátoliztli.*
 Gorgeadora ave. *chachalacáni. yachua-cáni. tlatlatoáni.*
 Gorgojo que come el trigo. *yacatótotl. yacatótóna. oculin.*
 Gorgojo pequeño. *yacatótotóntli. yacatótonáo. oculióntli. oculinon.*
 Gorgoritos hacer la redoma ó cosa así. *huahuáca.*
 Gorgoritear con la voz. *ni. tuzcahuíhuíyóca.*
 Gorra. *quamátlatl.*
 Gorrión, ave conocida. *mólotl. quachichil. molotótl.*
 Gorro. *quamatlahuítotl.*
 Gota cuando cae. *centlachipintli. centlachipinílli.*
 Gotas grandes caer cuando llueve. *chachapáni in. quidáhuítl.*
 Gotas pequeñas caer así. *chichipáni in, quidáhuítl.*
 Gota pequeña. *centlachipintóntli.*
 Gota á gota. adv. *chichipiniliztlica.*
 Gota coral ó morbo caduco. *yolpatzmi-quilitzli. cómic aquilitzli. yolzotlahuáiztli. cucuechmiquilitzli. tlayo-huállotl tépam momána.*
 Gota de pies. *ycxicoacihuíztlí. xococotzahuíztlí.*
 Gotoso de esta gota. *coacihuíqui. xococotzahuíqui. yxcicocotzahuíqui.*
 Gota de manos. *macoacihuíztlí. macocotzahuíztlí. matzitzicolihuíztlí.*
 Gotoso de esta manera. *macoacihuíqui. macocotóztic. matzitzicóltic.*
 Gotera. *tlaxicaliztli. pipicaliztli.*
 Gotear. *n, ixica. ni. pipica.*
 Gotera. el lugar donde cae. *tlaxicáyan.*

Gozarse de algo. *nic páqui. nicno, tlamachtia. nicno, cuiltonóca. nic, cempactia. nino. xochimáti. no, xochimáti.*

Gozarse como quiera. *ni, papáqui. n, ahahuia. nino. cuiltonóca. nino. tlamachtia.*

Gozo de esta manera. *papauquiltzli. ahahuializtli. necuiltonoliztli. netlamachtiliztli.*

Gozoso así. *papaquini. ahahuidni. mo-cuiltonoóni. mollamachtiani.*

Gozque, perrillo. *ytzeuintóntli. ytzeuintepiton chichiton.*

Grabar en madera. *ni, quauhtlacuilóca.*

Grabador así. *quauhtlacuilo.*

Grabado en madera. *quauhtlacuilólli.*

Grabar en fierro. *ni, tepuztlacuiloáca.*

Grabado así. *tepuztlacuilólli.*

Grabador de esta manera. *tepuztlacuilo.*

Grabar en piedra. *ni, teicuiloáca.*

Grabado así. *teicuiloálli.*

Grabador tal. *teicuilo.*

Grabado en general. *netlacuiloiztli.*

Gracejante ó gracejo. la persona. *texuchtiani. tetlahuetzquitiani.*

Gracejar. *nite, xuchtia. nite, tlahuetzquitia.*

Gracejo ó gracejada. *texuchtiliztli. tetlahuetzquitiliztli.*

Gracia ó hermosa. *chipahualiztli. huelnaxiliztli. qualnaxiliztli. qualliliztli.*

Gracia tener así. *ni, chipahuac. ni, qualnézqui. ni, huelnézqui.*

Graciosamente. *chipahuáca. qualnézca. huelnézca.*

Gracioso en esta manera. *chipahuac. qualnézqui. huelnézqui. qualli.*

Gracia en hablar. *chipahuáca tlatoliztli. huellatoliztli. huelnézca tlatoliztli. quallatoliztli. nematcatlatoliztli.*

Gracioso en esta manera. *chipahuáca tlatoáni. huellatoáni. qualnezca tlatoáni. huelnezcatlatoáni. nematcatlatoáni.*

Graciosamente así. *chipahuáca tlatollica. qualnezcatlatoollca. nematcatlatoollca.*

Gracioso, dador de valde. *tellanemmu-cáni. nentellauhtiani.*

Graciosamente así. *zannén.*

Gracias dar. *nite, icnelilmáti. nite, tlazocumáti.*

Gracias decir ó donaires, para dar placer. *nite, xuchtia. nite, tlahuetzquitia.*

Gracia como quiera. *qualli. yéctli.*

Graciosamente así. *qualliliztica. yectiliztica.*

Grada para subir. *tlamamátlatl. mamátlatl.*

Grada á grada. adv. *cecentlumamátlac. cecentlumamátlápan.*

Gradería. *mamatiliztli. tlamamátlállatl.*

Gradual. *mamátlac. mamátlatica.*

Gradualmente. *mamatiliztica.*

Graduar. *nite, mahuízmáca ypámpa tlamatiliztli. nite, mahuíztlalia ypámpa tlamatiliztli. nite, mahuízomáca ypámpa tlamatiliztli. nite, mahuíztilia. nite, ixtilia ypámpa tlamatiliztli.*

Graduado. *tlamahuízzomáctli. ypámpa tlamatiliztli. tlamahuízzolilli ypámpa tlamatiliztli. tlamahuíztillilli ypámpa tlamatiliztli.*

Graja ó cuervo. *caclótl. cacálli.*

Gramma yerba. *tequixquizácatl. zucanohuálli. zacaómitl. zacañuitzli.*

Gramoso, lleno de grama. *tequixquizacáyo. zucanohuáillo. zucaómíyo. zacañuitzto.*

Gramática, arte de la lengua latina. *latin nellatolmachtilóni. Et sic de aliis.*

Gramático enseñado en ella. *molatin tlalolmachtiqui.*

Gran. adj. *huéypul.*

Grana que está por afinar. *nochéztli.*

Grana color afinado. *tlapálli.*

Granado, árbol. *granada quáhuilt.*

Granada, fruta de éste árbol. lo mismo. *vel. granada xócótl.*

Grana ó semilla de yerbas. *áchtli. xínáchtli.*

Granzas de trigo. *ytlazólló trigo. yycetlóbca trigo. trigo polócatl.*

Granzoso, lleno de granzas. *tlazólló. tlayélló.*

Granzas quitar *ni tlazolquixtli nítla, yectia, nítla, tlacucúilti.*
 Grande cosa. *huéy, huéypul, yxáchi, yxachípul.*
 Grandemente. adv. *yxachica.*
 Grande en edad. *yehuécauh némi, yehuécáhua, yechicáhua.*
 Grandeza así. *yehuécauh nemiliztli, huécahuilztlí, chicahuilztlí.*
 Grande en palabras. *huéy tlátóle, ohuitlátóle, ohuicatlátóle.*
 Grandeza de esta manera. *huéy tlatoiliztli, ohuullatoliztli.*
 Grande de corazón. *huéy yóllo, yóllo tlapáltic, yóllo chicáhuac, yóllo tepítzitic, yóllo tétl, huéy cayóilo.*
 Grandeza de corazón. *huéy yollocáyotl, yóllo tlapaltiliztli, yollochicahuiliztli, yollotepítziliztli, yóllo tetiliztli, huéy cayollotiliztli.*
 Grande de hechos. *tlahuycachihuáni, tiamahuizchihuáni.*
 Grandeza tal. *tlahuycachihuiliztli, tlamahuzchihuiliztli.*
 Grande de cuerpo. *quahútic.*
 Grande hacerse. *huéyya.*
 Grandioso. *tlahuéyyac.*
 Grandiosidad. *tlahuéyyaliztli.*
 Grandor. *tlamanixquichi.*
 Granel. *tlanechicóli.*
 Granero. *centepúlóyan.*
 Granillo de nva. *xocomecayóllotl.*
 Granívoros. *centequáni.*
 Granizo. *tecihuill.*
 Granizada. *tecihuiliztli.*
 Granizar. *tecihui.*
 Grangear. *nítla, ixnextia.*
 Grangero. *tlaxnextiáni, motlayecolitiáni.*
 Grangear ó adquirir algo en lo que se vende. *áchi nic, chitonía, ytlócpa áchi huahuézti.*
 Grano como de sal. *yztaxálli, xaltetipán.*
 Grano de algun racimo. *centétl capúllotl.*
 Grano de semilla. *centétl yxináchcho, centétl yáicho.*
 Grano. *xaltétl.*
 Grano de oro. *cúztic teocuitlaxaltétl.*
 Granza. *texinachycahuillo.*

Grasa por grosura. *chiyahuizzotl, chiyahuacáyotl, tlaxxotl, mumutzcáyotl, xochiyotl.*
 Grasiento, lleno de grasa. *chiyáhuac, chiyahutzzo, chiyahuacáyo, tlaxxo, mumutzcáyo.*
 Grasa para escribir. *tlátzcan copáli.*
 Grasa tener el caldo. *momótzca.*
 Gratificar al mayor. *nítla, cuculimáti, nítla, tlazocamáti.*
 Gratificar al menor. *níte, tlaxtlahuta níte, icuculimáti, níte, tlazocamáti.*
 Gratificación. *necnculimatiliztli, tlatazocamatiliztli.*
 Gratis. adv. *tenemmacatica.*
 Gratuitamente adv. *tenemmacatica.*
 Gratuito. *tenemmáco, tenemmác.*
 Gravamen. *netlacuittlahuiztli, tlatenuhuiliztli.*
 Grave cosa que da pesadumbre. *teyollitláco, tetequipácho, teellelaxiti, teltlachahuilli.*
 Gravedad de esta manera. *tetequipacholiztli, teyotitlacoliztli, teellelaxitiliztli, teltlachahuilliliztli.*
 Gravemente así. *tetequipacholiztica, teyotitlacoliztica, teellelaxitiliztica, teltlachahuilliliztica.*
 Grave persona, de autoridad. *ymacáxtli, mahúztic.*
 Gravedad de persona de autoridad. *neixtililiztli, nemalhuiliztli.*
 Gravisimo. *teltlachahuilli.*
 Gravoso, molesto. *tetequipácho temochui.*
 Grasnar el ansar. *nanálca, tzátzi, tlátóla.*
 Grasnar las aves. busca cantar las aves.
 Graznar ó cantar el gallo de la tierra. *tlacocolóla.*
 Graznido así. *tlacocololiztli.*
 Greda para adobar paños. *tlalzazálic, tlaltzacúlli.*
 Greda, tierra blanca. *yztuctlalzazálic, yztac tlaltzacúlli.*
 Gremio de artesanos. *tultecannechicóni.*
 Gremio de la Iglesia. *teupantlaceliztli.*
 Greña de cabello. *quatlapuzololiztli.*
 Creña, en las mieses. *centemilapuzololiztli.*

Gresca ó algazara. *chuchalaquitzli. tlatcuiniliztli.*
 Grey en general. *centlamantinyólque.*
 Grey de la Iglesia. *tlanellocacengquitzqui. tlanellocanechtoc.*
 Grieta. *xotzatzayunaliztli. xotetezonahuiliztli.*
 Grifo. *tepozatlalapolóni.*
 Grillo especie de cigarra. *chopfli. cui-cuicáni. cuiuicauitlo.*
 Grillos prisión de pies. *tepozteicxilpólni.*
 Grillos ó cadenas. tener. *tepúztli noc-xiccáca.*
 Grillos poner á otro. *tepúztli teicxic nte-te. tlalika.*
 Grima. *temahuizaquiliztli.*
 Gritar. *ni. tzátzi. ni. chiquiliztzátzi. ni. chichiquiliztzátzi. ni. mauheatzátzi.*
 Grita. *tzatziliztli. chiquiliztzatziltzli. chichiquiliztzatzatziltzli. mauheatzatziltzli.*
 Gritador tal. *tzatzini. chiquiliztzatzini. chichiquiliztzatzini. mauheatzatzini.*
 Gritar con gemido. *ni. choquiztzátzi. ni. miccahuacéti.*
 Grita de esta manera. *choquiztzatziltzli. miccahuacatliltzli.*
 Grito. *tzatzilon.*
 Grito de Independencia. *cecniyoltzatzilon.*
 Griton. *tzatzini. tzatziqui.*
 Groseramente. adv. *tenmamacchualatoliztica.*
 Grosería. *tenmamacchualatoliztli.*
 Grosero. *atlacatlatoáni. mamacchualatoáni.*
 Grosura. *xuchiottl. chiyahutzotl.*
 Grotesco. *amimatini.*
 Grua. *tépoz acollamamullillottl. tépoz tlamamaltemohuillottl.*
 Grueso. ó boto de ingenio. *ámo yóllo. ámo tlacáqui.*
 Grulla. ave conocida. *tocuilecáyottl.*
 Gruñir el animal. *cotalóca. quiquináca. nandéca. tzútzí.*
 Gruñido de animal. *cotaloliztli. quiquinaquiliztli. nanalcaltzli. tzatziltzli.*
 Gruñidor así. *cotaloáni. quiquinacáni. nanalcáni. tzatzini.*
 Grupera. *netzincuetlaxmccáyottl.*

Guacamole. *ahuacanénel.*
 Guadafiones ó esposas prisión. busca esposas.
 Guadaña. *tepozmacánatl.*
 Guajada. *tehpíachtón. tepochcoyóton.*
 Guaje. tonto. *tehpíachtli. tepochcoyóttl.*
 Guajolota. *totólin* según el uso primitivo. pero en la actualidad generalmente la llaman *huexóttl. ó huixóttl.*
 Guajolota ó pipila. *cihuatotólin. cihuahuixóttl.*
 Guanajo. bobo. *tehpíachtli.*
 Guay. interjección. *yyo. yyoyáhué. léle. omochtuh onotlahueltlic. ohueltlla. tlazihuiti.*
 Guayas. canto de dolor. *choquizcuicatl. choquiztzatziltzli.*
 Guayar. decir guayas. *ni. tlatemmati.*
 Guantada. *tematepñil. tematzotzónal.*
 Guapo. *qualmezquentic. qualmezquentiqui.*
 Guante. *mayéhuatl.*
 Guarache. que usa la clase indígena. *xopéttatl.*
 Guarda. la persona que guarda. *tlapíxqu. tlapía.*
 Guarda. el mismo guardar. *tlapializtli. tlapixcáyottl.*
 Guardador así. *tlapíxqui. tlapiani.*
 Guardador escaso. busca escaso ó avariento.
 Guarda. lugar donde guardamos. *tlatlutlóbán. tlapialóbán. tlapíxcán. tlecápa. tlalutlécállí.*
 Guardar en lugar. *nílla. tlatía.*
 Guardar hacienda. *nílla. ixpía. ni. tlayméti. nílla. ixtamchihua. ni. tlatlaméti.*
 Guardador ó pastor de cabras. *quaquahzentzonpíxqui.*
 Guardador ó pastor de ganado mayor. *quaquapíxqui.* y así de los demás.
 Guardar templo. *ni. teopantlapía. ni. teocalpía.*
 Guardabosque. ó monterero. *quauhthpíxqui.*
 Guardarropa, el mueble. *tlutquípialóyan.*
 Guardar como quiera. *ni. tlapía.*
 Guardarse. *nino. pía. nin. imáti.*

Guardoso de lo suyo. *tlatlapachoáni. átle quicahualiztlamáti.*

Guardar alguna cosa de la hacienda principal para suplir después las necesidades que se ofrecen y ocurren. *notentzontía. noncpacholtía. nónqua nic. tlatía yn zatépan notechmoné-quiz.*

Guardar la honra á otro. *níte. malhuta. níte. mahuízozpía.*

Guardar algo á alguno para cuando venga. *nic. chieltú.*

Guardar algo á otro. *níte. tlapictía.*

Guardar á alguno. mirando siempre por él, ó no perdiéndole de vista. *níte. ixpía.*

Guardia. *yaotemanáhui yaotemana huiáni.*

Guardian en general. *tlaçaptxqui.*

Guardar buenas semillas, para sembrarlas á su tiempo. *nino. xinachtía.*

Guarecerse de la lluvia en algún lugar. *ni. náya. nin. ináya.*

Guarida. *nei. nayalóyan. axihúyan. necallotilóyan.*

Guarida para defenderse. *yaocdli. neyaotlalilóyan. netenantlalilóyan.*

Guarnecer bestias. *ni. tlatquiçepçchtía.*
Guarnecer. *nino maquixtía. nino, yaotlatía.*

Guarnecer ó aderezar. *nítla. cencóhua. nítía, yecchichíhua.*

Guarnecido. *tlaçencuáhtli. tlayecchi chíuáhtli.*

Guarnición de gente. *centlamántin yaocquízque.*

Guarnecer fortaleza. *ni, yaocalcencáhua. ni, yaocallapaltíia. ni, yaocalchicáhua.*

Guarnecer gente para la guerra. *ni, yaotéca. ni, yaochichíhua. níte, yaopalehua.*

Guarnición ó guarnés. *mazatlátquilt. tlatecuinilíztli.*

Guasanguero. *chachalácac. tlatecuinilític.*

Guaso, campesino. *mildácac. quahtlá-cac.*

Guayaba. lo mismo.

Guedija de cabellos ó vedija. *paçáchtli. aquitzóntli. pilínqui. malichtic.*

Guedijúdo. *paçáchtic paçáhua.*
Guedija enmarañada. *tzompazólli. tzo-tatapáchtli.*

Güeltre, dinero ó moneda. *tlaçohualó-ni.*

Güero huevo. *ytlacaúhqui totoltétl. oy-yáx opálan.*

Guerra. *yaoyotl. necaliliztli. tlayecoltz-tli.*

Guerra hacer. *níte. yaochíhua. níte, y-cdli. nítla. yecóa. yaoyotl nic, chíhua. níte, péhua. níte, yaótlá.*

Guerrador. *teyaochihuéni. teicalmi. yáoc tlayecoáni. teyaotláni.*

Guerrero, es lo mismo que guerrador.
Guía ó guaiador. *teyacanáni. teyacá-nqui. teixpan onotíuh. teixpan yca-tíuh.*

Guía por el mismo guiar. *teyacanaliz-tli. teixpan onotializtli. teixpan yca-tializtli.*

Guiar. *níte. yacána. teixpan ni, catíuh. teixpan nonotíuh.*

Guiar á alguno. *níte. itziltitíuh. níte. yacantíuh. níte, ititíuh iótlí.*

Guiar á menudo. *níte, yayacána. teix-pan. ni, icatíuh.*

Guijarro. *atoyatétl.*

Guiñar. *nítla, píloa.*

Guilla, ó cosecha abundante. *tlaçenquiz-píxquilt.*

Guiñada, señal que se hace con un ojo cerrándolo al disimulo. *neixcucuechilíztli.*

Guiñarse en hamaca. *nino, pípíloa*

Guión ó estandarte. *quachpámitl.*

Guirnalda de flores para poner en la cabeza. *yçpacxóchilt. xochitlatéctli.*

Guirnalda larga de flores. *xuchicúzcattl.*

Guirnalda poner á otro en la cabeza. *níte, icpacxochitía. níte, tlatectía.*

Guiñar del ojo. *níte, ixcucuechilhuta. níte, icopillhuía. níte, ixtlaxíia. n. ixthlúoa. níte, ixnóza.*

Guiñador tal. *teixcucuechilhui. teico-pílhui. teixtlaxlí.*

Guisar manjares. *nítla, qualchichíhua. ni, molchichíhuu. nítla, yecchichíhua. nítla. cuxítia.*

Guisada cosa. *tlapahuáxtli. tlacuxitilli.*
 Gula. *apízzotl tlacazótlotl. cuiltlaxco-*
llahuelilócáyotl. xixincutíyotl. xihuix-
cótlotl.
 Gusanillo lanudo. *páyatl.*
 Gusano generalmente. *ocuilín.*
 Gusano de madera. *quauhocuilín*
 Gusano de seda. *tzáuhquí ocuilín. se-*
da ocuilín.
 Gusano con cuernos. *ocuilín quaquáhue.*
mazucáhuatl.
 Gusano de maguey. *meocuilín.*
 Gusano de carne. *náca ocuilín.*
 Gusano lanudo. *ahuatécótlotl. dhuatl.*
xocháhuatl.
 Gusano de rosa. *xochiocuilín.*
 Gusano gordo. *huéy ocuilín. tomáhuac*
ocuilín.
 Gusano de los dientes ó muelas. *tlauo-*
cuilín.

Gusano de estiércol ó basura. *néxte cut-*
lín.
 Gusano de yerbas. *quilocuilín. zacao-*
cuilín.
 Gusano de maiz en mazorca. *cenocuilín.*
cinocuilín.
 Gusano que anda dentro del agua. *atlan-*
calácqui. atlancalacuíni.
 Gusano entrar en el agua. *n. atlanca-*
quí.
 Gusanos tener. *n. ocuillóa.*
 Gusanienta cosa. *ocuillo.*
 Gustar. *nitla. yeyecóa. nitla, palóa. no-*
cámac nic, máti.
 Gusto. *tlayeyecóltzli. tlapalóltzli. tla-*
camayeyecóltzli.
 Gutural. *tzucatetechpóuhca.*
 Guzque. busca gozque.

DE LOS QUE COMIENZAN EN H.

Haba, legumbre. *caxtíllan étl.*
caxtíllan ayecótlí. en
 muchas otras partes le dicen
 actualmente. *Háhuax.*
 Habar. *caxtíllan emílli. cax-*
tíllan ayecomílli. caxtíllan
ecuémílli. caxtíllan ayecocuémílli.
 Haba de bestia. *mazaquetolcocóltzli.*
 Haber abundancia de todo. *tlanchui-*
huia. tlacénqutza. tlanchuqutza. tlan-
nehcaqutza
 Haber abundancia de gente. *tlouquauh-*
qutza.
 Haber hambre. *ni, teocíhuí. ni, mayána.*
n. apízmíquí.
 Haber sed. *n, amíquí.*
 Haber gana de orinar. *n. axixmíquí.*
 Haber vergüenza. *ni, pináhuia nino. to-*
néhua. ni, pináhuiztlamáti. nino, pi-
náhuizpóloa.
 Habilidad. *yollocáyotl. tlaqaquíltzli. ne-*
matíltzli. nezcalíltzli.
 Hábil persona. *yóllo. tlaqaquíni. moz-*
cáli. mozcáliáni. mimatni.

Hábilmente. *ixtlamáta. nezcalica.* Es-
 tos y los siguientes solo se usan en com-
 posición. Ejemplo. Hago algo habil-
 mente ó con prudencia. *nic, ixlla-*
matcachthua.
 Hábito ó costumbre. *tetechnematíltzli.*
itla itechnematíltzli
 Habituarse á algo. *itla itech nino, máti.*
yeyúhca noyólo.
 Habituarse á otro. *yuh níte, tlalíliu te-*
yólo. yuh níte, tlalíliu yollótlí.
 Habituado así. *ómpa omóma. yeyúhca*
yólo.
 Habituado. *itlaytechnmomátquí.*
 Habitual. *itlaytechnematílon.*
 Hablar. *ni, tlatóa. níte. nóta.*
 Habla. *tlatótlí. tlatóltzli.*
 Hablador. *tlatodáni. tenotzáni.*
 Hablar con reverencia ó acatamiento.
níte, mahuiznótza.
 Hablar con prudencia. *nino, temmal-*
hutu.
 Hablar con otro. *níte, nonótza. níte, nó-*
tza.
 Hablar uno por todos. *níte, tlatalhuta.*

Hablar elegantemente. *ní, pillatóá, ní, tlatzotlatóá, ní, nematcatlatóá, nic, nenemachilla notlátol, nite, tlazonó-tza.*

Habla así. *pillatólli, tlatzotlatólli, nematcatlatólli, nemachiliztlatólli, tlatzozonotzaliztlatólli.*

Hablador vano. *ylhhuiz tlatóáni, tlapictlatóáni, zannentlatóáni, ahuiltatóáni, nentlatóáni.*

Habla en esta manera. *ylhhuiz tlatoliztli, tlapictlatoliztli, zannentlatoliztli, ahuiltatoliztli, nentlatoliztli.*

Hablador de cosas altas. *hueyquitoáni, mahuizauhcatlatóáni, ohuicatlatoáni, tlahuycatenquixtiani, amolatlaxiliztli.*

Habla de esta manera. *hueytlatólli, mahuizauhcatlatólli, ohuicatlatoólli, tlahuycatenquixtiliztli.*

Hablar en otro lenguaje. *ni, popolóca, ni, pinotlatóá.*

Hablador de soberbias. *moꝑóuhca tlatóáni, atlatcatlatóáni.*

Habla de esta manera. *neꝑóuhca tlatoliztli, atlatcatoliztli.*

Hablador, que habla mucho. *ꝑáꝑal, tlatlatoáni, tlatetoáni, atlatollamini, tlatolhuéyac.*

Habla de esta manera. *ꝑáꝑálloll, tlatlatoliztli, tlatetoliztli, atlatollamiliztli, tlatolhuéyaquiliztli.*

Hablar por otro ó abogar. *téꝑan ní, tlatóá.*

Habla tal. *teꝑantlatoliztli.*

Hablador de esta manera. *téꝑan tlatoci-ni.*

Hablar vellaquerías. *ni, tlahuellilocatlatóá.*

Hablador tal. *tlahuellilocatlatóáni.*

Habla de esta manera. *tlahuellilocatlatólli.*

Hablar ó decir mal de otros. *nite, tlahuellilocaytóá.*

Habla tal. *tetlahuellilocaytoliztli.*

Hablador así. *tetlahuellilocaytoáni, tetlahuellilocaytóqui.*

Hablar cosas espantosas y escandalosas, ó revolver á otros descubriendo algún secreto. *ni, tetzauhlatóá.*

Hablar consejas. *ni, tlaquétza, nite tlaquechilla, nite, nonótza, nite, zazanilhúa.*

Hablador de novelas ó consejas. *tetlaquechiliáni, tenonotzáni, tezazanilhuiáni.*

Habla de esta manera. *tetlaquechiliztli, tlaquetzaliztli, tenonotzaliztli, tezazanilhuiliztli.*

Hablar cosas sin concierto ó sin propósito. *ni, tlatolchochopóctli, zanylhhuiz nitla, tlatóá, ni, yolmocihui.*

Hablar ronco. *ni, tozca chachalhui.*

Hablar en lengua estraña. *céꝑni tlatólli, yc ní, tlatóá, ni, pinotlatóá.*

Hablar con gravedad y cordura. *ni, nematcatlatóá, ni, mahuiztlatóá.*

Hablar alto. *ni, nahuáti, tlaquáuh ní, tlatóá.*

Hablar entre dientes. *nic, cumafachóá notlátol, ni, popolóca, n, ichtacatlatoá, ni, quiquináca, ni, tempeꝑeyotla.*

Hablar bajo. *áni, nahuáti, zanguémach ní, tlatóá.*

Hablar contra otro. *tehuicꝑa ní, tlatóá, nite, ytóá, tetéꝑa ní, tlatóá.*

Habla en esta manera. *tehuicꝑa tlatoliztli, tetéꝑutlatoliztli, tetoliztli.*

Hablar cuerdamente. *nemachiliztica ní, tlatóá, tlayohyocayttaliztica ní, tlatóá.*

Habladas ó fanfarronadas. *neꝑouhcattoliztli.*

Hablar mal de personas. *nite, teputzitóá, nite, icanitóá.*

Habladas ó hablillas así. *teꝑeputziton, teicaniton.*

Haca. *teꝑiton cahuállo, cahuállo teꝑiton, mazateꝑton.*

Haz de cosas menudas. *cemmécatl, centlalꝑilli, cenmapichtli, centlacuillalꝑilli.*

Hacécillo pequeño. *cenmccatóntli, centlalꝑiltóntli, cenmapichtóntli, centlacuillalꝑiltóntli.*

Hacedero. *tlachihual.*

Hacedor. *tlachihuáni.*

Hacendado. *acáꝑhua, tlatquihua.*

Hacendoso. *mollacuitlhui.*

Hacer algo exteriormente. *nitla, ay, ní-tla, chihua.*

- Hacedor ó hacedera de esta manera. *tlachihuáni. tlachihuále. tladyini. tlayo-coyáni. tlapiquini. techihuáni. teyucuyáni. tepiguáni.*
- Hacer á menudo algo así. *nílla, tlaáy. nílla, tlachihua. nílla, tlachichihua.*
- Hacer hasta el cabo. *nílla, tzonquixtla. nílla, tlamiá. nílla, yecba. nílla, tzópa.*
- Hacedor tal. *tlatzonquixtiáni. tlutamiani. ní. tluyecóani.*
- Hacer algo, interiormente. *nític nílla, nemítia. nític nílla, ay.*
- Hacer la cama á otro. *níte, pepechia.*
- Hacer creer algo á otro. *níte. tlaneltoquitla.*
- Hacer algo con jícara. *nílla, xicalhuá.*
- Hacer tortillas de maíz. *ní. tlaxcalba. ní. tlaxcalmána.*
- Hacer tortillas de maíz para otros. *níte. tlamaníia. níte, tlaxcalhuá.*
- Hacer bueno y aderezar lo que estaba dañado. *nílla, quallitla.*
- Hacedor tal. *tlaquallitiani.*
- Hacerse un ovillo, recogiendo todo el cuerpo y acurrucándose. *nino, tapuyollatla.*
- Hacer reír á otros, diciendo gracias y donaires. *níte. xochhuá.*
- Hacer sonido con las enaguas, ó faldillas la mujer. cuando anda. *nino, cuecaca-pátza.*
- Hacer malo á otro. *níte. tlacamiccattíia.*
- Hacedor tal. *tellacamiccattiani. tellacamiccattiqui.*
- Hacer amargo algo. *nílla, chichíia.*
- Hacer agrio algo. *nílla xocolta.*
- Hacer rincones. *nílla, xumullatla.*
- Hacer algo verde ó medio azul. *nílla, xuxhuíia.*
- Hacer tolondrones á otro. *níte. tlaxixipochalhuá.*
- Hacer á otro tolondrón en la cabeza. *níte, quaxittomonía.*
- Hacedor así de tolondrón. *tequaxittomoniani. tequaxittomoniqui.*
- Hacer brasa. *nílla, tlaxochitíia.*
- Hacer que lleve alguno á otro consigo. *nic, tehuicattia. nic, huicattia.*
- Hacer cimiento de algún edificio. *nílla, tetzontlaltla.*
- Hacedor tal. *tlatetzontluliani. tlutzontluliqui.*
- Hacerse bestia, ó volverse como bruto. *nino, tochtitla. nino, mazatíia.*
- Hacer mal al caballo. ó ginetear dando carreras. etc. *nic, ahuitíia. yn mázatl. nic, tlatlalochtia yn mázatl.*
- Hacer algo con mantas. *nílla, quachhuá.*
- Hacer amigos á los que están reñidos. *níte, necniuhítia. níte. icniúhtla.*
- Hacedor tal. *teicniuhitiani. teicniuhitlani.*
- Hacer salir la piedra fuera de la pared. *nílla, petonía.*
- Hacer algo esférico ó redondo. *nílla, ololchíia. olóltic nic, chíhua. nic. olóba.*
- Hacerse pedazos alguna cosa. *tlatlápaca.*
- Hacedor tal. *tlatlatlápazáni.*
- Hacer pedazos alguna cosa. *nílla, tlatlápátza. nílla, tlallapána.*
- Hacer ruido la llama. *cocomóca. yhcayóca.*
- Hacer algo á solas. *nín, ixcahuá.*
- Hacedor así. *mixcahuiani. mixcahutiqui.*
- Hacer mecapanal ó cordel el tameme ó cargador. *mo. meca-páltia.*
- Hacedor tal. *momecapaltiani. momecapaltiqui.*
- Hacer ruido lo que se cuece y hierve en la olla en el fuego, ó tronar cuando quiere llover. *quaqualáca. tlaquaqualáca.*
- Hacer hervir lo que se cuece. *nílla, pozonía, nic. pozonía.*
- Hacedor tal. *tlapozoniani. tlapozoniqui.*
- Hacer algo no cuerdateamente ó sin discreción. *nílla, ilihuichitua.*
- Hacer algo con cordura y discreción. *nic. ixlamatcachitua. nic, nematcachitua.*
- Hacedor tal. *tlaxtlamatcachihuáni. tlunematcachihuáni.*
- Hacer saber algo á otros. *nílla, machiztia, níte, machiztia.*
- Hacedor tal. *quitemachiztiani.*
- Hacer cordeles ó proveerse de ellos y amancebarse. *nino, mecatla.*

Hacedor tal. *momecatiáni. momecati-gui.*
 Hacer llorar á otro. *nite. choctúa.*
 Hacedor tal. *techoctiáni. techocctiqui.*
 Hacer siempre del ojo á las mujeres. *muchiſa nite. ixnotztinémi. n. ix-cue-cuécſpul. nite. icopilhuitinémi. n. ix-ltatóa. nite. ixtlaxitla.* busca guiñar de ojo.
 Hacer algo al revés. *nítla. cuepcacht-hua.*
 Hacedor tal. *tlacuepcachihuáni.*
 Hacer algo de mala gana. *téquill ypan nic. máti. ánel nic. chíhua.*
 Hacer adobes. *ni. xancopína. ni. xan-chíhua.*
 Hacer bailar á otro. *nite. itotía.*
 Hacedor tal. *teitotiáni. teitotiqui.*
 Hacer buen tiempo. *llaqualcantía.*
 Hacer cosas malas. *nítla, tlacóa, nítla, pilchíhua. agualli ayéctli nic. chíhua.*
 Hacer dulce alguna cosa. *nítla, tzopel-litla, nítla, necutitla.*
 Hacedor tal. *tlatzopeliliáni. tlane-cuti-liáni.*
 Hacer entender alguna cosa á otro. *nite, tlaqaquítla.*
 Hacedor tal. *tellacaquitiáni.*
 Hacer estéril á la mujer. *nite, tetzaca-titla.*
 Hacer algo adrede ó intencionalmente. *zanic nino, quelóa yn nic, chíhua. zan nic, tlacanéqui yn nic, chíhua. zan yúh nic, chíhua.*
 Hacer alguna cosa todos juntos. *títla mu-chicahúta.*
 Hacer cuenta que es pascua ó día de fiesta. *ypan nic, máti yn yepascua yn yeílluítl. mayſan ticmatíca yn yepascua. máyuh ticmatíca yn yepas-qua, yn ye ílluítl.*
 Hacer desmayar á otro. *nite, zotláhua. nite, cuecuelaxóa. nite, xiuhlátla.*
 Hacedor tal. *tezotlahuáni. tecuecuelaxoáni. tecuecuelaxóqui. texiuhlatiáni. texiuhlatiqui.*
 Hacer algo en vano y sin provecho algu-no. *nítla, nenchíhua. nino, nencóa. ni, nenquíza. nino, nencáhua.*

Hacer placer á otro. *nite. huellamachtía. nite, paſaquíltla. nite. ceceltía. nite, ellelquixtía.*
 Hacedor así. *tehuellamachtíáni. tepapa-quíltiáni. tececeltiáni. tecelclquixtía-ni.*
 Hacer pesar ó afligir á otro. *nite, tequi-pachóa. nite, atlamachtía. nite, teopó-hua. anontelluyecoltía.*
 Hacer vellaco á otro. *nite, tlahuelliloca-cuitía. nite. tlahuellilocatitla. nite. tla-huellilocaaquítla.*
 Hacedor tal. *tellahuellilocacuitiáni. te-lahuellilocacuitiqui. tetlahuellilocati-liáni. tetlahuellilocatiltiqui. tetlahue-lilocaaquiliáni. tetlahuellilocaaquít-qui.*
 Hacer bien. *nite, ycneltá.*
 Hacedor así. *teicneliáni. teicneltiqui.*
 Hacer mal á otro busca hacer pesar.
 Hacer la mujer que no pueda mamar el niño, dando ella ocasión etc. *nite, ten-tzoponía.*
 Hacer parcionero á otro ó partícipe de alguna cosa. *nite, huchuechíhua. nite. tlamachíhua.*
 Hacer frío. *céhua. tlacécéya. cehuátoc. yzticehúátoc.*
 Hacer calor. *tlatotonía. tóna. tlacaca-huáca. Et permetáphoram, dicen. yúhquin cómic, yúhquin temazcátco.*
 Hacer claro y sereno tiempo. *tlaneztimáni. tlanéci. tlanaliúhtoc. tlayama-nixtoc. tlaqualcantitimáni. tlayeccan-titimáni. tlatotonixitimáni.*
 Hacer niebla ó neblina. *ayauhtimáni. mixtecómac tlayuhatimáni.*
 Hacer nieve ó nevar. *ceſayauhtimáni. ceſayahuítl héctzi. ceſayáhuí.*
 Hacer granizo ó granizar. *tecihui. tecí-huítl huéctzi. teciuhtimáni.*
 Hacer gorgoritos. *huahualáca.*
 Hacer cacao para beber. *n. aquétza. ni. cacahuachíhua.*
 Hacedor tal. *aquetzáni. aquétzqui. ca-cahuachiúhqui.*
 Hacerse derogar ó resistir. *nino, cui-cuítla.*
 Hacer llegar una cosa á otra juntándolas. *nítla, nétech axitía.*

Hacedor tal. *tlancetechaxitlani. tlancetechaxitiqui.*

Hacer hincapie ó estribar. *nino, tlacxilla.*

Hacer lumbre. *ni, tletlalia. ni, tlattlatia.*

Hacer arder el fuego. *nilla, tlecuinaltia. nilla, comonaltia.*

Hacer luna. *metztina.*

Hacer mercedes. *nite, tlaughtia.*

Hacedor tal. *tetlaughtiani.*

Hacer la barba inferior. *nin, imaxti. nin, imaxima.*

Hacer espuma. *nilla, pozonaltia.*

Hacer mayoral ó elegirlo. *nite, ixquetza.*

Hacer misericordia. *nile, tlaocolia.*

Hacer copa el árbol. *momalacayotia.*

Hacer oscuridad. *tlayuhua.*

Hacer á otro que haga alguna cosa. *nic, chiuhtlani.*

Hacer acatamiento y reverencia á otro. inclinándolo todo el cuerpo. busca reverencia hacer á otro.

Hacerse del bando contrario. *léhuic nino, quéza.*

Hacer á otro que quiera algo, provocándole á ello. *niete, nequiltia. niete, elehuiltia.*

Hacerme yo la cama donde tengo de dormir. ó poner alguna cosa donde me tengo de sentar. *nino, pepectia.*

Hacer pinol de chía, ó bruñir alguna cosa. *nilla, pipitzquiltia.*

Hacer esclavo á otro. *nite, tlacocuepa. nino, tetlacahuatla. nino, tetlacauh-tia.*

Hacedor tal. *tetlacocuepani. motetlacahuatiani.*

Hacerme yo esclavo. *nino, tlacocuepa.*

Hacer testamento. *nino, nahuatituh. nino, cauhtuh. nino, miquiznahua-tia.*

Hacer guerra á otros. *nite, ycdli. nite, yaochihua.*

Hacer á otro perezoso. *nite, tlatzihui-zcutia. nite, tlatzihmahua.*

Hacer la cama á otro. *nite, pepectia.*

Hacedor tal. *tepefectiani.*

Hacer justicia ó castigar. *nite, tlutzacuiltia.*

Hacer perder á otro el enojo que tiene, ó apartarlo de algún vicio. *nic, polotia.*

Hacer detener al reloj que anda adelantado. *nic, ilohtia.*

Hacer ruido con cañas ó esteras etc. *nilla, tzatzátza.*

Hacer correr á otro aguijandolo. *nitr, tlaochtia.*

Hacer á su imagen y semejanza. *nic, nixiptlayutia. nicno, patillotia.*

Hacer que se amen algunos. *nite, tlazo-tlaltia.*

Hacer algo con la mano izquierda. *nilla, opochhuia. nilla, opochihua.*

Hacedor tal. *tlapochhuiani. tlapoch-huiqui.*

Hacer ó quemar cal. *ni, tenextlatia.*

Hacer humo. *popoca.*

Hacer algo á manera de red. *nic, matlayehua. nic, matlachihua.*

Hacer dientes á la sierra. *nic, tlantzi-tziquilba. nic, tlantia.*

Hacer ó armar y encajar cama de ma dera. *nilla, tlapchmana.*

Hacerse grande. *huéyya.*

Hacer grande algo. *nilla, hueytia.*

Hacer cantar á otro. *nite, cuicatlani.*

Hacer ó armar caballero á otro. *nite, piltilla.*

Hacer cosquillas ó hacer burla de otro. *nite, quequelba.*

Hacer dar voces á otro. *nite, tzatzitia.*

Hacerse de muchos granos de nieve una pella, ó cosa semejante. *mo, centetilia. mo, tquitimotlalia.*

Hacerse negro. *ni, tliltia.*

Hacerse morado. *camofaltia.*

Hacerse ó ponerse como brasa. *ni, tlexochtia.*

Hacer como que no le conozco. *amo nino, teiximatcaneniquéi.*

Hacer como que no lo veo. *amo nino, teithuicaniquéi.*

Hacer como que no le oigo. *amo nicno, caccaneniquéi. nic, nacazpatilcdqui.*

nino, nacatzatzaneniquéi. nino, nacatzalpalneniquéi.

Hacer que me vean todos. *nino, teittitia.*

Hacer reverdecer algo. *nítla, itzmolináltla.*
 Hacedor tal. *tlaitzmolinaltiáni. tlaitzmolinaltiqui.*
 Hacerse una misma cosa, en dios ó en caridad. *títo, cecocamáti. títo, cetiltla. títo, cefanda.*
 Hacerseme callos en las manos. *ni, machachacalhúi.*
 Hacerse noche. *tlapoyáhua. yuhúa.*
 Hacer señal con la cabeza. *níte, ixtlaxiltla.*
 Hacerse tarde. *teutlaquía.*
 Hacerse ó tornarse mancebo y remozarse. *níno, telpuchtilta.*
 Hacerse moza. *nín, ochpochtilta.*
 Hacerse pardo. *ni, quapfachtía.*
 Hacer tonto ó loco á otro haciéndole decir necedades. *níte, xolopicuitla.*
 Hacerse amigos. *títo, cniúhtla.*
 Hacerseme la boca agna. *n, óztlac nic. toída. n, iztlac cocoxóca.*
 Hacer sombra á otro. *níte, chehualhuía.*
 Hacer la fiesta del vino. *níno, huitzyecoltía.*
 Hacer los rostros á las imágenes. ó enmascarar á otro. *níte, xuyacuyotla.*
 Hacer tamales. *níte, tamalhuía. ni, tamalchíhuá.*
 Hacer que se hablen los que están enemistados y reñidos. *níte, nenotzaltía.*
 Hacer hoyos pequeños *nítla, tatacalóca.*
 Hacer gestos con la boca. *níte, tennecuilóca.*
 Hacedor así. *letennecuilóáni. letennecuilóqui.*
 Hacer hechar de si centellas á los tizones. *ni, tlemoyochíhuá.*
 Hacerse viejo. *ni, huehuéti.*
 Hacerse vieja. *n, ylamáti.*
 Hacerse de la parte de los enemigo en la guerra, cometiendo traición. *níno, tlacacuépa.*
 Hacerse menudo lo gordo. *ficilíhuí.*
 Hacer bolsas la rapa mal cortada y mal cosida. *xixiquipíltíhuí.*
 Hacedor tal. *tlaxixiquipilóáni.*
 Hacerse á fuera ó hacerse hacia atras retrocediendo. *ni, tzinquítza. níno, tzinquixtía.*

Hacer camino á otro, hendiendo por medio del cañaveral ó del yerbazal crecido y alto. *níte, tlamaxelhúa.*
 Hacer halgo por si solo aparte. *nítla, nonquahúa. nín, ixcahúa.*
 Haer cierta bebida, hechando en ella pinlli de chia. *nítla, pinolhuía.*
 Hacedor así. *tlapinolhuíáni.*
 Hacerse redonda la mata del maíz pequeña, ó cosa semejante. *yahualíhuí.*
 Hacerse granos en la cara. *n, ixtotomóni.*
 Hacer oficio de principal. *nítla, tecuhúa.*
 Hacer bufar á otro de enojo. *níte, tempotzalhúa.*
 Hacer á otro las narices, dándole alguna puñada. *níte, yacatzotzóna. níte, yacatzotzóna. níte, yacatepinia. níte, yacapuztéqui.*
 Hacedor tal. *teyacatzotzonáni. teyacatepiniani. teyacatzotzónqui. teyacapuztequiní.*
 Hacerse codiciar ó procurar que lo codicien. *níno, tenectía. níno, tenectía. níno, teelehuiltía.*
 Hacedor tal. *motenectiáni. motenectiáni. motenectiqui. motelehuiltiáni. motelehuiltíqui.*
 Hacerlo el hombre á la mujer. *níte, téca. níte, yecóca. tétech n, déi, nic, cut yn cihuall. nít, cutcui.*
 Hacerlo el varon á otro varon. *níte, cuilontía.*
 Hacedor tal. *tecuilontiani. tecuilontiqui.*
 Hacerlo la mujer á otra mujer. *níte, patlachhuía.*
 Hacedora así. *tepatlachhuiani. tepatlachhuíqui.*
 Hacerlo en las manos, ó procurar la polución callendo en inmundicia. *níno, machíhuá. níno, mahúa, níno, xinnachnoquía.*
 Hacedor tal. *momachíhuáni. momachíhuíqui. momahuiáni. momahuíqui. vel. monomahuiáni. monomahuíqui. moxinachnoquiáni.*
 Hacer traición la mujer á su marido, adulterando con otro, ó él con otra. *nic, maxalóca.*

Hacedor ó hacedora tal. *temaxuloáni. temaxalóqui.*
 Hacer algo de barro. *ni, zoquichihua. ni, conchihua.*
 Hachero tal. *zoquichiuhqui. conchih-qui.*
 Hacia proposición. *huic.téhuic.tehuicpa.*
 Hacia acá. *yshuál. nicanhuál.*
 Hacia la ciudad de México. *mexicópa. mexicopáhuic. Et sic de aliis.*
 Hacia donde sale el sol. *tonatíuh. yquizayúmpa. tonatíuh yquizayampáhuic.*
 Hacia el cielo, ó del cielo. *yhuicácpa. yhuicácpáhuic.*
 Hacia el infierno. *miatlámpa. miatlam-páhuic.*
 Hacia dentro. *tlaticpa.*
 Hacia dentro de casa. *calitícpa. tlaticpa.*
 Hacia fuera. *quiahuácpa. quiahuacpáhuic.*
 Hacia arriba. *acópa. tlacpácpa.*
 Hacia abajo. *tlanípa. tlanipáhuic. tlanihuícpa.*
 Hacia la mano derecha. *tlayeccámpa. tlamayauhácámpa. tomanematcámpa.*
 Hacia la mano izquierda. *topochcópa. tlaopochcópa.*
 Hacia donde? preguntando. *cánin? can-yépa? cámpa?*
 Hacia donde quiera. *zazocámpa. zázo yn cámpa. zacanápa. zacánin. zázo yn cánin.*
 Hacia atras. *ticámpa. totepáztco. tocui-tlapámpa.*
 Hacienda. *dxcatl. tlátquilt. yácatl. cocócatl.*
 Hacienda disminuida. desperdiciada. destruida ó robada. *actiláztlí. tlacutitlazálli.*
 Hacienda, como riqueza. *necuiltonólli. totoncuíyoll.*
 Hacienda, como laborio. *calálli. catmílli.*
 Hacina. juntamiento de haces. *tlacucuitlalpillacentemálli. tlattalpillacentemálli. tlattalpilliténtli.*
 Hacina de leña. *quauhquetzálli. tlathu-tilquauhquetzálli. tlatecpichólli. quáhuilt.*
 Hacha para cortar leña. *tepuzquauhxe-xelolóni. quunhtlatecóni.*

Hacha para labrar madera. *tlaximalte-páztli.*
 Hachazo. *quauhhtlatecontepínilo. tepuz-htlatecontepínilo.*
 Hachero. *quauhhtlatetécqui. quauhhtla-tetequini.*
 Hacha pequeña. *tlaximaltepuztóntli.*
 Hacha para alumbrar. *malínqui xicocuitlaócoll. huéy xicocuitlaócoll.*
 Hacha que corta por dos partes. *caxtíllan tlaximalóni necocóene.*
 Hacha de tea para alumbrar. *ocofílli. tlefilli.*
 Hado ó ventura. *tlaciuhcáyoll.*
 Halagar. *níte. ahahuilla. níte. ceceltíu. níte. tlattacaahuilóa. níte. pepélla. níte. xoxocoyomáti.*
 Halagüeño. *teuhahuilóáni. tececemeltiáni. teltatlacaahuilóáni tepopetláni. texoxocoyomatini.*
 Halago tal. *teahahuiltztli. tecemeltiztli. teltatlacaahuilóltztli. tepopetlaltztli. texocoyomatiltztli.*
 Halagando atraer. *níte. ciyaltía. níte. yolchua. níte. yollapána. níte. celtía.*
 Halagador así. *tececeltidni. tecialtidni. teyolehuáni. teyollapánani.*
 Halago de esta manera. *tececeltiztli. te-ciyaltiztli. teyolehualiztli. teyollapanaliztli. teltatlacaahuilóltztli.*
 Halcón. *hueytlótti. cuillatlótti.*
 Halconero, que los cría. *tlonemitáni. hueytlonemitáni. tlomáchtí. tlomamachtiani.*
 Hábito, aliento. *ihíyoll.*
 Hallar algo de presto ó de pronto. *no. commattuh.*
 Hallarse bien donde quiera. *nohuian ni. tlanéqui. nohuian ni. tlahuelmáti. ni. maxalíhuí.*
 Hallarse mal y muy atribulado de alguna aficción sin remedio alguno. *ácan huélic, chíhua.*
 Hallarse bien con alguno. *tétech nino, máti. tétech ni, maxalíhuí.*
 Hallar con trabajo y dificultad lo que se busca. *nic, teóttá. nícte, onamíqui. ayáxcan ónic, áttac. hualteonéci. zan teonéci. ayáxcan néci. ayáxcan átto. zan hueynéci.*

Hallerse bien dispuesto. *nino, huelmáti.*
 Hallarse mal en algún lugar. *ámo nécan nino, máti.*
 Hallarse burlado. *nino, quequelolmáti. nino. xixicobmáti.*
 Hallar lo que busco. *nic. úta, nic, áci.*
 Hallazgo. *nequittálo.*
 Hamaca. *tlanelolomátlatl.*
 Hambre. *mayanaltzli. teocihuiltzli. apizmiquiltzli. apiztli.*
 Hambriento. *mayanáni. apizmiquíni. teocihuáni.*
 Hambrear, haber hambre. *n. apizmíqui. ni, teochhui. ni, mayána.*
 Hambrear, comer muchas veces sin poder hartarse. *ni, xiuhtlátlá. ánino, xhuicamáti n. apízi.*
 Hombre haber ó tener hambre de cualquier cosa. *nic, mayána. nic, amíqui. nic, teochhui.*
 Hambre hacer tener á otro. *nite, apizmiqtia. nite. mayanaltá.*
 Hampon, valentón. *tiyacaúhton.*
 Hao ola. *oyes. tocné. ané.*
 Haragan. *zannén nemi. zantlapicnémi. zan ylihuiznémi. atleáy. atle quichthua. nentlácatl.*
 Haraganería. *zannén nemiltzli. zanylihuiznemiltzli. zan tlápic nemiltzli.*
 Harapo. *tilmatlatzomóniztli.*
 Harapiento ó desarrapado. *tilmatlatzomónqui.*
 Harda ó ardilla. *quauhtechálotl.*
 Harda ó ardilla otra. *tlaltechálotl. motótlí. techálotl.*
 Harina. *yoltéxtli. yotéxtli.*
 Harina. la flor de ella. *ycencáuhca. yn yoltéxtli. yúhquin yhuiltéxtli.*
 Harina muy molida ó polvos muy molidos. *potónqui. ó cosa olorosa ó hedionda.*
 Harina de habas ó frijoles. *éxtli. caxtilhan etéxtli.*
 Harnero. *tlatzetzelolóni. tlayectilóni. tlatzetzelhuázli.*
 Harona bestia. *tlatzihuáni mázatl. qui-temmáti mázatl.*
 Harre. para aguijar asnos. *xi.*
 Harrear asnos. *nílla. xixihuá.*
 Harriero. *oztomecapixqui. oztoméca mazapixqui.*

Harpa. instrumento músico. *mecahuéhuelt.*
 Harpar. cortar paño en muchas partes. *ni. tilmatéqui. ni, tilmaytzeltilia.*
 Harpón. *hucyepuztopilchichiquiltli.*
 Hartar. *nite, temilla. nite, pachihuitia. nite, ixhuítia.*
 Harto así. *ténqui. pachihuíqui. ixhuic.*
 Hartura. *temiltzli. pachihuiltzti. yxhuiltzli.*
 Hartarse. *n. ixhui. ni, pachihui. ni, témi.*
 Hartarse con astio. *nóhuic éhua yn tlayquiltli. nino. tlayeltia. ni, quihíya. áoc hué nic, quítta. áoc nic, celha.*
 Harto y enfastiado. *yhuic chuáni. motlayeltiáni. quihíyáni áoc quicelidni. áoc yyelquiltáni.*
 Hartura con hastio. *téhuic ehualtztli. tlayeltitztli. tlayhiultzli.*
 Hasta, preposición. *yxquichcauh. ynoquixquichcauh. ynixquichcáhuilt. ync yxquichcáhuilt. yxquichcáhuilt.*
 Hasta aquí llegarás. *zan oncáni. zan nican zan yci. zan yz. zan oncán táci.*
 Hasta aquí ó hasta ahora, por el tiempo pasado. *ynic otihualldque. yxquichcáhuilt ynic otihualldque.*
 Hasta cuando? *quexquichcáhuilt? ocquexquichcáhuilt? ocquexquichca?*
 Hasta hay do tu estás. *yxquichca yn tí cá. yxquichcá.*
 Hasta allí do está alguno. *yxquichca yn népa. yxquich yn nechcápa.*
 Hasta aquí do estoy yó. *yxquichca yn nicán.*
 Hasta allí. Adverbio. *yxquichcauh. zan yxquichtca. yxquichca. yxquichcáhuilt.*
 Hasta tanto. *yxquichcáhuilt.*
 Hastial. *calixquatl. calixcápa.*
 Hastiar, fastidiar. *nite, xiuhtlatilla. nite, patlalia.*
 Hastio. *nexiuhtlatiliztli. nepatlaliztli.*
 Hato. *centlamántin.*
 Hato de ovejas. *centlamántin yhcáme. miequántin yhcáme.*
 Hato de vacas. *centlamántin quaquahuéque. miequántin quaquahuéque. Et sic de aliis.*
 Hazme reír. *texochhuáni.*

- Hebdómada semana. *chicucyilhuilt.*
 Hebdomadario, semanero. *chicutequi-páni.*
 Hebilla. *tepuztzilzquilóni. tepuztzeclóni.*
 Hebilla quitar. *ni, tepuztzilzquilon-quixtia. ni. tepuztzeclontutúma.*
 Hebra de hilo ó de lino de algodón. *ce-tepatl.*
 Hebra de hilo de magey. *cechélli.*
 Hebroso, fibroso. *icpálla.*
 He, Adverbio. para demostrar o. *yzca yzcátqui. tlaxiquitta.*
 He aquí, Adverbio. *cayzca. yehi. yzca. o yzcátqui. tlaxiquitta.*
 Hecha cosa. *tlachihútlí. tlayoóxtlí. tlachihútlí.*
 Hechizar. *níte. tlachihúta. níte. xóxa. níte. tlanonochílla. níte. yolloguá níte. cotzguá. níte. otlaxílla. níte. ix-cuepa. níte. huilotlatia. níte. xox-huía.*
 Hechicero. *tellachihuíáni. tellachihuí. telxóqui. tellanochílla. telloyoquá-ni. tecotzquáni. teotla xiliáni. teixcuc-páni. nahuálli.*
 Hechicero que mira en agua. *átlán teit-táni.*
 Hechizos. *tecanecayohualizpátlí. tella-polottilizpátlí. teiztlacahuilizpátlí. te-yolmalacacholizpátlí. tellachichihuí-lizpátlí.*
 Hechizar, para que quiera bien á su mu-
 jer el que la aborrece. *níte, xuchihúta.*
 Hechizo, como vulgar hechicería. *tella-chihuílitzlí.*
 Hechizo de persona, ó cosa que encanta.
qualnxyolapanalitzlí. sing. qualnxyo-lapanáltin. plur.
 Hechizar de persona ó cosa. *ni. qual-nxyolapána.*
 Hechicero, persona ó cosa. *qualnxyo-lapánqui. sing. qualnxyolapánque. plur.*
 Hecho, acción ú obra. *tlachihúállott. te-quitállott.*
 Hecho de barro. *zoquitluchihuílli.*
 Hechura de obra. *tlachihualitzlí. tequi-tilizlí.*
 Heder. *n. ihyáya. ni, potóni.*
 Hedificar. busca edificar.
 Hediondez ó hedor. *ihiyalitzlí. potoni-litzlí.*
 Hedionda cosa. *ihiyac. potónqui.*
 Hedor de nariz. *yacapotonilitzlí. ya-caihyayalitzlí.*
 Hedor de boca. *camapotonilitzlí. cama-ihyayalitzlí.*
 Hedor de cabra ó de sobaquina. *civaca-toquayyayalitzlí. toquayalitzlí. chi-payalitzlí.*
 Hedor de piedra azufre ó cosa seme-
 jante. *tlequiquiz tlaxoquíyac. xoqui-yayalitzlí.*
 Hedor de trapo quemado. papel ó plu-
 ma. *tzoyalitzlí.*
 Helada ó yelo. *céll.*
 Helar. *cehuézi.*
 Helarme de frío. *ni, cecmíqui.*
 Helado así. *cecmicqui.*
 Helada cosa. *cequáloc. cehuiloc. ehuc-chilloc.*
 Helado trigo ó maíz. *patzáhuac. tlaul-patzáctic. patzáctic.*
 Helarse las plantas. *cequálo. cehuichi-lilo. cehuilo.*
 Helo allí, hela allí. *nechcacá. nechcapa-cá. nepacá. necá. ompacáo.*
 Helo aquí. *yzcá. nicanacá. nicanacátqui. yzcátqui, yehúály.*
 Hembra en cualquier género. *chuatl. zóhuatl.*
 Hembra pequeña. *cihuatepílo. cihua-tóntli. zohuatepílo. zohuatóntli.*
 Hemorragia. *eztemólo. ezquiquizac.*
 Hemorroides ó almorranas. *menéxhua-litzlí. xuchichuíztlí. tzipozahuállott.*
 Hemorroidal. *menéxhuálo.*
 Henchir. *nítla. temítia. nítla. pexonia. nítla, pexonaltia.*
 Henchimiento. *tlapexonaltilizlí. tlate-mitilizlí.*
 Henchir algo hasta la mitad. *nítla, tla-cohuía.*
 Henchida cosa así. *tlatlacohuílli.*
 Henchidor tal. *tlatlacohuíáni. tlatlaco-huíqui.*
 Henchimiento así. *tlatlacohuílitzlí.*
 Henchir algo de babas. *nítla, tenquala-cua.*
 Henchido así. *tlatenqualucutlí.*
 Henchimiento tal. *tlatenqualacuilitzlí.*

Henchidor de esta manera. *tlatenqualacuíáni*.
 Henschir de empacho y vergüenza. *nino, mahuízpoá*.
 Henschir algo de ceniza. *nítla, nexhuia, nítla, nexneló*.
 Henschida cosa así. *tlanexnelólli, tlanexhuilli*.
 Henschidor tal. *tlanexnelóáni, tlanexhuidáni*.
 Henschimiento así. *tlanexnelóiztli, tlanexhuilíztli*.
 Henschirse de hojas el árbol. *moxiuhyotla, moquillotla, mozhuayotla*.
 Henschir algo de tierra. *tlállí nic, temítla*.
 Henschirse de gusanos. *ocuillóhua*.
 Henschirse de pelos el que afeitado. *ni, tzonvóhua*.
 Henschirse de pelos como oso. *ni, tzonixhua*.
 Henschirse de suciedad. *nino, tlailneló*.
 Henschido así. *motlailneló, motlailnelóqui*.
 Henschimiento tal. *netlailnelóiztli*.
 Henschir á otro de suciedad. *níte, tlailneló*.
 Henschido así. *tlatlailnelólli*.
 Henschimiento tal. *tetlailnelóiztli*.
 Henschir á otras cosas de suciedad. *nítla, tlailneló*.
 Henschida cosa así. *tlutlailnelólli*.
 Henschidor de esta manera. *tlutlailnelóáni*.
 Henschirse algo de polvo. *yxtcuhyóhua, tlallóhua, yxtlalóhua*.
 Henschimiento así. *yxtcuhyohualíztli, yxtlallohualíztli*.
 Henschirse de orín el hierro. *foxcáhuí*.
 Hender como quiera. *nítla, tzayána*.
 Hendedura así. *tlatzayanalíztli, tzayánqui*.
 Hender un madero aserrándole, ó partiéndole por en medio con cuñas. etc. *nítla, ixtlapána*.
 Hender los cabellos por medio de la cabeza. *nino, quaxelotla*.
 Hender en diversas partes. *nítla, tzatzayána, nítla, tzeltítla, nítla, textítla*.

Hendedura en diversas partes. *tlatzatzayanalíztli, tlatzeltíztli, tlertextíztli*.
 Hendedura, ó resquicio en madera. *quauhcamáctli*.
 Hendedura en pared. *tepancamáctli*.
 Hender la mano á otro. *níte, matzayána*.
 Hender con cuñas. *nítla, tlutlilhua*.
 Henschimiento con cuñas. *tlutlaililhuilíztli*.
 Henderse por sí mismo. *ni, tzayáni, ni, xelíhuí, nino, macáhua*.
 Henderse de esta manera. *tzayáni, xelíhuí, momacáhua*.
 Hendido. *tzayánqui, xelíthqui, macáhuíqui*.
 Henschible, que se puede hender. *tzayanalólli, xelolólli*.
 Hendido en dos partes. *occantzayánqui, occantlapánqui, occammacuáhuíqui*.
 Hendido en tres partes. *excantzayánqui*. Y así de los demás.
 Hendido en muchas partes. *tzatzayánqui, mieccantzatzayánqui*.
 Hender ó hacer camino por el caña vernal ó yerbazal. *ni, tlapétla, nítla, petlatíuh*.
 Heno. *polotzácatl, zacayamánqui, zacayáman*.
 Herbazal. *zazacátla, xixíúhtla*.
 Herbolario. *xihpanamácac*.
 Heredad. *mílli, tlállí, cuémíll*.
 Hereditario. *tlacacahuilloc*.
 Heresiarca. *teotlatolcneptéta*.
 Heretical. *teotlatolcnepóni*.
 Heredad junto con la casa. *callílli*.
 Heredad del comun. *calmílli, altepetlálli*.
 Heredar por testamento. *nechahuilítíuh, ni, cahuilílotíuh*.
 Heredero. *tlacacahuilílotíuh, itech cahualotíuh*.
 Heredero dejar. *tétech nítla, cacahuilítíuh*.
 Herencia. *teclacacahuilílli*.
 Heredero universal. *tlacmolólo*.
 Herencia así. *tlacmolololíztli*.
 Herejía. *teotlatolítlacolíztli, teotlatolcnepalíztli*.

Hereje. *teotlatoliltlacoáni. teotlatolcuc-páni. teotlatolcucépqui.*

Hereje ser. *ní. teotlatoliltlacóá. ní. teotlatolcucépa*

Hermano mayor. *teáchcauh. tiáchcauh.*

Hermano menor. *teiccauh.*

Hermana mayor. *tehuéltinuh. tépi. teei; huápo. hueltiúhlti.*

Hermana menor. *teicu.*

Hermano de tu padre. *tlátlí. télla.*

Hermana de tu padre. *áhuítl. teáhui.*

Hermano de tu abuelo. *cólli. técol.*

Hermana de tu abuela. *ctli. téci.*

Hermano de tu bisabuelo. *achtóntli. te-áhton.*

Hermana de tu bisabuelo. *piptóntli. te-pipton.*

Hermano de tu tercer abuelo. *mintón-tli. teminton.*

Hermanos mellizos de un vientre. *cocóhua.*

Hermanable. *teicniúhlti.*

Hermanablemente adv. *teicniúhca.*

Hermanar. *níte. cetilla. nic. teicniuhúa.*

Hermanad. en general. *tecetiltliltl. teicniúhyotl.*

Hermanidad erpiritual ó cofradía. *teoyoicniúhyotl.*

Hermano erpiritual ó cofrade. *teoyoicni. sing. teoyoicniúhua plur*

Hermano mayor ó presidente de alguna congregación. *teoyotepantheac.*

Hermana mayor ó presidenta de alguna congregación. *teoyotépi.*

Hermano tercero de idem. *tlayeyecolcniuh. sing. tlayeyecolcniúhua. plur.*

Hermano. en general. *icni. sing. icniúhua plur.*

Hermosamente adv. *tlachipahuacatíca. cencaqualnéztica.*

Hermosísimo. *cencaqualnézqui.*

Hermoso. *chípáhuac. qualnézqui. cénca qualnézqui.*

Hermosura. *chípahualiztli. qualnexasiltli.*

Hermosear. *nítla. chipóhua. nítla. qualnexasia. nítla. qualitika.*

Herir. *níte. huitéqui níte. cocóá.*

Herida. *thuhuitéctli. tlacocólli.*

Herido. *huitécqui. tlacocólli.*

Herir con la mano. *níte. matelóá. níte. tepinta. nóma yc níte. mictla.*

Herida así. *tematolóltzli. tetepinilzli. temayctemictilzli.*

Herir con vara. *níte, tlacohuitéqui. níte, tlacopitzacuíca. níte, tlacohúa.*

Herida tal. *tellacohuitéquilzli. tellacopitzacuillzli. tellacohuilzli.*

Herir una cosa con otra. *nítla. netechmólla. nítla. netechhuitéqui. nítla netechalaná. nítla, netechalaná.*

Herida así. *tlanetechalanilzli. tlanetechmollalzli. tlanetechhuitequilzli.*

Herir unas cosas con otras. *mo. netechcacalátza. mo. netechmólla. mo. netechchachakátza.*

Herida así. *tlanetechcacalatzalilzli. tlanetechchachalatzalilzli. tlanetechmollalilzli.*

Herir una cosa en otra. *nítla, chalanúa*

Herir con hierro. *níte. tepuzhuitéqui.*

Herida con hierro. *tetepuzhuitequilzli.*

Herir de estocada. *níte. yxli. níte. tzo-pinúa.*

Herida así. *teixililzli. tetzopinilzli.*

Herida de cuchillada. *tepusmacquauhhuilzli. tehuitequilzli.*

Herir así. *níte. tepuzmacquahuúa. níte, huitéqui.*

Herir con el dedo. *nítla. mapilhuitéqui.*

Herida así. *tlamapilhuitequilzli.*

Herir livianamente. *níte. yacocahuitéqui níte. yhuianhuitéqui níte. nematcahuitéqui. níte. quemmachhuúa. níte, quemmachhuitéqui.*

Herido ser del rayo. *ní, huitéco. nopantlatlatzini. nopantlahuítéco*

Hermana mayor. *pílli.*

Herir los pechos. *nin, eltepinúa.*

Herida así. *neeltepinilzli.*

Herir á puño cerrado. *níte, tepinúa. níte, tzolóna. níte, itetzolóna.*

Heroe. *tényo. mahuíztényo. itauhécáyó.*

Heroico. *tényoc. itauhécáyoc.*

Heroicamente. adv. *tenyotíca. itauhca-yotíca.*

Heroicidad. ó heroísmo. *tényotl. itauhécáyotl.*

Heroína. *cihuatényotl.*

Herrada para sacar agua. *atlacoáni. atlacuihuáni.*

Herrada para ordeñar. *tlapatzcóni. chichihualpatzcóni.*

Herradura de bestia. *tefuzcáctli. máza cáctli.*

Herrar bestias. *nítla. tefuzcuctia. ni. mazacuctia.*

Herrador de bestias. *tefepuzcácti. maza cácti.*

Herrar ganado con fuego. *nítla. tépuz machiyotia. nítla. machiyotia.*

Herrada bestia así. *tlatepuzmachiyotílli. tlamachiyotílli.*

Herrador de esta manera. *tlatepuzmachiyotiáni. tlamachiyotiáni.*

Herramienta en general. *tepuztlalláquilt. tepuztlachichihualóni.*

Herramental. *mazu tepuztlalláquilt.*

Herrar en la cara. *níte. camatlatia.*

Herren ó alcacer. *xoxóhqui mázu tlaquálli. octóctli. mazatlaquálli.*

Herrería. *tefuzpítzcóyan. tefuzhuíyan.*

Herromanear, poner esposas de fierro en las manos. *níte. matepuzilpía.*

Herromaneado así. *tlamatepuzilpícac.*

Herropear, poner esposas en los pies. *níte. icxitepuzilpía.*

Herropeado así. *tlacxitepuzilpícac.*

Herrero. *tefuzpítzqui tefuzúa.*

Herrumbre. *tefuzpoxcauhéyotl. tefuzxoquiyállotl. tepuz ytlacauhcáyotl.*

Hervir. *ni. pozóni. ni. popozóca. ni. momolóca. ni. quaqualúca.*

Hervor así. *pozoniliztli. momoloquiliztli. popozoniliztli. quaqualacaltzli.*

Hervir la olla ó la fuente á borbollones. *amolóni. amomolóca.*

Hervir la mar. *pozóni. mocuecuenyotia.*

Hervor de la mar. *pozoniliztli. cuecuenyotiliztli.*

Hervir ó espesarse las nubes, esparcirse la suavidad del olor de la rosa ó del incienso ó esparcirse las plumas menudas. *molóni.*

Hez, lo más despreciable. *aqualittaléztli. antlazotluliztli.*

Heces generalmente. *xáyotl. xayocútlatl. zoquiyotl.*

Heces de vino. *vino xáyotl. ocxáyotl. xayocútlatl.*

Heces quitar. *nítla. xayotláza. nítla. xayocútlatláza. nítla, zoquiyotláza. nítla. papáca.*

Hidalgo. *tecpílli. calpampílli.*

Hidalguía. *tecpíllotl. calpampíllotl. ptíllotl.*

Hidrofobia, rabia. *tequancocoyaliztli. tlanquacocohualiztli.*

Hidrofobia tener. *ni, tequancocóya. nino, tlanquacocóhua.*

Hidrófobo, rabioso. *tequancocóxqui. tlanquacocóhua.*

Hidropesía. *itixihuiliztli. itexihuíztli.*

Hidropesía tener. *n, itixihui.*

Hidrópico. *itixihuíni. itexihui.*

Hiel. *chichícatl. techichícauh.*

Hienda ó estiercol. *busca estiercol.*

Hierro metal. *tlílic tepúztli.*

Hirviente cosa. *pozoníni. popozocáni. momolocáni. quaqualacáni.*

Hierro, instrumento de cirujano. *tefuztepatíloni.*

Hierro para herrar. *tefepuzmachiyotíloni. tepuztlamachiyotíloni. tlamachiyotíloni.*

Higa para afrentar. *tema píltepilhuiliztli. teixmapíllhuiliztli.*

Higas dar. *níte, mapílltepilhuía. níte, ixmapílltepilhuíia.*

Higado. *elta páchtli. teltápach élli. tel.*

Higuera. *hicoxquáhuil.*

Higuera loca. *ámo tlaaquillo higuera.*

Higueral. *hicoxquáhuila.*

Higo fruta. lo mismo. *vel hicox.*

Higo temprano ó breva. *quiyacáhu hicox. zancuelmochihuáni hicox.*

Higo antes que madure. *hicox xoxoctéll. hicoxtexoxóctli.*

Higo, dolencia del ano. *nemexhualiztli.*

Higo, dolencia de la cabeza. *quaxixipochahuiliztli. quaxixiquipíhuiliztli. quaxixitonahuiliztli. quaxoxálli.*

Higo seco, fruta. *hicoxhuatzálli. hicoxhudéqui. hicoxtetzólli.*

Higos encerados. *hicoxhuatzálli. tlatepitzléntli. tlapachólli.*

Hijastro, entenado de varon. *tlacpahuitéctli.*

Hijastro, entenado de mujer. *chahuapílli.*

Hijo, generalmente. *tepillzin. tetélpuch*
 Y las mujeres dicen. *noconéuh*.
 Hijo ó hija mayor. *tiyacápan. yacápan-
 tli*.
 Hijo segundo ó hija segunda. *tlacoyé-
 hua. teltamamállo*.
 Hijo tercero ó hija tercera, cuarta ó quin-
 ta. *tlacotelen*.
 Hijo ó hija menor ó postrera. *xocóyotl.
 texocóyauh*.
 Hija. *teichpuch. tepiltzin*. Dicen ellos y
 ellas. Y solamente ellas dicen. *teco-
 néuh*.
 Hijos é hijas. *tepillhuan. Et per metá-
 phoram cúzcattl quetzállí. tecuzcá-
 huan. tequetzállhuan*.
 Hijos, hijas y nietos. *tepillhuan teixhui-
 huan*.
 Hijo de animal manso. *mázutl tlacaciáh-
 qui yconéuh*.
 Hijo de animal fiero. *tequancónetl. te-
 guampiltóntli*.
 Hijo de principal ó senador. *pílcónetl
 tecpílcónetl. téézo. teltapálló. teoxhuh.
 teltapánca. tetzicucéhuca*.
 Hijo, uno solo. *centecónetl. yecéconetl.
 centétl*.
 Hilachas. *tlapopochinállotl*.
 Hilachento. *tlapopochinqui*.
 Hilar. *ni. tzáhua*.
 Hilar, el mismo ejercicio. *tzahualiztli*.
 Hilado ó tejido. *tzaúhtli. tzahuállí*.
 Hilador. *tzaúhqui. tzahuáni*.
 Hilaza. *tzaúhyotl tzahuáyotl*.
 Hilazas que parecen en la orina. *axix-
 tetzahualiztli. axixiopacútlall*.
 Hilazas para herida. *tlapopochintli. tla-
 popochinállí*.
 Hilera. *tlatlalillo. tlachichihudllo*.
 Hilo. *icpall*.
 Hilo de alambre. *tepuzicpall*.
 Hilo de oro. *teocuitlaicpall. teocuitla-
 yóicpall*.
 Hilo de maguey. *ychtli*.
 Hilada de piedras ó de ladrillos en la
 pared. *cepántli*.
 Hilvan. *tlacucucuezótliztli*.
 Hilvanar lo que se ha de coser. *nítla.
 cucucézo*.
 Hilvanado. *tlacucucézótl*.
 Hilvanadura. *tlacucucuezótliztli*.

Himeneo, bodas. *máhuiz ucnamictiliz-
 tli*.
 Hincar. *nítla. aquía. nítla, tetzotzóna*.
 Hincar una cosa en otra, así como clavo
 en tabla. *nítla. quammina. nítla. te-
 puzmina*.
 Hincar traspasando. *nítla. nalquixtla*.
 Hincar las rodillas. *nino. tlanquaquéc-
 tzu*.
 Hincado de rodillas. *motlanquaquéc-
 qui*.
 Hinchar bota, etc. soplando. *nítla ihi-
 yotéma*.
 Hinchamiento así. *tlaihiyotemaliztli*.
 Hincharse. *ni. pozáhua*.
 Hinchar otra cosa. *nite. pozáhua. nítla.
 pozáhua*.
 Hinchado. *pozáhua. pozactíc*.
 Hinchado un poco. *achi pozactíc. achi-
 pozáhua. achipozáhua*.
 Hinchazón. *pozahualiztli. pozahuacá-
 yotl*.
 Hinchazón de podre. *tlaxhuiztli. palan-
 ca pozahualiztli*.
 Hinchada cosa en esta manera. *tlaxhuá-
 ni*.
 Hinchado á tolondrones. *popozactíc. xi-
 xiquipíltic. xixipóchtic*.
 Hincharse en esta manera. *ni. popozá-
 hua. ni. xixiquipíllhui. ni. xixipó-
 chhui*.
 Hinchazón de esta manera. *popozahua-
 liztli. xixiquipíllhui. xixipocha-
 huiliztli*.
 Hincar los carrillos. *ni. campotzóa. ní-
 no. popotzóa*.
 Hinchador tal. *campotzoáni. campotzóa-
 qui. mopotzoáni. mopotzóqui*.
 Hinchadura así. *campotzoliztli. nepopo-
 tzoliztli*.
 Hincharse el rostro ó los labios de enojo.
ni. tempotzóa.
 Hinojo. *caxtíllan acocótlí*.
 Hinojo silvestre. *acocótlí*.
 Hipar el estómago. *ni. tzicunóa. ni. tzi-
 tzicunóa*.
 Hipo así. *tzicunoliztli. tztzicunoliztli*.
 Hipocresía. *neyctoquiliztli. nequalto-
 quiliztli. tlai xpániliztli. teixcucpá-
 liztli*.

Hipócrita, simulador. *moyectocáni, mo-
qualtocáni, motlacanenequini, tlaix-
panidni.*
Hipocritamente adv. *teixcuepantica.*
Hipocriton. *teixcúepac.*
Hipódromo. *netlatlalolóyan, cennentlu-
lolóyan.*
Hipoteca en general. *teyollaliztli.*
Hipoteca de finca rústica. *milteyollaliztli.*
Hipoteca de finca urbana. *cullteyolla-
liztli.*
Hipotecar. *nite, yollalia.*
Hipótesis ó hipótesi. *yahquiyollomatillo.*
Hisópo para rociar. *teahuachilóni, tea-
tzelhuilóni.*
Historia. *nemilizámatl, tlatólotl, nemi-
lizzotl.*
Historia de lo presente. *quináxcan ne-
milizámatl, quináxcan tlatólli.*
Historia de año en año. *cexiuhámatl,
cexiuhltlacuilólli.*
Historia de día en día. *cecemilhuiltlacui-
lólli.*
Historia antigua. *huchuetlatólli, yehue-
cauhltlatólli.*
Historiador. *tlatolixuilódni, nemiliz, tla-
tolixuilódni.*
Histórica cosa. *tlatlalilli, tlacuilólli.*
Histórico, *tlatlalilli, tlacuilólli.*
Hobacho. *otlatzihuizcuic, ómpa omó-
ma, opilliac yn ynacáyo.*
Hobachón, *zannenyéni*
Hocico como de puerco, *tenchimálli, ten-
tomáctli.*
Hocico pequeño. *tenhuitzoctóntli, ten-
tomactóntli.*
Hocino para leña. *tepuztlatceóni.*
Hogaño adv. de tiempo. *yn ipan in xi-
huill, yn áxcan xihuill.*
Hogar, domicilio. *cállí, téchan.*
Hogar donde se enciende lumbre. *tle-
cuilli.*
Hogar pequeño. *tlecuillóntli.*
Hoguera, llamas de fuego. *tlecuezálotl,
tlemiyáhuatl, tlenenepilli tlecocómó-
tli.*
Hoguera para quemar cadáveres. *mí-
quí yltatláyan, teltutílyan.*
Hoja de libro. *cematlápálli, cemamatla-
pálli.*

Hoja de pergamino. *cematlápálli éhuatl.*
Hoja pequeña. *cematlápaltóntli éhuatl.*
Hoja de metal delgada. *tepuzámatl, te-
puztlatzotzóntli, tepuztlucanahuilli.*
Hoja de corazas. *tepuzhuipillahuipán-
tli.*
Hoja de lata. *tepuztlacanahuilli, tla-
cunahuacatzotzóntli.*
Hoja de árbol. *atlápálli, quauhatlapá-
lli, quauhizhuatl.*
Hojas hechar el árbol. *moxiuhycia, mo-
quillotia, mozhuaoyotia.*
Hoja de milan. *tepuzámatl, tepuztla-
tzotzóntli.*
Hoja de yerba. *xihuatlapálli, xihiz-
huatl, zacaatlápálli,*
Hoja de rosa ó flor. *xihuatlapálli, xu-
chizhuatl,*
Hoja de maíz verde. *toc, izhuatl, iz-
huatl.*
Hoja de maíz seca. *toc, izhuahuéqui,
tlaxohuáztli,*
Hoja de mazorca de maíz verde. *elotiz-
huatl, elototomóchtli.*
Hoja de mazorca de maíz seca. *ceniz-
huatl, totomóchtli, cénthi, yzhuáyo.*
Hojosa, cosa con hojas. *aatlápálli, qua-
quauhatlapálli, quaquauhizhuáyo,
yzhuáyo.*
Hojas hechar los árboles. *mo, xihuyotia,
mo, quillotia, matlapallotia.*
Hojas hechar el maíz. *mozhuaoyotia,
matlapallotia.*
Hojas tener ó hechar los frijoles. *papu-
tlacádoc.*
Hojear libro. *ni, cematlápálla.*
Hojuela de masa tendida. *necutlaxcal-
cotóztli.*
Holgar. *nin, ahána, nin, ahahuillia,
nino, cecehuta, nino, quequetzu.*
Holganza. *neuhumuliztli, neahuilliz-
tli, nececehuiliztli, nequequetzaliztli.*
Holgazán. *tlatzihuini, zannenyéni.*
Holgazanería. *tlatzihuiliztli, zannenyé-
liztli.*
Holgazanear ó flojear. *ni, tlatzihuí.*
Holgura. *neahanulizzotl, neahahuilli-
lizzotl, nececehuilizotl.*
Holgura de dientes. *tlancoyoncáyotl,
tlantzatzayancáyotl, tlanmacauhca-
yotl, tlanhuihuixcalihucáyotl.*

- Holgado así. *tlancoyónqui, tlantzayánqui, tlanmacaáñqui, tlanhuihuixaliuhqui.*
- Holgarse del mal ageno. *tépan n, aha-huía.*
- Hollar. *nítla, iczu, nítla, icximatlá, nítla, icxixaqualá, nítla, icxipofóhuc, ypan ni, cholá, ypan nino, quétza, nítla, quequéza, nítla, cemicxólla.*
- Holladura. *tlacizalitzli, tlaicxixaqualóitzli, tlaicxipofohualitzli, tlaiximatilolitzli, tlaicxiunquezalitzli.*
- Hollejo de legumbre. *cacállott, ehniáyott.*
- Hollejo de culebra. *cohuaxonóhuatl, cohuaxicáyott, cohuaéhuatl.*
- Hollejo de cualquier cosa. *éhuatl, ehuiyott.*
- Hollín de fuego. *cuéchtli, calcuéchtli.*
- Holliniento. *cuéicho, calcuéicho.*
- Hollín de baño caliente. *temazcalcuéchtli.*
- Hollín de horno. *texcalcutchtli.*
- Homarrache. *tlatlamáti, temamauhitia.*
- Hombre. *tlácatl machuálli, oquéchtli*
- Hombre varón. *oquéchtli.*
- Hombre ya hecho. *tlapaláhuí, yvóllóco oquéchtli.*
- Hombre pequeño. *tlapalóntli.*
- Hombre y mujer primeros. *achtópa tlacaxináchtin Adán yhuán Eva.*
- Hombre enano. *tzápa.*
- Hombre y mujer. *cihuaoquéchtli, éhuatl tepále.*
- Hombre santo. *yecnemilice, qualnemilice, quáli yvúlló.*
- Hombres santos. *yecnemilicéque, qualnemilicéque, quáli yvúlló.*
- Hombre sin piedad y misericordia. *acanhuítz ytláócol, acanhuítz yteicnoúttal.*
- Hombre doblado de dos caras ó haces. *yollo maxálic, omeyólló, necocénqui, necocéni, nécoc qui tláku ytlátol, nécoc cá ytlátol.*
- Hombre de gran cabeza. *quatecóma, quatenámaz, quacháchul.*
- Hombre de gran nariz. busca narigudo.
- Hombre bezudo, de gruesos besos ó labios. *tentiláhuac, tentomáhuac, tenxipaltomáhuac.*
- Hombre befo. *tenxipalcuéppqui, tenxipalhuiláxtic.*
- Hombre carrilludo, ó de grandes mejillas. *campupúztic, cantetéic, cacáne, campofozóctic, campofoóna.*
- Hombre de gran frente. *yxquáye, yxquafatláhuac.*
- Hombre de grandes pantorrillas. *cacotzétéhuac, colztotomáctic, colztatapa yóltic.*
- Hombre de grandes pies. *xopafatláctic, xocpalhuchuéyac, xocpalxáxan, xotitáctic.*
- Hombre de seis dedos en las manos. *mapilchiquácc.*
- Hombre de seis dedos en los pies. *xopilchiquácc.*
- Hombre armado de guerra. *tlahuicé oquéchtli*
- Hombre nuevo en las armas. *quimoyao-mamachtia.*
- Hombre ejercitado en armas. *yeixócca oquéchtli micálini.*
- Hombre que tiene calzados al revés los ojos. *ixnecúltic.*
- Hombre espantadizo. *nemáhtli, iza-huáni.*
- Hombro de hombre. *acólli, tacolléuh.*
- Homenaje de torre. *yaocaltzónyott.*
- Homenaje que hace el alcaide de la fortaleza. *yaoculpiálicnetólli.*
- Homenaje en gen. *tecenmaquilitzli, teixitiliztli, tetlanmaquilitzli.*
- Homicillo, enemistad mortal. *tecocoliliztli, temiquitlaintliztli.*
- Homicida. *imac micohuáni, tepopoloáni.*
- Homicidio. *temacmiquíztli, tepopoloáztli.*
- Homilia. *tecononotzulóni.*
- Honda para tirar piedras. *temátlatl, tlacematlahuilóni.*
- Hondero. *tlacematláhuí, tlacematlahuáni.*
- Hondazo, tiro de honda. *tlacematláhuil.*
- Honda tirar. *nítla, tematlahuía.*
- Honda, cosa profunda. *huécáttlan, centláni.*
- Hondura. *huécáttányott, centlánnyott.*
- Honda agua. *ahuécáttlan.*

Hondón. *cómitl ytzinmáncá ytzinpi-tzahúayan. ytzintlan.*
 Honesta cosa. *mimátqui. momalhuá-ni.*
 Honestidad. *ncmutiltztlí. ncmalhuiltztlí.*
 Hongo generalmente. *nandácatl.*
 Hongo de prado. *zacananácatl. quauh-tlananácatl. tlazolnanácatl.*
 Hongo ponzoñoso. *micoáni nandácatl.*
 Hongo que emborracha. *xochinanácatl. tepexinanácatl. ixtlahuácan nandácatl. mazahuácan nandácatl. teyhuín-ti nandácatl.*
 Hongo de árbol. *quauhnanácatl.*
 Honra. *tléyotl. mahuízzotl. tényotl. to-cáyitl. ytauhcáyotl.*
 Honrar á otro. *níte, mahuíztítla.*
 Honorable cosa. *mahuíztitlóni.*
 Honrarse. *níno. mahuíztítla.*
 Honrar poniendo en dignidad á alguno. *níte, mahuízzotía. níte. tleyotía. níte. huecapánóca.*
 Honrado así. *tlamahuízzotitlí. tlatleyo-titlí. tlahuecapánólli.*
 Honrar con reverencia á alguno. *níte, mahuíztítla. níte, ixtítla.*
 Honrado así. *mahuíztic. tlamahuíztitl-í. tlamahuízzotitlí. tlaixtítitlí.*
 Honrado ser. *ni, mahúztí.*
 Honradamente. *mahuízzotíca.*
 Hora del día lo mismo.
 Honor ú honra. *mahuízzotl. tényotl. itauhcáyotl.*
 Honrosamente adv. *mahuízzotíca. tenyo-tíca.*
 Honroso. *mahuízzoc. tényoc.*
 Honrar. *níte, mahuíztítla. níte, ixtítla.*
 Honrado así. *tlamahuíztitlí. tlaixtítitlí.*
 Honra y estima de la persona ó hacienda. *nomalhuilóca.*
 Honrar ó afamar el hijo á sus padres con heróicos hechos. *níte, itolótlá.*
 Horadar. *nítla, coyonía. nítla, xapótlá. nítla, cuillacoyonía. nítla, cuillaxa-pótlá. nítla, pétlá.*
 Horadar y pasar de parte á parte. *nítla, nalquixtía.*
 Horadación. *tlanalquixtíltztlí.*
 Horadado en dos partes. *tlaoccancoyo-nílli. tlaoccanxapótlálli.*

Horadado en muchas partes. *tlamiéccan-coyonílli tlamieccanxapótlálli. tla-xapótlálli.*
 Horario ó minuterero. *tlamapílhuilóni.*
 Horca para ahorcar. *tepilolquáhuítl. te-pilólóni. temecanilquáhuítl.*
 Horca, lugar donde ahorcan. *tepilolóyan. temecanilóyan.*
 Horca de dos gajos. *quauhtzotzocólli.*
 Horca para revolver el trigo. *quamma-xalólli.*
 Horcajo, palo de dos brazos. *tlapípi-lhuáztlí.*
 Horchata. *atlahuaxcuéhoc.*
 Horma en general. *huapállotl. tlaocpi-nalóni.*
 Horma de zapato. *cac huapálli. quauh-xocpálli.*
 Horma de sombrero. *nequacehualhua-pálli. nequacehualcopinálli.*
 Hormero. *huapalchiúhqui.*
 Hormiga, animal ceñido. *ázcatl.*
 Hormiga ponzoñosa. *tlatlahúhqui ázcatl. tlíldázcatl. tzicatl.*
 Hormigón para techos ó suelos. *tepezil-nexnenelóni.*
 Hormiguita. *azcatóntli.*
 Hormiguero. *azcaxálli. tzicatépetl. azca-putzálli.*
 Hormiguar, bullir. *ni, cuecuyóca.*
 Hornaza. *texcálli.*
 Hornada, una cecedura. *centexcálli.*
 Hornazo de huevos. *totoltetlaxcálli.*
 Hornaguera tierra. *foxahuactlúlli.*
 Hornaguear la tierra. *nítla, moléhua. nítla, pofoxóca.*
 Hornero ú hornera. *tlaxcalíxcac. tlax-calíxcuxití.*
 Hornera, oficio de hornero. *tlaxcalíxc-tíltztlí. tlaxcalíxcaltztlí. tlaxcalíxcu-liztlí.*
 Hornear, usar este oficio. *ni, tlaxcalíxc-a. ni, tlaxcalíxcuxitía.*
 Hornilla. *tlapechtletlalilóni. tlapcchtle-pielóni.*
 Hornillo manual. *tepuztexcaltóntli.*
 Horno de cocer pan. *texcálli. tlaxcal-texcálli.*
 Horno de ladrillo. *xamixcaltexcálli.*
 Horno de cal. *tenexcálli. tenextlatiló-yan.*

Hornerizo, hijo de mujer pública. *ychtacacónell. ychtucapillóntli. yihhuizpillóntli. tlawechicolpillóntli.*
 Hornija, támara ó retama para horno. *tlazolléxtli. quauhltlazólli.*
 Horro ú horra de esclavo. *tlacuittlatláxtli. tlattlatlacollazálli. tlacuittlatlazálli. tlattaocolilli. tlaquixtilli. Et per metáphoram. tlapapáctli. tlacotoniilli. yáztanh ymecaxicol.* Y del varón dicen, *tlatequililli yhuic ymecápal.* Y de la mujer. *tlatequililli yáuh yméll. ymálac ytzolzópa z.*
 Horro libre, como quiera. *tlacaxoxoúhqui.*
 Horquilla. *quatlatlatzicótlóni.*
 Horrible ú horrendo. *temamaúhti. cen-catemamaúhti.*
 Horriblemente adv. *temamaúhtica. cen-catemamaúhtica.*
 Horripilante. *cecepátic.*
 Horror. *neyollamicquiltzli.*
 Horrorizarse. *nino. yollamictia.*
 Horrorizar, causar horror. *nite. yollamictia.*
 Horroroso. *teyollamicqui. cuechmicqui.*
 Horrorosamente adv. *teyollamictica. cuechmictica.*
 Hortiga. *tzitzicáztli.*
 Hosco. bazo en color. *yayáctic. catzáctic.*
 Hospicio. *tecelilóyan.*
 Hospital de enfermos. *cocoxcacálli.*
 Hospital de pobres ó huérfanos. *icnopilcálli*
 Hospitalario. *tecelilillo.*
 Hospitalero. *tecelilpíxqui. tecefpíxqui.*
 Hospitalidad. *tecelillótl. motolínnechicóltzli.*
 Hostia. *tlaxcalhuéntli. teoyollamanálli.*
 Hostigar. *nite. huitéqui.*
 Hostigamiento. *tehuítequiliztli.*
 Hostilizar. *nite, yaochihua. nite, quen-chihua.*
 Hostilidad. *teyaochihualiztli. tequen-chihualiztli.*
 Hostil. *teyaóuh. tequenchiuáni.*
 Hostilmente, adverbio, *teyaochihualiztica. tequenchiualiztica.*
 Hoy, adv. de tiempo. *áxcan.*
 Hoy á tres días. *yeohuáptla.*

Hoy á cuatro días. *yeohueyópan.*
 Hoy á cinco días. *yeonnauhyópan.*
 Hoyo hacer. *nilla. tatáca. nilla, coyonia.*
 Hoyo. *tlaxapóchtli. tlacoyóctli. tlutatáctli. tecóchtli.*
 Hoyuelo, hoyo pequeño, *tlaxapóchtónli. tlacoyóctónli. tlataactónli.*
 Hoyanco. *huicytecóchtli.*
 Hoz, podadera. *xocomecatécóni xocomecoyectlóni. xocomecatlacuicuilólli.*
 Hoz, para segar. *olla palhuáztli. tepuz-olla palhuáztli.*
 Huacal. *huacálli.*
 Huéco, no maciso. *iticyuínqui. iticyónqui.*
 Huelga. *tlatzihuiliz. tequicahuáliz.*
 Huelga, como recreación. *neahuiltiztli.*
 Huella de pie. *icximachtyotl. xomachtyotl.*
 Huella en general. *nemachiyotlóni.*
 Huelgo de aliento. *yhyotl.*
 Huérfano en general. *icnollácatl.*
 Huerta. *quilmálli.*
 Huerto ó vergel. *xuchúla.*
 Huerto de recreo. *xuchitepancálli. aahuilpan.*
 Huérfano de padre. *ycnopillóntli. ycnopiltzintli. ycnopilli.*
 Huesa, sepultura. *tlatactli tecóchtli.*
 Hueso en general. *ómil.*
 Hueso de fruta. *yulloxócott.*
 Huesped. *tepancóchqui techanmocalóti.*
 Hueste, *yaoquiztecalínque.*
 Hueste, gente de guerra. *yaoquizqui.*
 Huevo en general. *téll.*
 Huevo de gallina. *totóttéll.*
 Huevo de pájaro. *totóttéll.*
 Huevo de pato. *canauhitéll.*
 Huevo de culebra. *coatéll*
 Huevo de pescado. *michtéll. amilotéll.*
 Y así de los demás.
 Huevo huero. *totolteitlacaúhqui.*
 Huevo que suena por estar pasado. *cocovóca.*
 Huevo, frase de gente ordinaria. *otehuéfpul. atetomácpul. tzinpilcacuittlanítzic.*

Huir como quiera. *ni, cholóa, nino, tla-
lóa, nino, yeltla, nino, maquixtia
nino, choltia, teixpámpa n, éhua*
Huía en esta mane.a. *chololiztli, ne-
tlaloliztli, neyeltiliztli, nemaquixti-
liztli teixpámpa ehualiztli.*
Huir á menudo. *ni, chocholóa, nino,
tlatlalóa, nino, yeyeltia, teixpámpa
n, éhua.*
Huídor. *choloáni, mottaloláni, moyeltiá-
ni, teixpámpa chuáni, momaquix-
tiáni.*
Huidizo, lo que huyó. *hualchólo, hual-
moyelti, hualmomaquixti.*
Huir hacer á otro. *nite, chololtia, nitla,
chololtia, nitla, yeltia.*
Huir de lugar. *ni, hualcholóa, ni, hual-
noyeltia, ni, hualnotlalóa, ni, hual-
nomaquixtia, teixpámpa ni, hualé-
hua.*
Huía de esta manera. *chololiztli, hual-
chololiztli, neyeltiliztli.*
Huir á lejos. *huéhcá ni, cholóa, huéhcá
nino, tlalóa, huéhcá nino, yeltia,
huéhcá nino, maquixtia.*
Huir atras. *n, ilóti, nino, cuítlacuépa,
nino, cuépa, nino, tlalóa, nino, tla-
lochcuépa.*
Huía así. *yotiliztli, necuepaliztli, ne-
cuítlacuépaliztli.*
Huir de los contrarios, retirándose. *ni-
no, teputzia, teixpámpa ni, cholóa,
teixpámpa nino, tlalóa, teixpámpa
n, éhua, teixpámpa nino, yeltia, ni-
no, maquixtia.*
Huía tal. *teixpámpa chololiztli, teix-
pámpa netlaloliztli, teixpámpa ye-
hualiztli, nemaquixtiliztli, neyeltiliz-
tli.*
Huídor así. *moteputziáni, teixpámpa
chaloáni, teixpámpa mottaloláni, te-
ixpámpa chuáni, moyeltiáni, moma-
quixtiáni.*
Huir de miedo. *nino, mahuitlalóa,*
Huir, para salvarse. *nino, maquixtia.*
Huidizo con ánimo de tornar. *miyaná-
ni, mottalatiáni, teneltitliáni*
Hule. *tlatzupocopáltic.*
Humano hombre. *tlatlacatzintli.*
Humanamente. *tlacayotica.*
Humanidad. *tlacáyotl.*

Humareda. *pócyotl.*
Humeante. *popócac.*
Humear. *ni, popóca.*
Humedecer, *nitla, cuecháhua.*
Húmedo lugar. *tlacucchahúdyan.*
Humildad, del que se humilla con incli-
nación. *nepechtequiliztli.*
Húmedo *cuecháhuac.*
Humedecerse. *cuecháhua.*
Humedecerse lo que estaba seco. *pipi-
nia.*
Humillarse. *nino, cuotéca, nino, cuomá-
ti, nino, tlalchilláza.*
Humildad. *necnotecaliztli, necnomati-
liztli, netlalchitlazalitzli.*
Humilde. *mocnomatini, etc.*
Humillación, lo mismo es que humildad.
Humillar á otro, mortificándole. *nite,
pinauhitia, nite, cuomáti.*
Humillante *pinauhitic, necnomatic.*
Humildemente, adv. con sinceridad. *nea-
tletiliztica, netepitonotica.*
Humillar á otro, para que se enmiende.
nite, icnonemachtia.
Humildad así. *teicnonemachiltzli.*
Humillarse, apocándose ó aniquilándose.
nin, atletilia, nino, tepitonóa.
Humillar á otro con ira, vengándose de
él. *nite, tlanitláza, nite, tlalchitlá-
za, nite, icnotéca, nite, ycnonema-
chiltla.*
Humillación así. *tellanitlazalitzli, tetlal-
chitlazalitzli, teienotecalitzli, teycno-
nemachitiliztli.*
Humillarse á otro, inclinándose. *nino,
pechtéca, nite, nepechtequilia.*
Humillate, imperativo. *ximocnomáti,
ximopechtéca.*
Humo. *póctli.*
Humor, indole. *yuhquíz.*
Humorada ó grasejada. *texuchtiliztli,
tlahuetzquitiliztli.*
Humosa, co-a llena de humo. *pócyo, cen-
capócyo, poccacátzca, pocxixitica,
pocmimilca.*
Humosa cosa que hecha de sí humo. *pócyo,
popocáni.*
Humoso, lo que hace humo. *tlapopotzá-
ni.*
Humear. *ni, popóca.*
Humo á narices dar. *nite, yacapocuiti.*

Humero ó chimenea. *tlecállí*.
 Hundirse la tierra casa ó troje *puchi-hui. actihuétzí*.
 Hundimiento así. *actihuetzilztli. pachihuilztli*.
 Hundir tierra. *nic, actilláza. nic, pacháa*.
 Hundirse en tierra ó lodo. etc. *n. actihuétzí*.
 Hundirse el montón de harina ó de cal, ó cosa semejante. extendiéndose por el suelo. *toyáhuí. toyáhuu*.
 Hundirse ó abollarse el atabal ó petaca por haberse sentado sobre ella. *pachihui*.
 Hundir, hechar á lo hondo. *nítla. polactia*.
 Hundidor de esta manera. *tlapolactiáni*.
 Hundida cosa así. *tlapolactilli*.
 Hundimiento tal. *tlapolactiliztli*.
 Hundir así con la mano *nítla. mapolactia*.
 Hundir con el pié. *nítla. icxipolactia*.
 Hurgar ó menear. *nítla. olinía*.
 Hurgonero ó meneador de horno. *tlaxixilihuáni. tlehuahuanóni. texcallhuahuanóni*.
 Huron para cazar conejos. *itzcuimteftton tochquixtráni. tohcálcó calaquíni*.
 Hurta agua ó escarnidor vaso, ó regadera con agujeros *malnqui tecómatl. necocténe atlihuáni*

Hurtar. *n. ichtéqui. nino. chtequilia*.
 Hurtible cosa así. *ychtéctli*
 Hurtiblemente. *ychtécca*.
 Hurtable, cosa que se puede hurtar. *yhtecóni*.
 Hurto. *ychtequiltztli*.
 Hurtar lo público ó real. *n. allepetlatquica ychtéqui. ni. tlatacaltlátqui ychtéqui*.
 Hurtador de esto. *allepetlatquica ychtéqui. tlatacaltlátqui ychtéqui. allepetlatquica ychtéqui. ni. tlatacaltlátqui ychtequini. tlatacaltlátqui ychtequini*.
 Hurto de esta manera. *allepetlatquica ychtequiltztli. tlatacaltlátqui ychtequiltztli*.
 Hurtar lo sagrado. *ni. teopanlátqui ychtéqui. tlatochihualpan n. ichtéqui. ni. teollátqui ychtéqui. ni. teopan áxca ychtéqui*.
 Hurto de lo sagrado. *teopan tlátqui ychtequiltztli. teopan áxca ychtequiltztli. tlatochihualpan ychtequiltztli*.
 Hurtar cuanto hay no dejan casi cosa alguna. *tlanáhuac nítla. téca*.
 Huso ó malacate para hilar. *malácatl*
 Husada ó mazorca. *cemmalácatl*.
 Husillo de lagar. *quauhylacátztlí tlapacholóni. patzcóni*.

¶ DE LOS QUE COMIENZAN EN I.

Ida. *yaliztli*.
 Idea. *iltaneiximatiliztli*.
 Ideal. *iltaneiximatilli*.
 Idear. *ni. tlamameiximáti. ni. tlamantlahnamtqui*.
 Identicamente adv. *neneúhca*.
 Idéntico. *neneúhqui*
 Identidad. *neneúhyotl*.
 Identificar. *nítla. neneúhtia*.
 Identificado. *tlaneneúhlli*.
 Idioma ó lengua. *hueltetlátol. hueltetlatólli*.
 Idiota. *aquimatni. aquimatqui*.
 Idiotismo. *ammatiltzli*.

Idolotrar. *nítla. teotóca. nítla. ztlacateotóca. ni. tlacatecolonótza*.
 Idolatría. *tlateotoquiltztli. iztláca tlatoquiltztli. tlacatecóló notzaliztli*.
 Idolátrico. *tlateotocálli*.
 Idólatra. *tlateotocáni. iztlacatlatoocáni. tlacatecolonótzqui*.
 Idolo. *tequacuilli. teléol. nénétl. tóplli. colólli*.
 Idolo labrado de madera. *quauhximálli*.
 Idoneidad. *tlamelauhcacaquítztlí. tlamelauhcachihualiztli*.
 Idoneo. *tlamelauhcacaquini. tlamelauhcachihuaní*.

Iglesia lo mismo. *vel. teopan. teopán-tli, teocállli. teopanacállli.*

Ignominia. *tepinauhuiltztlí. tepinahuiltztlí.*

Ignominiosamente adv. *tepinauhuiltztlíca. tepinahuiltztlíca.*

Ignominioso. *tepinauhítoc. tepináhuí.*

Ignorar. *atlé nic, máti.*

Ignorancia. *amomachiltztlí.*

Ignorante. *átte quimáti. ámo quimáti. atlematni.*

Ignorantemente. *ámo machiltztlíca. amachiltztlíca.*

Iguales cosas. *neneúhqui nenehuixqui.*

Igual cosa como suelo, pared, tabla, etc. *yxmánqui. yxmáni. cemixmánqui. tlauhucmántli. tlaxtétli.*

Igualmente. *neneúhca.*

Igual de edad. *neneúhqui yxiúh. neneúhqui ytlacatlíz. muchéhua. nehuanéhua zancentlacátque.*

Iguala en compra. *netennotzaltztlí. netentotoquiltztlí.*

Igual peso. *neneúhqui. nenehútzqui peso. nenécoc yxquich. neneúhqui tlatamachihualtztli.*

Igualdad así. *neneuhcáyoll. neneuhcaltztlí. nenehuiltztlí.*

Iguala en el pleito. *netlacecehuiltztlí. necalnotzaltztlí. nechannonotzaltztlí.*

Igualarse en esta manera. *nino, calnonótza. nino, tlacacchuilía. nino, channonótza.*

Igualar cosas planas. *nítla, ixmána. nítla, ixtéca. nítla, huelmána. nítla, hueltéca.*

Igual cosa así. *tlaixmán-tli. tlai-xmaná-tli. tlaxtétli. tlahueltétli.*

Igualdad en esta manera. *tlai-xmanaltztlí. tlaxtequiltztlí. tlahueltéquiltztlí.*

Igualar lo desigual. *nítla, namictía. nítla, nenehuítla.*

Igualada cosa así. *tlanamictitli. tlanenehuítli.*

Igualador tal. *tlanamictiáni. tlanenehuítliáni.*

Igualar cosas largas. *nítla, nenehuítla.*

Igual cosa así. *tlanenehuítli.*

Igualdad tal. *tlanenehuiltztlí.*

Igualar con otro. *níte, nenehuítla. níte, nenehuítla. níte, aci.*

Igualar lo áspero. *nítla, ixpopóhua. nítla, ixmána. nítla, ixyectía. nítla ixquauhhuía. nítla, ixxi-petzá.*

Igual cosa así. *tlaixpopóhítli. tlai-xmán-tli. tlaixyectitli. tlai-xquauhhuítli.*

Igualdad tal. *tlai-xpopóhualtztli. tlai-xmanaltztlí. tlaixyectiltztlí. tlai-xquauhhuiltztlí.*

Igualdad de día y de noche. *neneúhqui yntlacátli yahuáltli.*

Igualmente pelear uno con otro. ó decir injurias el uno al otro, etc. *tító, neneuhcahúta.*

Ijada, enfermedad. *quauhuiltztlí. huafahualtztli.*

¶ Ijada de pescado. *ytlamiehuáyo ynmichin.*

Ijada, parte del cuerpo. *tomiyahuayocan. tocoyónya. tocuelpachiúhcan.*

Ijares. *tococoyónyan. tocucuelpachiúhcan.*

Ilegal. *antlatecpanáltli.*

Ilegalidad. *antlatecpanaltztlí.*

Ilegalmente adv. *antlatecpanaltztlíca.*

Ilícita cosa. *ámo monéqui. anecóni. achihualóni.*

Ilícitamente adv. *amoneúhca.*

Ilícito así. *anequiltztlí. achihualtztli.*

Iluminar libros. *nítla, tlamachía.*

Iluminador de libros *tlatlatlamachiáni. amoxlatlatlamachiáni.*

Iluminación de libros. *tlatlatlamachiltztlí. amoxlatlatlamachiltztlí.*

Iluminados libros. *tlatlatlamachiltli. amoxlatlatlamachiltli.*

Iluminación, alumbrado. *tlatlanextiltztlí. tlatlanextiltotl.*

Iluminado ó alumbrado. *tlatlanextitli. tlatlanextli.*

¶ Ilustre cosa, famosa ó esclarecida. *mahuítztlí. mahuizaúhqui. tenehualóni. motenyotidni.*

¶ Imágen de alguna cosa. *teixtítla. tlaxixtítlayutl.*

Imágen sacar de otra cosa. *nítla, coftina. nítla, quixtía. nítla, octacaána nítla, machiyóána.*

Imágen sacada así. *tlacopintli. tlaquixtítli. tlaoctacántli. tlamachiyóántli.*

Imaginario. *tlalnamtco*.
 Imán. *tlactilóni*.
 Imán en piedra ó acero. *tecltiltan. tepuzcltiltan*.
 Imaginar. *nítla, nemítla, nino, yolnónótza, ni, tlalnamiqui nítla, tlalia*.
 Imaginada cosa. *tlanemiltli. tlaiyolhuilli. tlalnamictli. tlaltliltli*.
 Imaginación. *tlancmilitztili. ncyolnontzalitzli. tlalnamiquiliztili. tlaltliliztili*.
 Imbécil, fatuo. *anixtlamatqui*.
 Imbecilidad, fatuidad. *anixtlamatcáyotl*.
 Imberbe. *tlahuátic*.
 Imitar ó parecer el hijo á su padre, ó hechar fuera de casa ó del pueblo á otro. *níte, quixtia*.
 Imitador tal. *tequixtiáni*.
 Imitación de esta manera. *tequixtiliztili*.
 Imitar alguna cosa. *nítla, quixtia, nítla, nenchuilla*.
 Imitación así. *tlaiquixtiliztili. tlanehuillótl*.
 Imitable. *tlaiquixtilóni. tlanechuillóni*.
 Imitado. *tlaiquixtilli. tlanechuilli*.
 Imitador. *tlaiquixtiáni. tlanechuilli*.
 Inmortal cosa. *amiquini. ahuelmiquitni. ayc miquini. amomiquini. ayc polihuitni. cemmancayéni*.
 Inmortalidad. *ayc miquiliztili. ayc polihuitztili. cemicac yotiliztili*.
 Inmortalmente. *amiquiliztica*.
 Impaciente, no sufrido. *cocóle. tlahuéle. qualanini. tlahuéluini. atlapaccaihiohuáni*.
 Impaciencia así. *tlahuéllotl. cocóllotl. qualancáyotl. atlapaccaihiohuiliztili*.
 Impacientemente. *tlahuéllotica. cocolotica. atlapaccaihiohuiliztica*.
 Impaciente ser. *ni, tlahuéle. ni, cocóle. ni, qualánqui. ani, tlapaccaihiohuia*.
 Impar. *antlanenehuilloc*.
 Imparcial. *acampaitechhuétzqui*.
 Imparcialidad. *acampaitechhuéztiztili*.
 Imparcialmente adv. *acampaitechhuéztica*.

Impasibilidad, dote del cuerpo glorificado. *aguennecihualiztili, atlahiohuiltztili*.
 Impasible. *aguennecihuáni*.
 Impávidamente adv. *inayacmaúhca*.
 Impavidez. *inayacmaúhcáyotl*.
 Impávido. *inayacmaúhqui*.
 Impeccable. *ahuelpilchic. ahuelpilchiúhqui*.
 Impedimento matrimonial. *tenamicneclliliztili. tenamicnetequipacholiztili*.
 Impedir que se haga alguna cosa. *níte, tlacahualtia. níte, elcltia. níte, tzicolotia*.
 Impedido así. *tlaltlacahualtilli. tlacclliltilli*.
 Impedimiento tal. *tellacahualtiztili. telclliltiztili*.
 Impedir al que se quiere ir, ó detener al que anda. *níte, tzicóca. níte, tlalia. níte, zalóca*.
 Impedido así. *tlatzicólli. tlazalólli. tlaltliltilli*.
 Impedimento tal. *tezicoliztili. tezioliztili. tellaliltztili*.
 Impedimento tener en gen. *ylla nechcllcltia. ylla nechtequipachóca*.
 Impedimento así. *necllcltiztili. netequipacholiztili*.
 Impeler, estimular. *níte, yollacócuic*.
 Impelido. *teyollacócuic*.
 impenetrable, cosa ó cuerpo. *ahuelllaáqui*.
 Impenetrable, incomprensible. *anmacicáccac*.
 Impenitencia final. *aqualnenquízalitztili. aqualnenquízallotl*.
 Impenitente así. *aqualnenquízqui. aqualnenquízáni*.
 Imperceptible, casi invisible. *ahuelittallo*.
 Imperceptiblemente así. adv. *ahuelittica*.
 Imperdonable. *antlapopolhuillo*.
 Imperfección moral. *nimanyuhcatlapilchihuac*.
 Imperfectamente así. adv. *nimanyuhcatlapilchiuhca*.
 Imperfecto de este modo. *nimanyuhcatlapilchiuhca*.
 Imperio. *Emperador ytlatocáyo*.

Imperio, en mandar. *tetlaquauhnahuá-tli.*

Imperiosamente, adv. *tlaquauhnahuatlíca.*

Imperioso. *tlaquauhnahuatillo.*

Impermeable. *ampatlíóni.*

Imperial cosa. *Emperador yáxca. Emperador ytechpóhui.*

Impetrar, alcanzar. *nítla, cnoñihuíca. no, macehuálti. no, cnoñilti.*

Impetrado, *tlacnoñihuílli. macehíltli.*

Impetración. *tlacnoñihuíltzli, tlamacehuáltzli.*

Impetrar rogando *ni, tlatlatlauhtía. níte, tlatlauhtía.*

Impetración tal. *tlatlatlauhtíltzli. tlatlatlauhtíltzli.*

Impetu. *tlapalizihuíllotl.*

Impetuoso. *tlapalizihuíc.*

Impetuosidad. *tlapalizihuíltzli.*

Impiedad. *anyecnemíltzli. aqualnemíltzotl.*

Impio. *anyecnéngui. aqualnéngui.*

Impolítico. *tenmamachéhuac.*

Imponer ó ensayar á otro. *nítla, mamachtía. níte, mamachtía.*

Impuesto así ó ensayado. *tamamachílli.*

Imponedor de esta manera. *tamamachítiani, temamachítiani. temamachítiqui.*

Importancia. *monecóni. monenécon.*

Importuno. *céncá tetequípaçoani. teixtlampícatinémí. ayxítlatzihuíni. amoxínhíllatiani. tecllelaxítiani. teixtlamantínemíni. atecauhquí. ateltamachtiani. amototocáma, amonahuatíma.*

Importuno ser así. *céncá níte, tequípaçhóca. tetxtlan ni, pícatinémí. an. íxtlatzihuí. aníno, xíuhílatía. níte, ellelaxítía. tetxtlan ni, nantínémí. aníte, cáhuca. aníte, atlamachtía. aníno. totocáma. aníno, nahuatíma.*

Importunid d así. *céncá tetequípaçholíztli. teixtlampícatínemíltzli. ayxítlatzihuíltzli. anéxínhíllatíltzli. tecllelaxítíltzli. tecíammíctíltzli. teixtlamantínemíltzli. atecahuáltzli.*

Importunamente. *ateatlamachtíca. tecíammíctíltzica. teixtlampícatínemíltzica. atecahuáltzica.*

Imponer ó poner por encima. *ypan níc. tlalá. nítla, paníllalá.*

Imposición de esta manera. *tépan tlatlatíltzli. tlapaníllatíltzli.*

Imposibilitarse. *níno, ahuelítílla.*

Imposibilidad. *ahuelítíltzotl. ahuelítílla.*

Imposible, lo que no se puede hacer.

ahuelí. ahuelítli. ahuelítíni.

Imposibilidad. *ahuelítíltzotl. ahuelítíltzli. ahuelchihualíztli.*

Impostor. *teíztlacahuáni.*

Impostura. *teíztlacahuíllotl.*

Impotente cosa. *atleyhuéti. atlehuélcu-chíhuca. atlehuéldy.*

Impotencia así. *atlehuéctíltzli. ahuelítíltzli. ahuelchihualíztli.*

Impotente para engendrar. *totomíctqui. ollamícti. tzinmíctqui.*

Impotente ser para engendrar. *ni. toto míctqui. oníllamícti. ni, tzinmíctqui.*

Impotencia así, *totomíquíltzli. tzinmíquíltzli. tlamíctíltzli.*

Impracticable. *ahuelchihuállo.*

Imprecación. *aqualicóltíltzli.*

Imprecar. *n, aqualicóltia.*

Imprecatorio. *aqualicóltic.*

Imprenta, la casa donde se imprime. *tepuztlacuíllólyan.*

Imprimir libros ú otra cosa. *ni, tepuztlacuíllóca.*

Impresa cosa así. *tlatepuzticuíllóli.*

Imprescindible. *ahuelcáhuállo.*

Impresor tal. *tepuztlacuílló.*

Impresión así, el acto de imprimir. *tepuztlacuíllóltzli.*

Impropio. *telechihualíztli.*

Impropio. *anteltádtqui.*

Impropiamente adv. *anteltatquíttica.*

Improvisar. *icíihca nítla, çhíhuca.*

Improvisación. *icíihca tlachihualíztli.*

Imprudencia. *anemachíllotl.*

Imprudente. *anemádtqui.*

Improvementamente adv. *anemátca.*

Impúdicamente adv. *apínahuáltzica.*

Impudicia. *apínahuáltzli. apínahuá-líllotl.*

Impúdico. *apínahuáni. apínahquí.*

Impune. *anempehuáltillo.*

Impunemente adv. *anempchualiztica*.
 Impunidad. *anempchualtiztli*.
 Impura cosa. *anchipáhuac*.
 Impureza. *anchipahuualiztli*. *anchipahuállotl*.
 Impuro. *anchipahuáini*. *afinahuáini*.
 ¶ Inhátil cosa. *zan nenllácatl atlacuquíni*. *zannén némi matetópon. matzicquí*.
 Inhabilidad así. *zannentlacáyoll*. *zannen nemiliztoll*. *matetepónyoll*. *matzicquíyoll*.
 Inagotable. *antlatzonquixtíllol*.
 Inaguantable. *anoguchhuillon*.
 Inalterable. *antlatzonicquétzqui*. *antlatxítlapachquétzqui*.
 Inapetencia de comer. *antecocihuiliztli*. *antecocihuíllotl*.
 Inapetente. *antecocihuáni*.
 Inaudito. *anquemmancaquillo*.
 Inauguración. *tlaixquetzállotl*.
 Inaugurar. *nítla*. *ixquétzu*.
 Incalculable. *animatíllol*.
 Incansable. *aniciahuíllol*.
 Incapaz. sin talento. *amimatqui*. *amimat*.
 Incauto. *anematqui*. *anemat*.
 Incendiar. *ni*. *tletlúta*.
 Incendiario. *tletlaláni*.
 Incendio. *tlachichtnol*.
 Incensación. *tlapopochhuiliztli*. *tlaihyahuállotl*.
 Incensador, tarifador ó turiferario. *tlapopochhuáni*. *tlatlaihyahuáni*.
 Incensado. *tlapopochhuíllol*. *tlatlaihyahuáli*.
 Incensario. *tlapopochhuilóni*. *tlaihyahuilóni*.
 Incensar. *nítla*. *popochhua*. *nítla*. *ihyáhua*.
 Incertidumbre. *inatleneltiztli*.
 Incesante. *antzicóni*.
 Incesantemente adv. *antzicotca*.
 Incesto. *tehuanyollatlacólli*.
 Incidente. *tépan hualáic*.
 Incienso. *xalttecopálli*. *xalttecopal*. *xochitlenamáctli*.
 Incierto. *anélli*.
 Incineración. *tlunexhuíllotl*.

Incinerado. *tlunexhuíllol*.
 Incinerar. *nítla*. *nexhua*.
 Incitante. *teyollapáuco*.
 Incitar. *níte*. *yolléhua*. *níte*. *yollotlapána*. *níte*. *ciyaltia*. *níte*. *yolacócu*. *níte*. *yolocholotlu*. *níte*. *ahuilpahua*. *níte*. *nehuilanhua*.
 Incitación tal. *teyolehualiztli*. *teyollapanaliztli*. *teciyaltiztli*. *teyolacocuiltzli*. *teyoleholóltiztli*.
 Incitado. *tlayoleúhtli*. *tlayollapántli*. *tlaciáltli*. *tlayolacóctli*. *tlayollocholóltli*. *tlahuilpahuíllol*.
 Incitador. *teyoleúhqui*. *teyolehuáni*. *teyollotlapanáni*. *teciyalticáni*. *teyolacocutni*. *teyolochololáni*. *teahuilpahuíni*.
 Inclinarsc. *ni*. *tolóa*. *nino*. *pachóa*. *tlálpán ni*. *tlachta*. *nino*. *pechtéca*.
 Inclinación tal. *tololiztli*. *nefacholiztli*. *nepechtequiltzli*.
 Inclinado así. *mopácho*. *tlalpantlachixqui*. *mopechtéca*.
 Inclinár ó hacer inclinar á otro. *níte*. *tololita*. *níte*. *pechtéca*. *níte*. *pachóa*.
 Inclinación active. *tecololiztli*. *tepechtequiltzli*.
 Inclinarsc y aficionarse á alguna cosa. *ytechhuécti*. *noyóllol*.
 Inclinación natural. *yuhquiltlacatiztli*. *yuhquizaltzli*.
 Incógnito. *anteiximat*.
 Incomodidad, molestia corporal. *tenacayotetoliniztli*.
 Incómodo así. *tenacayotetólin*.
 Incomodidad, disgusto. *qualántli*. *cocólli*.
 Incombustible. *antlátlac*. *antléhuic*.
 Incomparable, sin comparación. *antlanen huíloc*.
 Incomportable, insufrible cosa. *ayxnamiqúztli*. *aychualiztli*. *ayecoliztli*.
 Incomunicación. *tenonotzicolitiztli*.
 Incomunicado. *tenonotzicololólli*.
 Incomunicar. *níte*. *nonotzicolotlu*.
 Inconcebible. *anquixaxillo*. *antlamaneiximatíllol*.
 Inconsecuencia. *temocihuiliztli*.
 Inconsecuente. *temocihquí*. *temocihuáni*.

Inconsideradamente hacer algo. *nítla. ilihuízchítua. ni. tlaxcolá. nítla. ilihuízhúta. nítla. ixtomahuacachítua. ámo nic. nematcachítua. nítla. xolopichítua.*

Inconsideradamente hecho así. *tlailihuízchíhítli. tlaxcolóli. tlailihuízhúlli. tlaxtomahuacachíhítli. atlacematcachíhítli. tlaxolopichíhítli.*

Inconsolable. *anacohuétzqui.*

Inconsolablemente. adv. *anacohuétzca.*

Inconstante. *yullocuecúepqui. amoyóllo chicáhuac. amoyóllo tlafáltic. tlacahuímatini.*

Inconstancia. *yullocuecáyoll. ayóllo chicahualíztli. ayóllo tlafaltíztli. tlacahuímatíztli.*

Inconstantemente así. *yullocuefcayotica. ayóllo chicahualíztica.*

Incontinente, que no se va á la mano. *ahuel mottacahuáltia.*

Incontinencia. *anellacahuáltíztli.*

Incontinenti, luego. *níman. zanníman minanyé.*

Inconveniencia. *antetechnonequilíztli.*

Inconveniente. *antetechnonécoc.*

Incontinenti ó luego. *níman. zanníman nimananyé.*

Inconveniente, cosa que no conviene. *ámo mouéqui. achihualíztli. aelehúilíztli.*

Incordio. *tlaxhuíztli.*

Incordio grande. *totonca tlaxhuíztli.*

Incordio pequeño. *tlacóton.*

Incordio otro. *toca tlaxhuíztli.*

Incorporación. *tlacetilíllott.*

Incorporado. *tlacetilíli.*

Incorporar. *nítla. cetilía.*

Incorrección, grosería. *ammimatíllott.*

Incorrecto, grosero. *ammimátoc.*

Incorregible. *yollotétic.*

Incorrupción. *aniltacahuíztli. aniltacahuíllott.*

Incorrupto. *aniltacahúqui*

Incorruptible. *ahueliltacáhuí.*

Increado. *anteyocáyac.*

Incredulidad. *anellocóni.*

Incrédulo. *aneltócac.*

Increíble. *ahuelnelltócoc.*

Inculto, falta de ilustración. *ayóllo. yolquéli.*

Incurable. *antepátic. antchuelquétzac*

Incurrir en pena. *nítla. namíqui.*

Ind. gación. *tlanepanolíztli.*

Indagador. *tlanepanodni. tlanepanóqui.*

Indagar. *nítla. nepanba.*

Indecencia. *amimatcanemilíztli.*

Indecente. *amimatcanéqui*

Indefectible. *ahuelcahuáillo.*

Indecoroso. *temahuízpólllo. teahuíquixtíillo.*

Indefinido, sin término. *ayhuíányo.*

Indefinidamente adv. *ayhuíanyotica.*

Indeleble. *antlapólllo.*

Indemnización. *tequenichihualapátillott.*

Indemnizar. *ni. tequenichihualapattia.*

Independencia nacional. *cecniltacaxexéott. cecniltacanecníott.*

Independencia en general. *necníott. tlacacacnemíott.*

Independiente. *cecnimáni. tlacacacénqui.*

Independientemente. adv. *necníotica. tlacacacnemilíztica. xexelotica.*

Indicación. *tellacaquítíztli.*

Indicar. *níte. tlacaquítia.*

Indicador, persona. *tellacaquítiani.*

Indicador, aparato ó cosa. *tellamachiyotiani.*

Indice. *amoxmachíyoll.*

Indicio. *chicollamatíillo.*

Indiferencia. *ilihutíztli.*

Indiferente. *ilihutíztqui.*

Indiferentón. *ilihutíztoc.*

Indigencia. *netolinilíztli. icnotlacáyoll.*

Indigente. *motoliniani. motolínqui. icnotlítica.*

Indigesto, no digerido. *ayamotémo. ayatémo. atémo.*

Indigesto tener el estómago. *xocóyac nic. ípátza. ayamotémo.*

Indigestión. *ayatemolíztli. ayamotemolíztli. atemolíztli.*

Indignación. *qualanilíztli. yolpozoníott*

Indignarse. recip. *ni. qualáni. ni. yolpozóni. níte. qualanía. níte. yolpozónia.*

Indignado. *qualánqui. yolpozónqui.*

Indignamente. adv. *anipáníztica.*

Indignidad. *anipáníztli.*

Indigno. *anipáni. anipánqui.*

- Indio. *millácatl*. actualmente le dicen *macéhual*.
- Indirecta ó indirectas. decir palabras que desagraden ó provoquen á otro. *netlatoltequípachóliz*.
- Indirectamente. adv. *amelaहुáca*.
- Indirecto. *ameláctic*.
- Indiscreción. *anixtlamatillottl*.
- Indiscretamente. adv. *anixtlamátca*.
- Indiscreto. *anixtlámat*. *anixtlamátqui*.
- Indisoluble. *antlatámac*.
- Indispensablemente. adv. *tecuítlahuilliztica*.
- Indispensable. *tecuítlahuillo*.
- Indispuesto, por enfermedad. *cocóyac*.
- Indispuesto, por disgusto. *qualántoc*.
- Indole. *yuhquizállottl*.
- Indolencia, insensibilidad. *tlaxtomahuáiztli*. *tlaxtomahuállottl*.
- Indolente así. *tlaxtomáhuac*. *tlaxtomahuáni*.
- Indolencia, flojedad. *mazozollácyotl*.
- Indolente así. *muzozótlac*.
- Indómito animal. *antlatlacacihuitíni*.
- Indómito hombre, de malo y áspero carácter. *anyolcéhuc*.
- Inducir, generalmente. *níte*, *yołéhua*. *níte*, *yołacócu*. *níte*, *cuítlahuilltia*. *níte*, *ceullta*.
- Inducir por razones. *níte*, *tlatolcialtla*. *níte*, *nonótza*. *níte*, *yołmaxiltla*. *níte*, *yollapána*.
- Inducido así. *tlatlatolcialtillí* *tlanonótztlí* *tlayolmaxiltillí*. *tlayollapántli*.
- Inducidor tal. *tlatlatolciyaltíáni*. *tenonótzáni*. *teyolmaxiltíáni*.
- Inducidora cosa. *tlatlatolcialtílbni*. *tenonótzalbni* *teyolmaxiltílbni*.
- Inducimiento, inducción así. *tlatlatolcialtíllí*. *tenonótzaltíllí*. *teyolmaxiltíllí*.
- Indulgencia, perdón. *tlayhiyohuilizca-xahualiztli* *tetlapopolhuáiztli* *tetluocolíllí*.
- Indulgencia del Papa. *teicnelíllí*. *tetluocolíllí*.
- Indulgencia plenaria. ó entero perdón. *tetlacempopolhuáiztli*. *tetlacempopolhuállottl*.
- Indulgencia parcial. *anixquichpopolhuáiztli*. *anhuelizqui* *popolhuállottl*.
- Industrioso *mimatíni*. *tlatlalíáni* *tlayocoyáni*. *tlancmilíáni*.
- Industrioso ser. *nín*. *imáti*. *ní*. *tlatlalíani*. *nílla*. *yucucáya*. *nílla*. *nemilía*.
- Industria así. *nematíllí*. *tlatlalíllí*. *tlayocoyáiztli*. *tlancmilíllí*.
- Indulto. *tlacaellopopolhuálbni*.
- Indultar. *ní*. *tlacaellopopolhuáca*.
- Inepto en pensar ó en hacer. *quatetépon*. *matetépon*.
- Inevitable. *annetzinguixtíllí*.
- Inevitablemente. adv. *annetzinguixtica*.
- Inexorable. *ahueltlacaquíni*.
- Inexorablemente. adv. *ahueltlacácca*.
- Inexperto. *antlayeyéoc*.
- Infalible. *yuhquiyollómat*.
- Infaliblemente. adv. *yuhquiyollómátca*.
- Infalibilidad. *yuhquiyollomatíllí*.
- Infamar. *níte*. *mahuizpółba*. *níte*, *mahuizpółba*. *níte*, *mahuizpółba*. *níte*, *tlahuellilocatóca*. *tépan* *níte*, *téca*. *níte*, *ahuilquixtia*.
- Infamado. *tlamahuizpółbllí*. *aoctlé* *ypan* *n*. *ítto*. *tlahuellilocamácho*. *uocquenítto*. *tépan* *ónoc*. *tlahuilquixtíllí*.
- Infamador. *temahuizpółobni*. *temahuizpółobáni*. *temahuizpółobáni*. *te-tluhuellilocatócáni*. *tépan* *tetecáni*. *teahuilquixtíáni*.
- Infame. *temahuizpółbllí*.
- Infamia. *temahuizpółolíztlí*. *teahuilquixtíllí*. *tépan* *tequillízzótl*. *temahuizpółolízzotl*. *temahuizpółolízzotl*. *tetlahuelilocamatíllízzotl*. *aoctlé* *ypan* *teitlalízzotl*.
- Infamado ser. *ní*. *mahuizpółbó*. *ní*. *mahuizpółbó*. *ní*, *tlahuellilocamácho*. *aoctlé* *ypan* *n*. *ítto*. *tépan* *nitéco*. *n*, *ahuilquixtílo*.
- Infante, niño. *píllzintli*.
- Infante, soldado. *yaoxonénqui*.
- Infantería de soldados. *neyaaxonemóni*.
- Infantil. *píllloc*. *conéyoc*.
- Infectar. *ní*. *temáhuac*.
- Infectarse. *nño*, *temáhuac*.
- Infección. *temahuáiztli*. *temahuáállottl*.
- Infectado, infecto. *temahuálli*.
- Infeccioso. *temáhuac*.
- Infeliz. *iltatequípachóqui*.
- Infelicidad. *iltatequípacholíztlí*.

Inferior cosa. *tlacotepiton*.
 Infernal cosa. *mictlanécáyotli*.
 Inficionar. *ni temáhuá*.
 Inficionado. *tlamahuítli*. *tlamahuálli*. *o-
 quimacáhque*.
 Inficionador. *temahuáni*. *temahuíqui*.
 Inficionamiento. *temahuáliztli*.
 Infiel de quien no se fía. *aytech netla-
 canecóni*. *aytech necahualóni*. *atle-
 huelpialtilóni*. *ámo tehuelyollotiltz-
 tli*.
 Infidelidad, deslealtad. *anitechnecahua-
 liztli*.
 Infidelidad conyugal. *tepanyaliztli*. *te-
 tlaximállotl*.
 Infiel así. *tepanyáni*. *tetlaximáni*.
 Infiel, no cristiano. *tlateotocáni*. *tlaca-
 tecolonótzqui*.
 Infidelidad así. *tlateotouiliztli*. *tlaca-
 tecolonotzaliztli*.
 Infimo *tzocóton*. *tzocotóntli*.
 Infierno, lugar de dañados. *mictlan*. *mict-
 lánlli*.
 Infinito en número. *ámo tlánqui*. *ámo
 poihquí*. *atlé ypoihca*. *ámo tlamáni*.
ámo zan tlápoahuílli.
 Infinidad así. *atlamiliztli*. *apohualiztli*.
 Infinitamente. adv. *atlamiliztica*. *apo-
 huiliztica*.
 Inflamación en general. *pozahualiztli*.
pozahuállotl.
 Inflamarse el corazón de amor. *yúhquin
 tlecomóni noyúlló*. *yúhquin tlehualá-
 ni noyúlló*.
 Influencia. *tepanltatóllotl*.
 Influir. *ni*. *tepanltatóá*.
 Influxo. *tepanltatólo*.
 Informal. *antlatolmapáloc*.
 Informar. *nítla*. *nonóiza*. *nítla*. *póá*. *ni*.
tlatolmeláhua.
 Información. *tlanonotzaliztli*. *tlápo-
 huáliztli*. *tlatolmelahuáliztli*.
 Informado. *tlanonótzli*. *tlápoahuílli*.
tlatlatolmelahuálli.
 Informe, noticia. *netlatolmelahuálo*.
 Infracción. *tenahuatitpóloni*. *tlatecpan-
 xiximilóni*.
 Infractor. *tenahuatitpóloni*. *tlatecpan-
 xixínqui*.
 Infraganti, en fragante. *pachihuáillo*.

Infringir. *ni*. *nahuatitpóloá*. *ni*. *tlatec-
 panxixinia*.
 Infructuoso. *amonécoc*.
 Infructuosamente. adv. *amonéca*.
 Infulus. *nahuaimatilon*.
 Ingeniar. busca inventar.
 Ingeniero *tlahquilttecanahuáni*. *tlah-
 quilttecanahuíqui*. *callamachihuáni*.
callamachihuiqui. *tlattamachihuáni*.
tlattamachihuiqui.
 Ingenio, fuerza natural. *tlachializtli*. *tlac-
 aquiliztli*. *yollécáyotl*.
 Ingenioso así. *tlacacuíni*. *yóllo*. *tlachiá-
 ni*.
 Ingeniosamente de esta manera. *tlaca-
 quiliztica*. *tlachializtica*.
 Ingle *quexilli*. *toquéxil*.
 Ingratitud. busca desagradecimiento.
 Ingrato. busca desagradecido.
 Ingratísimo. *ycnopiltotomáctli*. *ycno-
 pilquáta*.
 Ingrediente, en general. *tlamannenélo*.
 Ingrediente, en medicina. *pahnenélo*.
 Inhabitable. *anneyúlló*.
 Inhumación ó entierro. *míccatocóni*. *mícc-
 atócoc*.
 Inhumano, sin caridad. *amollácatl*. *atlé
 ytech cá tlacáyotl*. *ámo teicnoíttáni*.
atlé ytlacáyo.
 Inhumanidad así. *atlacáyotl*. *ateicnoít-
 taliztli*.
 Inhumano ser. *anillácatl*. *atlé nótech cá
 tlacáyotl*. *aniteicnoítta*. *atlé notla-
 cáyo*.
 Inicial. *pehuáni*. *tlatzintláni*.
 Iniciar *nítla*. *tzintia*.
 Iniciativa. *tlatzintilóni*.
 Inicuamente. adv. *atlácca*.
 Inicuo, malvado. *atlácatl*.
 Iniquidad. *atlacáyotl*.
 Injertar. *ni*. *quauhllazaloluxintia*.
 Injerto. *quauhllazaloluxintli*.
 Injuria. *tepinauhtiliztli*. *tetelchihualiz-
 tli*. *téca necayahualiztli*.
 Injuriar. *nite*. *pinauhtia*. *nite*. *tetelchihua*.
téca nino. *cayáhua*.
 Injuriado. *tlápinauhtilli*. *tlatelchihuihli*.
 Injuriador. *tepinauhticáni*. *tetelchihua-
 ni*. *téca mocayahuáni*.
 Injuriar con palabras. *nite*. *tlatolpi-
 nauhtia*.

Injuriado así. *tlatlatolpinauhtilli*.
 Inguriador tal. *tlatlatolpinauhtiani*.
 Inguria en esta manera. *tlatlatolpinauhtiliztli*.
 Injusta cosa. *ámo quállí. ámo meláhuac*.
 Injusticia. *aqualliliztli. amomelahualiztli. amelahuacachihualiztli*.
 Injustamente. *amelahualiztica*.
 Inmaculado. *amozanqueuámi. amozaneltzoyo. cencachipáhuac*.
 Inmediatamente, en seguida. adv. *icnt-man. zanníman*.
 Inmediato. contiguo. *zaníz*.
 Immensamente. adv. *cencahueyóca*.
 Inmensidad. *cencahueyállott*.
 Inmenso. *cencahuéyac*.
 Immodestamente. adv. *antlacanemiliztica*.
 Immodestia. *untlacanemiliztli*.
 Immodesto. *untlacanénqui*.
 Inmoral. *aquanénc*.
 Inmoralidad. *aquanemiliztli*.
 Inmortal. *aquemanmicqui*.
 Inmortalidad. *aquemanmiquiliztli*.
 Inmortalizar. *n. aicmicantia*.
 Inmundicia. *cuillálli. pitzólli*.
 Inmundo. *cuilláni. pitzótl*.
 Innumerables veces. *ámo zantlapóálpá*.
 Innumerable gente. *ámo zunquezquin-tin*.
 Inobediente, rebelde y presuntuoso. *Per meláphoram. ámo mopilolláni. ámo mopiloáni*.
 Inocente persona. *yéctli. untlatlacóic*.
 Inocentada. *yécton*.
 Inocentito. *yéctóntli*.
 Inocentón. *yéctoc*.
 Inocente cosa. *atlé ytlatlácol. ámo tlacóic yéctli yótllo*.
 Inocencia. *atlatlucoltiztli. chipahuiliztli*.
 Inocentemente. *atlatlucoltica. chipahuiliztica*.
 Inodoro, excusado. *nemanahuilcálli axixcálli*.
 Inquieto. *acacáni*.
 Inquieta cosa sin reposo. *áhuic yáuh. ámo tlatcatlalka. atlacacá atlacáyac. aquiyhuailhuia. acacáne*.
 Inquietar, molestar. *níte. amána. níte. mocihuia. níte. tlapolollia*.

Inquietado, *tlacamántli. tlemocihuilli tlatlapolollilli*.
 Inquietud así. *teamunaliztli. tlamocihuiliztli. temocihuiliztli. tlatlapololliliztli*.
 Inquilinato. *netlanhuillott*.
 Inquilino. *motlanehuiáni*.
 Inquirir. *níte. tlatlania. níte. tlutemolia*.
 Inquisición así. *tlatlaniliztli. teltatmoliliztli*.
 Inquisidor tal. *tlatlaniani. teltatmoliani*.
 Inquirir ó discurrir con el pensamiento para ver y tantear lo que se debe hacer en algun negocio. *nítla. nemilia*.
 Inquisidor de esta manera. *tlancemiliáni. tlanemiliqui. moyolnaonotzáni*.
 Insaciable. *xihútlállac*.
 Insalubre. *amfatihuáni*.
 Insalubridad. *amfacayeliztli*.
 Inscricpción. *tlamachyotiliztli*.
 Insecto *yulquitóntli*.
 Insensatez, necedad. *xolofiyott*.
 Incensato. necio. *xolofitto*.
 Insensibilidad. *ancommatiliztli*.
 Insensiblemente. adv. *uncommatca*.
 Insensible. *ancommátqui*.
 Inseparable. *tlaccatillo*.
 Inseparablemente. adv. *tlaccaltica*.
 Insepulto. *antébcoc*.
 Inservible. *unitechpoáhuqui*.
 Insigne. famoso. *tényo. toayé*.
 Insignias de honra. *tetlahuizmáctli. tlahuiztli*.
 Insignias de vencimiento. *tiyacauhtlátquill. oquichtlátquill*.
 Insignificante. *itlaneczáyo*.
 Insípido, desabrido. *tlayullitlacólli*.
 Insolación. *netunaquacocoyaliztli*.
 Insolarse. *ni. tunaquacocóyu*.
 Insolencia, atrevimiento. *neixtlapállott*.
 Insolentiar. recip. *nín. ixtlapáto. níte. ixtlapáto*.
 Insolente. *mixtlapáloc*.
 Insolvencia. *anixtlahuiliztli*.
 Insolvente. *anixtláhuac*.
 Insomne, desvelado. *ixtózo. cochizóllli*.
 Insomnio, falta de sueño. *ixtózotl. cochizóllott*.
 Insoportable. *ayecólic*

Inspección, el lugar. *nellacuitlahuilóyan*.
 Inspección, el acto de inspeccionar. *tlacuitlahuiloliztli*.
 Inspector. *mocuitlahuíáni*.
 Inspector de policía. *mocuitlahuilacencahuiláni*.
 Inspector general de policía. *mocuitlahuilacencahuilteáchcauh*.
 Inspiración. *teyollotiliztli*.
 Inspirado. *teyollotilli*.
 Inspirar algo á otro. *níte, yollotia*.
 Instalación, en general. *tlayecolixquetzállotl*.
 Instalar así. *nítla, yecolixquétza*.
 Instalación eléctrica. *tlaelectzoneycolixquetzalóni*.
 Instalar luz eléctrica. *nítla, electzoneycolixquétza*.
 Instancia. prisa. *teicihuntiliztli, tetototzaliztli*.
 Instantáneamente. adv. *zancuelachítca*.
 Instantáneo. *zancuelachicac*.
 Instante. *zancueláchic*.
 Instantero de reloj. *tlapohualzancueláchic, cahuitlapohualtónitli*.
 Instinto natural. *yuhquiyeltzli, yollaiximachiliztli*.
 Instrucción, recibir órdenes. *tenahuatiliztli*.
 Instrucción, el saber *tlamachtiliztli*.
 Instruído. *tlamachtilli*.
 Instruir. busca doctrinar.
 Instrumento de cualquier arte. *tlachichihualóni, toltecatláitquiltl*.
 Instrumento como banasta, para llevar carga. *huacálli*.
 Instrumento músico. *mecahuéhueltl, peltacalmecahuéhueltl, tlapitzálli*.
 Instrumento de cuatro cuerdas. *mecahuéhueltl náhuí ymecáyo, vel. náhuí témi ymecáyo*.
 Instrumento de cinco cuerdas. *mecahuéhueltl macuilli ymecáyo*. Y así de las demás.
 Instrumento músico de latón. *tetzilácatl*.
 Insubordinación. *anitecemmacatiztli*.
 Insubordinar recíp. *nín, anitecemmáca, níte, anitecemmáca*.
 Insubordinado. *anitecemmacáni*.
 Insufrible, insoportable. *ayecólic*.

Insultante ó insultador. *teyolitlacoáni*.
 Insultar. *níte, yolitlacóca*.
 Insulto, ofensa. *teyolitlacóllotl*.
 Insufrible cosa. *aixnamiquiliztli, ayehualiztli, ayecoliztli*.
 Insuficiente. *ácan onyehuéti, ácan ontlamamachióhua, ámo ontechuitia*.
 Intacto. *antlamatócoc*.
 Integramente. adv. *motquítca, macítca*.
 Integridad. *motquíticáyotl, macíticáyotl*.
 Integridad virginal. *huelichpáchottl*.
 Integro. *motquítini, macítini*.
 Inteligencia. *teltlacácon nenozcálon*.
 Inteligente. *tlacaquítini, mozcáli*.
 Intención ó intento. *yuhcateyóllotl*.
 Intencionalmente. adv. *yuhcateyóllóca*.
 Intencional. *yuhcateyóliqui*.
 Intentar alguna cosa. *ní, yuhcateyóllaltia, ní, yuhcateyóllanéqui*.
 Intento. *yuhcateyóllotl*.
 Intención tener. *yúhca noyóllotl, yuhnic, tlatia ymoyóllotl*.
 Interceder. *tépan ní, tlatóca*.
 Intercepción. *tepanlatoliztli*.
 Intercesor. *tepanlatocáni*.
 Interes, utilidad. *tlaixnextiliztli*.
 Intereses, bienes de fortuna. *tláitquiltl, yamancáyotl*.
 Interesable. *icóltic*.
 Interesado. *tlaixnextiqui, tlaixnextiáni*.
 Interesante. *tlaixnéxtoc*.
 Interino. *tepanlayecohuáni*.
 Interinamente. adv. *tepanlayecohuáca*.
 Interior de casa. *callític*.
 Interiormente así. adv. *callítca*.
 Interior, el ánimo. *yuhcateyóllóyac*.
 Interiormente así. adv. *yuhcateyóllóca*.
 Intermedio. *nepantláitli, nepantláiqui*.
 Interminable. *aictlánqui*.
 Intermitencia. *cemmanaltzicóllotl*.
 Intermitente. *cemmanaltzicóltic*.
 Intérprete ó faraute. *nahuatláto*.
 Intérprete ser de otro. *níte, nahuatlatalhuta*.
 Interpretar en otra lengua. *ní, nahuatlatóca*.
 Interpretación tal. *nahuatlatoiliztli*.
 Interpretada cosa de esta manera *tlannahuaitólli*.

- Interpretar mal una cosa. *n, aqualcáqui.*
 Interpretación así. *aqualcaquiliztli.*
 Interrumpir. *nite, tlacuhualtia.*
 Interrupción. *tellacahualliztli.*
 Interrumpido. *tellacahuallitli.*
 Intérvulo. *cecancáhuill.*
 Intervención en negocios. *netequiyonahuatlílotl.*
 Interventor así. *teitequiyonahuátqui.*
 Intervenir poniendo paz. *nite, llucecehuilia. nite, cecchuta. nite, nemacahualltia.*
 Intervenir rogando. *nite, tlatlatlauhtilia. tépan ni, tlatáa.*
 Intestado. *anniquiznahúatoc.*
 Intestino. *cuillaxcolnemanaúhqui.*
 Intimidación, amistad íntima. *yolicniúhuyotl.*
 Íntimo. *yolicniúh.*
 Intolerable. *ayecólic. ayecólli.*
 Intolerancia. *ayecoliztli.*
 Intolerante. *ayecólotoc.*
 Intolerable cosa. *aychualiztli.*
 Intratable. *antellaqueúhqui.*
 Intrepidez. *tiyacalíztli.*
 Intrépido. *tiyacaúhqui.*
 Intrépidamente. adv. *tiyacaúhca.*
 Intrincar. *nite, ixnelíhuí.*
 Intrincarse. *nin, ixnelíhuí.*
 Intrincado. *ixneliúhqui.*
 Intrincadamente. adv. *ixneliúhca.*
 Introducción de alguna obra. *amoxpehuállotl.*
 Introducción de cosas. *llaquiliztli.*
 Introducir así. *nítla, aquia.*
 Introdutor tal. *llaquiáni.*
 Introducción de plática ó sermón. *llatolpichualiztli. llatoltzintiliztli.*
 Introducir, poner costumbre. *nítla, tzinttia.*
 Inventario. *tlacentlatilámatl.*
 Introducir embajadores. *ni, tlatocati-llanaquía.*
 Introdutor de embajadores. *tlatocati-llanaquiáni.*
 Introito. *peuhcáyotl.*
 Intruso, metelón. *ichtacacálac. motentiáni.*
 Inundación. *atemíllotl.*
 Inundado. *aténqui. até mic.*
 Inundarse. *nin, atómia.*
- Inundar. *nítla, atémia.*
 Inútilmente. adv. *machoutequixtica.*
 Inutilizar alguna cosa. *nítla, tlatlapá-tza. nítla, tzatzayána. nítla, tzatzayáca.*
 Inútil, inservible. *machoutequixti.*
 Inválido, sin valor alguno. *inayacpattyo.*
 Inválido, impedido. *ahuehtílli. ahuelitíloc.*
 Invencible. *ahuelpéhua. antlapéúhli.*
 Invadir. *nite, ixpéhualltia. nítla, tecuitlahuilcalaquia.*
 Invasión. *teixpéhualliztli. tlacuillahuilcalacóni.*
 Invasor. *teixpéhualliani. tecuillahuilcaláqui.*
 Inventar. *ni, tlatlalia. nítla, yocóya. nítla, nextia. nítla, piqui. nítla, yollo-teokúia.*
 Inventada cosa así. *tlatlatílli. tlayocóxtli. tlanextílli. tlapictli. tlayoltecohúlli.*
 Invención tal. *tlatlatiliztli. tlayocoyaliztli. tlapiquiliztli. tlanextiliztli. tlanextílli.*
 Inventor de esta manera. busca industrioso.
 Invernarse, tener invierno. *ni, tonalquíza.*
 Inver al, cosa de invierno. *tonallucáyotl. tonalcáyotl. tonálc mochíhua.*
 Invernal fruta. *tonalzápottl. tonalxócoll.*
 Invernal mazorca de maíz tierna. *tonulílotl.* Y así de los demás.
 Invertir las cosas. *ni, tlamantzoniqué-tza.*
 Inversión así. *tlamantzonquetzállotl.*
 Investigación. *tlatolaxiltíllotl.*
 Investigador. *tlatolaxiltiáni.*
 Investigar. *ni, tlatolaxiltia.*
 Invierno. *tonálc.*
 Inviolablemente. adv. *anteahuilquixtiliztica.*
 Inviolable. *anteahuilquixtíllotl.*
 Invisible. *ahuelitíloc.*
 Invisiblemente. adv. *ahuelittaliztica.*
 Invitación á banquete. *nequalonnotzalóni.*
 Invitar así, *nítla, qualonnotza.*
 Invitación, en general. *tecaonnotzalóni. teaanaliznotzállotl.*

Invitar así. *níte, coanótza, níte, aana-liznótza.*

Involuntariamente. adv. *ancializcōpa.*

Involuntario. *anciáni.*

Invocación. *tlatenamicnotzulóni.*

Invocar. *nítla, tenamicnótza.*

Invulnerable. *antecōcoc.*

Inyección. *nepahyacahuitzmínillotl.*

Inyectar. *níte, pahyacahuitzmína.*

Iracundo. *ayohuiquálan.*

Iracible. *quálan.*

¶ Ir. *ni, áuh, ni, yatíuh.*

Ir en procesión ó andar á la redonda. *nítla, yahuulōa.*

Ir derecho á alguna parte. *nítla, melá-hua. nítla, melauhtíuh.*

Ir tentando con las manos. *nítla, matocatlíuh. nítla, matemotíuh.*

Ir á alguna parte sin temor ó empacho de cosa que haya mal hecha y con cara descubierta. *átle nic, mamattíuh. átle nic, macattíuh. átle yc nino, tequípachotíuh.*

Ir alguno junto á mi. *notlanycattíuh. nó-tloc yacattíuh. nech huicattíuh.*

Ir en compañía de otro *nícno, huical-tia.*

Ir atropellados. *tipepexocattíuh.*

Ir con tiento. busca ir despacio.

Ir todos juntos sin faltar ni guno *toutot-quítíuh.*

Ir adelante. *níte, yacantíuh. níte, yacattítíuh. ni, yacattíuh.*

Ir muy cargada la barca ó carreta *ye-tixtíuh.*

Ir atras. *níte, tzacutíuh. nítla, teputz-huá.*

Ir de prisa. *n, iciuhtíuh. n, ihuictni. n, cuhtéhua. ni, chiltoniquíza.*

Ir despacio. *iyulicniáuh. ni, pepoyocattíuh.*

Ir fuerte el río. *totoca in atl. xaxamattíuh. ycovocattíuh. tetcutca.*

Ir por agua. *non, atlacutíuh. non, atla-cuiz.*

Ir á lugar. *ōmpa ni, áuh.*

Ir por vueltas á alguna parte rodeando. *nítla,ocolōa. nítla,ocolotíuh.*

Ir por leña. *ni, quaquahuitíuh.*

Ir por madera. *nítla, huilanatíuh.*

Ir por yerba. *ni, zacapitíuh. ni, xíuh-cuitíuh.*

Ir por trigo ó maíz. *ni, tluotzacattíuh. ni, tlaolcuittíuh.*

Ir creciendo ó aumentándose alguna cosa. *macoquetztíuh. hualactíuh. tlu-pihuixtíuh.*

Ir á llamar á alguno. *níte, notzattíuh.*

Ir á pié. *nítla, cxípanhuá.*

Ir deteniéndose. *nino. telquetztíuh.*

Ir á ver. *níte, itlattíuh. ni, tlachiattíuh.*

Ir á ver frecuentemente. *níte, iyttattíuh. ni, tlatlachiatíuh. non, tlalchía. nónte, ytta.*

Ir tentando con los pies. *nítla, cxitemotíuh.*

Ir á ver otra vez. *yen océppa nónte, itta. yen océppa non, tlachía.*

Ir tentando con las manos. *nítla, matemotíuh.*

Ir por sus pies, ó ir á pié. *n, icxinené-mi.*

Ir así frecuentemente. *n, icxinentia.*

Ir por debajo. *tláni, ni, quíza. tláni ni, nenémi. tláni ni, áuh.*

Ir de esa parte del monte. *tlatepútzco ni, yáuh.*

Ir de esa parte del mar. *ateputzco ni, yáuh.*

Ir de esa parte del río. *n, apáno. n, ic-xipáno.*

Ir á recibir ó esperar á alguno. *níte, namiquittíuh.*

Ir pronto y con cuidado. *ni, nematcayáuh. ni, nematcatotōca. ni, nemat-caicíuhtíuh.*

Ira arrebatada. *qualantíhuechiltzli. qualantíhuetziltzli. qualantiquizaliltzli. pozontíhuetziltzli. ayóhuiqualaniltzli.*

Ira envejecida. *huécauh qualaniltzli. huécauh qualantinemiltzli.*

Ira de Dios. *teoqualaniltzli. yquulaniltzin totecuyo Dios. ytlahuéltzin in Dios.*

Ira súbitamente, lleno de. *ayóhui qualanini ayóhui pozonini. ayóhui tlahuelcuini. ayóhui momocihuáni.*

Iris arco. *cozamálotl.*

Irregular. *anahuatlípiani. atlalalilizpiani.*
 Irregularidad. *anahuatlípialitzli. atlalalilizpialitzli.*
 Irregularmente. adv. *anahuatlípialitztica. atlalalilizpialitztica.*
 Irremediable. *antlayectillo.*
 Irremediablemente. adv. *antlayectiliztica.*
 Irreprensible. *atlé iyóca.*
 Irreverencia. *anteixtiliztli. anteixtíllotl.*
 Irreverente. *anteixtini. anteixtíqui.*
 Irrevocable. *antlatecpanquixtoc.*

Irrisión. *tecahuetzquilitzoll.*
 Irrito, nulo. *inayacpatlyo.*
 Isla, tierra cercada de agua. *hucyapan-catlálli. huevapanca allepetlálli. anepantlacaallepetlálli. tlalhuáctli.*
 Itinerario. *neotlimachitlon. neotlinezcayotilon.*
 Izquierdo, lado ó lugar. *puchmánca. opuchmánca.*
 Item, conj. *oc ihuan. oc noihuan. yequéne.*
 Izquierda mano. *topáchma. opuchmáitl.*

¶ DE LOS QUE COMIENZAN EN J.



Jabalí, puercosilvestre. *quaúh-tla oquichcoyámetl.*
 Jabonadura. *tlaanolhuilitzli. tlaamollaliliztli.*
 Jabon. *amúlli. tlapacóni.*
 Jabonera. *amullcáxill.*
 Jabonero, que lo hace. *amulchihqui.*
 Jabonero, que lo vende. *amulnamáccac.*
 Jacobinismo. *tétloc moquetzantlahuelitzli. tétlloc moquetzantlailihuiltzli.*
 Jacobino. *tétloc moquetzantlahuèle. tétlloc moquetzantlailihuiltiani.*
 Jactancia. *nechachamahúlon. netlaniztílon.*
 Jactancioso. *mochachumahuáni. moltanitzqui. moltanitziani.*
 Jactarse. *nino, tlanitztia. nino, chachamáhua.*
 Jaculatoria, oración. *tatlalauhtóntli.*
 Jadeante. *ohuicaihiyotíni.*
 Jadear. *ohuica nin, ihiyotia.*
 Jaz, adorno de animales. *yulqūmahuizcencahuálon.*
 Jaharrar. *nítla, tepanixmána.*
 Jaharro, acción de jaharrar. *tatepanixmandáz.*
 Jalar ó tirar de alguna cosa. *nítla, tilána.*
 Jaldre. *cuzticapétzli.*
 Jalea. *necutlachichihualátic.*
 Jaletina. *necutlachichihualpítzac.*

Jaltomate. *xaltómatl.*
 Jallulo. *tlaxcalatlchuatzálli.*
 Jamás, nunca. *ác. aquéman.*
 Jamón pernil. *pitzometzhuatzálli.*
 Jaqueca. *quatonehuálic.*
 Jáquima de bestia. *mazatenmécatl.*
 Jara, vara conocida. *tlácoll.*
 Jarabe medicinal. *necupátli.*
 Jarana, bulla. *chachalaquíztli.*
 Jaranear, hacer bulla. *ni, chachalaquíta.*
 Jarano, sombrero ancho. *nequacchualpaltáhuac.*
 Jaraqui, sitio de recreación. *nececoltilyan.*
 Jardín. *xochítla. xoxochítla. xoxochitlútlí. xuchitēpancálli. xuchichinancálli.*
 Jardinero, el que lo beneficia. *tepancálcatl. xuchitēpancálcatl. xuchipíxqui.*
 Jareta, costura. *tlacuelpacholtzúntli.*
 Jarra. *apilólli.*
 Jarretera, ligas con hebilla para las medias. *metzneitpilon.*
 Jarrillo. *apilóntli. tecontēpilon. tecontóntli. huicóntli. huicóltzintli. huicóltepilon.*
 Jarro cualquiera. *apilólli. huicólli.*
 Jarrón, adorno de iglesia ó de casa. *apilolcencáhuac.*
 Jasar. *níte, xoxótlá. níte, tetéqui.*
 Jasadura. *te-xoxollalitzli. tetetequilitzli.*

Jasador. *texoxotláni. tetetequini.*
 Jaspe en general. *tecpacucúlli.*
 Jaspear con pintura. *ni. tlapaltzitzicuin-
 nia.*
 Jaspeado así. *tlapaltzitzicuinílli.*
 Jaspe tal. *tlapaltzitzicuin.*
 Jaspear en madera. *ni. quauhtzitzicui-
 nia.*
 Jaspeado así. *quauhtzitzicuinílli.*
 Jaspe tal. *quauhtzitzicuin.*
 Jaula. *quauhcalli. tototlcalli.*
 Jaulita. *quauhcallóntli.*
 Jaula de fierro. *tepuscállí*
 Jaulita de fierro. *tepuscaltóntli.*
 Jefatura política. *hueyaltepenahuatílb-
 yan. hueyaltepenahuatcállí.*
 Jefe político. *hueyaltepenahuatqui. huey-
 altepenahuatíni.*
 Jéme. medida. *cemízitli. cemízitli.*
 Jerarca. *teupixtlatocapílli.*
 Jerarquía. *teupixtlatocapíllotl.*
 Jerárquico. *tlatocatechpoúhqui.*
 Jerga. *tequitilmátlí. huapáhuac. ichca-
 tilmátlí.*
 Jergón. *zacaquachpepéchtli.*
 Jerigonza. *antlacacóni.*
 Jeringa ó lavativa, necesaria. *tepama-
 cóni. tetzinpamacóni.*
 Jeringar, aplicar la necesaria. *níte. tzin-
 pamáca.*
 Jesucristo. lo mismo, ó *teoipítzin.*
 Jeta, semblante sañudo. *ixconquálan.*
 Jeta, estar con tanta. fr. fam. *ixconqua-
 lántic.*
 Jiba, corcoba. *ytepútzo.*
 Jiboso, corcobado. *ytepútztic.*
 Jícara. *xicállí. xicaltcómátl.*
 Jícote. *xícotl.*
 Jicotera. *xicohuáyán.*
 Jinete. *qualmocentlaliáni.*
 Jinetear. *ni. qualmocentlalia.*
 Jira campestre. *milltlaquílli.*
 Jirimiquotear, sollozar, *ni. tzotzonóca.*
 Jirón de ropa. *centlatzayántli.*
 Jirón que se añade á la vestidura. *lla-
 tlaquechíllotl. tloaquíllotl. tlacoya-
 huáton.*
 Jitomate. *xitómátl.*

Jocoque. *chiyahuacaxócoc.*
 Jocosamente. adv. *texochtilíztica.*
 Jocosario. *texochnemálhuic.*
 Jocosidad. *texochtilíztli.*
 Jocososo. *texochliáni. texóchtin.*
 Joglería, regocijo. *papáquiltzli. papu-
 quíllotl.*
 Jonuco. *mixtecomacaltéchtli.*
 Jopo, interj. fam. ¡fuera de aquí! ¡largo de
 aquí! *callampaxia.*
 Jornada de un día. *cemilhuinenemilí-
 tli.*
 Jornal, precio del trabajo de un día. *ce-
 milhuítaxtláhuil.*
 Jornal pequeño. *tlaxtla huiltóntli.*
 Jornalero, el que lo gana. *motetlaque-
 huáltiáni.*
 Jorco, baile licencioso, indecente. *mix-
 tlapalnetótilon.*
 Joroba, corcoba. *ytepútzo.*
 Jorobado, corcobado. *ytepútztic.*
 Jorobar, jeringar, molestar. *níte. yollí-
 tlacóca.*
 Jorongo. *tlatlá pacholóni.*
 Joven. *omácic telpáchtli. centlacolhue-
 huetíni.*
 Jovial. *yuhquízpaquíni.*
 Jovialidad. *yuhquízpaquíllotl.*
 Joya. *teocuitlacúzcatl. acuiloxóchtli.*
 Joyería. *teocuitlacuzcanamacóyan.
 acuiloxochnamacóyan.*
 Joyero, que vende joyas. *teocuitlacuz-
 canamacac. acuiloxochnamacac.*
 Juanete. *xopilonquízac.*
 Juanetudo. *xopilonquízqui.*
 Jubilar. *nítla. enelítia.*
 Jubilado. *mollacnelílli.*
 Jubilación. *tetlacnelíllotl.*
 Jubileo, año de remisión. *tetlapopol-
 huítz xihuil.*
 Júbilo, alegría. *paquíllíztli. paquíllotl.*
 Jubetero, sastre que hace jubones. *lla-
 cuipíltzánqui. tlacuipilchihqui.*
 Jubon. *tlacuípílli.*
 Judas, alevoso. *temactecahuáni.*
 Judiada, acción inhumana. *atlacáyottl.*
 Judiada, Incro excesivo. *tlancuítolpá-
 na.*
 Judía. *cihuaxotto.*
 Judío. *xotto.*

Judaica cosa. *xotiáyotl. xotiocáyotl.*
 Judicatura. *tlatzontequiliztli.*
 Judicial cosa. *tlatzontequiliztli ytechpó-hui.*
 Judicialmente. adv. *tlatzontequiliztica.*
 Juego de palabras. *camunallutólli. ahuiltatólli. tentlamáchitli. huetzquiztlatólli.*
 Juego de veras y no de burlas. *netlatlaniliztli.*
 Juego de placer. *neahuiltiliztli. neahuiltióni.*
 Juego de fortuna. *patólli. amapatólli.*
 Juego de ajedrez. *quauhpatólli.*
 Juego de pasa pasa. *tetlachichihuiliztli. teixcuepuliztli.*
 Juego de bolos. *nequauh momotlállotl. nequauh momotláloni. nequauhtelolohuáton. nequauhtelomimihuilóni.*
 Juego de pelota con la mano. *nematotopehuiztli. nematopehuiloni. nematopayolhuiztli. nematopayolhuilon.*
 Juego de pelota con las nalgas. *ollamaliztli. ollamállotl.*
 Juego de pelota con las rodillas. *netetemihuiliztli. netlanquatemihuilón.*
 Juego de pelota. el lugar. *nematotopehuulóyan.*
 Juego con flores en lugar de pelota. *noxochitlaxiliztli. neccencatohuiliztli.*
 Juego de dos ó tres pelotas. *tapayollalaztli.*
 Juego de naipes. *amapatólli.*
 Juegos de mirar. *tlachialmahuizotl. tlachialyeyécol.*
 Juego de pelea. *neyayaotlahlóni.*
 Juegos á caballo. *mazapán neahuiltión mazapán netlallalólon.*
 Juego de cañas. *nemimihuiliztli.*
 Juego para desenojarse. *necllelquixtílon. nequalunquixtílon.*
 Jueves. lo mismo. ó *icmucuilhuilt.*
 Juez. *tlatzontequiliáni. topile.*
 Juez de los edificios. *tetzotzoncallatzontequini. tluxtlahuilyeycoáni.*
 Juez de los ladrones. *ychtéca tlatzontequiliáni.*
 Jugada de travesura. *neahuiltiz.*
 Jugada, como acción mala. *aqualyechihuilón.*

Jugar juego de fortuna. *ni patóla n. omipatóla n. amapatóla.*
 Jugador así. *patóáni. omipatóni. amapatóni.*
 Jugar el palo con los pies. *ni. quauhilacatzóla.*
 Juego así. *quauhilacatzoltzli.*
 Jugar los niños, juntando tierra ó cascajos. *ni. tlullotinémi. ni. tapalcayotinémi.*
 Jugar dando tierra al que pierde. *ni. tlatlulqualtla.*
 Jugar bolo ó bolos. *nino. quammomólla. nino. quauhtelolohuta. nino. quauhtelomimihuilota.*
 Jugador tal. *mogquammomotláni. moquauhtelolohuáni.*
 Jugar la pelota con lo mano. *nino. matotopéhuta.*
 Jugador así. *momatotopehuáni.*
 Jugar la pelota con las nalgas. *n. olláma. nin. ollamía.*
 Jugador así. *ollamáni. teollamiáni. ollánqui.*
 Jugar con flores. *nino. xochitlaxitla. nino. cecencatolhuía.*
 Jugador así. *moxochitlaxiliáni. mocecencatólhui.*
 Jugar con dos ó tres pelotas. *ni. tapayollaláza.*
 Jugador así. *tapayollalázqui.*
 Jugar á los naipes. *n. amapatóla. nin. amapatohuía.*
 Jugador así. *amapatoáni. amapatohuidáni.*
 Jugar, poniendo el dinero que en varias jugadas ha ganado el contrario para desquitarlo. *óppa ixquich ni. cenquiza. ic ni. cenquiza.*
 Jugar. *tlatlamúti. cacamanalóla. tetlahuchuetzquiti. teitotiáni. tlatlaxóchti.*
 Jugo. *áyull. tlapátzquilt.*
 Jugo de carne. *nacááyo. nacapátzquilt.*
 Jugosa cosa. *áyo. ayóyo. ayoxaxuhúctic.*
 Jugete para niños. *chayclahuiltílon.*
 Jugete, chanza ó burla. *tlatolhuetzquiltílon.*
 Juguetear. *ni. pacahuiltía.*
 Juguetón. *pacahuiltíni.*

Juicio. *teltlatzontequiliztli. teltlatzontequilóni.*

Juicio, entendimiento. *ititlacacóni. ititlacaquiliz.*

Juiciosamente adv. *nemalhuilóca.*

Juicioso. *nemálhuic.*

Julio lo mismo, ó ic *chicóntel méztli.*

Junco, ignorante, nécio. *atlematini. axnaquimámat.*

Junco delgado. *xumálin.*

Junco grueso y largo. *oztopilin. tolmi-milli. iztactólin.*

Juncia ó espadaña. *atólin. itzótólin. tólli. túlli.*

Junio lo mismo. ó ic *chicuácem méztli.*

Junta en general. *tlacatecpichon. tlacanechicon.*

Juntar algo. *nítla. nechicóca. nítla. centtalla. nítla. oblóca. nítla. tecpichóca. nítla. tepcuhtitlalia.*

Juntada cosa. *tlanechicólli. tlacentlatilli. tluololólli. tlatecpichólli. tlapeuhtitlatilli.*

Juntar varias cosas en una. *nítla. cetilia.*

Juntarse carnalmente el varon con la mujer, fornicar. *tétech n. áci. nite. nepanóca. nite. téca. nite. tzincatcui.*

Juntamiento así, ó concurso carnal. *te-techaciliztli. nenepanoliztli. tezincucuiliztli. teneneltamanitilóli. teneneltamanitilóni.*

Juntar ó allegar una cosa con otra. *nítla. netechpachóca.*

Juntada cosa así. *tlanetechpachólli.*

Juntador tal. *tlanetechpachóni.*

Juntamiento así. *tlanetechpacholiztli.*

Juntarse la gente. *mo. téca. mo. tecpichóca. tecpicháhuic. cenquítza. mo. centtalla. mo. nechicóca.*

Juntamiento así. *netequilliztli. netecpicholiztli. netecpichahuiliztli. cenquizalitzli. necentlatiliztli. nenechicoltzli.*

Juntarse los ríos. *mo. nepanóca in átl. cetia in átl.*

Juntamiento de ríos ó aguas. *anepanóliz.*

Juntamiento de naciones. *tlacanechicólli. tlacanechicólin. coatláca. nepanpantlulláca.*

Juntar ó unir una cosa con otra, *nítla. netechpachóca. nítla. netechtlalia. nítla. netechzalóca. nítla. namictia. nítla. nepanóca. nítla. centetilla.*

Juntura ó unión así. *tlanetechpacholiztli. tlanechtlatiliztli. tlanechzaloliztli. tlanechnamictiliztli. tlanepanoliztli. tlacentiliztli.*

Junta ó unión de dos ríos. *ycétca in óme atóyatl. ynepaniuhca in óme atóyatl.*

Juntas estar dos ó más cosas. *cépan cá. ihuan cá.*

Juntamente. adv. *cén. cépan. zancén.*

Juntar las manos. *nino. manepanóca.*

Juntar los semblantes. *tit. ixnamiqui.*

Juntarse los ancianos al casamiento. *huchuetthua.*

Junto con otra casa, tocándola. *moquanamiqui. moquamina. moquazalóca.*

Juntura así. *nequanamictiliztli. nequazaloliztli.*

Junto á mí, conmigo. *nóltlan.*

Junto p. irreg. *netechpachon.*

Jurado, la persona. *tecutláto. tecutlatóni.*

Jurado popular. *teltlatzontequililatólli.*

Jurador, el que jura. *teltlatquáni.*

Juramentado. *moteoixpannelitólli. moteoixpannellitli.*

Juramento. *neteoixpannelitóliz. netcoixpannellitoll.*

Jurar, hacer juramento. *ni. teoixpannelitóca. ni. teoixpannellitia.*

Jurar falsamente. *ni. tlapicteoixpannelitóca. ni. tlapicteoixpannellitia.*

Jurídicamente, adv. *teltlatzontequiliztica.*

Jurídico. *teltlatzontequilillo.*

Jurisdicción. *tlapacholiztli. tenahuatiliztli.*

Jurisdiccional. *tlapachólli. tlanahuatilli.*

Jurisperito. *tenahuatilmátqui.*

Jurisprudencia. *tlanahuatilmematiliztli.*

Justar. *mazapán ni. teixili. mazapán nite. tlalochnamítqui.*

Justa así. *mazapanteixiliztli. mazapannellalochnamiquiliztli.*

Justa cosa. *quinamiqui. neneuhqui. cáci*

justamente adv. *melahudca.*

Justicia. *tlamelahuacachihualiztli. tlamelauhacachihuálon.*
 Justiciero juez. *tetlatzontequiliáni. tetlatzacuultiani. chicahuacatlaztontequini.*
 Justiciar, hacer justicia. *níte. tlatzacuultia. níte. tlahiyohuilita.*
 ustificación, santificación. *nequaltitztli. neyectiliztli.*
 Justificarse, santificarse. *nino. qualtilia. nino. yectilia.*
 Justificación, prueba convincente. *tlaneltililiztli. tlaneltililizzotl.*
 Justificadamente. adv. *tetlatzacualtilizica.*
 Justificado, sincerado. *nequalittitli.*
 Justificante ó justificativo. *nequalittitlon.*
 Justificarse, sincerarse. *nino. qualittitla.*
 Justificar, asegurar ó probar alguna cosa. *nítla. nelnezcayotla.*

Justa venir una cosa, que es nueva ó nada falta. *onéhua. hueláci. huelonéhua.*
 Justo, hombre recto y de buena conciencia. sing. *melauihcanemilice. qualnemilice. yecnemilice.* plur. *melauihcanemilicéque. qualnemilicéque. yecnemilicéque.*
 Juzgar. *níte. tlatzontequilia níte. tlatlatilia.*
 Juzgado, el hombre ó la cosa. *tlatlatzontequilitli. tlatlatlatlilitli.*
 Juzgado, en general. *tlatzontequilóyan.*
 Juzgado eclesiástico. *teupixtlatzontequilóyan.*
 Juzgamundos, murmurador, criticón. *te-teputzitoáni. teicaniloáni.*
 Juvenil. *tefpúchoc.*
 Juventud. *tefpúchyotl.*

DE LOS QUE COMIENZAN EN L.

Lábaro. *quachpánlli.*
 Labio. *ténlli. tenxipállli. toten. totenxipal.*
 Labor de tierra. *climiquiliztli. tlaayliztli. tlalchihualiztli. cuenchihualiztli.*
 Labor, trabajo. *téquilt.*
 Labor de mujeres. *cihuatéquilt.*
 Labor ó dibujo. *tlatlilanaliztli.*
 Laboratorio. *tlamantlaneltilóyan.*
 Laboriosamente, trabajosamente adv. *tequiyóca.*
 Laboriosamente, penosamente. adv. *tetlahiyohuilita.*
 Laborioso, penoso. *tetlahiyohuiliti.*
 Laboriosidad, trabajo. *tequitiliztli.*
 Laborioso, trabajoso. *tequityo.*
 Labrar tierra. *n. climiqui. ni. cuenchihuaní. tlalchihua. ni. tlaáy.*
 Labrada tierra. *tlaelimictli. tlaucenchihuitli. tlalchihuitli. tlaáxtli. tlatláxtli.*

Labrador tal. *climiquini. tlaáyni. cuenchihuaní. cuenchihuitqui. tlalchihuitqui. climicqui. tlaáxqui.*
 Labrar la tierra con coa, ó pala. *nítla. huicná.*
 Labrada tierra así *tlahuicuüllí.*
 Labrador tal. *tlahuicuaní. tlahuicuitqui.*
 Labrar la tierra de nuevo, abriéndola. etc. *ni. zacamóca.*
 Labor de labradora. *tlamáchtli.*
 Labrada cosa así. *tlamácho.*
 Labradora así. *tlamachihuaní.*
 Labrador rústico. *millácatl. millatlécatt. milpanécatt.*
 Labrador como yo. *nomillacápo. nomillacacituh.*
 Labranza de tierra, el arte. *climiquiltzli. tlalchihualitzli. cuenchihualizzotl. climiquiltzotl. millacáyotl.*
 Labrarse el cuerpo como moro. *nin. icuiliba.*
 Labrada cosa ó cortada á manera de triángulo. *tlachiquinaltéctli*

Labrar de aguja. *nítla, íxanquía*.
 Labriego. *millácatl*.
 Lacáyo. *xolotilmuteletlayecólti*.
 Lacerar, adornar con lazos. *ní, tzoahuaz-
 mahuichichítíhua*.
 Lacerado, desdichado. *nenquízáni*.
 Lacerar poniendo á uno en mal. *níte, pinahuiztlalítla*.
 Lacería, conjunto de lazos. *tzoahuazce-
 tiliztli*.
 Lacería miseria. *tzotzocáyotl, tzotzoca-
 páyotl, teoyehuacáyotl*.
 Lacerado así. *tzotzócaltl, tzotzocápa, teoyé, teoyéhua*.
 Lacio ó marchito. *cueltúhqui, zotláct-
 tic, cocóxqui*.
 Lacónicamente. adv. *tepitoyotica*.
 Lacónico. *tepitóyo*.
 Laconismo. *tepitóyotl*.
 Lacerimable. *choquízco, yxayóyo*.
 Lactancia. *chichitíllotl*.
 Lacticio. *memeyalucencahuálli*.
 Lacustre, lo que pertenece al lago ó la-
 guna. *hucyatézcac*.
 Ladera de cuesta. *tépetl yxíllan, tefe-
 xillántlí*.
 Ladear. *níte, yomólla*.
 Ladería. dim. *tepeixlahuatóntlí*.
 Ladilla. *yxocullí, yxtamazolicihuiztli*.
 Ladinamente. adv. *nahuatlátotica*.
 Ladino. *nahuatláto, teltlatolmatíni, ní-
 huatl*.
 Lado derecho ó manderecha. *mítzcac, moyeccámpa*.
 Lado, costado. *no yomóllan, yomóllán-
 tli*.
 Ladearme. *nacácic nino, téca*. y el que
 esta hechado al lado.
 Ladearme estando en pie. *nino, malacachó-
 a, nino, cuépa*.
 Lado diestro ó siniestro. *totzácúco, ytz-
 cálli, mítzcac*.
 Ladrar los perros. *nítla, huahualóa, ní, nanálca, nítla, huahuáltza*.
 Ladrar con otro. *téhuan nítla, huahua-
 lóa, téhuan nítla, huahuáltza, té-
 huan ní, nanálca*.
 Ladrar contra otro. *níte, huahuáltza, níte, huahualóa, níte, nanálca*.
 Ladrado de perros. *tehuahualtzalitzli, tlahuahualtzalitzli, tlunanaltzaltzli*.

Ladrar por diversas partes. *nohuicám-
 ni, tlahuahualtzatinémi, nohulan ní-
 tla, nanaltzatinémi, nohuicám ni, tlahuahualóa*.
 Ladrillo de barro cocido. *xamixcálli*.
 Ladrillería ó ladrillera donde se hacen. *xamixcalcopinalóyan, xamixcal-
 chihualóyan*.
 Ladrillado suelo. *tlaxamixcaltéctli, tlu-
 xamixcálmántlí*.
 Ladrillar el suelo. *nítla, xamixcálmá-
 na, nítla, xamixcaltéca*.
 Ladrón escondido. *ychtécqui, ychtequi-
 ní*.
 Ladrón público. *tellacuicuilíáni, teltla-
 tlalochtiáni, teichtucamictiáni, teltla-
 cencuiliáni*.
 Ladrón de las rentas públicas. busca
 hurtador.
 Lagañas. *nixcuicuitl, yxcuicuitlall, yx-
 cuiltall*.
 Lagaños tener. *n, íxcuítla*.
 Lagañoso. *yxcuicuitlac*.
 Lagar, donde pisan uvas. *xocomecaque-
 quezalóyan*.
 Lagar de viga. *xocomecařatzcóyan, xo-
 comecařatzcalóyan*.
 Lagarto. animal. *quauhcuetzpálin, texi-
 xincóyotl*.
 Lagarto ponzoñoso. *acaltetépon*. Escor-
 pión.
 Lagarto grande del agua. *acuetzpálin*.
 Lagartija. *cuetzpálin, tópitl, tořitzin*.
 Lagartija otra de larga cola. *tecohutxin*.
 Lago de agua. *hucyatézcatl*.
 Lagotear. fr. fam. *níte, tlaltacaahuilóa*.
 Lagotería. *teltatlacaahuiloltzli*.
 Lagoterio. *teltatlacaahuilóáni*.
 Lágrima que cae de los ojos. *ixáyotl*.
 Lágrima pequeña. *ixáyotóntlí*.
 Lagrimal del ojo. *tivxómul, tixcuilchil, tixtencuilchil*.
 Laguna ó lagunajo. *hucyatézcatl*.
 Laical. *altepeltlacáyo*.
 Laico. *altepeltlácatl*.
 Laja, piedra llana y lisa. *teřetlínqui*.
 Lambarero, adulator. *techachamahuí-
 ní*.
 Lambrija, persona muy flaca. *huihuix-
 qui*.

Lamedor que lame el doliente. *tlachichihuahucupátlí. tlattlaciznecupátlí.*
 Lamentable. *techócti.*
 Lamentablemente. adv. *techóctica.*
 Lamentación ó lamento. *telhuocolteixpantluliliztli.*
 Lamentar. *ni. tlaocolteixpantlalilla.*
 Lamentarse. *nino. tlaocolteixpantlalli.*
 Lameplatos. *xochtlaquáni.*
 Lamerón. *moxochipoloáni.*
 Lamer. *nítla, papalóa. nítla. ixnene-pilhuúa nítla. ixtetzcalóa.*
 Lamida cosa. *tlapapalólli. tlaixnene-pilhuúlli. tlaixtetzcalólli.*
 Lamedura, obra de lamer. *tlapapaloliztli. tlaixnene-pilhuúliztli.*
 Lamerse. *nino, papalóa.*
 Lamedura así. *nepapalóliztli.*
 Lamer á otro. *níte, papalóa.*
 Lamedor así. *tepapalóáni.*
 Lamedura de esta manera. *tepapaloliztli.*
 Lámina lisa de fierro. *tepuzpetlaxpetláncui.*
 Lámina acanalada. *tepuzpetluhuacalólli.*
 Lámpara. *tezcaocacálloll. ococalloll.*
 Lámpara de colgar. *tlaxextilpécáyac.*
 Lamparones. *quechpalaniliztli.*
 LampiÓN. *hueyocacálloll.*
 Lampiño. *tlalhuútic.*
 Lampreo. *mixtecomácyo.*
 Lana de ovejas. *ichecatómítl. ichcatzómill. tzómill. tómill.*
 Lana de cabras ó pelote. *tentzonichecatómítl. quaquahhtentzontómítl.*
 Lana gruesa. *chamáhuac ichcatómítl.*
 Lana merina. *yamáncui ichcatómítl.*
 Lana sucia. *tlaillo ichcatómítl. antlapáctli. ichcatómítl.*
 Langosta de la mar. *acáchatl.*
 Lanza. *tepuztopílli.*
 Lanza con recatón. *tlatzintepuzotílli. tepuztopílli.*
 Lanzada, herida. *tlaxílli. tlatepuztopíllhuílli.*
 Lanzadera de madera. *quauhacallón-tli.*
 Lanzadera de fierro. *tepuzacullóntli.*

Lanzadera de tejedor. *pácyo acallón-tli.*
 Lanzar á otro ó hecharlo. *níte, totóca.*
 Lanzador tal. *tetotocáni.*
 Lanzamiento así. *tetotocaliztli.*
 Lanzar ó retirar de sí algo. *nítla, topé-hua. nítla, ixicquétza.*
 Lanzada ó retirada cosa así. *tlatopeh-tli. tlaixicquetzálli.*
 Lance echar. *nítla. mátlatláza.*
 Lance así. *tlamatlallazalíztli.*
 Lance, riña. *tlahuehnamiquíztlí.*
 Lancear, herir con lanza. *ni. tepuztopilcóba.*
 Lancero. *yaotopíllatquini. yaotopíllhuíca.*
 Lancha. *acalconcocalocóni.*
 Lanchero. *acalcotlacunyacóngui.*
 Lancera en general. *tezohuáni. teiltzminatóni.*
 Lanzuela, pequeña lanza. *tepuztopíllón-tli.*
 Landre que mata en pestilencia. *temáuh. ayohuitemicti cocoliztli.*
 Landres del cuello. *quechtlatlaólloll. toquechtlatlaólló.*
 Lánguidamente. adv. *zotlactica.*
 Languidez. *tlazotluhuúliz*
 Lánguido. *zotláctic.*
 Lanilla. *tomillahquitílli. ichcatilmí-ton.*
 Langosta. *chapúlin. acachapúlin. acáchatl.*
 Lanudo. *pácha. puzóltic óllo.*
 La otra vez, ó lo que la otra vez. *yn océppa. yn océppa.*
 Lapa ó flor de vino. *yyxpoxcáuhca yn vino. yyxtzotzoliúhca yn vino.*
 Lapicero. *quauhhtlacuilolcálli.*
 Lápida en general. *tellatecpanicuiloni.*
 Lapidario. *texínqui. tellapánqui.*
 Lapidario de piedras preciosas. *tlatéc-qui. chalchihuíximátqui.*
 Lapídeo. *téyoc.*
 Lapiz. *quauhhtlacuilolóni.*
 Lapo. *tlatepíniliztli.*
 Lardar. *nítla, chidhua.*
 Largo, liberal. *uqúitellazomacaniyá-xca. teltaocoliáni. teltauhitiáni.*
 Largueza así. *atellazomaquíztlí. teltau-colíztlí. teltauhitíztlí.*

Largamente ó liberalmente. *atetzazomaquilitzica. tetlanhtiliztica.*
 Largo. *huéyac. quauhíic. hueltlátzic. ánguic.*
 Largura longitud. *huéyacáyotl. quauh-ticáyotl. hueltlátzicáyotl. huiltlatzti-cáyotl.*
 Laringe. *tuzcapánólon.*
 Lasca. *tecotóntli.*
 Lascivamente. adv. *ahuilnemiliztica.*
 Lascivia. *ahuilnemiltzli. ahuilnemiliz.*
 Lascivo, lo que pertenece á la lascivia. *ahuilnéntoc.*
 Lascivo, el que tiene este vicio. *ahuil-nénquic.*
 Lasitud, desfallecimiento. *mauhcazo-tlahuultzli.*
 Lastar, pagar por todos. *nítla. cemmá-ma. nítla. comololóa. nótech tzópi. nite. cuiltlatzacuítla.*
 Lastar, pagar por misólo. *ni, tlaxtláhua. ni. tlatzáqua.*
 Lástima. afecto de compasión. *tecatlaocoyátliz.*
 Lástima, quejido, lamento. *tetlaocolteix-pantlulliz.*
 Lastimar, hiriendo. *nite. cocóa. nite, tla-cocoltia.*
 Lastimar, agraviando. *nite, tolinia.*
 Lastimero. que mueve á compasión. *te-catlaoocáyac.*
 Lastre. *tezóntli.*
 Lastre de la nave. *acaltétl tlutilincate-cóni.*
 Lastrar la nave. *nítla, acaltetéma. ní-tla. tilincatéca.*
 Lastron. *hueltzónntli.*
 La tarde del día. *teútlac.*
 Latamente. adv. *anquítica.*
 Latente. *tlayanálli.*
 Lateral. *itzédilo.*
 Lateralmente adv. *itzcullica.*
 Latidos, dar el pulso del brazo ó la llaga muy encendida é inconada. *tepecuica.*
 Latidos. *tepecuicátlizli.*
 Latiente. *teécuic.*
 Latigazo. *mecahuítequilo. cueltlaxme-cahuítequilo.*
 Látigo. *mecahuítecon. cueltlaxmecahuí-técon.*
 Latín, lengua latina. *látin tlatoóli.*

Latinidad de esta lengua. *látin tlatoóli. látin tlatozilzli.*
 Latir. *tepecuica.*
 Latitud. *coyahuáltzli. yomotlunyotl.*
 Lato. *coyáhual.*
 Latrocinio público. *tetlacuicuiliztli. tetlatlalochohtiliztli. tetlacencuiliztli.*
 Latrocinio oculto. *ichtequiliztli.*
 Laud, instrumento músico. *mecahué-huelt.*
 Laudable. *tequalito.*
 Laudablemente adv. *tequalitotica.*
 Laurel árbol. *ecapálli.*
 Lauredal, lugar de laureles. *ecapagua-áhtla.*
 Lauro. *tiucauhmahuizanaliztli.*
 Lauto. *temieccatlauhtiani.*
 Lavacaras, adulador. *techachamahuí-ni.*
 Lavacro, el bautismo. *nequatequilóni.*
 Lavar. *ni, tlapáca.*
 Lavada cosa. *tlapáctli.*
 Lavador. *tlapacáni.*
 Lavadero, lugar donde lavan. *tlapacó-yan.*
 Lavadero, lebrillo. *apúztlí. tlapacóni.*
 Lavadura. *atlapác.*
 Lavamanos. *nematequilóni.*
 Lavandero ó lavandera. *tlapacáni.*
 Lavandería. *tlapacóyan. tlapacacálli.*
 Lavativa, ó necesaria. *tetzinpacacóni.*
 Lavatorio. *tetlapácon.*
 Lavatorio de pies. *xopacátliz. icxipacáñ-yotl.*
 Lavar cerro de maguay. *nítla, címaq.*
 Lavar la cara. *nin, ixamía.*
 Lavar las manos. *nino, matequía.*
 Lavar los pies. *nino, cxipáca.*
 Lavar la cabeza. *nino, quatequía. ni-no. quapáca.*
 Lavar la cabeza con jabón. *nin, amo-huía.*
 Lavarse todo el cuerpo. busca bañar.
 Lavar la booa. *nino, camapáca.*
 Lavajo ó lavajal como de puercos. *zo-quítla nemimilólóyan.*
 Lavazas. *tlapacátl. tlapapacátl.*
 Laxación. *yamaztiliztli.*
 Lixante. *yamáztli.*
 Lixar. *níie, yamaztía.*
 Lixar. *nítla, tzoahuía.*

Lazador. *tlatzohuiani*.
 Lazada. *tlatzohuializtli*. *tlaxitomonilpilli*. *tlatzohuazypilli*. *tlatzohuaztlullli*.
 Lazada dar. *nitla*. *xittomonilpia*. *nitla*. *tzohuazilpia*.
 Lazareto. *cocoxcacalli*.
 Lazarillo. *ixpopyacangui*.
 Lazo. *tzohuiztli*.
 Lazo, para tomar fieras. *mazamecatl*. *tequammecatl*. *mazatzohuiztli*.
 Leal persona. *tehuelvolotiani*. *itechmocahuani*.
 Leal cosa. *itechnetlacaneconi*. *itechnehuelvolotiloni*. *itechnecahualoni*.
 Lealtad así. *tetechnehuelvolotiliztli*. *tetechnetlacanequiliztli*.
 Lealmente. *tehuelvolotica*. *tetechnetlacanequiliztica*.
 Lebrada. *cinacamilli*. *tlatextililli*. *cinacatzalli*.
 Lebratilla. *citepion*. *citonli*.
 Lebrer. *itzcuuntli*. *tecuani*. *mazamoni*. *itzcuuntli*.
 Lebrillo grande de barro. *afazyahuilli*. *hucyafaztli*.
 Lebrillo pequeño. *afazyahuallontli*. *afazyahualtepion*.
 Lebruno. cosa de liebre. *ciyoll*.
 Lección del que leé. *temachtilli*. *temachtiliztli*.
 Lección que da el discípulo. *tlapohualiztli*. *nevycocoltzli*. *nemachtiliztli*.
 Lector. catedrático. *temachtiani*. *temachtiqui*.
 Lector. el que leé. *amoxpohuani*. *amapohuani*.
 Lectura. *amoxpohualiztli*.
 Lechada de cal. *tenxmemeyal*.
 Lechera. para servir leche. *memeyalcómitl*.
 Lechería. *memeyalnamacoyan*.
 Lechero. que vende leche. *memeyalnamacac*.
 Leche generalmente. *chichihualáyotl*. *memeyállotl*.
 Lechiga ó féretro. *tlapechmicatocóni*.
 Lecho. *tlapechnecochiloni*. *tlapechnechuilóni*.

Leche generalmente. *chichihualáyotl*. *memeyállotl*.
 Leche dar. *nite*. *chichitla*.
 Lecho ó cama. busca cama.
 Lechón. *coyametepton*. *coyamecónetl*. *pitocónetl*.
 Lechuga lo mismo. *vel*. *quilechúca*.
 Lechuguino. *lechugatécitli*. *tepion*. *lechuga*.
 Lechuguino enamorado. *piltonteyolehuani*.
 Lechuza, ave de la noche. *chiquátlitl*. *chichitli*.
 Leer. *n*. *amapóhua*. *n*. *amoxpóhua*. *n*. *amoxitóba*.
 Leer así a menudo. *n*. *aamoxpóhua*. *n*. *aamoxpóhua*. *naamoxitóba*.
 Leer hasta el fin. *n*. *amapouhcatzonquixtla*.
 Leer otra vez. *yenocépa*. *n*. *amapóhua*.
 Legado del Papa. *santo padre yátlán*. *hucitcopixcatillántli*.
 Legacia así. *santo padre ytetillániz*. *hucytecopixcatillántli*.
 Legado ó manda. *micanenahuatiliz*.
 Legajo. *amatlanetechilpilli*.
 Legal cosa, verídica. *tlanelttoc*.
 Legal persona. *tlanelitoani*.
 Legalidad. *tlaneltilliztli*.
 Legalización. *tlaneltilliztli*.
 Legalmente adv. *neltiliztica*.
 Legalizar. *nitla*. *neltihitla*.
 Legar. *ni*. *miquizecauhthéhua*. *ni*. *micanahuatla*.
 Legislación. *tenemilizhuiapanótl*.
 Legislador. *tenemilizhuiapanqui*. *tenemilizhuiapani*.
 Legislar. *nite*. *nemilizhuiapána*.
 Legista letrado. *tlatzontequiliztlumatinini*.
 Legítima cosa por ley. *huelteáxca*. *hueltelátqui*. *huelteyócauh*.
 Legítimar á alguno. *nino*. *tepillzinttu*.
 Legítimo hijo. *hueltepillzin*. *tlazopilli*.
 Legible cosa. *huclmopóhua*. *huclpohuálo*.
 Legitimación de cosas. *tlanelnezcáyotl*.
 Legítimamente adv. *tlanelnezcayotica*.
 Legítimidad. *tlanelnezcayotiliztli*.
 Legítimo. cierto, verdadero. *nelli*. *tlanelnézqui*.

Lego no ordenado. *atsepellácatl. qui-yahuactlácatl.*

Legumbre. *neapanétl.*

Legua. *cen netialólli. cen necehuilli.*

Ley generalmente. *nahuatilli. tenahuatilli. tlatlalilli. tlatecpanalilli.*

Ley natural. *tlacanahuatilli.*

Ley del pueblo. *atsepelulilli. atsepenuatilli.*

Ley del pontífice. *hueyteopixcanahuatilon. santo padre ytenahuatiltzin. ytlatlaliltzin hueyteopixqui.*

Ley dar generalmente. *nilla, nahuatla. nite, tlululilia. nite, nemilizhuipána. nite, nemiliztecpanilla.*

Ley quitar. *ni, nahuatilpolóa. ni, nahuatilxinta.*

Leído hombre, que leé mucho. *amoxpohuáni. tlamatini.*

Leyenda. *nemiliztlátólotl. nemiliztlacuilólli.*

Lejano. *huehcateititic.*

Lejía. *nexátl.*

Lejos. *huehca. onnechcatica.*

Lejos de la verdad. *niman amonélli.*

Lejos de duda. *huelnélli. zanélli. cen-canélli.*

Lelo ó fatuo. *anixtlámat.*

Lencero, que vende lienzos. *canahuácanamácac. petztica namácac. yamánca namácac.*

Lencería. *canahuacanamacóyan.*

Lendroso lleno de liendres. *acillo. acé-lló.*

Lendrero, lugar de liendres. *aciltitlan. acéltitlan.*

Lendrero, peine para liendres. *acilintziqahuáztli.*

Lenguaje. *cecnitlacatlatólli.*

Lenguaz. *pápal.*

Lengua generalmente. *nenepilli.*

Lengua de fuego. *tlenenepilli.*

Lengua de buey, hierba. *quaquahuexihuit.*

Lengua de ciervo, hierba. *mazaxihuitl.*

Lenguaje propio. *hueltelátol.*

Lenidad. *yamancáyotl.*

Lenitivo. *yamancáni.*

Leno. *tellanóchtli.*

Lenón. *tefpuchtlahuelloc.*

Lentamente, adv. *nehuecahualiztica.*

Lentecerse. *ni, yamanía. ni, cuechá-hua.*

Lentejas legumbre. *pitzáhuac étl.*

Lente, cualquiera. *ixtézcattl.*

Lentes. *ixtezcatzicóni. neyecatzticóni.*

Lentejuela. *tefpuzamaipílo.*

Lentitud. *nehuecahualiztli.*

Lento. *nehuecaúhqui.*

Leñar. *ni, quauhitéqui. ni, quauholó-lóa.*

Leña para quemar. *tlatlalilquáhuill.*

Leña seca para quemar. *huacquitlatlutilquáhuill. quauhhuatzálli. quauh-tizahuatzálli.*

Leña hacinada. *quahquetzálli.*

Leñador que va por leña. *quaquauhqui. quaquáhuic. quauhqui.*

Leño, uno solo. *tlequáhuill.*

León animal. *miztli.*

Leona hembra. *cihuamiztli.*

Leoncillo. *miztóntli. miztepiton. miz-cónell.*

Leonado color. *quauhpichtli.*

Leonino pacto desigual. *motennonotzanipo.*

Leontina de reloj. *tlapoaltepuzmecatónitli. tlapoalmecatónitli.*

Leperada. *ateixittalitzli. ateixittállotl.*

Leperaje. *ateixittamenechicon.*

Lépero. *ateixittáni. ateixittac.*

Lépido. *huelnézqui.*

Lepor, gracia, sal. *tehuetzquitilon.*

Lepra. *tlacocóliz. ehucocoyúliz.*

Leproso. *ehucocóxqui. ehucocóyac.*

Lerdo. *tlatzíuhqui. améhua. quitemmá-ti.*

Lesión, herida. *tlacocólli.*

Letal. *temicti.*

Letanía de la Sma. Virgen. *ichpotzintennonotzalóni. ichpotziniotzalóca.*

Letanía de los Santos. *ilhuicachantennonotzalóni. ilhuicachaninotzalóca.*

Le. argo. *nematilizpolólli.*

Leticia. *ahahuáiliz.*

Letífero. *nemiquizmachiyo.*

Letificante. *aháhuic.*

Letificar. *nite, ahahuáltia.*

Letra. *machiótl. tlatecpánóni. machiottlatoliztli.*

Letrado. *tlamatini.*

Letrado malo. *aquallamatini.*

Letrado bueno. *yectlamatini. quallamatini.*

Letra, carta mensajera. *amatlacuilólli.*

Letrina, privada, excusado. *nemanahuicálli. axixcálli. cuillacálli. axixpan. cuillápan.*

Leva. *tlacatzacuólli. tlacatzitzquilon.*

Levador ó ratero. *ichlechcholoáni.*

Levadura. *xocoléxtli.*

Levantamiento ó sedición. *tehuicpane-hualiztli.*

Levantar ó alterar el miembro. *nítla. quauhtilla.*

Levantamiento tal. *tlaquauhtiliztli.*

Levantar ó enhestar algo. *nítla. chuati-quétza. nítla. quétza.*

Levantada cosa así. *tlachuatiquetztli.*

Levantamiento. así. *tlachuatiquetzaliztli.*

Levantador de esta manera. *tlachuati-quetzáni.*

Levantar alguna cosa. *nítla. acócuí. nítla. acóquixtla. nítla. napaláa.*

Levantado así. *tlacacóctli. tlacoquixtli. tlana-palólli.*

Levantamiento así. *tlacacocuiliztli. tlacoquixtiliztli. tlana-paloliztli.*

Levantarse. *nín. ehua-tiquétza. nino. quétza. nín. éhua nín. acócuí.*

Levantado así. *mehuati-quétzqui. mo-quétzqui. meúhqui. mucócuí.*

Levantamiento tal. *nehuatiquetzaliztli. nehuualiztli. nequetzaliztli. neucocuiliztli.*

Levantarse de dormir. *nín. éua. ní. cochilléhua. n. izatéhua.*

Levantarse el beodo, que estaba tendido en el suelo. *oclahuancatéuh nino, quétza.*

Levantarse otra vez. *occéppa nín. ehua-tiquétza. occéppa nino. quétza.*

Levantado otra vez. *occéppa mehuati-quétzqui. occéppa moquétzqui.*

Levantamiento tal. *occéppa nehuati-quetzaliztli. occéppa nehuualiztli.*

Levantarse con otro. *téhuan nín. ehua-tiquétza. téhuan nino. quétza.*

Levantamiento así. *téhuan nehuati-quetzaliztli. téhuan nequetzaliztli.*

Levantar la gallina de encima de los huevos. *níte. totolehuallia.*

Levantarse contra otro. *tehuicpa n. éhua. téhuic n. éhua. níte. ixnamitqui.*

Levantado así. *tehuicpa éuhqui téhuic éuhqui. teixnamitqui.*

Levantamiento tal. *téhuic ehualiztli. tehuicpa ehualiztli. teixnamitquiliztli.*

Levantarse en uno. *tito. ceméhua.*

Levantamiento así. *necemehualiztli.*

Levantarse falso testimonio. *níte, tentlapiquía. níte, tlapiquía. níte, tlatolehua.*

Levante, parte oriental. *ómpa hualquiza tonatíuh. tonatíuh yquízoyan. tonatíuhycco.*

Levante, viento oriental. *tonatíuh yquízayínpa échécatl.*

Levante del invierno. *ce échécatl.*

Levante del estío. *tónal échécatl.*

Leudar el pan. *nítla. xocotexhua. nítla. xocotexnenéba.*

Leudado pan. *tlaxocotexhuítli. xocoté-xo tlacálli.*

Leve, de poca importancia. *zanáchi.*

Levemente adv. *zanachitica.*

Levisimo. *zanachilton.*

Libación. *tlapipitzóbliz.*

Libar. *nítla. pipitzóu.*

Libelo en general. *amatemahuiz-poloá-ni.*

Libelo difamatorio. *tetentlapiquiliz amatlacuilólli. temahuiz-pobóbliz amatlacuilólli.*

Liberal, largo busca franco.

Libertad. *tlacaxoxouhcáyotl. tlacaxoxouhcátiliztli. tlacacónemiliztli. tlacacónémil.*

Libertinaje. *tencuecuenóyotl.*

Libertino. *tencuecuenoc. tENCHICOITOÁNI.*

Libra, peso. *tlatamachihhuólóni. tlape-xohuólóni.*

Libramiento de dineros. *teicueliliz amatlacuilólli.*

Libranza de dineros. lo mismo es que libramientos de dinero.

Librar dineros. *níte, teocuitlanemactia. níte, tominemactia.*

Librar de servidumbre. *Per metáphoram. níte, cuiltatláza. níte, tlalacolláza.*

Libertador de servidumbre. *teltatlaco-lazáni*.
 Libramiento así. *teltatlacollazaltzli*.
 Librar de peligro. *níte, maquixtín, níte, manahuá*.
 Libertador de peligro. *temaquixtiáni, temanahuáni, teltatzacuilla*.
 Libremente adv. *tlacacónemiliztica*.
 Libre persona, en sus actos. *tlachihual-nequini, tlachihualciáni*.
 Libre alvedrio. *nenomahuilztli, nenehuianhuilztli, nenomahuilóni, nenehuianhuilóni, neyocoyalztli*.
 Libre hecho siervo. *tlacuilatláxtli, tlatlatlacolláxtli, tlamaquixtilli*.
 Libre, nacido en libertad. *tlacaxoxóhqui, tlacacónemtini, yulloxoxóhqui, yulloitztic, tlacameláhuac*.
 Librea de vestidura. *téllun nenénca til-mátti, teaachtilmátti, xolotilmátti, xoxolotilmátti*.
 Librería. *amoxcállí amacállí, amoxpúlóyan, amoxtlatilóyan, amoxtlacentecóyan*.
 Librero que vende libros. *amoxnamá-cac, amanamá-cac*.
 Librero que escribe libros. *amoxtlacú-lo, amoxicuilo*.
 Librero, donde se ponen los libros. *amox-tlatilóyan*.
 Libro como quiera. *amóxtli, amúxtli*.
 Libro pequeño. *amoxlónitli, amoxtepton*.
 Libro de cuentas. *tlapohualamóxtli*.
 Libro acabado. *tzonquizquiamóxtli yecauhquiamóxtli*.
 Libro de bautismos. *nequatequilizamoxtli*.
 Libro de matrimonios. *nenamictilizamoxtli*.
 Libro de entierros. *nemiccatoconamóxtli*. Y así de los demás
 Licencia como quiera. *tenahuatiltzli, temacuhuailtzli*.
 Licenciar. *níte, nahuatia, níte, macá-hua*.
 Licenciado así. *tlanahuatilli, tlamacahuáli, tlamacahúhti*.
 Licenciado, abogado. *tepanlatodni, tlatoliquiani, tepanchuáni*.
 Licenciosamente adv. *mixtla paloliztica*.

Licencioso *mixtla palodáni*.
 Licitamente adv. *melahuáca, neneuhca*.
 Lícito. *medlhnac, neneuhqui*.
 Licor. lo mismo.
 Lid, en trance de armas. *neixnamiquilztli, neyaochihualztli, necaliltzli, netlahuelcuitiltzli*.
 Lidar en esta manera. *níte, ixnamiqui, níte, yoachihua, níte, yedli, níte, tlauhuelcuilla*.
 Lid en el pleito. *neixnamiquilztli, nechalaniltzli, netlahuelcuitiltzli, neahuilztli*.
 Lid de toros. *nequaquatlatlamánli*.
 Lidar toros. *quáqua níte, tlatlamani-ha*.
 Lidiador así. *quaquatlatlamánqui*.
 Lidiador de armas. *teyaochihuáni*.
 Liendre. *acélin, acélin*.
 Lienzo paño de lino. *iztacpétztic, iztac-canáhuac*.
 Lienzos, para cubrir asientos. *tlatotoc-quimiliuhcáyotl*.
 Liga, en general. *tlacacetillotl, teipilóni*.
 Liga ó cenojil para las medias. *metzilpicáyotl, tlanquailpicáyotl*.
 Lento por húmedo. *cuecháhuac*.
 Liga en el oro. *cúztic teocuilla tlanelihucáyotl, cúztic teocuilla netihucáyotl, tlanéllotl*.
 Liga para tomar aves. *tecpátli, tlazalóni, tlazáli, tlacpahuilóni*.
 Liga en las amistades. *nececehuilztli, netlaccehuilztli, necniuhltaliltzli, nenotzaliltzli, neyolcehuilztli*.
 Ligar con hechizos. *níte, tlachihuaicáilpía, níte, tlanonochilicáilpía, níte, cocolicáilpía, níte, tlepanquetza, níte, iquehuilótla, níte, yolmalacachóba, níte, quequelóba*.
 Ligadura así. *tellachihuaicáilpiltzli, tlanonochililtzli, tecocolicáilpiltzli, tletpanquetzaliltzli, teiquehuillotlatiltzli, teyolmalacacholiltzli, tequequelóiltzli*.
 Liger, cosa. *yciuhcáyo, totocáni, tzitzicubni, amoétic*.
 Ligeramente, *yciuhcayotica, totoquiliztica, tzitzicuiniiltzica*.

- Ligereza. *yciuhcáyotl. totoquiliztli. tzi-tzicuiniliztli uetiliztli.*
- Ligero de pies. *mocxiymáti. mocxiymatlni. icxitotocáni. mocxiqauhtliáni. tlacáni. puináni.*
- Ligera, cosa de hacer. *ámo óhui. ámo óhuicáyo.*
- Ligereza así. *aohuitiliztli. aohuicáyo. ámo óhuicáyotl.*
- Ligeramente. *aohuitiliztica. aóhui.*
- Ligeramente traer algo. *ni. huallayciuhcaitqui. ni. huallayciuhcucui. ni. qualnotlulochtia. ni. qualitquitihué-tzi. ni. qualtotótzá.*
- Ligeramente. ir. *n. icihcayáuh. ni. totocatuh. n. ixtotochcutuh. n. icih-tliuh. n. ixtomahuutliuh. n. ixquiquiz-tliuh.*
- Lija. *tlaixpetzóni.*
- Lijar. *nítla. ixpetzóna.*
- Lima para limar hierro. *tepozichicóni. tepuzpetlahualóni tepuzchichicóni. tepuztecóni.*
- Limar hierro. *ni. tepuzpetlahua. ni. tepuzchichiqui.*
- Limado hierro. *tlapetlahuhtli. tlachichtli.*
- Limador tal. *tlapetlahuáni. tlachichiquini.*
- Limaduras de hierro. *tepuztlálli. tepuzcuéchtli. tepuztlachicllálli.*
- Lima, el árbol. *lima quáhuítl. xoco quáhuitl.*
- Lima, la fruta. *xocotl. lima.*
- Limitación. *tlatzinguixtliz.*
- Limitadamente adv. *tlatzinguixtiliztica.*
- Limitado. *tlatzinguixtllí.*
- Limitar. *níte, tlatzinguixtia.*
- Limitarse. *nino. tlatzinguixtia.*
- Límite. *tlatzinguixtil.*
- Limítrofe. *tefepannamiqui.*
- Limón, el árbol. *limon quáhuítl. xocoquáhuitl.*
- Limón, la fruta. *xocotl limón.*
- Limaza ó babaza. *tezahuacáyotl. yolcáyotl. vel yetzahuacayo. yolcáyo.*
- Limosna hacer. *níte, tlaocolia. níte. tlahuhtla.*
- Limosna. *tellaocoliztli. tellauhtiliztli.*
- Limosnero, el que dá. *tellaocoliáni. teltlauhtiani.*
- Limosnero, el que pide. *tlaitlaniani. tlaitlanqui. teltlauhtiani.*
- Limpia cosa. *chipáhuac. amocatzáhuac. chipáctic. chipaccáltic. celpáltic. celpátic.*
- Limpiamente. *chipahualiztica. chipahuica.*
- Limpieza. *chipahualiztli. ucatzahualiztli.*
- Limpiabotas. *cacllapopoáni.*
- Limpia oídos. *nenacazpopoalóni. nenacazcuicuihuáni. nenacazyectilóni. nenacaztatacóni.*
- Limpia dientes. *netlancuicuihuáni. netlanpopoalóni. netlanyectilóni. netlantatacóni.*
- Limpiada cosa. *tlapopoáli. tlayectllí. tlachipahuáli.*
- Limpiar ropa. *nítla, tlatquipopóna. nítla, tilmaixpopóna.*
- Limpia ropa. *tlatquipopouhtli. tilmaixpopouhtli.*
- Limpieza de ropa. *tlatlatquipopodloll. tlaitilmaixpopodloll.*
- Limpia plumas. *tlilanpopoalóni.*
- Limpiar. *nítla. popónua. nítla, chipáhuá. nítla, yectia. nítla, qualtilia. nítla, yectilia.*
- Limpiaduras. *tlaixpopouhcáyotl. tlai-coéhua. tlulacuicuilicáyotl. paniehuacáyotl.*
- Limpiar la nariz. *nino, yacapopónua. nin. itzomía. nino. yacacuillaquí. nino, yacacuilluláza.*
- Limpiar las orejas. *nino, nacazcuicui.*
- Limpiador cualquiera. *tlapopohualóni. tlayectilóni. tlachipahualóni. tla-qualtililóni.*
- Linaje. *tlacameccáyotl. meccáyotl. quauh-tzónyotl. huehuemecáyotl.*
- Linchar. *níte, ixli. níte. tepuztopilhuu.*
- Linchado. *tluxtli. tlatepuztopilhuáli.*
- Linchador. *teixiliáni. tefepuztopilhuáni.*
- Linchamiento. *teixilliz. tefepuztopilhuállotl.*
- Lindante. *tefepannamiqui.*
- Lindar. *ni, tefepannamiquia.*
- Linaza. simiente de lino. *lino iácho. lino xináchtli.*

Linda cosa. *huelnézqui. qualnézqui. chipáhuac.*
 Lindeza. *huelnexitlitzli. qualnexitlitzli. chipahualitzli. chipahuacanexitlitzli.*
 Lindamente. *huelnexitlitzica. qualnexitlitzica. chipahualitzica.*
 Linde ó lindero entre heredades. *quaxóchtli. tepántli. miltepántli. tlaltzón-tli.*
 Línea. *tlahuahuántli. tlaxotlálli. tlil-quáhuittl.*
 Lineal. *tlahuúhuan. tlaxótlac.*
 Lingual. *nenepilloc.*
 Lino. lo mismo.
 Linterna. *tlahuilcálli. ocozálli.*
 Linternita. *tlahuilcaltón-tli. ocoaltón-tli.*
 Linternilla de algun edificio. *netlapiquil-puchquiayahuatlazabólli.*
 Lío. *necuelpachonilpicac.*
 Liquidación ó pago. *tellaxtláhuil*
 Liquidar. ó pagar. *nite. tlaxtlahuitta.*
 Líquido. *átoc.*
 Liquidambar. *xochiocótzoll.*
 Lirio. *tzacuxóchiltl.*
 Lirio blanco ó azucena. *omixóchiltl.*
 Lirón, animal. *xaltózan. huizácótl. chacháhuatl. pezólli.*
 Lisa cosa. que reluce. *xipétztic. ixpe-tlánqui.*
 Lisiar ó dañar. *nite. cocóca. nite. illa-cóca nite. mictia. nite. quenchtluu.*
 Lisiado en esta manera. *tlacocólli. tlaitlacólli. tlamicitilli. tequenchiuálli.*
 Lisió así. *tēcocolitzli. teillacolitzli. temictiliztli. tequenchiuáztli.*
 Lisiarse. *nino. cocóca. etc.*
 Lisonjear. *nite. chachamáhua. nite. pifichóca. nite. atlamachtia. nite. mamachólla. nite. ixmamatilóca.*
 Lisonjeado. *tlachachamaúhtli. tlapi-pichólli. tlaatlamachtilli. tlamamachotlálli.*
 Lisonjero. *techachamahuáni. tepipichoáni. temamachotláni.*
 Lisonja. *techachamahualitzli. tepipicholitzli. teatlamachtiliztli. temamachotlaliztli.*
 Lisonjeando. *techachamahualitzica. tepipicholitzica. teatlamachtiliztica. temamachotlaliztica.*

Lisos de la tela. *quatzómitl.*
 Lista, de personas ó cosas. *amatlacu-lóni*
 Listo. diligente. *izqui.*
 Liston. *telzahuelpilon.*
 Listada cosa de diversos colores. *tlatlá-páli. tlaltlapalpoúhtli. tlápapáli.*
 Litera. *icpatolocállotl. icpatolocálli.*
 Litigante. *tetlatzotóhqui.*
 Litigar. *nite. tlatzohuilia.*
 Litigio. *tlatzohuilitzli.*
 Litografía. *teteicuilolitzli.*
 Litografiar. *nite. teicuilóca.*
 Litográfico. *teicuilóca.*
 Litógrafo. *teicuilóani.*
 Liturgia. *teomahuizmelahuálóni.*
 Litúrgico. *teomahuizmelahuálli.*
 Liviano, ligero. *totocáni.*
 Liviano, incontinente. *anmollacahuatláni.*
 Livandad, ligereza. *totoquilitzli.*
 Livandad, incontinencia. *anmollacahuatliliztli.*
 Liviana cosa. *amo étic zonéctic. acoc-qui. acohuéztqui.*
 Livianamente. *zonectiliztica. zonectica.*
 Liviano, de poco seso. *amoyóllo. tluquihuac. animáti.*
 Livianos ó bofes de asadura. *chichilttochichi.*
 Lizo para urdir y tejer. *xiyottl.*
 Loar. busca alabar.
 Loable cosa. *yectenehuálóni. huccapanolóni. tlazonotzalóni. tlazotenehuálóni. tlazotlatluuhtilóni.*
 Loablemente. *tenyotica. ytauhcayotica. tleyotica. mahuíztotica.*
 Loado. busca alabado.
 Lobanillo. *roxálli.*
 Lobado en las otras animalias. *roxálli.*
 Lobado. *roxáillo. roxále.*
 Lobo ó loba. *cuettláchtli. muyaquén.*
 Lóbrego. *tlayuhuáyan.*
 Lobreguez. *tlayuhuáliz. tlayuhuállotl.*
 Local sitio. *onohuáyan.*
 Locamente adv. *amozcalitzica.*
 Locomotora en general. *tepuzyoteuhpópoca. tepuzmolinalóni. tepuzyolla-paupoópoca.*

- Locomotora ó máquina de tren. *tepuztlanpopóca. tepuzteltlanlanalóni. tepuzahuicpullaquanpopóca. tepuztlanotolóca. teyollapanecatocóni. tepuztilantatzini. tepuztilanecatocóni*.
El lector podrá ó no aceptar éstas y otras palabras que han entrado en la composición. por no tener propias el vocabulario antiguo.
- Loco furioso. *tlahuelliloc. yollotlahueltloc. yollococóxqui. chicotlahueltloc.*
- Locura de esta manera. *tlahuellilecáyottl. yollotlahueltlocáyottl.*
- Loco como quiera. *amimáti xolopítli. tompóxtli. nextecuili. mollafofoliáni. yollopohúhqui amozcaliáni.*
- Locura así. *volopétyottl. tompóxxottl. nextecuillottl. yollopohúhcáyottl.*
- Locuaz. *pápal.*
- Locuacidad. *papállottl.*
- Locutorio. *nonteuilláyan. nontlatoáyan.*
- Lodazal. *zoquillo.*
- Lodo, tierra mojada. *zoquipolólli. zóquilt. zoquiltalílli.*
- Lodoso. *zoquillo. zoquipolóllol.*
- Lodoso lugar. *zoquítla. zozoquítla.*
- Lograr de alguna cosa. *ni. tlacnopilhúia. nic. páqui. nítla. mahúzáca.*
- Lograrse. *mocnopilhúia. mopáqui. mohahuízáca.*
- Logro en la usura. *tétech tlaltlaphúiltzli. tétech tlacoquetzalíztli. tétech tlamiccaquixtíltzli. tlancucuilolízli. tlaitlapanulíztli.*
- Logrear, dar á logro. *tétech nítla. ne-cuilóca. tétech nítla. ixtlapána.*
- Logrero. *tétech tlaitlapanáni. tétech tlaltlaphúiani. tétech tlacoquetzáni. tétech tlamiccaquixtiáni. tlancucuilóani.*
- Lolio, neguilla ó cizaña. *teococópi.*
- Loma de cerro. *tlacfactólli. tepellacfactóntli.*
- Lombarda. *tomáhuac tlequiquízli. hué-tlequiquízli.*
- Lombriz de estómago. *cóatl. chichilocuítli.*
- Lombriz de perro. *tzoncóhuatl.*
- Lombriz cualquiera. *chichilocuítli.*
- Lomo de animal. *cuillápan ciyotecáyottl. cuillápanmimiliuhcáyottl. tepuzmimiliuhcáyottl. cuillápan xilotcáyottl.*
- Lomodelibro. *amoxicuillapána. amoxicmimiliúhca.*
- Lomo entre surco y surco. *cuémítl. centtlacuentéctli.*
- Lona. *ichcattlatzúptli.*
- Longitud, largura. *hucyacáyottl. quauh-ticáyottl. hucyaguíltzli. huíltatziltzli.*
- Longaniza. *cuiyantlanacaténtli. tlancucéntli.*
- Lonja de tocino. *eníyan centtlacéctli.*
- Loor ó alabanza. busca alabanza.
- Lo que fue y tuvo ser en tiempos pasados. *ynoyéco. ynonemíco. ynocáuca.*
- Lorica ó cota de malla. *tepuzmattlahu-pílli.*
- Loro, animal que habla. *cochoixcuítiáni. toztlatoáni.*
- Loro entre blanco y negro. *yayáctic. amochipáhuac.*
- Losa para tomar aves. *telafehuálli. tepulláctli.*
- Losa para enlosar. *itztapálli. itztafátéctli.*
- Losa, piedra grande y ancha. *tehuapálli.*
- Los días pasados. *yecté. yenépa.*
- Los unos. *cequintín.*
- Lote. *tlaxexelhúilóni.*
- Lotería ó sorteo. *tellatlamanúloni. telatlacuanúloni.*
- Lotería, billetes de. *patollacotónyottl. amapatollaxelhúhcáyottl.*
- Lozano ó gallardo. *factinémi. atlé qui-yoliltlacóca. atlé quimacáci. yáhuquín oihuític. abemo quimáti.*
- Lozania así. *factinemíltzli. aneyolítlacolízli.*
- Loza, una pieza. *zoquicéntell. zoquicén-zull. conchihúlli.*
- Loza, el conjunto. *muchizoquiltlayocóxtli. muchizoquítapálegtl. tlapéctli. conchihuállottl.*
- Lozería. *conchihucacálli. conchihuab-yun.*
- Lozero, que hace loza. *conchihúhqui. conchihuáni. tapalcachiúhqui.*

Lozero, que vende loza. *conchiuhnamáuc conchiuhnamacáni. tapalcanamáuc. tapalcanamacáni.*

Lua *mazamafoportalóni.*

Luchar. *ni. maiztlucóa. ni. neneuhcahúta.*

Lucha de los que luchan. *nemaiztlacoltzli. neneuhcahuiltzli.*

Luchador así. *momayztlacoáni teneneuhcahuíáni.*

Luchón. *momaiztlaco. teneneuhqui. tenencúhco.*

Lucero estrella de la mañana. *huey citlálin. citlálpol.*

Lucio ó luciente. *tzollánqui. pepétztic. cuepónqui. tlunextia. pepétláca. mihiyotía. motonameyotía.*

Lucio un poco. *zanquenintzolláni. zanquenteltzollánqui. zanuquénin motonameyóti.*

Lucir ó resplandecer. *ni. tlunextia ni. cuepóni. nin. iyotía. nino. tonameyotía.*

Lucir hacia otro cosa. *téhuic nítla, nextia.* Y así de los demás.

Lucir hacer. *níte, tlunextia. níte, cueponáltia. níte, pepetlaquiltia. níte, tlunexillomáca.*

Lucimiento así. *tlunextiliztli. pepetlaquiltiztli. cueponiliztli. neihiyotiliztli. tonameyotli.*

Lucir con piedras preciosas. *quetzaltíca, chalchiuhtíca ni, tlunextia, ni, cuepóni. ni, huelnéci.*

Lucir un poco. *zanquéntel ni, tlunextia.* Y así de las demás.

Luciernaga. *icpill. cópill. xoxólla. xoxólláto.*

Lucifer. *coleléctli. tzitzimilt.*

Luciferino. *coléec. tzitzimic.*

Lucimiento de fiesta cualquiera. *tonameyotli. tlunextiliz.*

Lucirse, quedar bien. *nino, qualititía.*

Lucir persona o cosa. *níte, tlunextia.*

Lucirse en alguna cosa. *inóma nino, tlunextia.*

Lucrativo. *tlacnopilhuillo.*

Lucro. *tlucnopíhuiliz.*

Ludir ó rozar una cosa con otra. *nítla, netechaqualóa. nítla, netechichiqui. nítla, netechéhuu.*

Ludir el un tovillo con el otro, andando. *nino. quequeyolnetechmólla.*

Ludimiento así. *quevolnetechmolluliztli.*

Luego, adverbio. *niman. niman áxcan. nima yeíca. niman ámo huécauh. niman ye. niman yeicápa. zanyicáhi. yecuél. zan áxcámpa. zan ycapáhi.*

Luego incontinenti. *auh niman. ye niman. niman ye.*

Luego que, conjunción. *ynoyáh. yn-oachtópa. ynoátlto. yno.*

Luenga cosa. *hueltáztic. áncqui.*

Luengo un poco. *hueyacatónlli. quauh-ticatónlli. ancatónlli.*

Lugar, espacio. *tlacaúhtli. tlacoyóyan.*

Lugar de verduras, fresco. *tecellican.*

Lugar por donde entran y salen. *quixohuáyan. calacohuáyan.*

Lugar teniente del rev ó de gobernador ó de otra persona puesta en dignidad. *tepatillo teixitlamochiuhtica.*

Lugar ó pueblo. *altépell.*

Lugar ó asiento. *yeyántli. nellatilóyan.*

Lugar desocupado como plaza ó heredad. *tlulcaúhyan.*

Lugar desocupado como sala ó cámara. *cactteac.*

Lugar en que está alguna cosa. *oncantlacáca. oncantlabnoc. yeyántli. yelohuáyan.*

Lugar sin chimenea. *apochquiayahua-yócan. atlecallócan.*

Lugar en que algo se recibe ó hecha. *tlatemalóyan. tlatecalóyan.*

Lugar donde algo se guarda. *tlapialóyan. tlathlatilóyan.*

Lugar adonde huimos. *nemaquixtilóyan. neiyunalóyan.*

Lugar donde juzgan. *tellatzontequililóyan. tecullatolóyan.*

Lúgubre. *tlucócyac.*

Lujo. *teuhtlacencahualóni.*

Lujosa persona. *teuhtlacencauhqui.*

Lujosa cosa. *teuhtlacencauhli. teuhtlacencahuilli.*

Lujurioso. *ahuilnemiliztli. nemecatiliztli.*

Lujurioso. *ahuilnéngui. ahuilnemini.*

- Lujuriosa cosa que hace lujuriar *tetlacútlī. tlacuihuāni*.
- Lujuriosamente así. *ahuihnemiliztica. nemecatiliztica*.
- Lujuriar. *n. ahahuilnémi. nino. mecatia*.
- Lumbre hacer. *ni, tletlalia. ni, tlepitza. nítla, xotlaltia*.
- Luminoso. *tlahuillo. tlaxexillo*.
- Lunarosa persona. *tlazihutztic*.
- Luna, planeta del cielo. *métztlī*.
- Lunes, día segundo de la semana. lo mismo. *vel. ye omilhuilt semana. tlaomihuili*.
- Luna de mediada. *tlapánqui métztlī. cotónqui métztlī. centlácol métztlī*.
- Luna llena. *ye yahuáltic métztlī. ohuix métztlī. yahuáltuh métztlī. omáccic métztlī. olla paliuhcat métztlī*.
- Luna nueva. *yancuic métztlī. ohuulmóman métztlī. oquizáco métztlī*.
- Lunar, luz de la luna. *metztouálli. metztouállotl*.
- Lunar, señal del cuerpo. *tlacihutztlī. totlacihuíz*.
- Lunar pequeño. *tlacihuíztóntli*.
- Lumbre. *tlanéxtli. tlahuilli. tlétl*.
- Lumbrera. *tlaxexillotl. tlahuillotl*.
- Luna cosa. *tlahuillo. tlaxexillo*.
- Lupanar. *ahuiuéalli. tlahuéolcálli. tetchaxilóyan. necihuatlaanáyan*.
- Lustrar, dar lustre. *ni, pepellaquilla*.
- Lustre. *pepellaquiliztlī*.
- Lustroso. *pepellaquilli. pepéllac*.
- Lustro. *mamacuilxhuilt*.
- Lustre en la pintura. *tlacuilolchihualiztlī. ytzotlínca ypepellacáca yn tlacuilollī*.
- Luto que se pone por el muerto. *miccahuicutiliztlī. miccahuacáyotl*.
- Luto de vestidura. *nozahualizmicca tlátquilt. miccatlátquilt*.
- Luto quitar. *ni, miccatlatquiquania*.
- Luz eléctrica. *electzoncáyotl. tlahuitequiliztlanéxtli. tlahuiteconnexillotl*.
- Luz de areo. *electzontlanólol. tlaxextlanólol*.
- Luz. *tlanéxtli. tlaxexillotl*.
- Llaga reciente con sangre. *chipehuiliztlī ezquitzica*.
- Llaga con materia. *chipehuiliztlī temáillo. timáillo palxátlī*.
- Llaga vieja. *tzotzohutztlī*.
- Llagas tener así. *n. itzotzóhui*.
- Llaga pequeña. *chipehuiliztlī tepiton chipehuiliztóntli*.
- Llaga de herida de espada ó de palo. *tehuitécca palaxtlī*.
- Lagar hiriendo. *nite. huitéqui. nite. cócá. nite. ezquixtia*.
- Llaga como quiera. *chipehuiliztlī. ychpehuiliztlī. xolehuiliztlī. chipehuillotl*.
- Llagado, lleno de llagas. *chichipehuilhqui. ychpehuilhqui. tlacocólli tlaxoxoleuhli*.
- Llamarada. *tlecuezállotl*.
- Llamar. *nite, nóntza. nite, tzatzitla*.
- Llamar con frecuencia. *nónte. nonóntza. nónte, tzatzitla*.
- Llamar por nombre. *nite, tocayotia. te-tóca ye nite, nóntza*.
- Llamamiento así. *tetocayotiliztlī*.
- Llamador por nombre. *tetocayotiáni. te-tóca ye tenotzáni*.
- Llamar á voces. *nite, tzatzitla*.
- Llamado así. *tlatzatzitlī*.
- Llamamiento tal. *tetzatziliztlī*.
- Llamar con la mano. *nite, manóntza*.
- Llamado así. *tlamanóntztlī*.
- Llamamiento tal. *temanotzaliztlī*.
- Llamar con la cabeza. *nite, ixcuechilhuia*.
- Llamar á alguno con menosprecio. *nocné? tlalpalpulé?*
- Llamar gente para que labre el maíz que haya nacido. *nítla, toctaluhua*.
- Llamamiento tal. *tlatoctalhuiliztlī*.
- Llamador así. *tlatoctalhuiani. tlatoctalhuiqui*.
- Llamar haciendo señas con el rostro. ó haciendo del ojo. *nite, ixnóntza. nite, ixcuechilhuia*.
- Llamar para la guerra. *nite, ya onóntza. nite, yaotlalhuia*.
- Llamado así. *tlayaothlhuilli*.
- Llamamiento tal. *teyaonotzaliztlī. te-yaotlalhuiliztlī*.
- Llamar tocando con la mano. *nítla, tzotzóna. ynic. nite. nóntza*.

Llamar á la puerta. *ni, tlatzacuñillotzotzóna, nic, tzotzóna.*

Llamamiento así. *tlatzacuñillotzotzomiliztli.*

Llama de fuego. *tlecomóctli, tlemiyáhuatl, tlecuezáñlotl, tlenenepilli.*

Llamas echar. *nino, tlemiyahuayotia, nino, tlecuezallotia, nino, tlenenepillotia.*

Llana cosa. *ixmánqui, pettánqui, cem máni, cemmánqui, cemixmánqui, ixmanñlotl.*

Llanura ó llano. *ixmaniliztli, petlantimaniliztli, cemixmaniliztli, cemmañiliztli, cemmanñlotl.*

Llanura de campo. *ixtláhuatl, huéñtli.*

Llanura de agua. *aixmaniliztli, ahuelmaniliztli, aixmánal.*

Llano en conversación. *tlatlácatl, yhuian yocoxcanénqui.*

Llaneza así. *tlatlacáyotl, yhuianyocoxcanemiliztli.*

Llanta de col. *quiltéctli, yquanilónquilitl.*

Llanten ó lanten hierba. *totoncapáñtli.*

Llanto. *choquíztlí, choquiliztli, choquiztatziltzli, choquízcoll.*

Llanto hacer. *ni, chóca, ni, tzátzi, ni, choquiztatzázi.*

Llave para abrir ó cerrar. *tlatlapolóni, tepuztlatzaqualóni.*

Llave pequeña. *tlatlapoloniton, tlatlapolónli.*

Llavero para llaves. *tlatlapolxilláztli.*

Llegar. *n, áci, ni, huullauc.*

Llenar. *nítla, temítla.*

Lleno. cosa llena. *ténqui, tlatemítilli, tentica, téntoc, tentimáni, tzticac.*

Lleno de buen fruto. *qualtiliztlaacquitllo.*

Lleno de lodo. *mocazóquilt.*

Lleno de lodo estar. *ni, mocazóquilt.*

Llevadero. fácil de sufrir. *oquichhuilon.*

Llevar. *ni, tlátqui, nítla, itqui, nítla, huica.*

Llevado así. *tlaitquilt, tlahuicéctli, tlahuicáñli.*

Llevar algo en los brazos. *nítla, quechpanóca, nítla, quechpanhuica.*

Llevar algo en los brazos. *nítla, napaóca.*

Llevado así. *tlanañalóñli.*

Llevar carga. *nítla, máma, nítla, mémc.*

Llevar á alguno en andas. *nítla, tlapéchuia.*

Llevado así. *tlatlapéchhuilli.*

Llevador tal. *tlatlapéchhuiani, tlatlapéchhuiqui.*

Llevar algo en huacal. *nítla, huacalhuia.*

Llevada cosa así. *tlahuacalhuilli.*

Llevador tal. *tlahuacalhuiani, tlahuacalhuiqui.*

Llevar velas en las manos. *nómac ycatuh in candéla.*

Llevar algo en jaula. *nítla, quauhcalhuia.*

Llevar algo a otro en los hombros. *níte, tlaquechpanilhuia.*

Llevarle algo á otro en las manos ó brazos. *níte, tlanañalhuia.*

Llevar algo el viento. *hecatóco, ehecotóco.*

Llevado del viento. *tlahecatocitli.*

Llevar algo en espuerta. *nítla, chiquihuia.*

Llevar la carga á otro para que descansa. *níte, cehuia, níte, tlamamalcehuia.*

Llevar algo encima de los hombros. *nítla, quechpanóca, nicno, quechpanoltia.*

Llevar algo el agua del río. *atóco, níte, atocia.*

Llevar algo arrastrando. *nítla, huilóni.*

Llevar arrastrando de los cabellos. *níte, quahuilóna, níte, tzonhuilóna.*

Llevar debajo del arca. *nítla, ciacuahuia.*

Llevar en palmas. *níte, matlapéchtla.*

Llevar a alguno por engaño. *níte, nahualhuica.*

Llevar ó traer hacia sí alguna cosa. *nohuicpa nic, tilinía.*

Llorar. *ni, chóca, n, ixayoqutza, nin, ixayopátzca, n, ixayo nic, matéma.*

Lloron. *chócon.*

Lloroso. *chocáni, ixayoquizáni, mixayopatzcáni, mixayomatemáni.*

Lloro. *choquiztli, choquiltzli, ixayoquizaltzli, neixayopatzcquiltzli, neixayomatemaltzli.*

Llorosamente. *choquiztica. ixayotica. neixayopatzciliztica. neixayomatemalitzica.*

Llorar con voces. *ni. choquiztzdtzi. ni. chiquiliztzdtzi. ni. tecoyóhua.*

Lloro así. *choquiztzatziliztli. chichiquiliztzatziliztli. tecoyohualiztli.*

Lloroso de esta manera. *choquiztzatzini. chiquiliztzatzini. tecoyohuáni.*

Llorar con golpes. *nino choquiznenmictia. nino. choquizquauhteuhtliza. nino. choquizzotláhua.*

Llorar mucho el niño con ooraje. *ni. tlaololba ni. tzdtzi.*

Llorar á otro. *nite. choquilia.*

Llorar mucho. *n. elledáci in ni. chéca. n. elledquiza in ni, chéca.*

Llover. *quihui.*

Llover mucho. *tlaelquihui. tiláhua.*

tlayeltláhua. xaxahuáni. telexamáca. yuhquinxicalltca tlanoguilo.

Llover gotas grandes. *chuchapíca. chuchapíni.*

Llover mucho tiempo. *mocemmáma in quiyáhuitt. ocommóman in quiyáhuitt. aconquiza. tlapaquiyáhui. céhual atl momána. tlapayáhui.*

Lloverse la oasa. *tlaxica.*

Llovizna. *quihuhchichtpin. ahuahquihuitl. pipixauhquihuitl.*

Lloviznar. *chichipíni in quihuitl. ahuahquihui. ahuahpipíxáhui. ahuahchtzeteliúhtoc. tzeteliuhtimani.*

Lluvioso. *quiyáhuitt. quiyáhuitt.*

Lluvia de sangre. *ezpipicaliztli. ezxaxahuuniliztli.*

DE LOS QUE COMIENZAN EN M.



Macaco. *tellahti. tlauhétillo.*

Macana. *tlahuiztlatépin.*

Macero, el que lleva la maza. *teocuiltaquauhololnapalodni.*

Maceta. *xochtocóni.*

Macetón. *hueyxochtocóni.*

Macisa cosa. *picqui. macitica. motquítica. itictlatlalilli. mácie.*

Macizar. *n. itictlatlalica. ni. motquítica.*

Macuache, indio bozal. *macehuálc.*

Mácula. *chichtli.*

Machacar. *nilla. momóltza.*

Machetazo. *tepusmactlahuitequillo.*

Machete. *tepusmáctli.*

Machiembrar madera. *ni. quauhnamictia.*

Machón, pilar grande. *tepanchicahuáni*

Macho, en cada especie. *oquichtli.*

Machorra. *tezácalt. tezicéatl.*

Machucar cañas. jicaras ó cosas así. *nilla. xamanía.*

Machucada cosa así. *tlaxamanilli.*

Machucadura tal. *tlaxamaniliztli.*

Machucar, en gen. *nilla. huitetpachba.*

Machucar á otro la cabeza. *nite. quatepitzini.*

Machucador tal. *tequatepitzimáni.*

Machucadura así. *tluatepitziniliztli.*

Machucar fruta, huevos ó cosa así. *nilla. pitzinia. nilla. xaqualtilla.*

Machucada cosa así. *tlapitzinilli. tlaxaqualtilli.*

Machucadura tal. *tlapitziniliztli. tlaxaqualtiliztli.*

Madama. *cihuapilli.*

Madeja en general. *tlatetéctli. centlatetéctli.*

Madeja de seda. *tzuuhtlatetéctli.*

Madeja de hilo. *icpallatetéctli.*

Madeja de estambre. *tececentlatetéctli.*

Madeja de cordel ó mecate. *mecallatetéctli.* Y así de los demás.

Maderaje. *quauhhticentemálic.*

Maderería. *huapalnamacóyan. quauhnamacóyan.*

Madera. *quáhuitt.*

Madero. *quáhuitt.*

- Madero pequeño. *quauhtónlli. quauhtepítton.*
- Maderar con madera ó enmaderar. *nítla. quauhtéma nítla. quauhtetéma nítla. quauhtzába. nítla. quauhtzáqua.*
- Maderamiento. *llaquauhtemaliztli. llaquauhtetemaliztli. llaquauhtzaloltzli. llaquauhtzaqualiztli.*
- Madrastra mujer del padre. *chahuanántli.*
- Madre. *nántli. tenántzin. tectzli.*
- Madre pequeña. *nantónlli.*
- Madre de mis suegros. *moncólli. monctli.*
- Madre de aflicción. *tetolinicanántli. lla huélnántli.*
- Madre do concibe la mujer. *cihuáyotl. tlacatáyotl. nántli.*
- Madre en los otros animales. *cihuáyotl. tlacatáyotl. nántli.*
- Madre de río. *anéntli.*
- Madriguera de conejos. *tohcálli. tochtapazólli.*
- Madrina de bautismo. *nequatequilizticaténan. teoyoticaténan. teoyoticanántli.*
- Madrina de boda. *nenamictilizticaténan teoyoticaténan.*
- Madroño. árbol. *tepetómull. tepetomaquáhuill. tomázquill.*
- Madroño la fruta. *tepetómull. tepetomacapúlin.*
- Madrugar. *yóhuac n, íza. yóhuac nín. éhua. tlahuizcálli ni, quítzloc.*
- Madrugador. *yohuacnéhuan. tlahuizcalahuáni.*
- Madrugada. *ocyóhuac. oc huéhca yóhuac. yohuaténco.*
- Madura cosa. *icúcié. ochicáhuac. omá-cic.*
- Madura cosa, muy madura. *caüllucúcié.*
- Maduramente así. *icuxiliztica.*
- Madurez tal. *icuxiliztli.*
- Madurez, buen juicio. *quallucácon.*
- Madurar otra cosa. *nítla. cuxiltia. nítla. cuxiltia.*
- Madurar otra cosa. *nítla. cuxiltia. nítla. cuxiltia.*
- Madurarse. *icúci*
- Madurarse el nacido ó incordio. *yecúitlucapániz. ychulómiz. omotláli. oicúcié in tlaxhuiztli.*
- Maestre de orden. *tiächcauh. tepácho. teyacánqui.*
- Maestrazgo, dignidad de este. *tiächcaúhyoll. tepachocáyotl. teyacancáyotl.*
- Maestro de algun arte. *tlamatini. témachtiáni. tollécatl.*
- Maestro pequeño. *tlamatíniton. temachtianiton. tollécatónlli.*
- Maestresala. *tlatóca tlaqualyacánqui. tlatóca tellaqualtidiáni. tlatóca tlaquauhuipánáni.*
- Maestro de arte servil. *tlachichihúhqui. tollécatl. tetollicamáctli. tetlachichihucamáctli.*
- Maestría. *temachtilizzotl. tlamatiniyotl. tollécyotl.*
- Maestre-escuela. *tlamatiliz teltatzontequitiáni. tlatolpatidiáni.*
- Maestro de obras. *tollecatlachihúhqui. tlachihutollécatl.*
- Magadaña, espantajo. *tlamauhitóni.*
- Maganto ó muy flaco y seco perro. *itzcuinticéctli.*
- Magnífico en los gastos. *temiécca tlahuitiáni. atellamachtlauhtiáni. aguítelazomacaitlátqui. tellahtiáni.*
- Magnificencia tal. *temiécca tlahuhtiltzli. atellamachtlauhtiitiltzli. atelazomaquiltzli. tellahtiltzli.*
- Magníficamente. *temiécca tlahuhtiliztica.*
- Magnánimo. *hueicayólló. yollotlapáltic. yollochicéctic. yollotlaquáhuac. yollo tepítzic.*
- Magnanimidad así. *huéi yollócyotl. yolloytlapaltiztli.*
- Magnanimamente. *hueiyollotica.*
- Magnitud. *hueyáílotl.*
- Magra carne. *nácatl motquiltica. ámo cecéyo. ámo xochío. nacayáhiyo.*
- Magra cosa, como hombre flaco. *ámo nacáyo. omízitla. tlatláhuac. tezoómi. cocólo. cicécul.*
- Magreerse. ponerse flaco. *ni, huáqui. ni, quauhuáqui. ilótin nonacáyo. ni, cicéculitli. ni, tlatlahuáti. ni, tezoómiti. ni, cocolóti.*
- Maguey. *méll.*
- Maguey seco. *mézotl.*

Magullar carne, ó mallugar. *ni, nacaxaquálóa. ni, nacaxaquuiltíla.*
 Magullada carne. *xaxaquáltic. papótztic.*
 Magulladura de carne. *nacaxaqualoliztli. nacaxaquuiltiliztli.*
 Maherir para la guerra, apercibir ó señalar. *ni, yaotlatóa. nite, yaotlatahuá.*
 Maherimiento de guerra. *yaotlatólli. teyaotlatalhuiltzli.*
 Maitines lo mismo. *ó yohualnepántla ne-teochihuultzli.*
 Maízal. *tluólpán. tluálpán.*
 Maíz desgranado. *tluólli. tluayólli. tluálli.*
 Maíz seco en mazorcas. *céntli. cintli.*
 Maíz blanco. *iztactlaólli.*
 Maíz negro. *yáuh, tluólli yáhuill.*
 Maíz amarillo. *cuzticllaúlli.*
 Maíz colorado. *xihctoactlaúlli.*
 Maíz pintado de diversos colores. *xuchicentllaúlli.*
 Maíz leonado. *quapfachcentllaúlli.*
 Maíz que se hace en cincuenta días. *xihctoépill tépill.*
 Majada, estiercol. *cuiltlahuístli.* En muchos pueblos dicen. *moxála.*
 Majadear. *nítla. cuiltáhuú.*
 Majaderfa, necedad. *ancicaliliztli.*
 Majadero, nécio. *ancicalióni.*
 Majar con mazo ó maza. *nítla, téci. nítla tetzotzóna. nítla, texolohuú.*
 Majadero tal. *tlutexóni. tlattetzotzonalóni. tlutexolohuillóni. texólotl.*
 Majador así. *tecini. tlattetzotzonáni. tlutexolohuini.*
 Majar con majadero. *nítla, texolohuú. nítla, tetzotzóna. nítla, téci.*
 Majada ó posada. *mílpáncáli. yeyántli.*
 Majada de ganado. *quaquahéque in cohéan. ichéame in cohéan. etc.*
 Majestad. *cenquízcamahuístzotl. cenquízcahueillatocáyotl. huexléyotl.*
 Majestuosamente adv. *cenquízcamahuística.*
 Majestuoso. *cenquízcamahuístic.*
 Majuelo. *yáncuic xocomecamílli.*
 Majuelo plantar. *ni, xocomecatóca. ni, xocomecaquí.*
 Malacate. *malácatl.*

Malandrin, perverso. *atlácatl.*
 Malaventurado. *nentlácatl.*
 Malaventura. *nentlacáyotl.*
 Malbaratar. *nítla, nemfóloa.*
 Malcriado, grosero, hombre sin educación. *teumam acéhuál. tenmamacehualláto.*
 Mal, nombre sustantivo. *aqualtilizli tlahuelilocáyotl. ayécyotl.*
 Mala cosa. *aguálli. ayéctli. tlahuéllilocáyotl. ayécyotl.*
 Mala y falsamente. *ayecyotica. iztlucaliliztica. iztlucayotica.*
 Mal de ojos. *ixcocoltzli.*
 Mal lugar. *ayéccan. aguálcán.*
 Mal parir procurándolo. *níno, tlutlaxihua.*
 Mal parir sin voluntad. *níno, tluolinihua.*
 Mal ó malamente. *aguallotica. ayecyotica. tlahuélicayotica. ámo ihui.*
 Malcriado. *atlácatl. ateixítla.*
 Mal punto. Interjección. *íyo. onollahuéllitic.*
 Malo estar. *ánimo, huelmáti. níno, cóca. ni, cócya. anihuelmáti in nuncáyo.*
 Malo estar mucho, casi á la muerte. *ni tlanáhuí. ni. totóca. Et per metáforam. yéic nónoc. nooncacavúhtoc. nic. ána notequituh. ic onechtecáque.*
 Maldad. *tlahuéllilocáyotl. atlacáyotl. ayécyotl aguállotl.*
 Maldecir ó murmurar. *nite. aqualitóa. nite, ayequitóa. nite, chicoitóa. nite. tlahuéllilocaitóa nite, telchihua. nite. tlatelchihuítla. nite, teputzitóa nite, huexaitóa.*
 Maldición tal. *teagualitoliztli. teayequitoliztli. teteputzitotlitzli. tehuexaitoliztli.*
 Maldiciente así *teagualitoáni. ateyequitoáni. techicoitoáni. tetluhuéllilocaitoáni. tetelchihuáni. tetlatelchihuítáni. teteputzitoáni. tehuexaitoáni.*
 Maldecir algo. *nítla. aqualitóa. nítla. telchihua. nítla. tlayelítla.*
 Maldecidor así. *tlaaqualitoáni. tlattelchihuáni. tlatlayelittáni.*

Maldición tal. *tlatclchihualiztli. tlattlayelitlitzli.*
 Maldita cosa. *tlatclchihuálli. tlatlahuelittálli.*
 Maldito. *tlayelitla. tlatclchihual.*
 Mallear. *nite. quenchihua.*
 Maledicencia. *techicoitoltzli.*
 Malestar. *tetequipachóliz.*
 Maleta de viaje, *tlatquihuicóni. quimiliti.*
 Malevolencia. *tequalancaittalitzli.*
 Malévolo. *tequalancaittáni.*
 Maleficio. *tetoliniztli. tetlaixpolhuiliztli. tlahuellilocáyotl.*
 Maléfico, hacedor de mal. *tetoliniani. tetlaixpolhuiani. tlahuelliloc.*
 Malaiza ó breña. *quauhputzálli. quauh-tapuzólli. quauhmatlall.*
 Malgastar. *nilla. nempóba.*
 Malhablado. *tencuecuénoc.*
 Malhecho. *aquallachihuálli. ayectlachihuálli. tetolini.*
 Malhechor. *aquallachihuáni. tetoliniani.*
 Malicia. *tlahuellilocáyotl. aqualtiliztli. ayectiliztli.*
 Maliciar. *ni. ayuhteitta. n. aqualteitta.*
 Malicioso. *tlahuelliloc. atlácatl. atlacanémi. atlacunéci. ayuhmomatini. mochicomatini. ayuhteittáni.*
 Maliciosamente. *tlahuellilocayotica atlacanamiliztica.*
 Malignidad. *tequenchihualiz. tetoliniliz.*
 Maligno. *cenquizcatlahueliloc. atlácatl. atlacanémi. tetoliniani.*
 Malignamente. *cenquizcatlahuelilocayotica. atlacanamiliztica.*
 Malquerer. *ánite. tlazólla. ánontenéqui. nite. cocólla. anótloc nic. néqui. nite. tlayelitla.*
 Malquerencia. *atellazotlaltzli. aontenquiliztli. tetlaclitlitzli.*
 Malqueriente. *tecocoliani. tlayelitáni.*
 Malquistar. *ni. tlahuellalilia. nite. tlahuellmanilla.*
 Malquisto. *atlacanémi. tlahuellilocamachóni.*
 Malsano. *tequenchihual.*
 Malsinar. *nite. tefputzilóba.*

Malsin. *tetzálan tenepántla. nomini. tenetechehuáni. tenetechhulaniani. tetzálan tenepántla motecáni. teyollococóltiani. maquizcóbali. chiquimolimmochihua.*
 Maltratar alguna cosa. *nilla. poctlantilla.*
 Maltratada cosa. *tlapoctlantillili.*
 Maltratador. *tlapoctlantiliáni.*
 Maltratamiento ó maltrato así. *tlapoctlantiliztli.*
 Maltratar á otro ó aniquilarlo. *nite. poctlantilla. nilla. poctlantilia.*
 Maltratado así. *tlapoctlantillili.*
 Maltratador tal. *tepoctlantiliáni. tepoctlantiliqui.*
 Maltratamiento así. *tepoctlantiliztli.*
 Malvadísimo ó málvado. *concaatlácatl.*
 Malvender. *nic. patilochtia.*
 Malversar. *nilla. nenquixtia.*
 Malva, hierba conocida. *tlalaálla.*
 Malvar, lugar de las malvas. *tlalaálla*
 Malvado. *atlácatl. tlahuelliloc.*
 Malla ó arma de malla. *tefuzmatlahuipilli.*
 Mallero, el que hace malla. *tefuzmatlahuichihuiqui.*
 Mamar. *ni. chichi.*
 Mallugar alguna cosa. *nilla. xaquallilia.*
 Mallugada cosa. *tlaxaquallitilli.*
 Mamá. lo mismo. *y ténun. tendéntzin. teciztli.*
 Mamacallos. *xolopilli.*
 Mamador. *chichi.*
 Mamalon. *zannenyéni.*
 Mamarrachada. *aqualcencahuiliz.*
 Mamarrachero. *aqualcencáhuani.*
 Mamarracho. *aqualcencahuilótl.*
 Mameluco. bobó. *aomfáehua.*
 Mamila. *nechichitilon.*
 Mamotreto. *amoxneicuilóni.*
 Mampostar. *ni. tepanucóui.*
 Mampostería. *tepanacocuiliztli.*
 Mampuesto. *tepanacóui.*
 Mampostar, colector de diezmos. *tlamatlaccayonechicoáni.*
 Mamanton ó mamon. *chichinipul.*
 Manada de ganado menudo ó mayor. *centlamántin.*

Manada á manada. Adverbio. *cecentlamántin. tlatlamantitlhuí. ceentlamánca.*

Manadero, burro ú otro animal. *moxinuchodni.*

Manadero de agua ó manantial. *aameyilla. apapátzta. uchichíactli. achichíatan.*

Manar agua ú otra cosa. *méya. quíza. molóni. píptica.*

Manar de mi sangre. *nezmolóni. nezpipica.*

Manar materia la llaga. *ni, temalquíza.*

Manar algo de otra cosa. *tetechnéya. tetechnquíza, tetechnmolóni. tetechnpipica.*

Manar por diversas partes. *meméya. momolóni.*

Manantial cosa. *aameyálla.*

Manco de las manos. *macotónqui. mamicqui. macocóxqui. matzicóltic. macucéue. matzitzéol. matzolhúí*

Mancarse así. *ni. macotóni. ni, mami-miqui ni, matzicolihúí. ni, matzitzicolhúí. ni, matzolhúí. ni, macucuéti.*

Mancar de manos. *níte, macotóna. níte. mapuztéqui. etc.*

Manco de pies. *xocuecuépqui. xocuecuéfpáchtic.*

Mancebo. *telpúchtli.*

Mancebia, juventud. *telpúchyoll.*

Mancebo crecido. *tlapalihúí.*

Mancebo pequeño. *telpuchtónlli. tel-pocáton.*

Mancebia, mocedad de estos. *telpúchyoll. telpocáyoll.*

Manceba de casado. *teichtucamécauh.*

Manceba de soltero. *temécauh mécutl.*

Mancebo hacerse. *ni, telpúchti. ni, tel-pocáti.*

Mancebo, tornarse otra vez. *occépa nino, telpuchtíhu. nino piltíhu, ni. tel-puchtíhu.*

Mancebia, putería. *ahuiancállí. netlanauhítlizcállí. netlanauhítlóyan. netzinnamacóyan. netzincohuílóyan*

Mancebo aun no barbado. *ayámo tentzóné telpúchtli.*

Mancer. *ahuiancónell.*

Mancera. *tlaltzayaníma.*

Mancilla busca mancha

Mancilla en el cuerpo ó en la cara. *huuyapalchualiztli. ixíyucxiltztlí. ixucicuilhúiztli.*

Mancillado así. *yapaléctic. ixicúic. ixucicuilhúiquí.*

Mancillar de esta manera. *níte, yapaléhua. níte, ixicuxitla. níte, ixucicuílúa.*

Mancillarse. *ni, yapaléhua. n, ixypaléhua. n. ixicúci n, ixucienílhúí.*

Mancilla haber. *níte, icnoítta. téca ni, tlaocóya. nech tlaocoltia. téca ni, nentlamáti. téca nino. tequipachóa.*

Mancilla por misericordia. *teinoittaltztlí. tlaocólitaltztlí. téca tlaocoyalíztli. téca nentlamatiltztlí. téca netequipacholiztli.*

Mancha ó mancilla. *chichictli. chichicahutztli. chichicahúiltztlí.*

Manchado ó mancillado. *chichicyo. chichictic. chichicauhqui.*

Manchar ó mancillar. *nítla, chichicóa. nítla, chichictíhu.*

Mancharse la cara. *n, ixicéhu.*

Manco que tiene torcida la mano. *macóltic. mapuztéqui.*

Mancomunadamente. adv. *tecelitiztica.*

Mancomunar. *níte, cetíhu.*

Mancornar. *nítla, numictíhu*

Manco que tiene cortada la mano. *mutepáltic. macolóctic.*

Mancuerna. *tlanamíc.*

Mandadero. *titiltánlli.*

Mandatario. *chiuhltínqui.*

Mandato. *tlatolmacálix.*

Manda de testamento. *míccanenuhuatiliztli. míccatellamamaquiliztli.*

Manda hacer así. *nino, nanahuatla. níte, tlamamáca. níte, tlaxexelhuia. nino, cauhtéhua.*

Mandar de palabra. *tlatoltica nino, nahuatia. tlatoltica níte, tlamamáca.*

Mandado de palabra. *tlatoltica nenanahuatiliztli. tlatoltica tellamamaquiliztli.*

Mandado en retorno. *occéppa tlanahuatíli. ofpanahuatíli.*

Mandar así en retorno. *occéppa ic nítla, nahuatia. .yocucéll ic nítla, nahuatia. óppa nítla, nahuatia.*

Mandar á otro lo que á él habían mandado, como cuando envían á alguno á alguna parte y él envía á otro. *ni, tilmóncuil.*

Mandar el príncipe. *níte, nahuatla. nítla, nahuatla. quíza in nihyo in notlitol ni, tlatocatlátba.*

Mandamiento así. *tenahuatiltzli. tlanahuatiltzli tlatocatlánahuatiltzli. tlatocatlátólli. tlatocatenahuatiltli.*

Mandar á otro que haga algo. *nic, chihuah-tláni.*

Mandar con rigor, fervor y vehemencia. *níte, tloquauhnauatia.*

Mandar hacer penitencia. *nítla, macehualiznahuatia. níte, tlamacehualiztlahuia.*

Mandar que se regocijen todos. *níte, pa-paquiliztlahuia.*

Mandador tal. *tepa-paquiliztlahuiani.*

Mandar como quiera. *níte, nahuatla. nítla, nahuatia.*

Mandado en esta manera. *tenahuatiltzli. tlanahuatiltzli.*

Mandón que mucho manda. *dtztzan tlanahuatiani. achichican tlanahuatia. zanicnémi in tenahuatia.*

Manderecha. busca lado derecho.

Mandíbula. *coyónya. miyuhuaýocan. camacuelpachihcan.*

Mandil. *itipampilcac.*

Mando. *tenahuatiltzli. tlanahuatiltzli.*

Mando ó mandato de penitencia. *tlamacehualiztenahuatiltli. tlamacchualiztlahuiltzli.*

Mandrachero. *tlapatoáni.*

Mandracho. *patolcállí.*

Mandrágula, hierba. *tepillatitilóni pátlí.*

Manecilla, en gen. *mamachiyotóntli. maquíztli. maquíztóntli.*

Manecilla de reloj. *cahuillafoalmamachiyotóntli. cahuillafoalmaguíztli.*

Manejable. *tepáchoc. teyácan.*

Manejar. *níte, pachba. níte, yacána.*

Manejo. conducta individual. *nemiltzli.*

Manera de vestidura ó faldriquera. *tlatlalilóyan.*

Manera, modo ó forma. *yuhcáyottl yuhcatiltzli. yuhquíyottl.*

Manear bestias. *ni. mazamailpia.*

Manfa. *aquetzcachhuall. ahuaníni.*

Manflota *ahuancállí.*

Manflotesco. *ahuanínic.*

Manganear. *nítla, xilttomonilpia.*

Mangana. *tlaxilttomonilpiliz.*

Manga de vestidura. *llamáittl. camisa máittl. Y así de las demás.*

Manga de nube. *caacóatl.*

Mango de cuchillo. *cuchillo tzinguauhyottl. cuchillo ytzilzquilóyan.*

Mango ó cabo de cuchillo, lesná, etc. *tzinguauhyottl.*

Mangorrero cuchillo. *hueicuchillo. ypanocmonéqui cuchillo. múchi ytequuh.*

Mangonada. *teixtlazalitzli. nemallazalitzli. tetelchihualitzli. tlatlahuelchihualitzli.*

Manía ó maña. *tlatlamachiltzli. tlaimatiltzli. tlamáchtlí. nextecuillottl.*

Manialbo. *ommatztac.*

Maniatar. *níte, mailpia.*

Maniatado. *temailpicac.*

Maniático. *nextecuini.*

Mauida de jornada. *cochihuáyan. necehuilóyan.*

Manilla. *teocuitlamaquíztli.*

Manifacero, revoltoso. *comocáqui.*

Manifestar, dar á conocer. *níte, iximachtia.*

Manifiesto. *huelnéci. huelnézqui. teixpannéci. teixpancá.*

Manifiestamente. *huelleixpan. teixpan-nexiliztica.*

Manifestar. *níte, machiztia. nic, nextia. teixpan nic, tlaltia. níte, nextilla nic. nextia.*

Manifestación. *temachiztiliztli. tenex-tiliztli. teixpanlaltiliztli.*

Manifiesto ser. *mácho. néci. teixpancá. yuhca teyólo. panicé. ixneztica.*

Manija. *matzilzquilóni. matóton.*

Manigero. *tecuillahuiani.*

Maniobra. *machiuhcáyottl. llamatequípanóni.*

Maniobrar. *nítla, machihua. nítla, matequípanóba.*

Maniote. *nemailpilon.*

Manipular. *nítla, macnecuetzóba.*

Manipulación. *tlamacnecuetzoltzli.*

Manipulador, el aparato. *tlamacnecuetzoltóni.*

Manipulador, la persona. *tlamacucuetzocni*.
 Maniquí. *quauhltlatquitamachihual*.
 Manjar generalmente. *tlaquálli. qualóni*.
 Manjar de huvas. *emúlli. cpañuáxtli. cpañuaxmúlli*.
 Manjar como quiera o guisado. *múlli*.
 Manjar de carne. *nacamúlli. totolmúlli. mazamúlli*. Y así de los demás.
 Manjar de pescado. *nichmúlli. cucyamúlli*. Y así de los demás.
 Manjar de huevos. *totoltemúlli*.
 Manjar de ahucates. *ahuacamúlli*.
 Manjar de hierbas. *quilmúlli*.
 Manjar de chile y tomate. *chilchomúlli. chilhuacmúlli*.
 Mañear. *ni. quimáti. nilla. tlamachiu. nilla. imáti*.
 Mañero ó mañoso. *quimattni. tlattamachidni. tlaimattni*.
 Mañosamente. *tlattamachiliztica. tlaimatiliztica*.
 Mañana del día. *yohuatztínco. tlahuiz. cálpán. tlachipáhua. icpfa. nonchípa*.
 Mañana, después de hoy. *múztla. yciuh*.
 Mañera, que no pare. *tetzúcatl. tetzúcatl. apilhua*.
 Mano del hombre. *maútl. tomá*.
 Mano pequeña. *matepston. matóntli*.
 Mano derecha. *nomayéc. nomayéccan. nomaiméca. nomanéméca. mayecántli. mayuuhcántli*.
 Mano izquierda. *nomáópoch. nopochmá*.
 Mano de mortero. *quauhíexóllol*.
 Manojó ó manada. *centlucúñtlapílli. centlalpílli. cenmécatl*.
 Manojó á manojó. Adverbio. *cecentlalpílpán. cecenmécálpán*.
 Manopla, armadura. *tepuzmachuati*.
 Manopla de piel. *machuatl*.
 Manoseada fruta. *xaxaquáltic*.
 Manosear. *nilla. xaxáqua*.
 Manoseado. *tlaxaxaquílli*.
 Manotada. *matzotzonaliztli*.
 Manotear. *nite. matzotzóna*.
 Manquear. *ni. xocaxantia. nilla. tetencuinda*.
 Manquera. *xocaxaniliz. tlaltetencuindiz.*

Mansa cosa. *icndoyo. aguencat'yollo. cen catlácatl. ámo cocóle. ámo tlahuécle. tlutlácatl*.
 Mansa água que corre y va llana. *ix-mantíuh atl. zanmantíuh atl. pepéyocatíuh*.
 Mansamente. *zantlámach. zanilyúic. zanguémach*.
 Masedumbre. *icnohuacáyotl. cencatlacáyotl. acocolecáyotl. tlattacáyotl*.
 Mansión. *nemehucáyán*.
 Manso de bravo. *tlucacíuhqui*.
 Manso, benigno. *icndoyo*.
 Manta generalmente. *tilmátti. tlapatí-tli*.
 Manta grande de algodón. *quáchtli*.
 Manta de cama. *cochtlapéchtlapachíuhcáyotl. cochtlapéchtíxxotl. cochtlapéchtíxxémíll*.
 Manta pequeña de cama. *tilmapéché-tóntli. quachpéché-tóntli. cochihuanito*.
 Manta vieja. *tatapátti. tzotzomátti*.
 Manta rica con que se ceñían y adornaban los nobles. *amaneahapánitli*.
 Manta reburujada que ponen al niño en la cuna para que no se buelque. *imaníhual piltzintli. imaníhual*.
 Manta de pared. *quachéilli*.
 Manta de martas, vestidura de ellas ó cosa así. *ocotochtílmátti*.
 Manta para combatir. *huéi huupalchímálli. huéi quauhchímálli*.
 Manteca de vacas. *quaquáhuc ychíyahuéca. quaquáhuc ymantecáyoy. quaquáhuc yecéyo. huacas ymantecáyoy. huacaschíahuízotl*.
 Manteca derretida. *laatlíilli manteca chíyahuéca laatlíilli*.
 Manteca de puercos. *coyáme chíyahucáyoy. etc.*
 Mantel de altar. *mumuztlapachíuhcáyoy*.
 Mantequilla. *quaquachíahuízotl*.
 Manteles. *mesa tlapachíuhcáyoy. tlapachíuhcáyoy. manteles*.
 Mantelos pequeños. *mesa tlapachíuhcáyoyóntli. manteléxton*.
 Mantener. *nite, tlaquáltia. nite. huapíhuu. nite, izcaltia*.

- Mantenido. *tlallaquaitilli. tlauzcuiltilli. tlahuapaúhtli.*
- Mantenerse. *nino. nemilia. nixcôyan nino. tlaxnuxtilla.*
- Mantenerse del aire el ave. *ecachichina.*
- Mantenimiento humano. *nencáyotl. tlacúlli. cemilhuítzilóni. cochcáyotl. neuhcáyotl. neuhcáyotl.*
- Mantilla. *nequatlápáchol.*
- Manual cosa. *zanípan quállí. zanípanyéctli. zauhuelmotquitinémí. zanquátlon.*
- Manual de sacramentos. *teoyomoxtetlamachialóni. teoyomoxtetlamamacóni. amoxteotlamachialóni. amoxteotlamamacóni.*
- Manubrio. *matzilzquílóni.*
- Manufactura en gen. *nechichihualiztli.*
- Manufacturar. *nítla. chichihua.*
- Manuscrito. *mulucuilólli.*
- Manutención. *tluqualiztli.*
- Manzano de esta tierra. *texocoquáhuítl.*
- Manzana fruta de este árbol. *texócatl.*
- Manzanal. *texocoquáhuítla*
- Manzanilla hierba conocida. *tonalxihuítl.*
- Mapamundi ó bola de cosmografía. *cemanahuéctli ymachíyo. tlalticpáctli ycemiltóca.*
- Mapa. *tlamachiyotitliltzli. tlamachiyotiltitlon.*
- Maquear. *nítla. ixpetzôa.*
- Maqueado. *tlaxpetzólí.*
- Maque. *tlaxpetzóni.*
- Máquina, en gen. *tepuzteyolchualóni. tepozteyolapunalóni.*
- Máquina de coser. *tepuztlatzumalóni.*
- Máquina de hilar. *tepuztetzahualóni.*
- Máquina de tejer. *tepuhiquitilóni.*
- Máquina de escribir. *tepuztlacuilolóni.*
- Máquina de tren. véase "locomotora."
- Marañar ó enmarañar. *nítla. puzalón. nítla. fazollalúa. nítla. cocolohôa.*
- Marañada ó enmarañada cosa así. *tlapuzolólli. tlapuzollulíli. tlacocolochólli.*
- Marañador ó enmarañador. *tlapazolóni. tlapazolóqui. tlapuzollulíqui. tlacocolochóani. tlacocolochóqui.*
- Maraña. *tlapuzótotl. tlacocolochóliz.*
- Mar, generalmente. *huéi atl. yluéca atl.*
- Mar estrecho. *huciatl ipitzahuáyan. ómo pallóhuac hueiatl.*
- Mar alta. *ahuécátlan. amictlan. hucí ahuecátlan. centloni.*
- Mar baja. ómo *cénca ahuecátlan. ómo cénca amictla.*
- Maravilla. *tlamahuízólli. tetzáhuítl.*
- Maravilloso. *cénca tlamahuízóltic. cénca muhúiztic. tléyo. mahuízzo. tetzáhuíyo.*
- Maravillosamente. *mahuízzotica. tleyotica. huéi muhúiztic.*
- Maravillarse. *nítla. mahuízôa. nino. tetzáhuia.*
- Maravillado. *tlamahuízo. motetzáhuí.*
- Maravillarse mucho. *cénca ni, huéi tlamahuízôa. nino. tetzáhuia. nin. izahuia.*
- Maravadi. *tepiton tepuztlacohualóni. tepuztlacohualonito.*
- Marca. *tlamachíyotl.*
- Marcador, la persona. *tlamachiyotíni. tlamachiyotidni.*
- Marcador, el aparato. *tlamachiyotilóni. tlamachiyohuéctli.*
- Marcar. *nítla. machiyotlu.*
- Marcado. *tlamachiyotilli.*
- Marcar con hierro caliente. *níte, tlecucuilôa. níte. tepuztalla. níte, tepuzchichinôa.*
- Marcar plata. *n. iztacteocuilta machiyotia.*
- Marcada plata. *iztac teocuitlall tlamachiotilli.*
- Marco de plata lo mismo. ó *iztac teocuitlallatamachíúhtli.*
- Marco. *quahyahualón tlanacáztli.*
- Marcha. *neotlatocaliztli.*
- Marchar. *n. otlatôca.*
- Marchitarse. *ni. cuellahua ni. quelocháhuí. ni. pilicháhuí. ni. pilichhuáqui. ni. cototzhuáqui ni. pilihui.*
- Marchito así. *cuellahuiqui. quelochahuiqui. pilichahuiqui. pilichhuáqui. cototzhuáqui. pilihuiqui.*
- Marchitable cosa. *cuellahuiáni. cuellahui ni. pilichahui ni. pilichhuáqui ni. cototzhuáqui ni. pilihui ni.*

- Marchitador. *tlacuella huia ni. tlacuella huia qui. tlafilichahuia ni. tlafilichhuatzani. tlacototzhuatzani. tlafilihuia ni.*
- Marchitadura. *cuella huia iztli. pichahuia iztli. pichhuaquiliztli. cototzhuaquiliztli. pilihuia iztli.*
- Marearse. *nino, quahuahuanti.*
- Marea, viento de la mar. *acécatl hué acécatl.*
- Maréo. *neguahuihuanti.*
- Marfil. *elefante ycodthon. tlanómitl.*
- Márgen de libro. *amoxténtli. amoxtemahuilóni amóxtli yteniztáca. amóxtli ytenchihahuáca amoxteniztáli.*
- Márgen, en general. *teniztac. teniztáli.*
- Marginal. *teniztálo.*
- Marbojo ó moho de los árboles. *púchtli chacháhua.*
- Maricon. *cihuátic.*
- Maridable cosa. *nenamictióni.*
- Maridable vida. *nenamictiliznemiltzli. nenamictiliznencáyotl.*
- Marido ó mujer. casados. *tenámic. namictli.*
- Marido. *tequichhuí. tenámic. cihuáhua. mocáuhqui. namiqui. tlafalhuí.*
- Marina, cosa de la mar. *huéi apancáyotl. huéi atlancáyotl. huéi ápan mochíhua.*
- Marinero. *acallamocuiláhuí. acallanélo. llanélo. atlácattl.*
- Mariposa generalmente. *papálotl.*
- Mariposa grande pintada. *xicallatécon. xicallatécon. tlécócoz.*
- Mariposa pequeña. *papalotóntli. papalotepítón.*
- Marisco, cangrejos. caracoles etc. *atlanchanéque.*
- Marisma, todo lo que la mar suele cubrir cuando crece. *tlahuáctli. hueia pan-tlahuáctli. atezcallahuáctli.*
- Marmol. *tepuzcomill. tepuzcontóntli.*
- Mármol, columna. *tellaquetzálli. temimilli. tepiaztli.*
- Marmolejo, columna pequeña. *tellaquetzállóntli. temimillóntli. tepiaztión-tli.*
- Marmol. *tehuápal. achalchihuia. tez álli. tepichilli.*
- Marmolería. *tepuchtitláyau. tezcaltáyau. tehuapaláyau.*
- Marmolista. *tehuapalióni achalchihuia ni. tezcalióni. tepuchiáni.*
- Maroma. *mecatómáhuac. tomahuamécattl.*
- Marqués lo mismo. Marquesa lo mismo.
- Marquesado. *tlatocáyotl. marqués tlatocáyotl.*
- Marrano, cochino de un año. *ye cexihútia coyámétl. cexihucáyotl coyámétl.*
- Marta, animal conocido. *ocotóchtli.*
- Martes, día de la semana. lo mismo. *ó ye cihuátl semana.*
- Martillar. *nítla, tehuá nítla. tepuztehuá. nítla, tetzotzónu.*
- Martillado. *tlatchuilli. tlatchotzónntli tlatchuztehuilli.*
- Martillador. *tlatchuia ni. tlatchuqui tlatchotzónni. tlatchuztehuia ni.*
- Martillo. *tepuztlatchuiloni tepuztlatchotzónalóni.*
- Martirizar. *nít. miquiztlancéllia.*
- Martirologio. *tonalpoahuáloni. tonalmutl.*
- Martir. *tlaneltoquiliztli ypám pa miqui. ymiquiztica tlancéllia ni.*
- Martirio. *tlancélliliztli. miquiz tlancélliliztli. tlaneltoquiliztli ypám pa miquiliztli.*
- Marzal, cosa de Marzo. *marzocáyotl. marzo ípan mochihuia ni. marzo itechpoáhuqui.*
- Marzo, mes tercero. *metztlimarzo. ó ic yeiméztli in ce xihuátl.*
- Mascada, en general. *ocuiltzahualquémill.*
- Mascada para el cuello. *tezauhquechtlapuchóni.*
- Mascadura. *tlauaquáliz. neahuia iztli. camacuechóliz.*
- Mascar, en gen. *nítla, quáqua. n. ahúa. ni, camacuechó.*
- Mascar algo troncando los labios. *nino. tencapanú.*
- Mascar el pan á los niños. *nic. pahuia in piltzintli. nic. camacuechó in piltzintli.*

Máscara, disfraz. *mixpolóqui. texayá-cac.*
 Mascarilla, vaciado de cara. *texayacopintli.*
 Más, nombre comparativo. *ocvemtec. oc-yé yxáchi. octéñhli. ocyehuéy.*
 Más, adverbio comparativo. *occénca yé. ocyé cénca. ocyehualcá. ocyetácheauh ocyé quiyacutlá.*
 Más, conjunción. *zan. zanyé. dúh. auh-yúni. auh ynoccéqui. auh ynocquécx-qu.ch ynóe ihuan. tel. matél. dúh in-tla.*
 Más, para continuar. adv. *ihuan. oc í-huan. ocnó. zacnó mucnó.*
 Más sí, conjunción. *zan in-tla. ánh in-tla. dúh in-tlacamo. telintla. in-tlazó. yntlanózo.*
 Más valer. *occénca ni, factinémi. occénca huéya no necuiltonóliz. occénca huéya nolényo.*
 Más querer. *occénca ye nic. néqui. occénca ye ni, quelehúa.*
 Masa, generalmente. *téxtli.*
 Masa de tributos. *ixquichtlacalaquilli. nohuántlacalaquilli. tlacantlatilli tlacalaquilli.*
 Masa de harina. *texpolólli.*
 Masa de frijol. *etéxtli.*
 Mástil de nave. *acalquauhýóllotl. acal-quachpanguáhuill.*
 Masticar. *nílla, quáqua. n, ahúa. ni, camacuechóa.*
 Mastín de ganado. *itzcuintli ichcapix-qui.*
 Mastuerzo, hierba conocida. *mexixín. mexixquilitl.*
 Matacandelas. *xicocuitluococchuilóni. ocochuilóni.*
 Mata ó pie de cualquier hierba. *centá-call. centecóchtli. centzóntli. tócall. tecóchtli.*
 Matachín. *tlacamixpóloc.*
 Matar. *nomacmiqui, vel, nite mictia. nite, tlattatia. nite, popolóa.*
 Matador. *ymac micohuáni. temictiáni. teltatlantáni. tepopoloáni.*
 Matadero, rastro. *temictilóyan. yulqui-temictilóyan.*
 Matadura, ó llaga de bestia. *ixpolihuiliztli. xolchuitzli.*

Matar despedazando. *nite, xexelóu. nite. tzatzayána. nite. tzotzomontá. nite, cicijotóma. nic, tzotzontógni.*
 Matador de esta manera. *texxeloáni. teltatzayanáni. teltotzomonidni. tecicijotománi. teltotzontequáni.*
 Matar á traición. *nite, ihtacamictia. atenemáchpan nite, mictia.*
 Matador tal. *teichtacamictiáni. atenemáchpan temictiáni.*
 Matar animales ó fieras. *ni. mazamictia. ni, tequammiictia.*
 Matador de estas mazamictiáni. *tequammiictiáni.*
 Matar, sacrificando animales ó aves. *ní-tla, mictia. nílla, quechcotóna. nílla, cotóna.*
 Matador así. *tlumictiáni. tlaquechotonáni. tlacotonáni.*
 Matar sacrificando hombres á los ídolos. *ni, tlacamictia. nite, alúa.*
 Matador en esta manera. *tlamictiáni. tlacamictiáni. tealtiani.*
 Matador de padre. *molamictiáni.*
 Matador de madre. *monamictiáni.*
 Matar así mismo. *nino. nomamictia.*
 Matador de sí mismo. *monomamicti. monomamictiáni.*
 Matar el zapato. *néch cocóa in cáctli.*
 Matar el polvo. *nic, polóa in teñhli.*
 Matar de hambre á otro. *nite, apizmictia.*
 Matador tal. *teapizmictiáni. teapizmicti-liqui.*
 Matanza. *temictiliztli. temacuehmiquliztli. teltatlantiliztli. tepopololiztli.*
 Matatena. *teolótlit. teolólli.*
 Materia, podre. *temáli. timáli.*
 Material, cosa grosera. *atlayolizmatcachihuitli. tlailihuízchihuitli.*
 Materia tener. *ni, temillo.*
 Materia ó dechado de donde sacamos algo. *machiyotl. octácall. amamachiyotl.*
 Material persona. *atlayolizmatcachihuaní.*
 Material obra. *tlailihuízhuilli. tlailihuízchihuitli.*
 Maternidad. *temányotl.*

- Maternidad. casa de. *tepillzintlacátyan. tepillzintlacatcálli. tepillzintlacatílóyan.*
- Material de construcción. *texamixcalquetzállottl. texamixcalmanáñlottl.*
- Matiz. en general. *tlapahnamicítiliz.*
- Matizar. en general. *níte, tlapahnamicítia.*
- Matiz en la pintura. *tlapoyáhuahualiztli. tlapoyáhuáñlottl. poyáhuac. tlama-chiyotiliztli.*
- Matizar en la pintura. *nítla. poyáhuac.*
- Materral. *millpazólli.*
- Matraca. *quauhmulacatzilíníloni.*
- Marrero. *mamañhqui.*
- Matricida. *tenanmictióni.*
- Matricidio. *tenanmictítiz.*
- Matricula de nombres propios. *tocamátl. tepohualámátl.*
- Matriculado. *teocaicuúloc. tetocatlalílli.*
- Matriculador. *teocaicuúloáni. tetocatlalíáni.*
- Matricular. *níte, tocaicuúba. níte, tocatlallia.*
- Matrimonio. *nenamictítiztli. teoyotica. nenamictítiztli. nemanamictítiztli. necetítiztli.*
- Matrimonial cosa. *nenamictítiztli. nemanamictítiztli. necetítiztli.*
- Matriz generalmente. *nányottl. tenantí-liztli.*
- Matriz de godornices. *zozóltin in chán.*
- Matriz de las ciudades. *allepenányottl. tolecuácan.*
- Matrona. mujer honrada. *ilamaicúñhqui. ilamatlaméltqui. mahúztic cihuatl.*
- Matrona ó partera. *temixihuitiáni. teltlacapálehuidni.*
- Mausoleo. *tecochtlayecchihuihltli.*
- Mayo, mes quinto. lo mismo. *ó méztli. mayo. ícmaçuílli méztli in ce xihuitl.*
- Mayor. cosa más grande. *océnea huéi. océnea táchcauh. océnea tlapana-huá.*
- Mayor un poco. *ocachiton ic huéy. oca-chihuéi. ocáchi ic táchcauh.*
- Mayor de todos. *hueitécachcauh. tlacompánahuá in ic huéi. centíéch-cauh. tecemáchcauh.*
- Mayormente. Adverbio. *occencayéhuatl. cencayéhuatl. zaccencayéhuatl. oc huéy.*
- Mayoral. *teyacáñqui. tepácho. tidch-cauh. tlayacáti.*
- Mayordomo de otro. *calpixqui.*
- Mayordomía. *calpixcáyottl.*
- Mayor hijo. *tiyacápan. achtollácut.*
- Mayorazgo de aquese. *tlazopillátquilt. tlatozopillátquilt. tiyacapanatlátquilt. tiyacapányottl.*
- Mayorazgo. el mismo hijo del señor. *yé-zo. ytlapillo. ioxió.*
- Mayorazgo, la hacienda. *tlatozapillát-quilt.*
- Mazorra. prisión. *ohuēcan. tecaltza-qualóyan. teltallancaltzaqualóyan. teitíllóyan.*
- Mazo. *quauhltatchuúloni.*
- Mear. *nin. axixa. átl nic. noquín.*
- Mear con otros. *téhuac nin. axixa. té-huan n. anoquín.*
- Mearse de miedo. *ni. mauhcamiqui. nin. aaxixa. ni. mauhcazonéqui. nino. tzinyaltia. yáñquin cuiltatza-váni noyólló.*
- Meadero. lugar donde orinan. *neaxixalóyan. anoquilólan.*
- Mear ó cagar á otro. *níte. aaxixa. níte. icuítla.*
- Mear alizando la orina. *nítla. piázba.*
- Meada cosa con meados. *tlaxixtli. aaxixxo.*
- Meada. *axixtli.*
- Meados, las orinas. *axixtli.*
- Mecánica. *tultécáyottl. toltecamahtítiz-tli. amantecáyottl. teyolchuantoltecáyottl.*
- Mecánico. *toltecamahtióni. tultécatt. amantécatt. teyolchuantoltecatt.*
- Mecanismo. *tlacotuxexelhuitz.*
- Mecapal. *mecapálli. cuetlaxmámal.*
- Mecate. *mécatt.*
- Mecedor. *tlaneloáni. tlaneloáni.*
- Mecedor. el instrumento. *tlanelhuáztlí. tlanelhelhuáztlí.*
- Mecer. *nítla, nelóba. nítla, nenelóba.*
- Mecido. *tlanelólli. tlaneléólli.*
- Mecedoro, para mecer. *tlanelolóni. tlanelolóni.*

- Mecedura. *tlancoliztli. tlancencoliztli.*
 Mecer ó menear el agua haciendo ruido.
nítla, momolótza.
- Mecer, revolver ó remar algo á otro. *nít-
 te, tlanelhuía.*
- Mecer uno con otro. *nítla, nepanhuihui-
 xóa. nítla, nehuanhuihui xóa.*
- Mecido así. *tlanepeanhuihui xólli. tlanc-
 huanhuihui xólli.*
- Mecedor tal. *tlanepeanhuihui xódni. tlan-
 nehuanhuihui xódni.*
- Mecedura tal. *tlanepeanhuihui xóltztlí.
 tlanehuanhuihui xóltztlí.*
- Mecer ó menear cuna de niños ó cosa
 semejante. *nítla, huihui xóa.*
- Mecedura así. *tlahuihui xóltztlí.*
- Mecedor tal. *tlahuihui xódni. tchuihui-
 xo. tchuihui xódni.*
- Mecha de candil ó lampara. *icpatlukui-
 lóni.*
- Mechero de candil ó lámpara. *icpalla-
 huillatzicollitlóni.*
- Mecha de artillero. etc. *icpatlamalín-
 tli ycmotleguechia tlequiquiztli. l. tle-
 quiquiz icpatl, tlamallntli.*
- Mechinal. *tepancoyóctli.*
- Meco. *quauhtlacháne, millacháne.*
- Medalla. *tepuzmachiyopilcac. teoma-
 chiyo pilcac.*
- Mediación. *tepanlutóliz.*
- Medida. braza. *cenyollótti.*
- Media libra. tlaco libra. *centlacolluta-
 machihualóni.*
- Media cofia. *centtlácol quamátlatl.*
- Media fanega. *quahuacálli. cenqua-
 huacálli.*
- Media luna. *centlacolmétztlí. tlapanqui-
 métztlí.*
- Mediano entre grande y chico. *zantlá-
 co. zanguálli zanipan. tlaconemini.*
- Medianía así. *tlacóyotl. quállotl. tlaco-
 nemiliztoll. ypaniyotl.*
- Medianamente así. *tláco. nepántla.*
- Medianamente hacer algo. *áchi huél, nic,
 chíhua.*
- Medianamente decir algo. *déchi huél ni,
 quítóa.*
- Medianero en compra. *teltatenmonóch-
 tli. teltatentotoquítli.*
- Medianería así. *teltatenmonochiliztli. te-
 tlatentotoquiliztli.*
- Medianero entre dos. *teltlaccchuiidiáni.
 tenenotzaltiani. tenella zotlaltiáni.
 tenecniuhltaltiáni.*
- Medianería tal. *teltlaccchuiiztli. teno-
 notzaltiztli. tenellazotlaltiztli, teic-
 niuhltaltiztli.*
- Medianero como quiera. *tenepantlamo-
 quetzáni. nepantlaicac. itech necahua-
 lóni. tecamoyolilucóáni.*
- Medianería de ésta manera. *tétech ne-
 cahualiztli. tenepantlamoquetzaliz-
 tli. nepantlaicaltiztli. tecaneyolilla-
 coltzi.*
- Mediante alguno ó por él. *tépal. tepul-
 tzinco.*
- Mediar ó demediar, henchir hasta la
 mitad. *nítla, tlacaxitía.*
- Mediado ó demediado. *tlatlacaxitilli.*
- Mediar ó demediar, gastar hasta la mi-
 tad. *nítla, tlahohúa.*
- Mediado ó demediado así. *tlatlacohui-
 lli.*
- Media noche. *yohualnepántla. tlacoyó-
 huac. ticálla.*
- Medias para abrigo las piernas. *metz-
 nequentilon. nexoquentilon.*
- Médico ó físico. *ticitli. tepáti. tepatiáni.
 tláma.*
- Medicinal cosa. *pátti.*
- Medicina. *pátti. nepatitlóni.*
- Médico de ojos. *teixpáti. teixtelotopáti.*
- Medicina de ojos. *ixpátti. neixpatitlóni.
 ixtelotopátti.*
- Médico de orejas. *tenacazpatí. tenucaz-
 patiani.*
- Médico experimentado. *mimatiniticitli.
 tlayeycóaniticitli. ixpáncu. mozca-
 liáni.*
- Medicina experimentada. *tlayeycólli
 pátti.*
- Medicinal raíz. *tzocuilpáhtli.*
- Médico que sabe poco. *ámo cónca mi-
 matiniticitli.*
- Medida, reliquia para el cuello. *teoyo-
 quechnel pilóni. tlacochihualnel pilón.
 teotamachiuhnel pilón.*
- Medida como de vara. *tlayeycolóni.
 tlaocacaanóni.*
- Medidá como de celemin ó arroba. *tlá-
 tamachihualóni.*

Medida de á diez pies. *mátlac xocpal-tatamachihualóni. mátlac ixillatamachihualóni.*
 Medidor por ésta medida. *mátlac xocpal-tatamachihuáni*
 Medida por ésta medida *mátlac xocpal-ltatamachiáhtli.*
 Medir. *nítla, tamachihua nítla pòhua.*
 Medida cosa. *tlatamachiúhtli.*
 Medidor. *tlatamachihuáni. tlutamachiúhqui.*
 Medidura. *tlutamachihualiztli.*
 Medir derecho, recto. *nítla, mclauhcatamachihua.*
 Medida cosa así. *tlamelauhcatamachiúhtli.*
 Medidor de cosa derecha ó recta. *mclauhcatatamachihuáni. tlamelauhcatamachihuáni.*
 Medir torcido. *nítla, necuiltamachihua nítla. ixtlapaltamachihua. nítla, chicotamachihua.*
 Medida cosa así. *tlanequiltamachiúhtli. tloixtlapaltamachiúhtli. tlachicotamachiúhtli.*
 Medidor tal. *tlanequiltamachihuáni. etc.*
 Medida derecha, recta. *tlamelauhcatamachihualóni.*
 Medida torcida. *tlanequiltamachihualóni. tloixtlapaltamachihualóni.*
 Medir tierra. *ni, tlaltamachihua. ni, tlal-póa.*
 Medida tierra. *tlaltamachiúhtli. tlal-póuhtli.*
 Medidor de tierra. *tlaltamachiúhqui. tlal-póuhqui.*
 Medida de tierra, con que se mide. *tlaltamachihualóni. tlal-póhualóni. tlal-quáhuill. tlalmécalt.*
 Medida de tierra. *tlaltamachihualiztli. tlal-póaliztli.*
 Medida sin tasa ó término. *ámo ixeyecaúhqui. níman acantamachiúhqui.*
 Medida de un codo. *cenmoltepill.*
 Medida de un brazo. *cenciycácutl. cenmacólli.*
 Medir el mundo. *cemanáhuac. nítla, tamachihua.*
 Medido mundo. *cemanáhuac tlutamachiúhtli.*

Medidor del mundo. *cemanáhuac tlutamachihuáni.*
 Medida del mundo. *cemanáhuac tlutamachiúhca.*
 Medir con astrolabio. *nítla, ixhuia.*
 Medida cosa así. *tlaixhuilli.*
 Medidor tal. *tlaixhuiani.*
 Medidura de esta manera. *tlaixhuiliztli.*
 Medio verso. *tláco verso.*
 Medio día. *tlacotonatluh. ncpántla tonatluh. ncpántla tonálli.*
 Medio, la mitad de lo entero. *centtlácol.*
 Medio celemin. *tlacáic quauhacaltón-tli. centtlacolquauhacaltóntli.*
 Medio asado. *achillehuácqui.*
 Medio comido. *chicoquatic. chicoquá. chicoquáqui.*
 Medio vivo. *achiyólli. zaquenyólli. zaquenyóltoc. zaquencitloc.*
 Medio muerto. *zaquenuimáttoc. yáhquin ómic.*
 Medio quemado. *achillátlac.*
 Medio crudo. *achixoxóhqui.*
 Medio pie. *centtlacolixcill.*
 Medio tono. *tláco tóno.*
 Medio entre dos extremos. *nepantlálli.*
 Mediero. que hace ó vende medias. *metzquentilonchiúhqui. metzquentilonnamácut.*
 Meditación. *teoyotlanemiliz. teoyotlanemiquiliz.*
 Meditar. *nítla, teoyonemilia. ni, teoyotlanemiqui.*
 Medrar por mejorar. *nino, cnelia. nino, tlaixnextilia. nino, yocatia n. ahcoquiza.*
 Medrado así. *mocnili. moltaixnextili. moyocáti.*
 Medra por mejoría. *neicneliliztli. neltaixnextiliztli.*
 Medroso por naturaleza. *momauhtiáni. mizahuáni. mauhcaltlácutl. mauhcanémi. mauhcayóllo. maúhqui. ixmaúhqui.*
 Médula. *omiyóllotl.*
 Mejilla. *ixtcláhcattl.*
 Mejora, adelantamiento. *nahcoquizá-liz. neyocatiliz.*
 Mejor nombre comparativo. *ocyequá-lli.*

Mejor Adverbio de comparativo *ocyequálli. occéncá yéctli. occéncá yfáni.*
 Mejor un poco. *achiquálli. ocachiquálli. quentelquálli*
 Mejorar cada día. busca medrar.
 Mejorar en dolencia. *yen. inimílli. yeáchi nin. imáti ye quentéltzin. ye ni. yóli. ye ni. nozcálla. ye n. ihíyo. nic. cul. yequéztci.*
 Mejoría de dolencia. *áchi quéntel yeáchi quéntel.*
 Mejoría en cada especie. *ynocéncá quálli. ynocéncá yéctli. zacéncá ye.*
 Mejorar á uno más que á otro. *níte. chihohuía.*
 Mejorado así. *tlachicohuilli.*
 Mejoría de esta manera. *tlachicohuillizilli.*
 Mejorador tal. *tlachicohuini.*
 Melancólicamente adv. *atleyecéttca. am-pactica.*
 Melancolía. *atleyécyotl. atlepácyotl. atle-huelmáchcholl.*
 Melancólico. *atleyec. atleihuémach. atleipac. ampaquini.*
 Melcocha. *necuilacáztli. necullatzoyonilli.*
 Melcochero que las vende. *necuilacatznumácac. necullatzoyonilnumácac.*
 Melicina, lavativa. *tezinpamucóni. tepamucóni.*
 Melena. *ixquatzántli.*
 Melenudo. *ixquatzántic.*
 Melga. *cuémill.*
 Melena de buey. *quaquauhixquapéchtli.*
 Melindre. *acocolla palihuiz.*
 Melindroso. *acocollapaliuhqui.*
 Melocotón, árbol conocido. *melocóton quihuill.*
 Melocotón, la fruta del. *xuchípal durazno. cáztic durazno. xócotl melocóton.*
 Melon, fruta conocida. lo mismo.
 Melonar. *melommilpan.*
 Meloso. *necútic.*
 Melosa, lavaduras de miel. *necuátl. necullaxpácall.*
 Mellar algun vaso. *nilla, tentlapána. nilla tentzicuhua. nilla. tenchilonía. nilla. tencotóna.*

Mellada cosa así. *tentlapánqui. tentzicueñhqui. tencotónqui. tenchitónqui.*
 Mella ó melladura. *tentlapánalztli. tentzicueñualztli. tencotonalztli. tenchitonilztli.*
 Mellarse ó embotarse el machete ó el azadon. *tentetecuindáhuí.*
 Mellado así. *tentetecuinaáhuí.*
 Melladura tal. *tentetecuinahuillztli.*
 Mellador de esta manera. *tlatentetecuinoáni. tlatentetecuindóqui.*
 Mellado en los dientes. *tlancotónqui. tlancopínqui. tlancotóctic. tlancopític. tlanhuetzqui.*
 Mellizo. *cóatl.*
 Membrete. *amaicuillóliz.*
 Membrillo. árbol conocido. *membrillo quáhuill. xocoquáhuill.*
 Membrillo, la fruta. lo mismo, ó *xócotl membrillo*
 Membrudo, de grandes miembros. *ypanocanhuey yninacáyo. huehucípul. totomácpul. nohulan tomáhuac.*
 Memorable. *tlamámic.*
 Memoria. *tlamamiquillztli. totlamamiquia. totlamamiquilliz.*
 Memorial. *tlamamicóni.*
 Menaje de casa. *yeyántol. icpalálli.*
 Mención *teitnamiquillztli. teitnamicóni.*
 Menciouar. *níte. ilnumiqui.*
 Mendicante. *mollatlailláni.*
 Mendigar el pobre. *nino, tlailachua. nino. tlaitlaillánia. tépal nino, ocnóitba. nino. tlattayehua.*
 Mendigo, el que así demanda. *mollatlayehui. mollatlayehuíani. mollatlaillani. motiaitlailláni. tépal moocnoitba. tépal moocnoitoáni.*
 Mendiguez de aqueste, mendicidad. *netlattayehuiltzli. netlattaitlaniltzli. nehcnóitólitzli.*
 Mendrugo. *tlapáctli. tlaxcallapáctli. cotóctli. tlacotóntli.*
 Menear algo. *nilla, olinía. nilla. cuécuetzóa.*
 Meneado. *tlaoiinilli. tlacucuetzólli.*
 Meneador. *tlaoiiniqui. tlaoiiniani. tlacucuetzóini. tlacucuetzóqui.*
 Menearse. *nin. olinía. nino, cuécuetza.*

- Menear ó mecer algo á otro. *níte, tlahuixalxahuita.*
- Meneador tal. *tellaahuixalxahuidáni, tellaahuixalxahuíqui.*
- Menear el agua. *nítla, momolochhuita.*
- Menear los párpados. *n, ixpapatláca.*
- Menear la cabeza, dando á entender que no quiere. *ní, tzontconhuixhuixóba níno, tzontconhuixhuixóba.*
- Menear los labios como quien reza. *níno, tempepeyótza.*
- Menester. *tétech monequiltzli, monequiltzli.*
- Menester haber. *nótech monéqui, nechnéqui.*
- Menester es. *monéqui.*
- Menesteroso. *mololinia atlé ytechmonéqui, atlé iáxca, ancéni in ytechmonéqui, tlatemachtidáni.*
- Mengajo. *tilmacuentlacofléac, ceutlacofléac.*
- Menguante de luna. *yucuepáliz in méztzli, ye ilóti in méztzli, ye polthui in méztzli, ye mictiuh in méztzli, ie tlantlüh méztzli, méztzli yucuepáliz.*
- Menguante de la mar. *huéi ailotiltzli, huéi atl ilótea, huéi atl yucuepéca.*
- Mengua, inopia. *yuhcaltitiltzli atlé huetzoliltzli, netoliniltzli, cenotlacáyotl, cococáyotl, teopouhcáyotl, atlé onchualtztli.*
- Menguado. *yuhca tlécatl, mololinia, icenotlacatl.*
- Menguar. *ní, tlantlüh, ní, poliuhitüh, ní, caxáhua.*
- Menguarse lo líquido. *huáqui.*
- Meaguado así. *huáqui.*
- Menor, nombre comparativo. *tlacotepton, achilepton, yfantepton.*
- Menoscabar. *nítla, achititla.*
- Menos, Adverbio comparativo. *occéuca ámo, ocyéámo, quenóque in ámo.*
- Menos es que lo otro. *ámo ixquich.*
- Menor de edad, que está bajo de tutor. *tlazcaltitli, tlahuapahuálli, ayámo tlachia, áymo mozcalia, ayauquimáti.*
- Memoria de edad así. *tlazcaltiliztoll, ayauquimatiltzli, ayatlachialiltzli.*
- Menospreciar. *atlé ípan ní, tlachia, atlé ípan nite, máti, atlé ípan nite, itla,*
- níte, telchihua, ayac ípan nite, máti atéixco, atlé ípac ní tlachia, ánite, mauhcáitla ánite, ixítla, nite, íxó-tla, nite, compouhtitláza.*
- Menospreciado. *atleípanitlálli, tlatchiuhitli, atlamauhcaittálli, atlaixitlálli, tlacxotlálli.*
- Menospreciador. *atleípan teítla, atleípan temáti, atleípan tlachia, telchihuidáni, atéixco, atéipactlachuáni, atemauhcaittáni, atéixitláni, teixotláni.*
- Menospreciado, adv. *atleípan teittaliztica, atleípan tematiliztica, telchihualiztica, atéixitlaliztica.*
- Menosprecio. *atleípan teittaliztli, atleípan temachiliztli, atleípan tlachializtli, telchihualiztli, atéixco, atéipactlachializtli, atemauhcaittaliztli, atéixitlaliztli, teixotlaliztli.*
- Menoscabo ó mengua. *tellaahuilquixtililtzli, tellaahuilpopolhuililtzli, te-toliniltzli, teinotliltzli, ytelchihualóca, yzoáhuilóca.*
- Mensajero. *tillántli, titlanóni, motillanini, titillántli, tlaihuilli, Et per-metáforam, teix, tenéca.*
- Mensajero hácer. *nite, titláni.*
- Mensaje. *tlatólli, tillannahuatitli, tillantlatólli, netillaniltzli.*
- Mensaje ó nuevas decir. *níte, tlacaguita, níte, nonótza, nítla, nonótza, ní, tlatolectha.*
- Mensajero ó enviado de otro mensajero. *tillannécul.*
- Mensajero de vanidad. *ahuiltitlantli, zannentitlantli.*
- Mensajero entre dos. *nefantlaquítza titlantli, óccan tlanahuatitli titlantli, omelécatl ytitlan, necotitlantli.*
- Menstruada mujer. *mometzhuáni.*
- Menstruación ó menstroo. *nemetzhuiltzli, cihuacocóliz.*
- Mensual. *ceccenméztzli.*
- Mensualmente, adv. *ceccenmetztica.*
- Mentar, busca nombrar.
- Mentado famoso. *tényo.*
- Mentalmente, adv. *tlabnamiquiliztica.*
- Mental. *tlabnamiquilli.*
- Mentecato. *poxáqua, aguimamáti.*

Mente, la parte más esencial del anima. *tlalnamiquilóni. tlacaquilóni.*
 Mentir á sabiendas. *n, iztlacáti. nítla, pítqui. nítla. voxolhuta.*
 Meotira así. *iztlacatiliztli. tlapiquiliztli. iztlacáyoll. tlatolpéctli.*
 Mentira grande. *iztlacapatiliztli. huéi iztlacatiliztli. iztláctli. tenqualáctli.*
 Mentir mucho ó muchas veces. *ni, iztlacáti. nítla. tlapítqui. n, iztlacápu. n, iztlacapápu.* Y la mujer dice, *n, iztlacapáxoch.*
 Mentiroso. *iztlacatini. iztlacátqui. tlapiquini. tlaptequi*
 Mentirosamente. *iztlacatiliztica. iztlacayotica. tlapictica.*
 Mentira pequeña. *iztlacatiliztónitli. tlapiquiliztónitli.*
 Menuda cosa, picada cosa. *téxtic. cuéchtic. yzéltic.*
 Menudamente. adv. *tlaxeliuhtica.*
 Menudear. *ni, tlaxeliuhtia.*
 Menudencia. *tlaxeliuhtli.*
 Menudeo *tlaxeliuhtiliz.*
 Menudear el paso, yendo aprisa. *nino, cxitlalóa nino, cxiana. n, icxitotóca.*
 Menudencias ó alhajas. *textitica tlátquilt.*
 Menudo grano. *pipiciltic. ixpiciltic.*
 Meñique. *mapiltónitli. mapilteptón.*
 Meollo de fruta seca *yóllotl. yyóllotl.*
 Meollo de maguey. *metálotl.*
 Meollo ó tuétano de huesos. *céyoll. cecéyoll. omicecéyoll.*
 Meollos de la cabeza. *quatetéxtli. quatéxtli. quatéxxotl.*
 Meque ó pescozón. *maquechcomónil.*
 Mequetrefe. *motentidani. motentiqui. cacaláczol.*
 Mercar. *ni, tlacóa. nino, tlacohuta. nítla. patiyotia.*
 Mercada cosa. *tlacóuhtli. tlapatiyotitli.*
 Mercar en uno. *nítla, nepancóhua. nítla, nepanpatiyotia. nic, cepanhuta.*
 Mercadería. *tiamictli. nanauhtli. tlanamaquiliztli.*
 Mercader ó merchante que vende. *puchtecall. tlanamacáni. tiamicqui.*
 Mercadería ó mercancía. *tiamiquiliztli. nanauhyoll. tlanamaquiliztli.*

Mercadería mía, mi mercancía. *no, nánauh. notidmic. nollanamaquiliz*
 Mercadear. *ni, puchtecáti. noztomecáti. nítla, puchtecahuta.*
 Mercar para otro. *nite, tlacohuta.*
 Mercador tal. *tellacohuidni.*
 Mercado. el lugar. *tianquiztli. tianquizeco. tlanamacóyan. tiamicóyan.*
 Merced por misericordia. *tellaocoliliztli. teicnoittuliztli. tellauhtiliztli. teicneliliztli.*
 Mercedes ó favores hacer. *nite, tlucollia. nite, tlaughtia. nite. icneltia.*
 Merced, don ó favor. *tellauhtitli. netlaughtitli. nemáctli. tenmáctli.*
 Mercada cosa. para vender. *necuilólni. tlanecuilibli. tiamictli. namucóni.*
 Mercadería de esclavos. *tlaconecuiloliztli. tlanacnecuiloliztli.*
 Mercenario. *motellaquehuáltidni.*
 Mercería. *puchtecáyoll.*
 Mercero. *puchtecall.*
 Merchante ó mercante. *tilmattlacohuini. tilmattlanamacáni.*
 Merdoso. *cuiltáyo. cuicuitláyo. nemahanuhtlo. tlahtlo. tlayello.*
 Merecer. *nítla. cnopihua. ni, tlamacéhua. nino, tlamacéhua. no, cnopilti. n, icnopilti.*
 Merecedor. *tlacnopilhuiáni. ymacahuáltini. yycneliltini. yycnopiltini.*
 Merecimiento. *tlacnopilhuiltzli. macehuáltiliztli. tlamacehuáltzli.*
 Merecer el amor de otro. *nite, tlazotláliz icnopilhuta. nite, tlazotláliz macehua.*
 Merecimiento grande. *huéi tlacnopilhuiltzli. huéi tlamacehuáltzli.*
 Merecido castigo. *tlatzécul.*
 Meretriz. *ahuiani. ahuiáni.*
 Meritísimo. *mahuiztillilo.*
 Meritorio. *tlamacehuáltitli.*
 Mermar. *nítla, cenquixtia. nite, tlachicoxelola.*
 Merendar. *nino, tlacahua.*
 Merienda. *netlacahuiltzli.*
 Merma, en el peso ó medida. *tlatzontlaziltzli. tlailochiltzli. tluchicoxoloziltzli.*
 Mero. *icé.*

- Mes, parte duodécima del año. *métztlí. metztlapohualiztli.*
- Mes y medio. *cemétztlí ypantláco. cén-tel méztli ypantláco.*
- Mesa, en gen. *quauhltlapéchtli.*
- Mesa de comedor. *tlaqualontlapéchtli. tlapéchtlaqualóni.*
- Mesa de escritorio. *tlapéchtlacuilóni. tlacuilontlapéchtli.*
- Mesa para jugar. *ncauhuiltontlapéchtli.*
- Mesa para dibujar. *tlatlilantlapéchtli.*
- Mesa de altar. *mumuztlapéchtli.*
- Mesa ó superficie de alguna cosa. *ixmaniltzli. ixmánil.*
- Mesa de Jesucristo, eucarística. *míst. te-yoliltlachicahualóni. teoyotellaqual-tiúni.*
- Mesa redo da. *yahualiuhtlapéchtli. tlapéchyahuálon.*
- Mesa larga. *anguitlapéchtli.*
- Mesa ó dirección de alguna orden, asociación, etc. *netecunonotzállotl. teic-nihnonotzáloni.*
- Mesa de billar. *telololtopéchtlapéchtli.*
- Mesa de marmol. *tehuapallapéchtli.*
- Mesa portátil. *tlacotlapéchtli. motqui-tinentlapéchtli.*
- Mesa de sacrificios. *tlamanallapéchtli.*
- Mesa de metal ó fierro. *tepuztlapéchtli.*
- Mesa de un pie. *ceicxiltlapéchtli.*
- Mesa de tres pies. *yeicxiltlapéchtli.*
- Mesa para vender. *tiyamictlápech. tlanamacontlápech. tlananacontlápech tli.*
- Mesa de cambiador ó banco. *teocuiltan-cuicuiloliztlápech. teocuiltapohuallá-pech.*
- Mesa de tres órdenes. *tlapantilitlápech. epantitoctlápech.*
- Mesada. *ceccnméztli.*
- Mecerse. enirse carnalmente el hombre y la mujer. *tito, tzinnepanóa. tito, tzinána.*
- Mesero. el que sirve la mesa. *tetlaqual-tiúni. tencuhcayotiúni.*
- Mesón. *cochihuáyán. tecochitlóbán. nenénque yncochian. nenencachialó-yán. techiyalcálli. techialóyan.*
- Mesonero. *tecochitiáni. tecochitli. techix-quí. nenencachixquí.*
- Mesar. *níte, quamomotzóa. níte, quazacamóa. níte, quahuikuítla. níte. quatezpi.*
- Mesado. *tlaquamomotzólí. tlaquahuí-huitlálli. tlaquazacamullí. tlaqua-tézpil.*
- Mesador. *tequamomótzo. tequamomo-tzoáni. tequahuikuítáni. tequaza-camoáni. tequatezpi.*
- Mesadura. *tequamomozoliztli. tequa-huikuítaláiztli. tequazacamoliztli. te-quatezpihuáiztli.*
- Mestizo. *ylacauhnélongui.*
- Mesturar. revelar secreto. *n ichtaca-nextilia.*
- Mesturero. *ichtacanextiliáni.*
- Mesura. *yhuiannemiltzli. yucuxcane-miltzli. nealmhuiltzli.*
- Mesurado. *yhuiannemini. yocoxcane-mini. mimátqui.*
- Mesuradamente. *yhuianyucúxca. y-huianmimátca.*
- Mesurarse. *ni, tlamattimottlalia. ni, poliuhitimottlalia.*
- Metálico. *chictlapánqui.*
- Metal. *tepúztli. tepuztlálli.*
- Metalado. *chictlapánqui tlatlapánqui. chichictlapánqui.*
- Metate. *méttatl.*
- Meter. *nítla, calaquía. nítla, uquía.*
- Metido. *tlaaquilli. tlaacalaquilli.*
- Metido estar. *actica.*
- Metedor. *tlaacalaquiáni. tlaaquiani.*
- Meter muchas veces. *nítla, cacalaguía. nítla, auquía.*
- Meter debajo de tierra. *nítla, tlaltóca. nítla, tlalpachóa. nítla, tlaaguía.*
- Metido así. *tlatlaltóctli. tlatlulpachólli. tlatlalaquilli.*
- Meter en alforja. *nítla, xiquipiltéma.*
- Metida cosa así. *tlaxiquipilténtli.*
- Metedor tal. *tlaxiquipiltémáni.*
- Meter debajo del agua. *nítla, apolactia. áttan nítla, tlalia. áttan nítla, cala-quía.*
- Metido así. *tlaupolactilli. atiltantlatla-tilli. atlantlacaquilli.*

- Meterse ó colarse entre otros, ó por algun lugar estrecho. *nino, pitzmamúli. nite, xelotíuh.*
- Metido así. *mopitzmamáiqui. texelóqui.*
- Meter en el seno. *nílla, ciyaca píqui. nílla, ciyacafachóa. no ciyáac ni, llamána. nílla, ciyacahuá.*
- Metida cosa así en el seno. *tlaciyacapíctli. tlaciyacafachólli. tlaciyacahutílli.*
- Meter en el seno alguna cosa, ó al niño regalándole. *noyollocultíllan nic, tlatla. noxíllan. notocállan, nic, tlatla.*
- Meterse en pedazo de heredad, términos, mojones ó tierra ajena. *nite, tepanxocóa. níte, milxocóa. níte, tepantopéhua.*
- Metlapil ó mano de metate. *metlapílli.*
- Metódicamente adv. *quentlachihauliztica. quentecpanaliztica.*
- Metódico. *quentecpanáni. quentlachi huíni. quentlachiúhqui.*
- Metodizar. *níte, quentlachíthua. níte, quentecpána.*
- Método. *quentlachíhuul. quentecpánai.*
- Metresa, querida. *temacáuh.*
- Metrópoli, iglesia. *teupanpílli.*
- Metrópoli, ciudad. *hueyaltépepílli.*
- Metropolitanc, eclesiástico. *teudixquípílli.*
- Mescolanza. *llamannenón.*
- Mezclar. *nílla, nenepána. nílla, nene-lóa. nílla, cennelóa. nílla, cennepána. nílla, ixnelóa.*
- Mezclada cosa. *llanenelólli. llanenepanólílli. llacennelólílli. llacennepanólílli.*
- Mezcladamente. *llaneneloliztica. llanenepanoliztica. llacenneloliztica. llacennepanoliztica.*
- Mezcla así. *llaneneloliztli. llanenepanoliztli. llacenneloliztli. llacennepanoliztli.*
- Mezclar palabras, de acá y de allá. *nílla, papazóla.*
- Mezcla de cal. *tenexpolólli. tenexzóquíll.*
- Mezquita de mahoma. *mahomatlalauh-tilizcálli. mahomacálli.*
- Mexicano, nativo de México. *mexicachénc. mexicatlácat. mexicatlacáiqui.*
- Miasmas. *ihyayalitzli. ihyamanaliztli.*
- Mi cosa, pronombre. *n, áxca. no, yócauh. notechpóhui.*
- Miedo. *nemahtíltzli. neizahuíltzli. mauhcuyoll. mihuítzli.*
- Miedo poner. *níte, mauhtla. níte, mauhtla. níte, mahuizaguílla.*
- Miedo haber. *nino, mauhtíu. ni, máhui. ni, ciyocopíni.*
- Miel generalmente. *necutílli.*
- Miel de abejas. *quauhnecutílli.*
- Miel que nace en las flores. *xuchinecutílli. xuchinenecutílli. xuchimemeyá-llotílli.*
- Miel rosada. *xuchionecutílli. rosasne-cutílli.*
- Miel de maguey cruda. *menecutílli. necu-xoxoúhqui. necuálli.*
- Miel, esta misma muy cocida como mosto. *necullatlatílli. necullatetzahuálli. necullatlazálli.*
- Miel esta misma cocida un poco. *necullatotonílli. necuálli.*
- Miel de cañas de maíz. *ohuanecutílli. necnixquihuílli.*
- Miel hacer las abejas. *ni, necullatla. ni, necuchíhua.*
- Miembro, parte del cuerpo. *centlamán-lli tonacáyo. ynonquaquízáliz tonacáyo. ycecniquízalitztonacáyo. ytlacóyo, ycotónca in tonacáyo.*
- Miembro á miembro. Adverbio. *cecéni quízalitztica.*
- Miembro del hombre. *tótoll. tepílli.*
- Miembro de la mujer. *tepílli. nénéti.*
- Miembro genital podrido. *tepullapalánc-qui.*
- Mientras ó mientras que. *oquí. yno-qui xquichcauh. ynixquichcauh.*
- Miercoles, día de la semana lo mismo. *ó icnahuíllhuíll.*
- Mierda. *cuíllatl. nemanahuílli. tláyélli. tluílli. xixtli.*
- Mieses. *tonacáyoll cozahuiztoc. coza-huiztoc. huáctoc. cénlli. otzómman oquí.*
- Migas de pan cocido. *tlaxcalatólli.*
- Migajón. *tlaxcalzonéctli.*
- Migaja de pan. *tlaxcaltéxtli. tlaxcalpa-páyántli. quequexólli.*

- Migajas de queso. *quesopayántli*. Y así de las demás.
- Milagro. *tlamahuízólí. tetzauhllamahuízólí*.
- Milagroso. *mahuíztlíc. mahuízauhqui. tlamahuízóltlíc*.
- Milagrosamente. *tlamahuízóltlíc*.
- Milagroso y honroso hacer á otro. *níte, mahuízotlá. níte, tleyotlá. níte, tenyotlá*.
- Milagros hacer. *tlamahuízólí níc. chíhua. níc, tlamahuízólchíhua*.
- Milano. *cúxin. huinctli*.
- Milicia. *neyaotlaníztlí. neicálicéztli. yaóyoll*.
- Militar. *teyoatláni, teicáliáni, yaoquitzqui*.
- Militante. *yaoquíztlí*.
- Milla. *ontzótli yáam matlacpohuálli neicxianalíztlí*.
- Millonario. *hueyaxcáhua. cencatlutquíhua*.
- Mimar. *níte, ahahuíla. níte, xocoyomáti*.
- Mimado. *teahahuíli. texocoyomatíli*.
- Mimo. *teahahuíliz. texocoyomatíliz*.
- Mimbarrera, árbol. *atenhuéxotl*.
- Mimbre. *hucxotlícotl. tlacoclic*.
- Minar, hacer mina. *ní, tlallantatáca. ní, tlallanoztotatáca*.
- Minada cosa. *tlallallantatáctli*.
- Mina, subterráneo. cueva. *tlalóztoll*.
- Minando. Adverbio. *tlallallantataquíztlíca*.
- Minador. *tlallanoztotatácac. tlallanoztotatucáni. tlallállantatacáni. tlallállantatáca*.
- Mineral. cosa de mina, de cualquier cosa que se saca debajo de la tierra. *oztocáyoll*.
- Mina de oro. *cuztictococuítlabóztoll. cuztictococuítlaguíxtíloyan*.
- Minero, el dueño. *temétze. temétzqui*.
- Mina de plata. *iztactococuítlabóztoll. iztactococuítlaguíxtíloyan*.
- Mina de cobre. *chichítlíc tepuzquixtíloyan. chichítlíc tepuzóztoll*.
- Mina de salitre. *tequixquicuíhuayan*.
- Mina de greda. *tlalzucnquixtíloyan. tlalzucnlatucóyan. tlalzazalicucuíhuayan*.
- Mina de piedra, azúfre. *tlequiquíztlalquixtíloyan. tlequiquíztlallatucóyan. tlequiquíztlalcuicuíhuayan*.
- Mina de aguzaderas. *tepuztlatentíloáni yquixtíloyan. tepuztlatentíloáni quixtíloyan*.
- Mínimo *tzocóton. pinton*.
- Ministerio, en gen. *téquill. tlachíhuálloll. tequíotl*.
- Ministerio eclesiástico. *teotéquill. teupfixcatequíotl*.
- Ministrar *ní, tequípanóca*.
- Ministro en gen *tlamacázqui*.
- Ministro de Dios. *teotlamacázqui*.
- Ministro de la iglesia *teupantlamacázqui*.
- Minorar, disminuir. *nítla, conquixtía*.
- Minuciosamente, adv. *pintónca*.
- Minuciosidad. *pintónyoll*.
- Minucioso. *pintónyo*.
- Minuta. *amamachiyotítiz. netlatquiyucuíóliz*.
- Minutero. *mamachiyotóntli*.
- Ministros de cierto ídolo, llamado *quetzalcóatl. quequetzalcóca*.
- Miope. *zauíztluchiani*.
- Mío, cosa mía. pronombre. *n, áxca. no, yócauh*.
- Mirar. *ní, tlachía. níte, itla*.
- Mira. *mchuhcaíttalóni*.
- Mirada. *tlachíálloll. teíttálloll*.
- Miramiento. *teíztimottalilíztlí*.
- Mirador, lugar de donde miramos. *tlachialóyan. teíttalóyan. tlallutóyan. tlallachialóyan. cehualcálli*.
- Mirar con frecuencia. *non, tlallachía non, teítla*.
- Mirar á través ó de lado con afección. *ní, nacaztlachía níte, nacaztlla. níte, ixtlapúttla. no, nacaztlámpan ní, tlachía*.
- Mirarse rostro á rostro, ó juntar los rostros ó caras. *tít, ixnumíqui*.
- Mirar ó acatar considerando. *ní, quíztimottalía*.
- Mirar al cielo ó hacia arriba. *ilhuicácpa ní, tlachía. n, acopullachía. n, acottlachía*.
- Mirar atrás. *nicámpan ní, tlachía. notepútzócpa ní, tlachía. notepútzco ní*.

- tlachia. nite. teputzitta. ni, hualno-cuépa.*
- Mirar á lo lejos. *huécha ni, tlachia. ni, huecattlachia.*
- Mirar por diversas partes. *nohuiámpa ni, tlachia. ypanócan ni, tlachia. nonóca ni, tlachia. nonélo ni, tlachia. nohuiámpa nite, itta. áhuic ni, tlachia. áhuic nite, itta.*
- Mirar de arriba abajo. *tláni ni, tlachia. tlachípa ni, tlachia. tlallámpa ni, tlachia. tláni nite, itta. tlachípa nite, itta. tlallámpa nite, itta.*
- Mirar adentro. *calitícpa nontlachia. calitícpa nontéitla. tlaticpa nontlachia. tlaticpa nontéitla. tlecópa nontlachia. tlecópa nontéitla.*
- Mirar prudentemente ó con mucha cordura algun negocio. *nítla, yoyohca- itta. nítla, nematcaítla.*
- Mirar con mucho cuidado y diligencia. *ni, ixpetzóca, nohuiámpa ni, tlachia.*
- Mirar todos á una cosa. *cemixtlíhuic.*
- Mirar lo que los otros hacen. *nite, tlatláitla.*
- Mirarme en espejo. *nino, tezcahuia.*
- Mirar á otro con alegría. *nite, pacca- itta. nite, nacazítla. con afcción y amor, ó con buen semblante.*
- Mirarse las partes vergonzosas ó pudendas. *nino, tlatlatliltla. nino, tepulítla.*
- Mirar en derredor. *nino, malacachon- tlachia. nino, malacachontéitla.*
- Mirador, el que mira así. *momalacachon- tlachidni. momalacachocaittáni.*
- Mirar arriba. *n, acotlachia. n, acopa- tlachia. acóhuic ni, tlachia. acóhuic nonte, itta. nónte, acopáitla.*
- Mirar con nivel. *nítla. ixhuia.*
- Mirar de hito en hito. *nite, cemítla.*
- Mirar á otro con enojo, ó andar con el semblante serio mirándole con ojos tur- bios y ceñudos. *nite, ixcuelítla. nite, ixcuelhuia. nite, tlahuelítla. dnel ni, quítla.*
- Mirarse las partes pudendas ó vergon- zosas el hombre. *nino tlatlatliltla. nino, tepulítla.*
- Mirarse las partes pudendas ó vergon- zosas la mujer. *nino, tepulítla. nino, nencítla.*
- Miron, baboso, por sarcasmo. *tlachidn- qui. teítlac. tengualacquizittac. iz- llacéttac.*
- Mirra. *quauhnanahuachichic.*
- Misa. *teomahuézzoll. teohuéntli. teo- nextlahuálóni. teóyoll.*
- Misa decir. *ni, teohuemnána. ni, tro- llamána. ni, teomahuézzóca. ni, teo- nextláhua.*
- Misal. *amuxteomáhuiz. teomahuiza- mñx'tli.*
- Miscelánea. *tlumanénel.*
- Miseria, contraria de dicha. *netolinilíz- tli. nenquizallztli. icnotlacáyoll.*
- Misericordia. *tetluocolilíztli. teicnoitta- líztli. tetluocolittalíztli. icnoyohua- líztli.*
- Misericordioso. *tetluocoliáni. teicno- itáni. tetluocolizittáni. icnoyóhua yniyólo.*
- Misericordiosamente. *tetluocolilíztica. teicnoittalíztica. icnoyohualíztica.*
- Misericordia haber. *nite, tlacolítta. nite, tlacolítta. nite, icnoítta. nechtlac- collia.*
- Miseria de pobreza. *netolinilíztli. icnó- yoll. icnotlacáyoll. ómpa onquítza yn- cococ teopóhqui. icnopilloll. tone- huíztli. chichinaquíztli.*
- Miserable, pobre. *icnoilácatl. motolinia.*
- Miserable, escaso. busca mezquino.
- Misión. en general. *tetitlaníltz. tetilti- nil.*
- Misión religiosa ó de sacerdotes. *nelti- líztemachtilóni. neltiliztenonotzalóni. altepeteomachtíltz.*
- Misionar así. *nite, neltilizmachtia. nite, neltiliznonótza. nite, altepeteomach- tia.*
- Misionero de éste modo. *neltilizmach- tidni. neltiliznonotzáni. altepeteo- machtidni.*
- Mismo. *yéhuatl. vé.*
- Misteriosamente. adv. *aniteixaxilíztica.*
- Misterioso. *aniteixaxilíltli.*
- Misterio. *aniteixaxilíztli.*
- Medio de alguna cosa. *centlacólli. cen- tlácol.*
- Medio un poco menos. *achicentlácol. chicotlapánqui. chicacentlácol.*
- Mitigación. *tlayamanalíztli.*

- Mitigador ó mitigante. *tlayamánqui*.
 Mito. *nemafilcotonquentilon*. *nemafilcotonéhuatl*.
 Mitote. *nechalaniliztli*. *nechalanil*.
 Mitotero. *techalaniáni*. *techúlan*.
 Mitra de obispo. *xihuitzólli*. *teopixcatlatocáyotl*.
 Mitrado. *xihhuitzo*. *teopixcatlatóca*.
 Mixción ó mixtura *tlanenélon*. *tlacennélon*.
 Mixto. ó mixturada cosa *tlanenelólli*. *tlacennelólli*.
 Mixturar. *nilla*. *nenéba*. *nilla*. *cenelóba*.
 Mocadero ó moquero. *neyacapofohua-lóni*.
 Mocarro. *yacacuillaápcac*.
 Mocos de nariz *yucacuitlall*. *yucatólli*.
 Mocosos, lleno de mocos. *yacacucilla*. *yacacuillaáfpotz*. *yacacucuitlápol*. *yacatzontecacuitlápol*.
 Mocosos ser. *ni*. *yacacutla*. *ni* *yacacuitlápotz*. *ni*. *yacacucuitlápol* *ni*. *yacatzontecacuitlápol*.
 Mocha cosa. sin cuernos. *ámo quaquihue*. *atlé yquiquauh*. *quiquauh cotihqui* *quáquauh cotónqui*. *cotóctic*.
 Mochila. *itácatl*. *cuetlaxxiqipil*.
 Mochio árbol. *tlamatepchuálli*. *tlamuléctli*.
 Mochuelo, ave conocida. *quammeccatecótoll*.
 Moda. *tlamanitloll*. *tlamanitlóni*.
 Modelar. *nilla*. *tlacópina*. *nin*. *ixihuitéca*.
 Modelo, en general. *octácatl*. *neixcuitloll*.
 Moderación. *tlaxiyecoliztli*.
 Moderadamente. adv. *tlaxiyecoliztica*.
 Moderado. *tlaxiyecóqui*.
 Moderar. *nilla*. *ixiyecóba*.
 Moderarse. *nino*. *ixiyecóba*.
 Moderno. *quínéz*. *quínonéz*.
 Modesta cosa. *yhuianemini*. *yucucanemini*. *tlaxiyecóáni*. *mimatini*. *mimatcanemini*. *tlacanemini*.
 Modestia. *yhuianemiliztli*. *yococanemiliztli*. *tlaxiyecoliztli*. *nematiliztli*. *tlacanemiliztli*. *mimatcanemiliztli*.
 Modestamente. *yhuianyotica*. *yucocayotica*. *yhuianyocóca*.
 Médico. *tlatlámet*.
 Modificación. *tlatepiliztli*. *tlatzinquitiztli*.
 Modificar. *nilla*. *tepitilla*. *nilla*. *tzinquitia*.
 Modismo. *yuhquitlatóliz*.
 Modista, cortadora. *tlamanitqui*. *tilmatequetiáni*. *tlatquitetquiní*.
 Modorro. *xolopílli*. *aquimamati*. *ixtotomáhua*. *chocholóqui* *uáequi*. *aycholóáyan* *cholóba*. *tonpóxili*.
 Modorrar. *ni*. *xolopíti*. *ni*. *tonpóxti*. *anicmamáti*. *n*. *ixtotomáhua*. *ni*. *chocholóqui*. *n*. *uáequi*. *anocholóáyan* *ni*. *cholóba*.
 Modorrería. *xolopíyotl*. *tonpóxxotl*. *aquimamatcáyotl*. *aquimamatilizzoil*. *ixtotomahuáliztli*. *chochololiztli*. *aaquiliztli*.
 Modorra, la vigilia antes del alva ya que quiere amanecer. *yellatumáhuac*.
 Mofar escarniendo. *nite*. *quequelóba*. *nite*. *tlilílihuá téca nin*. *ahuillín*. *téca nino*. *cacayáhua*. *zanic nite*. *quelba*. *nite*. *tlatelchihuilia*.
 Mofador. *tequequelodáni*. *tecamahuilliáni*. *tecamocayahuáni*. *zanictequelodáni*. *tellatelchihuilliáni*.
 Mofa ó escarnio. *tequequeloliztli*. *tecanecayahualiztli*. *tecancahuilliliztli*. *zanictequequeloliztli*. *tellatelchihuilliliztli*.
 Mohatrar. *nite*. *nahualpóba*. *nite*. *tiamic aquilia*. *ic nite*. *quelba*. *téca nino*. *cayáhua*.
 Moharrache, lo mismo es que homarrache.
 Mohina. *tlahuélli*. *yolláctli*. *qualaniliz*.
 Mohino, enojado. *qualánqui*. *mollahuellenéqui*. *ellectica*. *qualantica*. *mollahuénectica*.
 Moho de pan. *poxcauhcoyátl*. *ixpoxcauhcáyotl*. *ixpoxcahuiliztli*.

Moho de vino. *ixtzotzoliuhcáyotl. ixtzotzoliuhiliztli.*
 Mohoso pan. *poxcaúhqui. ixpoxcaúhqui*
 Mohoso vino. *ixtzotzoliuhqui.*
 Mojarse. *ni. pálti. ni. chapáni. ni. chaquáni. ni. zoquítli.*
 Mojado así. *páltic. chapánqui. chaquánqui. zoquític.*
 Mojarse por dentro. *tláni ni. pálti. tlaniá ni. pálti. tlaniá ni. chaquáni. ni. chaquáni. ni. zoquítli. ni. chapáni. ni.*
 Mojadura. *páltiliztli. chaquaniliztli. zoquítiliztli.*
 Mojar otra cosa. *nítla, páltilla, níte. páltilla. níte. chaquanía. níte zoquítilla.*
 Mojado. *páltic. tlapáltillili. tluchaquanilli.*
 Mojar en la salsa. *ni, tlapaló.*
 Mojar á otro echándole agua. *níte, atiquia. níte. páltilla.*
 Mojar á otros con agua sucia de algún charco, ó con lodo. *níte, atlatzicuinia. níte. zoquimótlá.*
 Mojicón ó bofetón. *tlaxitápinil.*
 Mojjanga. *neixpolottenemáctli. mixpolottenemáctli.*
 Mojón de mierda. *cuítlatólon.*
 Mojón. piedra. *tetl quaxochmachiyotl. tépam machiyotl.*
 Mojón. ó lindero de heredad *quaxóchtli miltepántli.*
 Molcajete. *mulcáxítl.*
 Molde vaciádo de imágenes. ó estampas. *teixiptlacopinalóni. tlacopinalóni.*
 Molde de adobes. adobera. *xamacálli. xancopinalóni.*
 Moler harina. *nítla. téci. ni, téci.*
 Molida harina. *tlatéxtli.*
 Molida, muy molida harina ú otra cosa. *tlacuechóli. cuechtic.*
 Mole. *múlli. mímul.*
 Mole de guajolote. *huexolomámul. huixolomámul.*
 Molienda, en gen. *tlacuecholóni. tlacuechihuilóni. texiliztli.*
 Molinillo. *tlanelolóni. quauhtlanelolóni. tlanelolmalacachóni.*

Moler. *nítla, cuechó.*
 Moler mucho, ó mazar algo para otro. *níte. tlacuechihuíá.*
 Moler algo con piedra. *nítla, tecuechó.*
nítla. texaqualó.
 Moler colores. *ni, tlapáltéci. ni, tlapalxaqualó.*
 Molidos colores. *tlapállatéxti*
 Moledor de colores. *tlapáltézqui. tlapáltéciní. tlapalxaqualoáni.*
 Moledor, con que se muelen. *tlapaltexóni.*
 Molienda de colores. *tlapaltexiliztli. tlapalxaqualoliztli.*
 Moledor de maíz. *mellapílli.*
 Moledor, el que lo muele. *tézqui.*
 Molestar. *níte. toliniu. níte, tequipachó.*
níte, yollillacó. *níte, mocihuíá.*
 Molestia. *tetoliniliztli. tetequipacholiztli. teyoliltlacoliztli. temocihuiliztli.*
 Molesta cosa. *tetolini. tetequipácho. teyolilláco. temocihuí.*
 Molestado. *tlatolinúlli. tlatequipachólli. tloyoliltlacólli. llamocihuílli.*
 Molestador. *tetoliniáni. tetequipachóáni. teyoliltlacoáni. temocihuíáni.*
 Molestamente. *tetoliniliztica. tetequipacholiztica. teyoliltlacoliztica. temocihuiliztica.*
 Molestar dando mucho enojo. *níte, yolquixtia. níte, qualancuítia. níte, tlakuelcuítia. níte, ellelaxítia. níte, yolpozonia.*
 Molestia así. *teyolquixtiliztli. tequalancuítiliztli. tetlahuelcuítiliztli. telletquixtiliztli. teyolpozoniliztli.*
 Molestado de esta manera. *tlayolquixtili. tlakualancuítilli. tlallahuelcuítilli. tlacelaxítilli. tlazolpozonilli.*
 Molestador tal. *teyolquixtiáni. tequalancuítiani. tetlahuelcuítiani. telletquixtiáni. teyolpozoniáni.*
 Molimiento de cualquier cosa que se muele. *texiliztli. tlaltetotzonaliztli. tlaxexolohuiliztli.*
 Molino de agua para pan. *texóni. texohuáni.*
 Molinero que lo cuida. *castillan tlalotézqui. tlalotéciní.*
 Molino de aceite. *aceite molino. accite texóni.*

- Moliner de aceite. *accite pátzac. accite tézqui.*
- Mollera de la cabeza. *atl. táuh. quaxicalymonamteyan. quaxicalyztópyan. quacojóyan.*
- Mollete, pan blando, suave. *tlaxcalzonéctli. tlaxcalyamáctli.*
- Molleja en las aves. *tememétlall. memétlall. aítzétli.*
- Mollir, lo mismo es que amollentar.
- Mollido. *tlayamanilli tlazotláuhli.*
- Mollidura. *tlayamanilíztli. tlazotlahualíztli.*
- Mollir la cama. *ni. pefechucócuí. ni. pefechzonéhua. ni. pefechyamanía. nítla, zonéhua.*
- Mollidura tal. *pefechacocuilíztli. pefechzonéhuatíztli. pefechyamanilíztli.*
- Mollida cama. *yamáncuí peféchtli. zoncúhqui peféchtli.*
- Mollir la tierra. *nite. tlápopoxalhuá.*
- Mollidor tal. *tetlapopoxalhuóni.*
- Mollidura así. *tetlapopoxalhuilíztli.*
- Momentáneamente, adv. *zanachiltca.*
- Momentáneo. *zanáchic.*
- Momento angustioso. *zana hienentlamatilli.*
- Momia. *micquiltlahuítzli.*
- Momificarse. *mo micquiltlahuátza.*
- Momento de tiempo. *zan ixquichcahutli. zan culáchic. zan achitónca. zan achitínca.*
- Momo contrahecedor. *tlallumáti. tetlayeyecáhuí.*
- Momo principal. *in teáchcauh. in tlattlamáti. in teyacáncauh in tlattlamáti.*
- Mona, animal conocido. *ozumáti. quauhchimul.*
- Monacordio. *petlacalmccahuéhuatl.*
- Monacal. *teupixcanényo.*
- Monarca. *tlatocapilli.*
- Monástico. *teupixcanényo.*
- Monásticamente, adv. *teupixnemilítca.*
- Monaguillo de clérigos. *misa tenanquilitpíttóntli.*
- Mondar algo como habas. fruta ó varas verdes. *nítla. xipéhua. nítla. yehua-yotláza.*
- Mondada cosa así. *tlaxipeúhtli. tlaxehua-yotláztli.*
- Mondaduras en esta manera. *xipeuhci-yotli. ehúáyotl. ehuañ.*
- Mondar algo como garvanzos ó arroz. *nítla. tlacucuilta. nítla. yectli.*
- Mondada cosa así. *tlatlacuililli. tlaxec-tilli.*
- Mondaduras de esta manera. *tlatlacucuililóni.*
- Mondar como pozo. *nítla, tlazolcuicuilta. nítla, tlacucuilta.*
- Mondada cosa así. *tlatlazolcuicuililli.*
- Mondaduras de esta manera. *tlatlazolcuicuililíztli. tlatlacucuilililíztli.*
- Moneda. *tlacohualóni. teocuitlacohualóni. tlacocohualóni. tómin.*
- Moneda falsa. *iztlacatlacohualóni. tlachichihúhli. teixcnepálix tlacohualóni.*
- Moneda de oro. *cóztic teocuitlatómin. cástic teocuitlacohualóni.*
- Monedero, que hace moneda. *teocuitlacocohualchihíhqui. tomínchihíhqui.*
- Monasterio de monjes. *teopixcacalli. teopixcachántli. teopixque ynchán. teopixque yncál.*
- Monipodio de los que se juntan, etc. *téca necentlalilíztli. téca yelohuallíztli. nequalcentlulilíztli.*
- Monja. *cihuateopixqui. cihuallmopixtinémi.*
- Monje solitario. *tlatlaltlauhtíani teopixqui yyóca tlatlaltlauhtíani teopixqui.*
- Monjía. *teopixcanemilíztli.*
- Monjil, vestidura de monje. *teopixca tlacuémill. teopixcatilmáti. teopixcanololóli.*
- Molinillo. *tlanelolóni. quauhtlanelolóni. tlancelolmulacuchóni.*
- Monición. *teyolmaviltíztli.*
- Monigote. *ylemachtilámáti.*
- Monograma. *tlatecpánmachínqui.*
- Monopolio. *nellahuelittonmocihuilíztli.*
- Monopolizar. *ni. tlahuelittonmocihua.*
- Monopolizador ó monopolista. *tlahuellittonmocihuáni.*
- Mono, animal conocido. *oquichozomáti. quauhchimat.*
- Monstruo. *tlacaceméle.*
- Montar. *mocempóhua. mocentlatia in tlaxpatiyotl.*
- Monte ó cerro. *tépetl.*

- Montaña deleitable. *tepaquiltican quauhtla. tececemeltican. teellequix-tican.*
- Montañesa cosa así. *quauhtlacáyotl. tepapancáyotl.*
- Montaña ó montañas. *tepétla quauhtla.*
- Montañas, cosa de montaña. *tepepancı-yotl. tepellacáyotl. quauhtlacáyotl.*
- Montañero, que la guarda. *tepepíxqui. quapíxqui.*
- Montera, abrigo de la cabeza. *quatlapáchol. quatlapacholóni.*
- Montería, cosa de monte. *quauhtlacháne. quauhtlahualéhua. quauhtlamochihua.*
- Montero, cazador de fieras. *ánqui. amíni.*
- Montear, cazar fieras. *n. amí.*
- Montería, caza de fieras. *amiliztli.*
- Montería, el lugar. *amilóyan.*
- Montón, en gen. *tetélli.*
- Montón de cosas menudas. *centlatepeuh-tillalilli. centlatzoneúhtli. centlatzonehuacatlalilli.*
- Montón de tierra. *centlatepeuh-tillalilli tlálli. tlaltetélli.*
- Montuosa, cosa alta. *cucuetlanquitépetl. cencatepétla. tepcohuican. tetélla.*
- Monton de muertos. *mimicque tepenhticáte. toxauhticáte.*
- Montón de cosas juntas. *tlanechicólli.*
- Montura de caballo. *nocempohualóni. mocentlalilóni.*
- Moño de pelo. *tzuntlacólíli.*
- Moño de listón. *tetzauhtlacólíli.*
- Moral, árbol conocido. *amaxocoquáhuítl. amacapulquáhuítl.*
- Mora, fruta de este árbol. *amaxócoll. amacapulín.*
- Mora de zarza. *cohuatlanxócoll. cohuallancapulín.*
- Morar, habitar. *ni. cá. ni. némi. nino, nemítia.*
- Morada, habitación. *yelohuáyan. nemo-huáyan. téchan.*
- Morador. *nénqui nemíni.*
- Morar cerca de algun lugar. *ytlóc ynáhuac ni, némi.*
- Morador en esta manera. *ytlóc, ynáhuac nemíni.*
- Morada en esta manera *ytlóc ynáhuac nemiliztli. ytlóc ynáhuac yelohualiztli, nemohualiztli.*
- Morar con otro. *téllan ni, némi. tépal ni, némi. téloc ni, némi.*
- Morador con otro. *téllan nemíni tépal nemíni. téloc nemíni. tenéhuac nemíni.*
- Morada con otro. *téllan nemiliztli. tépal nemiliztli. téloc nemiliztli. tenéhuac nemiliztli.*
- Morada celestial. *ilhuicayelohuáyan ilhuicatéchan.*
- Morada hacer. *nino, chantia.*
- Morador de casa ajena. *tépal cá. téchan mocallunchuá. tépal mocallotia.*
- Morador de río. *atoyaténc ychán. atoyaténco némi. atoyaténco cháne. atoyaténcatl.*
- Morador de bosque. *quauhnepántla cháne. quauhticnémi. quauhnepántla némi. quauhtlácatl.*
- Morador de monte. *quauhténco cháne. quauhténco némi. quauhténcatl.*
- Morador de campo. *millácatl. milpa. nécatl. millanémi. milla ychán.*
- Morador del cielo. *ilhuicaccháne. ilhuicacnénci.*
- Morado, color oscuro. *camopálli. camopáltic.*
- Moralidad. *yecnemiliztli. yecnemiliz.*
- Moral. *yecnénil.*
- Moralmente. adv. *yecnemiliztica.*
- Morsella de pavesa ó centella muerta. *tle moyunéxtli.*
- Morcilla. *coyáme cuiltaxólli tlaeztón-tli. tlaeztemitilli coyamecuiltaxólli.*
- Mordacidad. *tenguacquálli.*
- Mordaza. *tenguáqua.*
- Mordaza. *tenenepilpacholóni. tenenepil-quapfacholóni.*
- Mordaza poner á otro. *nite. nenepil-quapfachó. nite, nenepilpachóhua*
- Morder. *nítla. quetzóma. nítla. campaxó. nite, quí.*
- Mordedura así. *llaquetzomaliztli. llacampaxoltztl. tequaliztli.*
- Morder no sacando bocado. *nite. llanquechia. nite. quáqua. nite, quetzúma.*

- Morder sacando bocado. *níte, quetzúma.*
- Mordisco. *tlancotonátliz. tlancotónal.*
- Morena. cosa baza. *yayáctic. catzáctic. camiléctic. poyáhuac.*
- Moribundo. *miqui.*
- Morir. *ni, miqui. ni polihui. tzonquiza nouemiliz. onacico in nacian, in nopolihuia, in noxamánya, in nopoztequia. itech n. áci in tlaltecuilli. yecancancá notequih.*
- Morir de coraje. *ni, tlahnelmiqui. noquálan ipan ni, miqui. ni, qualantih.*
- Morir de frío. *ni, finéhua. ni, cecmiqui. ni, tetzilihui. ni, tetzilquiza.*
- Morir de hambre. *n, apizmiqui.*
- Morir cayendo. *ni, micthuéctzi.*
- Morirse de risa. *ni, mimictohuéctza. ni, tequihuehuéctza.*
- Morondanga. *machoutequixtinénel.*
- Morosamente. adv. *netzicoliztica*
- Morosidad. *netzicóliz.*
- Moroso. *motzicoáni.*
- Morral. *xiquipiltónli.*
- Morrión. *quacaláutli.*
- Mortaja. *miccaatequimilólli. miccaquimiluhcáyotl.*
- Mortajar ó amortajar al muerto. *ni, miccaquimilóa. nite, quimilóa.*
- Mortajador ó amortajador de muertos. *miccaquimilóáni. tequimilóáni.*
- Mortalmente. adv. *miccóca.*
- Mortal, cosa que mata. *temicti. temictiáni. micohuáni. temictilóni. tetlatlatilóni. tepopololóni.*
- Mortal, cosa que muere. *miquini polihui. tlamini.*
- Mortalidad así. *miquiliztli polihuiliztli tlamiliztli.*
- Mortero. *temolcáxítl. tlutexolohuilóni. tlutexóni. tlaltetzotzonalóni.*
- Morteruelo. especie de salsero. *tetza hualmúlli.*
- Mortecino. *cocolmicqui.*
- Mortificación, como penitencia. *teoyotlatzacuilliz.*
- Mortificarse así. *nino. teoyotlatzacuillia.*
- Mortificado de ésta manera. *teoyotlatzacuillia.*
- Mosaico para pisos. *tlaxihzalolóni.*
- Mortuorio. busca exéquias.
- Mosca. *zayúlin.*
- Mosca grande. *micca zayúlin.*
- Mosca otra mayor. *teczayúlin.*
- Moscarda que avienta á las vacas. *tecmilóli.*
- Mosqueador para moscas. *ecacchuáztli. zayulpchuilóni.*
- Mosqueador para hacer aire. *ecacchuáztli. neccapchuilóni.*
- Mosqueador grande, para hacer sombra. *tzacuillhuáztli.*
- Moscada nuez. *necutica tlaltzoyunúlli uucz.*
- Moscatel. *ístac xocomécatl. tetzáhuac. téxxo. ahuiac.*
- Mosquear. *nino. zayulpchuia. nino, tlapchuilla.*
- Mosqueador, lo mismo es que mosqueadero.
- Mosquero, para cojer moscas. *zayulpchuilóni.*
- Mosquito. *móyotl. múyotl.*
- Mosto. *ayámo chicáhua vino, ayámo quállí vino.*
- Mosto, vino de maguey. *ayámo chicáhua óctli. ayámo chichia óctli.*
- Mostrador de tienda. *quauhllapecthnamacóni.*
- Mostrar con el dedo. *nite tlaittitia nite, mapilhuia. non, mapilóa.*
- Mostrar. *nite, tlaittitia. nite. tlachiultia.*
- Mostrar las cosas de casa y reñetes de ella al que no las ha visto. *nite, tlaittitia.*
- Mostrar letras ó doctrina, enseñar. *nite, machita.*
- Mostrarse con vanagloria. *nino, teittitia. nino, temahuízoltia.*
- Mostrenco. *zannón nenémi. xomúlco cáltech nemini.*
- Monstruo en naturaleza. *tlucaceméle.*
- Mota. *icpalla pazóltutli.*
- Motete. *cuicatl.*
- Motete lastimero. *choquizecuicatl. tlacolcuicatl.*
- Motejar. *nite, nahualáhua. nite. pinahuitia. nite, nahuallacaquitta nite. tlacaquitta.*

Motejado. *tlanaahualahuáli. tlafinauh-
tíli. tlanaahuallacaquítíli. tlacaqui-
tíli.*

Motejador. *tenahualahuáni. tepinauh-
tuáni tenahuallacaquítíni.*

Mote. *tenahualahualtzi. tepinauh-
tíltzi. tenahuallacaquítíltzi. telta-
caquítíltzi.*

Motilar *nite, quâtezonóa.*

Motilon. *qualézon.*

Motfu. *tehuicpachhuáli.*

Motor ó motriz. *teyolapánalóni. tepuz-
llaolinalóni.*

Motivo. *neyolla panulóni. neyolehualóni.*

Moverse, niño, *yoléhua. nino, yolla-
pána.*

Movido, *moyoleúhqui. moyollapánqui.*

Mover, en general. *nite, yoléhua. nite,
yolapána nín, olinúa.*

Movedizo; movable. *teyoleúhtli. teyola-
pántli. neolntli.*

Movido. *tlayoleúhtli. tlayollapántli. tlaol-
ántli.*

Movedor. *teyolehuáni. teyollapánani.*

Movimiento. *teyolehualtzi. teyollapa-
nalitzi.*

Mover de lugar. *nítla, quanúa. tlaná-
huac nítla, quanúa. tlanáhuac ní,
tlatéca.*

Movida cosa así. *tlaquantíli. tlanáhuac
tlatéctli.*

Mover hacer otra cosa. *téteck nítla,
quanúa. téhuic nítla, quanúa. téllan
nítla, quanúa.*

Mover con frecuencia. *nítla, tluquanúa.*

Mover aparte *chico nítla, quanúa.*

Mover en diversas partes. *miccémpa
nítla, quanúa. ahucpa nítla, quanúa.*

Mover con dificultad. *ayáxcan nítla,
quanúa, ayáxcan nítla, olinúa.*

Mover la mujer ó abortar. *busca abortar.*

Movable cosa. *moliniáni. oliníni. mi-
quaníani.*

Movedura de lo movable. *tlaoínitzi.
neolínitzi. nequanitzi.*

Movable, inconstante, voluble. *yolcucuep-
qui.*

Movil. causa. motivo. *ipámpa.*

Moza, criada. *cóco tepíti.*

Mozo, criado. *zólott, tetlayecólti.*

Mozo, joven. *omacietélpuch.*

Mozo de edad pequeña. *telpúchtli. tel-
pócatl.*

Moza de edad pequeña. *ichpúchtli. ich-
pócatl.*

Mozuela de edad más pequeña. *telpo-
capiltóntli. telpocaconetóntli. oquich-
piltóntli. telputzintli.*

Mocedad de estos. *telpúchchott. telpo-
cáyott.*

Mozuela de edad más pequeña. *ichpuch-
piltóntli. ichpuchcaconetóntli. ich-
puchtóntli. ichputzintli. ichpuchpil-
tintli. cihuapiltzintli.*

Mocedad de estas. *ichpuchpiltónyott.
ichpucconéyott. ichpuchpiltzinyott.
cihuapiltzinyott.*

Mocedad como niñería de niños. *pipí-
llott. coconéyott. telpuchpiltónyott. tel-
puchconéyott. telpocapiltónyott. tel-
puchcaconéyott.*

Mocedad como niñería de niñas. *ich-
puchtepítónyott. ichpocatepítónyott.
ichpuchcaconéyott.*

Mozo crecido. *omácie telpúchtli. omácie
iyollocotelpúchtli.*

Mocedad de estos. *omácie telpúchott.
yyollóco telpúchchott.*

Moza crecida. *omácie ichpúchtli. omá-
cie yyollóco ichpúchtli.*

Mocedad de estas. *omácie ichpúchott.
yyollóco ichpúchott.*

Mozo de servicio. *xólo. tellannémi. te-
xólouh. téach tedach. tellanmolla-
yecóltla. tellannenénqui. tepalnémi.
tellahuical.*

Moza de servicio. *cóco. tellannémi. te-
cócouh. tépi. tepípi. tellanmollaye-
colíia. cihuatl tellannénqui. tepal-
nénqui. cihuatl tellahuical.*

Mozo de espuelas. *telatatomíli.*

Mozo para mandados. *titílanntli. tellan
némi. motitílaní. motitíllaníni.*

Mozo que muda la voz. *yettlatomáhua
piltóntli.*

Mozo que comienza á barbar. *ye ten-
zonixhua telpúchtli ye tentzonquíza
telpúchtli.*

Mocedad de este. *tentzonixhualtzi. ten-
tzonquízaltzi.*

Muchacho, muchacha. *piltóntli.*

- Muchas veces. *miécpa áttzan. achchíca.*
 Muchas veces más. *cénca miécpa. huéll miécpa.*
- Muchas veces visitar á alguno. *ni, qual-totóca. miécpa ni, qualtotóca.*
- Muchedumbre. *miequintín. miéctín.*
- Muchedumbre de hombres. *miéctlácutl. miequintín. miéctín. teuhltique.*
- Muchos en número. *miequintín. miéctín. yxachintín. teuhltique.*
- Muchos sin número. *ómo zanquezquín-tín. amozantlapohuáltín yxachintín. teuhltique.*
- Muchos algún tanto. *amocencamiéquin. zanquexquichtín.*
- Mucho en cantidad *miéc. yxáchi. teuhlti. cénca tónac. cénca miéc.*
- Mucho. adv. *cénca.*
- Mudar á alguno de un lugar á otro. *nít, iquanía.*
- Mudado así. *tlaquaniltli. tiaiquaniltli.*
- Mudable cosa, que puede ser mudada. *iquaniltóni.*
- Mudablemente de esta manera. *nequaniltzítca.*
- Mudanza así. *nequaniltzítli.*
- Mudarse. *nín, iquanía.*
- Mudar casa. *níno, calpátla. níno, cal-cáhua. níno, zazácu.*
- Mudado así. *mocalpátlac. mocalcauh-qui. mozazácac.*
- Mudanza tal. *necalpatláltzítli. necalca-huáltzítli. nezazacalztli.*
- Mudar la sentencia, ó el decreto que alguno había dado. *níc, ilochtía. nic. cuépa in no tlátol. inollatlátlil.*
- Mudar los dientes el muchacho. *ni, tlan-huétzi. ni, tlancotóni.*
- Mudar la voz el mozo. *tozcachachá-hui.*
- Mudar el hato de una parte á otra. *níno, zazácu.*
- Mudecer ó emudecer. *ni, nónti. níno, tentzáqua. níno, tlutóltzáqua.*
- Mudo, ó cosa muda. *nóntli. nonótlil.*
- Mueblaje. *callamahúichichihualóni.*
- Mueble. *callamahúichichih.*
- Mueca. *ixhuéctzútliz.*
- Mueble cosa. *tlátquilt.*
- Muela de la boca. *tlancóchtli. tollán-coch. tláncoch.*
- Muela cordal. *tollancochquáquauh.*
- Muela para moler. *temalcácatl tlutexó-ni. temalucatexóni.*
- Muela para amolar. *xaltemalcácatl tla-tentiltóni. xaltemalucateentiltóni.*
- Muela de mano para moler. *temalcácatl matexohuáni.*
- Muelle de coche etc. *tepuztlayamánil. tepuztlayamántli.*
- Muelle. cosa blanda. *yamáncui. yamá-z-tic. papátztic.*
- Muelle cosa un poco. *achiyamáncui. yamactóntli. yamancatóntli. achiyu-máztic. yamáztóntli.*
- Muellemente. *yamáncu.*
- Muermo de bestia. *muzacocolztli.*
- Muermoso, lleno de muermo. *mazaco-colizzo.*
- Muerto de risa. *tequihhuchuétzcac. om-mimictohuétzca.*
- Muestrario, muestrero. *neixcuitlon. oc-tacáton.*
- Muestra de vanagloria. *nechachama-huáltziti. nehueilitzítli. iznequixtilztli. nehueymatilztli. nenechcapan-quetzaltzítli. netlezantiltzítli. neto-palitolztli. neachipanguetzaltziti. ne-yehuaítóltziti. nemahuízzollaniltziti.*
- Muestra de cosa de comer. *tetlapoliltlóni. tetlayecoltlóni.*
- Muestra de mercadería. *teltaittilztli. tlazohualztli.*
- Muestra en otra manera ó indicio. *tlanexxotláltziti.*
- Muestra ó dechado. busca dechado.
- Muerte. *miquilztli. miquíztli.*
- Muerte cruel. *tecococamiciltziti. tetonehuacáfoliltziti.*
- Muerto. *mícuí. mícuéctli.*
- Muerto del todo. *ohuelmic. huclomic.*
- Muerto que del todo se muere. *cemmi-quiní. cempolihuáni.*
- Muerto de hambre. *teociúhqui. apizmi-quiní.*
- Muerto de sed. *amiquiní.*
- Muga, lindero. *quaxóchtli.*
- Mugido de buey. *quaquatúzcaltl.*
- Mugir el buey. *quaquatuzcatia.*
- Mugre. *tzótl. tetzócuil. tetzocútlull.*
- Mugriento, mugroso. *tezótic. tetzócuí. tetzocútláni.*

- Mugron de vid. *tlauquilli xocoméca y xiptláyotl*.
- Mujer descotada ó despechugada. *cihuatlaciciótlqui*.
- Mujer casta y honrada. busca matrona.
- Mujer casada y parida. *cihuatláplihua*.
- Mujer castiza. *cénca bilhua. atelamini*.
- Mujer varonil. *cihuatl oquichyóllo. oquichnacayocihuatl. chicahuaccihuatl*.
- Mujer de marido. *tecihuauh tenámic*.
- Mujer machorra. *cihuatl oquichtic*.
- Mujer pequeña. *cihuatónlli. cihuatepilon*.
- Mujer que lo hace á otra. *tepatlachhuidni. tepatláchhui*.
- Mujer desvergonzada y deshonestá. *uquetzcacihuatl. apinahuidni. ahuidni. nohuiámpa tlachixtinémi. cihuacucéuch. plurul. cihuacucéuchme*.
- Mujer diabólica adúltera. etc. *tlazolteocihuatl. tlacatecolocihuatl*.
- Mujeril cosa. *cihuatic*.
- Mujerilmente. *cihuatéuh*.
- Mujeril hombre. aficionado á mujeres, no eu mala parte. *cihuatlazóhua. cihuuanemilice. cihuaimpác*.
- Muy adv. *oc hualcá. za occencá. occencá. yéc*.
- Muy mucho. *cénca mtec. cénca huéi. yxáchi. cénca yxáchi*.
- Muy mucho ó con vehemencia. adv. *occencá tlaquáuh. occencá mólhui*.
- Muy tierna cosa. como pimpollo de árbol. *celpatic*.
- Muy blanca cosa. *iztacapatic. etc*.
- Mula. lo mismo.
- Muladar. *tlazólpán. cuillápan. axíxpan*.
- Muleta, para ayudarse á andar. *quauhlanapalóni*.
- Mullir la tierra *nítla, popoxóba. nítla, moléhua*.
- Mullirle la tierra á otro. *níte, tlapopo xalhúa*.
- Mullir gente. *níte, momocihúa*.
- Mullir lana ó algodón. *nítla, molónia*.
- Mullida lana. *molónqui. molóctic*.
- Multa *tellaxtlahuatliliz*.
- Multar. penar con dinero *níte, tlaxtlahuiltia. níte, fenatía*.
- Multiplicar. *nítla, tlapihuia. nítla, micquiltá. nítla, tonacutilia*.
- Multiplicado. *tlatlapihuilli. tlamicquiltilli. tlatonacatilitli*.
- Multiplicación. *tlatlapihuiltzli. tlamicquiltzli. tlatonacatiliztli*.
- Multiplicador. *tlatlapihuioáni. tlamicquilioáni. tlatonacatiliáni*.
- Muititud. *miéctin. miequintin*.
- Mundo. *cemanáhuac. cemanáhuatl. tlaltépac. tlalticpáctli*.
- Mundano ó mundanal. *tlalticpacáyotl*.
- Mundano, amator de las cosas terrenales, ó codicioso de ellas *tlalticpacayolehuiani. tlalticpacayotlazzolláni*.
- Muñeca de la mano ó del brazo. *matzotzopáztli*.
- Muñeca de niños. *quauhcococónell. nénell*.
- Muñeca, parte del brazo. *muquéchtli. tomaqúechtlan*.
- Municipio de guerra. *yaotláitquilt*.
- Murciélago. ratón alado. *tzinacán. quimichpáttlan*.
- Murecillos ó músculos. *acólli*.
- Murmullo hacer. *tlucacahuéca*.
- Murmurar. *níte, chicoitóba. níte. teputzitóba. níte. icanitóba. téca nino nonóta*.
- Murmurar con otro. *téhuau níte, chicoitóba. téhuau níte. teputzitóba. níte, teputzcomonía*.
- Murmuración. *techicoitoliztli. teleputzitóliztli*.
- Murmurado *tlachicoitólli. tlateputzitólli*.
- Murmurador. *techicoitoáni. teleputzitóáni*.
- Murmuraban los fariseos de Cristo. *quimochicoitalhuia. quimoteputzitahuia*.
- Murmullo de gente. *chachalacaliztli. ycahuaquiltzli. ycahuaquiltzli*.
- Muro de ciudad ó de villa. *altepetenámilt*.
- Musculación. *tlahuáyotl*.
- Músculo. *tlahuáyo*.
- Música, arte de cantar. *cucattamatiliztli*.
- Músico enseñado en este arte. *cucamatiní*.

Músico. tocador de instrumento músico. *tlatzotzónqui.*
 Músico. tocador de instrumento de viento. *tlapítzqui.*
 Mutilado. *tenacayotlatéctli.*
 Mutilación. *tenucayotlatéquiliz.*
 Mutilar. *nité, nucayotéqui.*

Muslo. por parte de dentro *tomáxac, máxac.*
 Muslo. por parte de dentro y de fuera. *tomézt, méztztli.*
 Mustia persona. *tequifachihui nentlaméti.*
 Mustia planta *cuetlaáñqui.*
 Mutuamente. adv. *tellacuéſca.*
 Mutuo. *tellacuéptli.*

† DE LOS QUE COMIENZAN EN N.

Nabo largo y delgado. *mimiltic nábox.*
 Nabo redondo. *olóltic nábox.*
 Nacar de perla. *eplapálcatt.*
 Nacer. *ni, tlacáti, ni, tlaticpacquiza*

Nacer después de otro. *téſan ni, tlacáti.*

Nacer de dentro. *tlaticpa ni, tlacáti*

Nacer por fuera. *páni ni tlacáti.*

Nacer la planta. *n. íxhua, n. ízmoláni.*

Nacer con otra cosa. *téhuan n, íxhua, téhuan n. ízmoláni.*

Nacer otra vez. *occéſpa ni, tlacáti.*

Nacer los dientes. *ni, tlanquiza, ni, tlaníxhua.*

Necer el pelo en la cabeza. *ni, tzónca-íxhua.*

Nacido. *otlácat, tlacátqui.*

Nacido en casa, esclavo. *tlacatlátóctli.*

Nacido al alba. *tlahuízcalpanllácat.*

Nacido de pies. *moquetztíuh tlácat.*

Nacido en verano. *xopántla tlácat.*

Nacido en invierno. *tonáleo tlácat.*

Nacido con otro. *cóatl.*

Nacido con otros dos. *tenamáztlí.*

Nacidos tres de esta manera. *tenamáz-
tin.*

Nacido ó incordio. *tlaxhuíztlí.*

Nacidos tener. *ni, tláxhua.*

Nacido de materia. pequeño. *tlacóton.*

Nacimiento de cosas animadas. *tlacati-
líztlí.*

Nacimiento de las hierbas y árboles. *ix-
huálíztlí.*

Nacimiento ó principio. *ſeuhedáyott, tziin-
tilíztlí, ytzin íſeúhca.*

Nacional. *cecnitlacáyo.*

Nacionalidad. *cecnitlacatliz.*

Nación. *cecnitláca, altepenányott.*

Nación de gentes. *cecnitláca.*

Nada, ninguna cosa. *atléy muchítla*

Nadar, generalmente. *nítla, manelóa, ni, tlacxihuítéqui.*

Nadar con otro. *téhuan nítla, manelóa, téhuan ni, tlacxihuítéqui.*

Nadar por encima. *atlíxco ni, tlacxi-
huítéqui, atlíxco ni, tlamanelóa.*

Nadar debajo del agua. *n, ahuitzocalá-
qui.*

Nadar, pasando de un lado á otro. *ni, páno.*

Nadador. *tlamanelóani, tlacxihuítéqui-
ni.*

Nadadero *tlamanelolóyan, tlacxihuíte-
cóyan,*

Nadie, por ninguno ó ninguna. *ayác.*

Nagual ó nahual. *texóxqui, teyoloquá-
ni.*

Naguas, enaguas. *cuéitl.*

Naipes, juego. *amaſatólli.*

Nalga. *tzintamálli.*

Nalgada ó nalgadas. *tetzintamalhuíló-
ni, tetzintamalhuítequiliz*

Nalgada ó nalgadas dar. *nalguear nité, tzintamalhuítequi, nité, tzintamal-
huta.*

Nalga de tocino. *tocino méztli.*

Nalgudo ó nalgón. *tzintamaltóctic.*

Nalguita ó nalguitas. *tzintamallóntli.*

Nana ó madre. *nántli, nántzin.*

Nao, para mercadería. *tiámic acállí.*
 Naranja, árbol. *naranjáquáhuítl.*
 Naranja, fruta de éste árbol. *naranjá*
áxcótl. En muchos pueblos le dicen:
aláxox.
 Naranjal. *naranjá quauáhlla. xoco-*
quauáhlla. alaxoxquauáhlla.
 Naranjado color. *xuchipállí.*
 Narcótico. *tecochtlazántli.*
 Narcotizar. *níte, cochtláza.*
 Narcotizado. *tecochtlazántli,*
 Nariz del hombre. *yácutl. toyác.*
 Narigudo, de larga nariz. *yacahuictic.*
yacahuíztic yacamétlápil
 Narigudo, de gruesa nariz. *yacatomá-*
huac.
 Naríz aguileña. *yacachíttótlíc.*
 Naríz roma. *yacatapayótlíc. yacaoló-*
tlíc.
 Nasal. *yacapáni. yacapán.*
 Nasa para pescar. *huechiquihuítl mich-*
malóni.
 Nasa para trigo. *cuezcomachiquihuítl.*
 Natalicio. *netlacatpapáquíliz.*
 Nata, que nada sobre la leche. *ychíya-*
huáca in chichihualáyótl. ytláixxo
in chichihualáyótl. yxtzotzohíhca
in chichihualáyótl.
 Natura ó naturaleza. *teyéliz. iuhcáyótl.*
iuhquízoliztli. iuhltlacatiliztli.
 Natural cosa. *zanyeiúhqui. yúhca itla-*
chihuallo. yuhquíz.
 Naturalmente. *yuhyotica. yuhquízalí-*
tica.
 Natural, nobleza tener ó dignidad. *no-*
páni. nóluhil. nonahuátl.
 Naturalmente ser así, ó de su naturale-
 za tener alguna propiedad. *níman*
yuh ni tlácatl. níman yuh ni yol.
níman yuh ni quíz.
 Naturalaleza, tierra de do de es alguno.
tetlucátyan. tetlálpan. téchan.
 Natura de macho. *tepállí. tótótl.*
 Natura de hembra. *tepállí. nénetl.*
 Natural de otra tierra. *huéhca cháne.*
huéhca tlácatl. zunhuázt. zancanápa
huálla.
 Nausea. *nezotlátliz. nezotlalpatzmiquí-*
tliz.
 Nausea tener. *nino, zollulia, nino, zo-*
tlalpatzmiictia.

Navaja. *matecóni. teixilihuántli. tecon-*
huáztli.
 Navaja de barbero. *itztli. neximalóni.*
neximaltztli.
 Navaja de jabali. *coyámétl ycoátlán.*
 Navajón de pedernal, con que mataban
 hombres ante los ídolos. *técpatl. ix-*
quáhuac.
 Navajas aguzar el jabali *mottunchichi-*
qui. mottalentia in coyámétl.
 Navajazo. *nematecontepinil. teixilihuán-*
tepinil.
 Navajazo dar. *ni, matecontepinia. ni.*
teixilihuante pinia.
 Navajita. *matecontóntli. teixilihuánitón.*
teconhuaztóntli.
 Nave, generalmente. *acállí.*
 Nave pequeña. *acalteptón. acaltóntli.*
 Nave de pasaje. *tepanahuílóni acállí.*
 Naveta de incienso. *copalacaltóntli.*
 Navegable cosa. *huelpanahuílóni. hue-*
lóncau panóhca.
 Navegar con velas tendidas. *quachpan-*
yoacállí ic ni, páno.
 Navegar con remos. *ahuictica ni, páno.*
 Navegar hasta el fin. *acaltica n, áci.*
 Navegar como quiera. *acaltica ni páno,*
acaltica ni, áuh.
 Navegar por placer. *nin, acalhuia.*
acaltica nin. ahahuítlia. n, acalpa-
páno.
 Naves hechar al agua. *n, acalláza.*
 Naves sacar del agua. *nic, acánu in*
acállí. n, ácalquixtá.
 Navegación. *acaltica panoliztli.*
 Navegante. *acaltica panóni. acaltica*
nemini.
 Naufragio. *acallapanalíztli.*
 Naufragio padecer. *n, acallapani. nó-*
pan tlapáni in acállí.
 Navidad. *tlucatiliztli. tlucatilizhuítl.*
 Navío, lo mismo es que nave.
 Ñafete *tli.*
 Ñafete, decir á otro por escarnio. *níte.*
tlitlihuá.
 Neblina. *mixtémítl. mixtláni. ayáhuítl.*
 Nebuloso. *mixténtoc.*
 Necear, decir necedades. *áni, nematca-*
tlatá. ni. macchuallatá.

- Necedad. *aquimamachiliztli, aquimatiliztli, xolopiyotl, anematiliztli, aneiciliztli.*
- Necesaria cosa. *monequini, tetechnonequini.*
- Necesariamente. *huelmonéqui, monéqui.*
- Necesidad. *monequiliztli, tetechnonequiliztli.*
- Necesidad tener de otro. *nite, temachta*
- Necesidad tal. *netemachiliztli.*
- Necesitado. *monequiliáni.*
- Necesaria, privada ó excusado. *cuitlacáli, axixcáli, nemanahuicáli.*
- Necio. *aquimamáti, xolopítli, aquimamatcáhua.*
- Neciamente. *aquimamatiliztca, xolopiyotica.*
- Neciamente hablar. *áni, nematcatlató.*
- Necrología. *amamiccaicuilóni.*
- Nefando. *cencaanfáni.*
- Nefasto. *tonallaocixqui, cahuillacotonaocuxqui.*
- Negar. *ánicno, cuitlu ánicno, machitóca.*
- Negación tal. *anecuitiliztli, anemachitloquiliztli.*
- Negar que lo hizo. *ánicno, chihualyetóca.*
- Negación de esta manera. *anechihualyetquiliztli.*
- Negado así. *aquimochihualyetocáni.*
- Negar con juramento. *juramentotica ánicno, cuitla.*
- Negación en esta manera. *juramentotica anecuitiliztli.*
- Negar, meneando la cabeza *nino, tzontconhuihuixóca.*
- Negación así. *netzontconhuihuixoltzli.*
- Negador tal. *motzontconhuihuixóáni.*
- Negar lo pedido. *ánic, cahualiztlamáti, ánicte, máca.*
- Negar de todo en todo. *zanniman ámo nícno, machitóca zanniman ámo nícno, cuitla.*
- Negligente ó descuidado. *tlahuilmatiní, tlahuilmahuáni, tlahicahuáni, tlatlacomatnín.*
- Negligencia así. *tlahuilmatiliztli, tlahuilmahuiliztli, tlahicahuiliztli, tlatlatlacomatiliztli.*
- Negligente ser así. *ní, tlatlacomiti, etc.*
- Negligentemente, de esta manera. *tlahuilmatiliztica, tlahuilmahuiliztica, tlahicahuiliztica.*
- Negocio. *tequiyotl, tlacóyotl.*
- Negocio particular. *no cócol no tlatlácol.*
- Negociado, que tiene muchos negocios. *mic ytequih, motequipachóqui.*
- Negociar. *ní, tequiti, ní, tlacóti, nino, tequipachóca.*
- Negociador. *tequilini, tlacotini, motequipachóáni.*
- Negociación tal. *tequitiliztli, netequipacholtzli, tlacotiliztli.*
- Negociador en mercadería. *fuchtecatini.*
- Negra cosa. *tlilitic, capúztic, yappalli.*
- Negro un por o. *achilitlic, yayóctic, cuichéctic, tliléctic.*
- Negro de guinea. *tlilitic, cacótzac.*
- Negrar. *ní, cuichéhua, ní, tlilíhui, ní, tliléhua.*
- Negro hacer. *nítla, tlilóca, nítla, tliléhua.*
- Negrura. *tlilíhuiliztli.*
- Negujón de dientes. *tlamquetololiztli, tlampaneloliztli.*
- Neguilla. *cencocópi, teococópi.*
- Nema. *amallacuiloltecuilhúáztli.*
- Neno, nena. *piltzin, conéton.*
- Neófito. *monemilizcuépqui.*
- Nervio. *tlálhuatl.*
- Nerviosa cosa. *tlalhuátic, tlalhuáyó, tlatlálhuátic, mocatlálhuatl, tlalhuamítqui.*
- Nerviosidad. *tlalhuáyotl.*
- Nesga de ropa ó vestidura. *teteconnepachólli.*
- Nevada. *pixahuiliztli.*
- Nevería. *cepayahuamácóyan, cepayahuillacencahuáyán.*
- Nevero. *cepayahuamácac, cepayahuilacencatíhqui.*
- Nevar, hacer nieve. *cepayáhui.*
- Nevar, caer la nieve. *pixáhui, chayáhui, tzetzelíhui, yn cepayáhuil.*
- Nexo. *tlalpítli, tlalpiliz.*

Ni, conjunción copul. *amonó*. Es muy usada generalmente la palabra *nión*. Así v. g. para decir, ni tú, ni yo, ni aquel, dicen: *nión in te, nión in ne, nión in yéhuatl*.

Ni, conjunción. por no *ámo. no.*

Ni á una parte ni á otra. *acámpa.*

Ni uno ni otro, de cosas animadas. *amocé yéhuuan.*

Ni uno ni otro, de cosas inanimadas. *ámo centlamántli yéhua.*

Ni en un lugar, ni en otro. *ácan. acámfa.*

Nicho de madera. *quauhcálli.*

Nicho de cristal ó vidrio *tehuilocálli. tezucálli.*

Nido. *tapazólli.*

Nidal ó nido de aves. *tototapazólli. tototecaxitli. totochiquihuitl.*

Nidal, huevo de nido. *tototéll.*

Nido hacer el ave. *nino, tapazóllia.*

Niebla ó neblina. *ayáhuatl.*

Niebla hacer. *ayáhuí. ayauhtimáni.*

Nieto ó nieta. *ixhuiúhtli. teixhuuh.*

Nieto ó nieta dos veces. *icútonlí. teicúton.*

Nieto tercero, ó nieta tercera. *mintónlí. teminton.*

Nietos descendientes. *tepilhuuan. teixhuuhuan.*

Nieve. *cepayáhuatl.*

Nigromancia. *nahuálotl.*

Nigromántico. *nahuálli.*

Nigua. *izteacálin.*

Nimiedad. *tepanahuítiz. tepanauhíli.*

Ninguna cosa. *atléy. atleyemmaítla. machítla.*

Ninguna cosa te estorbará *atlé mitz icólotlitz.*

Ningún hombre ó mujer. *ayáic. ayacatlácatl.*

Niña del ojo. *totcóuh. tixtecóuh teóuh.*

Niño ó niña, que aun no habla. *conetónlí. ócatl. octótotl. conchichílli. xóchtic.*

Niño ó niña de teta. *occhichi píllónlí. píllizintli.*

Niñez, edad de estos. *píllotl. conéyotl.*

Niñerías de estos. *pípíllotl. coconéyotl.*

Niñero, amador de niños *píllazóhua. pílluequíni.*

Niñear. hacer cosas de niños. *nopípíllotl. uococonéyo ni. naitia. Et per metaforam. ni. tlalmahuíllia. ni. tepalcumahuíllia. nino. huilána. nino, quequétza. quáhuic cozólcó nónoc.*

Niño que llora mucho. *chincuíztlí. aytechmaxitláni.*

Niquel. *anaxtláhuac.*

Nispola. *páhuatl.*

Nivel. en gen. *melauhcaíttalóni. cotonpóul.*

Nivelar. *nítla. ixhuia. nítla. melauhcaítta. nítla. tepilothua.*

Nivelación. *tlamclauhcaíttálotl.*

Nivelador. *tlamclauhcaíttáni.*

Nivelar con agua el edificio. *nítla. atezcahuia.*

Nivel de agua. *atezcattl. atzcacaittalóni.*

Nivelar algo con plomada. *nicté. tepilohuta.*

No, Adverbio para negar. *ámo. caámo. cuixmó machmó.*

No, de ninguna manera. *niman ámo. zan niman ámo. cáza ámo.*

No acertar algo que se tira. *ni. quínéhua.*

No ha mucho. *quíniz.*

No muelas. frase vulgar que indica sorpresa ó enfado. *antetolóni. anteyotpozóni.*

No me estés moliendo ó molestando. *anxinechtetolóni. anxinechteyolpozóni.*

Noble por fama. *pílli. mahúztic. yollopíllic.*

Nobleza. *píllotl. mahúztotl. tepíllotl.*

Noción. *íllanciximatílon. tlámantlaiximachílliz.*

Noche generalmente. *yohuálli. yuhuálli.*

Noche, cuando se acuestan todos. *tlauquauhyóac. netetequíztlan. tlálli mic-timotéca.*

Noche muy noche. *yeyacahuíztlan. tlálli omictimóman. tlálli mictoc. ye hué yúhuac.*

Nocherniego. *tlayuhuaicénqui.*

No curar, ó no darle cuidado nada. *aqúen nic, máti.*

No luego. *ámo niman.*

No sin provecho. *ancuquízqui. ancuhúctzi.*
 No tanto. *amomách yáhuí,* Comparativo.
 No es así como quiera. *ámo zun quenámí.*
 No cesar de llover. *abé onquiza in quíhuill.*
 No cesar de nevar. *abé onquiza in cepayíhuill.*
 No permitir que llegue alguno á mi. *ámo nótech nic. axilláni.*
 No poder ya. *abé huél. abemo hueliti.*
 No poder hablar. *áhuél ní. tlalá.*
 No solamente. *ámo zanyéyo.*
 Noches dos. *onyáhuál.*
 Noches tres. *yeyáhuál.* y así de las demás.
 Nogada. salsa. *naezes mulli.*
 Nogal. árbol conocido lo mismo.
 Nombramiento. *netenchuálon. netenchuáliz.*
 Nombrar. *nite. tocayotía. nite. tenchua.*
 Nombre. *tocáill. telocayotilóni.*
 Nombre propio. *hueltocáill. hueltetóca.*
 Nombre común ó sobrenombre. *ycoutéll telóca. ytzonquízcatocáill.*
 Nombre tomado de sus antepasados. *huchuetocáill.*
 Nombre poner *nite, tocamáca. nite. tocayotía.*
 Nombre por fama. *tényoll. huetocáill.*
 Nombre malo. *aquallitocáill.*
 Nombre que significa muchas cosas. *tocáill mtec ynezéyo. mtec quinezcayotía.*
 Nombres que significan una cosa. *mtecotocáill zancentlamántli quinezcayotía.*
 Nómima. *amatocauicuilóni.*
 Nonagenario. *noahpohualchicnauhíilli.*
 Non. impar. *cecécan.*
 Nones. *nepáutla huchuétzi. hualuchuétzi. ohuchuétzi.*
 Nopal. *nochtóctli. nochixhuáli.* actualmente le dicen *nóhpal.*
 No poder. *áni. hueliti. ámo ní, hueliti. anélli. ámo huéli.*

No cuadrarle algo á alguno. *ámo quí-mopanitta. ámo químoapatía.*
 No querer. *ámo ní. cca. ámo ní, cca. áni. cca. áni, cca. ámo nic. néqui.*
 Norabuena. *teixpauhallilizpácca.*
 Noramala. *teixpauhallilizaguácca.*
 Norma vestida de blanco. *moltacacuétzáni.*
 Norte. la parte aquilonar. *nielámpha.*
 No saber. *ámo nic. máti. ánic. máti.*
 No haber efecto ó no acertar lo que se pretendía. *ooutlancheulloc. yneuh oomminéuh. oommixcáuh immochihua-zquía.* y así dicen. *oniquinéuh in al-calde in nic, nonotzazquía.* errele y no le halle su posada. ó herrele en el camino. y así no tuvo efecto lo que yo pretendía. que era negociar con él.
 No por que yo no quiera. *ca ámo mací nic. néqui.*
 No estar cumplido ni cabal. *ámo macítica. amoixquich.*
 No sentir pena ni hacer caso. *ámo quen nic, máti. ámo nech tequipachéa. atléipan ní, quitta.*
 No sabio. *ámotlamatni. atlequimáti.*
 Nota sobre sentencia. *tlatolmelahuáloni. tlatolcaquíztilóni.*
 Nosotros ó nos. *téhuau. téhudnti.*
 Nota en persona. *netlacótzli. neixitlacótzli. nemacchualquixtiliztli. neahuilquixtiliztli.*
 Notado así. *tlayollomáchilli. tlaiztlacólli.*
 Notar en esta manera. *nite, izllaéca.*
 Notable cosa. *mahuiztic.*
 Notablemente. *mahuiztica.*
 Notabilidad. *mahuiztiliz. mahuiztilóni.*
 Notar algo en otra cosa. *nilla. caquíztilia, ní. tlatolmeláhuua. nilla. maxiltia. nilla, potia.*
 Nota ó notación así. *tlamaxiltiztli. tla-caquíztiliztli. tlamelahuiltiztli. tlapo-tiliztli.*
 Notar señalando. *nilla, machiyotia.*
 Notaría. *amoxtlacuilyan.*
 Notario. *amoxtlacullo.*
 Notariato. en gen. *umattacuilibli.*
 Notaría pública. *teullacuilibliyan. tlacótlacuilibliyan.*

Notario público. *tecutlacuilo. tlalocatlaculo.*
 No tener par ni igual. *acántenenchuixca. atlé cáci. atlé yndmic. atlé quinenchuilita. atlé yúhqui. tlacemihcáhua. tlamiyahucyotla.*
 No tener sosiego ni reposo, andando de acá para allá. *ámo ni, tzintlalleppachihui. acán nino, tlalia. uhuicnicuh.*
 No tener en nada á los otros. *alleípan nite, itla.*
 No tener dicha ó no acertar en el negocio. *nino. nencóa.*
 Noticia ó conocimiento. *tlaximachiliztli.*
 Noticia dar á otros de algo. *níte, machitla.*
 Noticia dar á alguno. de lo que le ha de acontecer, avisándole para que se cuide. *ic ni. xonéca. ic ni, tlamatzóa. ni, cemixca.*
 Notificar. *níte, tlacaquilita. níte, machiztla. níte, tlaxipantilia. níte, tlaximachtia.*
 Notoria, cosa conocida. *iximachóni. huelteixpánca. unciximáchicho.*
 Novedad. *yancuülliztli.*
 Novela. *tlagnetzálli. tlagnetzállotl.*
 Novelesco. *tlagnetzául. tlagnetzálli.*
 Novelero, amigo de novelas. *tlatolmo-cuicuitlahuia. ni tlutólli quitetemo-tinémi.*
 Novela ó conseja para contar. busca conseja.
 Novenas de nueve días. *chicunahuilhuitica.*
 Noviciado. la casa. *quinyancuicacálli.*
 Noviciado, la prueba. *quinyancuicane-yecólliz. quinyancuicancihiltlíz.*
 Novicio. *quinyancuicayecóini quinyancuicaihiltáni. moyecocóini. mihiltlac. quinyancuicaihiltlac.*
 Novicio, nuevo en cada arte. *quinyancuic. yancuic.*
 Noviembre, mes. *métzli noviembre. ó yematláctel oncé métzli in ce xihuill.*
 Novillada, diversión. *nequaguaellelquixtilon.*
 Novillo, buey nuevo. *telpúchtli quaquáhuc. telpuchquáquauh. quaquanh-yancuic.*

Novio recién casado. *yancuiccan mochhuahúdti, yancuiccan tlapaliuhcáti.*
 Novia recién casada. *yancuiccan moquichhuati. yancuiccan mochóti.*
 Nubada de lluvia. *tezáhuac mixtli.*
 Nube. *mixtli.*
 Nubes parecer en el aire. *mixtléhua.*
 Nubes ralas. *foyáctic mixtli. mixfoyáctli. mixyayáhuill. mixatóctli. mixcanóctli.*
 Nube con torbellino. *momolóca mixtli. cacohudyo mixtli.*
 Nube del ojo. *ayáhuill. ixucfonilliztli.*
 Nublado. *mixtemiülliztli.*
 Nublado hacer. *mixténtoc. mixtentimáni.*
 Nublosa ó nebulosa cosa. *míxxo. mixtecomáyo.*
 Nublo del pan. *ayáhuill. quillacóca tonacáyotl.*
 Nuca de la cabeza. *tocuexcochtéuh. cuexcochtéll.*
 Nudo como quiera. *tlalpilli.*
 Nudosa cosa. *tlalalpüli iilpic.*
 Nudo de caña. *acaxtli. ixli.*
 Nudo hacer de ésta manera. *nilla. ixtha.*
 Nudos hacer en cuerda ó ropa. *nilla, ilalpa.*
 Nuestro. *táxca. teáxca.*
 Nueva cosa. *yancuic. quinonéz.*
 Nuevamente. *yancuiccan.*
 Nuevas. busca famas de nuevas.
 Nuevo en la guerra. *moyaomamachtidni. moyaomamachtisqui.*
 Nuera, mujer de hijo. *cihuamóntli.*
 Nuez, fruta conocida. lo mismo.
 Nuez del cuello. *cocoxixipúchtli. tovacoxixipuch.*
 Nuez moscada. *tlancetzoyonilli. nuez.*
 Nulidad. *apatiliz. allepatiliz.*
 Nulo. *apatillo. allepatillo.*
 Numeración. *tlacotonfoaliztli. tlacotonpohuülliztli.*
 Numerador. *tlacotonpoáhuqui. tlacotonpoáni.*
 Numerar. *ni. tlacotonpóa. ni. tlacotonpóhua.*
 Numerosamente. adv. *tlacotonfoaliztca.*

Numeroso. *teúhli. tlacotonpoúhli. tlacotonpóul.*

Número. *tlacotonpoalóni. tlacotonpo-hualóni.*

Nupcial. *nenamictli.*

Nupcias. *nenamictlóni. nenamictlíz.*

Nunca. en ningún tiempo. *alc. aicquém-man. aquémán. aquemmáncdhuill.*

Nutria, animal conocido. *cénca chiya-huacáyo michin.*

Nutrición. *tlauqualillotlíz.*

Nutrir. *ni. tlauqualillotia.*

Nutrirse. *nino. tlauqualillotia.*

Nutritivo. *tlauqualillótqui.*

Ñoña f. fam. *cútlatl. nemunahuilóni.*

DE LOS QUE COMIENZAN EN O.



adverbio para llamar. *hui. vi. anc. nicá. netlé.*

Obedecer. *nite. tlacamáti. nite. cáqui. nino. telacamachilla.*

Obedecido. *tlatlacamátliti.*

Obediente. *tellacamatni. tecaquini.*

Obediencia. *tellacamatlíztliti.*

Obedientemente. adv. *tellacamatlíztlitca. tecaquilíztlitca.*

Obediente ser. *nite. tlacamáti. nite. cáqui.*

Obesidad. *cuillanatzcáyoll.*

Obeso. *cuillanítzqui.*

Obice. *tellacahuallíz.*

O bienaventurado y dichoso. *quemmachuél yéhuall. quemmachóni.*

Obispado ó arzobispado. *teoyoticatlatoó-yun. teoyotecpáncálli. teoyotecpan.*

Obispo. *teoyoticatlatoóni. obispo.*

Obispillo de puerco. *coyámell ycuíllatécón tlunacatléntli.*

Obispa, cosa de obispo. *obispo tlátquill. teoyoticatlatoóni tlátquill.*

Obito. *miquílliz. miquíztliti.*

Obituario. *amoxmiccuilóni.*

Objeto. *tlamánlti.*

Oblea. *voltextlaxcálli.*

Obligarse. *nino. tlatalilla. ni. tlatenhua. nino. tlatenhuilla. nino. tlateguilla.*

Obligado. *mottatlaliliáni. tlatenchuáni. mottatequiliáni.*

Obligación. *netlataliliztliti. tlatenchuiliztliti. netlatequililiztliti. netlaltenchuiliztliti.*

Obligatorio. *tlatenchuálli. tlateguilliti.*

Obligarse con juramento. *juramentotéca nino. tlatalilla.*

Obligado con juramento. *juramento icmottatlaliliáni.*

Obligación en esta manera. *juramento icnetlataliliztliti.*

Obligar á otro por deuda. *nite. tzooyotia.*

Obligado así. *tlatzoyotilli.*

Obligación tal. *tezooyotiliztliti.*

Obraje. el lugar. *tlachiuhitlóbyan. tlachihualóbyan.*

Obras buenas. *quallachiúhlti.*

Obras malas. *tlayectlachiúhlti. tlahuellachiúhlti.*

Obra, la misma cosa hecha. *tlachiuhúlli. tlachiuhlti.*

Obra pequeña de esta manera. *tlachi-huallónlti. tlachiuhótntli.*

Obra. el trabajo que allí se pone. *té-quill. tequípánoliztliti.*

Obrada cosa. *tlateguipánólli. tlachiuhlti. tluyocóxtli.*

Obrada de tierra. *cemilhui climictli.*

Obrar algo. *ni. tequili. nilla. tequipánóa.*

Obrar en uno. *téhuannilla. tequípánóa. téhuann. tequili. nite. nanquilia. nite. palchua.*

Obrero. *tlateguipánóni. tequitini.*

Obscenedad. *tlatpaquiliz. ahuiánpa-quiliz.*

Obsceno. *tlatpaquini. ahuiánpaquini.*

Obsequiar. *nite. máca. nite. ahahuilia.*

Obsequiante. *temacáni. teahahuiliáni.*

Obsequiado. *temucálli. teahahuilliti.*

- Obsequiosamente adv. *temacatitica. teah-
ahuiliztica.*
- Obsequioso. *temáca. tecpantlácatl.*
- Obsequio. *temacázit. teahahuítiz.*
- Obseso *tlahuelhuilacachólli.*
- Obstáculo. *tetlacahuáltizli.*
- Obstetricia. *temixihuitílotl. tlamatcá-
yotl.*
- Obstinar á otro. *níte, yollotetilia. níte,
yollotlaquáhna. ípan níte. chicáhua
in aquálli.*
- Obstinación. *neyollotetiliztli. yollolla-
quahualiztli. aquálli ípan nechica-
huáltizli.*
- Obstinado, confirmado en mal. *yollolla-
quáhna. oyolotétix. oípan chicá-
huac in tlahuelilócáyotl.*
- Obstinadamente adv. *yollollaquahualiz-
tica. yollotetiliztica.*
- Obstinarse en mal. *ni, yollotlaquáhua.
ni, yollotetia. ípan ni, chicáhua in
tlahuelilócáyotl.*
- Obscura cosa de entender, ó confusa y
enmarañada. *ixpoliúhqui.*
- Obscura y tenebrosa cosa. *tlayuhuáyan.
mixtecómac ohuican. yuhquimmic-
tlan. yúhquim micqui ytzinco.*
- Obscuridad *tlayuhuálli. tlayuhuállotl.
mixtecomáctli.*
- Obscuro lugar, no muy claro. *úchi tlaz-
táztoc. amohuellanéci. achiton tla-
yáhua.*
- Obscurecerse. *ni, tlayáhua. ni, mixte-
comuctia. ni, mixtecomácti.*
- Obscurecer otra cosa ó hacer sombra. *nítla,
yuhua. nítla, cehualhua. nítla,
tlayuhuitia. nítla, yeyecahuítia.*
- Obscurecimiento ó sombra *tlayahuiliz-
tli. tlacelhualhuiliztli. tlayecalhuiliz-
tli.*
- Obscurecer otra cosa con mayor luz. *nítla,
popóloa. nítla, panahua. nítla,
cehua.*
- Obscurecerse la tarde. *tlapoyáhua. tla-
tlapoyáhua. tlaximiqui. tlaxmimi-
qui. tlaxmimictoc. tlaxcaecuetzihu.
tlayáhua.*
- Obscuro de entender. *óhui ynicaquiz-
tica.*
- Obvención. *aaguílotl. tlaxexelaquut-
lotl.*
- Ocasión, pasive. *neyolchualiztli. pchua-
liztli.*
- Ocasión dar á otro. *níte, yoléhua. nic,
pchuáltia. níte, pepchualtia.*
- Ocasión, active *teyolchualiztli. tepepe-
huáltiztli.*
- Ocasionado. *teyolehuáni. tepchualtia-
ni.*
- Ocidente. *tonatuh ycalaquian. tonat-
tuh iaquian.*
- Ocidental cosa. *tonatuh ycalaquian
mochihua. tonatuh ycalaquianyotl.
tonatuh ycalaquianpahútz.*
- Ocio por ociosidad. *atlé ayltli. zan-
factaltzli. tlatzihutztli. zannén ye-
liztli.*
- Ocioso. *atlé atni. tlatzihutni. zannen-
yéni.*
- Ociosamente. *atleaylitzica. zannenyá-
liztica. tlatzihuitica.*
- Ochavas ú ochavario. *chicueilhuiquix-
tiliztli. chicueilhuitlateomatiliztli.*
- Octava. *chicueilhuiquixtiliz. chicueito-
natica.*
- Octogenario. *nauhpoahualpilli.*
- Ocular. *ixtelolcátqui.*
- Oculista. *ixteloltepatiani. ixteloláma*
- Ocultamente adv. *tlatlátilotica. tlaina-
yatica.*
- Ocultar, alguna cosa. *nítla, tlatia. nítla,
ináya*
- Oculto. *tlallutilli. tlaináyac.*
- Ocupar lugar. *huéi nicno, tlatia.*
- Ocupado lugar. *tlatlalcuñhuáyan.*
- Ocupado en negocios. *mítec itequih.
motequipachóa.*
- Ocupación. *tlatequipanoliztli. netequi-
pacholiztli.*
- Ocupar á otro dándole algún trabajo. *níte,
tequítia.*
- Ocurrencia, chiste. *xuchtíliz. tlahuetz-
quitiliz.*
- Ocurrente, chistoso. *xuchtiani. tlahuetz-
quitiani.*
- Ocurrir al Superior, elevar alguna soli-
citud. *ni, tlacihuita.*
- Ocurso, solicitud. así. *tlacihuitilóni.*
- Odio ó enemistad. *tecocoliliztli. tetlaye-
littaliztli. tequalancaittaltzli.*

Odioso. *cocolilóni. telchihualóni. tlacelitóni. qualancaittóni.*

Odio tener. *nite. cocolia nite. tlacelitta. nite. qualancaitta.*

Odre para vino. *huéy vino éhuatl. huéy vino chuaxiquipilli.*

Odrecillo, odre pequeño. *chuaxiquipiltón.*

Ofender. *nite, yolitlacáa téixco técpac n, éhua. téixco técpac ni, némi. nite. tlatlacalhuia.*

Ofensa. *teyolitlacoliztli. téixco técpac nemiliztli. téixco técpac chualiztli.*

Ofendido. *tlayolitlacólli. íxco yepacyeohuáni.*

Ofendedor, ofensor. *teyolitlacoáni. téixco técpac nemíni. téixco técpac chuáni.*

Oficio propio del hombre. *tóquilt.*

Oficio tener así ó ejercitar. *ni, tlacóti. ni, tequiti.*

Oficio, arte para vivir. *tullecáyotl. tlachichihucáyotl.*

Oficial de esta manera. *tultécatl. tlachichihquí.*

Oficio público. *altepetequipanoltzli.*

Oficira del fiel, contraste. *tluoctacayotilóyan. tlafexohuilóyan.*

Oficina de teléfonos. *quíquitzucapanahuilóyan. tecciztucapanahuilóyan.*

Oficina de telégrafos. *tepuziépalmacuacuetzolóyan.*

Oficina, en gen. *tlecópall. tlecópa.*

Oficina de correos. *icuhcatillancálli. icuhcatitlanilóyan.*

Oficio propio ser de alguno solo. *no, neixcáhuil.*

Ofrecer. *ni. tlamána. ni, huemmána.*

Ofrecimiento. *tlamanalíztli. huemmanalíztli.*

Ofrenda. *huéntli. tlamanálli.*

Ofrenda ó presente de angustias. *neyol-ellelaxitlíz huéntli.*

Ofrecer todos, sacrificio ú ofrenda *tlahuenchiuólo. tlamanálo.*

Ofrecer sacrificios á Dios de alguna cosa, haciendo algún ademán en el aire, alzando con las manos lo que ofrece. *ni. quiyáhua. nic. acócuí in huéntli íxpantzínco in Dios. y así se puede*

decir muy bien de nuestra señora cuando fue á ofrecer su hijo al templo *ompateópan quiyahuáto in ytlazocónéztin. quimiyahuillto. ytetztzínco quipohuáto in totecuiyo. íxpantzínco quimoquechillto.*

Ofrecimiento tal. *tlaiyahualtztli. tlacacóctli huéntli.*

Ofrenda de esta manera. *tlaiyahúhtli*

¡Oh! interj. *¡iyuyáhue!*

Oír, en gen. *nilla, cáqui.*

Oído, sentido para oír. *tlacaquiltztli.*

Oidor, el que oye. *tlacaquini.*

Oír á escondidas. *ni, nahuallacáqui.*

Oír consintiendo. *nite. tlahuellaquilla*

Oír algo con enojo ó enfado. *nic, chico-caquí. nic, huexcacáqui. nic, qualancacáqui.*

Oír algo con reposo y sabiduría ó prudencia. *nilla, nematcacáqui.*

Oír lo que se dice, dando crédito. *nite, tlatolcaquilia.*

¡Ojalá! interj. *¡iyointhli! ¡maté! ¡iyomaté! ¡yettá!*

Ojal. *tlatquicamáctli. camatzicóni.*

Ojear ú oxear aves ó fieras. *nilla, pehuia.*

Ojeadas ú oxeadas aves ó fieras. *tlapehuiltilli.*

Ojeo ú oxeo así. *tlapehuiliz. nilla, tlapehuia.*

Ojeados ú oxeados así. *tlatlapehuiltilli*

Ojeo ú oxeo de ésta manera. *tlatlapehuiliz.*

Ojear, hacer señas con los ojos. *nite, íxtlaxilla. nite. icopilhuia.*

Ojear, mirar á un lado y á otro. *ahuic-cámpa ni. tlachia. n, íxtotomáhua.*

Ojeras hundidas. *ixtecooyonilíztli.*

Ojeras tener así. *n. íxtecoóyóni.*

Ojo. *íxtelolótti. íxtololótti.*

Ojo pequeño. *íxtelolotóntli. íxtololotóntli. íxpíiciltóntli.*

Ojos verdes. *íxxoxóctic.*

Ojo de las redes ó malla. *mattlatzalánthi. matalcamáctli.*

¶ Ola ú onda de agua. *acuéyotl. amimilli. atotomóctli.*

Ola grande. *atetepéyotl. huéi acuéyotl*

Olas grandes hacer. *motetepeyotia*. in *atl*. *motetepellalia* in *atl*.

Ola, oyes, para llamar á otro. *tocné. ané, nicca*.

Oler, hechar de sí olor. *n. ahuiyáya. ni. molóni*.

Oler así un poco. *áchi n. ahuiyáya. zanguénin n. ahuiyáya*.

Oler á cabra. *ni. toquayáya. ni. quípiyáya*.

Oler algo á fuego. *tleiyac*.

Oler para sacar rastro. *ni. tlatlanécui*.

Olfato. *tlaneccuilon*.

Olfatear. *ni. tlanécui*.

Oler recibiendo olor. *ni. tlanécui*.

Oler bien, echando de sí olor. *n. ahuiyáya*.

Olorosa, cosa que huele. *ahuiyac. yucóni*.

Oler mal. *ni. potóni. n. ihyac*.

Olisco. *ihyac. potonpeúhqui*.

Oliva ó aceituno. *azeyte quáhuill*.

Olivas plantar. *n. azeyte quauhaquta*.

Olivar, lugar de olivas. *azeyte quauhlla*.

Olor bueno. *ahuiyayaltzli*.

Olores como perfumes. *xuchitlenamáctli*.

Olor malo ó bueno. *iyayaliztli. potoniltzli*.

Olor de cabra ó sobaquina. *toquayayaliztli. pípiyayaltzli*.

Olores de cosas secas. *huáqui xóchiltiahuiyácan*.

Olor de vianda caliente. *totónqui tlaquálliahuiyácan*.

Olor como quiera. *ahuiyayaltzli. potoniltzli. yayaltzli*.

Olor hacer ó dar. *nítla, ahuiyaltá*.

Olorosa cosa, que da buen olor. *ahuiyac*.

Olorosa cosa que da mucho olor. *cénca ahuiyac. centlalimáni ic ahuiyac. centláli motéca ic ahuiyac*.

Olote, el corazón de la mazorca ya desgranada. *ólotl*

Olvidar generalmente. *ni. tlalcáhua. ani, tlalnamiqui. ani, yóllo*.

Olvidadizo. *tlacahuáni. atlalnamiqui. ni. amoyóllo*.

Olvidada cosa. *tlacahuállí. tlacahuhtli. molcahuáni*.

Olla. *xóctli. cómitl. tlapahuaxóni chachapáltli. macapahuaxóni*.

Olvidar el enojo ó pena que tenga de alguna cosa. *néno, pololá*.

Omitir. *nítla, cáhua*

Omitido. *tlacahuállí*.

Opisión. *tlacauhtli. tlacahuáiz*.

Omnipotencia. *cencahuelitlóni*.

Omnipotente. *cencahueliti cencahuélli*.

Onza, animal conocido, lo mismo.

Onda, busca ola.

Ondas hacer la mar. *mocuecuyotia in ihuicaátl*.

Ondear, hacer ondas la mar. *macuecuyotia*.

Ondear de onda en onda. *cecemacueyópa*.

Ondoso, lleno de ondas. *acuényo. acuecúeyo*.

Onrar á otro. *nite. mahuitzilia*.

¶ Opilarse. *motepitzlalia in tlaquállí*.

Opinión. *nematiltzli. yuhnematiltzli*

Opinativo, seguidor de opinión. *tenematilizmáti. tenematilizcuáni. tenematiliztocáni*.

Opíparamente, adv. *amiximatca*.

Opíparo. *amiximáti*.

Oposición. *nehuahnixquetzáiz*.

Opositor. *hualnixquetzac. hualnixquetzáni*.

Oponerse. *ni, hualnitóca. ni, huanotelnéhua. ni, hualnixquetza*.

Oportuna cosa. *ymonequitan monéqui. huél ípun monéqui. yhuetzian monéqui*.

Oportunamente. *ymonécyá huél iquác. huél ípan. huél imman*.

Oportunidad. *ymonequitan monequiliztli*.

Opresión, de apretar. *tlapachóliz*.

Oprimir, apretando. *nítla, pachóca*.

Oprimir á alguno estrechándole. *nítla, yoltzóca*.

Opresión, así. *tlayoltzóóliz*.

Oprobio. *netlatófpinahuitz*.

Opuesto. *hualnixquetzálli*.

Opúsculo. *tlacuiloniton*.

Oquedad. *iticoyónqui. itecoyónqui*.

Orador, en gen. *tecpillatoáni. pillatoáni. tlazottatoáni. tlazonotzáni.*

Orador sagrado. *teoyopillatoáni. teoyotlazonotzáni.*

Orador profano. *anteoyopillatoáni. tecpillatoáni.*

Oratoria. *tecpillatobnemachtilóni. pillatol. teltazonotzalóni.*

Oratorio. *teltatlauhtilóyan. teltatlauhtíyan.*

Oración, razonamiento. *tenonotzaltzli teltatlauhtiliztli.*

Orador que hace oración. *tenonotzáni. teltatlauhtíani.*

Orar como orador. *nite, nonótza. nite, tlatlauhtía.*

Orar á Dios. *nílla, tlatlauhtía. huélnic, tlatlauhtía in Dios.*

Oración así. *tlatlatlauhtiliztli. Dios yltlatlauhtilócu.*

Orar á Dios ó entender en otras ocupaciones eclesiásticas, como en administrar los Santos Sacramentos. etc. *nino. teomanílla. nino, teomanía.*

Orar á Dios con gemidos y lágrimas. *ninico, choquíztlatlauhtílla in Dios.*

Oratoria ó retórica. *tenonotzalizmachtiltzli. tetlapalolizmachtiltzli.*

Orden primera, de carácter religioso. *inicéntetl teultatecpánalíz. inicéyóttel tlaxeycticanahuatlíli.*

Orden segunda, idem. *inicóntetl teultatecpánalíz. inicóntetl tlaxeycticanahuatlíli.*

Orden tercera, idem. *inicyéitetl teultatecpánalíz. inicyéitetl tlaxeycticanahuatlíli.*

Orden ú ordenación de cualquier cosa. *tlatecpanaliztli. tlatlatiliztli.*

Ordenar. *nílla. tecpána. nílla, tlalia. nílla, huipána.*

Ordenación divina. *teultatecpánalí. teultatlalíli.*

Ordenadamente. *tlatecpanaliztlica. tlauhípanaliztica.*

Ordenanza de soldados. *neyaotecpanalíztli. neyaocuentlatiliztli.*

Orden continuada. *tlacempoalíztli. tlacentoquilíztli.*

Orden continuada, de cualquier cosa que está ó va concertada como en procesión ó cosa así. *tlacenuhípanlí. tlacenteapanlí.*

Orden sacra. *teopixcáyoll. teupixcáyoll*
Orden ó buen concierto poner á otros. *nite, tlahuellalílla. nite, machiyotlulílla. nite, tlacencahuílla.*

Ordenar de orden sacra. *nite, teupixcatlulla nite, teupixcatilla.*

Ordenado de orden sacra. *teupixcatlullí. teupixcatillí.*

Ordeñar. *nílla, pátzca. nílla, chichíhuallpátzca.*

Ordeñada cosa. *tlapátzquill.*

Ordiate para dolientes. *cebada utólli*
Ordinariamente, adv. *tlacxitocaticá.*

Ordinario. *tlacxitocac.*

Orear, poner al aire. *nílla, ecahuítza. e'cátl ni, quíttílla.*

Orégano, yerba conocida, lo mismo.

Oreja. *nacéztli. tonácaz. nácaz.*

Orejeras. *nacóchtli.*

Orejudo, orejón. *nacazpátlac. nacazhuéyac.*

Orejear. *nino, nacazcucucéztza.*

Orfandad, *teicnocahuilíztli. icnopíllotl. icnóyoll.*

Orfanatorio. *icnopíllóyan. icnoyócan.*

Organo, iustrumento músico. *chuatlápítzalhuéhucll.*

Organero, que hace organos. *chuatlápítzalchíhuqui.*

Organista. *chuatlápítzaltetecnicáni. chuatlápítzaltotzónqui. ehuatlápítzalmápilluíáni.*

Organización. *tlahuípanalíz.*

Organizar. *nílla, huipána.*

Orgía. *tlatlahuanálotl.*

Orgullo. *nchueimatiliz.*

Orguloso. *mohueimatíni. mohueimatíqui. mohueilíani.*

Oriente. *tonatíuh yquízayan. tonatíuh yuemanáyan tonatíuh ixco*

Oriental cosa. *tonatíuh yquízayancáyoll. tonatíuh yquízayampahuíz. tonatíuh ixcopahuíz.*

Orígen ó principio. busca comienzo.

Original, cosa de origen. *tlapehuallílóni. tlazintilóni.*

Originario, oriundo. *tlazintelontlácat.*

Orilla del mar. *hucyaténtli ihuica-aténtli*.

Orilla de la vestidura. *tilmaténtli, tlaténtli*.

Orilla bordada. *tilmatentlamáchtli*.

Orilla de paño. *tilmatentlaxóchtli*.

Orillo de paño ya quitado ó cortado del mismo paño. *tlatenhuetzcáyotl, tilmá-tli ytenhuétzca*.

Orinar. *atl nic, noquía, nin, axíxa*.

Orina. *axíxtli, atl*.

Orinal, bacinilla. *axixteómatl*.

Orín de hierro. *tepuzpuxcauhcáyotl, té-puz ytlacauhcáyotl*.

Orimiento. *puxcauhqui, puxcauhcáyo*

Orla. *tlazotlaténtli*.

Orlar. *nítla, tlamachtentia*

Orlador. *tlalamachtentiáni, tlatlamachtentiqui*.

Oro. *cuzticiteocuitlatl, tell cozuuhqui*.

Oro en polvo. *teocuitlaválli, teocuitla-tlálli*.

Oropel. *teocuitlaímatl*.

Oruga, gusano. *ocuílin*.

Orza vaso de barro. *chichihualayote-zahualóni cómitl*.

Orzuelo que nace en el ojo. *ixtomoniliztli*.

Orzuelo para tomar fieras. *tlapehuálli*.

Osar. *nino, tlapalóa, nin, ixtlapalóa*.

Osadia, *netlapaloliztli, neixtlapaloliztli*.

Osadamente. *netlapaloliztica, neixtlapaloliztica*.

Osado. *motlapalóani, ixtlapáltic, mix-tlapalóani, ámo ixmáhuí*.

Osadia con locura. *aixmahuiliztli, atlamauhcaíttaliztli*.

Osado con locura. *aixmahuíni, atlamauhcaíttáni*.

Osadamente así. *aixmahuiliztica, atlamauhcaíttaliztica*.

Oh, sí. Adverbio. *íyo íntlá, yetlá, yyo má, ma, matél*.

Osario para echar huesos. *omicálli, omi-tlatilóyan, omicentlatilóyan*.

Osero para hechar los huesos cuando comenos. *omicáxítl*.

Oso, animal. *tlacamayetequáni*

Ostentación. *nechachamahualiz*

Ostentación hacer. *ni, chachamahua*.

Ostentar. *ni, chachamahua*.

Ostia ú ostra, pescado. *amatzcálli éptli*

Otero. *tlamimilólli*.

Otoño. *tondíco*.

Otorgar. *tlacáhua no yóllo, nic, macáhua, níte, tlamacahuílla, nic, tlatlauh-tia, no yóllo ni, cea, nítla, huclá-qui, níte, tlahuclcaquítia*.

Otorgar inclinando la cabeza. *n, ixtla-tóa, ni, cea*.

Otras cosas. *occéqui, occequihuan, oc-miectlamuntli*

Otra vez. Adverbio. *occéppa, yenoéppa*.

Otro, uno de los dos. *ceyéhuau, ceye-huántin*.

Otro, uno de muchos. *ocetlácatl*.

Otro tanto. *ocnoixquich, zannoixquich*.

Otros tantos, *ocnoizquintín, zannoiz-quintín*.

Octubre mes. *métztlí octubre, ó icma-tláctetl métztlí in ce xihuítl*.

¶ Ova que nace en el agua. *ácpatl*.

Ovar ó poner las aves. *nino, tetla, ni, tlatláza*.

Oveja. *íhcattl cihuáíhcattl*.

Oveja merina. *yamánguí íhcattl*.

Oveja ordinaria, ó burda. *chamáhuac íhcattl, huafáhuac íhcattl*.

Ovejero que guarda ovejas. *íhcápixqui*.

Ovejuno, cosa de oveja. *íhcáyotl, íhcattl ytechpóhuí*.

Oh, verguenza. Interjección. *íyo omotlu-hucláltic*.

Ovillo de hilado. *ícpatétl*.

Ovillo pequeño. *ícpatetóutli*.

Oyente. *tlacaguíni, tlacáqui*.

DE LOS QUE COMIENZAN EN P.

P

abellón nacional. *cecnimanquachpántli. cecnimanquachpánitl. teltacatyancuachpántli.*

Pabellón de cama. *quachcalyahuálli.*

Pabellón de red para mosquitos. *zayultzaqualóni. zayulpehuilóni. moyocálli.*

Pacer. *ni. tlaquáqua ni tlatlaquáqua. Pachora. netzicoliztli. nezuloliztli.*

Pachorrudo. *motzicoóni. mozalóqui.*

Paciencia tener. *ni. tlapaccaihíyohuká ni. tlaoquichhuá. nino. yollotepitztilia.*

Paciencia. *tlapaccaihíyohuiliztli. tlaoquichhuiliztli. tlayollotepitzhuiliztli.*

Paciente. *tlapaccaihíyohuini tlaoquichhuini. moyollotepitztiliani*

Pactadamente. *tlapaccaihíyohuiliztica. tlaoquichhuiliztica. neyollotepitztiliztica.*

Pacificar la tierra por guerra *yaotcca 'nítla. cecehuá ni. hualtecalaquá. tlamach ni. tlatálla.*

Pacificada tierra *yaoyotcca tlacecehuilli tlamachtlatlululilli.*

Pacificador en esta manera. *tlacecehuá ni. hualtecalaquáni. tlamachtlullatliáni.*

Pacificación tal. *tlacecehuiliztli. hualtecalaquiliztli. tlamachtlatlululiliztli.*

Pacificar, hacer paz. *nite. tlacecehuílla. nite. icniúhtla. nite. nenotzaltíia.*

Pacificación tal *teltlacecehuiliztli. teicniuhlaliztli. tenenotzaltiliztli.*

Pacífico, hacedor de paz. *teltlacecehuiliáni. teicniuhláni. tenenotzaltiani.*

Pacífico, que está en paz. *factinémi. yhuianemini. yucuxcanemini. tlamatcanemini.*

Pactar. *moneneuhcahuá.*

Pacto. *neneuhcahuilli.*

Padecer. *nítla. ihíyohuá. Et per mé-táforam cócoc teopóihqui nic. má-*

ti. cócoc teopóihqui nótech motéca ni. tonéhua ni. chichináca. an. ahúa áni, huellamáti.

Padecer de continuo. *nic. cemihíyohuá aic n. ahúa. aic ni, huellamáti.*

Padecer hacer á otros por el mal que yo hace. *nite. cuítlachihua*

Padecer naufragio. busca naufragio.

Padrastró. *tlapatálli.*

Padre. *tálli. téta. izcacaúhtli teizca-cáuh. tetátzin.*

Padre y madre. *téta. ténan. ó ténan, téta*

Padre santo. lo mismo. *ó huéi teupixca-tlutoáni*

Padre vicario. *teupixtepatillo.*

Padrino de bautismo. *nequatequiliztica téta teoyotica téta.*

Padrino de boda *nenamictiliztica téta. teoyotica téta.*

Padron. busca matrícula.

Pagar deuda. *ni. tlaxtláhua. nite. tlaxtlahuilli nino. xtláhua. nite. cucpílla in teáxca.*

Pagada deuda *tlaxtlahuilli.*

Pagaduría la oficina. *teltlaxtlahualóyan.*

Pagar pena. *nítla. tzáqua. nítla. xtláhua*

Pagar lo que se compra. *nítla. patcayo-tía.*

Pagar conforme al trabajo. *nite, tlamamictilla.*

Pagar sin culpa ó lastar lo que otro hizo. *nite. cuítlazacuílla nite, Ixpopoyotlanamictía tepámpa ni. tlatzáqua.*

Pagarse há esta injuria. *mocuepatíuh.*

Paga, lo que doy para pagar lo que debo *notlaxtlahuáya.*

Pagar con otra cosa lo que debo. *ic nítla. popóhua. ic ni, tlaxtláhua*

Paga de deuda *tlaxtlahuiliztli. teltlaxtlahuiliztli.*

Pagar una deuda con otra. *ípan nic. polóa ípan nítla, polóa. ípan políhuí.*

Pagar ó dar por tercios algun dinero ó cosa así. *nítla. chicoquixtía.*

Paga del que fió al que colgaron. *none-
quixtil*
Pagar á la ramera un vestido. *nite,
quachyotia*.
Pagano. *tlateotocáni*
Pago de viñas ó viñedos. *zancemáni*
xocomecamilli. *monchtechantimáni*. *xo-
comecamilli*.
Pagaré, papel de obligación *amatlate-
quillilóni*.
Paila. *hucyepuzcómil*.
País, nación. *cecniltáca*.
Paisano. *cecuilacutpóhni*.
Paja, generalmente. *zácatl*.
Paja para caballos. (*vel* *simile*) *zucatéx-
tli*
Pajar. *zacacálli*.
Paja para cama. *zacayamánqui*. *polol-
zácatl*. *zacayáman*.
Paja para casas. *ocozácatl*. *malinálli*.
zacacuéitl.
Paja para tejer tela. *tezácatl*.
Paja menuda. *polócatl*.
Pajarera. *tototcálli*. *tototzincálli*.
Pájaro, en gen. *tótotl*.
Pajarito, pájaro pequeño. *tototóntli*. *to-
totzintli*.
Pájaro cazador de aves. *totománi*. *toto-
tlapítzqui*.
Pájaro otro. *techictli*.
Pájaro otro. *achatalálli*.
Paje. *tellahuicál*. *teách*. *teách*. *texó-
lonh*.
Paje de plato, mesero. *tellaquálli*. *tella-
qualtáni*. *tetlamacáni*.
Paje de copa. *teatliti*. *teamáca*. *teatliti-
táni*. *teamácac*.
Paje de lanza. *tepuztopilitquini*.
Paje para mandados. *motiltlanini*. *mo-
tittlantini*. *titiltlanóni*. *titiltlantli*. *ti-
tlántli*.
Pala para traspalar ó traspalear. *tlac-
canóni*. *tlacaquetzalóni*. *putláhuac
huicli*.
Palabra. *tlatólli*.
Palabras sucias. *tlaillatólli*.
Palabras malas. *aquallatólli*.
Palabras de afrenta. *tepaquilitz tlató-
lli*. *tepináuhiti*. *tlatólli*.
Palabras de acá y de allá. *tlatolpapa-
zólli*.

Palabras de hechiceros para matar. *te-
yóllo quáliz tlatólli*.
Palabrero. *tlathutoáni*. *tlatolhuéyac*.
cénca tlatóle.
Palacio real. *tépan*, *tlatócan*. *totecuá-
can*.
Palanciano de este palacio. *tecpantli-
catl*. *tecpannénqui*.
Paladar. *copáctli*. *tocópac*.
Paladear el niño cuando mama. *nino*.
cocomótza. *nino*. *cocomonia*.
Palanca. *quámmil*. *tiacquannmihuilóni*
Palenque. *quauhltlatzaquilli*.
Palanquín ó cargador, para llevar botes
de agua etc. *quauhtlamáma*.
Palco. *tlapechneittálon*.
Palero. *tecuilahuiltáni*.
Palestra. *nemaitlacolilóyan*.
Paleta de pintor. *quauhltlípalequiloni*.
Paletilla del estómago ó pecho. *teltépitz*.
telpapáloh. *teltzaquáhuaz*.
Palinodia. *teixpancanetencuepáliz*.
Paliza. *quauhuitequilli*.
Paliza dar. *nite*. *quauhuitéqui*.
Palizada, defensa de palos. *quauhchi-
númill*. *quauhitebántli*.
Palma, árbol conocido. *zoyatl*. *zoyaquá-
huilt*.
Palma otra. *zotólin*.
Palma otra que lleva dátiles. *icéztli*.
Palma otra. *nequamétl*.
Palma otra. *tezóyatl*.
Palmar, lugar de palmas. *zoyátla*. *zoya-
quáuhitla*. *zotóya*. *icéztli*. *nequamé-
tla*.
Palma de la mano. *macpálli*.
Palma de la mano acucharada. *macpal-
comólli*.
Palmada con la mano ó bofetada. *tella-
tziniltztl*. *teixtlatziniltztl*.
Palmas dar con las manos. *nino*. *ma-
tlatzinia*. *nino*. *matlatláza*.
Palmatoria, candelero. *tlahuilontóntli*.
Palmeta ó palmatoria para castigar á
los muchachos. *temacpallatzinilóni*.
Palmito. *zoyatepítton*.
Palmo tendido ó gеме. *cemtztetl*.
Palmotear, aplaudir. *ni*. *macpalcaquí-
zi*. *nite*. *macpalhuia*. *ni*. *matlatzinia*
Palmoteo, aplauso. *temacpalcaquíztiliz*.
temacpalhuiltiz. *nematlatzintli*.

Palmotear, herir las manos con palmeta. *nite, macfallatzintá*
 Palmoteo así. *temacfallatzintliz, temacfallatzintli.*
 Palo. *quauhuatzálli.*
 Palo pequeño ó palillo. *quauhtóntli, quauhuatzallóntli*
 Palo ó picota para aseatear. *quammilli, itech tetlatz xcuillilo*
 Palo varal. *mullaquáhuill.*
 Paloma, ave cobocida. *huilótl*
 Paloma, macho de esta especie. *oquich-huilótl.*
 Palomar, lugar donde crían. *huilocálli.*
 Palomino, pollo de esta especie. *huilocónell, huilopiltóntli*
 Paloma torcáz. *tlacahuilótl.*
 Palotes de guarnición. *quauhtuechtitlan.*
 Pámpano de vid. *xocomecaélic.*
 Palpablemente, adv. *necitica*
 Palpable. *néci.*
 Palpar con las manos. *nítla, matóca, níte matóca.*
 Palpar ó tocar las partes pudendas. *nínno, tlatzitzquilla, nínno, tepulmatóca.*
 Y la mujer dice: *nínno, nenematóca*
 Palpar así á otro. *níte, tlatzitzquilla, níte, tepulmatóca.* si es al hombre. y *níte, nenematóca,* si es á la mujer.
 Palpitación. *nevolteteucicáliz, iticpateteucicáliz, teletucicáliz.*
 Palpitante. *nevolteteucicac, iticpateteucicac, teletucicac.*
 Palpitar. *ní, yolteteucica, iticpa ní, teletucica, ní, teletucica.*
 Pamplina. *antlaixnextilon.*
 Pan. *tlaxcálli.* Este es su nombre primitivo, pero bien puede decirse: *yoltexpáhuac, yoltexquálon* En la actualidad es costumbre general decir: *pántzi.*
 Pan de sal. *iztayahuálli.*
 Pan de cebada. *cebada tlaxcálli.*
 Pan de trigo. *caxtíllan tlaxcálli, trigo tlaxcálli.*
 Pan cocido debajo de la ceniza. *tlécóyott*
 Pan cocido en horno. *texcálico yéuic tlaxcálli.*
 Pan de maíz cocido en ollas. *tamálli.*

Pan de salvado. *tlatzetzeliúhca tlaxcálli.*
 Panadero, el que hace pan. *tlaxcalchiúhqui, tlaxcálo.*
 Panadería, arte de ello. *tlaxcalchihualizli, tlaxcalolizli.*
 Panadería. *tlaxcalnamacóyan, tlaxcalnamacácan, tlaxcalmanalóyan* y puede decirse: *yoltexpáhuacóyan*
 Panal de abejas. *mimiyáhuatl.*
 Panadizo de la uña. *mautztemilitzli, maiztemilitzli*
 Pandero para tañer. *chuahuchuetl*
 Panderetero que lo tañe. *chuahuchuetzotzonáni, chuahuchuetzotzonqui.*
 Pando, cosa tesa. *tilletic, tilínqui.*
 Panera para pan cocido. *tlaxcalpialóyan, tlaxcullatíloyan, tlaxcalpíxca.*
 Pánico, miedo. *nemahtitizli*
 Pantalón. *metztlaquémill metztláloque.*
 Pantaloncito. *metztlaquetóntli.*
 Pantano. *anepánólli, acetilóyan, atepuhtitla, aololóco.*
 Pantanoso lugar. *anepánoc, acetílli, atepuhtitli, aololólli.*
 Panteón. *telocóyan, miccatoóyan, miccucálli.*
 Pantomima. *neixpofoolzunicamóttac.*
 Panza. *ítill, itel*
 Panzón. *ite, xixiáhuac*
 Panza de vientre. *tocuillatécon, cuillatecómatt.*
 Panzudo. *yte, ytéhuac, cuillápitiz, cuillápetz.*
 Pañales para criar niños. *conetzotzomálli, conequimiliuhcáyott.*
 Pañuelo ó servilleta de mesa. *netempopohualóni.*
 Pañuelo ó pañuelo de nariz. *neyacopohualóni, netzomilóni.*
 Pañuelo. *nepopaalóni, nexayacopohualóni.*
 Pañito. *nepopoaltóntli.*
 Paño ó rebozo. *icpalquaquimilon.* La clase indígena le dice: *páyó.*
 Paño de lino ó de lana. *canáhuac pétzitic, yamínqui*
 Paño para cubrir la cabeza. *quaquimiliuhcáyott, quatlapachihcáyott*
 Paño de cabeza. *nequaquimilolóni.*

Pañoso vestido de remiendos. *tatafá-hua*
 Pantorrilla de la pierna. *cóztzli. cóztztl. tocótz.*
 Papa ó patata. fruta conocida. *camólli*.
 Papada. *eltzotzólli*.
 Papá. lo mismo, ó táliti. *téta. tetátzin*
 Papa. *hueiteupixcatlatoáni*. Santo Padre.
 Papado. dignidad de éste. *huéi teupixcatlatoáyoll*.
 Papagayo, ave conocida. *cócho. toznéne*.
 Papagayo grande. *álo*.
 Papagayo chiquito. *quiliton*.
 Paparriba. *aquetzaltzli*
 Papada de puerco. *coyáme eltzotzólli*
 Papada de gallo. *totoleltzotzólli. huexoloeltzotzólli*.
 Papas ó migas para niños. *tlaxcalatólli*.
 Papabigo. *quechquemill. otlicatlátquilt. neixquimilóni*.
 Papelera. *amatlápíxcan*
 Papelero. gritador. *amatatzátzqui. amatatzáini*.
 Papelon, hombre vano. *mochachumu-huáni*.
 Pápera en los animales. *máza quechpozahuilztlí*.
 Pápera como quiera. *quechpozahuilztlí*.
 Papel. *itzuc ámall. ámall*.
 Papirote ó floretón en la frente. *tequáizteminalztlí tlazteminalztlí*.
 Papirotes dar. *nite, telhuia*.
 Papo de papudo. *quechtlacxóllott. quechnacáyoll*.
 Papo de las aves. *tototlaqualtécómall. totóme in tlallalíayan*.
 Papo, arriba estar. *n, aquetzótl*.
 Paquete. *tlalpílli*.
 Para, prep. *inic*.
 Parabien, felicitación. *necnopíltitiz. necnopíluilz*.
 Parábola. *tenemilizpoalóni*.
 Paradero. fin. *tzonquízáliz*.
 Paraguas. *atlapachóni. atlapáchon*.
 Paraje. *nechhuilóyan*.
 Paradero, lugar de parar. *nequetzalócan. nequetzalóyan*.
 Paramentos sagrados. *teupi vnequentilon. teoyonequentilon*

Páramo *quauhixtláhuatl*
 Pararrayos *tepuztlahuaitécon. electzon-tlucléáni*.
 Parasismo. *nematpódliz*.
 Parasol, quitasol ó cubresol. *tlacahuatl-huilóni*
 Par, de dos cosas iguales. *centlamántli neneúhque*.
 Paraíso terrenal. *xuchitlápán. yeclitápán*.
 Paraíso celestial. *ilhuicatlític. ytecuttlumachtíayan Dios*
 Paramentos de cama. *quechcállí*.
 Paramento de delantera. *tláixcopílcac. tláixtazaccáyoll*.
 Paramento del cielo. *tlacpacatlalzaccáyoll*
 Paramentos de caballo. *máza tlapachihcáyoll*.
 Paramentar sala. *nítla. ixquachhuia ni. quechcalpíilba*.
 Paramentar cama. *ni. quechcalláia*.
 Paramentado caballo. *tlapachihcáyo mázull*.
 Pararse lo que anda. de cosas animadas *nino, quétza. nino, telquétza nín ixtelquétza* ó estancar ó detenerse de empacho de otros no osando parecer ante ellos
 Parada cosa de esta manera. *motelquétzqui. mixtelquétzqui*.
 Parar lo que anda, de cosas inanimadas. *mocáhua. motzicóu*.
 Parado así. *tzicóuhqui omocóuh*.
 Parar ó estancar lo que anda, de cosas animadas. *nite, quétza. nite, tzicou. nite, telquétza. nite, zalba*
 Parado así. *tlaquétztlí. tlazticólli. tlátelquétztlí. tlazólli*.
 Parar ó estancar lo que anda, de cosas inanimadas. *nic, tzicóu*
 Parcialidad *altepexetólliz*.
 Parcial, que sigue partes. *télloc moquetzáni. téhuan moquetzáni*.
 Parco. *neixyeyecóáni*
 Parche *pahlzalólli. pahltecpáhua*
 Pardo, color *néxtic. nexéctic*
 Pardo león, animal *cuilhamiztli*
 Parda ó gorrión. *mólotl quachhíhil. teocallótotl*

Parear ó hermanar ó cotejar una cosa con otra. *nítla, potiu nítla, popohlla, nítla, nanamichta nítla, nenehuítla, nítla, zozoyotla. (silicet) cecénzoll izópo.* quiere decir. pierna de manta compañera de otra. y así dicen. *quízozoyotitica quípopotitica.* hermanar una pierna de ma ta con otra que venga con ella para coserlas.

Pareada cosa, igualada. *tlapotilli.*

Parecer, dictámen, voto. *huelittáiz, qualittáiz.*

Parecer lo que se perdió. *néci.*

Parecerme algo bien. *nítla, huelitta.*

Parecer á otro en la cara. *nic, quixtla in yxayac.*

Parecerse á su padre, imitándole ó echar fuera de casa á otro. *níte, quixtla.*

Parecerme bien algo. *nítla, huelitta, nítla, qualittu.*

Parecer el hijo á su padre en todo. *nic, quixtla.*

Pared, generalmente. *tepántli.*

Paredón. *tepunxixingui.*

Pared de tapia de tierra. *tlaatzotzón-tli tlatutzotzontepántli, tlatutzotzontepancáli, tlaatzotzontenamill.*

Pared de ladrillo. *xamixcaltepántli.*

Pared de dos ladrillos. *ompuntitlauh xamixcaltepántli.*

Pared de tres ladrillos. *ypantitlauh xamixcaltepántli.*

Pared de adobes. *xautepántli.*

Pared encalada. *tlauquiltépántli.*

Pared pintada. *tlacuiltepántli.*

Pareja, cosa igual. *commángui, nencáñqui, comóno.*

Pareja pared ó edificio, lo alio de él. *tzummángui tepántli.*

Parejo, igual. *ixmángui.*

Parentesco por sangre. *huanyolcáyotl, neiximatiliztli, centlacatiliztli, ceme-hudiztli, mecáyotl, cencuitlaxcólli.*

Parentesco, tomar con otro. *nino, te-huanyolcatia.*

Parentesco por casamiento. *cihuahuanyolcáyotl huepólloil, téxvotl, huexinuh-yotl.*

Parentela, lo mismo es que parentesco.

Pares, de la mujer que pare. *cihuatlayélli, mixinhuacalayélli.*

Parir, dar á luz. *mixihui, tlacachihua, teltlacatiliu.*

Parida. *mixihuhqui.*

Parir la mujer, con alguna frecuencia. *moquazalóa in nopílhuan, ni, quinquatzolotlauh, ni, quinquapanotlauh, ámo ni, huacahuáni áhucl cecexihuitca in ni quintlacatilitlauh nopílhuan, ámo huacahuítlauh ni, tlacachihua.*

Parida de dos mellizos. *mixihuhqui cohuapillhua.*

Pariente por sangre. *tehuanyótlqui, huanyótlcatl.*

Pariente por casamiento. *cihuatehuanyótlqui, cihuahuanyótlcatl, cihuatica huanyótlcatl.*

Parlante, que habla. *pillatotáni.*

Parlar ó hablar. *ni, pillatóa, nítla, tlátóa.*

Parleria. *tlatlutótlztlí, pillatoliztli.*

Parlero. *tlatlutotáni, tlutetotáni, pápal, tequitlatotáni.*

Parlero ser. *ni, pápálca, ni, tequitlatóa, ni, tlutetóa.*

Parla. *tlatlutoliztli, tlutetoliztli, tequitlatoliztli.*

Parladero. *tlatlutolólyan, nenonotzulóyan.*

Párpado del ojo. *ixquímiliuhcáyotl, tixquímiliuhca.*

Parpadear. *nin, ixcuecuyotia nin, ixcuecuyótza.*

Parsimónia. *tlaxeyecótliz.*

Parra, vid ó cepa. *vocomecaquáhuill.*

Párrafo de escritura. *tlapchualtilóni, tliltétl.*

Parrillas para asar. *tepuztlapchthlathuatzalóni.*

Parque, de arma de fuego. *temetztlamayahuilóni.*

Parte del todo. *tlucotónyotl, tlucotón-cáyotl, tlaxeliuhcáyotl.*

Parte de la penitencia. *ycotónca yxelihca in tlamucchualiztli, la satisfacción, ó la contrición.*

Parte pequeña. *tlucotóctóntli, tlacccayotóntli, tlaxeliuhcayotóntli.*

Parte ó una parte dar. *níte, tlacotonia, níte, tlaxelhua.*

Parte, mensaje ó telegrama. *tepuziepal-teiximachtiliz.*

- Parte delantera. *tlaixpányott. tlaiquáyott.*
- Parte trasera. *tlatepútzyott. tlaiampáyott.*
- Partera que asiste á los partos. *temixihuitiáni. tícilt. tlamátqui.*
- Partera ser ó ejercitar su oficio. *níte. mixihuitla.*
- Partible cosa. *xelolóni. xelihuáni.*
- Partición. *tlaxelolóni.*
- Partidario. *yuhlatenehuáni.*
- Particular cosa. *cecniquízqui. nonquaquízqui. centlamanquízqui.*
- Participar. *nomitéhuon notechmottlala.*
- Partícipe. que tiene parte. *téhuon icuc. téhuon poihqui.*
- Partícipe, hacer á otro de algún bien, ó de algún secreto. *níte. huehuechihua. níte. ilamachihua.*
- Particularmente. *cecniquízcaoyotica.*
- Partida. parte del mundo. *cecuittápan.*
- Partida de lugar ó de persona. *ompehualliztli. yalíztli. netlacahuilíztli. huilohuulíztli. necahuallíztli.*
- Partido ó concierto. *yuhnenonotzalíztli. yuhlatenehuallíztli. yuhlacemiltolíztli.*
- Partido en dos partes. *óccan tlaxelólí. óccan quízqui. tlabécan quixtíllí.*
- Partido en tres partes. *yéxcan tlaxelólí. yéxcan quízqui. tláyéxcan quixtíllí.*
Y así de los demás.
- Partimiento. *tlaxexelolíztlí. tlanononquatlalíztli. tlaccecniquixtíztli.*
- Partir en partes. *nítla, xexelóa nítla, nononquaquixtía. nítla, cececcanquixtía. nítla, cececniquixtía.*
- Partir en dos partes. *nítla, occanquixtía.*
Y así de los demás.
- Partida. cosa dividida. *tlaxelólí. etc.*
- Partirse de lugar ó de persona. *nompéhua. níte. tlacahula. ni, yáuh. níte, cáhua. nítla, tlacahua. non chua.*
- Partido así. *ompehuáni. onehuáni. te tlacahui. yáqui.*
- Parto. *mixihuilíztli. tlacachihualíztli.*
- Parturienta. *mixihuilíáni. tlacachihuaní.*
- Parricida. *tetanmictiáni.*
- Párroco. *teteyomacáni. teteyomachtíni.*
- Parroquia. *teocállí. teúpan. teupantziutli.*
- Parroquiáno. *teocallítechpóhui. teupantechpóhui.*
- Parvedad. *tepitónyott. achitónyott.*
- Párvulo. *piltzintli.*
- Pasadizo. *tzoltihuilohuáyan.*
- Pasador. *tepuztzicóni. tlavacatzicóni.*
- Pasadera. *huilohuáyan. panohuáyan.*
- Pascua de flores. *xáchi pascuu. totecuiyo ynezcalilizhuilíztin.*
- Pascua de Espíritu Santo. *yhuallalizhuilíztin Espíritu Santo.*
- Pascua de navidad. *ytlacatilizhuilíztin totecuiyo Jesu Cristo.*
- Pascual, cosa de pascua. *pascau tlátquilt. pascau ytechpóhui.*
- Pasmo, admiración, estupefacción. *neicahuilíztli. mauhcamiquiltíztli. necuutihuechiltíztli.*
- Pasmado, admirado estupefacto. *mizahuíáni. mauhcamiquini. mocuutihuetzini.*
- Pasmarse el cuerpo. *ni. cecepóhua. huapahuíztli. nótech mottalá.*
- Pasa uva pasada. *xocomecahuatzáli. xocomecatetzólli.*
- Pasaje de nave ó de barca, el precio. *acallaxtlahuillí. acallancóhuáni. acallaxtlahuillóni. panohuáni.*
- Pasajero de esta manera. *panóni. acatlíca panóni.*
- Pasajero ó caminante. *nenénqui. neneníni. otócac.*
- Pasada, tendida. *centlécxill. cen neicxiántli.*
- Pasador, tiro de ballesta. *tlachichtli. tlaxíchtli. yacahuíztic mill. tziptic mill.*
- Pasadero, lugar por donde pasan. *quízohuáyan. huilohuáyan.*
- Pasamiento de muerte. *nemiliztzunquízalíztli.*
- Pasar á los que caminan adelante. *níte, panahuia.*
- Pasar al sol alguna cosa ó asolear. *nítla, tonalhuátza. nítla, tonalquauhuátza.*
- Pasar todo el día sin provecho. *níc. nenquixtía in cemilhuilí. nic. nencháhua. nic. nentláza. nic. nempolba in cemilhuilí.*

Pasar á otro en barca ó á cuestras, de la otra parte del río. *nite, panahuia, nite, papanahuia*.

Pasar caminando *ni, nalquiza, nilla, meláhuac, zan ni, quiztiquiza, nite, panahuítiquiza*.

Pasar delante de otro. *nite, yacahuiltéqui, nite, yacatzacuilta*.

Pasar allende el mar. *analcópa ni, áuh*.

Pasar á la otra parte de la sierra. *tlatepútzco ni, áuh*.

Pasar algo con tiro de ballesta o de arco, pasar de parte á parte alguna cosa. *nilla, nalquixtla*.

Pasar por donde está alguno ó topar alguna cosa. *ípan ni, quiza, ípan ni, áuh*.

Pasarse de largo. *nite, panahuia, nite, panahuítiquiza, tépan ni, quiza*.

Pasar como quiera el tiempo. *nin, elletquixtla, nin, ahuiltla, nin, aína*.

Pasarse el papel. *popolóqui in ámatl papanhúézi in ámatl, chichicáhui in ámatl, ylóqui in ámatl, momoyáhua, moyakua, cicáhua*.

Pasatiempo. *necllelquixtíltzli necahuiltíltzli, neanaltzli*.

Pasar por detrás de algunas personas honradas teniéndoles respeto. *tlamáhuac ni, quiza, tlanáhuatl nocontóca*.

Pasar á los que van adelante. *in yácac ni, quiztiquiza, ymixpan nonotiquiza*.

Paseador ó paseante. *neccuecépáni, neccuecépánqui, nenemoáni, quiquixohuáni, quiquixóhua*.

Paseo, el lugar. *nenemoáyan, quiquixohuáyan, neccuecépáloyán*.

Paseo, acción de pasear. *nenemoáliz, quiquixohuáiliz, neccuecépáliz*.

Pasearse por las calles, plazas ó huertas. *ni, nenenemi, ni, quiquiztenemi, ni, quiza*.

Paseadero, el lugar. *nenenemoáyan, quiquixohuáyan*.

Pasearse de una parte á otra. *nino, curcúepa, ni, yuyatinemi, ni, ilottinemi*.

Paseadero así ó paseo. *neccuecépáloyán, yuyatinemoáyan, nenenemoáyan, iliohúáyan*.

Pasillo estrecho. *huilohuayanpítzuc*.

Pasión del cuerpo. *cocoliztli, tlaihiyohuiltzli*.

Pasión del alma. *toyolta yecóliz*.

Pasión trabajosa. *huéi cocoliztli, huéi tlaihiyohuiltzli*.

Pasión congjosa. *patzmiquiliztli, nenllamatiliztli*.

Paso del que se pasea. *conneccianuliztli, cen necxiánlli*.

Paso del que anda. *centlácxill*.

Paso, f. mansamente. *zan vyúlic*.

Paso á paso. Adverbio. *zanguenyaliztlicu, necxitecpanaliztica, tlamachyualiztica, yhuíun yaliztica*.

Paso á paso andar con las puntas de los pies, para no ser sentido. *ni, quequetzilótiuh, ni, quetzilótiuh*.

Pasquín. *temahuizpololizámatl*.

Pasta de libro. *amoxquimiluhcáyoll*.

Pasta, masa de algunas cosas. *tlapayannaltéxtli*.

Pastel de harina. *yolletxlaóyoll*.

Pastel ó empanada. *maxicac*.

Pasto, lugar para pacer. *mazatlauaqualtíloyán mamáza in tluquacuáyan*.

Pasto. *mazatlauaquilli*.

Pasto, el acto de pacer. *tlauaqualtzli, tlathuquaqualtzli*.

Pastor de almas. *teyollipixqui, teanima-pixqui*.

Pastoral carta. *teupixcattlotóani yteyolmaxiltíáyan, altepetenonotzállotl*.

Pastoral, el anillo. *teupixcamavolláztli, teupixcamaxiltíztli*.

Pastoral, cosa de obispos. *teyolipía*.

Pastor de las ovejas. *icheapíxqui*.

Pastorear. *n, ichcapía*.

Pastoril cosa. *icheapíxcáyoll, ichcapixqui ytehpóhni*.

Pastel para teñir. *xihquílil*.

Pastel de carne. *caxtíllan nacatláyo tlaxcálli*.

Pastura. *mazatlauaquilli*.

Patada. *tlacquezeáliz*.

Patalear. *ni, tlacxicocómótza*.

Patarato. *mochuchomahuáni, mohuehliáni*.

Patata ó papa, fruta conocida. *camólli*.

Patatús. *atenemachiti. xococomotzcocó-
liz. zotlahuáliz.*
Pata ó planta del pié. *tlaczáyatl. totlac-
záya. xocpalixtli. toxocpálix.*
Patihendido. *xomaxáltic. xotzayáncui.
chochólli.*
Pata maciza *xoyahúdlíc. macitica
icxíll. motquítica icxíll.*
Patear de mohina. *ní, qualuntetecuitza.
ní, qualuncocomótza.*
Patear. hollar ó pisar. *nítla. quequéza.*
Patear, hacer estruendo. *nítla, tetecú-
tza. nítla. zocomótza.*
Pateada cosa ó pisada. *tlaquequécztli. tla-
quequezálli.*
Patena de cáliz. lo mismo.
Patente cosa. *paninézqui. huelnéci. huel-
teixpancá.*
Paternal. *yletányan.*
Paternidad natural. *tetányotl.*
Paternidad, en lo espiritual. *teoyotetán-
yotl.*
Paternalmente, adv. *tetanyotica.*
Paterno. *tetányo.*
Patín de casa. *aíhuálli.*
Patio cualquiera. *íthudlí.*
Patico, hijo del anade. *canauhconetl.
canauhconetóntli.*
Patibulo. *temicitlóyan. tlapchtemictiá-
yan.*
Patillas de la cara. *ixteliuhtzúntli.*
Pato, ánade doméstico *canauhítli, cax-
tíllan canauhítli. pátox.*
Pato ó ánsar. *atlatalácatl. tlatalácatl.*
Patria. *yyólcán yquízcan. altepenán-
yotl. hueitellálpán. teltálpán.*
Patriota. *neiyolcantlazotláni. neiquiz-
cantlazotláni teltálpantlazótlí.*
Patriotismo. *neiyolcantlazotláliz. nei-
quízcantlazotláltz, teltálpantlazotla-
lóni.*
Patriarca. lo mismo. ó *huéi tepácho teu-
píxqui.*
Patrimonio. *hnehuelátquill. tlatocá-
yotl tecúyotl.*
Patrimonial cosa. *hnehuelatquicáyotl.*
Patron ó defensor. *tepantláto. ténan.
téta.*
Patron de nao ó de carraca. *acalcotiách-
cauh. acalcotepácho.*
Paulatinamente, adv. *iyoliztica.*

Paulatino. *iyólic. iyúlic.*
Pausa. *tetzicololtóntli.*
Pausadamente, adv. *tetzicolóca. tetzico-
loltíltzica.*
Pausanes estar hechos, sin hacer cosa
de provecho. *ti cecephouaticáte. tito
cecephoualtitícáte.*
Pauta. *huapallahuahuántli.*
Pavesa de candela. *xicocuitlabócoll yya-
cacotónca. xicocuitlabócoll yxectilóca.*
Pavesa ó ceniza de centella muerta. *tle-
moyonéxtli. tlemóyotl ynéxxo.*
Paves ó escudo. *chimálli. quauhchimá-
lli.*
Pavesada de armados *centlamántin
yoaquizque. icxinenénque yaoguiz-
que.*
Pavimento. *tlalpántli. tlálpán.*
Pavilo de candela. *candelayóllotl. oco-
icpayóllotl. xicocuitlaicpayóllotl.*
Pavoroso. *temamaíhtli.*
Pavor. *temamauhítli.*
Pavo, pava ó pavón. *quetzaltótotl.*
Pavor haber. busca temer.
Pavor hacer. busca amedrentar.
Payaso. *tellahuetzquitiáni. texuchtíá-
ni.*
Payo. *millácatl. quauhtlacháne.*
Pazguato. *qualliyáullo.*
Paz. *tlamatcanemilíztli. paccanemilízt-
tli. yhuían xocoxcanemilíztli. tlamat-
cayelíztli.*
Paz poner entre los discordes. *níte, tla-
ceehuilla. busca pacificar,*
Paz tener. *ní, tlamatcanémi. ní. pac-
canémi. yhuían yocóxca ní. némi.*
Paz hacer tener á otros. *níte, tlamatca-
nemítia.*
Peal. *xocpalquimilírhucáyotl.*
Peca ó mancilla de cara. *ixchjancui-
cullotl. icxnicuilíhuhtzli.*
Peaña. *xofepéchtli.*
Pecado. *tlatlacólli. tlapilchihualtztli.*
Pecado grande. *tetzáuh tlatlacólli. te-
tzáhuíll. macáxoc. huéi tlatlacólli.
teizáhuí tlatlacólli.*
Pecado original. *tlatalcolpehucáyotl
tlatlacoltzintiltztli. tlatlacolpehualtzt-
tli.*

Pecado venial. *tepilon tlatlacólli. popolhuilóni tlatlacólli.*
 Pecado mortal. *temictiáni ilatlacólli.*
 Pecador. *tlalacoáni. tlapilchihuáni.*
 Pecador grande. *tezauhltalacoáni tlanuhltatlacóle.*
 Pecado contra natura. hombre con otro hombre. *cuilónyoll. tecuilontiliztli.*
 Pecado tal, mujer con mujer. *ncpatluchhuiliztli.*
 Pecado contra natura. ámotlacáyoll. *ayoctlacáyoll. achihuuliztli.*
 Pecador en esta manera. *amotlácatl. ayotlácatl.*
 Pecaminoso. *tlatlacólo.*
 Pecado que se purga por sacrificio. *tlamamaliztica. polihuáni tlatlacólli.*
 Pecar. *nítla. pilchihua: nítla. tlacóhua.*
 Pecosos, lleno de pecas. *yayapaléctic. tilitléctic.*
 Pencillo ó pellizco. *tecotonaliztli. tetlatzotonaliztli. teilacatzotonaliztli.*
 Pencilgar ó pellizcar. *níte. cotóna. níte, tlazcotóna. níte. ilacatzcotóna.*
 Pechera. *elpantlapáchon.*
 Pechero. *tequítqui. tlacalaquiáni.*
 Pecho ó tributo. *téquitl. tlacalaquilli.*
 Pecho, parte del cuerpo. *elpantli. elchiquihuil. tépan. telchiquih.*
 Pechuga de ave. *yecicyóte. yecicyútca. yellépitza.*
 Pechugera, enfermedad de tos. *tlatlacíztlí tzompilhuiztli.*
 Pechugera ó tos tener. *ni. tlatláci. ni. tzompilhui.*
 Pectoral cosa. *elpanontequixti.*
 Pectoral de obispo. *elpanmazohuáztlí.*
 Peculio. *tlacohualontéxca. neixcahuiláxcatl.*
 Pecunia. *tlacohualóni. tómin.*
 Pedazo. *centlacotónulli. centlatéctli. centlatzayánulli. contlácott. centlatlapántli. cénzull. cénctel.*
 Pedernal. *técpall.*
 Pedigüeño. *tellatlahtlaniliáni. tetlatlahtlaníli.*
 Pedimiento, lo mismo es que demanda.
 Pedir, lo mismo es que demandar.
 Pedir la deuda. *níte ináma.*
 Pedir de puerta en puerta. busca mendigar.

Pedir prestado. *nino. tlatlanchuía.*
 Pedir demasiado precio por lo que se vende. *nítla, huccatzatzitíu.*
 Pedir consejo. *níte, nonotzaliláni. níte, tlallanta. níte. tlatoltemóhua. níte, tlatoliltáni.*
 Pedir en juicio. *nino, teilhuía. nino, teixpanhuía.*
 Pedorro. *miexini. tzinapítza.*
 Pedo. *neiyexiliztli. yyélli.*
 Pedrada. *centlamotlálli. centlatepachólli.*
 Pedregal, lugar de piedras. *tetéla. tétla. techachaquáchitla. mocatéll.*
 Pedregoso. *téyo. tetéyo. techachaquáchcho. mocatéyo.*
 Pedregoso de piedras menudas. *xaxaléyo. texálla. mocaxalléll. mocaxálli.*
 Piedrera, cantera. *tetlapanalóyan. tequixtilóyan. tetatucóyan.*
 Pedrero ó cantero que las corta ó saca. *tetlapánqui. tequixti. tetatúcac.*
 Pedrero de piedras preciosas. *tlatéqui. chalchiuhiximátqui.*
 Peerse ó pedorrearse. *nin, iyéxi. nino, telchihua. nin, apítza.*
 Peer en disfavor de otro. *níte, iyéxi. níte, telchihua.*
 Pegar con pez. *ocotzotica nítla, zalba.*
 Pegado así. *ocotzotica tlazalólli.*
 Pega ó pegadura de pez. *tlacotzozaloliztli.*
 Pegajoso como pez, engrudo ó liga. *te-techzalihuini. zazálic. zazáltic.*
 Pegar dos cosas. *nítla, netechzalba. nítla, tlazalhuía.*
 Pegada cosa así. *tlanetechzalólli. tlaluzalhuilli.*
 Pegadura tal. *tlanetechzaloliztli. tlaluzalhuiliztli.*
 Pegarse uno con otro. *mozalóu. zatíhuí.*
 Pegarse á mí. *nótech oixquih.*
 Pegar con plomo. *nítla, temetzhua.*
 Pegar soldando. *nítla, zalba.*
 Pegada cosa así. *tlazalólli.*
 Pegadura tal. *tlazaloliztli.*
 Pegar fuego. *nítla, tlemhua. nítla, tlequechia.*
 Pegadura de fuego. *tlatleminaliztli. tlalquechiliztli.*

- Pegador de fuego. *tlatlemináni. tlatlequechiáni.*
- Pegarse la olla. *ítech oixquihuic in cómitl. ítech oixquih in xóctli.*
- Pegar ó remendar algo á otro, ó injertarle sus árboles. *níte, tlazalhuca.*
- Pegada cosa así. *tlatlazalhuilli.*
- Pegadura tal. *tetlazalhuiliztli.*
- Pegador de esta manera. *tetlazalhuiliáni. tetlazalhuiqui.*
- Pegarse los cabellos. *pilihui.*
- Pegar con liga. *nítla, tecpahuta. nítla, zalóa.*
- Pegado así. *tlattecpahuilli. tlattezalhuilli.*
- Pegadura tal. *tlattecpahuiliztli. tlattezalhuiliztli.*
- Pegajoso. *zazálic. zazálic. tetechzalhuini.*
- Pegar enfermedad contagiosa. *níte. máhua. tétech nic. cáhua in nococólic.*
- Pegujal ó piojal. *miltóntli. axcatóntli. tlatquitóntli.*
- Pegujal ó piojal de pocas ovejas. *zanquezquitéme ichcáme.*
- Peinar la cabeza. *nino. tziquahuazhuia. nino, pepétla.*
- Peinado. *motziquahuázhuimopepétlac.*
- Peinador, peinadora, la persona. *tepepétlani.*
- Peinadura. *netziquahuahuiliztli. nepepétliliztli.*
- Peine generalmente. *tziquahuáztlí.*
- Peinetas. *tziquahuazyahnálli. tziquahuazólli.*
- Peine de cardador. *tepuztlapochinalóni.*
- Peinar cardando lana. *nítla, pochina. n, ichcayectla.*
- Pelar. sacar los pelos. *nítla, tomiyopí. nítla, pi. nítla, tomiyotepéhua.*
- Pelada cosa, sin pelos. *atomiyó. tlatomiyotepéhtli.*
- Pelador. *tlatomiyotepéhuáni. tlatomiyotlazáni. tlatomiyohuihuiltóni.*
- Peladura. *tlatomiyotepéhualiztli. tlatomiyotlazaliztli.*
- Pelarse la cabeza ó ponerse calvo. *ní, quaxipetzihui. ni. quacayáhua. ni, quatepéhui.*
- Pelea. *neicáliciliztli. neyaochihualiztli. tlayecoliztli. yaóyotl.*
- Pelea de naves por la mar. *acallíca ne-caliliztli acallíca tlayecoliztli. acólpán ne-caliliztli. acólpán tlayecoliztli.*
- Pelea de gallos. *tlaquequezanyaóyotl. quamacayaóyotl.*
- Pelear. *níte, yaochíhua. níte, icáli. nítla, yecóa. níte, yaólla.*
- Peleador ó peleonero. *micalini. tepéhuáni. tícauh.*
- Pelechar el ave. *nin, ihuiyotepéhua. nin, ihuiyotláza. nino, píxóa.*
- Pelechada ave. *mihuiyotepéhuqui. mihuiyotlázqui. mopíxo.*
- Peligrar. *n, ohuilli. nino, huicanaquía. nin, ohuilitla.*
- Peligro. *ohuilitzli. ohuicáyotl. neohuicán tlatiliztli. neohuicán aquiliztli.*
- Peligroso. *ohuicáyo.*
- Peligroso lugar. *ohuicán. temamahtlican. tepolócán.*
- Peligrosamente. *ohuica. ohuicayotica.*
- Pella, cosa redonda. *olótlíc. centluotolólli.*
- Piel de animal. *maza éhuatl. téquan éhuatl.*
- Peltero. *ehuahuáztqui. ehuaahuahuánqui.*
- Peletería, lugar donde se venden pieles. *ehuamamacóyan. ehuanamacácan.*
- Pellico de vestidura de pieles. *chuaquíemítl. chuatilmálli.*
- Pellizcar. *níte, colóna.*
- Pellizco. *tecotonaliztli.*
- Pelón. *tzontepéhui. tzontepéhuqui.*
- Pelo de la cabeza. *tzóntli.*
- Pelos de las partes pudendas del hombre. *teputzónntli. tototzónntli.*
- Pelos de las partes pudendas de la mujer. *tepillzónntli. nenetzónntli.*
- Pelos de las arcas ó sobacos. *ciyacatzónntli.*
- Pelos del ano. *cuilchitzínntli. tzintzínntli.*
- Pelos de las orejas. *nacatzínntli.*
- Pelo como bello sutil. *tómítl. tomíyo.*
- Pelo de conejo. *tochómítl.*
- Peloso ó peludo. *tomíyo. tzotzónyo.*
- Pelota como quiera. *lapayólli. matotopélli.*

- Pelota para jugar al batey. *úlli. ullamulóni.*
- Pelota de viento. *tlaihiyoténtli tupaýálli.*
- Pelota de espingarda (vulgo) Escopeta muy larga. *tlequiquiztelolólli.*
- Pelotón de soldados. *yaoguízcanqechicóllin.*
- Peluca. *tzonculla plectli. tzonquatlaplectli.*
- Peludo. *tzónyo.*
- Peluquería. *teximalóyan. teximalcálli.*
- Peluquero. *teximáni. texinqui.*
- Pelusa. *tomíton.*
- Peludo de pechos. *eltzónyo.*
- Pena generalmente. *tellaihiyohuilitzli. tlaihiyohuilitzli. tlacaóllotl.*
- Pena tener. *nítla, ihiyohuíca.*
- Pena de dinero, multa. *tetlaxtlahualtilizli.*
- Pena corporal. *te-tonchualiztli. techichinutzaliztli. tetlaihíyohuilitzli. tecococapopoliztli.*
- Penacho. *qucquetzálli.*
- Pena del tanto por tanto. *tepanmucuepállizli.*
- Pena del talión *tepannecuepáliz. tepannellachialtíton.*
- Penal, cosa que da pena. *tellaihiyohuiliti.*
- Penar como quiera. *níte, tlaihiyohuilitia. níte, tlatzacuilitia. níte, penulla. echar ó poner pena.*
- Penar por tormento. *níte, tonchua. níte, chichinátza. níte, tonehuacapolóca. níte, chichinucapolóca.*
- Penar por el talión. *tépan nic, cuépa. tépan nic, tlachiállia.*
- Penar, recibir pena. *nítla, ihiyohuta. ni, tonchua. ni, chichinóca.*
- Penas dos. *ontlamántli tellanepanólli tlaihiyohuilitzli.*
- Penca de berza ó cosa así. *quilatlapálli.*
- Pendejo ó bedija. *imáxtli.*
- Péndola ó péñola. *totolócatl. tlacuilolóni.*
- Pendon. *quachpámitl. quachpántli.*
- Peneque. *yhuíntic. tlahuánqui.*
- Penitencia. *neyolcocoliztli. nemamachiliztli. neyoltonchualiztli. neyoltequípacholiztli. tlamacehualiztli.*
- Penúltimo. *ínayatlatacuúlo.*
- Penitente. *moyolcocoहुáni. momamantli. moyoltequípachóani. tlamaccúhqui.*
- Penitencia no entera. *ayéhuca émo áci tlamacehualiztli. cotónqui émo tzonquitzqui tlamacehualiztli.*
- Pensar. *ni, tlalnámiqui nino, yolno- nótza. nino, yolmaxiltla. noyólo máci.*
- Pensamiento así. *tlalnámiquilitzli. neyolnonotzaliztli. neyolmaxiltliztli.*
- Pensar antes. *nítla, achtópa ilnamiqui. yúhca noyólo. yuhquimáti noyólo.*
- Pensamiento así. *achtópa ilnamiquilitzli. yúhca teyólo. teyólo yuhquimáti.*
- Pensar ó tratar algo interiormente. *ytlá nític nic. nemítia.*
- Pensamiento sucio. *tlacélo tlalnámiquilitzli.*
- Pensar muchas veces. *átztzan ni, tlalnámiqui. nítla, tlalnámiqui.*
- Pensamiento así. *átztzan tlalnámiquilitzli. tlalalnámiquilitzli.*
- Pensar que acierta en cuanto dice. busca presumir.
- Pensar alguno que le reprenden otros y que le riñen. *nino, xictóca. nino, xic- yetóca. nin, ahuitóca.*
- Pensar muchas cosas y negocios juntos. *nino, quexquiltzahuíca.*
- Pensar que hacen burla de mí. *nino, quequelmáti.*
- Pensativo. *moquexquiltzahuíni zan on huehuetzinémi yyólo. tlaltetóca. ittic tlaltetóani.*
- Pensar bestias ó darles pastura. *ni, mazatlaquallia. ni, mazatlaquaqualtia.*
- Pensada bestia. *tlatlaquaquallitli.*
- Pensar con opinión. *nino, máti. u, ome- yolóhúa. yuh nino, máti.*
- Pensamiento así. *yuh nemutiliztli. ome- yollohuualiztli.*
- Pensión que se paga por alquiler. *tlaneihitli yfatíuh.*
- Peña, gran piedra. *huéi tétl. texcálli.*
- Peñascal. *texcálla.*
- Peña enriscada. *texcálli ohuítica.*
- Peñasco. *tepéxittl.*

Peñascos, riscos ó despeñaderos espantosos y hondos. *hucihuitecticac texcálli*.
 Peón. *tlacxipánhui. tlacxipánhuiáni. iximenéiqui*.
 Peón lancero en guerra. *tlacxipánhui tlatepuztopilhuáni*.
 Peón jornalero. *tlaquehuáli. motellaquehualliáni*.
 Peor, comparativo de malo. *cénca aquálli. ocaualcá ynic aquáli*.
 Peoría en esta manera. *cénca aquálloll*.
 Peor ó más peligroso estar. *oyequéne huél nino. tlanálhui*.
 Pepino. lo mismo. *ayotóntli xoxoúhca qualóni*.
 Pepita de calabaza. *ayohuéchtli*.
 Pequeñez. *tepítónyoll*.
 Pequeño ó pequeñuelo. *tepítón. tzocóton. pinton*.
 Peral. árbol conocido. *peral quáhuill*.
 Pera, fruta de este árbol. *peral ytlauquillo*.
 Perayle, que hace paños. *tilmuchiúhqui. ichcatilmachiúhqui*.
 Percha. *quauhlapochinalóni*.
 Percha ó clavijero para ropa ó sombreros. *nequacehualhuilonpiloáyan. nequacehualhuilonpiloáyan. tlataqui-piloáyan. tilmapiloáyan. tlataquípilcáyan. tilmapilcáyan*.
 Percudir. busca estragar.
 Perder. *nítla. polba*.
 Perder algo en juego. *nítla. tlanitba*.
 Perderle algo á otro. *níte. tlapolhuia*.
 Perder la honra. *nin. ahuilquixtia. ni. xicuétzi*.
 Pérdida, en gen. *tlapolóliz*.
 Perdida cosa. *poliúhqui. tlapolólli*.
 Perdimiento así. *polihuiliztli. tlapolóltz-tli*.
 Perderse en camino. *nin. ixcuépa. nin. ixcuéptinémi. nin. ixpolotinémi*.
 Perdido así. *míxcuépqui. míxcuépáni. míxpoloáni*.
 Perder la vergüenza. *áyoc ni. fináhua. áyoc nino. mamáti. áyoc níc. máti*.
 Perder el habla el enfermo. *ohuétz ynitótzqui. oconcáuh ytlátol*.

Perder alguna cosa por pereza y negligencia. *nino. xicáhua. nino. nehuiánhuia. nixcáyan níc. cáhua*.
 Perdida ó perdición. *tlapolóltz-tli*.
 Perdido sin remedio. *poliúhqui. poli-huini*.
 Perdido, desperdiciador. *tlanemfopoló-ni*.
 Perdiz, ave conocida. *tepezúlin*.
 Perdijón. *tepezolcónetl*.
 Perdiguero perro. *tepezolínqui. tepezol-peúhqui*.
 Perdón. *tetlapopolhuiliztli*.
 Perdonar. *níte. tlapololhuia. níte. tlapololhuilla*.
 Perdonado. *tlatlapopolhuilli*.
 Perdonar por regalo. *nino. mulhuia. atlé nótech níc. naxitililóni*.
 Perdón de esta manera. *nemaláuiliztli. atlé tetechnaxitiliztli*.
 Perdurable. *comícac cá. muchipa cá muchipa yéni*.
 Perdurablemente. *comícac. muchipa*.
 Perecer, desaparecer ó perderse. *ni. poltliui. ni. tlámi*.
 Percido. *poliúhqui. tláncqui*.
 Percimiento. *polihuiztli. polihuiliztli. tlamiliztli*.
 Perecer sin remedio y para siempre. *ni. cempolihuí*.
 Percido así. *cempoliúhqui*.
 Percimiento tal. *cempolihuiliztli*.
 Peregrina cosa. *huēcahuiltz. huēcacáyutl*.
 Peregrinar. *n. otlatóca. ni. nenémi*.
 Peregrinación. *otlucalíztli. otlatoquí-liztli. nenemiliztli*.
 Peregrino. *otlatocáni. yáni*.
 Perenne cosa. busca perdurable.
 Perejil, yerba conocida. lo mismo.
 Pereza. *tlatzihuiliztli. tlatzihucáyoll. cuiltlatzólloll. quitemmatiliztli*.
 Perezoso hacer á otro. *níte tlatzihuiz-cuitla*.
 Perezoso. *motzólli*.
 Perezoso, muy descuidado y negligentísimo. *tlatzihuini. tlatzihúhqui. cuiltlatzol quitemmáti. cuiltlanánica. cuiltlatzocopictli. cuiltlatzólli. cóchpal. ixquimilli*.
 Perezosos. *motzóltin*.

Perezosamente. *tlatzihca*. *tlatzihuiliztica*
 Perezoso ser. *ni*. *tlatzihui*. *ni*. *cuiltá-tzol*. *nítla*. *temmáti*.
 Perezoso ó negligente ser en el servicio de Dios. *níc*. *tlacomáti*. *in ytlayecol-tlóbca* Dios. *nítla*. *tlacomáti* *nino*. *tlatzihcáhua*.
 Perfeccionar *nítla*. *concáhua*.
 Perfección. *tlacencahuiliz*.
 Perfecta cosa. *tlacencuáhtli*. *tzonquízqui*.
 Perfil ó perfiladura *tlatexxinepanolóni*. *tlatenhuimololóni*.
 Perfilar. *nítla*. *texxinepalóu*. *nítla*. *tenhuimolóu*.
 Perfi mar *nítla*. *popochhuia*. *nítla*. *ahuiyalúa*.
 Perfumería. *ahuiyalcálli*. *popochhuilóyan*.
 Perfumes. *popóchtli*. *luchillenamáctli*.
 Pergamino. *amachhuall*.
 Periódico. *amatlaxpanhuilóni*.
 Periodista. *amatlaxpanhuiani*
 Perito valador. *tlapatiotlaliáni* *tlapatiomachtliáni*. *ó patiotlaliáni*. *patiomachtliáni*. *patiyohuáni*.
 Perjudicado. *tlatlacalhuilli*. *tlatlacátlhui*.
 Perjudicar. *níte*. *tlatlacalhuia*.
 Perjudicarse. *nino*. *tlatlacalhuia*.
 Perjudicial. *tlatlacalhuilo*.
 Perjuicio. *tlatlacalhuiliz*.
 Perla *epyollótti*.
 Perlesía. dolencia. *cóhuacihuiztli*. *nacayomimiquilztlí*.
 Perlático. doliente de ella. *cóhuacihuiztli*. *nacayomimicqui*.
 Permanecer. *ni*. *huécáhua*. *ni*. *hucahuítla*. *cemíac* *ni*. *cá* *muchiá* *ni*. *cá*
 Permitir algo *níte*. *tlahuelcaquilía*. *ni*. *éa*. *ni*. *éa*.
 Permision así ó permiso. *tlalahuelcaquiliztli*. *ciyaliztli*. *ceyaliztli*.
 Permitir. que alguno llegue á mi. *uótech* *ni*. *caxitláni*.
 Permitir algo á otro. *nítla*. *macáhua*.
 Permutar. *nítla*. *necuilóu*.
 Permuta *tlanecuilóuiz*.
 Pernil de tocino. *bitzometzuhatzálli*

Pernoctar. *nino*. *cochcaltá*.
 Pero conj advers. *tel*. *zan*. *yece*.
 Pero! *tepuzaxtlacuxitlóni*.
 Perpetuar ó continuar. *nítla*. *cemána* *nítla*. *móháua*.
 Perpetua ó continuamente. *tlacemánca* *muchiá* *comíac*.
 Perpetua ó continua cosa. perpetua riqueza. *cemíac* *yéni*. *cemíac* *cá* *aicllamini*. *commánca* *necuiltonoliztli*.
 Perpetuidad. *aicllamiliztli*. *cemíac* *ye-liztli*.
 Perpetua bienaventuranza de riquezas y gloria. *necencuiltonóliz* *tlacnopilhui-liztli*.
 Perplejidad. *nequetzaliztli*.
 Perplejo. *nequetzálli*. *nequetztlí*.
 Perrero. *itzcuintemauhitiáni*. *chichite-mauhqui*.
 Perrito de falda *chichiton*. *niyáton*
 Perro ó perra. *chichi*. *itzcuintli*.
 Perruno, cosa de perro. *itzcuinyotl*. *chichiyotl*.
 Perseguir y llevar de vengida á los enemigos. *níte*. *locaticaláqui*. *níte*. *tóca*. *níte*. *ehualtia*. *níte*. *tlaychualtia*
 Perseguido. *tlatocaticaláctli*. *tlaychualtli*. *tlatotóctli*.
 Perseguidor. *tetotocáni*. *tetocaticaláqui* *ni*. *teyehualtiáni*.
 Perseguiamiento ó persecución. *tetotocuiliztli*. *tetocaticaláquiliztli*. *teyehualtiliztli*.
 Perseverar en el bien *nítla*. *cemána*. *ipan* *ni*. *némi* *in* *quálli*.
 Perseverante. *tlacemanáni*. *quálli* *ipan* *nemini*.
 Perseverancia así. *tlacemanalíztli*. *quálli* *ipan* *nemiliztli*.
 Persignarse. *nino*. *machiyotía*. *nino*. *teochihua*.
 Persona. *tlácatl*.
 Personalmente así. *huclyéhuatl*.
 Persona que tiene servicio de mujeres. *chuatlahuicáte*. *chucáyo*.
 Perspectiva. arte. *tlaxhuiliztli*.
 Persuadir ó inducir con razones. busca inducir.
 Pertenercerme. *notechpóhuí*.
 Perteneciente cosa *tetechpóuhqui*.
 Pertendencia. *tetechpohuiliztli*.

Pertenecerme á mí de oficio. *notequíuh. notehcá néhuatl noméchéz.*
 Pertener yo á otro. *tetechnípóhúí.*
 Pertigápallo de cierta forma para carreta. *quauhlemalacatlapechquauhyotl.*
 Pertiguero. *teupixeyacáncu. tlacohueyacuicáni. tlacohueyugalitqui.*
 Pertináz. busca endurecido.
 Perturbación. *tlayhuacacpolóliz.*
 Perturbarse. *níno. yehuacacpolóla.*
 Perturbar a otro. *níte. yehuacacpolóla.*
 Perturbado. *teyhuacacpolólli.*
 Perturbador. *teyehuacacpoloóni.*
 Pervertir á otro. *níte. yollocuépa. níte. tlahuellilocauquilla. níte. tlahuellilocacuitla. níte. tlahuellilocamáca. níte. tlacauhuilhúla.*
 Perverso. *atlácatl. tlahuellitloc.*
 Pervertir. *xicotzápott.*
 Pésame. *nematihuannextilóni. nematihuantlanéxtitl.*
 Pésame, dar el. *níte. nematihuannextla. níte. nematihuanniximachtla.*
 Pesar, sentimiento. *nematihuán.*
 Pesada cosa. *étic.* actualmente dicen: *yétec.*
 Pesadumbre así. *etiliztli.*
 Peso en ésta manera. *etiliztli.*
 Pesarme ó arrepentirme de algo. *nino. yolcocóla. nino. yoltonéhua. nin. elletla. nino. yoltequipachóla. nino. yolchichipatlíla.*
 Pesadumbre así. *neyolcocoliztli. neyoltonchualtiztli. neyoltequipacholiztli. neclletiliztli.*
 Pesar, por arrepentimiento. nombre así. *neyolitlacoliztli. neyolcocoliztli. neyolchichipatliliztli.*
 Pesar en balanza. *nítla. tamachihua. nítla. nenhuítla. nítla. pexohúla.* Serán pesadas y niveladas tus obras. *nenhuítloz. pexohúloz. tamachihudóz in mollachihual.*
 Pesada cosa así. *tlathamachiúhltli.*
 Pesar ó ponderar el negocio con diligencia. *hué ni quítta. hué nic. yeyecóla.*
 Pesadamente con cordura y seso. *nemáca. nezcaftca. ixthamátca.*
 Pesado hacerse. *n. etia. nin. eticihuítla.*

Pesador de moneda. *teocuitlatamachihuáni. tlatamachiháni tómin tamachihuíni.*
 Pesador de otra cosa. *tlatamachihúqui. tlatamachihuíni.*
 Pescado generalmente. *atlannemini. atlancháne.*
 Pescado propiamente. *míchín.*
 Pescado blanco. *amilotl.*
 Pescados pintados que parecen truchas. y tienen muchos huevos. *xohutlín.*
 Pescar peces con red. *ni. tlalamá. ni. mimichmá. ni. mimicháci.*
 Pescar con anzuelo. *ni. míchpipilóla.*
 Pescador así. *míchpipilóni.*
 Pescar con las manos entre las piedras del río. etc. *ni. matlamá.*
 Pescador tal. *matlamáni.*
 Pescador de peces. *tlalamá. mimichmáni. míchmani. michacáni.*
 Pesca de peces. *tlalamáztli. míchmaliztli. míchaxiliztli.*
 Pescadería, donde los venden. *míchnamacóyan. míchnamacácan.*
 Pescadero que los vende. *míchnamacac. míchnamacáni.*
 Pescuezo ó cerviz. *quéchtli. quechtepúlli. toquechtepúl.*
 Pescozada. *tequechtepiniliztli. tequechtzotzonaliztli.*
 Pescozada dar. *níte. quechtlatzintá. níte. quechtzotzóna.*
 Pesebre ó pesebrera. *mazatlacualtilyan. mamáza in tlaquíyan.*
 Pesimamente. adv. *cencatlahuellitca.*
 Pésimo. *cencatlahuélli.*
 Peso para balanza. *tlutamachihualón peso. tlaoctacayotilóni. tlapexohuilóni.*
 Pesquisar algun maleficio. *níte. tlatemolía. níte. nemilía. níte. tlatzintoquilita. níte. nemilíz temóhua. létlan ni. tlatlání. níte. tzimmatóca. níte. tlatzputzoquilita. níte. tzintlanhuía.*
 Pesquisador tal. *teltlatemolíaní. tenemilíaní. teltzintlanhuíaní. teltlatzintoquilitání. tenemiliztemohuání. teltlatlantání. teltzimmatocání. teltlatzputzoquilitání.*

Pesquisa en esta manera. *teltlatemoliliztli. tenemiliztli. tetzintlanhuiliztli. teltatzinttoquiliztli. tenemiliztemoliliztli. teltantlatlaniliztli. tetzimmattoquiliztli. teltatputztoquiliztli.*

Pestaña. *tocochia. tococochia. cochtatl.*
Pestañar ó temblar el párpado del ojo. *n. ixpapatláca. n. ixpepeyóca.*

Peste. *huçi coroliztli.*

Pestilencial cosa. *huçi cocolizzo. temáuh cocoliztli.*

Pestillo ó cerradura de palo. *quauhltla-tzaqualóni. quauhóyoll. quauhcalalchéhli. quauh tepuzóhli.*

Pestorejo de puerco. *coyáme nacaztlatéctli.*

Pesuña de animal. *votlapálli.*

Petaquilla de mano. *petlacaltóntli.*

Petaquilla de red, para llevar fruta, recaudo etc.. *matlaxiquipil. matlahuacálli.*

Petate, estera. *péllatl.*

Petición. *netluillanliz.*

Peto. *elpaucucahuálli.*

Petrificación. *tlatetiliztli tlatetiliz.*

Petrificado. *tlatetilli.*

Petulante. *mixtlapíloc.*

Pez. *ocózo tlatetzauhli. ocozotéll.*

Pez ó pescado. *míchín.*

Pez grande. ó bagre. *tlacamíchín.*

Pezón de teta. *chichihualyácatl. chichihualyacahuiltzli.*

Pezón de fruta. *xocotzinquaúhyoll. xocóicéxill.*

Piar el pollo ó el halcón. *nítla pipihúa. nítla, cuicuhúa.*

Piadoso. *teicnoiltáni teicnomatáni. icnóyo. tlaocóle. icnóhua.*

Piadosamente. *teicnoiltalitzica. tepan-tlaocoyalitzica.*

Piara de ganado menudo. *micquántin coyaméme. miequántin pítzomé.* Y así de los demás.

Piara de ganado mayor. *micquántin quaquahuéque.* Y así de los demás

Picante ó picoso. *cócoe.*

Picaporte. *tepuzáyoll. tepuzcalahéctli.*

Picardía, mala palabra. *tlahuélitólli. tlahuéllatólli. pinauhltatólli.*

Picardía, acción mala. *tlahuéllocáyoll. atlacáyoll.*

Picaro. *atlúcatl. tlahuélloc.*

Pichancha. *tlacoyóntli. tlacoyonhuáztl.*

Pichón. *huilocónéll.*

Picada. *techopiniliztli. tetzopiniliztli.*

Picar. *níte. chopinia. níte. tzopinia. níte. tzupinia.*

Picada cosa así. *tlachopinilli. tlatzopinilli. tlatzapinilli.*

Picar como abispa ó tábano. *níte mina.*

Picada así. *teminaliztli.*

Picada cosa de muchas picaduras. *tlachochopitzli.*

Picar carne muy menuda. *nítla. itzeltli. nítla, textíka. nítla. itzotíli.*

Picada cosa así. *tlaitzeltilli. tlacuechólli. tlutextilli.*

Picar muela para moler. *ni. metlatzotóna. níte. malacametlatzotóna.*

Picar la pared para volverla á encalar. *nítla, itetzotóna.*

Picaviento. *cecaixuamiquiliztli.*

Pico de ave. *tototéntli. tototenhúitzli.*

Picotazo ó picoton. *tetenmindiz.*

Picota. *mícaaquatlalibyan. tepinauh-tlibyan. tepinauhilizmomóztli.*

Picotado. *tetenmindíli.*

Picotear. *níte, tenmina.*

Picudo, de grande pico. *tenpílli.*

Picudo, planista, mal intencionado. astuto. *yolizmátqui.*

Pico del grano de maíz. *tlauhxonéhuatl.*

Picote ó sayal. *foxáctic. iehcatilmálli.*

Pie. *icéxill.*

Pie, medida comun. *tlacxitamachihualóni. xotamachihualóni.*

Pie, pequeño. *icxitóntli.*

Pie de verso ó copla. *centláicéxill.*

Pie de copa ó vaso. *tecomáicéxill.*

Pie de banco. *quauhíicéxill.*

Pie ante pie ó paso á paso. *tlámach. yhuian. yyólic. néma. nemátca.*

Pieza, lo mismo es que pedazo. *cénzull. céntell.*

Pieza ó moneda de oro. *cúztic. trocuítla tlatemántli.*

Piedad, clemencia ó misericordia. *teicnoiltalitzli. icnóyoll. tlaocóllott.*

Piedra. *téll.*

Piedras allegar. *nino, tetia.*

Piedra para moler el maíz y lo que se ha de comer. *méltatl*.

Piedra pequeña. *tetóntli. tepicilli*.

Piedra para bruñir algo. *xicallétl*.

Piedra de espejos *péztli*.

Piedra liviana porosa. *tezonéctli* actualmente le dicen: *tezóntli*.

Piedra, enfermedad que impide la orina. *ncaxixtzaqualiztétl*.

Piedra, esta misma enfermedad. *ncaxixtzaqualiztli. axixcocoltzli*.

Piedra, tener por enfermedad. *n, axivmotzáqua. n, axixcocóya*.

Piedra imán. *tlaihiyouanáni tétl. tluacocúni tétl*.

Piedra arenisca. *texálli. xálli*.

Piedra de cal. *teuxtétl*.

Piedra de que sacan navajas. *itzétl*.

Piedra para sepultura. *miccatétl. miccattlacuilólli*.

Piedra que se trasluce. *atictétl. ómpa outlanéci tétl. naltóna tétl*.

Piedra labrada para esquina. *tenacáz-tli*.

Piedra preciosa ó tejuelo de oro que ponían los nobles en la ternilla de la nariz agujereada. *yacaqudzétl*.

Piedras preciosas, con que adornaban la nariz los nobles. *yacaxihuilli*.

Piedra preciosa, que se pone en anillo ó en joya de oro. *ixyulloocízcatl*.

Piedra preciosa. *tluzotétl*.

Piedra sobre la que sacrificaban ó mataban hombres ante los ídolos. *técheatl*.

Piedra de sangre. *eztétl*.

Piedra para moler colores. *tlapaltexóni. tlapalméltatl*.

Piedra de águila. *tétl quauhtli ytlatlacatiliáya*.

Piedra de azufre. *tlequiquiztlálli*.

Piedras. *téme*

Piel ó pellejo. *éhuatl. ehucáyotl*.

Pielago de río ó mar. *ahuecátlan amictlan. aóztoc. centláni*.

Pienso de bestia. *mazatlaquálli*.

Pierna. *méztli*.

Pierna pequeña. *méztóntli*.

Piernas ó pantorrillas tener una encima de otra cruzadas. *nino, xonepichhuia. nino, xomalina*.

Pieza ó menudencia de pan. *tlaxcalcencatétl. yoltexpahuaucantétl*.

Pijotería ó pijotada. *tzoltzocáyotl*.

Pila de agua. *tecáxill. teapáztli*.

Pila de bautizar. *nequuatequillizteapáztli*.

Pilar de madera para sostener. *tlagu-tzalmimilli*.

Pilar de piedra. *temimilli. tetlaquetzálli. tepióztli*.

Pilar de agua. *acaxtónlli*.

Pilar de fuente sobre la que se pone la taza de los caños que corren. *atompitzli*.

Pildora. *pahtelolotóntli. pahtelolonilton*

Pilganejo. *yecnemilizcallaquehuálli*.

Pilongo. *huihuixqui. huihuitómi*.

Pillada. *atlacáyotl*.

Pillaje. *ichtequilliztli*.

Piliar. *n, ichtéqui*.

Pillo. *atlacatl. yolizmátqui*

Piloto principal. *acallachiini in teácheauh. acullachixca tlácheauh*.

Pimienta, especie conocida. *caxtíllan chélli*.

Pimpollo al pie del árbol. *quáhuill ytzincelica. quáhuill ytzinítmolínca. quáhuill ytzimfazoláhuca*.

Pimpollo para plantar. *quauhixhuálli quauhitzmolínca-yotl*.

Pináculo. *callapanhuetzlan. teocallapanhuetzlan*.

Pinar, lugar de pinos. *oocólla. ayauhquauhtla. oocoquauhtla*.

Pinariego, cosa de pino como silla, mesa ó cosa así. *ocoicpálli. etc.*

Pincel. *tlapalanalóni. tlapalicuillóni*.

Pincelada. *tlapalanalólli. tlapalicuillólli*.

Pincelada dar. *ni. tlapalicuillóla. ni. tlapalána*.

Pinche. *xólo*.

Pindonga. *ocalnenénqui*.

Pindongear. *n, ocalnenentíuh*.

Pingüe. *mocuillónoc. motlacámat*.

Pinole. *yolléxtli. tlaulyolléxtli*.

Pino generalmente. *ocoquáhuill*.

Pino más excelente. *ayauhquáhuill*.

Pintar. *nítla, cuilóla. nítla. tlapalaquía*

Pintada cosa. *tlacuillólli. tlapalaquilli*.

- Pintar en madera con fierro caliente, marcar así. *nítla, ttecucuilóba.*
- Pintor generalmente. *tlacuilo. tilmatlacuilo. etc.*
- Pinor de hombre. *tlacatlacuilo.*
- Pintura. *tlacuilólli. tlacuiloliztli.*
- Pintura de hombres. *tlacatlacuiloliztli.*
- Pintor con fuego. *tlaticatlacuilo. tlatleicuilo.*
- Pintada cosa así. *tlatleicuilólli. tlattecuicuilólli.*
- Pintura de esta manera. *tlatleicuiloliztli. tlattecuicuiloliztli.*
- Pintura de un color. *zancéeni icac tlacuilólli. zancéeni tlachia tlacuilólli.*
- Pintar las frutas cuando quieren madurar. *ixcamoléhua.*
- Pintada fruta así. *ixcamoléhua.*
- Pintura tal. *ixcamoléhualiztli.*
- Finto, en gen. *cuiloc.*
- Pintoresco. *cuilobnézqui.*
- Pinzas. *tepuzquaqualóni. tepuztequáni.*
- Piñata. *tlateimilóni. tlapanhuetzóbni. neixpopoyutlapanalóni.*
- Piña de piñones. *ococéntli.*
- Piña, fruta conocida. *matzúlli.*
- Piñón. *ococenyollólli. ococentélli. ococéntli.*
- Pio. *icnúyo.*
- Piocha. *tentzóntli.*
- Piojo. *atémill.*
- Piojo blanco del cuerpo. *tezahuatémill. izhuac atémill. metólin. tecóllol.*
- Piojento ó piojoso. *atényo. atéme. atémfach.*
- Pipa. *huéi quauhócmill.*
- Pipa de fumar. *quauhpopocalóni. quauhtempopocalóni.*
- Pisada de pie ó huella. *ixximuchtyoll. xocpalmachtoll. tlucxipetlállli. ytlacxipetláltzin totecúyo Jesucristo. tētpan quimocahuilitla. etc.*
- Pisar con los pies. *nítla, quequéza. nítla. cxixaqualóba.*
- Pisar con pisón. *nítla, xixili. nítla, tehuia.*
- Piscina. *atecchéntli.*
- Piso. suelo. *tlalpántli.*
- Pisonear. *nítla, xixili. nítla, tehuia.*
- Pisón. *tlaxivilhúani. tlatehuilóni.*
- Pisoteado. *tlaquequezállli. tlacxixaqualólli.*
- Pisotear. *nítla, quequéza. nítla, cxixaqualóba.*
- Pisotón. *tlaquequezállol.*
- Pista. *iximachtyoll.*
- Pistola. *tlequiquiztónlli. tequiquizton.*
- Pistolita de bolsa. *xiquipillequiquizton.*
- Pita. *ichtli.*
- Pitar. *nítla, pipitza.*
- Pito cualquiera. *tlapipitzal tlapipitzli.*
- Pito, ave. *quauhtotópólli.*
- Pizarra. *tepatlacuilon.*
- Placera cosa. *tianquizcáyoll.*
- Placer ó deleite. *papaquiliz. ahahuiyáliz.*
- Placentera cosa. *papaquilli. ahahuiyálli.*
- Placentero, el individuo. *papaquiltiáni. ahahuiltiáni.*
- Plaga. *aomfáyoll. nentlacáyoll.*
- Plan ó pretexto. *tlayolupanallápic.*
- Plana. *amaihayácatl.*
- Plana de albañil. *tenextlazalólli. tlaquiltélli.*
- Plancha, para planchar ropa. *tepuztlazohualóni. tepuztlatetehuualóni.*
- Planchar ropa. *ni, tepuztlazóhua. ni, tepuztlatetehuána.*
- Plancha de hierro. *tépuz ámatl. tépuz éhuatl.* Y así de las planchas de los demás metales.
- Planeta. *ilhuicáyoll. ilhuicatlamatecáyoll.*
- Planta del pie. *totlaczáya. xocpállli.*
- Planta para plantar. *quauhtóctli. quauhixhuállli.*
- Plantar árboles. *ni, quauhaquia. ni, quauhtóca.*
- Planta con su raíz y tierra. *nelhuáyo quauhtóctli. tzintéyo quauhtóctli. quauhixhuállli.*
- Plantar flores, árboles etc. *nic, tlaltóca.*
- Plantilla de calzado. *caxopéllatl.*
- Plantío. *tlaltóctli. tlaltocyan.*
- Plaste. *tezizatéxtli.*
- Plastecer. *ni, tetiztlaxtáqua.*
- Plastecedor. *teziztlaxtáquáni.*
- Plastecido. *teziztlaxtáquállli.*

Plata, acendrada *tlachipaúhtli iztuctocucútlall*.
 Plata marcada. *tlamachiyotilli iztuctocucútlall*.
 Platear. *ni, tlaiztactocucullahuia. nítla, iztactocucullayotia*.
 Platería. *teocuitlapitzcalóyan. teocuitlapitzcóyan*.
 Platero. *iztactocucullapitzqui. iztactocuculláhua. teocuitlachiúhqui*.
 Platero que labra oro. *cuztictocuculláhua. cuztictocucullapitzqui*.
 Ptatero que labra anillos. *teocuitlamatzachíúhqui*.
 Platero que labra vasos. *teocuitluteomachíúhqui*.
 Platero que hace joyas. *teocuitlacuzcachíúhqui. teocuitlacuzcapitzqui*.
 Platel, plato pequeño. *caxpéchtli*.
 Plática hacer á otros. *nítla, nonótzú*.
 Platillo para la comunión. *tlacelileaxpéchtli*.
 Plato. *caxpéchtli*.
 Plato grande. *huéi caxpéchtli*.
 Plato de plata. *teocuitlacaxpéchtli*. Y así de los demás metales.
 Plato para agua manos. *nematequilecáxill. nematequilecaxpéchtli*.
 Plaza, mercado, lugar donde venden. *tianquíz. tianquíztlí. tianquízco. tianmicóyan*.
 Plaza de armas. *tlahuiztiamucuepalóyan*.
 Plazo. *tecentlayecollíz. tlatenehuílíz*.
 Plazo de tres días. *yeilhuitica tlayecollíz. yeilhuitica tlatenehuílíz*.
 Plebe. *altepézol. altepezólli*.
 Plegaria. *tetlatlauhtilóni*.
 Plegar. *nítla. cuelpachóa. nítla, cuecuel-pachóa. nítla, xolochóa. nítla, xolochtáláa*.
 Plegada cosa. *tlacuelpachólli. tlacucuelpachólli. tlaxolochólli*.
 Plegadura. *tlacuelpacholíztlí. tlacucuelpacholíztlí. tlaxolocholíztlí*.
 Pleito. *neteihuílíztlí. neteihuílí. netlutohuílíztlí. nechalanilíztlí*.
 Pleitear. *nino, teihula. etc.*
 Pleiteador. *moteihuíaní. etc.*
 Pleito, homenaje ó pleitesía. *tlaneltilíztlatolli*.

Plenipotenciario. *hueitlatocatillántli. hueitlatocatillan*.
 Plenitud. *miecántli. miecóni*.
 Pliego de papel. *ccámatl cuelpachiúhqui*.
 Pliegue. *tlacuelpacholpitzac. tlaxolocholpitzac*.
 Plomo. *teméztli*.
 Plomo ó plomada de albañil. *temetzte-pilólli*.
 Plomar con sello. *temetztláa ni, tlamachiyotia. nítla, temetzmachiyotia*.
 Plomada para reglar. *temetztlahuahuanóni. temetztlamachiyotilóni*.
 Pluma para escribir. *tefuztilanalóni. tefuztlacuilóni*.
 Pluma de ave. *ihuíll*.
 Pluma delicada y blanda. *tlacháyoatl*.
 Pluma, el cañón. *totolácatl. totoócatl. mamáztli*.
 Pluma otra rica. *quechúlli*.
 Plumaje. *quequetzálli*.
 Plumero para sacudir. *ihuíllatzetzelóni. tehtlatzetzelóni*.
 Pluvia ó lluvia *quidhuíll*.

Población. *cállá. onohúayan. ncmohúayan*.
 Poblal de nuevo. *yancuican nino, chuntia. yancuicun nino, chantlalia*.
 Poblal ciudad ó lugar. *n, altepetlalia. n, altepetzintia*.
 Poblador así. *altepetlaliání. altepetzintianí*.
 Pobre, varón ó mujer. *motolinia. motoliniqui. icnotlácatl. motolinianí*.
 Pobrecillo ó pobrecilla. *motolinicatlónli. icnotlacatlónli*.
 Pobre como yo, ó mi igual en condición ó miseria. *nocnotlacapótzin. notlacápo*.
 Pobre estar y muy necesitado. *ni, toxontinémí. ni, huazuntinémí*.
 Pobreza. *netolinilíztlí. icnotlacáyoatl*.
 Pobre con gran miseria. *alleonéhua. ómpa onquízta. cócoc teopóuhqui timálthui*.
 Pobreza en esta manera. *atleonehualíztlí. ómpa onquízalíztlí*.
 Pocas veces. *zanquémman. zanyed*.

- Pocero, que hace pozos. *atlacomulchihqui. uolhuazchihqui. aolhuaztatáca.*
- Pócima. *pahalliliztli.*
- Poco, nombre adjetivo. *áchi. zanzquéxquich. zantepítzin. ámo mtec.*
- Poco tiempo, adverbio. *amohuécauh. zanzachitónca. zanzixquicheahuítli. zancueláchi.*
- Poco antes. *quintzquin. quinxquichecahuítli. quinicat. ayamohuécauh.*
- Poco después. *ayocmohuécauh. zanzquichecahuítli. zanziquit. ynoyüh.*
- Poco más ó menos. *achiixquich. achiyeühqui.*
- Poco más. *ocáchi. ocáchi huéi. ocáchi quéxquich.*
- Poco menos. *zan áchi quéxquich. ámo cénca ixquich. ámo cénca quéxquich.*
- Poco á poco. *zanzüüic. zanihuian. zantómach. zanzquémach. zammátca. iyüüic.*
- Podar vides ó árboles. *nítla. matéqui. ni, quammatéqui. ni, quahyectia.*
- Podada cosa. *tamatetécli. tlayectilli.*
- Podador tal. *quammatequin. quahyectiani.*
- Podadera, hoz para esto. *tepuzmattatecóni. tepuzquauhllacuicuilóni.*
- Podadura. *quammatequilitzli. quauhllacuicuililiztli.*
- Podenco ó especie de can. *itzcuintónli tlapchuidni. itzcuintli tlapchuidni.*
- Poder, nombre. *huelitiliztli. huelyotl. huelitézotl.*
- Poder, verbo. *ni, huéti.*
- Poderoso. *huelitini. huéti.*
- Poderoso en todo. *ixquichihuéli. ixquichhuelitini. muchihuéli.*
- Poder así. *ixquichhuelitiliztli. muchhuelitiliztli.*
- Podómetro. *centlacxittalfoalóni.*
- Podreerse ó podrirse. *ni, palóni.*
- Podreirse ó podrirse del todo. *cen ni. palóni. huéi ni. palóni.*
- Podrecer ó podrir á otra cosa. *nite, palanaltia. nítla, palanaltia. nítla, palanaltia. nítla, palanaltia. nítla, palanaltia.*
- Podre. *palaniltiztli. timáli. temáli.*
- Podrecimiento tal. *tlapulanaltiliztli. qualócatl.*
- Podrido. *palánqui. palanini.*
- Podrido tener lo suyo. *nítla, palanaltia.*
- Poeta. *tlatollaliáni. tlatlaliáni. tlatochichihqui. mahuitlatóni.*
- Poetiza. *cihuatlatolchichihqui. cihuamahuitzlatóni.*
- Poesía. *tlatollaliztli. tlatolchichihualiztli.*
- Polainas. *cotztlapachóni cuetlaxmáchtatl.*
- Polea. *quahtemalcattaltecahuilóni.*
- Poleo, yerba conocida. *atochiyétl.*
- Policía, buen órden. *tlatecpánaliz. huipandliz.*
- Policía, gendarme. *tlatecpanaltecuilla huiani. huipanaltecuillahuiáni.*
- Polígama. *mictintlacapixqui.*
- Poligamia de la mujer. *mictintlacapixcáyotl.*
- Polígamo. *mictincihuapixqui.*
- Poligamia del hombre. *mictincihuapixcáyotl.*
- Polilla. *tilmuocuilin. quachocuilin.*
- Política en gen. *quentecemitquilitz. quentecemamáeliz.*
- Político. *qualtcecemitquiani.*
- Polonesa. *cotztequentilon. cacmetzquéntli.*
- Polución. *xinachnoquiloni.*
- Polución en sueños. *netemimotlanoquilitz.*
- Polución procurada. *nexinachnoquilli. nemahuíalli.*
- Polución procurar. *nino. xinachnoqui. nino, mahuita. nino, matepulhuia.*
- Polvareda. *téhyotl teúhyotl.*
- Polvorín, frasco pequeño para polvora. *tlequiquiztlalhuéztli.*
- Polvorín, depósito de polvora. *tlequiquiztlalpiáyun. tlequiquiztlalpiáyun.*
- Polvillo. *téhton. teúhton.*
- Polvo. *teúhtli. téhtli.*
- Polvito, polvo pequeño. *teuhtónli. téhtónli.*
- Polvoso ó polviento. *teúhyo. téhyo.*
- Polvorear. *nítla, teúhyotia. nítla, teupachóa. nítla, ixteuhyotia.*
- Polvos de cosas secas molidas. *coxónqui. potónqui. molónqui.*
- Polvora. *tlequiquiztlalli.*
- Pollada. *totolcócóne. caxtilcócóne.*

Polla ya grande casi gallina. *ichpuch-totóli*.
 Pollera. donde se encierran pollos. *ta-tolcálli*.
 Pollero, que vende pollos. *totolnamácac*. *totolnamacáni*.
 Pollo hijo de ave mansa. *totocónetl*.
 Pollo hijo de gallina. *totolcónetl*.
 Pollero que los cura. *totolhuapahuáni*. *totolnemitiáni*. *totolizcaltiani*.
 Pollino hijo de asna. *axnocónetl*
 Poma. *chachamahuáliz*.
 Ponderación. *tlamiequiliz*. *quahuquiliz*.
 Ponderar. *nítlu*. *miequilita*. *ni*. *quahu-quía*.
 Poner generalmente. *nic*. *tlalia*. *ni*. *tlalia*.
 Poner alguna cosa delante de otro, ú ofrecerle algún don ó presente. *nite*. *tlamanilita*.
 Poner ofendículo á otro. *nite*. *tlana-hualtequilita*.
 Poner á la vergüenza. *nite*. *pinahuiz-tlilita*.
 Poner brazos ó manos á la imagen de bulto. *nítla*. *mamatia*.
 Poner color azul en pintura. *nítla*. *te-xohúia*.
 Poner color amarillo en alguna pintura. *nítla*. *tecozahuia*.
 Poner algo en la cumbre del jacal. *nítla*. *quahuimolá*.
 Ponerse las bragas. *nino*. *maxtlatia*.
 Poner zumo de maguey en alguna llaga. *nítla*. *mehuia*.
 Poner colores á lo que se pinta. *nítla*. *tlapalaquía*.
 Poner buen orden ó concierto. busca órden poner.
 Poner por obra algo. *yé nic*. *chikua*. *nic*. *neltitá*.
 Ponerse en el agua cuando llueve. *quiah-yátlá*. *nino*. *quétza*.
 Poner pretextos excusándose. *itla itech*. *nino*. *tlamia*.
 Ponerse detrás de alguno. *nino*. *tena-huáltia*.
 Poner algo é irse. *nic*. *mantinh*.
 Poner pecho ó tomar á pechos el negocio. *itlan n*. *áqui*.

Poner en peligro á otro. *nite*. *ohuititla*. *nite*. *ohuicán aquia*.
 Poner asechanzas á otros. *nite*. *tenanahuatitla*.
 Poner cascajo ó ripio al suelo que se ha de encalar. *nítla*. *tezquimána*.
 Poner rodrigones á las vides ó á los arbolicos pequeños. *nítla*. *quauhquechitla*.
 Poner ó establecer ídolo por Dios. *nic*. *teutlalia*.
 Poner espinas ó puyas de maguey. *nite*. *huitzquechitla*.
 Poner ó imponer pena de muerte. *nite*. *miquiznahuatia*.
 Poner cosas anchas ó llanas. *nic*. *mána*.
 Poner cosas largas tendidas. *nic*. *téca*.
 Poner algo levantado ó derecho. *ni*. *quétza*.
 Poner encima. *ipan nic*. *tlalia*. *áco nítla*. *tlalia*. *piní nic*. *tlalia*.
 Poner debajo. *nítla*. *tlanittalia*.
 Poner en el suelo. *tlálpán nic*. *tlalia*.
 Poner á alguno en gran dificultad ó peligro de pecados. *nite*. *tlatlaclohuititla*.
 Poner añadiendo á otra cosa. *nítla*. *tlalia*. *nic*. *tlalamania*.
 Poner delante. *tláixpán nítla*. *tlalia*. *nite*. *tláixpantitla*.
 Poner en diversas partes. *nítla*. *tlatlalia*.
 Poner en contra. *nítla*. *ixnamictia*. *téhuic nic*. *tlalia*.
 Poner allende ó en otro lugar. *nítla*. *quanía*. *nítla*. *nítla*. *quanía*.
 Poner á parte. *nítla*. *nonquatlalia*. *nítla*. *nonquaquixtia*.
 Poner en uno. *nítla*. *centlalia*. *nítla*. *centéma*. *nítla*. *cemmána*.
 Poner fuera ó en público. *quiyáhuac*. *nítla*. *tlalia*. *quiyáhuac*. *nite*. *tlalia*.
 Poner en lugar. *cána nítla*. *tlalia*. *cána nite*. *tlalia*.
 Poner debajo de agua. *átlan nítla*. *tlalia*. *nítla*. *apachóca*. *nítla*. *atlanquía*.

- Poner boca abajo ó embrocar ollas ó cosas semejantes así. *nitta, ixtlapachmánu. nitta, ixtlapachcuépa.*
- Poner debajo de tierra. *nitta, tlaltóca. nitta, tlalpachóca. nitta, tlalaguía.*
- Poner por caso. *tpan nic, máli.*
- Poner en orden. *nitta, tecpána.*
- Poner huevos las aves. *tlaltaza. mototletta.*
- Ponerse el sol. *caláqui tonutuh. onáqui tonutuh.*
- Poner en precio como en almoneda. *nitta, tzatzitia, nitta, naméca.*
- Poner precio á lo que se vende. *nitta, patiotlalia.*
- Poner osendiculo para que alguno tropiece ó caiga. *nite, tlanahuatltequilia.*
- Ponerse al fin de la mesa. etc. *nino. tlalizaccantulia.*
- Poner rosas ó flores en alguna cosa para adornarla. *nitta, xuchiyatia.*
- Poner en tierra algun madero tendido. *nitta, téca.*
- Ponerse la perra cachonda ó la yegua. etc. *mo techiyatia. mo tenectia. mo techiyaltia.*
- Ponerse torcida la vara ó el madero. *huitolihai.*
- Ponerse negra y sucia la imagen. *ixtliléhua.*
- Ponerse yerto. *nino, quappitzóca.*
- Ponerse negro. *ni, tliltia. ni, tliléhua.*
- Ponerse amarillas ó blancas las mieses. *tlacozahuia.*
- Ponerse verdinegro. *ni, xoxohuia.*
- Ponerse blanquecino. *n iztaléhua. ni, pinéhua.*
- Ponerse muchas mantas ó vestidos. *nino. tapachquentia.*
- Poner cimiento á la pared. *nitta, xopeltalia.*
- Poner tachas. busca afrentar.
- Poniente. *ycatuquian tonatuh.*
- Pontince, en gen. *teyotlcallatoáni.*
- Pontince, el romano. *hucitcupixcatlatoáni.*
- Pontón ó puente de madera. *quauhpan-tli. quauhpanahuáztli. aquanpanahuáztli.*
- Popa de navio ó de canoa. *acalenexóchtli. tlacnuxéóchtli.*
- Popote. *pópott.*
- Popular. *altepellazotlállí.*
- Popularidad. *altepellazotláliz.*
- Poquedad de ánimo. *mauhcayóllotl. yóimahuíltzli. ayollochicahuíltzli.*
- Poquedad de otra cosa. *amohuéiyotl. tepitónyotl.*
- Poquito. *áchi. achítón xóchtic. pinton. amohuéi.*
- Porción. *ixquich.*
- Por, preposición para dar causa. *ypám-pa. yehica.*
- Por preposición para jurar. *yed. ypám-pa. ypaltzínco.*
- Por ventura. *ázo. at. azázo.*
- Por ventura? preguntando. *cuix? cuixámo?*
- Por ventura alguno? *cuix áca?*
- Por ventura alguna cosa? *cuix itla?*
- Por algún lugar. Adverbio. *cána. caná-pa.*
- Por dónde? preguntando. *cánin? cámpa? cayépa? cancuixpa?*
- Por donde quiera. *zazocámpa. zozoca. yépa. achincámpa. achincayépa. achincánin. zazocánin.*
- Por demás, ó demasiado. *zannén. zantilihúiz. zantlápíc.*
- Por el contrario. *ycuépa. zanicuépa.*
- Por ende. *yehica, ypampahi.*
- Por qué? preguntando. *tleica? tleypám-pa. tleymmachipám-pa?*
- Porqué nó? demostrando. *tleicanámo? tleypanpanámo? tleinicámo?*
- Porque. respondiendo la causa. *yehica. ypám-pa. yepám-pa. ca.*
- Porhar sin razón. *iz nino, quixtia. nite, tlazohuilia. nino, tepiltzintia.*
- Portía de ésta manera. *iznequixtíltzli. tetlatzohuilitzli.*
- Portiado así. *izmoquixtiáni. tetlatzohuilitiáni.*
- Portiando. adverbio. *iznequixtíltzica. tetlatzohuilitzica.*
- Portiar ó debatir unos con otros. busca contender.
- Porhar en bien ó perseverar. *ni, tlacemána.*
- Portía así. *tlacemandíztli.*
- Portiando en esta manera. *tlacemanáni.*

Porña de palabras. *neclatlolpanahuilztlī. nechachalanilztlī.*
 Porfiar en esta manera. *nīc. chachalana.*
 Porfiando así adv. *nechachalanilztlīca.*
 Porfiado ser. é importuno, molesto, ó renunciar el oficio y cargo que tiene. *nīno, tequillāza.*
 Porña tal. *netequillazultztlī.*
 Porfiando así. *netequillazulztlīca.*
 Porfiado de esta manera. *motequillazāni. motequillāzqui.*
 Por lo cual. *īc.*
 Por esto no se hizo. *īc āmo mochiuh.*
 Porquero. *coyamepīxqui. pītzopīxqui.*
 Porra para aporrear. *quanholōlī.*
 Porrada, herida de porra. *llaquanhololhuilztlī. tequanhololhuiltequilztlī.*
 Porrazo. *nuelztlī.*
 Porretas, hojas de puerro. *xonācatt ytzūn. xonāca atlapāllī.*
 Porreta de maíz ó mata pequeña antes que espigue. *tōctli.*
 Por sí. *uñqua.*
 Poró, de la piel. *chuacoyōctli.*
 Poroso, cutis. *ehuacoyōctīc.*
 Porosa cosa. *zonēctīc.*
 Porquería, suciedad. *catzahualiz. catzahualztlī.*
 Porquería, mala acción. *tlahuellachiūhtli. atlacachiūhtli.*
 Portabultos. *mapīlōtōntli.*
 Porta cartas. *tlacuīlolamapētlacaltōntli. ytzonīpētlacaltōntli.*
 Portal de fuera de casa. *quiyahuācpa calixtlī.*
 Portal de dentro de casa. *calitēcpa calixtlī.*
 Portada de casa. *calixquatl. calixxotl.*
 Portamonedas. *tomīnxiqūpīlton. tlacohualxiqūpīlton.*
 Portapaz. *tīamatcayelīzcuicāni.*
 Portatū. *molīniāni.*
 Portero que guarda la casa. *tlatlāpo. tlatzucūlīpīxqui.*
 Portería. *calucohuayanpīllī.*
 Portero de claustro. *aitnullapīxqui.*
 Porte de cartas. *amatlacuīlolīquīca tlaxtlahuīllī.*
 Portillo de muro. *altepetenancoyōctli. altepetenaxitīctli.*

Portillo ó puerta falsa de casa. *opochquīahuatēntli. opochquīahuatēncō. tīaopochcopacātqui quīahuatēntli.*
 Por última vez. *zacēn. zayōpīpa.*
 Posada ó mesón. *cochihuīyan. tecelilōyan.*
 Posadero, asiento ó sitio. *īcpāllī. netlulōnī.*
 Posar en posada. *nīno, callōta.*
 Posár, sentarse. *nīno. tīalīa. nīno, huetzītlī.*
 Pospelo. *acōpa ytzīnh tōntli. acōpa pētluh tōmītl.*
 Posoner. *ūtīla. panahuīllīa.*
 Poseer. *nāxca nīc. pīa. notēchpōhūi. notēchpōhūqui. uococōcauh.*
 Posesión. *āxcatt. tlatquītl. āxcapīliztlī.*
 Poseedor. *āxcāhua. tlatquīhua. cocōcāhua.*
 Posible cosa, que puede ser. *huclīyo huclītīnī. chīhuallīztlī. chīhuatōnī.*
 Posiblemente así. *huclī huclīyōtlīca.*
 Posibilidad. *huclītīlīztlī.*
 Positivamente. adv. *netlītica.*
 Positivo. *nēllī.*
 Postpuesto. *tlapanahuīllī.*
 Posteridad. *quīntīlacatīz.*
 Posterior. *quīntīlacat. tlatzucūca.*
 Poste de madera. *quanhtlaxīllōt.*
 Poste de fierro. *tepuztlaxīllōt.*
 Poste para sostener pared. *quanhtlaxīllōt. tīaquanhtlaxīllōtōnī.*
 Postigo. *calcuītlacoyōctli.*
 Postilla de sarna. *palaxyofēhuīlīztlī.*
 Postilloso, lleno de postillas. *palaxyoyōpēhuī.*
 Postizo. *pantlalīllī.*
 Postor. *patiyōllamāngūi. patiyōllāman.*
 Postrarse en tierra. *uī. īxtlapachtlāza. nī. īxtlapachhuētzi. n, īxtlapachonotihuētzi.*
 Postrero ó postrimero. última y final cosa. *telzucūtlīca. tlatzucūca. quītzacūca. tīacuīllapīlōa. tīatoquīllīa.*
 Postrera vez. *zacēn. zayōpīpa.*
 Póstrēs. *tlaquāllīzucūi. tīaquāllīzucūnī.*
 Postrimería. *tzonquīzalīztlī. tlatzucūlī cāyōtl.*
 Postura. *tlatlulīlīztlī.*

Postura de plantas. *tlacuquilli. quacuhacutlli.*
 Potencia. *huelitiliztli.*
 Potente ó poderoso. *huelitini*
 Potestad. *huelitiltoll. huelitilóni.*
 Potra. *xoxálli.*
 Potroso. *xoxále.*
 Potrero. *mazatlacuquiltilyan. mazatlacualbyan.*
 Potro de dos años. *onxihutia mozáll.*
 Potranca. *onxihutia cihuamázáll.*
 Potrito menor que de año. *conetónlli mázáll. ayáhuac cxiuhutia mazacónell.*
 Poyo. pretil para sentarse. *tlatotélli. nettaliltilyan.*
 Pozo. *atlacomúlli. uolhuáztlí.*
 Para qué? *tleica? tleinic? teipámpa?*
 Práctica. *yellachihuiliz. pannemiliz.*
 Practicable. *yellachihualo. pannemilo.*
 Practicante. *yellachiúhqui. pannénqui.*
 Practicar. *ye nic. chíhua. pan ni. némi*
 Práctico. *ixtlamátqui. ixtlámat*
 Prado de hierba. *tlaceláyan tlaxoxohuídyan. zazacálla.*
 Precación. *nematiliz. ncixmoquetzálliz.*
 Precaver. *nin. imáti. n. ixmoquetzá*
 Preceder. *nite. yacantih.*
 Precepto. *nechiuhthuiliz.*
 Preceptor. *temachtiani.*
 Preces. *telatlauhilton.*
 Precioso, excelente. *tlaychualtlac.*
 Precio. *patíuhli. tlapatíyoll.*
 Precioso y costoso. *patíyo. tlazólli. tlazocapatíyo.*
 Preciar, tener en mucho. *nilla. hucicamáti. nilla. tlazotilla.*
 Preciarse de sí. *nino. hucicamáti. nino. huiclla. iz nino. quixtia.*
 Preciar en poco ó menospreciar. *atlefan ni. quitta. atlefan nic. máti.*
 Precipicio. *tefexihuiló. teféxill.*
 Precipitación de lo alto. *tefexihuiliz.*
 Precipitadamente de lo alto. adv. *tefexihuiliztica.*
 Precipitado así. *tefexihuilí*
 Precipitación, violencia ó arrebató. *tlahueltiliz.*

Precipitadamente, de ésta manera. adv. *tlahueltiliztica.*
 Precipitado así. *tlahuelti. tlahueltilli.*
 Precipitarse, violentarse. *nino. tlahueltia*
 Precipitar ó arrojar á otro de lo alto. *nite. tefexihua. acópa nite. tefexihua*
 Precipitarse ó arrojarse así. *acópa nino. tefexihua. acópa non. tefexihua.*
 Precisamente. adv. *tecuiltahuiliztica.*
 Precisar. *nite. cuiltahua.*
 Precisión. *tlacuiltahuiliz.*
 Preciso. *tlacuiltahui.*
 Preconización. *tlamapilhuiton. tlamapilhuliz.*
 Preconizar. *nite, mapilhua.*
 Precursor. *teyacantiqui.*
 Predecesor. *achtópahwálla*
 Predestinación. *nemaquixtilóni.*
 Predestinado. *nemaquixtilli.*
 Predestinar. *nite, maquixtia.*
 Predicar ó divulgar. *nic. moyihua. nic. cemmána nite, tlacaguítia. nite. tlaximachtia.*
 Predicar, hacer sermón. *nite, machtia nite, nonótza.*
 Predicador así. *temachtiani. tenonotzani.*
 Predicación. *temachtilli. temachtiliztli. tenonotzaliztli. tenonotzálli.*
 Predicador de verdad. *nettiliztemachtiani. nettiliztenonotzani. nettiliztiquitoáni.*
 Predicar de pasada. *nite, machtiliquiza*
 Predica su señoría ó merced á otros. *motenonochilla. motenonochiliznóca*
 Predicatorio ó pulpito. *temachtilyan. tenonotzalóyan.*
 Predilección. *tenachcapantlazotliliz.*
 Predilecto. *tenachcapantlazólli.*
 Prefacio, de la misa. lo mismo.
 Prefecto. *tlatocallito. tlacatlatoáni.*
 Prefectura. *tlatocatlatoáyan.*
 Preferencia. *tlanachcapanquetzálliz.*
 Preferente. *tlanachcapanquetzálo.*
 Preferible. *tlanachcapanquetzálli.*
 Preferido. *tlanachcapanquetzqui.*
 Preferir ó anteponer. *nite, yacaticallia. iz nite, quixtia. nite, tlapanahuiltia. nite, nachcapanquetzá. páni nite, thalia.*

Pregonero *tecpóyoll. tzaatzni.*
 Pregón de aqueste. *tecpoyollatólí. tza-
 tzilíztli.*
 Pregonar. *ni. tzaázi. ni. tecpóu.*
 Preguntar. *nite, tlatlanía. nite, tlatemo-
 lía.*
 Pregunta. *tellatlanilíztli. tellatemolilí-
 ztli.*
 Preguntado. *tlatlatlanílli. tlatlatemolít-
 lí.*
 Preguntar cautelosamente para tentar. *nite, nahuallalanía. nite, tlatolána.*
 Pregunta de esta manera. *tenahuallala-
 nilíztli. tellatolanalíztli.*
 Preguntar tomando el dicho al testigo. *ni, tlatolána. nite, tlatlanía.*
 Preguntado así. *tlatlatolántli. tlatlatla-
 nillí.*
 Preguntador tal. *tellatolanáni. tellatla-
 níáni.*
 Pregunta de esta manera. *tellatolana-
 líztli. tellatlanilíztli.*
 Preguntar algo á otro cautelosamente. *nite, nahuallalanía.*
 Pregunta así. *tenahuallatlanilíztli.*
 Preguntador tal. *tenahuallatlaníáni.
 tenahuallatlaníquí.*
 Preguntado así. *tlanhhuallatlanillí.*
 Pregunta de qué es, cosa y cosa. *zazan-
 lleinó.*
 Prelado. *teupixcatcáhcauh. teupixca;
 tlayacattá. teupixcatlatoáni.*
 Prelada. *cihuamopía yutepixcauh. ci-
 huamopía ynteyacáucauh.*
 Prelacia, dignidad de prelado. *teupix-
 cateyacanaltíztli. teupixcateachcáyull.*
 Premeditar y pensar lo que se ha de ha-
 cer. *nítla, nemíllia. nítla, itzimotia-
 lía.*
 Premiar. *nite, tlaxtlahuíllia. nite, icnc-
 líllia.*
 Premio, galardón de la buena obra. *te-
 tlaxtlohuíllí. teicnelíllí.*
 Premiado. *tlacnelíllí tlaxtlahuíllí.*
 Premura. *tetotlotzáliz.*
 Prenda. *chantlatquitéyólliz.*
 Prendarse de algo ó de alguien. *nino,
 yollapána.*
 Prendar por pena. *nite, tlahuítomíllia.
 nítla, huíhuixóu. nite, tlaxtlahuíllia.*
 Prendedor. *tlatzecolóni.*

Prender ó aprehender, coger, asegurar. *nite, ánu. nite, tzitzquía. nite, ilpia.*
 Prendimiento ó aprehensión. *teanalíztli.
 tetzitzquilíztli. teipilíztli.*
 Prender la plata. *ni, cella. n, itzmolíni*
 Preñada. *óztli. oylacduh. ocócox.*
 Preñada estar la mujer. *yeóztli. ocó-
 cov.*
 Preñez. *otzilíztli. ótzyoll. ytlacahuilí-
 ztli.*
 Prensa para imprimir. *tlapachcuilóni*
 Presista así. *tlapachcuílo.*
 Prensa para exprimir. *tlapatzcóni. tla-
 patzcalóni.*
 Presnar así. *ni, tlapátzca.*
 Prensa para apretar. *quauhílacítzli
 tlapacholóni. tlatepacholóni.*
 Preparación. *tlaccencahuílliz.*
 Preparado. *tlaccencahuíllí.*
 Preparador. *tlaccencahuáni.*
 Preparar alguna cosa. *nítla, cecencáhua.*
 Prepararse para alguna cosa. *nino, cen-
 cáhua. nino, cecencáhua.*
 Preparatorio. *tlaccencahuíhquí*
 Preparativo. *tlaccencahuíhli.*
 Prepucio del miembro del hombre. *te-
 pulquaxipeuhcáyoll.*
 Prerrogativa. *tezínquixtiliz. tcelanuem-
 macáliz.*
 Presagio. *tlayollteohuíliz.*
 Presagiar. *nítla, yollteohuíllia.*
 Presa. *tlamalíztli. tlaaxilíztli.*
 Presa para prender. *tlamalóni. tlaaxi-
 huáni.*
 Presa de agua. *uclatzucútlí. inté mozo-
 néhua.*
 Presbiterio. *teupixcayelohuíyan.*
 Presbítero. *teúpix. teupíxqui. teópix
 teopíxqui.*
 Prescindir. *yuh nic cáhua.*
 Presenciar. *nítla, ixpancattá.*
 Presentación. *tlaixpantlulliz.*
 Presentar alguna cosa ó persona. *nítla.
 ixpanthalía.*
 Presentarse personalmente. *nin, ixpan-
 thalía.*
 Presente persona. *axcancá. nizecá. ni-
 cá.*
 Presente tiempo. *quináxcan*
 Presente cosa. *axcancáyoll. áxcan mo-
 chíhua.*

- Presencia de cosa presente. *tlaxpán-yotl*.
- Presente que se da. *tellauhtilli. tenc-máctli. huéntli*.
- Presente pequeño. *tellauhtiltóntli*.
- Preservación. *temaquixtiliz*.
- Preservar. *níte. maquixtía*.
- Preservativo. *temaquixtílo*.
- Presidencia. *tepanihcátliz*.
- Presidencia, el lugar. *tepanihcóyan. te-panihcalóyan*.
- Presidente de la República. *cecnilláca huictepachoáni. iyólcán huictepa choáni*.
- Presidente. *tepanihca*.
- Presidente municipal. *tlatoacexíptla*.
- Presidiario. *tecaltzacuilli. te caltzáctli. tetlatzacuilli. tetlatzáctli*.
- Presidio. *tetlatzacuicálli. tetlatzacuillóyan. teipilóyan*.
- Presión, de apretar. *tlapachótliz*.
- Presidir. *tépan n. ihcac*.
- Presentar. *níte. tlauhtía. níte. nemac-tía*.
- Preso. *tláantli. tlafpílli. tláxítl. málli*.
- Prestar como quiera. *níte. tlatluneh-tía. níte. tlathacuilltia*.
- Prestador así. *tetlatlunehutiáni. tetla-thacuilliáni*.
- Prestado en esta manera. *tetlatluneh-tilli. tetlatlacuilltilli*.
- Prestamista. *tetlatlunehutiáni. tetlathacuhqui*.
- Préstamo ó empréstito. *tetlatlunehutítliz. tetlatlacuilltíloni*.
- Prestar lo mismo que se torna. *níte tlathacuhutía*.
- Prestado en esta manera. *tlaneuhtilli. tetlancuhtilli*.
- Prestar lo que se torna en especie. *níte. tlathacuilltia*.
- Prestador así. *tetlathacuilltíáni*.
- Prestado tal. *netlacuilli*.
- Prestada cosa así. *netlacuillóni*.
- Prestado tomar. *nino tlacuía. nino. tlathanchuía*.
- Presto, aparejado. *mocencauhutía*.
- Presteza ó prontitud. *icihuacatiliztli icihuacáyotl*.
- Presto. adv. *icihuca. zanicihuca*.
- Presumir. *nino. hueitía. nino. hueimá-ti. nino. yehualtía. iz nino. quixtía. atlé non. tepóhuu*.
- Presunción. *neychuaítoliztli. iznequix-tiliztli. nehucimatiliztli. nehucitiliztli. atlé ontepokhualiztli*.
- Presuntuoso. *moychuaítolhuáni. mo-hucimatíni. mohucitíáni. atlé ontepo-huáni. izmoquixtíáni*.
- Presuntuosamente. *neychuaítoliztica. nehucimatiliztica. nehucitiliztica. atlé ontepokhualiztica. iznequixtiliztica*.
- Presumir ó pensar que acierta en cuanto dice. *nino. yecatlaltóca. nino. tlato-hueitía*.
- Presupuesto. *iztlapoálon*.
- Presuroso en lo que hace. *momocihuíá-ni. tlaicuhcachihuáni. busca apresu-rado*.
- Pretender. *nítla. cihuítía. ic ni. némi*.
- Pretendiente. *tlacihuítíáni*.
- Pretensión. *tlacihuítiliz*.
- Pretextar. *ní. yolla panalla piquía*.
- Pretexto. *neyolla panalla piquiliz*.
- Pretina. *pilzahwayanelpílon*.
- Prevalecer. *nic. panahuítía*.
- Prevaricación. *tlapilchihuáliz*.
- Prevaricador. *tlapilchihuáni. tlapil-chiuhqui*.
- Prevaricar. *nítla. pilchihua*.
- Prevenición. *tlacecencahuáliz*.
- Prevenido. *tlacecencauhqui*.
- Prevenir. *nítla. cecencóhuu*.
- Prevenir, anticiparse yendo primero. *ach-tópa ní. yáuh. nic. yacattíuh. ní. yacattíuh*.
- Prever. *achtópa nic. itla*.
- Prévio. *achtopanyáuh*.
- Previsión. *achtopaneitláliz*.
- Previsor. *achtopaneitláni. achtopane-ittac*.
- Previsto. *achtopancittálli*.
- Prieto. busca negro.
- Prisa. *icihuacáyotl. icihuiltztlí. icihuca-tiliztli*.
- Prisa dar á alguno, para que haga algo, ó para que de lo que le piden. *níte. icihuítía. níte. tobtza. nic. quaqual-tía. nic. cuillahuítía*.

- Prisa dar, para que hagan mal á alguno. *níte, tlutotochiltá. níte, tlecotéca. níte, tlecoaquía*
- Prima en las horas. lo mismo. ó *quiyacatía netcochihualiztli. tlahuizcálpán netcochihualiztli. áchto netcochihualiztli.*
- Prima en cada género. *tlayácal. tlayucalía.*
- Prima noche. *tlapoyíhua.*
- Primacia ó primado. *huellayacanáliz.*
- Primavera. *xupaniztémpan.*
- Primera mujer, mía. *nopílpo. áchto nocíhuauh.*
- Primero. adv. *áchto. uchtópa. yacáchto. yacácto.*
- Primero de muchos. *icé.*
- Primero de dos. *quiyacatía. tóachcauh.*
- Primeriza mujer en parto. *ichpuchpílhua. yanucícan pílhua.*
- Primero y principal. *túachcauh. táchcauh teyacáncui.*
- Primeros del pueblo. *tececútin. tlatóque.*
- Primero de los que están en pie, por órden. busca el primero de los que están en pie.
- Primero ó primera de los que pare la que nunca había parido *yanucíyo. yychpuchconéuh.*
- Primogénito. *teyacápan. noteyacápan. nollayacáyauh.*
- Primo, hijo de hermano. *teixhuuh. ixhuíúhtli.*
- Prima, hija de hermano. lo mismo es que hijo de hermano.
- Príncipe ó principal. *tlatocapílli.*
- Princesa. *tlatocacihuaipílli*
- Principal ó caballero. *tecúlli.*
- Principales familias de un lugar. *tecútin. techantláca.*
- Principales personas del pueblo ó ciudad. *tececútin. tlatóque.*
- Principal cosa. *tlayacatía. teyacána. pílli.*
- Principalmente. *occencayéhuatl. occencayé. zaccencayé.*
- Príncipe solo en el mundo *nohuían tlatoáni. cemanáhuac tlatoáni.*
- Principado de aqueste. *nohuían tlatoáyoll.*
- Príncipe, uno de cuatro. *ceyehuántin in náhuin tlatóque.*
- Príncipe del couvite. *cohuatihuáyán teáchcauh.*
- Principio de libro. *amoxtlatolpehualiztli. amoxtlatlatoltzintiliztli.*
- Principio de oración de orador. *tlatolpehualiztli. tlátolpeuhcáyoll. tenonotzalizpeuhcáyoll.*
- Principio en la doctrina *temachtilpehualiztli.*
- Principio en la composición. *tlatlatlalilpehualiztli.*
- Principio principal. *tzintiliztli. pehualliztli. peuhcáyoll. nelhuáyoll. tetzónyoll. pepéchyoll.*
- Pringue de torrezno. *tocinochiahuacáyoll.*
- Prior. *teupixyacáncui.*
- Prisa. *icíuhcáyoll.*
- Prisión de pies. busca grillos.
- Prisión de manos. busca esposas.
- Prisionero. *tlapílli. málli.*
- Privadamente, en lo particular. adv. *tececalitica.*
- Privado, particular. *tececalitílli.*
- Privada ó excusados. *cuiltlacálli. axixcálli.*
- Privado de gran señor. *quimotechtía. quimotlacahuía itechmocáhua.*
- Privar de algo á otro. *níte, tlacencahuáltia. níte, tlatquicahuáltia.*
- Privarme yo mismo de alguna cosa ó perder y quedar defraudado de algo por mi culpa y negligencia. *níc, nixcahuáltia.*
- Privar de oficio. *níte, tláza. níte, iquanía.*
- Privar de cosa amada. *níte, icnotiltia. icnýoyoll níte, cuiltia. níte, icnotlacatíia. icnýoyoll níte, itiltia.*
- Privado de cosa amada. *tlacnotitílli. tlacnotlacatitílli. icnýoyoll tlacuitílli. icnýoyoll tlattitílli*
- Privar á otro de cuanto tiene. *yuhcáyoll ní, mizmachtia. yuhcáyoll ní, mizitiltia.*
- Privar con alguno. *nieno, tlacahuía. úlan n. ícac. íxpan n. ícac. nótech mocucáhua.*
- Privilegio, ley particular. *teicnelilóni.*

Privilegiado. *tlacnelilli*.
 Privilegiado lugar. *nemaquixtilyuan*.
 Privilegiar, persona. *nite, icnelia*.
 Privilegiar lugar. *nite, maquixtia*.
 Proa de nave ó de canoa. *acalydcatl*.
 Probable cosa que se prueba con testigos. *uctlililóni*.
 Probablemente así. *tlaneltililiztica*.
 Probanza ó prueba en ésta manera. *tlaneltililiztli*.
 Probar así. *nitla, neltitla*.
 Probada cosa así. *tlaneltililli*.
 Probar el manjar. *nitla, yecóa, nitla, palda*.
 Probar ó experimentar alguna cosa. *nic, cucucépa, nic, yeyecóa, ni, quihitta*.
 Probada cosa así. *tlacucucéptli, theyeyecólli, tlaltatlilli*.
 Probar muchos vinos para hartarse de ellos, su color de querer comprar vino. *nino, tlaltapehua, nitla, tlapalda*.
 Probar hacer alguna cosa. *nitla, yeyecóa*.
 Probable, verosímil. *huelizyéz*.
 Probablemente así. adv. *huelizyeztica*.
 Probar, examinar personas ó cosas. *nitla, nelnextla, nitla, temolhua*.
 Procaz. *mixtlapaloáni, mixtlapalóqui*.
 Procedencia. *peuhcáyotl*.
 Procedente. *tlapehuáltilli, tlapéuhlli*.
 Proceder. *nitla, pchualtia*.
 Procesar. *ni, teilhuiltzlatba*.
 Procesado. *teilhuiltzlató*.
 Proceso. *teilhuiltzlatolóni, teilhuiltzlatóllol*.
 Procurar. *nitla, nemilla, nino, tlacuiltahua, nitla, temóa*.
 Procuración. *tlanemililiztli, netlacuiltahuiltztlí, tlatemoltztlí*.
 Procurador. *tlanemiliani, tlamocuiltahuidni, tepantlato*.
 Procurar mal á otro. *nite, tenanahuatlí, nite, tentlaquechilí, nite, tconochilla*.
 Proceder, por ir adelante. *ni, yatíuh, nic, cenmatíuh, nino, tequimattíuh*.
 Proceso en el pleito. *netcilhuiltzlatólli*.
 Procesión. *campanquizaltztlí, tlayahualoliztli*.
 Pródigo, gastador. *tlanempopolóáni, tlahuilmiquixtiáni*.

Prodigalidad. *tlanempopololiztli, tlahuilmiquixtiliztli*.
 Pródigamente dar la hacienda ó lo que me es pedido. *ánicte, tlamachmáca, ánicte, tlazomáca, nicté, miccamáca*.
 Profanación. *teoyotlaaqualtzilz*.
 Profanador. *teoyotlaaqualtiani*.
 Profanado. *teoyotlaaqualtilli*.
 Profanar. *teoyo nitla, agualtitíuh*.
 Profecía. *tlachtopaitoliztli, tlahucaitoliztli, tlahucaatenchualiztli, tlahucaittalitzli, hucaontlachioliztli*.
 Profeta. *tlachtopaitoáni, tlahucaittóáni, tlahucaatenchuáni, tlahucaittóáni, huca ontlachiani*.
 Profetizar. *nitla, achtopaitóa, nitla, hucaittóa, nitla, hucaatenéhua, nitla, hucaitta, ni, hucaatlachia*.
 Profesión de voto de religión. *netólli, netlatzontequiliztli*.
 Profesión hacer así. *nino, netollia, nino, tlatzontequilíuh*.
 Profeso en esta manera. *monetólli, monetollíqui, ytequih, yuemiliz*.
 Prófugo. *chóllol huillo*.
 Profundidad. *centlaniliz, huecatlaniliz*.
 Profundo. *centláni, huecatláni, hucaatlán*.
 Profundizar. *nitla, caticui, nitla, huecatlania*.
 Programa. *teixpantenemachtiliz*.
 Progresar, adelantar. *nite, iximatyacana, nitla, cenquítza*.
 Progreso, adelanto. *teiximatyucaniliz, tlacnquetzallol*.
 Progresista. *teiximatyacána, tetlucenquetzáni*.
 Prohibición. *tellacahuáltiliz*.
 Prohibido. *tellacahuáltili*.
 Prohibir. *nite, tlacahuáltia*.
 Prohijar ó ahijar. *nino, tepiltzintia, nino, pilpénia*, dicen ellos, y ellas dicen. *nino, teconetia*, solamente ellas.
 Próximo. *tocolónca, tohuiltéca, tohuámfo*.
 Prolija, cosa, lengua y larga. *huévac*.
 Prolijidad ó longura. *hueyaquiliztli, hueyacáyotl*.
 Prolijamente así. *hueyacayotica*.
 Prolijo, que tarda en hacer algo. *hucahuáni*.

- Prólogo de alguna obra. *amoxtlatolpehualiztli*.
- Prometer. *nítla, tenéhua, nino, tentlalia, nítla, cemítóa*.
- Promesa ó prometimiento. *tlatenchualiztli tlatlaliliztli, tlacemítoliztli*.
- Prometer á Dios. *nino, netoltía, nino, tlatlalítia, yhuictzinco nino, netoltia in Dios*.
- Prometimiento así ó promesa. *netólli, netoltiliztli, netlatlaliliztli*.
- Prometida cosa. *tetechitathqui, tetechitólli*.
- Promiscuar. *nítla, nacamichnelóa*.
- Promiscuación. *tlancamichnelolóni*.
- Pronunciar. *nítla, tenquixtia, nítla, nextia, páni nítla tlatia*.
- Pronunciación. *tlatenquixtiliztli, tlanextiliztli, páni tlatlaliliztli*.
- Pronóstico. *tlayolteohuiliztli*.
- Pronosticar. *nítla, yolteohuía, nino, yolteohuía*.
- Prontamente adv. *zaniciúhca, icihuiliztli*.
- Prontitud, presteza, de momento. *icúh-cáyotl, icihuiliztli, icíúhca*.
- Pronto presto. al momento. *icíúhca*.
- Proponer algo ante otros. *teixpan nic, tlatia, nite, tlaxpantia, nite, tlaxpantilla*.
- Propósito. *nelhuiliztli, nenonotzaliztli*.
- Propósito tener de hacer algo. *nicno, ihuía, nino, nonótza, yúhca noyóllo*.
- Proponer en la voluntad. *nítla, cemítóa, nino, tlacemítalhuía*.
- Propósito así. *tlacemítoliztli, netlacemítalhuiliztli*.
- Propia cosa. *teixcoyantedxca, teáxca, tlatitqui, ixcoyántli, neixcahuiláxcall*.
- Propia invención. *nehuiántli*.
- Propiamente. Adverbio. *huél yéhuatl*.
- Propiedad. *yuhcáyotl, yúhcatiliztli*.
- Propiedad ú oficio propio. *noneixcúhuil*.
- Propiedad ó condición tener. busca condición.
- Propiedad natural. *niman yuh tlataciliztli, niman yuh yuliliztli, niman yuh quizaliztli*.
- Propietario. *químixcoyatiáni, quimaxcатиáni, quimotechitiáni, quimotlatquitiáni, quimoyocatiáni*.
- Propio oficio ser de alguno. *no, neixcúhuil*.
- Prorrogar. *nítla, cemána*.
- Prótroga. *tlacemanáliz*.
- Próspera cosa. *tlacemfactiáni, huclquizáni, nixcóyan notequituh*.
- Próspero. *quicemfactia, quicemfactiáni, hucl quizáni, muchítech hucl mochihua, muchítech hucl mochihuáni, quicentlamactiáni*.
- Prosperamente. *pácca*.
- Prosperidad. *quicemfaccáyotl, quicemfactiliztli, quicentlamactiliztli*.
- Prosternarse, ó postrarse por tierra. *ni, ixllapachtlaza, nín, ixllapachhuetzi, n, ixllapachonotihuéctzi*.
- Protección. *tenanguiliztli, tenanamiquíliz*.
- Protector. *tenanquiliáni, tenanamiquiáni*.
- Protectorado. *tenánquilóni, tenanamiquilóni*.
- Proteger. *níte, nanquiltá, nite, nanamiqui*.
- Protegido. *tenanquilli, tenanámic*.
- Protestar letra. *nítla, cuilolneltitá*.
- Protesta así. *tlacuilolneltilóni*.
- Protestar por violación ó ilegalidad. *níte, ixnamiqui, ni, nahuetillacoliztlatenquixtia*.
- Protesta de esta manera. *tenahuatilla-coliztlatenquixtilóni*.
- Protestar por injurias. *níte, tetelchihualtopéhua, nite, tetelchihualixnamiqui*.
- Protesta así. *tetelchihualtopéhuálóni, tetelchihualixnamiquilóni*.
- Protocolo. *amoxtlacuilolpíelóyan*.
- Provecho. *illaontequixtiliztli, tlaxnnextiliztli*.
- Provechoso. *illaontequixtiáni, moncubni, tlaxnnextilóni*.
- Provechosamente. *illaontequixtiliztli*.
- Provecho ser. *illa nontequixtia, ital itécha nite, ititia*.
- Proverse de mecapal ó de cordel para llevar carga. *nino, mecapallá*.
- Proveer algo. *nítla, imáti, nino, tecuitlahuía*.
- Provefda cosa. *tlaimáttli*.
- Proveedor. *tlaimáttqui, tlaimatini, molacuitlahuáni*.

Proveidamente. *tlaimátca*.
 Proveimiento. *tlaimatiliztli*.
 Proveer la alforja. *nin, itacatla*.
 Provisión de camino ó matalotaje. *itá-catl*.
 Proveer algo. *nítla, cencáhua, ípan ni, tlatóu*.
 Proveída cosa. *tlacencahuálli*.
 Proveerse de mecapal ó de cordeles ó amancebarse. *nino, mecatia, nino, mecapultia*.
 Proveer de compañero al que va á alguna parte. *nite, tlahuicaltia*.
 Provena ó mugro de vid. *xocomecacélic*.
 Provisor de obispo. lo mismo. *ú obispo xáptla, obispo ytecultatócarih*.
 Provisión, lo mismo es que proveimien-to.
 Provincia. *huéi altépetl*.
 Provincial. cosa de ésta provincia. *alte-péhua, áhua, tepéhua*.
 Provisión de casa. *calitic monenéqui, cálli tlatlatquiltl*.
 Provocar á algo. busca inducir é incitar.
 Provocar á ira. *nite, tlahuicuiltia, nite, cocolcuiltia, nite, qualancuiltia, nite, yolquixtia, nite, pepéhuallia, nite, yolpozonia*.
 Provocación á ira. *tellahuicuitiliztli, tecocolcuilitiztli, tequalancuitiliztli, teyolpozoniliztli, teyolquixtiliztli, te-pepéhuaultiliztli*.
 Provocado á ira. *tlatlahuelcuiltilli, tla-cocolcuiltilli, tluqualancuiltilli, tlayol-quixtilli, tlapépehuaultilli, tlayolpozoniilli*.
 Provocador tal. *tellahuicuitiáni, teco-colcuitiáni, tequalancuitiáni, teyol-quixtiáni, tepépehuaultiáni, teyolpozoniáni*.
 Próximamente. adv. *anhuecatca*.
 Proximidad, cercanía. *anhuecáyoll*.
 Próximo, cercano. *anhuéca*.
 Proyecto. *tlanamichihuálo, tlanamic-chihual*.
 Prudencia virtud. *nemachiliztli, yollo-matiliztli, yolizmatiliztli, tlaixyeye coliztli, nehmatiliztli*.
 Prudente. *mimatini, yollomátqui, yoliz-mátqui, tlaixyeyecoáni*.

Prudentemente. *ixtlamátca, yolizmati-liztica, nemátca*.
 Prudentemente hacer algo. *nítla, ne-matcachihua*.
 Prudente ó discreto ser. *ni, yolizmatí, ni, yolihuhtlamati*.
 Prudente, discreto. *yolizmat, yolihu-tlamat*.
 Prueba con testigos. *tlaneltiliztli*.
 Prueba, experiencia. *tlayeyecoliztli*.
 Pua para injerir ó injertar. *quauhltlaza-lollaxintli*.
 Pua de hierro. *tefuzyacahuiltzic*.
 Público oficio. *tecutéquitl, tlatocaté-quitl*.
 Pública, cosa sabida de muchos. *nohuian micho, yetepanóoc, yeteixpánca*.
 Pública, cosa patente. *páninézqui*.
 Publicación de bienes. *tlatquinama-quiliztli*.
 Publicar bienes. *ni, tlatquinamáca*
 Publicar alguna obra. *nicté, nextilia, nicté, ittilia*.
 Publicación tal. *tellanextililiztli, tellat-titiliztli*.
 Publicar lo que no se sabe. *nicté, ma-chiztia, nicté, ixpantilia*.
 Publicación tal. *temachitiliztli, teixpan-tiliztli*.
 Publicar lo que es secreto. *nicté, pantlá-za, nicté, pantlaxilia*.
 Públicamente. *teixpan, teixpánca*.
 Publicar los que se casan, ó hacer las banas. busca banas hacer.
 Publicar alguna cosa, en gen. *nítla, ix-pañquetza*.
 Publicar los matrimonios. *ni, nenamic-teixpañquetza*.
 Publicatas matrimoniales. *nenamicteix-pañquetzalóni*.
 Público, el. *altépetl, teixpányoll*.
 Puchas. *cómic atólli, tolonca atólli*.
 Puchero de barro. *xoclotntli, chachapa-tóntli, xocucoltóntli*.
 Pudiente. *huelitiáni*.
 Pudor. *nemalhuiliz, nemalhuilóni*.
 Pueblo de extranjeros. *tlacanechicóltin, tlacanezapántin, nepapantláca*.

Pueblo de gente menuda. *cuitlapilli, atlapilli, ytcóni, mamalóni macehuáltin.*
 Pueblo de todos juntamente. *altépell.*
 Puente de fierro. *tepuzpíntli. tepuzpanahuáztli.*
 Puente de piedra. *tepántli. tepanahuáztli.*
 Puente de madera. *quappántli. quauhpanahuáztli. aquapanahuáztli. quauhpanántli.*
 Puente pequeño de ésta manera. *quappantóntli. quappanahuáztóntli.*
 Puente de arco. *tenólli. huitolotláhqui. tequappántli.*
 Puente pequeño así. *tenoltóntli. huitoluhcatóntli.*
 Puente del pie. *toxocpalhuacaláhca. toxocpalcopicaháya. xocpalhuacahucáyotl. xocpalpichauhucáyotl.*
 Puerco ó puerca. *coyámell. pítzoll.*
 Puerca grande y parida. *cihuacoyámell mixtáhqui.*
 Puerco pequeño. *coyametóntli.*
 Puerco montés, jabali. *quauhtlacoyámell. quauhcoyámell.*
 Puerco espín. *ahuayocoyámell. huitzocoyámell.*
 Puerco, lo mismo. ó huéi *caxtillan xonácatl.*
 Puerta, por donde entramos ó salimos de casa. *calacohuáyan. quixohuáyan.*
 Puerta de fierro. *tepuztlatzacuilloll.*
 Puerta de madera. *quauhllatzacuilloll.*
 Puerta pequeña. *tlatzacuillotóntli. tlutzacuillotepiton.*
 Puertas, ambas dos. *ontemáni quahllatzacuilloll.*
 Puerta de ciudad. *altepeculacohuáyan altepequixohuáyan.*
 Puerto de mar. *acaltecóyan. acalquixohuáyan.*
 Puerto de monte ysierra. *tlapanhuetzhan. tépell ytzónyoc.*
 Pues no? *cuixamó? amonózo. amonelnózo.*
 Pujansa. *chicauhtiliz. chicauhtilóni.*
 Pujar. *ni, tilítza. nino, tilítza.*
 Puja en almoneda. *tlacoquetzaliztli. huallauquilitzli.*

Pujar en almoneda. *nilla, acoquétza. ni. huallauquía nite, tlacoquechiltla.*
 Pujanza tal. *tlacoquetzaliztli. huallauquilitzli.*
 Pujavante. *tepusmazaiteximalóni. mazucutitlóni.*
 Pujo de vientre. *netititzáiz. netiliniliz.*
 Pujo tener. *nino, tilítza.*
 Pulir alguna cosa. *nilla. nemachilla. nilla, yecchihua.*
 Pulida cosa. *tlanemachilli. tlayecchihuálli.*
 Pulidéz. *tlanemachiliz. tlayecchihudliz.*
 Pulidor, el instrumento. *tlanemachilitlóni. tlayecchihualóni.*
 Pulidor, la persona. *tellanemachihuaní. tellayecchihuaní.*
 Pulirse, aderezarse. *nino, chichihua. nino, yecchichihua nino, topalqué-tza.*
 Pulga. *técpin. tecpíntli.*
 Pulgoso, lleno de pulgas. *tecpíyo. moca-técpin.*
 Pulgoso lugar. *tecpíntla. tecpítla.*
 Pulgón que roe las viñas. *chichuill.*
 Pulgar, dedo de la mano. *hueimápil. ma-piltécu.*
 Pulgar, dedo del pié. *hueixópil. xofiltécu.*
 Pulgada, medida. *cemmapilli. ynicatohueimápil.*
 Pulmones ó livianos. *tochichi. chichi.*
 Pulpa, carne sin hueso. *motquitéca nácatl. ámo omíyo nácatl.*
 Pulpejo de brazo. *tacolnacáyo. acolnacáyo.*
 Púlpito. *temachtitlóyan. tenonotzalóyan.*
 Púlpito de palo. *quauhcomíll. temachtitlóyan.*
 Pulque. *óctli.* Esta palabra se aplica á todos los vinos.
 Pulquería. *ocnamacóyan. ocnamacácan.*
 Pulsar el terreno en algún asunto, como generalmente se dice, tantear las cosas para el buen éxito. *nic, cuecuépa. nic, ihítta.*
 Pulsera, adorno de la mano. *matzolzofazhuáztli. matemécattl.*
 Pulso. *tláhuatl ytececúéca. mallahuáyo ytececúéca.*

- Pulverizar. *nítla, tehtla, nítla, teuh-tla.*
- Pulverización. *tlatehtiliztli, tlacuehtiliztli.*
- Pulla, dicho obceño. *necamanalhuiltzli, netentlumachhuiltzli.*
- Pundonor. *mahuiztililiz.*
- Pundonoroso. *mahuiztililli.*
- Punible. *tlatzacuiltlo.*
- Punir ó castigar. *níte, tlatzacuiltia, níte, tlaihiyohuiltia.*
- Punición, castigo. *teltatzacuiltiliztli, teltaihiyohuiltiliztli.*
- Punido, castigado. *tlultatzacuiltilli, tlaihiyohuiltilli.*
- Punidor, castigador. *teltatzacuiltiáni, teltaihiyohuiltiáni.*
- Punta de cosa aguda. *yacahuitzauhca-yoll, yacatzápticáyoll, yacahuitzauhca, yacatzáptica.*
- Punta sacar. *nítla, yacahuitzba.*
- Puntiagudo. *yacahuitztic, yacahuitzahuí.*
- Puntada, cosa con punta. *tlayacahuitzólli, tlayacatzupitilli.*
- Puntada así. *yacahuitztic, yacatzáptic, yáque.*
- Puntada con aguja. *centlízoll.*
- Puntal para apuntalar. *tlaxiútol.*
- Puntapié, el golpe dado con la punta del pié. *tlaxopéuhli, tlaxopchuáli.*
- Puntapié dar. *nítla, xopéhua.*
- Puntería. *tlamelauhcáitlilon.*
- Puntería, poner ó dirigir la. *nítla, meluhcaítla.*
- Punto de tiempo ó momento, como abrir y cerrar el ojo. *cenneixcuyoniliztli, ahuel cenneixcuyoniliztli, cénca zan achitónca.*
- Punto de partida. *hueliquéc in huilóhua.*
- Punto encima de letra. *tliltéll, tlaltiltzi-cuiniliztli.*
- Puntual. *mollatolneltiáni.*
- Puntualidad. *netlatolneltiliz.*
- Puntualmente. adv. *netlatolneltitica.*
- Punzada, dolor. *tzitzicuinicocóya, tzitzicuinicocoyáliz.*
- Punzar, herir de punta. *níte, tzapínia, níte, tzopínia, níte, tzopontia.*
- Punzadura así. *tetzapíniliztli, teltzopíniliztli.*
- Punzada cosa. *tlatzapínilli, teltzopínilli.*
- Punzador tal *tlatzapínidni, teltzopínidni.*
- Punzar con espinas gruesas ó con puas de maguey. *nítla, huiltzhuica.*
- Punzada cosa así. *tlahuiltzhuilli.*
- Punzón. *coyolómilt, tepuzómilt.*
- Puñadas ó golpes dar á alguno en las espaldas ó decir mal de otro en ausencia. *níte, teputzcomonia.*
- Puñetazo, bofetón ó guantada. (Boleas dicen los leperillos). *tlaxtepinil, tlaxcapánil.*
- Puño de la mano cerrada. *maolólli.*
- Puño ó puñado, lo que allí cabe, como de maíz ú otras semillas. *centlamaftctli, centlamatzolólli, centlamotzólli, centlamotzolólli.*
- Puño ó puñado así de cosas largas, como de pajas ú hierbas. *centlamaftctli.*
- Puñada ó puñetazo, herida de puño. *tecompotzoltzli.*
- Puñada ó bofetada dar. *níte, tepínia.*
- Puñal, arma usada lo mismo. ó *tepuzteixihuaníni.*
- Puñal pequeño. *puñaltóntli, tepuzteixihuaníton.*
- Puñalada, herida de puñal. *tepuztica, tlaxililiztli, puñaltica, tlaxililiztli.*
- Puñalada dar. *níte, ixli, tepuztica, níte, ixli.*
- Puñete de camisa labrado. *matlucuilólli.*
- Pupilo, menor de edad bajo de tutor. *icnopílli, icnocahudloc, icnoll.*
- Pura cosa. *motquítica, macitica, utlí, nenelinhtica.*
- Puramente. *cenquitzalitzica, cenquízca.*
- Pureza. *motquitaliztli, macitaliztli, cenquitzuliztli.*
- Purgar con purga. *níte, tlanoguilia.*
- Purgado. *tlanoguillilli, tlapamáctli.*
- Purgar por los ojos materia. *n, ixtema-lthui.*
- Purgar por los oídos. *ní, nacaztemu-lóhua.*
- Furga para purgar. *tlanoguiloni, teltlanoguiloni.*

Purgatorio, lugar donde se purifican las
animas. lo mismo. ó *nechipahualó-
yan. neyectilóyan*
Purificación. *tlachipahuiliz.*
Purificador. *tlachipahuáni.*
Purificar. *nítla, chipáhua.*
Purificatorio. *tlachipahuítli.*
Purificar ó limpiar. *nítla, chipáhua.*
nítla, yectla.
Purificación asf. *tlachipahuiltztlí. tla-
yectiliztli.*
Purificada cosa de esta manera. *tlachi-
pahuítli. tlayectli.*
Purificativa, cosa que purifica. *tlayectiá-
ni tlachipahuáni.*
Purificarse de pecado. *nino, tlatlaco-
lláza.*
Purificativa cosa de esta manera. *netlatla-
collaxóni.*

Purificarse del pecado pagando la pena
nic, tzéqua in nollallícol.
Puro, de fumar. *tENCHICHINALPÓCYO. ten-
popocátotl.*
Pusilánime. *yollaméqui.*
Pusilanimidad. *yollamiquilizt.*
Puta, ramera. *ahuilnéngui, maahuiltia.*
Puta de burdel. *ahuiani motzinnama-
cáni. motellaneuhtiani.*
Putería, burdel, lupanar. *ahuiani cálli.*
Putañero. *motellanchuiani. moictzin-
cohuiani. ahuilnéngui.*
Putañear. *nino, tellanchuía. nino. to-
tzincohuía.* Dice el varón. Y la mujer
dice. *nino, tellaneuhtia. nino, tzi-
namáca.*
Puto que padece. *cuilóni. chimoúhqui.*
cucéxqui.
Puto que lo hace á otro. *tecuiloniáni*

¶ DE LOS QUE COMIENZAN EN Q.



Qué cosa? *tléin?*
Qué, conjunción. *cá.*
Que, adv. de comparativo.
quénin occéna quénin
ocualcá. yeic.
Qué, para dar causa. *cá. ye-*

híca.

Qué aprovecha esto? *tlezaunén?*
Quebrar ó quebrantar como ollas, vasos,
tablas ó piedras. *nítla, tlapána. nítla,*
teinía.
Quebrada cosa así. *tlatlapántli. tlatei-
niltli.*
Quebradura tal. *tlatlapanaliztli. tlatei-
nilitztlí.*
Quebrar ó quebrantar jícaras, cacao ó
cosas semejantes. *nítla, xamanía. nít-
la, tzayána.*
Quebrada cosa así. *tlaxamaniltli. tlatza-
yántli.*
Quebradura tal. *tlaxamaniltztlí. tlatza-
yanalíztli.*
Quebrar ó quebrantar palos ó cosas lar-
gas. *nítla, puztéqui. nítla, cueltinía.*

Quebrados palos así. *puztéqui. tlupuz-
téctli. tlacuetlaniltli. puztéctli.*
Quebradura tal. *tlapuztequiltztlí. tla-
cueltaniltztlí.*
Quebrar desmenuzando. *nítla, cuechtí-
lia. nítla, textilka.*
Quebrada cosa de esta manera. *tlacuech-
tililtli. tlatextililtli.*
Quebradura así. *tlacuechtilitztlí. tlatax-
tililtztlí.*
Quebrada de monte. *atlaxhxmúlli.*
Quebrantar fé, *nino, netoliltlacá. nino,*
netolpóba.
Quebrantador de fé. *monetolpoloáni.*
monetoliltlacohuáni. amonetolpiáni.
Quebrantamiento de fé. *nenetolpololtz-
tli. netoliltlacoliztli.*
Quebrantador de confederación. *nenon-
notzalpoloáni. nenonotzaliltlacóáni.*
*moyoliltlacóáni. moxixiniáni. mellel-
tiáni.*
Quebrantar ó quebrar la cabeza á otro.
níte, quaxamanía.
Quebrantarse ó quebrarse por el cuerpo.
nino, cuiltlapanpuztéqui.

Quebrantar ó quebrar terrones. *ní, tlapayána. tlaltéll nic. papayána. tlaltéll nic. huitéqui.*

Quebrantados ó quebrados terrones. *tlapapuyánlli.*

Quebrantador ó quebrador tal. *tlapapayanáni.*

Quebrantamiento ó quebradura así. *tlapapayanalíztli.*

Quebrantar ley ó mandamiento. *ní, tlannahuatillacóa.*

Quebrantador de ley. *tlannahuatillacóani.*

Quebrantamiento así. *tlannahuatillacóliz.*

Quebranto, pérdida. *ixpolóliz.*

Quebranto, aflicción. *tetonehuáliz.*

Quebrarse la pierna por el muslo. *nino, metzputzéqui.*

Quebrarse la pierna por la espinilla. *nino, tlanitzputzéqui.*

Quebrar á otro el pie. *níte xopuztéqui.*

Quebrarse el pie. *nino, xopuztéqui.*

Quebrar la cabeza ó los cascos á otro. *níte, quaxamanía.*

Quebrarse la cabeza. *nino, quatlupána. nino, quaxamanía.*

Quebrar ó reventar el ojo á otro. *níte, ixpitziniá. níte, ixputzáhua.*

Quebrarse la nave. *tlapáni in acállí.*

Quebrantamiento de nave. *acallapana-llíztli.*

Quebrada de monte. *tepetzálan. tepetzalántli. tlalzálun.*

Quebrado potroso. *ónca yoxal. xoxále.*

Quebrar una cosa con otra. *nítla, netechllapána. nítla, netechchulanía. nítla, netechmólla.*

Quebrarse el borde del vaso. *teini. ten-llapáni.*

Quebrarse algo cayendo de alto. *xamantihuétzi. tlapantihuétzi.*

Quebrarse ó cortarse el hilo de la gente. *mocáhua.*

Quebrar ó quebrantar puertas con impetu. *nic, pélla in tlazacuúllotl. nic, tlapóhua.*

Quebradas ó quebrantadas puertas. *tlapétlállí tlutzacuúllotl.*

Quebrar ó quebrantar las costillas á otro. *níte, omicicuilputzéqui. níte, elpatzóa. níte, elquequézu.*

Quebrar los dientes á otro. *níte, tlanco-óna. níte tlamputzéqui.*

Quebrantador tal. *tellancotonáni. teltlamputzéqui.*

Quebrantamiento así. *tellancotonalíztli. teltlamputzéquilíztli.*

Quebrar el espinazo á otro. *níte, cuilla-putzéqui.*

Qué buena cosa, admirándose. *yeicquálli. tlenquállí.*

Qué cosa es, ó qué es? *tleinó? tlein.*

Qué cosa y cosa. *zazantleinó.*

Qué día (ó mes) ó qué año? *yquin?*

Queda ó sosegada persona. *tlamattica. tlamattáni.*

Queda cosa y sosegada, como agua, viento ó cosa así. *tlamattimáni.*

Quedar estar, de cosas animadas. *ní. tlamattica. ní. factica. ní, tlamatcacá. y de las inanimadas dicen: tlamattimáni. tlamatcamáni.*

Quedar ó detener á lo que huye. *níte. yacatzacuúlla. níte, tzicóa. níte, quétza.*

Quedarse. *nino, cáhua. nino, cauhtéhua. nino, cauhtiquiza.*

Quedada así. *necahualiztli. necauhtehualiztli. necauhtiquizalíztli.*

Quedarse atras. *huécha níte. huitztíuh.*

Quedar ó permanecer lo antiguo. *oc nez-tica.*

Quedito, quedo. *yuyulictzin. yuyúlic.*

Quehacer. *tlatequipánóliz.*

Queja ó quejido. *netenáliz. neputzami-quíliz.*

Queja. busca querella.

Quejarse. busca querellarse.

Quejarse el enfermo. *ní, téna.*

Quejura, prisa. *teicihuitíztli. tlaicihuitíztli.*

Quejarse primero que otro ante el juez. *níte, yahualóhua. nin, attohuic.*

Quemar alguna cosa como pimienta ó ajo. *cócoc.*

Quemazón así. *cócoc.*

Quemar así mucho. *cocopátic. tlahuelcócoc.*

Quemar con fuego. *níte, tlatíu. níte, chichinúa.*

Quemada cosa así. *tlátlac, tlatlaltilli, tlachichinólli*.
 Quemadura tal. *tettlatiliztli, techichinoliztli*.
 Quemarse con fuego. *nino, tlatia, nino, tlehua*.
 Quemar mucho. *nilla, tequillatia, nic, tequillatia, cénca nic, tlatia*.
 Quemarse. *ni, tlátla, nino, tlatia, nino, chichinóba*.
 Quemadura así. *netlatiliztli, nechichinoliztli*.
 Quemar en derredor. *nic, yahualihuatlatia, nic, tleyahualochtia*.
 Quemar los árboles. *quáhuil nic, tlachinahuá*.
 Quemar los campos. *nilla, chinóba*.
 Quemadura así. *tlachinoliztli*.
 Quemador de los campos. *tlachinoáni, tlachinóqui*.
 Quemarse las mieses cou hielo *cequálo*.
 Quemarse la cara con el aire y el sol. *tonultica ehecatíca n, ixtlátla, n, ixtiléhua*.
 Qué materia, ó de qué materia trata? *tlcitéchpa tlatóba? tlcípan yaticá?*
 Querella *netcílhuiliztli*.
 Quereloso. *moteilhuiáni, moteilhuiqui*.
 Querellarse. *nino, teihua*.
 Querellarse del amigo. *nin, ellelmáti, ni, qualáni*.
 Querella así. *ucelclmatiliztli, qualaniliztli*.
 Quereloso de esta manera. *mellelmatíni, qualaníni*.
 Querer por voluntad. *nic, néqui, ni, cía, ni, cía*.
 Querer ó desear algo para otro. *nite, tlanectia, níte, nequiltia*.
 Querer ó codiciar algo para sí. *nícno, nectia*. Ejemplo. *nícno, nectia in tlatlacólli, nocónno nectia, nicno, nequiltia*.
 Querer mal á otro. *nite, cocolia, nite, tlahuéla*.
 Querer ser honrado y estimado. *nino, mahuíztilláni, nin, ixtililláni*.
 Querer ser obedecido. *nino, tlacamachtáni*.
 Querer más. *occencayé nic, néqui*.
 Querer bien amando. *nite, tlazólla*.

Querencia con amor. *tetzotliliztli*.
 Qué remedio hay, ó qué podemos ya hacer? no le hay y por tanto, tengámos paciencia. etc. *quénnel? ca uoclé ypatíca*.
 Queso *tlatetzauhtli chichihualáyotl, ó tlatetzauhécuhuatzálli chichihualáyotl*.
 Queso fresco *yáncuic chichihualáyo tlatetzauhtli*.
 Que es, cosa y cosa *zazantleínó*.
 Qué tantos son? preguntando. *quexquich-tin? quezquintin?*
 Qué tanto será con esto? *icquéxquich?*
 Quicio ó quical de puerta. *tlatzacuilotl ynemalacachohuáyan*
 Quebra, entre comerciantes. *tlapolóliz*.
 Quietos, sosegados. *huellaliáni*.
 Quietos, sin movimiento. *anteyolehuálli*.
 Quietud, sociego. *huellaliliz*.
 Quien quiera. *muchitlécaltl ynzázo áquin*.
 Quién no ve esto? *aquimmacaquittay?*
 Quién? *áquin, ac*.
 Quiérola yo así. *noyoliuh yáuh*.
 Quijada, mandíbula. *camachálli*.
 Quilate de oro. *cúztic teocuitlamachiyotl*.
 Quilate dar al oro. *ni, cúztic teocuitlamachiyotla*.
 Quimera. *tlapíquíiz*.
 Quinta. sitio de recreo. *necceltilyan*.
 Quintal. lo mismo. ó *macuipóallatamachiuhtli*.
 Quiñón de heredad. *millépiton, millóntli*.
 Quiñonero que tiene allí parte. *millécátóntli*.
 Quirola, regocijo. *necuiltonóliz*.
 Quiroteca. *matlapachíni*.
 Quisquilloso. enojón. *moqualánqui, quaquílan*.
 Quitar, apartar algo. *nilla, quantia, nilla, ána*.
 Quitamiento así. *llaquaniliztli, llaanaliztli*.
 Quitar algo á otro. *nite, tlacuitia, nite, tlallazaltia*.
 Quitamiento así. *tetlacuiliztli, tetlatlazaltiliztli*.
 Quitar rompiendo. *nilla, pélla, nilla, topéhua*.

Quitamiento así. *tlapeltalktztli. tlatopehualtztli*

Quitar por fuerza. ó robar. *nite, tlacui cuilta. nite, tlatlazaltia.*

Quitamiento así. *tetlacuicuililtztli. tetlatlazaltiltztli.*

Quitar la ley. *ni, nahuatilláza ni, nahuatilpolóa. ni, nahuatiltzinquixtia.*

Quitamiento de ley. *nahuatillazaltztli. nahuatilpololtztli. nahuatiltzinquixtiliztli*

Quitar la ley en parte. *ni, nahuatilxelóa.*

Quitamiento de ley en parte. *nahuatilxeloltztli.*

Quitar ó borrar la señal. *nítla, polóa.*

Quitar la hacienda por sentencia. *tlatzontequiliztica. nite, tlatquicahuatlá.*

Quitar de la memoria. *nítla, cemilcáhua. nícno. polóltia.*

Quitamiento de la memoria. *tlacemilcáhualliztli.*

Quitar ó circuncidar el tributo ó la merceduría, la ganancia de ella escondiéndola. *nítla. tzuntláza. nítla. ixpachóa. nícno. cahúa.*

Quitarse ó separarse los casados. *nino. matóma. nite. cáhua.*

Quitar la honra. *nite, mahuízpolóa. nite, mahuízopolóa.*

Quitamiento de honra. *temahuízopolóltztli. temahuízopolóltztli.*

Quitar el enojo á otro. *nite, tlahuelquixtia.*

Quitar el crédito ó difamar á otro. *nite, mahuízpolóa. nite, mahuíztlatóa.*

Quitadol ó cubresol. *tlacéhualkuilóni.*

Quizá ó quizás. *ázo. huéliz.*

† DE LOS QUE COMIENZAN EN R.



Rabadilla. *tzínchochólli.*

Rábano, planta conocida. lo mismo. En algunos pueblos le dicen: *tlahuánox.*

Rabear. mover el rabo. *nino, cuiltlapilayacachóa.*

Rabia, enfermedad del perro. *itzcuíntlahuelilócáyotl. itzcuíncóbliz.*

Rabiar, tener éste mal. *n. itzcuíntlahuelilócáti. n. itzcuíncóba.*

Rabioso así. *itzcuíntlahuelilóc. itxuin-cocóani*

Rabia, furia, ira. *tlahuélly. yollococólli.*

Rabiar de ira. *ni, tlahuelcuí. nino, tlahuéltya. nino, yollococóltia.*

Rabioso de ésta manera. *tlahuélc. yollocóbe.*

Rabilargo. *cuiltlapilánqui.*

Rabón. *cuiltapilcótónqui. cuiltapilcótoc.*

Rabo de animal. *cuiltapílli.*

Rabo de vestidura. *tilmacuiltapílli.*

Rabo por el salvohonor, el trasero. *cuilchílli. tzóyoitl*

Racimo de uvas. *cemochólli xocomécatl. centlaántli xocomécatl.*

Racimo ó colgajo de maíz. *centlayahuallolicéntli.*

Radiante. *tonaméyo.*

Radicarse en un lugar. *nino, chantia.*

Radicado así. *mochánti.*

Ración de palacio. *netlamáctli.*

Ración de pan mendigado. *tlaxcallehuálli. tlaxcaleúhtli.*

Ración de cada uno. *tetónal tetechpóhui tlaquálli.*

Racionero. *teáfum motlamacáni.*

Raer. *nítla, chichiqui. nítla, ixchichiqui.*

Raedura. *tlachichiquililtztli. tlaixchichiquililtztli.*

Raer con frecuencia. *áttzan. nítla, chichiqui. áttzan nítla, ixchichtqui.*

Raerse la ropa. *ixtetechíhui.*

Raída ropa. *ixtetechíhqui.*

Raer con rasero. *nítla, ixololóa. nítla ixmána.*

Raedero tal. busca rasero.

Raer de la memoria. *nítla, popolóa*

Raedura tal. *tlapopolóltztli.*

Raer borron. *nítla, huahuána.*

Raída cosa. *tlachichictli, tlaxchichictli*.
 Raída, media fanega. *tlatzontlaxtli*.
 Raigar ó arraigar. *nino, nelhuayotla, ni, nelhuayóhua*.
 Raíz de árbol ó hierba. *tlanelhuatl, nelhuáyotl*.
 Raíz medicinal. *tzocuilpáhtli*.
 Raja de madera. *quauhtzicuehualli*.
 Raja pequeña de madera. *quauhtzicuehuallóntli*.
 Rajar madera, partir ó dividir algo. *ni, quauhxelóa, ni, quauhtzatayána, ni, quauhtlafána, nítla, xelóa*.
 Rala cosa ó rara. *dtic, ámo tetzáhuac, ixátic*.
 Ralas ó raras veces. *zanguéman, zanica*.
 Raleza de cosas ralas. *atiltztli*.
 Ralear, hacerse ralo. *atía*.
 Ralo, lo tejido. *cucaxdtic*.
 Ralas estar las cañas ó cosas así. *cacuyacatimáni in écatl, chachayucatimán in écatl*.
 Ralea. *tlacamecáyotl*.
 Ramal de fierro. *tepuzxihupazólli*.
 Rama de árbol. *quammatl, ytzécálla in quáhuítl ymána in quáhuítl*.
 Rama de hierba. *quimáitl*.
 Ramada ó enramada, sombra de ramos. *quauhxihuecáiyotl, quauhxihutzacuilhuáztli, cehuálcálli, zacachimálli*.
 Ramas hechar el árbol. *momamatla, momaxacalóa in quáhuítl*.
 Ramal ó ramón. *quauhxihupazólli*.
 Kamera, puta honesta. *auhuióni, mahuilitiáni*.
 Ramillete de flores. *xuchtlalpiéctli*.
 Ramillete ó flores de metal. *tepuzxuchtlalpiéctli*.
 Ramo de árbol. *quauhxihuitl*.
 Ramo para plantar. *quammatluquiloni*.
 Ramo del renuevo. *quauhitzmolinálli, quauhcelicáyotl*.
 Ramoso, lleno de ramos. *quauhxéúhyo*.
 Rana. *cuéyatl, cuíyatl, acacuíyatl*.
 Rana otra. *milcálatl*.
 Rana que se cría entre las hierbas, verdica y pequeña. *xóhcattl*.
 Ranachajo. *atépócatl, atempolocálli*.
 Rancho. finca de campo. *tlatquítóntli, yucatóntli*.
 Ranchería. *yucátla*

Ranhero. *yucacháne*.
 Rancho, comida común. *muchtintlaquá-tli*.
 Rancio ó ranci so. *ixpuxcaúhqui, xoyaúhqui*.
 Randa. *tlaxchtli*.
 Ranilla. *iticoólliz*.
 Ranura. *tzayáncui*.
 Rapar, raer el pelo. *níte, xíma, niélla, tetcilhúa, nítla, tetezóa, níte, tetzconalóa, níte, tetzicóa, níte, ayoichiqui*.
 Kasada cosa y llena. *ixténqui*.
 Rapaz, muchacho vellaco. *zantlahuelloc pillóntli*.
 Rapé, polvo para la nariz. *tehnecuxólliz*.
 Rapidamente adv. *iciuhtica, zanicúhuca*.
 Rapidez. *iciuhcatlitz, iciuhcáyotl*.
 Rápido. *iciúhqui, zanicúhqui*.
 Rapista ó rapador. *teximáni, texínqui*.
 Raposa. *oztóhua*.
 Raposo, animal conocido. *pezólli, cihuatlamacázcui*.
 Rapto. *tenahualhuicáliz*.
 Raptor. *tenahualhuicáni, tenahualhuicac*.
 Rara cosa, que pocas veces acaece. *aicencamuchíhua*.
 Rascar. *nino tatáca, nino, momotzóa*.
 Rascadura. *netatquilitzli, nemomotzólitzli*.
 Rascador para rascar. *netatucóni, nemomotzólóni*.
 Rasgar algo. *nítla, tzatzayána*.
 Rasguñarme. *ni, huazúmi, ni, tetequilihui*.
 Rasguñar. *níte, momotzóa, níte, ixtoxóma, níte, ixmomotzóa, níte, ixcoctóna*.
 Rasguñado. *tlaxmomotzólli*.
 Rasguño. *teixtoxomolitzli*.
 Raso, cosa rasa y llana. *ixmánqui, mánqui, tlatazcámántli, tlahuelmántli, tlahuéctli, tlaxmánntli*.
 Rasar. *nítla, ixmána*.
 Rasero. *tlaxmanalóni*.
 Raso, seda. *tetzédtic, seda*.
 Raspador, instrumento para raspar. *tlachichiquiloni, tlatactetzóloni*.
 Raspa de espiga. *caxtllan xítóztóntli*.
 Raspar. *ni, tlachiqui, nítla, tetetzóa*.

Rastrear por el olor como podenco. *nilla, tlancéui, nic, icxitóca, nic, incutinh.*

Rastrillar lino. *ni, líno pochina.*

Rastro para rastrar paja. *tlazololóni*

Rastrillo, pequeño rastro. *tlazololónito.*

Rastrojo de caña. *ohnatlazólli* de trigo, *trigoatlazólli* de maíz. *tlaukázólli*. y así de los demas.

Rastro de pisada huella. *icximachiyott. tlacxipeltálli.*

Rastro por olor. *tlancutializtli.*

Rasura ó raedura. *tlachiquiliztli.*

Rasurarse. *nino, xima.*

Rasurar á otro. *nite, xima.*

Rasura ó afeite de barba. *teximáliz.*

Ratero, ladronzuelo. *ichtec, tlacuitihuétzqui.*

Rato ó momento. *áchic, achitónca, tlacoloncáhuil.*

Rato, que se hizo. etc. *ycuelýchua, ycuelhuécauh, ycueláchic.*

Ratoncillo. *quimichpil, quimichton.*

Ratón. *quimichin, cuithapilhuéyac, tepápa, huezácoll.*

Ratonera para tomarlos. *móntli, quimichlapchuáli, quimichpehuilóni.*

Raudo, por cosa ligera, como corriente de río. etc. *tolóca, mollamina.*

Raudal, agua que va fuerte. *zolóni, toltóca.*

Rayar con rayador. *nilla, textilia nilla, chichiqui.*

Rayada cosa. *tlatextililli, tlachichictli.*

Rayador de lata. *teputzlatextililóni, tepuztlachicóni.*

Razón ó cuenta. *tlapohualiztli.*

Razón natural. *tlauicáyotl, tlauicauitlaliztli, ixlamatiliztli.*

Razonar. *nite, nonótza.*

Razonamiento. *tenonotziliztli.*

Razonable cosa. *tlacuquini, ixlamátqui.*

Razonable cosa, algnn tanto buena. *achiquilli, ipangualli, quentelqualli.*

Real cosa. *tlatocatlátquilt, tlatoáni ytechpóhui.*

Realidad. *ncllizzotl, ncltillizzotl*

Realmente adv. *ncltlicca*

Real, moneda de plata ó tomín. *yzluc-teocuitla tlacohualóni, tómin etc.*

Real, de gente de guerra. *yaoquízque yncenyéliz, yaoquízque ynlataequiliz.*

Real asentar. *nino, yaoquízcatlalia, ni, tlatéca.*

Realengo. *rey ytechpóhui, rey yaxcaytlátqui.*

Realmente hecho *tlatocatlachiúhlti.*

Reata. *mécatt, tzohudztli.*

Reatar otra vez. *óppa nic, ilpía, occéppa nic, ilpía, nilla, óppa ilpía*

Reatadura. *óppa tlalpiliztli, tláóppa ilpiliztli.*

Reatador. *tláóppa ilpilóni.*

Rebanada. *centlaxotlilli, centlatéctli.*

Rebanada cosa. *tlaxoxotlilli, tlateléctli.*

Rebanar. *nilla, xoxóla, nilla, tetéqui.*

Rebautizar. *óppa nite, quatequía.*

Rebaño de ganado. *centlamántin yótluc, centlamántin ichcáme, etc.*

Rebañar. *nilla, ololá, nilla, centlalia.*

Rebatiña. *tlacuitihuéchiliztli, tlutalochtililiztli, tlanamoyaliztli, tlaucitihuetziliztli.*

Rebato ó alboroto. *necomoniliztli tlaltecuiniliztli, chachalaquiltztl, chachalaquiztli, teacomoniliztli.*

Rebato hacer. *nite, comonia, nilla, llecuinha, nite, acomóna.*

Rebelde ser. *ánite, tlacamáti, áyoc nonconcáqui.*

Rebelde atellacamatiní. *áyoc mo omocáqui, uomocáqui.*

Rebeldía. *atellacamachiliztli, aonnectaquiltztl.*

Rebelarse. *nic, quallzáqua, nin, altepetlalia, noyóca nino, tlalia.*

Rebelión. *nequaltzaquádon, nenoyacatlullon.*

Rebocero, que hace rebazos. *icpalquaquimilonchihiqui.*

Rebocero, que los vende. *icpalquaquimilonnamáca.*

Rebotica. *teputzpahchihuáyan.*

Rebosar lo lleno. *ni, pexóni, ni, pexáhua.*

Rebosadura. *pexoniliztli, pexahualiztli.*

Rebosar el maíz ó cosa semejante cuando se mide. *ni, tzonchéua nino, tzonquétza, nino, tzonlaltia. ni, huitzquéhua.*

Rebosadura así. *tzonhuuliztli, netzonquetzultiztli, netzonlaltliztli. huitzquehuuliztli.*

Rebotar ó embotar lo agudo. *nilla, tempixóa, nilla, tentelecunóa, nilla, tentiláhua.*

Rebotadura así. *tlatempivoliztli, tlanten-tecunoliztli, tlalentilahualiztli.*

Rebotarse. *polihui noyóllo, áni, tlacáqui. ni, yollominiquí.*

Rebotadura así. *yollopolihuiliztli, atla-caquiliztli yollominiquiliztli.*

Rebotado en esta manera. *yollomíqui, yollopoliúhqui, atlacáqui.*

Rebotarse el color. *n, ixpóhui, n, ixtlatzihuí.*

Rebotada cosa así. *ixpóuhqui, ixtlatziúhqui.*

Rebotado vino. *oihiyoguíz, oihiyocéuh, oihiyocáuh.*

Rebuscar después de la vendimia, ó después de haber segado las mieses y cogido el maíz. *nino, títixia.*

Rebusca después de la vendimia. *netitixiliztli.*

Rebuznar el asno. *tzatzátzi, tzátzi, chóca.*

Recabar ó recaudar. *nócon cui, nócon ixitóca.*

Recaer. *n, icnohuézi.*

Recada. *neicnohuetziliz.*

Recaer en enfermedad. *nino, cocoliloch-tia, nino, caxanúa.*

Recalcar. *nilla, cucáltza nilla, tetenhuquia.*

Recalcitrante. *atecaquíni.*

Recalzar. *ni, tlafachóa.*

Recámara. *tlathalubilóyan.*

Recatarse. *nin, imatlinémi, nin, imatcanémi.*

Recatado así. *mimatlinémi, mimatcanémi.*

Recatón de lanza ó cuento. *tópill ytzintopúzo.*

Recatón poner á la lanza ó al bordón. *nilla, tzintepuzotia.*

Recaudar rentas. *ni, tequinechicóa, ni, tlacalauilnechicóa, ni, tlacalauiltéca.*

Recaudador de ellas. *tequinechicoáni, tlacalauilnechicoáni, tlacalauiltécáni.*

Recaudamiento ó recaudación así. *tequinechicoliztli, tlacalauilnechicoliztli, tlacalauiltéquiliztli.*

Recaudación, la oficina. *tequinechicóyan, tlacalauilnechicóyan, tlacalauiltécáyán.*

Recaudo dar de piedras, adobes y mezcla á los que edifican la pared etc. *nite, llamamáca.*

Recaudo poner en las cosas, lo que se necesita. *nino, tlacuilahuia.*

Recaudo poner para decir misa. disponer los paramentos sagrados y demás. *nilla, tlaltaltia, nilla, tetéca.*

Recaudo, para condimentar alimentos. *quilnenéol.*

Recelarse sospechando. *nin imáti, tehuicpa nin imatcanémi.*

Recelo así. *tehuicpa nematcanemiliztli, tehuicpa nematiliztli.*

Receloso. *tehuicpanemátqui.*

Receptor ó recibidor. *tlaceliáni.*

Recepción. *neanállotl.*

Receptoría. *neanalóyan.*

Receta. *puhllamacuilólli.*

Recetar. *ni, puhllamacuilba.*

Recibir en paciencia y con alegría las adversidades. *nilla, paccacéha, nilla, paccainiyohuia, ámo ic quen nic, chíhua in noyóllo.*

Recibir. *nic, cui, nic, ána, nic, celta.*

Recibimiento. *tlacuiliztli, tlaanaliztli, tlaceliliztli.*

Recibir por el sentido. *nic, cáqui, nic, cui, nic, ána.*

Recibimiento así. *tlacuiliztli, tlaangliztli.*

Recibir para sí. *nicno, cuilia, nic, celta.*

Recibimiento así. *tlaceliliztli.*

Recibir medicina ó cosa así. *nicno, máca.*

Recibir, recabar tributo. *ni, tequinechicóca.*

Recibir en las manos. *nilla, macucui.*

- Recibir pena. *nino, yoltequifachóu. n. elledáci. nino, yoltonehua.*
- Recientemente. adv. *yancuica. iquica.*
- Reciente. *yancuic. iqui.*
- Reciente, cosa fresca. *ahuic. pállic. voxóhqui.*
- Recia cosa. *chicáhuac. chicácté. tlapáltic. huapáhuac. pipinguí.*
- Reciura. *chicahualiztli. tlapaltiliztli. huapahuultzli. pipiniltzli.*
- Recio, no doliente. *chicáhuac. hucl némi. mohuelmáti. factinémi.*
- Reciura de esta manera. *nehuelmatiliztli. factinemiltzli. huclnemiltzli. chicahualiztli.*
- Reciura después de dolencia. *yeguéntel nehuelmatiliztli. yeguéntel huelyeliltzli.*
- Reclamar de agravio. *occépá nino. teilhúta. occhépá nino, tlacuepíliá.*
- Reclamación así. *netlacuepílitzli.*
- Reclamo para aves. *totonotzaltzli. tototlapiltzaltzli.*
- Reclinatorio. *tlanquaquetzcehuilóni.*
- Recoger algo, ó amontonarlo. *nite, tlaltepichalhuia.*
- Recoger ó allegar algo para sí. *nino. tlanechicalhuia.*
- Recoger ó juntar los pecados para confesarse de ellos. *nino, tlacentlalíia. nino, tlatlaná. nino, tlatemolá.*
- Recoger alguna cosa. *nítla, nechicóá. nítla, centlalíia. nítla, centéma.*
- Recogimiento así. *tlanechicoliztli. tlacentlaliliztli. tlacentmaliztli.*
- Recogimiento, el lugar donde algo se recoge. *tlanechicolóyan. tlacentlalilóyan. tlacentmalóyan.*
- Recogida gente de diversas partes ó tierras, juntadas en algun barrio ó villa. *tlacanechicóltin. coatláca. ucpapantláca.*
- Recompensar ó retribuir. *nite. tlacuepcayotíliá. nite, icnelíia. nite, tlaxtlahuia. nite, cemacicanamictia. nite, cemacicapóhtia.*
- Recompensación ó recompensa. *tetlacuepcayotilitzli. teicneliltzli. tetlaxtlahuilitzli.*
- Reconciliar hacer á los reñidos. *nite, tlaccechuíliá. nite, nenotzaltia. nite, necniuhltaltia.*
- Reconciliación así. *tetlaccechuilitzli. tenenotzaltiliztli. tenecniuhltaltiliztli.*
- Reconocer algo. *noyollomáci. noyóllo ipanyáuh.*
- Reconocimiento así. *teyollomaxilitzli.*
- Reconocer el beneficio. *nino, enelilmáti.*
- Reconocimiento así. *necnelilmatiliztli.*
- Recordarse, acordarse. *nítla, luamíqui.*
- Recordar algo á otro. *nite, tlalnamicítia.*
- Recordar ó despertar al que duerme. *nite, íxtia.*
- Recostarme de codo. *nomolícpi ic nónoc.*
- Recrear á otro. *nite, ellelquixtia. nite, ceceltia. nite, cecemeltia, nite, acotláza.*
- Recrearse. *nin, ellelquixtia. nino, ceceltia. nino, cecemeltia. nin, acotláza. nin, aána.*
- Recreación ó recreo. *necllelquixtíiztli, necceltíiztli, neccemeltíiztli, neucotlázaliztli. neaunaltzli.*
- Recrearse algo que impide. *oquítla ic nonucellettia. occhéi ic nonucellettia.*
- Recrecimiento tal. *ítla ic neceltiliztli.*
- Recomendación. *tlamamaltíiz.*
- Recomendar. *nítla, mamaltia.*
- Reconstrucción. *calchichihuiliz.*
- Reconstruir. *ni, calchichihua.*
- Recortar. *nítla, tontéqui.*
- Recorte. *tlatentéctli.*
- Rectificación. *nechicahuiliz.*
- Rectificar. *nic, chicáhuac.*
- Rectitud, justicia. *netlacanequíiz.*
- Recto, justo. *tlacanéqui.*
- Rector. *teenyacáingui.*
- Recur. *mazacentlamántin. mazuoztoméca.*
- Recudir con la renta. *nítla, calaquia. nite, tlamamáca.*
- Recudimiento así. *tlacalaquiliztli. tetlamamaquiliztli.*
- Recuerdo. *tlalnamicóni.*
- Recuerdo, busca arriero.
- Recurso de monte. *tlacuetlanhá.*
- Recuperar, recobrar. *yen ónic, itta.*
- Recusar al juez. *ámo nonnocáqui. ámo nino. cáqui.*

Recurrir. *ní, qualóca.*
 Recurso. *nequallocáliz.*
 Recusación. *ancaquiliz.*
 Rechazar. *áni, tlahucláqui, zannípa nic, tláza, zan nic, xopéhua teltátol nítla, xcolóca.*
 Rechazo. *atetlahuelcaquiliztli.*
 Rechinar. *ní, nandtza. ní, píplzca.*
 Redactar. *nítla, machiyocuíla.*
 Redacción, la oficina. *tlamachiyocuílō-yan.*
 Redactor. *tlamachiyocuílōáni.*
 Redención. *temaquixtilóni.*
 Redil. *tepancálli.*
 Rédito. *tlacaláqui.*
 Redituar. *nítla, calaquía.*
 Red generalmente. *mátlutl.*
 Red pequeña. *matlatónli, matlatcáton.*
 Red para peces. *michmátlall.*
 Red tendida para tomar pájaros. *totomátlutl, tlapécmátlutl.*
 Red que cae sobre los pájaros y los toma debajo como trampa. *matlapachohuáztli, tlapachohuáztli.*
 Red para fieras ó venados. *tequamátlutl, mazamátlutl.*
 Red en que nace el niño. *conemátlutl.*
 Redero que las adereza. *mátlutl, quimocuilahúa.*
 Red con que llevan la carga. *malla-huacálli.*
 Redaño. *télmull.*
 Redimir. *níte, maquixtía, níte, quixtla.*
 Redentor. *temaquixtliáni, tequixtliáni.*
 Redoblar. *océcpa nítla, cuelpachóca, nítla, cuccuelpachóca.*
 Redobladura. *océcpa tlacuelpacholiztli, tlacuecuelpacholiztli.*
 Redoma de vidrio. *tehuilotecómull.*
 Redondo, esférico como bola. *tolónticta-payóltic.*
 Redondez así. *ololihécáyotl.*
 Redondear ropa ó cosa semejante. *nic, yahuáltéqui.*
 Redondear algo. *nítla, tehuilacachóca.*
 Redondeada cosa. *tlatchuilacachólli.*
 Redondeador tal. *tlatchuilacachóáni, tlatchuilacachóqui.*
 Redondeamiento así. *tlatchuilacacholiztli.*

Redondo como mesa redonda. *yahuáltic, yahuáliáhqui, tchuilacáchlic, malacáchlic.*
 Redondez así. *yahuáliuhécáyotl, tehuilacachihécáyotl, malacachihécáyotl.*
 Redondo como colima ó palo rollizo. *mimíltic, mimíliáhqui.*
 Redondez así. *mimíliuhécáyotl.*
 Redrojo de fruta. *tlácpatl, tzonquízca-yotl, tlatzónyotl.*
 Redrojo de mieses. *múlquiltl, quítzucula.*
 Redropelo. *ucópa pettiuhetzóntli.*
 Reducir. *nítla, nechicóca, nítla, centlahúa, nítla, cenquixtía.*
 Reducimiento. *tlacencuicóliztli, tlacentlahiliztli, tlacencuixtiliztli.*
 Reducir al medio. *nepántla nic, quixtía ni, quixyeyecóca.*
 Reducimiento así. *tlanepanntlaquixtiliztli, tlaxiyeyecoliztli.*
 Reducción. *tlacencuixtiliz.*
 Reelección. *tlaxicquequetzáliz.*
 Reelegir. *nítla, ixicquequetzá.*
 Reembolsar. *nino, tomcucpília.*
 Reembolso. *netomcucpiliz.*
 Reemplazar. *níte, patcayotía.*
 Reemplazo. *tepatcayotiliz, tepatcáyotl.*
 Refectorio. *tluqualóyan.*
 Refitolero. *teclamacáni.*
 Reflexión. *neyolnonotzáliz.*
 Reflexionar. *nino, yolnouóltza.*
 Reforzar. *nítla, chíchicóhua.*
 Reformar. *nítla, papatíia, nítla, yan-cuítia.*
 Reformatión. *tlapapatiliztli, tlayancuilitiztli.*
 Reformador. *tlapapatíiani, tlayancuiliáni.*
 Refran. *tlatoiyolizma.*
 Refregar. *nino, chíchiqui, nino, telochiqui.*
 Refregamiento. *nechichiquiliztli, netlochiquiliztli.*
 Refregar la cara á otro. *níte, ixmatilóca.*
 Refregarme las manos. *nino, maxucua-lóca.*
 Refregar algo entre las manos. *nítla, xaqalóca.*
 Refrenar. *níte, tlacahuáltia, níte, ellet-tia.*

- Refrenamiento. *tellacahuatliztli. tellciltiztli.*
 Refrendar. *quiniúhtli nino, tocoicuilba.*
 Refrendo. *quiniúhtli nelocacuilóli.*
 Refrescarse. *nino, cecelia. nin, itztilla actiye. nite, cecelia. nite, itztilla.*
 Fresco. *tlauatlón.*
 Refrigerio. *necllelquixtiliztli. neaco!lazalitzli.*
 Refugiarse. *nino, toctia.*
 Refugiar á otro. *nite, toctia*
 Refugio. *tetocitóni.*
 Refunfuñar. *tlantzalan ni, tlalba.*
 Refutación. *tenonotzhuahúixquétzal.*
 Refutar. *nite, nonotzhuahúixquétza.*
 Regadera. *achichificatóni tlacacahuatlóni.*
 Regalar algo. *nite, mica nite, maquilita*
 Regalada cosa. *temacálli temaquiltli.*
 Regalo. *temaquiltiz, temacáliz.*
 Regañar. reprender. *nite, ahua nite. máhua*
 Regaño. reprensión. *teahúiliz, temahuiltiz.*
 Regar con agua cualquiera cosa ó lugar. *nilla, acáhua. nilla, toyáhua.*
 Regar tierras. *nilla, tlalaciquia. nilla tlalafachóla.*
 Regadas tierras. *tlallalatequiltli. tlallalafachóli.*
 Regadura ó riego de tierras. *tlallalatequiltóni. tlallalafacholóni.*
 Regalar halagando. busca halagar
 Regalar al niño ó á otra cosa metiéndola en el seno. busca meter en el seno alguna cosa.
 Regar la huerta. *nilla, ahuitla nilla, atequia nilla. apachón*
 Regada huerta. *tlauhuitliltli. tlauhitequiltli. tlafachóli.*
 Regar para barrer. *nilla, atequia nilla, atzclhua.*
 Regadura. *tlauhuitliltli. tlafacholiztli.*
 Regatón. *tloncuilo mopcehuáini.*
 Regatonía. *tlaneucuiloliztli. tlafcehuiltiztli.*
 Regatonear ó revender. *nilla, necuilba. nino. pcp. huia*
 Regazarse. *nino. vincuilba nin. apaua.*
 Regazado. *tlaxincuilóli. tlafpántli.*
 Regazo. *tocacáncu. cuacáncu.*
 Regidor. *tecenyacáncu.*
 Régimen. *tecenyacántli.*
 Regir. *nite, yacána. nite, pachóla. nite. huica. nite. itqui. nite, máma, nilla. huellamanitla.*
 Regimiento. *teyacanaliztli. tepacholiztli. teitquiltiztli. temomaliztli.*
 Regidor de carro, carrero ó cochero. *quauhlemalacayacáncu.*
 Regir ó conducir carro ni, *quauhlema lacayacána.*
 Región ó reinado. *tlatécan. tlacocáyott*
 Registro. *tlacemmachioiltzli.*
 Registros de libros. *amexmachioilt*
 Reglamento. *quahnemiltitenonotzalóni.*
 Regla de vivir. *tlathaliltzli. tlatecpauiltzli. nahuatilti*
 Regla para cortar ó señalar derecho. *tlahuahuánóni.*
 Reglar así. *nilla, huahuána.*
 Regla para reglar papel. *tlahuahuamánóni. tlamachioitlóni.*
 Reglar de esta manera. *nilla, huahuána. nilla, machioitla*
 Reglar ó regular cosa. *nahuatilti. nahuatilpáni.*
 Reglar con plomada. *nilla, temetzhuá.*
 Regoldar ó eructar. *nin, ipátza.*
 Regueldo ó eructo. *ncfut. aliztli.*
 Regocijo. *popocquiltiz. huá paquiltiz*
 Regresar de alguna parte. *nino, cuépa ni, hualnocuépa. ni, hualitlóni*
 Regreso así. *necuepáiz. nehualitotiliz.*
 Reguizcar, hacer burla, mojar ó hacer cosquillas. *nite, quequelóla. téca ni. tlatchihua.*
 Regularmente. *nahuatiltica.*
 Rehacer. *océppa ni tlacencáhua. océppa ni tlachichihua.*
 Rehacimiento así. *océppa tlacencahuatliztli. océppa tlachichihualiztli.*
 Rehen. *tecuiltlatzacuilóni.*
 Rehollar. *ni. tlaguequéza.*
 Rehusar, ó excusarse. *nilla, cuépa ánic. chihuaznéqui.*
 Reimpresión. *tepuztlatlacuilóli.*
 Reimprimir ni. *tepuztlatlacuilóla*
 Reir. *ni huétza.*
 Reír un poco, ó sonreírse. *n, ixhuétza.*

Reir á la risa de otro. *nónte, hué:zqui-
lia.*

Reir con otro. *téhuau ni, huétzca.*

Reir de otro. *téca ni, huétzca.*

Reir demasiado. *ni, toqui huétzca. nilla,
lla pitzáhuua nommimictoc in ni,
huétzca.*

Reir el alba. busca amanecer.

Reja de palo *quaauhchayáhuuc quaauh-
tzatzapítzli. quaauh tzatzapítzli.
quaauhiecpántli.*

Reja de fierro. *tepuzquauchayáhuuc
tepuzcauhtzatzapítzli tepuzquauch-
tecpántli.*

Reja de arado. *quaquáhuc yelimiquia.*

Rejalgar. *tetlayélli micoáni páklli.*

Relamarse. *nino, papalóa nin, ahuiya-
lia. nino, hueltzombúua.*

Relámpago. *tlapetlaniliztli.*

Relampaguear. *tlatlupethini. tlapepe-
tláni.*

Relatar. *nite. nonótza.*

Relación. *tenonotzaliztli.*

Relator. *tenonotzáni tlanonotzáni.*

Relator de proceso. *amaf áhqui.*

Relatar proceso. *n. amafóhuua.*

Relentecer ó reblandecer alguna cosa
*nilla. cuítlaxóa. nilla, cuccháhua. ni-
tla, cuíhuua.*

Relevación ó relevo. *teixiptlotiliz. te
patillotiliz.*

Relevar. *nitr. ixiptlatia. nite. patillotia.*

Relieves de la mesa ó lo que queda en
la mesa. *tencahuáli.*

Religión. *teoyotica nemiliztli. yecnemi-
liztli.*

Religioso. *teoyotica nénqui. yecnemilice
religiosamente. yecyotica. quallotica.
teoyotica.*

Religión falsa. *iztláca teoyotica nemi-
liztli.*

Religioso así. *iztlacateoyoticanemini.*

Religiosamente así. *iztlacateoyoticane-
miliztica. iztláca yecnemiliztica.*

Reliquias de santo. *necauhedyoll. teo-
yotica necauhedyoll.*

Relicario donde están. *teoyotica necauh-
capialóyan.*

Relinchar el caballo. *ni. pipítzca. ni.
tzitzi.*

Relincho ó relinchido. *pipítzcaiztli. tza-
tziliztli.*

Relinchar al relinchido de otro animal.

téhuau ni. pipítzca. téhuau ni. tzázi

Relinchido así. *téhuau pipítzcaiztli. té-
huau tzatziliztli.*

Reloj, en gen *cahuítlapalóni.*

Reloj de agua. *atonalítlalóni. atonal-
machiotl.*

Reloj de campana. *tlapaltepúztli.*

Relumbrar ó relucir. *ni. tlunextia. ni.
pepetláca. ni. pepétzca. ni. tzotzotlá-
ca.*

Relumbrar el agua con el sol, ó los cam-
pos. *pepeyóca*

Relucir las piedras preciosas ó los peces
dentro del agua. con el movimiento
que hacen. ó el juntamiento de las
hormigas ó las lagunas y campos. ó las
gentes juntadas por el movimiento
que hacen. *cucueyóca.*

Relucir la seda ó la pluma. *pepétzca.*

Relucir la grasa de la olla. *momótzca.*

Relianada cosa por el suelo. *melahuá-
toc. mántoc*

Relleno y harto *ixhuic. ténqui. pa-
chihñqui.*

Rellena cosa. *itictlatlaltli*

Remachar. *nite. huelyollotia. nic. tetzil-
huia.*

Remachado. *tehuelyollotilli tetzilhuilli*

Remache ó remachadura. *tehuelyolloti-
liz. tetzilhuillotl*

Remanso de río. *atdyatl ymomandya
yechuñyan. yechuñlacachññyan.*

Remador. *tlancélo.*

Remadura. *tlancoliztli.*

Remar. *ni. tlarelda*

Remar hasta el fin. *nic. nalquixtia ni.
tlancéba.*

Remedar. *tétech nin, ixcuitia tétech ni.
quítta nite, nemiliztóca. tétech ni.
llaána. tétech nino, nemilizcui.*

Remedamiento ó remedo así. *telechne-
ixcuitiliztli. tetechittáiztli. tenemiliz-
toquiliztli. techneemilizcuitiliztli.*

Remedar al padre. *nic. quixtia in no
áztin.*

Remedar á los de otra nación. *ómpa ni.
tlahuica nino, neniqui.*

- Remediar. *nítla, pachtia, nítla, yectítia, nítla, quallítia.*
nítla, quallítia.
 Remedio así. *tlapachtitiltzli, tlavyectitiltzli, tlaquallitiltzli.*
 Recordarse. *ní, tlalnamiquí.*
 Recordar á otro. *níte, tlalnamiéctia.*
 Rememranza. *tlalnamiquíiltzli.*
 Remendar vestidura ó zapato. *nítla, tlaltlamanítia, nítla, chichichi.*
 Remiendo. *tlachichitl.*
 Remendón. *tlaltlamanititiani, tlachichini.*
 Remendar algo á otro. *níte, tlazahuia.*
 Remendar entretejiendo con hilo. *nítla, ixaguia.*
 Remendón zapatero. *cactlamanititiani, caczochichititiqui.*
 Remisión, envío. *tlatitlaniltz.*
 Remitente. *tlatitlaniqui, tlatitlaniani.*
 Remitir. *nítla, tittlanítia.*
 Remo para remar. *ahúctli, tlancolóni.*
 Remoecer. *ní, telpuchnéci, occépa ní, telpúcti, ní, telpuchtlamati.*
 Remojar. *nítla, ciyáhua, nítla, apachóa, nítla, paltitla.*
 Remojada cosa. *tlaciahuáltli, tlapaltititli, tlapachólli.*
 Remojo, aquella obra. *tlaciyahuáltzli, tlapaltitiltzli, tlapachóiltzli.*
 Remojo, el que se pide por estreno. *te-tlanhtitli, tenemáctli.*
 Remoler. *nítla, cucucchéa.*
 Remolino de viento. *ecamahicoll.*
 Remolino de agua. *axictli.*
 Remolinado así. *axicyo.*
 Remolino de cabellos. *tzontehuillacáchtic, tocuezconquailacáztli.*
 Remolino, como quiera. *techeuilacáchtic.*
 Remolinarse. *níno, tehuillacachóa.*
 Remondar. *nítla, yectia, nítla, chipáhua.*
 Remorder la conciencia. *ní, yollamána.*
 Remordimiento de conciencia. *neyollamániltz.*
 Remoto. *huchcateititica.*
 Remover. *nítla, iquania.*
 Remoción. *tlaiquaniltz.*
 Remostecerse el vino. *occépa pozóni vino.*
 Empujar ó empujar hechando algo de sí. *nítla, topéhua, níte, ixicquétza.*
- Remudar. *nítla, papátla.*
 Rencilla ó contienda. *neahuililtzli, ne-chalaniltzli.*
 Rencilloso. *tlahuclchihuáni, qualanini, neahuiliani.*
 Rencor. *teixuamiquiltz, necocoltitiz.*
 Rencor, ira envejecida. *hucauhcocólli, hucauhqualánitl.*
 Rencoroso. *teixnámic, tecocoltiani.*
 Renco ó rengo. *xocué.*
 Rendición ó rendimiento por vencimiento. *tepanahuiltz, tepchuáltz.*
 Rendir, vencer. *níte, panahuia, níte, péhua.*
 Rendirse de cansancio. *céna ní, cichui.*
 Rendido así. *céna ciahui.*
 Rendirse el vencido. *témac níno, téca níno, témica.*
 Rendir por rentar. *nítla, calaguia, ní, tequiti.*
 Rendir por vomitar. *nín, izótlá, níno, xochtia.*
 Renegar. *nítla, centelchihua, níno, tlaneltoquilizcáhua.*
 Renegador ó renegado. *tlacentelchihuáni, mollaneltoquilizcahuáni.*
 Reniego del renegado. *tlacentelchihuailztli, netlaneltoquilizcahuailztli.*
 Reglón de escritura. *compántli tlacuitólli.*
 Renombre propio. *tecutocáitl, tlalocacáitl.*
 Renombre de linaje. *tetóca, huchuctocáitl.*
 Renovar. *nítla, yancuilla.*
 Renovación. *tlayancuilitiltzli.*
 Renovar lo caído. *nítla papatia, nítla, chichihua.*
 Renovación así. *tlapapatiltzli, tlachichihuailztli.*
 Renovar el árbol ó la hierba. *ní, celia, n, itzomóni.*
 Renuevo de árbol. *quauhcelóllotl, quauhcelicáyotl, quauhitzmolínálli.*
 Renuevo, logro, usura. *techtllamiexquixitiltzli, tetlallacuilitiltzli.*
 Renta. *tlacalaquilli, téquiltl, tequinechicólli.*
 Rentar ó tributar. *nítla, calaguia.*
 Rentero, que arrienda. *tlacalaquilli quimocohuiani, momilcohuiani.*

Renunciar dignidad cargo ú oficio. *ni, mahuízzotelchihua. ni, tlatooyotelchihua. nino, tequiltáza.*
 Renuñciación ó renuncia así. *mahuízzo- telchihualiztli. tlatooyotelchihualiz- tli.*
 Reñir. *nite, áhua. nite, acitihuétzi. nite, quatihuétzi. nite, tlaqualquilia.*
 Reñir unos con otros, tratarse mal unos á otros los vecinos y parientes. *mo- huetcháhua. netechmáhua. mocepa- náhua. monetechhuá. ymmáhua. ti- to netechhuá.*
 Reñir ó gruñir sin causa. *nite, tenquauh- afána.*
 Reo. *tetzauhtlallacoáni.*
 Reparar. *nilla, patía.*
 Reparos de casa. *calchichihualiztli.*
 Repartir. *nite, tlaxexelhuá. nite, tla- xelhuá. nite, tlamachia. nite, tlama máca.*
 Repartidor. *tellaxexelhuáni. etc.*
 Repartimiento. *tellaxexelhuiliztli. tella- tlamachiliztli. tellamaquiliztli.*
 Repartir tequios ó trabajos. *nite, tequi- máca. nite, tequiltá.*
 Repartir algo desigualmente. *nite, tla- chichohuá.*
 Repartir mi hacienda. *nite, tlachualtia.*
 Repartir Dios sus dones á los hombres. *quintlallatecpánti. nonónqua quim- monemactili. nonónqua quimmoquix- tli.*
 Repatriarse ó repatriar. *yquitzcan nite, cuépa.*
 Reparar, enmendar ó componer alguna cosa. *nite, yecllaltá.*
 Reparación tal. *tlayectlaliliz.*
 Reparada cosa. *tlayectlalilli.*
 Repetir. *nilla, ixitlóa. nic, teputzhuá.*
 Repartido estar y dividido en partes, ca- da cosa por sí. *tlallamantitica. nonon- quacá.*
 Repelo ó padrastro cerca de la uña. *izté- tzin nacáyott. iztéztzin xonéhuatl.*
 Repelar á otro. *nite, quamomotzóa. ni- te, quáhuihuítla. nite, quachmomo- tzóa.*
 Repeler. *nite, toféhua.*
 Repelón, jalón de los cabellos. *tzontila- niliz.*

Repente. *atenemáchpan.*
 Repentinamente. adv. *atenemáchpan.*
 Repentino. *atenemachiti. atenemáchkli.*
 Repetición. *tlachichihualiz ofpuchi- huáliz. tlaixitocáliz. tlateputzhuíd- liz.*
 Repetidamente, adv. *tlaixitocaliztica. tlateputzhuializtica.*
 Repicar campanas. *nilla, tzitzilitza. ni- tla, tzitzilinia. nilla, matzilinia.*
 Repique de campanas. *tlatzitzilitzuliz- tli. tlatzitziliniiliztli. tlamatziliniiliz- tli.*
 Repisa, en gen. *tlamantláfeh.*
 Repleto ó harto estar. *ni, témi.*
 Repleto. *ténqui. téntoc.*
 Replicar. *átzan ni, quitlóa. nite, quci- lóa. nilla, telóa.*
 Replicación ó réplica. *atzanitoliztli. tequitoliztli. tetoliztli.*
 Repollo de berza. *cólex tafuyólli.*
 Reponer alguna cosa. *nilla, papatia.*
 Reposición tal. *tlapapatiliz.*
 Repuesta cosa. *tlapapatilli.*
 Reposar. *nino, cehuá.*
 Reposo. *nechuiliztli.*
 Reposado. *yhuiváyno. yocuxáyno. tlamat- tinemini.*
 Repostero, lo que se tiende. *quachfeh- féchtli.*
 Repostero, el que lo tiende. *quachfehfeh- técac. quachfehfehzoithqui.*
 Repostero de la plata. *iztucteocuilcacux- pfixqui. iztacteocuilcacuxpáni.*
 Repuesto. *nefápan tlacenguimilólli. ne- fápan centlaquimilólli.*
 Reprehender. *nite, nonótza. nite, áhua.*
 Reprehensión. *tenonotzaliztli. teahuu- liztli.*
 Representar en farsa. *tépan ni, quiza. nite, ixiptlāti. nite, tlalayecalhuia. tépan nino, chíhua. nite, ixéhua.*
 Representación. *tepanquizaliztli. teixip- tlatiliztli. tellayecalhuiliztli.*
 Representador. ó representante. *tepan- quizáni tepanquizqui. teixiptlatini. tellayecalhuiani.*
 Reprochar. *nilla, telchihua. nilla, ix- nahuatlu nite, ixnahuatlu.*
 Reproche. *tlutelchihualiztli tlaixna- huatiliztli. teixnahuatiliztli.*

Reprobar, lo mismo que reprochar.
 Reprobada cosa. *tlalelchihuálli*.
 República. *altepētepacōcan*. *altepēteyacāncō*.
 Republicano. *altepētepacōdōni*. *altepēteyacāncōqui*.
 Repudiar. *nīte*. *tecihuauhtōbēca*.
 Repudio. *tecihuauhtōlacāliz*.
 Repugnancia. *teixnamictīliz*. *nehuahnixquetzāliz*.
 Repugnante cosa. *huahnixquetzac*. *teixnāmic*.
 Repugnar una cosa. *teixnamictīa*. *huahnixquetza*.
 Repugnar alguna persona. *teyollamictīa*. *teaquallīta*.
 Repugante persona. *teyollamictī*. *teaquallītuac*.
 Repugnancia tal. *teyollamictīliz*. *teaquallītālīz*.
 Repulgar dobladillar. *nīlla*. *tencuelpacōbā*.
 Repulgado así. *tlatencuelpacōbāllī*.
 Repulgado, dobladillado fruncido. *tentzōltic*.
 Requerir, amonestando y avisando. *nīte*. *nemachītia*. *nīte*. *yolīuhtlamāchtā*.
 Requerimiento así. *tencmachītilīztlī*. *teyolīuhtlamachītilīztlī*.
 Requerir de amores. *nīlla*. *nahuatīa*. *nīte*. *yollapāna*.
 Requisito. *tlatollālīz*.
 Res por cabeza de ganado mayor. *centēll quaquādhuc*.
 Res, cabeza de ganado menor. *ceichcatl*. *centēll quaquāuhtentzōnc*.
 Resbalar ó delezrnarse. *nīn*. *alāhua*. *nīno*. *petzcōa*. *nīno*. *xolāhua*.
 Resbaladero. *nealāhuālyān*. *ncpetzcōlyān*. *nexolāhuālyān*.
 Resbaladiza cosa. *alāztic*. *alāztic*.
 Resbalón. *nexolāhuāllī*. *nexolāuhtlī*.
 Requesón. *mōpaltīca*. *quathatetzāuhtlī*. *chīchīhuālyōtl*.
 Rescatar, busca redimir.
 Rescindir. *nītia*. *huēlōa*.
 Rescisión. *netlahuelōliz*.
 Rescoldo. *nextlexūchtlī*.
 Resecar. *nīlla*. *huahūitza*. *nīlla*. *huahuāqui*.
 Resecarse una cosa. *tlahuahūitza*

Resecado. *tlahuahūatzāllī*.
 Reseco. *tlahuahūatztlī*.
 Resequedad. *tlahuahūatzāliz*.
 Reserva, secreto. *neiyānāllōtl*. *neiyānal*.
 Resfriarse. *n*. *itztia*. *nī*. *ceceya*.
 Resfriar á otra cosa. *nīlla*. *ceceña*. *nīlla*. *itztīa*.
 Residuo, parte que queda de lo principal. *ycahuillo*. *ytlacahuillo*.
 Residencia tomar. *nīte*. *tlatemoitā*. *nīte*. *tlatemoitā*. *nīte*. *tlacxitoquīllā*.
 Residencia ó estancia. *yelohuāyan*. *netlalilōyan*.
 Residente. *netlalilōāni*. *yelohuāni*.
 Residir. *nī*. *nōmī*. *nī*. *cū*.
 Resignación. *nontemacāliz*.
 Resignado. *montemucāllī*.
 Resignarse. *nīno*. *temāca*.
 Resina de árbol. *quauhōcōtzōtl*. *quauhōcōxītī*.
 Resina de pino. *ocotzōtl*.
 Resistir. *nīte*. *ixnamīqui*. *nīte*. *tlahuēnamīqui*. *nīte*. *ellectīa*. *nīte*. *tozcēhua*. *nīte*. *ilochītia*.
 Resistencia. *teixnamīquīllīztlī*. *tlahuēnamīquīllīztlī*. *teclīeltīztlī*. *tepopchūallīztlī*. *teilochtīztlī*.
 Resollar. *nīn*. *ihīyōtia*.
 Resuello. *neihīyōtīz*.
 Resolución, ánimo, valor. *techicahuāliz*. *teyollapaltīz*. *patīyōtl*.
 Resuelto, animoso, valeroso. *techicahuānī*. *teyollapaltīāni*. *patīyohuānī*.
 Resueltamente, adv. *techicahuāliztica*. *teyollapaltīztica*.
 Respetable. *teixtīlī*.
 Respetar. *nīte*. *ixtītia*.
 Respeto. *teixtīliz*.
 Respetuosamente, adv. *tlaxtīliztica*.
 Respetuoso. *teixtīāni*.
 Respeto tener. *nīte*. *ixtītia*.
 Respirar, busca resollar.
 Respiración. *neihīyōtīztlī*.
 Respiradero. *neihīyōtīlōnī*.
 Respiradero de cualquiera cosa. *neihīyōtīlōnī*.
 Respiradero de troje ó cosa así. *cuecōmaxīctī*.
 Respiradero de baño. *temazcalīctī*. *atomalonxītī*

Resplandecer el sol. *motonameyotia. tonalmeyotia. tonalpepetláca.*
 Resplandecer. *nítla, nextia. ni, pepetláca.*
 Resplandeciente. *tlanextia. pepetláca.*
 Resplendor. *tlanextiliztli. pepetlaquiliztli.*
 Resplendor de cuerpo glorificado. *nucayo pepetlaquiliztli.*
 Responder. *níte, nanquilia. níte, tlalolcuépa nítla, nanquilia.*
 Respondedor. *tenanquiliáni.*
 Respuesta. *tenanquiliztli.*
 Responder á menudo. *níte, nanquilia. níte, tlalolcuépa. nítla, nananquilia.*
 Responder el hijo á su madre sin acatamiento ni vergüenza. *níc, nemamunilia.*
 Responder á carta. *níte, amatlacuilolcuépa. níte, amatlacuilolnanquilia.*
 Respuesta de carta. *teamatlacuilolcuépaliztli. teamatlacuilolnanquiliztli.*
 Responder á argumento. *níte, tlaxinilia. níte, tlalolpopolóa. níte, tlalzohuilia.*
 Respuesta así. *tellaxiniliztli. tellalolpopoloziti. tellalolpopolozitli. tellalalzohuiliztli.*
 Responsabilidad. *tepannixquetzalóni. tepanquetzalóni.*
 Responsable. *tepannixquetzáni. tepanquetzáni.*
 Responsable ser ó hacerse. *ni, tepannixquetza. ni, tepanquetza.*
 Resquebrarse. *ni, tzatzayáni. ni, tlalápáni. ni, momotzini. ni, cicyotómi. ni, tzotzonyáuh.*
 Resquebrajado. *tzatzayánqui. tzatzayácti. tlalápánqui. momotzínqui. cicyotónqui. tzotzonyáqui.*
 Resquebrajadura. *tzatzayanaliztli. momotzíniliztli. cicyotomiliztli. tzotzonyaliztli.*
 Resquicio ó hendedura de palo ó tabla. *quauhcamáctli.*
 Residuo, resto. *itlacáhuil. itlucaáhtli.*
 Restituir. *níte, cucpilla. níte, tlacucpilla. nic, tomáca. ni, tlaxtláhua. nítla, popóu.*

Restitución. *tellacuepiliztli. tomaquiliztli. tlaxtlahualiztli. tlalpopohualiztli.*
 Resto, residuo. *itlacáhuil. itlucaáhtli.*
 Restos ó despojos mortales sing ó plur. *miccaomtyo.*
 Restribar en algo. *itech nino. tlaquechia. ipan nino, tlaquechia. itech nino, chicáhua.*
 Restrañar ó restringir. *nítla, tzáqua nítla. ilohtlia.*
 Restrñidora cosa. *tlatzaqualóni. tlalochtilóni.*
 Resucitar á otro. *níte, yolitta. níte, izcalta.*
 Resucitar, levantarse. *nin, chua. nino. quétzu. ni, tlachia. nin, ozcalia.*
 Resuscitado de muerto. *yólqui. mozcáliqui.*
 Resurrección. *yoliliztli. nezcaliliztli. nequetzaliztli.*
 Retablo de pinturas en lienzo. *tilmatlacuilólli.*
 Retajar. busca circuncidar.
 Retablo de pinturas en tabla. *huapallacuilólli.*
 Retajado judío. *tlaxipinchuayotéctli. judío.*
 Retama. *tlácoll ytlazóllo.*
 Retañer ó hacer sonar el metal. *ni, tzilini. ni, caláni.*
 Retardar á otro. *níte, huehcáhua.*
 Retardarse. *ni, huehcáhua. nino. huehcáhua.*
 Retazo ó retal. *centlatzayántli.*
 Retener. *níte, tzicba. níte, tlalia. níte, zalba.*
 Retención. *tezicooliztli. telluliliztli. tezaloliztli.*
 Retener apretando. *nítla, telenhpachóu.*
 Reteñir el metal. *tepeculca.*
 Retsar las tetas. *ni, chichihualtomáhua. ni, chichihualnanatzihui.*
 Retsamiento de tetas. *chichihualotomahualiztli. chichihualnanatzihuiliztli.*
 Retozar. *níte, aahuilia. níte, ahuilia.*
 Retozo. *teahuiliztli. teahuilitiztli.*
 Retozón. *teahuiliáni. teahuilitáni.*
 Retoño de árbol. *quauhitzmolinálli. quauhcedicáyotl.*

- Reñoñecer ó reñoñar los árboles. *n itz-molóni ni, cclia.*
- Retorcer. *nítla, tetzilmalína. nítla, quammalína. nítla, tetemmalína. nítla tepitzmalína.*
- Retorcedura. *tlatetzilmalínalíztli. tlahuammalínalíztli. tlutetçuhmalínalíztli. tlatepitzmalínalíztli.*
- Retorno de presente. *tellacuepcayotilíztli.*
- Retorno dar. *níte, tlacuepcayotiltla.* Y entiéndese en bien y en mal.
- Retornar ó volver en sí. *nino, zcalia. nino, cuitihuécti.*
- Retornado así. *mozcaliqui. mocuitihuéctiqui.*
- Retortijón. *cuillaxcolocoydáz.*
- Retractarse. *nino. tlatolcuépa nino, ten-cuépa. nino. tlutolochépa.*
- Retractación. *netlatolcucpalíztli. netlatolilochitíztli. netenencpalíztli.*
- Retraerse á la iglesia el culpado. *nino. maquixtla.*
- Retraerse ó apartarse. *níte, tlallotia. níte, tlacahúia. nino, cultéiqua.*
- Retraimiento así. *tethuyotilíztli. tetlalahuilíztli. necaltzaquáilíztli.*
- Retraerse ó retirarse en la batalla. *yáoc ni, tzinguíza yáoc n, ilóti. yáoc nino, cuépa.*
- Retraimiento así. *tzinguizultíztli. ilotilíztli.*
- Retraimiento ó retrete. *calónúli.*
- Retraimiento de mujeres. *çihua in necaltzaquáya.*
- Retratar ó fotografiar. *níte, tlilquixtia.*
- Retratista ó fotógrafo. *tetlilquixtióni.*
- Retrato ó fotografía. *tlatlilquixtilóni.*
- Retribución. *tetxatlahuiliz. tetxatlahuil.*
- Retribuír. *níte, tlaxtlahuia.*
- Retrocéder. *ni, tzinguizcaltlayecóa. ni, tzinguíza.*
- Reunión ó junta. *cenquizáliz. nenecicóliz.*
- Reunirse. *mocenquiza. moncchieóa.*
- Retronar ó tronar. *tlatlatzini.*
- Revelar. *níte, nextiltla. níte, itiltia.*
- Revelación. *tetlanextilíztli.*
- Revelada cosa. *tlanextiltli.*
- Revelador. *quínexitióni.*
- Reventar. *n. ititlapóhuí.* en la actualidad dicen: *ni, topóni.* que también aplican al verbo tronar, aunque el propio de éste es: *tlutlatzini.*
- Reventar sonando. *ni, tlēcucpóni. ni. cucpóni.*
- Reventar de enojo. *ni, quulantéhua. ni. pozontéhua.*
- Reventar por las entrañas. *ni, cuillatzayáni. ni. cuillaxitini.*
- Reventar la planta. *ni, celta. n, itzmo líni.*
- Reventar como la simiente. *ni, yollotlatzini. n. txhua. nino, cuillapiltia.*
- Reverdecer la llaga. *xolóni.*
- Reverencia hacer. *nino. tlangucolóa nino, xcicolóa. níte, mahuíztilla.*
- Reverencia así. *netlangucololíztli. nec-xicololíztli. temahuíztiltíztli.*
- Reverenciar, acatar. *níte, mahuíztilla. níte, ixtilia. níte, mahuíztia.*
- Reverencia así. *temahuíztitilíztli. teixtilíztli. temahuíztlatilíztli.*
- Reverencia hacer á otro con grande inclinación de todo el cuerpo. *níte, nepchtequilta.*
- Revés. *ixtlápal. nacóic.*
- Revés de ropa. *yycuécpa in tilmátti.*
- Reverdecer. *n, itzmolóni. ni, cclia.*
- Revestir. *níte, fanquentia.*
- Revestirse. *nino, fanquentia.*
- Revezar ganado para el trabajo. *ni, mazapapálla. ni, quaquapapálla.*
- Revidar. *ni, quologuia. ni, quallalittuh ni, qualaquittuh. ni, quallaltia.*
- Revite. *huallaaquiltíztli. huallatlaliltíztli.*
- Revivir. *océppa ni, yóli. occéppa nino zcalia ni, yoyóli. nino, zcalia.*
- Revista en gen. *tetlatemoliliz.*
- Revista personal. *huelyehuallatemoliliz.*
- Revista de cosas. *tlamantlatemoliliz.*
- Revista militar. *neyaotlatemoliliz.*
- Revocar pared con mezcla ó lodo. *nítla, chapantia.*
- Revocada pared. *tlachapanilli.*
- Revoque así. *tlachapanil. tlachapántli.*
- Revocar la palabra. *níte, tlutoltzicóa. níte. tlutolnactia.*
- Revocación de la palabra. *tlatoltzicóliz. tlutolnactiliz.*

Revocada palabra. *tlatoltzicólli. tlatol-nactilli.*

Revocación de sentencia. *tlatzontequiltzicólliz. tlatzontequilnactiliz.*

Revocada sentencia. *tlatzontequiltzicólli. tlatzontequilnactilli.*

Revocar sentencia. *nite, tlatzontequiltzicóba. nite, tlatzontequilnactíu.*

Revolar el ave. *ni. patláni. n, éhua. ni, pa patláca.*

Revolcarse. *nino mimilóba. nino, cucueptíuh.*

Revolcadero. *nemimilolóyan. necucueptíohuáyan.*

Revolcarse de dolor. *nino, tlalteuhnemítia.*

Revolcar á otro. *nite, mimilóba. nite, cucueptíuh.*

Revoltijo. *itlanénel.*

Revolto. *tecomonúani.*

Revolver. *nilla, nenelóba. nilla, ixnelóba.*

Revolvedero. *tlancolóni.*

Revolvedor que mete mal entre algunos. *teyollococólli. tlacocoltíani. tenetechehuáni.*

Revolver ó turbar á otros. *nilla, cocoltia. nite, yollococoltia. nite, netechéhua. tenepántla. nino, téca. tenepántla ni. némi. nite, netechalanía. nilla, tlalóba.*

Revolver ó enredar hilo al dedo. *nilla, ilacatzóba.*

Revolver los cabellos á la cabeza. *nilla, tecuía.*

Revolverse ó meterse entre otros, ó tener parte con mujer. *nite, nepanóba.*

Revolverse unas cosas con otras. *tlaxnelíhuí.*

Revolver ó mezclar cal con otra cosa. *nilla, tenexhúca.*

Revuelta cosa así. *tlatenexhuílli.*

Revolvedor tal. *tlatenexhuíani. tlatenexhuíqui.*

Revolvimiento así. *tlatenexhuíltzli.*

Revolver una cosa con otra. *nilla, nenelóba.*

Revuelta cosa así *tlanenelólli.*

Revolvedor de esta manera. *tlanenelóani. tlanenelóqui.*

Revolvimienlo tal. *tlanenelóltzli.*

Rey. *hueíllatoáni. altépell.*

Rey pequeño. *tlatocatepíton. tlatoatónlli. tlatoanítón.*

Reyna. *hueí cihuatlatoáni. hueí cihuapílli.*

Reyno. *hueíllatocáyoll.*

Reynar. *ni, tlatocéti.*

Rezar. *nino, teotlaítlanía. ni, teotlaítlauhtia.*

Rezadero. *teutlaítláni. cencatlaítláni. teotlaítlanízcol.* frase despreciativa que la gente perversa ó indiferente aplica al que frecuenta la iglesia, y los que son poco ó nada afectos al rezo. Generalmente lo dicen por algún motivo de desagrado.

Rezar, pronunciar alto. *nilla, tempepóhua. nilla, tenitóba.*

Rezador de esta m nera. *tlatenpóani. tlutenitóani.*

Rezar como clérigo. *nino, tempepeyó-tza. nilla, tlalauhtia.*

Rezador de esta manera. *motempepeyotzáni. tlatlalauhtíani.*

Rezma de papel. *centlalpílli. iztuc ámatl.*

Resmilla ó prepucio del miembro genital. *xipínizontecómattl. xipínlli.*

Rezno, garrapata. busca garrapata.

Rezongador. *quiquindcac. tlampépeyoc. tempepeyózol.*

Rezongar. *ni, quiquindca ni, tlampépeyóba.*

Rezongón. *quiquinacázol. tlampépeyózol.*

Riatallo, pequeño río. *atoyatónlli. atoyapitzáclli.*

Ribera de mar. *hueí atónlli. hueí anílli.*

Ribera de río. *atoyatónlli anáco.*

Ribera de cualquier agua. *atónlli. ánat.*

Ribete. *tlatquítlafehílli.*

Ribeteado. *tlatquítlafehílli.*

Ribetear. *ni, tlátquítlafehúca.*

Rico. *mocuiltonóba. mollamachtia. moltlacamáti. axcáhua. tlátquítua.*

Ricamente. *necuiltonóca. netiamach'ica.*

Ridículamente. adv. *tlahuehuetzquilztica.*

Ridiculizar. *nilla, huehuetzquiltia.*

Ridiculizarse. *nino, huehuetzquiltia.*

- Ridículo, el sujeto. *tlahuchuétzqui*. la acción. *tlahuchuetzcóni*.
- Rienda de freno. *mazulemmeccáyoll*. Riego. *tlatequiliz*. *tlapachóli*.
- Riesgo. *tlahúiccan aquiliztli*. *ohuitiltzli*.
- Riestra de ajos ó de cebollas. *cemmécatl xonácatl centlahuipáuli*.
- Rifa. *tequiquinatzáliz*.
- Rifar los caballos. *nite*. *quiquináza*. *nite*. *quaquatihuétzi*. *nite*. *tlaxolochalhuia*.
- Rifadora cosa. *tequiquinatzáni*. *tequaquatihuetzni*. *tellaxolochalhuiani*.
- Rigidez, aspereza. *tequaqualiztli*.
- Rígido, áspero. *tequáqua*.
- Rígidamente, asperamente. *tequaqualiztica*.
- Rigor, aspereza. *tequaqualiztli*.
- Riguroso. *cecepátic*. *tlahuéle*. *tequáqua*.
- Rigurosamente. *tecocóca*. *tlahuellotica*.
- Rima ó rimeró. *tlatepeuhitlataliztli*. *tlacentlaliliztli*.
- Rimero, montón de cosas. *centlatepeuhitli*.
- Rincón. *xomúlli*. *caltéchtli*.
- Rincones tener. *xumúllitic*. *xuxumúttic*.
- Rincones hacer. *nítla*. *xumullalia*.
- Riña. *nechalínitl*.
- Riñonada. *ceccáyoll*.
- Riñones. *necoctetencatl*.
- Río. *atóyall*.
- Río pequeño. *atóyatónitli*. *atóyapiltzucóntli*.
- Río que se seca á tiempos. *aquizálli*. *aquetzálli*.
- Río arriba ir. *n*. *atóyaxnamiqui*.
- Río abajo ir. *n*. *atóyateputzmáma*.
- Río ahocinado ó arroyo que corre con furia. *zolontin h atóyall*.
- Ripia de madera ó tajamanil. *tlaxamanilli*.
- Ripio. *tepicilli*.
- Riqueza. *necuiltonólli*. *netlamachtilli*. *netlacamatiliztli*. *totoncáyoll*. *yamanáyoll*.
- Risa. *huetzquiliztli*. *huetzquiztli*.
- Risa demasiada. *tlatlápitzahualiztli*.
- Risueño. *huetzcáni*. *huehuetzcáni*. *huetzquiztómuc*. *tlatlápitzahuáni*.
- Risco de peña. *texcálli*. *téll huehuéyac*.
- Kito, ceremonia. *tlateomatiliz*.
- Ritual, ceremonial. *amoxteomatilóni*.
- Ritualmente. adv. *tlateomítca*.
- Ritualista. maestro de ceremonias. *tlateomótlqui*.
- Rizado pelo. *tlaguacototzólli*.
- Rizar el pelo. *nite*. *quacototzóca*.
- Rizo de pelo. *quacotótzoll*.
- Rizar género ó papel. *nítla*. *cototzóca*.
- Rizado género ó papel. *tlacototzólli*.
- Rizo así. *tlacotótzoll*.
- Robar salteando. *nite*. *tlallazaltia*. *nite*. *tlacucuilica*. *otlica nite*. *nomóya*.
- Robador. *tellatlazaltiani*. *tellacucuiliani*. *otlica tenamoyáni*.
- Robar lo público. *n*. *altepetlatquichtéqui*. *tecmáxca nico*. *techtia*.
- Robador de lo público. *altepetlatquichtequini*. *tecmáxcaichtequini*.
- Robar lo sagrado. busca hurtar lo sagrado.
- Robar á saco mano. *nítla*. *namóya*. *nítla*. *macéhua*. *nite*. *pepetláhua*.
- Robador así. *tellatquiacni*. *tlanamoyáni*. *tepetlahuáni*.
- Robar á los ladrones. *nite*. *tlallazaltia*.
- Robador de ladrones. *tellatlazaltiani*.
- Robar ó hurtar. busca hurtar.
- Robo del que saltea. *tellacucuililiztli*. *tellatlazaltiliztli*. *otlica tenamoyalliztli*.
- Robo de la cosa pública. *altepetlatquichtequiliztli*.
- Robo de lo sagrado. busca hurto de cosa sagrada.
- Robo de saco mano. *tlanamoyaliztli*. *tlamacchualiztli*. *tepetlahualiztli*.
- Robo de enemigos. *tlatquixiliztli*. *tlatquinamoyaliztli*.
- Robo de ladrones. *ichtequiliztli*.
- Roblar ó remachar. como clavo, etc. *nic*. *tezilhua*.
- Roble árbol. *ahuacquáhuill*. *áhuatl*.
- Robledal de robles. *aahuacquarúhtla*. *ahuálla*.
- Robliza. cosa recia. *chicáhuac*. *huapáhuac*. *tlapáltic*.
- Robuztez. *tlapáltiz*.
- Robusto. *tlapáltic*.
- Roca en la mar. *atxcálli*.

Rocadero. *colótl*.
 Rocío. *ahuéchtli. ahuáchtli*.
 Rocío de la noche. *yohualahuáchtli. yohualahuéchtli*.
 Rociada cosa así. *ahuécho. ahuácho*.
 Rociar el tiempo. *ahuéchquichui. ahuachpixáhuí. ahuachquichui*.
 Rociar á otra cosa. *nítla, alpichía. níte, ahuichía. níte, ahuachía. níte, atzelhuía*.
 Rocío así. *teahuechilíztli. teatzelhuilíztli*.
 Rociar con la boca. *níte, alpichía*.
 Rociada cosa así. *tlalpicóhlli*.
 Rociar algo con color azul. *nítla, texoalpichiu*.
 Rodada de carro ó carruaje. *temalacamachiyoll*.
 Rodapié ó rodacama. *ixcopilcayahuáilon*.
 Rodear, traer algo en derredor. *níte, tlayahualochtla*.
 Rodear, andar en derredor. *nítla, yahualóba*.
 Rodajo, instrumento para rodar. *tlalayahualochtilóni*.
 Rodar cuesta abajo ó por el suelo. *nino, mimilóba*.
 Rodador de esta manera. *momimilóáni*.
 Rodear. *nítla, yahualóba. nítla, malacachóba. nítla, colóba*.
 Rodeo. *tlayahualolíztli. tlacololíztli*.
 Rodeo de camino. *oyahualolíztli. tlacolóchtli*.
 Rodezno de molino. lo mismo.
 Rodela. *chimálli*.
 Rodear la sierra. *níc, yahualhuía in tépetl*.
 Rodilla de la pierna. *tlanyuáill. teteponlí*.
 Rodillo para cargar en la cabeza. *quayahuálli*.
 Rodillo. *tepuztluolóloni*.
 Rodrigoón para vid. *tlahua pahuiloll. tla-toquíloll*.
 Rodrigoar vides. *nítla, huapahuillotiu. nítla, toquilotía. nítla, quauhquechilia*.
 Roer. *nítla, quáqua. nítla, tetéqui. nítla, totopótzu. nítla, teteítzu*.

Roedura. *tlauaquahíztlí. tlalotequilitli. tlalotopotzalíztli. tlaloteitzalíztli*.
 Rogación ó rogativa. *tlalauhílóni*.
 Rogar al igual ó al menor. *níte, tlalauhíltla*.
 Rogar al mayor. *níte, icnotlaltlauhtia nino. cnoléca. n, icnotlatóba*.
 Rogando así impetrar. *nítla, cnopilhuía. nítla, luocullía*.
 Rogar halagando. *níte, tlalacaahuilóba. níte, ceceltla*.
 Rogarías por ruegos. *tlatlaltlanhiltíztli*.
 Rogar como quiera. *nítla, tlalauhíltla*.
 Rogar ú orar á Dios, con gemidos y lágrimas. *nieno, choquíztlatlauhtilia in Dios*.
 Rojo. *quacocóztic*.
 Rol. *tlahuamicóni*.
 Rollizo, cosa redanda y larga. *mimútic*.
 Rollo de donde ahorcan. *tepilolquáhuill. temccanilquáhuill*.
 Romance, lengua romana. *romattatólli. caxtíllan tlutólli*.
 Romancear. *nítla, cuépa. ni, nahuallatolcuépa*.
 Romadizo. *tzompilihuíztli. tlalaxilíztli. tlalacíztli*.
 Romadizarse. *ni, tzompilihuí. ni, tlaláci*.
 Romero, que va en romería. *tlamacchuenénqui*.
 Romería de esta manera. *tlamacchuenemilíztli*.
 Romero, hierba. lo mismo.
 Romper batalla. *níte, petlaticaláqui. níte, tzinéhua*.
 Romper ropa. *nítla, tzayána. nítla, tzomonía*.
 Romper en diversas partes. *nítla, tzatzayána. nítla, tzotzomonía. nítla, miyecanquixtía*.
 Romper por la mitad. *nítla, tlacotzayána. nítla, tlacotzomonía. nítla, nepantlatzayána*.
 Romperse la red. *cocotóca*.
 Roncar. *n, icotóca. ni, catalóba*.
 Roncería. *tenxochiyoll*.
 Roncero. *tenxóchítl. tenxochípul. tenquípul*.
 Roncha. *cacamolihuilíztli. tatapalihuíztli*.

Roncha hacerse. *tapalíhuí. tatapalíhuí.*
 Ronchas tener. *ní. tatapalíhuí.*
 Ronco. *izahuácuc. izahuáctic. tuzcachacháltic. tuzcanandític.*
 Ronda. lugar por donde rondan. *yohuatlapialóyan.*
 Ronda, el rondador. *yohuallapíxqui.*
 Ronda, la obra de rondar. *yohuallapíalíztli.*
 Rondar. *ní. yohuallapía.*
 Roña ó sarna. *záhuatl. xiyótl.*
 Roñoso, lleno de roña. *zazahuáti. xixiyóti.*
 Ronquera. *izahuaguilíztli. tuzcachachalíhuilíztli.*
 Ronquido. *icotoquilíztli. cotulolíztlí.*
 Ropa. *tlaltlítquilt. tilmátlí.*
 Ropa vieja ó ya raída. *tilmátlíhuá.*
 Ropavejería. *tlanexltlatilóyan. tlánexltlatiáyan.*
 Ropavejero. *tlánexltlatiáni.*
 Ropa con flecadura en la orilla *tenchayáhuac.*
 Roquete ó cota. *vicólli. cicútlí.*
 Rosario. *cuxcamécatl. cuzcatlatéctli.*
 Rosa. flor y mata conocida. *caxtillan tlalpalpopózo.*
 Rosas poner en alguna cosa. ó enrosar algo. *nílla. xochiyóia.*
 Rosado, de materia de rosas. *xochiyo.*
 Rosado, color de rosas. *tlalpalpoyáctic. tlalzalehuáltic.*
 Rosca de pan. *tlaxcalmimilyahuálli. tlaxcalcóbli.*
 Rosquilla de esta manera. *tlaxcalmimilyahuáltóntli. tlaxcalcollóntli.*
 Rostro ó cara. *xayácatl.*
 Rostruerto andar con alguno ó enojado. *níte. ixucéllita.*
 Restrtruerto, semblante enojado. *teixucéllitac quálan. qualántoc.*
 Rostro ó labio. *teixipálli.*
 Rótulo. *tlatlaltolotlóni*

Rua. *ocálli. ottemulacáyo.*
 Ruar. *ní. callahuilannémi.*
 Rubí, piedra preciosa. lo mismo.
 Rubor. *pináuhyótl.*
 Ruboroso. *pináuhquí.*
 Rúbrica. *teoyotlatecpánalíz. teotlatecpánalíz.*

Ruda, hierba conocida. *coapáhlli.*
 Ruda, cosa de ingenio. *ayólló. yollomtequí. yolloquémil. yolquélli. nacaztefélla.*
 Rudeza. *ayollocáyótl. yollomiquilíztli. nacaztepetlatilíztli.*
 Rueda para hilar. *tzahualóni. tlualololóni.*
 Rueda de carreta. *quazhtemalécatl.*
 Rueda como de pescado. *cuttlaléctli.*
 Rueda cualquiera. *temalécatl.*
 Ruego al igual ó menor. *tlatlalauhtilíztli.*
 Ruego al mayor. *teicnotlatlauhtilíztli.*
 Ruego como quiera. *tlatlalauhtilíztli.*
 Rufián. *tehpuchtlahuclíloc. aahuilméncuí.*
 Rufianería. *tehpuchtlahuclílocáyótl. aahuilmémilíztli.*
 Rufianear. *ní. tehpuchtlahuclílocáti. aahuilmémi.*
 Ruga ó arruga. *xolóchtli. cotóztli. pílichtli.*
 Rugir las tripas. *no. cuítlaxcoltecoyóhua. no. cuítlaxcoltecoyóca. no. cuítlaxcolchéca. no. cuítlaxcolcoyóca.*
 Rugimiento de las tripas. *cuítlaxcoltecoyquilíztli.*
 Rugoso, cosa arrugada. *xoxolóchtic. cotóztic. pípichtic.*
 Ruibarbo ó raíz para purgar. *tlanoquilóni. tlánéhuatl. noquilóni.*
 Ruido de gente armada. *tlalquiquinaquilíztli. tlaltetecuitzáztli. tlalcocomótzáztli. tlaltetecuinilíztli. tlaltetecuinilíztli. tlacahuquilíztli.*
 Ruido hacer estos. *ní. tlalquiquinátza. ní. tlaltetecuitza. ní. tlalcocomótza. tlacahuáca.*
 Ruido de cosas quebradas de barro. *xaxamaquilíztli. teinilíztli. xiltomónilíztli.*
 Ruido de cosas quebradas de madera. *xiltontlatzínilíztli. xiltontcapanilíztli. tlaltlatzcalilíztli.*
 Ruido hacer el río que va recio y lleva las peñas con las avenidas de grandes aguaceros. *teotecuicatlíuh. xiquiquinacatlíuh. yocoyocatlíuh. zozolocatlíuh.*

Ruido de pies pateando. *tlatetecuilzaliztli. tlacomotzaliztli.*

Ruido hacer la llama del fuego. *cocomóca. icoyóca.*

Ruido de dientes rechinando. *netlante-xiliztli tlanmanatzcaliztli. netlantziziliztcaliztli.*

Ruido hacer con los dientes. *úno, tlan-téci. nino. tlanmanátzta.*

Ruido de viento. *icoyocaliztli. quiquina-quiliztli. xiquiquimquiliztli. pipitzcaliztli. teteuicualiztli. xiteteuicualiztli.*

Ruido de voces. *tlacahuaquilztl. chachalacaliztli.*

Ruido hacer las tripas. *nocuilla xcolchóca.*

Ruido hacer y patear con ira. *ni. qualancatlaquequéza. ni. nacomána. nín. amána. nino, mocihuta.*

Ruido en esta manera. *qualancatlaquezaliztli. neacomanaliztli. neamanaliztli. nemocihuiliztli.*

Ruido hacer el agua ó los meados del caballo, cuando mea ó cosa así. *nítla, xaxahuátza. nítla, zozolótza.* del verbo *zozolóca.*

Ruido de murmuradores. *chuchalaguiztli. chachalaguiliztli. popolocaliztli.*

Ruina. *tlapopoliztli.*

Ruin. *tlahuelloc atlácatl.*

Ruiseñor. *cuicanitótoll.*

Rumbo. *óhtli. ohpitzáctli. ohpitzac.*

Rumiarse el ganado. *nítla. ofpaquáqua. nítla, ofpahúa.*

Rumor. *ichtacaximachiliz.*

Rumorarse. *moi. htacamachilia. mich-tacamachilia.*

Ruñfla. *miecantlamántli.*

Ruta. *tlaohmachtiliz.*

Rústico. *ayucúxqui. ayocúxqui.*

† DE LOS QUE COMIENZAN EN S.

Sábado. lo mismo ó *icchicomit-huilitl in, céntetl semana.*
 Sábana de lienzo. *tlaixpéch-chottl.*
 Sabána, campo. *zucátlla. quauíhlla.*

Sabandija. *yoyólqui.*

Sabañón. *xotelezonahuiliz. xotzatzayanáliz.*

Saber ó sentir algo. *nócon, máti. com-máti no, yóllo. noyóllo contóca.*

Saber algo de otros, sus defectos. *ísla nic temachilia*

Saber la cosa perfectamente. busca entender perfectamente.

Saber ó entender lo que otro tiene ó trata dentro de sí, ó interiormente. *teític ni, tluchia. teític non tlamáti. nite, tlamachilia.*

Sábese, ó suénase. *machízti.*

Saber en cosas divinas *teóyoll nic, máti.*

Saber como quiera. *nítla, máti. nic máti.*

Saber el lugar donde hay algo. *n, ixuén-tla. n, ixmáchic.*

Saber de coro. *noténco nic, máti.*

Saber el manjar. *nítla, huelicamáti. nítla, ahuiyucamáti. nítla, huelmáti.*

Saber el pecado ajeno. *níte, tlatlacolmachilia.*

Sabio ó sabedor de cosas divinas. *teóyoll quimatini. teotlamatini. teoyomatini.*

Sabiduría en esta manera. *teotlamatiliztli. teoyotica tlamatiliztli.*

Sabiamente así. *teotlamatiliztica.*

Sabio que siente las cosas. *iyollocommatini. iyollocontocáni.*

Sabiduría así. *teyollocommatiliztli. teyollocontocaliztli.*

Sabio como quiera. *tlamatini. mihmatini.*

Sabiduría así. *tlamatiliztli. nehmatiliztli.*

Sabiamente así. *nemátca.*

Sabio fingido. *tlapiclamatini. iztlacatlamatini. motlamachitocáni.*

- Sabio experimentado. *tamatini muchix-pánca.*
- Sabio en excesiva manera. *yáhquin téutl yyóllo. yolizmátqui. cénca mih-matni. cénca íxe, nacáce.*
- Sabor de manjar. *huclilíztli. ahuiyaya-líztli. huelicáyoll.*
- Saborearse ó relamerse. *nin, ahuiyalta. nino. huchaelilia. nino. tlancocha-huialta.*
- Sabroso manjar. *huélic. ahuiyac.*
- Sabroso hacer el manjar. *nic, ahuiialta. nic. huelilia.*
- Sabroso ser el manjar. *huélic. ahuiyac.*
- Saca ó saco grande. *huéi xiquipilli. tomáhuac tlamamalxiquipilli.*
- Sacabocados. *tepuztlancoyónil. tepuz-quaquoyonilóni.*
- Sacadiences ó sacamuelas, pinzas. *tepuztlancofínalóni. tepuztlancochcopina-lóni.*
- Sacabuche. lo mismo ó *tepuzquiquíztli.*
- Sacar algo fuera. *nítla, quixtia.*
- Sacado así. *tlaquixtílli.*
- Sacar á otro algo fuera. *níte, tlaquixtia-lia.*
- Sacar lo enterrado. *ni, huallaпанitláza. ni, huallaпанitláza. ni, huallaquix-tia.*
- Sacar zumo de algo exprimiéndolo. ó la ropa que se lavó. *níte, tlapatzquiltá.*
- Sacar lo guardado. *níte, tlaquixtíltá. níte, tlapantlaxiltá.*
- Sacar una cosa de otra. *nítla, copina.*
- Sacado así. *tlacopintli.*
- Sacar una cosa por otra como por con-jeturas ó como adivinando. *nítla, yol-teohuía.*
- Sacada cosa así. *tlayolteohuilli.*
- Sacar diente ó muela. *níte, tlancána. ni-te. tlancopina.*
- Sacar el bocado con los dientes. *níte, tlancatóna.*
- Sacar liendres. *níte, acelána.*
- Sacar miel de maguey. *ni, tlachiqui.*
- Sacar fuego. *ni, tlemamáli.*
- Sacar algo con cuchara de palo. *nítla, quauhcomahuta.*
- Sacar algo fuera. *nítla, quixtia.*
- Sacar de regla general. *nítla, nonqua-quixtia.*
- Sacar del seno. *nociyácac nítla, quix-tia.*
- Sacar de piélagos. *aitic nítla, quixtia.*
- Sacar naves del agua. *n, acallihuaccu-quixtia.*
- Sacar agua de pozo. *n, atlacuí. n. apilóa.*
- Sacar basura. *ni, tlazolláza. ni, tlazol-quixtia. ni, tlazoltepéhuu.*
- Sacar pollos las aves. *nítla. tlapána-nítla, tlatatilia.*
- Sacar podre ó materia. *ni, temalpátzca. ni, temalquixtia.*
- Sacar la verdad por fuerza. *níte, tlatol-tia. níte, tlatoltemóa.*
- Sachar ó escardar la hortaliza. *ni, tla-tlamolehuilta.*
- Sachadura ó escardadura. *tlatlamole-huillíztli.*
- Sachador ó escardador. *tlatlamolehui-liáni.*
- Sachuelo ó escardillo para escardar. *tla-tlamolehuillilóni.*
- Saco ó costal. *tlamamalxiquipilli.*
- Sacomano para robar. *tlanamoyalíztli. tlamacchualíztli. tlaaxilíztli.*
- Sacomano dar. *níte, tlanamoyelia. ní-tla, namóya.*
- Sacramento, en general. *teyolmachiyotiliz.*
- Sacramento de la eucaristía. *teocenquiz-camahutzoll. mahuízyolc. tlaxcálli.*
- Sacramento santísimo el. *teyolmachiyotlayéctzin. teomahuízitlatilítzin. teomahuízixinayalítzin.*
- Sacramentar ó viaticar. *nic, teonacayot-ta. níte, teotlamachta. níte, teotla-celilia.*
- Sacre, especie de halcón. *cuítlatlólli.*
- Sacrificar ú ofrecer. *ni, huemmána. ni, tlamána.*
- Sacriñicar ú ofrecer algo al muerto. *níte, tonaltia. ni, miccahuemmána.*
- Sacrificarse al ídolo, sacando sangre de las orejas ó de la lengua, y de los otros miembros. *nin, ízo. nino, tetéqui.*
- Sacrificarse los labios. *nino, tenítzanta.*
- Preterito imperfecto. *nino, tenítzani-niáya. etc.*
- Sacrificio ú ofrenda. *huéntli. tlamana-líztli. huemmanalíztli. nextlahuáli.*

Sacrificio de la misa. *teomahuízzoll. teohuénlli. teotlamanáiz. teonextlahuálli.*

Sacrificio encendido. *huentlatlatilli.*

Sacrificando impetrar. *huentica ni, tlacnopilhúta.*

Sacrilegio, hurto de lo sagrado. busca hurto de cosa sagrada.

Sacrilego, el que lo comete. *teopantlátqui ichtequíni.*

Sacrilegio, profanación de cosa sagrada. *teotlahuelchihuáliz.*

Sacrilego, profanador de cosa sagrada. *teotlahuelchihhqui.*

Sacristan. *teotlatquípíxqui. teopantlamocuilláhui.*

Sacristía, lugar de losagrado. *teotlatquicálli. teotlatquípialóyan.*

Sacudir. *nítla. tzetzeló. nítla, huíhuítéqui.*

Sacudida cosa, *tlatzetzelólli. tlauhíhuítéctli.*

Sacudimiento así. *tlatzetzelóltzli. tlauhíhuítequilíztli.*

Sacudir en diversas partes. *miyéccan ni, tlatzetzeló.*

Sacudir árboles de fruta. *nítla, huíhuíxó. nítla, tzetzeló.*

Sacerdote. *tlateochihuálli teopíxqui.*

Sacerdocio. *teopíxcáyoll.*

Saeta. *míll. tlacúchtli.*

Saetera ó tronera. *tlacóyoc tlaminalóyan tlacóyoc tlequiquiztlaxóyan.*

Safar ó chispar alguna cosa. *nítla, copína.*

Sagacidad. *yolizmattliz.*

Sagazmente. adv. *yolizmátca.*

Sagaz. *yolizmátqui.*

Sagrada cosa. *tlateochihuálli. tlateochihhli. tóyo.*

Sagrario. *sacramento píalóyan. sacramento yeyántlí. sacramento cálli.*

Sahornado de sudor. *chichincalhui.*

Sahornarse. *ni chichincalihui.*

Sahorno de esta manera. *chichincalihuíztli.*

Sahuco. *xómell.*

Sahumar. *nítla, popuchhuia nítla, ahuyálla.*

Sahumerio. *tlapopuchhuíztli. tlauhuiatilíztli.*

Sahumador, en que sahuman. *tlapopuchhuílóni. tlauhuiatilóni.*

Sahumador, el que sahumá. *tlapopuchhuíáni. tlapopuchhui. tlauhuiyálli.*

Sajar. *níte. xoxólla.*

Sal generalmente. *íztatl.*

Sal en panes. *íztayahuálli.*

Sal, pedazo de estos panes. *íztatéll.*

Sal de mar. *íztaxálli.*

Sal molida. *íztapínólli.*

Salár con sal. *nítla, zahuia. nítla, poyella.*

Salada cosa con sal. *tlaztahuílli. póyec. tlapoyéllí.*

Saladura de sal. *tlaztahuíltzli. tlapoyéllíztli.*

Salada cosa, muy salada. *íztapátic. íztachichic. íztaquáhuilt. poyélpátic.*

Sala. *culpálli oquichpántli. hueicálli.*

Sala larga. *calmeláctli.*

Sala alta. *cabnepanólméctli.*

Salario. *tlaxtlahuílli. teltaxtlahuílóni. tepatíyotílóni.*

Salariado de público. *tlaxtlahuíle. tlapatíyotílli.*

Salamanquesa, animal. *cuetzpalin.*

Salero para tener sal. *íztacáxíll. íztapínolécxíll.*

Salir. *ni, quíza. non, quíza.*

Salida. *quízalíztli.*

Salir arrebatadamente. *ni, quíztihuétzi. ni, quíztiquíza ni, chítontiquíza.*

Salida en esta manera. *quíztihuéchtíztli. quíztiquízalíztli. chítontiquízalíztli.*

Salirse la vasija ó resumirse. *íxtca. píptica.*

Salirse por encima. busca rebosar.

Salir debajo del agua. *ni, hualpanhuétzi. ni, hualquíza.*

Salida en esta manera. *hualpanhuechtíztli. hualquízalíztli.*

Salir á nado. *tlamanelolíztlca ni, huulquíza. tlacxihuítequilíztlca ni, huulquíza.*

Salir corriendo. *ni, quíztiquíza. ni, quíztihuétzi. nino. tlalotíquíza.*

Salir el cabello. *no. tzoncalíxhua.*

Salirse el sieso ó el ano. *nno cuílchilquíxta. hualmopílda nocuílchil.*

Salida de esta manera. *necuilchilquixtiltli. necuilchilpiloliltli.*
 Salida en bien. *qualli tépan mochihuallitli. qualli tzonquizaliltli.*
 Salida en mal, *agualli tépan mochihuallitli. agualli tzonquizaliltli.*
 Salina, donde se coge sal. *iztachihualóyan. iztaquixtilóyan.*
 Salinero, que hace sal. *iztatlácatl. iztachihqui. ichtatláti.*
 Salitre, sudor de tierra. *tequixquill.*
 Salitroso, lleno de salitre. *tequixquiyo. tequixquipatic.*
 Saltral, lugar donde se cría. *tequixquápan. tequixquillápan. tequixquilla.*
 Saliva de la boca. *chichill. iztláctli.*
 Salmuera. *iztuáyotl iztáyotl.*
 Salobre agua. *póvec átl*
 Salpicar. *nítla, tzitzicuínia*
 Salpicada cosa. *tlatzitzicuínilli.*
 Salpicadura. *tlatzitzicuíniliz.*
 Salsa para el manjar. *nacatlápalóllotl.*
 Salsa ó pataje de chile. *chilmálli.*
 Salsa de ajo seco. *texochilli.*
 Salsera ó salsereta. *caxtepíton.*
 Saltar. *ni cholóa. ni, pancholóa.*
 Saltador. *choloáni. pancholoáni.*
 Saltar las astillas. *chitóni.*
 Saltar el macho sobre hembra, como animalias. *nite, quétza.*
 Saltar así las aves. *nite, quequéza. nítla, quequéza.*
 Saltar y correr yendo de prisa á algún negocio. *ni, huicintéhua. ni, chiton-tiquéza. nino, tlalóa.*
 Saltar lejos. *huécha non. cholóa.*
 Saltar de arriba. *ni, hualcholóa.*
 Saltar de abajo. *non. acocholóa. n. acocholóa.*
 Saltar atrás. *ni, tzincholóa.*
 Saltar hacia otra cosa. *tehuépa. ni, cholóa.*
 Saltar resurtiendo. *nino, tzinaquítihué-tzi. nino, tzintelaquítihué-tzi. nino, tzintelmacéhua.*
 Saltar en otra cosa. *tépan ni, cholóa.*
 Saltar del otro lado ó más allá. *nítla, cholhúa, nítla, cuexolhuá nítla cuexolhuá. nítla, cuencholhuá.*
 Saltar contra alguno. *téca n, éhua. té huic. n, éhua.*

Saltear á alguno. *nite, tlatlazaltia. nite, tlacuicuítla.*
 Salteador así. *tellatlazaltiani. tellacuicuítiani.*
 Salto generalmente. *chololiltli.*
 Salto á salto. Adverbio. *chochololiltica.*
 Saludar á alguno. *nite, tlapalóa. nite, ciyahquétza. nítla, ciyahquétza. nite, tlalia, nino, tellapalhuá.*
 Salutación en esta manera. *tellapaloliltli. tecianhquetzaliltli. tellalililtli.*
 Saludador así. *tellapaloáni. tecianhquetzani. telluliani.*
 Saludarse uno á otro. *tito, tlapalóa. titó, nepantlapalóa nepánotl titó. tlapalóa. titó, ciyahquétza.*
 Salutación así. *nenépan tlapaloliltli.*
 Saludar al que nos saluda. *nite, cuepca-tlapalóa.*
 Salutación en esta manera. *tecuepca-tlapaloliltli.*
 Saludar las paridas. busca visitar.
 Salud. *pacayeliltli. pactinemiltli.*
 Saludable cosa. *pactihuáni. tehuelnemiti. tehuelnemitiáni.*
 Saludablemente. *pucanemiltica.*
 Salva. *tlatóca tlaquallayecoltzli.*
 Salva hacer. *ni, tlatóca tlaquallayecóca.*
 Salvación. *nemaquixtililtli.*
 Salvador. *temaquixtiani.*
 Salva persona así. *tllamaquixtilli.*
 Salvados de trigo ó de maíz. *tlaoltzetze-luhécáyotl, tlaoltzetzetzeluhécáyotl. tlapayantéxtli.*
 Salvaje. *quauhthlacháne. quauhtlanéngu.*
 Salvar. *nite, maquixtia.*
 Salvar de peligro. *ohuican nite, quixtia.*
 Salvo de peligro. *huelcaiyóllo. pactáni.*
 Salvo como quiera. *aguencá yyóllo.*
 Salvohonor ó el ano. *tzintli. cuilchilli. tzóyotl.*
 Salvia, yerba conocida. lo mismo.
 Sana cosa en si. *chicáhuac. ámo ylla cáihqui. quálli. acanquenámi.*
 Sana cosa á otro. *tenehuelmuckúti. tecé-hui. teacolláz. techicáuh.*
 Sanar á otro. *nite, pahúa nite, huelquétza.*

- Sanar uno mismo. *ni, páhti, ni, yóti.*
 Sanable cosa. *pahtini, pahtilóni.*
 Sana potras. *teatepozahualizpáhti.*
 Sana ojos. *teixpáhti, teixelolopáhti.*
 Sandalias de nobles. busca cutaras.
 Sandalias de cuero crudo. *ehuacáctli.*
 Sandalias de madera. *quauhácáctli, hua-
 pálcáctli.*
 Sandalias de pita. *ixcáctli.*
 Sandalias de árboles, como palmas. *zo-
 tolcáctli.*
 Sanear alguna cosa. *nítla, pahtia, zait
 nítla, pahtia.*
 Saneamiento. *tlapahtiliztli, zaittla pahti-
 liztli.*
 Sanguinario, cruel. *tlahuéle, cocóle, te-
 quáni.*
 Sangrarse ó sacrificarse ante los ídolos.
 derramando su sangre propia. *nin izo.*
 Sangre. *éztli.*
 Sangriento. *ézzo, eézzo.*
 Sangre lluvia. *ezmoloniltzli, exxaxa-
 huaniltzli, ezpípicaltzli.*
 Sangre corrompida. *abemo quállí éztlí.
 ytlacáuhqui éztlí.*
 Sangre de parentesco. *éztli, tlapállí.*
 Sangrentar ó ensangrentar. *nítla, ezhua.
 nítla, ezzotia, nítla, ezneloa.*
 Sanguaza. *chiyahuizátl.*
 Sanguaza sacar. *ni, chiahuizaquixtia.
 ni, chiyahuizapátzca.*
 Sangrar. *níte, zo, níte, itzmina.*
 Sangrar me. *nin, itzmina, nino, zo.*
 Sangría. *tezoliztli, teitzminaltzli.*
 Sangrador. *tezoc, tezóni, teitzminqui.
 teitzmináni.*
 Sangradera, lanceta. *tezoáni, tezoalóni.
 teitzminalóni.*
 Sangradera de agua cogida. *acoyóctli.*
 Sanguijuela. *acuecuyáchin.*
 Sanidad en sí. *pahtiliztli, chicahualiz-
 tli.*
 Sanidad para otro. *tepahtiliztli, techica-
 hualiztli.*
 Sano, de buena salud. *pahtic, chicáhuac.*
 Sano de juicio. *ámo quencá in notlaca-
 quia, pactica in notlacaquia.*
 Santa cosa. *quállí, yéctli.*
 Santamente adv. *quáltica, yéctica.*
 Santo y sagrado. *tlayectilli, tlateochiúh
 tli.*
- Santidad. *qualtiliztli, yectiliztli.*
 Santificar, hacer santo. *níte, qualtica,
 níte, yectilla.*
 Santificación. *tlaqualtiliztli, tlayectiliz-
 tli.*
 Santificado. *tlaqualtillí, tlayectillí.*
 Santificador. *tlaqualtiliáni, tlayectili-
 ni.*
 Santificante. *tlaqualtililóni, tlayectili-
 lóni.*
 Santísimo, muy santo. *cencatlatchochiúh-
 tli.*
 Santoral. *amoxtlayecnémil.*
 Santiguar ó, hechar bendición. *níte, teo-
 chiúua.*
 Saña. *qualanaliztli, pozoniltzli, tla-
 huclcuiltzli, yolpozoniltzli.*
 Saña envejecida. *qualantinemiltzli.*
 Saña con causa y ocasión. *huél qualt-
 niltzli, amozannén qualuniltzli.*
 Saña tal, pequeña. *huél qualaniltzón-
 tli, ámo zannén qualaniltzónli.*
 Sañudo. *qualanini, tlahuclcuini, pozo-
 nini tlahuéle zumále.*
 Sapo escuerzo. *tamazólin.*
 Sarcasmo. *huiteyolitlacóliz.*
 Sardina arencada, pez conocido. *caxtillan
 michhuatzaltefiton.*
 Sarmiento en la vid. *xocomecamáil.*
 Sarmiento para plantar. *xocomecamau-
 quillóni.*
 Sarmiento barbado. *xocomecatlaquan-
 lli, xocomecatlahuítlálí.*
 Sarmiento del cuerpo de la vid. *xocome-
 catetepántli.*
 Sarmiento fructífero. *xocomecamatlua-
 quillo.*
 Sarna. *záhuatl, xiyoll.*
 Sarna tener. *ni, zazahúti, ni, xixiyóti.*
 Sarnoso, lleno de sarna. *zazahúti, mo-
 cazáhuatl.*
 Sarpullido estar. *ni, chochopóca.*
 Sartal ó sarta de cuentas. *cuzcatlactli,
 cuzcamécatl, cuzcatlahuipántli.*
 Sartal ó sarta de piedras preciosas ó co-
 sa semejante, que ponen en las muñe-
 cas del brazo. *macuéstli.*
 Sartén para freír. *tepuzapuztlatzoyo-
 nilóni, tepuzcaxpechtzoyonilóni.*
 Sastre. *tlatzánqui, tlatzumáni.*
 Sastrería. *tlatzumalóyan, tlatzumáyan.*

Satisfacer por la deuda. *nítla, popóhua, ni, tlaxtláhua.*
Satisfacción de la deuda *tlapopohualiztli, tlaxtlahuálistli.*
Satisfacerse ó hartarse. *ni, pachthui*
Satisfacer á otro, dar razón de algún negocio. *níte, yolmaxiltia.*
Satisfacción por agravio *teyoliuhltlaltliz, teyolfachihuitiliz*
Satisfacción propia. como lo que se sienta cuando se hace un bien, ó por un buen negocio *tlayolfachihuitiliztli.*
Satisfacerme de algo. *noyollopachihui, noyollomotlalia.*
Satisfacer yo á otro. *níte, yolfachihuitia.*
Sauce, árbol conocido. *quetzalhuéxott, huéxott*
Saucedal. lugar de éstos árboles. *huexólla.*
Sauce gatillo. árbol de ésta especie. *huévott.*
Sauce para mimbres como pimiento. *huexopazólli, huexochapáctli.*
Saucó. *xómell.*
Sayal de lana grosera. *tequiltimátti, huapáhuac ichcatilmátti.*
Sayalero que hace sayales. *huapáhuac ichcatilmachiúhqui, chamáhuac ichcatilmachiúhqui.*
Sayo de varón. *óquich xayótti.*
Saya de mujer. *caxtillan éihuatlátquilt.*
Sayón ó verdugo. *tellaihiyohuillidni, temictidni.*
Sazón de lo sazonado. *mucitidáyott.*
Sazón. *qualcányott, huelpányott, hueimmdáyott.*
Sazonar. *nítla, cencáhua, nítla, chichíhua.*
Sazonarse las mieses. *quítza, cozahúa.*
Sazonarse la fruta. *camiltihui, moxáhuu, veicúcznequi.*
Sazonada fruta. *oicúeic*
Sea así, ó hágase así. *muynhmochíhua.*
Sea en alguna parte. *macána, macanápa.*
Sea en buena hora. *cayequálli, yequálli.*
Sea como fuere. *mazazoyúhqui.*
Sea ese, esa ó aquello. *matelvéhuatl.*

Sebo de animal. *cecéyott mazacéll* En muchos pueblos dicen: *xépo.*
Sebo derretido. *ltaatilecéyott.*
Seboso, lleno de sebo. *cecéyo.*
Secante, papel. *huaquini, amahuauqui-ni.*
Secar. *nítla, huátza.*
Secar al sol. *nítla, tonalhuátza.*
Secar al fuego. *nítla, tlehuátza.*
Seca que se hace en las vedijas, por alguna llaga. *yabóyo, ómpa mihiyotia*
Secar al aire. *nítla, checahuátza, nítla, ccahuátza.*
Secarse. *ni, huáqui.*
Seco, cosa seca. *huácqui, tlahuátztlí, tlahuatzálli*
Seco un poco. *achihuácqui, ixhuácqui.*
Seco un poco, medio seco ó sazonado, como maíz ó frijoles. *camáhuac, camáctic.*
Secarse la sarna. *tzotzohuítzli mollalia.*
Secreta cosa. *ichtacáyo, neiyandillo, tlaltatillo*
Secretamente. adv. *ichtacaticca.*
Secreto. *ichtacáyott.*
Secretario. *ichtáca tlaltolpíxqui, ichtáca tlaltolpiáni.*
Secretaría. la oficina. *ichtacatlaltolpiályan.*
Secretaría, el cargo. *ichtacatlaltolpiátiz.*
Secretario á la oreja. *ynucastitlan ichtacanotzalóni.*
Secreto en lo divino. *teollanezcayotiliztli, teonezcayotiliztli.*
Secreta cosa así. *teollanezcayotilóni.*
Secreto lugar en el templo. *teópan mahuízócán.*
Secura ó sequedad. *huaquiltztlí, huaquítztlí, huaccáyott.*
Secrestar ó secuestrar en tercero. *níte tlaltquípíeltia.*
Secresto ó secuestro en ésta manera. *te-tlatquípíeltílli*
Secrestación ó secuestración así. *teltlatquípíeltíllí.*
Secta, la que alguno sigue. *tetepulzto-calítlí, tenemilizlocaliztli, tenemilizto-quítztlí.*
Sed, gana de beber. *amiquíztli, amiquí-liztli*

Sed haber ó tener. *n. amíqui.*
 Seda, como hilo. *ocuilicpall.* como tela, *ocuilzauhlli.*
 Sedería. *ocuilicpalnamacóyan. ocuilzahualóyan.*
 Seda ó sirgo. *ocuilzahúlli. ocuilicpall.*
 Señal para pescar. *michmécatl.*
 Sedición. *tehuicpanhuáliz. altepeteixnamiquiliz.*
 Sedicioso. *tehuicpanehuáni. altepeteixnámic.*
 Sediento. *amicqui. amiquiáni amiquiní.*
 Seducir. *nite. cuillahuilltia.*
 Seducción. *tecuillahuilltiz.*
 Seducido. *tecuillahuilltíli.*
 Seductor, que seduce. *tecuillahuilltia-ní.*
 Seductor, que encanta. que atrae. *teyoliamaltiani.*
 Segar las mieses. *tepuzchicolltica ní, píxca. nilla, tepuzchicolhua. nilla. tepuzolla palhuazhuia.*
 Segador de mieses. *tepuzchicollicapíxcáni tlatepuzchicolhuidni. tlatepuzolla palhuazhuidni.*
 Segador de heno. *zacapíni. tepuzchicolltica zacapic. tlaollapalhuazhuidni.*
 Seguir. *nite. locatíuh. nite. teputzlocatíuh. nite. teputzóca. tétech ní. quitzíuh.*
 Seguidor de otro. *teleputzlocáni. tetcocatiáni.*
 Seguimiento. *tetocualiztli. teleputztoquiltzli.*
 Seguir acompañando. *nite, huica. tétech ní, pílcatíuh. téllan n, icatíuh.*
 Seguidor tal. *tehuicáni. tetchpílcatiáni. tellanicatiáni*
 Seguimiento así. *tehuicaliztli. tetchpílcatiáiztli. tellanicatiáiztli.*
 Seguir así con frecuencia. *nite, huihuica. nite. huihuicatinémi.*
 Seguidor en esta manera. *tehuihuicáni. tehuihuicatinémi,*
 Seguimiento tal *tehuihuicaliztli. tehuihuicatinémiltzli.*
 Seguir á lo lejos. *nite, huehcapahuitíuh. nite, huehcapahuia huehcápa nite, itzítíuh.*

Seguir hasta el fin. *nite, axilitia. téhuau n. dci.*
 Seguir el rastro de las pisadas. *nite, icxitóca.*
 Seguir ó imitar vida de otro. *nite, nemiliztóca. tétech nic, cui. tétech nic ána.*
 Seguir, ó ir detras de otros. *nilla. teputztia.*
 Según. adv. *yníuh. yníuhca.*
 Segundo pan. *icóccan huézi tlaxcúlli. icóccan quíza tlaxcúlli. papáyan.*
 Segundo vino. *icóccan huézi vino. apátzcal vino. aqúixtil vino.*
 Segur ó hacha para cortar. *teputztlatecóni.*
 Segur que corta por ambas partes. *necocténe tepuztlatecóni.*
 Segureja, pequeña segur. *teputztlateconíton.*
 Segura cosa. *tlacacóca. tlacaconémi. factica. atlequimattica.*
 Seguridad. *tlacacoyeliztli tlacaconemiliztli.*
 Seguramente, *tlacáco.*
 Seguro de peligro. *tlacacóca. tlacacónémi.*
 Sellar escritura. *n, amatlacuilolmachiyotía. n, amamachiyollacuiloltzáqua.*
 Sellada escritura. *amattlacuilolmachiyotíli. amatlacuilollatzacúlli.*
 Sellador. *amattlacuilolmachiyotiáni. amattlacuiloltzaquáni.*
 Selladura. *amattlacuilolmachiyotiliztli. amattlacuilollatzaquáiztli.*
 Sellar debajo. *tlazintlan n, amattlacuilolmachiyotía.*
 Sellada así. *tlazintlan amattlacuilollamachiyotíli.*
 Sellador de esta manera. *tlazintlan amattlacuilolmachiyotiáni.*
 Selladura de esta manera. *tlazintlan amattlacuilolmachiyotiliztli.*
 Sello quitar á lo escrito. *n, amattlacuilolmachiyotía.*
 Sello, *tecuillhuáztli. nenecuilhuáztli.*
 Semana. *chicueilhúll semana.*
 Semanero. *chicueilhúll teguipáne.*
 Semanera cosa. *chicueilhúyo.*

- Semblante de cara. *ixconexiliztli. ixconéxil.*
- Sembrar semillas. *ni, tóca*
- Sembrada cosa así. *tlatóctli.*
- Sembradura. *tlatoquiliztli. toquiliztli.*
- Sembrador. *tlatocáni. tócani*
- Sembrar esparciendo las semillas. *nílla. pìxóca. nílla, chayáhua. nílla. tepéhua.*
- Sembrador tal. *tlapíxo. tlapíxoáni. tlachayahuáni. tlatepchuáni.*
- Sembradura tal. *tlapixoltzli. tlachayahualiztli. tlatepchuualiztli.*
- Sembrada cosa así. *tlapixólli. tlachayahúhlli. tlatepéúhlli.*
- Sembrar otra vez. *nílla, ofpatóca' nílla. ofpahua. nic. póa.*
- Sembrar discordias. busca revolver á otro.
- Semejar ó comparar uno á otro. *nílla. nenchuílla.*
- Semejanza así. *tlanenehuíliliztli.*
- Semejantemente. *zan noíhuí zan yenoíhuí. zan yeíhuí. zan ihuí.*
- Semejante. *neneúhqui yúhqui*
- Semejar ó casi parecer una casa á otra. *achiúhqui illocqutza. achineneúhqui.*
- Semejante con otro. *hueltequixti. zan hué yúhqui. acantetlanéhuí.*
- Semental, cosa de simiente. *xináchyotl.*
- Sementar. busca sembrar.
- Sementera. *centemílli.*
- Sementerio ó panteón. *tetocóyan. miccatocóyan.*
- Semilla. *xináchtli.*
- Semilla de cierta hierba. *petzicall.*
- Senador romano ó de otra ciudad. *tecutláto.*
- Senado. *tecutlatoliztli.*
- Sencillo, cosa no doblada. *centlatxtli. cemáni.*
- Sencillemente. sin dobladura. adv. *cemánca. centlaixca.*
- Sencillez, sin dobladura. *ce-maniliz. centlaixxotl.*
- Senda ó sendero. *icxióhlli. ohpitzáctli.*
- Sendos. *cecémme. cocéntin.*
- Seno de vestidura. busca manera de vestidura.
- Sensual persona *tlaelpaquíni cénca moccéltiáni ahuílménqui.*
- Sensualidad. *tlaelpaquíliztli. nececéltiliztli*
- Sentarse en cuclillas. *ni, xolóca. no, tzi-nacoctica, ni. colótzca. nino. tlapayotlalia. nino, colotztlalia.*
- Sentarse. *nino. tlalia.*
- Sentadero ó asiento. *netlalilóyan.*
- Sentarse. *nino. tlalia. nino, huetzítia.*
- Sentado. *molláli. mohuetzítli. chuaticca. motlalitica.*
- Sentar á otro. *níte, tlalia. níte, huetzítia.*
- Sentarse en cuclillas, como generalmente se dice. *nino, colotztlalia. nino. tlapayolluia nino, colotzóa.*
- Sentado estar así. *ni, colotzca. nino. tlapayollulitica.*
- Sentarse por orden. *nino, tepantlalia. nino, huipancatlalia. nino, huipancatéca.*
- Sentarse á la orilla del río. *nílla. atenóca.*
- Sentenciado. *tlatzontóctli. tlatzontequílli.*
- Sentenciar. *nílla. tzontéqui. níte. tlatzontequílla.*
- Sentencia así. *tlatzontequiliztli. tetlatzontequiliztli.*
- Sentenciar á muerte. *níte, miquiztlatzontequílla. níte. miquizixnahuatla*
- Sentenciado así. *omiquiztlatzontequíllóc oixnahuatúloc.*
- Sentencia tal. *temiquiztlatzontequílliztli. temiquizixnahuatiliztli.*
- Sentencia de lo que sentimos. *tlahuelítaliztli. nemachiliztli.*
- Sentenciando dar. *níte, tlallalílla. níte, tlalquimóca. níte, tlatzontequílla. tlalquimáca.*
- Sentencia así. *tellatluhíliztli. tellatquimaquíliztli. tetlatzontequílica. tlalquimaquíliztli.*
- Sentenciando quitar. *níte, tlatzontequílica tlalquicahuultia.*
- Sentencia tal. *tetlatzontequílica tlalquicahuultiliztli.*
- Sentimiento espiritual de las palabras de Dios con suavidad de devoción ó sabiduría y ciencia. *teotlatolhuelicamatiliztli.*

Sentimiento patriótico. *cecninematihúá-liz*.
 Sentina de nave. *acálcoyyayalíztlí, acal-layayalíztlí*.
 Sentir por algun sentido. *yúh nic, máti, nocommáti*.
 Sentido con que sentimos. *nematilíztlí, onlamatilíztlí*.
 Sentido común. *cemaxcanhmatlíz*.
 Sentible ó sensible cosa. *commatni*.
 Sentimiento, obra de sentir *nematihuó ni*.
 Sentir con otro. *téhuán yúh nino, máti*.
 Sentirse de la reprehensión, tomando por sí lo que en general se amonesta á todos. *nín, ahuilóca*.
 Señal. *machiyotl*.
 Señal dar en el comprar. *níte, patiuh-machiyotía*.
 Señal en la compra. *patiuhmachiyotl*.
 Señal de virtud. *qualnemilíznezcáyotl, qualnemilízmachiyotl*.
 Señal de infamía. *temuhuízpololíznezcáyotl, teahuilquixtilíznezcáyotl*.
 Señalado así. *tlamahuízpololíznezcayotl-ítlí*.
 Señalar en esta manera. *níte, mahuíz-pololíznezcayotía*.
 Señalar con la palma de la mano. *nítla, macpalmachiyotía*.
 Señalado así. *tlamacpalmachiyotítlí*.
 Señal de palma de la mano *macpalma-chiyotl*.
 Señal de la planta del pié. *xocpalmachiyotl, icximachiyotl*.
 Señalar con el dedo. *nítla, mapilhuía*.
 Señalado así. *tlamapilhuítlí*.
 Señal del dedo. *tlamapilhuítlí*.
 Señal de herida después de sana ó seña-les de viruelas. *letequilnezcáyotl, tili-quitnezcáyotl, huiltecznezcáyotl, te-queítlí*.
 Señal de golpe ó de azote. *xoxohuílíz-tlí, yápaléhualíztlí, tehuihuitequílíz-machiyotl*.
 Señal de ataduras, tener en la carne *ní-tacapilhuí*.
 Señalar. *nítla, machiyotía, nítla, nez-cayotía*.
 Señalado de esta manera. *tlamachiyotí-llí, tlanezcayotítlí*.

Señalar ó expresar, el día que tengo de volver cuando voy á alguna parte. *nino, nanahuatiltuh, nítla, teneuhtuh in iguac ni, huállaz*.
 Señalar con fuego. *nítla, tepuztlemachi-yotía*.
 Señal de hierro así. *tlatepuztlemachio-tilíztlí*.
 Señal dar á alguno, por donde se presume que él hizo algun mal ó bien. *nítla nexasólla*.
 Señalado en bien. *mahuízaúhqui, téyo, mahuízzo*.
 Señalado en mal. *atlácatl, cencallahue-lloc*.
 Señas para entender en la guerra. *yao-machiyonecaquilíztlí*.
 Señas dar á alguno, para que halle la per-sona ó el lugar que busca. *níte, tla-ixtlatía*.
 Señor de hacienda. *axcáhua, tlatquihua*.
 Señor. *tlatoáni, tlacáhua*.
 Señora grande. *huéi cihuaquíllí, cihua-tlatoáni*.
 Señora. *cihuatecútlí, cihuaquíllí*.
 Señorear. *ní, tecútlí, ní, tlatocáti*.
 Señoría de gran señor. *tezcáyotl, tlatocáyotl*.
 Señor, soberano. *huéi tlatoáni, tlácatl*.
 Señor de casa. *mollacamáti, mollacu-matni*.
 Señora de casa. *áhuatl mollacamatni*.
 Separadamente adv. *tlacecaltiliztica, nonónqua*.
 Separado, dividido. *tlacecaltíllí, xexel-hullí*.
 Separar, dividir. *nítla, cecaltía, nítla, xexelhuía*.
 Separarse, retirarse. *nino, quanía*.
 Separado, retirado. *nónqua*.
 Separar á otro de alguna parte, como del empleo ó destino. *níte, totóca*.
 Separación así. *tetotocalíztlí, tetotocá-llotl*.
 Sepelio. *tetoguílíz, miccatoquílíz, tella-laquílíz*.
 Sepulcro ó sepultura. *tlatatáctli, tecóch-tli, miccatatáctli, miccatecóchtli*.
 Sepultar *níte, tóca, níte, miccatóca, ní-te, tlullaquía*.

- Sepultura con epitafio. *mícca tlataláca*.
a tzacáyotl.
- Sepultura de piedra. *mícca tepetlacalli.*
- Sepultura nueva. *yáncuic miccattalatácali.*
- Sequedad. *huaquiliztli. húaquíztlí. tlalhuaquiliztli.*
- Sequera, cosa de sequero. *tlalhuaccapammochihua. tepécpammochihua.*
- Séquito. *tehuicaliztli. tehuicalóni.*
- Ser. *ni, cá.*
- Ser de una edad ambos. *ticeméhua. tímuchtéhua. centihuiltze.*
- Ser digno de llorar. *ni, choquilóni. nite, chóti. nite, tlucólli.*
- Ser experimentado. *yenixontac. yenixpánca.*
- Ser contrario á alguno. *nite, ixnamiqui.*
- Ser unos por vía de parentesco. *ticenlláca. ticeméhua.*
- Ser intérprete de otro. *nite, nahuatlatlhuata.*
- Ser semejante á otro en la voz. ó entonar á los que cantan. *nite, tuzcane-nchuilta.*
- Sera de esparto. *zacapeltlanátlí.*
- Serenata. *yohualcuicatlucócon. cuicatlacacóni.*
- Sereno y claro tiempo hacer. *tlanalíuh-timáni. cactimáni. tlahuelmamáni.*
- Sereno tiempo hacer. *tlachipahuatimání.*
- Serenarse el tiempo. *tlanalíhuí. tlaqualcantía. tlalahuelmantía.*
- Serenar, poner algo al sereno *nilla, yohualahuuchotía. nilla, yohualcecelia.*
- Serenidad de tiempo. *tlanalíhuiliztli. cactimaniliztli. tlahuelmaniliztli. tepépacan. huellamamaniliztli.*
- Serriamente. adv. *nemalhuiliztica.*
- Seriedad. *nemalhuiliztli.*
- Sérío. *nemalhuilli. nemálhuic.*
- Serón de esparto. *huí zacapeltlanátlí.*
- Sermón. *temachtilli. tenonotzaliztli. teotemuchtilli. teoyttalolitzin.*
- Sermonar, decir sermón. *nite, muchtia. nite, nonótza.*
- Ser necesario. *monéqui.*
- Serpiente generalmente. *cóatl.*
- Serpiente del agua. *ucbatl.*
- Serranía, tierra montañesa. *tepetlla quauhtla.*
- Serrana, cosa de sierra. *tepetlacáyotl. quauhtlacáyotl.*
- Servicio, acción de servir. *tellayecoliliztli.*
- Ser tenido en poco. *atleipán n, thto. ni, nentóco*
- Ser mohíno y mal acondicionado. *nilla, nezumaltia.*
- Ser tenido ó estimado en algo. *ni. póhui. non póhui.*
- Servidor. *tellayecolliáni. tellayeculliqui.*
- Servicio, el bacín. *cuillucómill. nemanahuilcómilt. axixcómilt.*
- Servidumbre. *tellayeculliliztli. tequíyotl. llacóyotl.*
- Servil cosa. *tellayecoliliztli ytechpóhui. macehuálloll. llacóyotl.*
- Servir. *nite. llayecollía. ni, tequiti. ni. llacóli.*
- Servido. *llayecollióni llayecoltilli.*
- Servir á la mesa. *nite, llamáca. nite. tlaqualtia.*
- Servir ó administrar. *nite, llamamáca.*
- Sesgado. *calihuílli.*
- Sesgar. *ni, colthui.*
- Sesgo. *colihuílli colihuiliz.*
- Sesión. *tenonotzáliz. tenonotzálloll.*
- Sesmo, por sexta parte. *tlachiquacentéca. techiquacentéca.*
- Seso ó sentido. *nehmatiliztli.*
- Sesos. *quatetéxtli. qualéxtli. toquatélexo.*
- Sesudo, cosa de buen seso. *mimátqui.*
- Sestear, tener la siesta en algun lugar. *nepánlla tonatíuh nin. elléquixtia*
- Sesteadero, lugar de siesta. *nefanatlatonatíuh nelléquixtilóyan.*
- Setenas penas del hurto. *chicópa ixquich tellaxlahuilitiliztli.*
- Septiembre lo mismo. *ó ic chicunúhui méztli in ce xihuill.*
- Seto. *chinámill.*
- Severamente. adv. *teocoliztica. tecocóca.*
- Severidad. *teocoliztli. tecocóliz.*
- Severo. *teocoliáni. tecóco.*
- Sexenio. *chichicuacéntell xihuill.*

Sexo. *yuhquiznacáyotl*.
Sexual. *yuhquiznacáyo*.

Sí, adv. para afirmar. *quéme. quéma. quemacá. yyé. yyéztin*. y las mujeres dicen: *xízo. xízózi*.

Si, conjunción condicional. *intlá*.

Si alguno. *intlacáca*.

Si en algun lugar. *intlacána. intlucán. intlacanápa*.

Si de algun lugar. *intlacanápa*.

Si á algun lugar. *intlacána*.

Si nunca. *intlacáic*.

Si por algun lugar. *intlacána*.

Si en ningun lugar pareciere ó se hallare. *intlacácan néciz. Et sic de aliis*.

Siega de las mieses. *tlatepuzchicolhuiliztli*.

Siembra. *tlatoquiliztli*.

Siempre. adv. *muchtpa. cemicac. aiccáhuí*.

Sienes, partes de la cabeza. *canahuacántli. tocanahuacán*.

Sierpe ó serpiente. *cóatl*.

Sierra de fierro para aserrar. *tepuzchichiquillatecóni. tepuztíziziquillatecóni*.

Sierra pequeña así. *tepuzchichiquillateconítón*.

Sierra ó monte alto. *tépell*.

Sierras. *teféme. telépe*.

Siervo. *tlacótlí. xólo*.

Sierva. *cihuatlacótlí. cóco*.

Siervo pequeño. *tlacotóntli. xolótón*.

Sierva pequeña. *cihuatlacotóntli. cocótón*.

Siervo con otro ó con otra. *tellacópo. llacópótlí*.

Sierva con otro ó con otra. *tecihuatlacópa. cihuallacópótlí*.

Siervo nacido en casa. *tlacullatóctli*.

Siervo, criado que sirve en casa. *telluyecoltíani*.

Siervo con otro así. *notellayecolticápo. notllatequiñanocápo*.

Siervo bozal. *tenillacótlí. pinotlucótlí*.

Siervo matrero. *ixtlamatcullacótlí*.

Siervo que se vende *tlacotiamictli. llacancuillótlí*.

Siervos generalmente. *tlallacótin. teltlayecultíani. tenencahuán*.

Siesta en el medio día. *nepántla tonatíuh ncellelquixtíliztli. nepántla tonatíuh necehuiliztli. tonaltíztica liztli*.

Siesta, la que se duerme. *tlacotonatíuh cochiliztli*.

Siesta dormir. *tlacotonatíuh ni. cóchi*.

Sieso, el salvohonor ó el trasero. *cuilchilli. tzóyotl. tocullchil. totzóyuh*.

Siete años, tiempo. *chicoxxíhuill*.

Sietemesino, nacido antes de tiempo. *oblin. zanóblin*.

Sietenal ó septenal. *chicoxxíuhcáyotl*

Sigarro. *tempopocalóni. ilacatzpópocalón. amalempópoca. pocchichinalóni. tenchichinalóni*.

Sigilo. *ihhtacáyotl*.

Sigilo sacramental. *teoyotíca ichtacáyotl. teoyotíca necahualóni*.

Siglo, espacio de cien años. *macuillpóotxiuhiliztli*.

Signo por señal. *machtíyotl*.

Signo en qua alguno nace. *notónal. ye in tpan ni, tlácat cuetzpálin etc*.

Signar. *nítla, machiyotía. nítla, nezca-yotía*.

Signar debajo. *nítla, tzimmachiyotía*.

Signadura *tlamachiyotiliztli. tlanezcayotiliztli*.

Signadura debajo. *tlatzimmachiyotiliztli*.

Significar. *nítla, nezca-yotía*.

Significaci6n *tlanezcayotiliztli*.

Significar mal venidero. *nítla, ciuhcallat6a. ni. huehcullat6a*.

Significado de palabras. *tlatolnezcáyotl*.

Silbato cualquiera. *tepuztlaipítzal llunquiquizzotl*.

Silbar. *ni, llanquiquíci*.

Silbador así. *llanquiquicini*.

Silbar cantando. *ni, llanquiquizcuica*.

Silbar á atro en desfavor. *nite, tlapi-chilla*.

Silbar ó chistar. *ni, llanquiquíci*.

Silbo ó chifido. *llanquiquiciliztli*.

Silbar la culebra. *llanquiquizcuica. llanquiquíci*.

Silenciosamente. adv. *necahualiztica*.

Silencioso. *necahiltli. necahuillí*.

Silencio. *necahualiztli*.
Silogizar, ó discurrir con el pensamiento. *nítla, nemilú*.
Silo, subterráneo para guardar trigo *tlallancuezcómaltl*.
Silbo. *tlanquiquixiltzli, tlanquiquitzli*.
Silbo hecho con las manos. *máfpíchtli, matlapitzalitzli*.
Silla para sentarse. *tzatzazicpálli*.
Silla real. *tlatōca icpálli, tlatocatzutzazicpálli*.
Silla de caballo. *mazaicpálli, mazatlaféchtli, mazaxtle*.
Sillero que las hace. *mazaicpalchihhqui, mazatlafechchihhqui, mazaxilchihhqui*.
Sillería. *icpallacentemalōni icpallucen-temalōyan*.
Silleta común. *tzatzazicfaltōntli*.
Sima por c reel de mazmorra *tlállan tecaltzaqualōyan, teltállan caltza-qualōyan*.
Simbolizado. *neuchuilli*.
Simbolizar. *neuchuía*.
Símbolo. *neuchuillōni*.
Simiente. *xináchtlí, áchtli*.
Simiente de nabos. *nabox xináchtlí*.
Simiente de cebollas. *xonacaxináchtlí*.
Y así de las demás.
Simiente de varón. *tlucaxináchtlí, tixpampaquiza, tixpampahuéctzi*.
Simiente de mujer. *cihuacáyotl, tocihuacáyotl, tixpampaquiza*.
Simonía. *teotequicohualltzi, teotequipativotiliztli, teōyoll ycohualōca*.
Simoniaco. *teotequicohuāni, teotequipativotiāni, teōyoll quicohuāni*.
Simular lo que no es. *nino, tlapiquiu nítla, ixpanā*.
Simulación así. *netlapiquiliztli, tlaixpaniliztli*.
Simulado así. *motlapiquiāni, tlaixpaniāni*.
Simuladamente. *tlápíe, zannén, zamfúni*.
Simple cosa. no doblada. busca sencillo.
Simplemente, sin doblez. *melahuāca*.
Simpleza, sin doblez. *melahualltzi, atleneclihuilltzi*.
Simple persona. sin doblez. *melahuaca nemilte, quállí yyúllo*.

Sincerarse. *nino, qualittitta*.
Sincerar á otro. *níte, qualittitta*.
Sinceridad, sencillez. *yolmotquitáliz, yolmacitliliz*.
Sincero. sencillo. *yolmotquitāni, yolmacitiāni*.
Síncido, depositario de limosnas. *tellacolilizpixqui*.
Síncido, tesorero. *tlacalaguilpixqui, teocuiltapixqui*.
Sin, preposición. *ynatlé, ynayác*.
Sin consideración. ó sin concierto. *zanilhúiz, ixtomahuāca*.
Sin mancha ni defecto. *amocanquenāmi, amocanclizōyo*.
Sin cuento. *āmo zan tlapohuáltin*. Dícese de cosas animadas. Y de inanimadas. *āmo zan tlapohuállí*.
Sin medida, término ni modo. *ayhuānyo*.
Siniestra cosa. *āmo melāhuac, tlachicochihhli, chicōyoll*.
Siniestra mano. *opuchmáitl, topúchma*.
Singular cosa. *uōnqua mo quixtla*.
Singularmente. *uōnqua nequixtiliztica*.
Singular ó particularmente. *zanyyūca*.
Plural. *zanynyūca*.
Sin número. busca sin cuento.
Sinodal, examinador. *tellatlānqui, tlatemoliqui, tlamatilizyeyecoāni*.
Sinodando ó sinodado, examinado. *tellatlāntli, tlatemolilli, tlamatilizyeyecōlli*.
Sinodarse, examinarse. *nino, tlamatilizyeyecōa*.
Sinodar, examinar á otro. *níte, tlatlanā níte, tlatemolā níte, tlamatilizyeyecōa*.
Sinodo. el exámen. *tellatlanililtzi, tlatatemoliltzi, tlamatilizyeyecoliltzi*.
Sinodo. el concilio, la junta, *teupixcanc- chiconyeyecolitzotl*.
Sino, conjunción. *intlacāmo*.
Sino fuera por ti. *intlacatēhuatl*.
Sin propósito. *zannén*. busca envano.
Sin porqué. busca envano.
Sin provecho ni utilidad, ó en vano. *zannén, nen*.
Síntoma de enfermedad. *cocoliznexttlan*.
Sinvergüenza, descarado. *ixtláhuēl, ix- totōmac, ixpolihhqui*

- Siquiera, conjunción adversativa. *intlénel. macihui. mazohui.*
- Sirena del mar. *cihuatlacamichin.*
- Sirga. *huéi mécatl.*
- Sirgo ó seda. busca seda.
- Sisa que se pide á los mercaderes. *puch-tecatéguill*
- Sisar. *ni, puchtecatequitti.*
- Sittal. *tlatocaicpálli. teupixtlatocucipálli.*
- Sitiar, poner sitio con tropas *nitla, yao-yahualba.*
- Sitio, en la guerra. *tlayaoyahualóni.*
- Sitio, por asiento de lugar. *onohuáyan. yelohuáyan.*
- Sitio por cerco del pueblo. *altepetepánlli. altepequaxóchlli.*
- Sitio poner así. *n, altepetepanquetza. n, altepequaxochquetza.*
- Sitio de coches. *quauhtanatemalacaycánlli. callahuilanyelohuáyan.*
- So ó debajo, preposición. *tlatzintlan. tláni. tlacxíllan.*
- Sobaco, luga debajo del brazo. *ciyacatl. ciácatl.*
- Sobaquina, hedor. *ciyacatoquayayaliztli.*
- Sobacar ó sobarcar. *nitlu, ciyacahuia. nitla, ciyacapachba.*
- Sobar. *nitla, xaqualba. nitla, yumania.*
- Sobado. *tlaxaqualólli. tlayamanílli.*
- Sobadura. *tlaxaqualóliz. tlayamaníliz.*
- Sobajar. *nitla, zollíhua. nitla, cepba. nitla, matzollíua.*
- Sobajadura. *tlazotlahuúliz. tluccepóliz. tlumatzollitiliz.*
- Soberana cosa. *huécápan. huéi.*
- Soberamente. *huéica. mahuizcu.*
- Soberbia. *nepoaltzlli. nehueilitzlli. nepantlazaliztlli. nenachcapanquetzalizlli. iznequixtiliztlli. atlamatiliztlli.*
- Soberbia cosa. *mopoáni. mohueilitáni. mopantlazáni. monechcapanquetzáni. izmoquixtiani. atlamatni.*
- Soberbiamente. *nepoaltzlica. atlamatcayotica iznequixtiliztica.*
- Soberbia en hablar. *mopouhcattlatoáni.*
- Soberbia en el habla. *nepouhcattlatoliztlli.*
- Sobornar. *nite. tempachba nite, tezzolhuia. nite, tlatoalmáca,*
- Sobornado. *tlatempachólli tlatenzolhutlli.*
- Sobornador. *te Kempachoáni. telenzolhuiani.*
- Soborno. *te Kempacholiztlli. telenzolhuiliztlli*
- Sobra ó sobras. *tlacahuáli. tlacahuílloll*
- Sobrar sobrepujando. *nite, panahua.*
- Sobrar, lo que queda. *ymmocáhua.*
- Sobrada cesa. *tlacauíhlli tlacahuáli.*
- Sobrado ó tejado de casa. *calnefanólli. ucoáli. tlacpacáli.*
- Sobrante, lo que sobra de alguna cosa *tlacahuílloll.*
- Sobre, preposición. *ipan. páni.*
- Sobre ó encima de las tablas *huapálpán.*
- Sobrehúsa echar al atole ó pinole. *nitlu, pania.*
- Sobre las esteras. *pellápan. etc.*
- Sobre nombre. *ycóntell. tocáül. teontéca. ontetocáli.*
- Sobrecarga. *yucpachiúhca itlamamálli.*
- Sobrecama. *tlapéchépan. pēpēchi.xcūmilt. pēpēchi.xvol.*
- Sobre haz. *txco.*
- Socarena del agua. *ucoyóctli.*
- Sobre para carta. *ciamacuelpachóni.*
- Sobrepujar. *nite, panahua. nite. cáhuu nitla, cemmiyahuayotia.*
- Sobrepujado. *panahuílllo.*
- Sobrepujar ó exceder á las otras cosas, ó á los otros. *yyúca. tenquiztica yyúca panhuetzica. yyóca panquiztica. tepanahuitica. tlucemmiyahuu-yotitica.*
- Sobre escribir. *páni ni, tlacuilba. n, ipantlacuilba.*
- Sobrestante. *teuicallahuiáni.*
- Sobretudo, abrigo. *muchiapannequentlon. tlauixpecholóni.*
- Sobrevenir. *tépan n. áci. tépan ni, huáláci.*
- Sobrino, hijo de hermano. *máchtli. témach.*
- Sobrino, hijo de hermana. *máchtli témach.*

Sobrina. hija de hermano. lo mismo. Más las mujeres llaman al sobrino y á las sobrinas *no'pílo*.

Socarrar. busca chamuscar.

Socarrón. *tecentlamachiáqi. tecamanahuiáni*.

Social. *tlacaicniyo*.

Sociable. *tlacaicniúhtli*.

Sociedad. *tlacaicniúhyottl*.

Socolor. *zannén. tlatoctíloni. itechne-tlamilíztli*.

Socolor ó en achaque de algo hacer mal. *zan nic, toctia. nicno, nahuallta. nicno, tlanchúta*.

Socorrer. *nite. palchúta. nite, tlaocolta*.

Socorrido. *tlapalehuilli. tlalaoacolilli*.

Socorro. *tepalahuilli. teltaocolilíztli*.

Sodomía. *tecuilónyottl. tecuilontiliz*.

Sodomíticamente. adv. *tecuilontica*.

Sodomíticamente pecar. *nite, cuilontia*.

Sodomítico hombre. *tecuilóntic tecuilontiani*.

Soez. *antlazótlí*.

Soezmente. adv. *antlazóca*.

Sofocarse. *nin, ihiyotzáqua*.

Sofocar á otro. *nite, ihiyotzáqua*.

Sofocado. *teihiyotzacuilli*.

Sofocante ó sofocador. *teihiyotzaquáni*.

Sofrenar. *nite, tlacahuallta. nite, elletia*.

Sofrenada. *tellacahuallitíztli. telletitíztli*.

Soga, cuerda de esparto. *zacamécatl*.

Soga gorda para arrastrar vigas. *huepammécatl. tlahuilammécatl*.

Sojuzgar á otro, vencéndolo. *nite, panahúta. nite, tlanitláza*.

Solamente se haga esto. y no más. *mazanyeyomochihuay*.

Sol, planeta. *tonatlúh. tonilli*.

Solapar. *nítla, iráya*.

Solapadamente adv. *tlainayáca*.

Solapado. *tlainayáli*.

Solazar. *nite, yollalitia*.

Solazarse. *nino, yollalitia*.

Solar, cosa de sol. *tonatiúhyo*.

Solar, echar suelas. *nic, tlalhu in calhuapálitl. nic, tlalia in, icxipepéchtli*.

Sola cosa. *icel. iyo. mixcahúta*.

Solamente. *zaniyo. zantxquich. zanyéyo. zaiyo. zanyehueliyo*.

Solamente ó particularmente á él. *zaniyúca*.

Solamente á ellos ó á aquellos. *zan inyúca*.

Solana ó corredor para sol. *netotonilóyan*.

Solano viento. *tonayám pa huítz chécatl*.

Solar de casa. *calláli*.

Solar, echar suelo á la casa. *calitic nítla, huelmána. nítla, tepiltzmána*.

Solaz, consolación ó visitación. *teyollalíztli. tetlapololíztli*.

Solaz pequeño de esta manera. *teyollalíztónlli. tetlapololíztónlli*.

Soldada, salario. *tlaxtlahuilli. patiúhtli*.

Soldar. *nítla, huapáhua*.

Soldar trabando. *nítla, tlatoctia. nítla, tlatoquillotia*.

Soldadura. *tlahua pahualíztli. tlaltlatoquillotíztli*.

Soldar con plomo. *nítla, zalóca. nítla, netechzalóca*.

Soldar metal ú otra cosa. *ni, tepuzzalóca*.

Soldarse la herida. *nacatémi. nacáxhua*.

Soldado de batalla. *yaquizqui*.

Soledad. *cactimanilíztli. ayactlatlúcatl. yuhcátla*.

Soldar el hueso. *n, omizalóca*.

Solemne cosa. *huéi. mahúztic*.

Solemnemente. *huéica. mahuízaúhca*.

Solemnidad. *huécáyottl. mahúizótl. mahuízaúhcáyottl*.

Solemnizar la fiesta. *nite, ilhuiquixtítla. n, ilhuiquixtia*.

Solera de techo. *calquauhtla páchol*.

Soler, acostimbrar. *yeníúhqui. yuh nic, chíhua. yeiúh ni, nemini. zan yeníúhqui*.

Solfa. *tecucamachtílon*.

Solfeador. *melaúhcacucáni*.

Solfear. *ni melaúhcacúca*.

Solfeo. *nemelaúhcacucídiz*.

Solicitar. *nítla, cihuita. nítla, icihuita. ic ni, némi*.

Solicitado. *tlacihuitilli. tlacihuitilli*.

Solicito estar y congojoso. *nino, tequipachóca. ni, nentlamáti*.

- Solicita cosa, con congoja. *motequipa-choóni. nentlamatlni.*
- Solicitamente y con congoja. *netequipa-choliztica. nentlamachiliztica. nentlamatiliztica.*
- Solicitar in confesione *teyolcuilitiztica nilla. cihuitla.*
- Solicitudión tal. *teyolcuilitiztica tlacihuitliz.*
- Solicitante así. *teyolcuilitiztica tlacihuitóni.*
- Solideo. *quapellapáchon.*
- Solidez. *chicahualiztli. macicóni.*
- Sólidamente. adv. *chicahuáca. mactica.*
- Sólido. *chicáhuac. mácic.*
- Solípido. *xotzáctic.*
- Solitaria, lombríz. *chichilocuilin.*
- Solitaria ave. *ylamatótotl.*
- Soliviar lo pesado. *nilla, acócuí. nilla, yeyecóca.*
- Solvio ó solviadura. *tlacocuiliztli. tlayecoliztli.*
- Solo. *ícel. zanyé.*
- Soltar tiro. *nilla, tláza. nilla. mayáhui.*
- Soltar tiro de artillería. *ni, tlequiquiz-tláza.*
- Soltar deuda. *ni, neltacuilpóloca. nite, tlaoculta.*
- Soltar de prisión. *nite, tóma. nite, quix-tla.*
- Soltar sueños. *nilla, namictia. ni, témicnamictia. ni, témic iximáti.*
- Soltador de sueños. *tlanamictiáni. témic namictiáni. témic iximatini.*
- Soltar algo de la mano. *nilla, macáhua.*
- Soltar lo atado. *nilla, tóma. nilla, túma.*
- Soltárseme la palabra con descuido. é inadverencia. *nic. chitonía in tlatólli. ni, tlatolchitonía. nilla, nexxótle*
- Soltero. *ámo namiqui. ámo cihuáhua. zan yuhnémi. yuhnénqui.*
- Soltura de lo atado. *tlatumatiztli.*
- Soltura para mal. *atlénevellitiztli. atlacanemiliztli.*
- Soltar el juramento, anularlo. *tito, nenahuatilpóloca. tito, nenahuatlixinía. tito, tlatlulilicaxantia. tito, juramentoxinía.*
- Soltero ó soltera, no casados. *zan yuhnémi. unamique. ámo namique.*
- Solteria de estos. *zan yuhnemiliztli. anenamictiliztli. ámo nenamictiliztli.*
- Solventar cuentas. *ni, nextláhuua.*
- Solvencia tal. *nextlahuálic.*
- Solvente así. *nextlahuini.*
- Sollar como fuelles. *ni, zozolóca, ni, zazahuáca. ni, coyóca. ni, xiquiquinaca.*
- Sollamar. *tlemiáhuatl nótech áci. tlemiáhuatl nótech quíza.*
- Sollozo del que llora. *tzilzicunoliztli. tzotzoniliztli.*
- Sollozar en esta manera. *ni, tzilzicunóca. ni, tzotzonóca*
- Sollozar frecuentemente. *ni, tequitzicunóca. ni, tequitzicunóca. ni, tequitzitzi cunóca.*
- Sollozando. adv. *tzilzicunoliztica. tzotzonoliztica.*
- Sombra. *cehuálli. cehuállotl. ecahuállotl. ecaúhyotl.*
- Sombra hacer. *nilla, cehuálhuía. nilla, cehuállotia. nilla, ecauhyotia. nilla, ecahuállotia.*
- Sombra tener ó hacer el árbol. *ecauh-yotiac. cehuállotiac.*
- Sombrajo. *cehuállotlan. ecahuállotlan.*
- Sombrero. *nequacehualhuilóni.*
- Sombrerería. *nequacehualhuilóyan.*
- Sombría cosa. *cehuáullo. ecaúhyo.*
- Sombrilla. *tlacehuállotónli.*
- Somera cosa. *zampáni. ámo huecátlan.*
- Someter. *téllan ni, caláqui. nino. tecem-máca.*
- Sometido. *tetlancaláqui. motecemmacáni.*
- Sometimiento. *tetlancalaquiliztli. tecemmaguiliztli.*
- Son ó sonido. *caquiztli. cuquitziliztli.*
- Son bueno. *huelcaquiztli.*
- Son de trompetas. *tlatlatzcaliztli.*
- Sonajas. *caxtillan tetzilácatl. tepuzayacáchtli.*
- Sonajas otros con que bailan. *ayacáchtli.*
- Sonable, cosa. *náhuatl. nahuatini. caquitzli. caquitzini.*
- Sonadero de mocos. pañuelo *netzomilóni.*
- Sonámbulo. *cochnénqui.*
- Sonarse los mocos. *nin, itzomtu.*

Sonar quebrando. *nítla, xilttoncapanta. nítla, xilttononia.*
 Sonar como quiera. *ni, caquízti.*
 Sonar bien. *ni, huelcaquízti. hucl ni, caquízti.*
 Sonar mal. *anihuelcaquízti.*
 Sonar en derredor. *nohuíyan ni, caquízti. yfánoc ni, caquízti*
 Sonar repitiendo ó resurtiendo el son. *níte, llanananguilla.*
 Sonda para el fondo del agua. *tepuzpilotahuecátlán tamachihualóni.*
 Sonar en el maizal las hojas secas que menean el viento, ó los pliegos de papel ó las hojas del libro cuando lo hojean ó cosas semejantes. *yzanáca. Pret. oyzanácac.*
 Sonido. *caquízti.*
 Sonido de trompetas. *tlatlaltzcaliztli.*
 Sonoro. *huelcaquízti.*
 Sonrisa. *tenhuchuézcal.*
 Sonsacar. *n. ichtacacihuitla. níte, ahuitchítua.*
 Sonsacador. *ichtacacihuitáni. teahuitchihuíni.*
 Soñar. *ni, temiqui. nítla, cochítla*
 Soñador. *temiquíni. cochítláni.*
 Soñoliento. *cochimiquíni.*
 Sopa de pan. *tlaxcalciáhualli.*
 Sopear, hacer sopas. *ni, tlaxcalciyáhuu.*
 Sopas remojar. *ni, tlaxcalciáhua.*
 Sopear mojado en el potaje. *ni tlafolá.*
 Sopera. *ciáhualcáxill.*
 Soplar. *ni, tlalpitza. ni, tlallalpitza.*
 Soplado. *tlalpitzi. tlallalpitzi.*
 Soplador. *tlalpitzáni. tlallalpitziqui.*
 Sopladura. *tlalpitzi. tlallalpitzi. tlallalpitzi.*
 Soplar ó hacer arder el fuego. *nítla, tecuinaltla.*
 Soplado fuego. *tlatecuinacúlli.*
 Soplador tal. *tlatecuinacúlli. tlatecuinacúlli.*
 Sopladura así. *tlatecuinacúlli.*
 Soplar ó tañer flauta ú otro instrumento de viento etc. *nítla, pitza.*
 Soplar en diversas partes. *ni, tlallalpitza.*
 Soplar afuera. *páni ni, tlalpitza nítla, panilpitza.*

Soplar hacia otro. *níte, ilpitza.*
 Soplo. *tlalpitzi. tlallalpitzi.*
 Soplón, que por desprecio se aplica al que todo lo dice. *ichtacateilhúini. ichtacapítzáni. teixpahuízotl. teteilhúizotl.*
 Soportar. *níte, ikihoyotla.*
 Soportable, tolerable. *tlaoquichhuilo.*
 Soportar, tolerar. *nítla, oquichhuila.*
 Sordo, que no oye. *nacatzátza. nacatzátzatl. nacatzápal. nacatzápallic.*
 Sordera. *nacatzátzayoll. nacatzátzaihuiliztli. nacatzápalihuiliztli.*
 Sorber. *ni, tlaltéqui. nítla, zoldtza.*
 Sorbible cosa. *ilteconí. tlaltéctli.*
 Sorbo. *tlaltéqui. tlazolótzli.*
 Sorbo pequeño. *tlaltéctontli. tlazolotzontli.*
 Sordecer ó ensordecer. *ni, nacatzátzátli. ni, tzatzáti. ni, nacatzátzathui. ni, nacatzápalihui.*
 Sordina de instrumento músico. *tepuztatzatitlóni.*
 Sorprender á alguno. *ateimachitica. nite, cici.*
 Sorprendido. *ateimachitica. neacitliti.*
 Sorpresa. *ateimachitica. neacitliti.*
 Sortear, echar suertes. *níte, tlallamani. níte, tlalluanilita.*
 Sorteamiento ó sorteo así. *tellatlamani. tlalluaniliti.*
 Sortear, echar suertes, con cordeles ó maíz. *níte, tlafohúia. ni, mecatlafó. ni, tlauhayáhuu. átlán níte, itta. ni, ticli.*
 Sorteamiento así. *tlafohualiztli. mecatlafohualiztli. tlauhayahualiztli. átlán teitlaliztli. ticíyotl.*
 Sortija. *maxitláztli.*
 Sorce, ratón pequeño. *tezauhquimichin. tetzúpan. quimichtetzotzóyotl.*
 Sospechar. *ni, chicotlamáti. áyuh nino. máti.*
 Sospecha. *chicotlamatiliztli. ayuhnematiliztli.*
 Sospechoso, que sospecha. *chicotlamatini. ayuhmomatini.*
 Sospechoso, de quien se sospecha. *ytechicotlamachóni.*
 Sosegar á otro. *níte, cchua. níte, aco. tlázu.*

Sosegarse el mismo ó á sí mismo. *ni, cehuí. n. acohuétzi.*
 Sosegado. *tlacchullí. tlucocolláxtli.*
 Sosiego. *tlamattimaníztli.*
 Sosegar ó aquietar á otro. *níte. yolohuel-lalílla.*
 Sosegado así. *teyolhuellalíli.*
 Sosegador de ésta manera. *teyolhuella-liliáni.*
 Sosegamiento tal. *teyolhuellalíli.*
 Sosegarse el aire y la tempestad. *tlauqualcantia. otlaqualcántix. tlamatimomána. otlamattimóman. huellamáni.*
 Sosegarse ó estar seguro ó aliviado de algun trabajo. enfermedad ó angustia. *ni. pouhltuh.*
 Sosegada y pacífica tener el alma. *ocac-timotéac in itic. atlé commáti in no yóllo. ámo quencá in no yóllo.*
 Sostener. *nílla. tziitzquía. nílla. napalóa.*
 Sostentamiento. *tlatzitzquilíztli. tlana-palolíztli.*
 Sotana. *yapfalteupixnequentilon. yap-palnequentilon.*
 Sótano. *tlallancálli.*
 Soterrar. *nílla. tlaltóca. nílla. tlalaquía.*
 Soterrar muerto. *níte. tóca. níte. tlalaquía.*
 Soto. *quaquauh-tepancálli. quaquauh-tepancáico.*
 Suave cosa al sentido del gusto, sabrosa. *huélic. ahuiac. ahuiyac.*
 Suavidad de esta manera. *huelicáyotl. ahuiyacáyotl.*
 Suavemente así. *huelica. ahuiyáca.*
 Suave cosa al olfato. *ahuiyac. teyolquíma.*
 Suave canto ó música. *teyolquíma.*
 Suave hablador. *tlatolhuélic. tlutoltzo-pélic.*
 Suave habla. *tlatolhuélicíztli. tlutoltzo-pelíllíztli.*
 Subasta. *teixpanllanamaquíliz.*
 Subdelegación. *nconixiptlayutíliz.*
 Subdelegado. *nconixiptlayutílli.*
 Subdelegar. *ni. onixiptlayutía.*
 Súbdito ó sujeto. *pacholóni. yacanalóni. huilanóni. huicálóni. itcóni. mamilóni.*

Subir *ni. tléco. n. acocuíza.*
 Subida cosa. *tlatlacahuíllí. acocuízqui.*
 Subida. *tlacolíztli. acocuízalíztli.*
 Subir alguna cosa. *nítla. tlecahuía. ní-tla. tlecoltía.*
 Subir algo con garrucha ó polea. *nítla. quauhtmalacahuía.*
 Subir con otros. *téhuán ni, tléco.*
 Súbita cosa. *atenemachíti. atenemách-pan muchíhua. zanic quitemachíti. zanic quiteimachíti.*
 Súbitamente. *ateimachítica. atenemách-pan. ayúhca teyóllo.*
 Suceder á otro que precede. *nócon. to-quílla. non teoquílla. níte. palcayo-tía.*
 Sucesor de otro. *contetoquíliáni. onte-toquíliáni.*
 Sucesión así. *contetoquíloni. onte-toquí-lóni.*
 Sucesivamente. adv. *teoquíliztica.*
 Sucesiva, cosa que sucede. *contetoquíti. teoquíli.*
 Sucia cosa. *catzdhuac. catzáctic. tzoýo. tzo-péztic. tzo-tecuicuilític. tluélla.*
 Suciedad. *catzahualtíztli. catzactilíztli. tzo-péztíllíztli. tzo-tecuicuilatíllíztli. tluélli.*
 Suciedad del cuerpo. *tzól. tzoctíllat. tetzócúll.*
 Suciedad, excremento. *cuilatí. nemana-huúliz.*
 Sucia cosa. muy sucia. *oquímuxílli. aocommomatóca.*
 Suciedad así. *químuxíllíztli. aocom-matoquíllíztli.*
 Sucio estar de esta manera. *nic. muxil-tía.*
 Sucia tener la cara. *n. ixchichicáhuí. n. ix-tetzocuíllóhuí.*
 Sucio por no estar lavado. *atlapéctli. catzáhuac. catzáctic.*
 Suciedad de niños. *conecuíllatí.*
 Sudar. *nin. itonia. ni. pouhuétzi.*
 Sudario de lienzo. *neitonatpopohualóni. neitonatcuihuáni.*
 Sudadero en el baño. el lugar. *neitonilóyan.*
 Sudadero de bestia. *maza-pepéctli. neitonat-pepéctli.*
 Sudorífico. *ytonáillo. neitonillo.*

Sudor. *ytonálli. neytoniliztli.*
 Suegro, padre de la mujer. *montálli.*
 Suegra, madre de la mujer. *monmántli.*
 Suela de zapato. *cacxopéllatl. icxipecéhtli. cac huapállil.*
 Sueldo en la guerra. *yaóquízca patiyott. yaóquízcatlaxtlahuílli.*
 Sueldo ganar así. *ni. yaóquízcatlaxtlahuílo yaotica ni. tlaxtlahuílo. no-tzontécon nelchiquíuh nic, quá.*
 Suelo sacado á pisón. *tlatepitzmántli.*
 Suelo de ladrillos. *tlaxamixcalmántli. tlaxamixcaltéctli.*
 Suelo de losas. *tlatchuapalmántli. tlatepapatlacmántli. tlazta palmántli.*
 Suelo de mosaico. *tlalexihzuloalmántli.*
 Suelo como quiera. *tlalpántli. tlápan.*
 Suelo ó camino bien limpio y barrido. *ichicltcac. tetzcaliuhltcac in óhtli. huellachpántli, huellacutcuill.*
 Suelto, cosa no atada. *tlatúntli. tlatumálli. túnqui.*
 Suelto, lo que se puede desatar. *tumalóni.*
 Suelta, cosa diestra. *atíe yyoahuácauh. atlé yhuéhueyácauh.*
 Suelta de mula ó de caballo. *mazaxotémécatl. mazaicximécatl.*
 Sueldo del juramento. *mojuramentotumáni. juramentotúngui.*
 Sueltamente. *ayohuica. ayóhui.*
 Sueño. *cochiliztli. cochiztli.*
 Sueño, lo que soñamos. *temictli.*
 Sueño vano. *zannén temictli. iztláca temictli.*
 Sueño verdadero. *nélli temictli. meláhuac temictli. nelahuica temictli.*
 Suero de leche. *chichihual yxamexciyott. chichihualáyo átl. chichihualáyo pátzquítl.*
 Suerte. *nellatlanmaniliztli. tlapohualiztli.*
 Suertes echar. *nite, tlatlanmanilia. nite. tlapohua. nite. tlatlanmanilia.*
 Suerte de tierra. *tlálli, telónal.*
 Suerte caer sobre alguno. *nópan yáuh. nóhuic itztuh.*
 Suficiente. *huelítli.*
 Suficiencia. *huelitiliz.*
 Sufraganeo. *teixiptla.*

Sufrir. *nítla, ihiyohuía. nítla, oquichhuia. nítla, tlemáti nítla, quammatli.*
 Sufrir algo con paciencia y alegrememente. *nítla, paccaihiyohuía.*
 Sufrimiento. *tlapaccaihiyohuiliztli. tlaoquichhuiliztli. tlallematiliztli.*
 Sufrido. *tlapaccaihiyohuiani. tlaoquichhuiani. tlallematini.*
 Sufrible cosa. *ihiyohuiloni. oquichhuiloni. tlemachóni.*
 Suicida. *ymamictláni. ymamictqui.*
 Suicidio. *ymamictlóni.*
 Sujeto, el individuo. *tlacatl.*
 Sujeción. *tetlancahuáquiliz.*
 Sujetar. *tétlan ni, caláqui.*
 Sujeto, sometido. *tetlancahuáqui. tetlancahuáquilli.*
 Sulfurado, encolerizado. *yollopozónqui. tlahuéttic.*
 Sulfurarse, encolerizarse. *ni, yollopozóni. nino, tlahuéttia.*
 Sulfuroso, azufroso. *tlequizzo.*
 Suyo, cosa de alguno. *teáxca. yáxca. ytlátqui. yyócauh. ycocócauh.*
 Surcar, hacer surco. *nítla, cuentéca. nítla, cuentatáca.*
 Surco de arado. *cuematluáhtli. cuémittl.*
 Surcar así. *nítla, cuematluáhtlihua.*
 Surco para sacar el agua. *apampitzáctli.*
 Suma en la cuenta. *tlacempohualiztli. tlacematiliztli.*
 Sumar en la cuenta. *nic, cempóu.*
 Sumario de sumas. *tlacempóalóni.*
 Sumir debajo de agua. *nite, polactia. átlan nite, calaquía. nite apolactia.*
 Sumido. *tlapolactilli. átlan tlacalahuáquilli. tlapolactilli.*
 Sumirse en agua ó en cosa así. *n, actihuétti. ni, poláqui.*
 Sumidero ó resumidero de agua. *tlacuyáctli. atlacoyéctli.*
 Sumirse la tierra. *actihuétti. pachihui.*
 Sumisión. *tecemmaquiliz.*
 Sumiso. *motecemmacáni.*
 Superflua cosa. *ilihuítzo zannényo.*
 Superfluamente. *ilhuíz. zannén. zantlápic.*
 Superfluidad. *ilihuítzotl. zannényottl.*
 Superior de súbditos. *tlatocanahuatiani. tiächcauh. tiächcútzin.*

Superior eclesiástico. *teupixtiáhcauh.*
teupixtiachcútzin.
 Superstición. *neteomatiliz.*
 Supersticioso. *neteomutñi. neteomüt-
 qui.*
 Suplente. *tepantlayecoltiáni.*
 Súplica. en gen. *tellatlahuhtilóni.*
 Suplicante. *tellatlahúhqui.*
 Suplir lo que falta. *nítla, uxiltla nítla,
 maxiltia.*
 Suplida cosa. *tlaxiltlilli. tlamaxiltilli.*
 Suplimiento ó suplemento, de lo que fal-
 ta. *tlaxiltiltztlí. tlamaxiltiltztlí.*
 Suplir por otro. *tépan ni, tlayecóhna.*
 Suplimento ó suplemento así. *tépan tla-
 yecoltztlí.*
 Supuración. *netimalquízdliz.*
 Supurar. *timalquíza.*
 Su raíz y principio. *ynelhuáyó*
 Sur, la parte de medio día. *cihuátlán.
 cihuatlámpa. huitztlán huitztlám-
 pa.*
 Suscribirse. *nino, tlaxtlahuiltenehua.*
 Suscripción. *nellaxtlahuiltenehuátliz.*
 Suscriptor. *nellaxtlahuiltenehquí.*
 Suscrito. *nellaxtlahuiltenehuálli.*
 Suspende, detener alguna obra ó cosa.
níc, tzicalhuáa.
 Suso, adv. *mayecuél. macuélé.*
 Suspensa cosa, ó suspenso. *tzicalhuilli.*

Suspensión así. *tzicalhuilliztli.*
 Suspende de oficio. *níte, iguania.*
 Suspensión tal. *teiquaniliz.*
 Suspenso así. *teiquaniltli.*
 Suspenso por dudar algo. *motzotzóna
 motzotzónáni. mopopolodni.*
 Suspenso estar y fuera de sí, con gran
 admiración de cosas grandes y mara-
 villosas, que oyen ó ven los hombres.
*techpouhtilléza in tic mahuízotóque.
 cénca teyolquítma teollatólli.*
 Suspirar, *n, eicicihuí.*
 Suspirando. *nelcicihuiliztica nelcicihu-
 tica.*
 Suspiro. *nelcicihuiliztli. nelcicihuhtli.*
 Sustancial cosa. *yeltzic.*
 Sustancia. *yeltztlí*
 Sustituir en lugar de otro. *níte, pálla.
 tépan níte, aquia. níte, ixíplatta.
 níte, patcayotia. níte, patillotia.*
 Sustituto ser de alguno. *níte, tlatocatilla.
 De calpixqui, cuidador ó encargado
 de la casa, se forma níte, calpixcatilla.
 le substituyó en el cuidado de la casa.
 Y así de otros.*
 Susto *temauhtilóni.*
 Sutil cosa. *mihmáti. mihmátqui.*
 Sutilmente. *mihmátca.*
 Sutilizo. *mihmutiliztli*
 Suyo, muy suyo. *cencayáxcu.*

† DE LOS QUE COMIENZAN EN T.



Taba del pie ó tobillo. *queque-
 yólli*
 Tabaco. *quiltempoocáni.
 xiuhtempoocáni. píziell*
 Tabajería. *quiltempooca-
 namacóyan. xiuhtempo-
 pocanamacóyan. píznamacóyan.*
 Tabaquero que hace cigarros. *tempo-
 cachiúhqui.*
 Tabaquero, que vende cigarros. *tempo
 pocanamácac.*
 Tábano, insecto. *tecmílotl. hueltétzan.*
 Tabernáculo. *teonucayotzipíalou. teu
 píalóni.*

Taberna de vino, cantina. *vinonamacó-
 yan.*
 Taberna de pulque. *ocnamacóyan.*
 Tabernero *vinonamácac. ocnamácac.
 vinonamacáni. ocnamacáni.*
 Tabique pared. *tepampitzáhuuc tepam-
 pitzáctli.*
 Tabla. *huapálli. huapátlil.*
 Tablado. *quauhtlapéchtli.*
 Tablado para música, representación etc.
tlapécho.
 Tabla del brazo. *mutzolzotápztli.*
 Tablero para jugar ajedrez. *patcáhu-
 pálli.*
 Tablilla. *huapáltóntli.*

Tablilla para escribir. *tlacuilolohuapilli*.
 Taburete. *tzinicpilli. icpánton*.
 Tacha en cualquiera cosa *illacahuiztli. illacahuiztli. illacauhcáyotl*.
 Tachar. *nite. tlaxiniltla. yúte. tlatzohuilla únite. tlahueltitlila. únite. tlahuclcuquiltla*.
 Tachar, juzgando entre sí, echando á la peor parte lo que otro hace ó dice, ó las cosas que ve, teniendo asco de ello. *nite. pinahuía*.
 Tachar los testigos. *ámo non nocáqui. ámo nño. cáqui*.
 Tacón de zapato. *cacpehuátlotl*.
 Tacto *toquizzotl. quizzotl*.
 Tata, padre de los niños. *taita. tatita*.
 Tacheño en la barba. *tentzoncúztic*.
 Tahur. *tlapalodni*.
 Tajar ó despedazar. *nite. tetéqui. nite. xoxólla*.
 Tajada. *xoxotlálli*.
 Tajadura. *texoxotlatiztli tetetequiliztli*.
 Tajar lápiz. *ni. quantlacuilolchichiqui*.
 Taja lápiz, el instrumento. *quauhtlacuilolchichiquilóni*.
 Tal cosa. *yéhuatl. yáhqui*.
 Tal cual. *mucááhqui. mazoyáhqui. mucacááhqui. matelááhqui*.
 Talabartería. *mazapechechihúhcan. mazapechechuamacóyan*.
 Talabartero. *mazapechechihúhqui. mazapechechuamacáni*.
 Talar monte. *nítla. quauhitéqui. ni. quauhtéqui*.
 Tala. *llaquauhuitequiliztli. quauhtequiliztli*.
 Taladro. *tlamamatihualóni. tlacoyonilóni*.
 Taladrear. *ni. tlamamáli nítla. coyonia*.
 Tálamo de novios. *nenamictilizyeyánlli*.
 Talar monte, ó asolar ó destruir el pueblo. *nítla. nemihuantlalia*.
 Talega ó bolsa generalmente. *xiquipilli*.
 Talega de red. *matlaxiquipilli*.
 Talión, la pena del tanto *tépan mocuepaliztli*.
 Talón. *chochólli*.
 Talvina de cualquiera cosa *tetzáhuac atólli*.

Tallador en pintura. *tellacuilo. tlapalaquidni*.
 Tallar así. *nite. tlacuiló. nítla. tlapalaquía*.
 Talla tal. *tellacuilólli. tlapalaquíiz*.
 Tallador en madera. *quauhtlacuilo. quauhtlacuicúni*.
 Tallar así. *ni. quauhtlacuiló ni. quauhtlacuicúni*.
 Talla tal. *quauhtlacuilólli. quauhtlacuicúilli*.
 Tallador en piedra. *tellacuilo. tellacuicúni*.
 Tallar así. *ni. tellacuiló. ni. tellacuicúni*.
 Talla tal. *tellacuilólli. tellacuicúilli*.
 Taller, en general. *tlachichihúhcan. tlachihualóyan. tquititóyan*.
 Taller. ó fábrica de hilados y tejidos. *ihquitcálli*.
 Tallo de hierba. *quíyotl*.
 Tallo grande de maguey. *mequíyotl*.
 Tallecer la hierba. *quíyoquíza. quíyóti*.
 Talluda cosa así. *quíyóyo*.
 Tamal. *tamálli*.
 Tamalera. *tamalchihúhqui. tamalnamácac*.
 Tamaños. *ixquichtóto*.
 Tamaño. *ixquichi*.
 Tamaño, cuamaño. *ixquich in quéxquich*.
 Tambalearse. *occámpa nin. olintla*.
 También. adv. *noihuan*.
 También. conj. *ihuan*.
 Tambora. *tepunazhuáztlí*.
 Tambor, caja ó redoblante. *tepunazhuaztónlli*.
 Tameme, cargador que lleva carga. *tlamáma. tlaméme*.
 Tamíz. *tlatzetzelóni*.
 Tampoco. adv. *amonó. anomó. áno*.
 Tanda. *tlacentoquiliz tlacuáhtli*.
 Tan solamente. *zanyéyo. zanixquich*.
 Tanto. *ixquich*.
 Tantear. *nítla. nemíllia*.
 Tanto cuanto. *inquéxquich noixquich*.
 Tanto y medio. *ixquichípan tláco. ixquichípan centláco*.
 Tantos en número de hombres ó mujeres. *izquintin. izquin. izquime*

- Tantos cuantos en número así *izquin-tin inquezquintin. izquininquezquin. izquime inquezquime.*
- Tantos en número de animalias. *izquitéme.*
- Tantos cuantos en número así. *izquitéme inquezquitéme*
- Tantos en número de cosas inanimadas, y redondas, ó cargas, sierras, heredades ó cosas semejantes. *izquitéll.*
- Tantos cuantos en número así. *izquitéll inquezquitéll.*
- Tantos en número de maderos largos, ó tablas ó cosas anchas y delgadas. *izqui.*
- Tantos cuantos en número así. *izqui inquezqui.*
- Tantas veces. *izquipa.*
- Tañer atabal. *nítla. tzotzóna. ni, huehuetzotzóna.*
- Tañedor así. *tlatzotzónqui. huehuetzotzónáni. huehuetzotzónqui.*
- Tañer teponaztli. *ni, teponazóa.*
- Tañedor así. *teponázó. teponazóáni.*
- Tañer campana. *nítla, tzúilnta.*
- Tañedor así. *tlatzilimáni.*
- Tañer vihuela. *ni, mecahuhuetzotzóna.*
- Tañedor así *mecahuehuetzotzónáni. mecahuehuetzotzónqui.*
- Tañer flautas, trompetas ó cosa semejante. *nítla, pítza.*
- Tañedor así. *tlapítzqui.*
- Tañer pífaro ó cosa así. *ni, huilacupitzóa.*
- Tañedor tal. *huilacupítzo. huilacupitzóáni.*
- Tañer trompeta de la tierra. *ni, quiquizóa.*
- Tañedor así. *quiquízo. quiquizoáni.*
- Tapa ó tapadera. *tlatzaccáyotl. tlatzaqualóni.*
- Tápalo, abrigo de señora. *tlateputzquen-tlón.*
- Tapar cubriendo alguna cosa. *nítla, tzáqua. nítla, tlapachóa. nítla, ixtzáqua.*
- Tapada cosa así. *tlatlapachólli. tlatzacúlli. tlaixtzacúlli.*
- Tapador tal. *tlatlapachóáni. tlatzoquáni. tlaixtzaquáni.*
- Tapadura así. *tlatlapachólliz. tlatzoquánliz. tlaixtzaquánliz.*
- Tapar, abrigar. recip. *nítla. quentía. nítlo, quentla.*
- Tapador ó cobertor. *tlatlapachólli.*
- Tapar agujero. *nítla, tzáqua. nítla, pefechóa.*
- Tapado agujero. *tlatzacúlli. tlapefechólli.*
- Tapador tal. *tlatzoquáni. tlapefechoáni.*
- Tapadura así. *tlatzoqualtzlli. tlapefechóllizlli.*
- Tapar agua. *n, atzáqua.*
- Tapada agua. *atltzacúlli.*
- Tapador tal. *atzaquáni.*
- Tapadura así. *atzaqualtzlli.*
- Tapar el resuello á otro. *níte, ihiofachóa. níte, ihiomictía. níte, ihiotzáqua.*
- Tapado así. *tlaihiofachólli. tlaihiotzacúlli. tlaihiomictílli.*
- Tapador tal. *teihiofachó. teihiofachóáni. teihiotzácu. teihiotzoquáni. teihiomictiáni.*
- Tapamiento así. *teihiofachólliz. teihiomictílliz.*
- Tapar á otro la boca. *níte, tentzáqua. níte, tetempachóa. níte, tenquimilóa.*
- Tapador así. *tetentzoquáni. tetempachóáni. tetenquimilóáni.*
- Tapado así. *tlatentzacúlli. tlatempachólli. tlatenquimilólli.*
- Tapamiento tal. *tetentzoquánliz. tetempachólliz. tetenquimilólliz.*
- Tapada tener la nariz, ó estar gangoso. *ni, yacaquiquindhui.*
- Tapete. *tilmapeféhton.*
- Tapextle ó tapeztle. *quauhpeféchtli.*
- Tapia. *tlattepanntli. tlattepámitl.*
- Tapialero. *tlattepanchiáhqui. tlattepan-tzotzónqui.*
- Tapial, cajón, molde para hacer tapias. *tlattepanhuázlli.*
- Tapiar. *ni, tepantzéqua.*
- Tapizar con género. *ni, tilmatlazalóa.*
- Tapizador tal. *tilmatlazalóáni. tilmatlazalóqui.*
- Tapizado así. *tilmutlazalólli.*
- Tapizar con papel. *n, amatlazalóa.*

- Tapizador tal. *amatlazaloáni. amatlazalóqui.*
- Tapizado así. *amatlazalólli.*
- Tapón. *coyoctzacóni. camatzacóni.*
- Tara. *tlacotonetiliztli.*
- Tardanza. *huehcahuiliztli.*
- Tardarse. *ni. huehcáhua nino, tzi-cóa. nino. zalba.*
- Tardar á otro. *nite. huehcáhua. nite. tzi-cóa. nite. zalba.*
- Tardanza. *nehuecahuiliztli. netzicoliztli. nezalolizili.*
- Tardador de otro. *tehuecahuáni tetzi-coáni tezaloáni.*
- Tardador que se tarda. *huehcahuáni. motzi-coáni. mozulódni.*
- Tardadora cosa ó tardía. *huehcahuálóni. tehuecauh. netzicolóni. tetzi-co. neza-lolóni. tezalo.*
- Tarde del día. *teótlac. teútlac.*
- Tarde ser. así. *yeteótlac. yeteútlac.*
- Tarda cosa así. *teotlácyo tluteotlacu-lli.*
- Tardón. *huehcahuitta huehcahuittiáni.*
- Tarea de alguna obra. *cemilhuitéquitl.*
- Tarifa. *huapalpatihilli hualpatihilli.*
- Tarima. *quauhxopecéchlli.*
- Tarjeta, de persona. *amatocacuúol.*
- Tarro en que ordeñan. *tlapatzcómi.*
- Tartamudear. *n. elmimiqui. n. eltzatzá-cui. ni. popolóni.*
- Tartamudo. *elmimiqui. eltzatzácu- ni.*
- Tarugo, clavo de madera. *tlaquauhtocó- ni.*
- Tas. *tepuztlatzotzonalóni.*
- Tasador, perito. *tlateyotúáni.*
- Tasar precio. *nilla. patiyotlalia. nilla. patiyomachiyotia. ni. patiyotlalia.*
- Tasador. *tlapatiyotlaliáni. tlapatiyomachiyotúáni.*
- Tasa ó tasación. *tlapatiyotlaliztli. tlapatiyomachiyotiliztli.*
- Tasadamente y con gran miseria y escapez dar algo al huérfano ó al criado. *nite. tlaxpohuilla. nite. teyeh-uacamáca. nite. tzotzocamáca. nite. tlatzocamáca in neuhcáyotl incohcáyotl nite. tlumachia. nite. itxamachihuilia in tlaquálli.*
- Tasar tributos. *ni. quixeyecóca in té-quitl. nite. tequillahilla.*
- Tascar mascando. *nino. tencapania.*
- Tascar las bestias al freno. *motencapania.*
- Tascar. *nino. tencapania.*
- Taseos de lino. *tláco ichpazólli.*
- Taza ó tazón para beber. *tlahuanóni. atlihuáni.*
- Taza de fuente. *ameyaledxill.*
- Tea de pino. *ócoll. quauhócoll.*
- Teatro. *tepanllyeyeculhuúlyan.*
- Techar casa. *nilla. tlapachóca.*
- Techo de la casa. *calquáhuill. cáluquatl.*
- Techar de zaquízami. *nilla. quauhtzá-qua. nilla. huapalzácqua.*
- Techo así. *huapalcáluquatl.*
- Teja de barro. *tapalcuxpichtli.*
- Tejado. *tapalcatlupánli.*
- Tejar donde hacen tejas. *tapalcacopich-chihualóyan.*
- Tejar donde hacen ladrillos. *xamixcal-chihualóyan. xamixcóyan.*
- Tejero, que hace tejas. *tapalcacopich-chihquí.*
- Tejer. *n. ihquiti.*
- Tejer hasta el fin. *nilla. tzópa.*
- Tejida cosa. *tlaquittli. yhquittli.*
- Tejedor. *yhquítqui. yhqúitini.*
- Tejedura. *yhquilitiztli.*
- Tejiendo. *yhquilitxica.*
- Tejer en derredor. *nilla. yahualinhcay- quiti.*
- Tejer uno con otro como esteras ó cosa así. *nilla. xinepanóca.*
- Tejido de ésta manera. *tlaxinepanolli.*
- Tejedor tal. *tlaxinepanoáni. tlaxine- páno.*
- Tejedura así. *tlaxinepanoliztli.*
- Tejo. *tupalcatemalácatl.*
- Tejuela, pedazo de teja. *tupalcacopich- tlapáctli.*
- Tejolote. *matetexóni.*
- Tela por tejer. *icpallatetéctli.*
- Tela tejida. *tlatzúptli.*
- Tela del corazón. *péyotl.*
- Tela delgadísima de cualquiera cosa. *tocapéyotl.*
- Tela de granada. *granada péyotl.*
- Tela del huevo. *totoltehuatl.*
- Telar. *ihquitiuhualóni. ihquitióni.*
- Telaraña, tela de araña. *locatzahuúll.*

Teléfono. *quiquiztuzcapanühuilóni*.
 Telefonema. *quiquiztuzcapanühuil*.
 Telefonema. pasar ó poner. *ni. quiquiztuzcapanahuia*.
 Telefonista. *quiquiztuzcapanühiqui*.
 Telégrato. *tepuzicpalmacuecuelzólñi*.
 Telegrafista. *tepuzicpalmacuecuelzodñi. tepuzicpalmacuecuelzqui*.
 Telegráma. *tepuzicpalteximachtílóni*.
 Tema de sermón ó propósito de alguna plática ó fundamento. *netlatolpepechtiliztli*.
 Tema tomar así. *ni. tlatolpepechtia*.
 Tema, busca porfía.
 Temblar los labios. *notenhuühuiyóca. notenpapatláca*.
 Temblar de frío. *m. tzitzilca*.
 Temblor así. *tzitzilcauliztli*.
 Temblar la tierra. *tlalólini*.
 Temblar, generalmente. *ni. huühuiyóca. ni. papatláca. ni. huühuiyóca*.
 Temblor tal. *huühuiyoquiliztli. papatlauquiliztli*.
 Temblar ó estremecerse todo el cuerpo de miedo. *ni. quacñihui. nino huítihuetzi nno. mauhtia*.
 Temblar ó crujir los dientes. *nino. tlan-tzilzilzta*.
 Temblar ó estremecer hacer á otro. *nite. huühuiyoquilítia. nite. cuccuech-quitia*.
 Temer. *nino mauhtia. nin. izahuia. nite. imucáci*.
 Temer con vergüenza. *nitla. imacáci. nitla. mamáti. nite. pindhua*.
 Temeroso. *momañhtiani. mizahuiani. teimacacini. mañhqui*.
 Temerosa cosa. *temamañhti. teizáhu*.
 Temor. *nemañhtiliztli. neizahuiltzli. teimacaxiliztli. mahuitzli. muhcáyoll*.
 Temor poner á otros. *nite. mamañhtia*.
 Temerariamente. adv. *neixtla paloliztica*.
 Temerario. *mixtla palodni. mixtla palóqui*.
 Temeridad. *neixtla palóliz*.
 Temible. *temamañhti*.
 Temperatura en gen. *tetotoncaymachiyóca. teyamancaymachiyóca*.

Temperatura propia. *tetotoncaymachiyóca. toyamancaymachiyóca*.
 Tempestad. *atlaltlacamamaniltzli. amamaniltzli*.
 Tempestad hacer. *atlaltlacamamáni. amamáni*.
 Tempestad de vientos padecer en la mar. *teecahuilo. ehécatl tepam moquétza. m. ehecanamictian tucal. ípan totóca ehécatl*.
 Templar el agua fría, ó cosa así al sol ó á la lumbre. *nitla. yamanitla nitla. totoncayamania. nitla. yamania*.
 Templanza así. *tlayamaniltzli*.
 Templada cosa. *yamáncui. tlayamaniltli. tlayamaniltli*.
 Templado en el vino. *nemátca tlahuáncui. tecpillahuáncui*.
 Templanza de ésta manera. *nemátca tlahuanalitzli. tecpillahuanalitzli*.
 Temple, lo mismo es que templanza.
 Templado en cualquiera cosa. *tlaxeyecocodni*.
 Templanza tener así. *nitla. ixeyecóca*.
 Templado lugar. *tlayamáncyan. tlatolónyan*.
 Templarse y moderarse con discreción en sus obras. *nitla. ixeyecóca*.
 Templo. *tencáli. tepántli. teocaltzintli. teopantzintli. teípan*.
 Templo pequeño. *teupantóntli. tencaltóntli*.
 Temporada. *cahuípanahuilo. cahuípanañhtli. canhpánahuil*.
 Temporal. *cahuilo*.
 Temporalmente. adv. *cahuilotica*.
 Temprano. *ayaquemman ayacuél. quálcán*.
 Temprano, respecto de la tarde. *ocquálcán*.
 Temprana fruta. *zancuelcáyoll*.
 Tenacillas para fumar. *tenchichinaltzilzquillóni*.
 Tenate ó tanate. *tánahtli. tanañhtli*.
 Tenazas. *tepuztluanóni. tepuzcacálotl. tlaltepuzcacalocotonulóni*.
 Tenazar con tenazas. busca atenazar.
 Tenazuelas para cejas. *neixquamutzum-pihuáni. tepuzcacalotóntli*.
 Tendedoro donde tienden. *tlazohualóyan*.

Tendero, que vende en tienda ó vendadero. *tiamtqui. tlanamáca.*
 Tender. *nítla, zóa.*
 Tenderle ó desplegarle la ropa á otro. *níte. tlazohuítla.*
 Tender en diversas partes. *nítla, zozóa.*
 Tendida cosa. *tlazóhili.*
 Tendadura así. *tlazohualiztli.*
 Tender ó extender lo encogido. *nítla, titilínitl. nítla, tetchuána. nítla, titicána.*
 Tendida ó extendida cosa así. *tlatitilintli. tlatetehuántli. tlatitlicántli.*
 Tendadura ó extendadura tal. *tlatitilnilitzli. tlatetehuánalitzli. tlatitlicanliztli.*
 Tenderse por los suelos. *tlálpán nino, mayauhtihuétzi.*
 Tenedor de libros. *amoxtlamelauhcapohuáni. amoxtlamelauhcaponihqui.*
 Teneduría de libros. *amoxtlamelauhcapohualóni.*
 Tener alguna cosa, poseer. *nic pía*
 Tener ó asir algo. *nítla, tzitzquia.*
 Tener sed. *n. amíqui.*
 Tener hambre. *n, teochhui. ni, mayána.*
 Tener frío. *ni, cécui. ni, cecmíqui ni, cehuapáhua. ni, tetzilihuí.*
 Tener en mucho. *nítla, hueimáti. nítla, hueicamáti.*
 Tener ó estimar algo por grandes riquezas y deleites. *nic, necuiltonolmáti. nic, netlamachtilmáti.*
 Tener en poco á otro. *atleípan ni, quitla. atleípan nic. máti.*
 Tener en gran estima el padre á su hijo. *cuzcatéuh quetzaltéuh ípan nimitzmáti. cuzcátl, quetzálili ípan nimitzmáti. téngote por joya, ó por piedra preciosa.*
 Tener por Dios. ó adorar algo por Dios. *nic, noteotía. nic, teumáti. nic, teutóca*
 Tener bubas. *ni, nanahuíti. ni, tzotzóhui.*
 Tener asco de algo. *nino, tlaeltia. ni, quihya.*
 Tener doscientas ovejas. *matlatecpántin. máni. nochcúhuan.*
 Tener grillos ó cadenas en los pies. *teputzli nocxicacá.*

Tener ó estar fuerte. *nino. tlatlaquauhquétza. nino, tlapaltitia*
 Tener la boca seca de hambre y de sed. *nino, tenzaquahuatinémi. notenhua-huigui.*
 Tener intención de hacer algo. *yuhcanoyólo. yuh nic, tlatla in noyólo.*
 Tener buena voluntad á alguno. *tétech hueicá in noyólo.*
 Tenerse en mucho, ó por más eminente y singular que los otros, con soberbia é hinchazón. *nino. ahcomáti. nino. quizcanéqui.* Y de tres personas dicen: *atlamatiliztica mocemáti. ayác itloc. ayác compóhua. motepanahuiltóca. motepanahuilmáti. moyehuaitia.*
 Tenerse por bueno. *nino, qualtóca. etc.*
 Tenerse alguno con razón por maestro de otros. y como por padre ó madre de ellos. *nino, nammáti. nino, tahimáti.*
 Tener á otro por ingrato. *níte. icnopil-lahuelilocamáti.*
 Tener respeto á otro. *níte. mahuíztitla. níte, ixítla, níte. mahuízmáti. níte, ixítla.*
 Tener precio las cosas. *patiyóhua. pattyo.*
 Tener á otro por pecador. *níte, tlatla-coanitóca.*
 Tener al que se quiere caer. *níte, cui-tihuétzi. níte, tzitzquia.*
 Tener mala fama. *tépan nino, téca. tépan ni, moyáhua.*
 Tener buena fama. *ni, yecitólo. ni, qualitólo.*
 Tener ó tomar una cosa por otra. *níte, ix-tlanehuía.*
 Tenerse en algo el que se cae. *nino, tzi-cóca. nítla, zalóca nino, tzotzóca. nítla, tzozóna.*
 Tenerse asido de algo el que se cae. *ttech nino, tzitzquia. itech nino. píloa.*
 Tenerse en mucho. busca estimarse.
 Tenerse por digno de algún bien. *nicno, mactóca. nicno. ilhuiltóca. nicno. tonaltóca.*
 Tener en mucho alguna cosa. *nic, tlazotitla.*
 Tener confianza que alguno le socorrerá. *níte, temachia.*

Tener criado ó caballo. etc. *nic, nemi-
tía.*
Tener esperanza. *nino, temachía, nítla,
temachía.*
Tener la siesta en algún lugar. *nino, to-
nalcchúa.*
Tener cuidado de otro. *nino, temocui-
tlahúa.*
Tener alguno modo ó manera de vivir.
ítla, nícno, nemiliztía.
Tener dentera. *ni, tlancecepbá.*
Tener necesidad de tierras y heredades
ó desearlas. *ni, tlalmayána, ni mil-
mayána.*
Tener en algo á otro. *non, tepba, noc
ompba.*
Tenencia de fortaleza. *yuocallapixcá-
yoll, yaocallañialtztli.*
Tenebroso. *tlayuhucillo, mixtecomácyo*
Teniente de fortaleza. *yaocayapixqui.*
Tentar con la mano buscando algo. *ni-
tla, matóca, nítla, matemba.*
Tentador así. *tlamatocáni, tlamatemoú-
ni.*
Tentamiento tal. *tlamatoquiltztli, tla-
matemoliztli.*
Tentar con los pies. *nítla, cximatóca,
nítla, cxitemba, nítla, cxipanúa.*
Tentador tal. *tlacxitemoáni, tlacxima
tocáni, tlacxipaniáni.*
Tentamiento así. *tlacxitemoliztli, tla-
ximatoquiltztli, tlacxipaniltztli.*
Tentar. *nite, yeyecba, nino, teyeyecollia.*
Tentación. *teyeyecoliztli, teyeyecul-
tiliztli.*
Tentador. *teyeyecoáni, moteyeyecoltíu-
ni.*
Teñida cosa de negro. *yapáltic.*
Teñir de color. *nítla, pa.*
Teñido así. *tlapáli.*
Teñidura tal. *tlapalíztli.*
Teñir de colorado. *ni, tlapalhuúa.*
Tepetate. *tepéllatl.*
Tequesquite. *tequixquill.*
Tercero. de alguna tercera órden reli-
giosa. la persona. *eitlatecpanaicnüh,
yellatecpanaicnüh, cxilatecpanaic-
nüh.*
Tercero en órden. *ic éi ic éttel te éca, yéx-
ca.*

Tercera parte. *ic etlamántli, te etlamán-
ca, yex etlamánca*
Tercero de quien dos confían. *tellahucl-
laliliáni.*
Tercería así. *tellahucllaliliztli.*
Terciari barbecho ó viña. *nítla, expañúa*
Terciana calentura. *huiphtlatica atona-
huitzli.*
Terciopelo ó felpa. *fachínqui seda
tilmátli.*
Terminantemente. adv. *tlamilotica, tla-
míloca.*
Terminante. *tlamilo.*
Terminar. *ni, tlamia, ni, tlámi.*
Término por fin. *tzonquizaltztli, tla-
miltztli.*
Término por lindero. busca linde.
Término ó espacio de carrera. *cennetla-
lóli.*
Termómetro. *atonahuitzlamachihualó
ni.*
Ternero, hijo de vaca. *quaquahuécó-
nell, quaquanhcónell*
Ternezuelo, tierno un poco. *celticatón-
tli.*
Ternura. *celticáyoll.*
Ternilla entre hueso y carne. *cecelicá-
yoll.*
Ternillos, ó cosa de ternillas. *cecelicáyo.*
Terrenal. *tlalticpacáyoll, tlalticpacó-
noc, tlalticpacpóuhqui.*
Terrón, pedazo de tierra. *tlaltéll.*
Terregoso, lleno de terrones. *tlaltéyo,
tlaltaltéyo.*
Terremoto. *tlalolinítliz, tlalolinilóni, tlal
huihuiloquilóni, tlalhuhuittequilóni.*
Terriblemente. *teizáuhca, tecuecuc-
cháuhca.*
Terroncillo, pequeño terrón. *tlaltelóntli*
Terrible. *temamaúhti, teizáhui, tecue-
cuéchanh.*
Territorio. *necallotilóyan*
Terror. *tenemáhyoll.*
TERRUÑO. *tlállí, millí.*
Terso, claro, bruñido. *tehuíltic.*
Tertulia. *teicnühnechicóli.*
Teso. *tilínqui, tilictic.*
Teso, inobediente. *atecécqui, atetlaca-
máiqui, nacaztzóntell.*
Tesonería así. *atlacauquiltztli, atetlaca-
matiliztli, nacaztzentiliztli.*

- Tesoro, en gen. *teocuitlacdyoll*.
 Tesorería *teocuitlapixcáyan*. *teocuitlapixcálli*. *teocuitlapixcáyan*. *tompixcáyan*.
 Tesoro escondido. *teocuitla tlatlatilli*.
 Tesoro público. *teocuitlatlapíalli*.
 Tesorero. *teocuitlapixqui*.
 Tesorar. busca atesorar.
 Testar, hacer testamento. *nic. chihna* *testamento. nino, miquiznahuatia*. busca hacer testamento.
 Testamento. *nemiquiznenahuatiliztli*.
 Testamentaría. *nemiquizynahuatitlōca*.
 Testador, que hace testamento. *momi-quiznahuatli. momiquiznahuatliqui*.
 Testículo. *atēll. tzintomafllcac*.
 Testificar. *nitla, nellitla*.
 Testificado. *tlaneltilli*.
 Testificación. *tlaneltilliztli*.
 Testigo *tlaneltilli. tlaneltilidni*.
 Testimonio. *tlaneltiliztli*.
 Testimonio levantar. busca levantar testimonio.
 Testimonio falso. *tecentlapiquiliztli*.
 Teta. *chichihuálli*.
 Tetuda, de grandes tetas. *chichihual atecómall. chichihual mecápal. chichihual uapūol. tlacacolchichihuálli*.
 Tez de alguna cosa líquida y cuajada, como la lapa ó nata de la leche cuajada, ó de poleadas cuando están frias, ó de almidón ó de cosa semejante que tiene tez encima. *ixtzoizoliūca in atōlli. ixtetzahúca*.
 Tía, hermana de padre ó madre. *áhuill. tedhui*.
 Tía, hermana del abuelo ó de la abuela. *chitli. téci. tecihtzin*.
 Tibia cosa, así como agua. *yamanqui*.
 Tibiamente así. *yamaniliztēca*.
 Tibia cosa, perezosa. *tlaquechihuáni. tlatlatziuhcachiuháni*.
 Tibieza así. *tlaquechihualiztli. tlatlatziuhcachiuhaliztli*.
 Tiempo. *cáhuill*.
 Tiempo presente. *quínáxcan*.
 Tiempo oportuno. *huelipányotl. quálcán*.
 Tiempo sereno hacer, sosegado y claro. *tlachipahuatimáni*.
 Tiempo venidero ó futuro. *in ye ómpa tiztlihui. in ómpa tiztlihui*.
 Tiempo pasado. *in ocyenēpa inómpa otihualáque. ynómpa otihualáque*.
 Tiempo de esperanza. *uctemachilizfan*.
 Tiempo de ir. *yeyman intompehúzque*.
 Tiempo de jilote. *xilōtla*.
 Tiempo de coger la miel de maguey. *tlachiquilizfan*.
 Tiempo de segar. *pixquifan. pixquizfan*.
 Tiempo, no tener para hacer algo, ni oportunidad. *atlaquenmánti inic nic. chihuas*.
 Tiempo menstuo de mujer. *nemetzhuilizfan*.
 Tienda donde veaden algo. *tlamiecálli. tlanamaquizcálli*.
 Tienda de libros. *amoxnamacóyan. amanamacóyan*.
 Tienda de barbero, peluquería. *neximalcálli. texincacálli*.
 Tienda de tejedor. *ihquitcálli. ihquitcálli*.
 Tienda de loza, lojería. *conchiuhcacálli. conchiuhnamacóyan*.
 Tienda de platero platería. *teocuitlapitzcacálli*.
 Tienda de medicinas, botica. *pahcálli. pahnamacóyan*.
 Tienda de li-nzo ó tienda de campaña. *quachcálli*.
 Tierra. *tlálli*.
 Tierra hechar con la mano. *nitla, mullahuia*.
 Tierra buena y fértil. *atōcpa. quálli tlálli*.
 Tierra bermeja. *tlalcúztlí*.
 Tierra llana ó allanada. *tlalmántli. tlatmanálli*.
 Tierra comprada. *tlalcohuálli*.
 Tierra que deja levantada el topo ó la tuza, cuando se mete debajo de tierra. *tuzamputzálli*.
 Tierras ó heredades de particulares, juntas en alguna vega. *tlalmilli*.
 Tierra estéril en la que nose cria nada. *zantlatnemihyan*.
 Tierra, naturaleza de cada uno. busca patria.

Tierra firme. *cemuntoctidli*.
 Tierra amontonada. *tlaltepehuálli*. *tlal
 tēlli*. *tlaltetēlli*.
 Tierra de donde es uno. *tellacáyan*.
tellápan.
 Tierra cosa. *camótic*. *zoquític*.
 Tierra cosa un poco. *cucamótic*. *zozo-
 quític*.
 Tierno maíz que está seco y no del todo
 cuajado ó cosa así. *camáhuac*.
 Tierra cosa como pimpollo, muy tierno.
cētic. *celpátic*.
 Tijera ó tijeras. *tepuztequatecōni*. *te-
 puzyuacatecōni*.
 Tilde en la escritura. *tlatliltzicuimiltz-
 tli*.
 Timbre ó campana eléctrica. *tepuzelec
 tzoncaquiztli*. *tepuztenonotzalōni*.
 Timbre ó estampilla. *amamachiotl*.
 Tifon. *ehecamalcōtl*.
 Tímido. *teizāhui teimacacūni*.
 Timidez. *teizahuiliz*. *teimacaxiliz*.
 Timón. *ucalhueltēcōni*. *tlucucxochtilō-
 ni*.
 Tina de hierro. *tepuzapáztlī*. *tepuzate-
 malōni*.
 Tina de madera. *quauhapáztlī*. *quauh-
 atemalōni*.
 Tinacal. *occālli*. *octláayan*. *octlalilōyan*.
 Tinaco ó caldera para calentar agua ó
 cosa así. *tepuzatotonilōni*. *tepuzato
 tonhuáztlī*.
 Tina de tintorero. *tepuzapuztlaḡalōni*.
 Tinada de leña. *quauhthalilī*.
 Tinada de madera. *quauhlemālli*. *tlā-
 centēntli* *quāhuill*.
 Tinaja de barro. *huēi cōmill*.
 Tiniebla. *mixtecomāctli*. *sing*. *mixteco-
 māctin* plur.
 Tinaja de agua. *acōmill*.
 Tinte de tintor. *tlapalōni*.
 Tintor. *tlahḡāqui*. *tlapāni*. *tintura*. *tlā-
 paliztlī*.
 Tinta para escribir. *tlilli*.
 Tinta de humo. *ocotlilli*.
 Tinta de zapateros. *cuctlilli*. *cuctlilhui-
 lōni*.
 Tinta de agallas. *nacazcolotlilli*.
 Tintero para tinta. *tliltēcōmatl*.
 Tío, hermano de padre ó de madre. *tlā-
 tli*. *tēlu*

Tío, hermano de abuelo ó de abuela.
cōlli. *tēcōl*.
 Tipo. *tlacopinālli*.
 Tirabraguero. *nequexilḡacholōni*. *ne-
 quexilḡipilōni*.
 Tirano. *mecchuidni*. *mihicoltāni*. *tlā-
 nenēqui*.
 Tira cualquiera. *tlacotontzahnálli*.
 Tirabuzón. *tepuzcolihqui*. *tepuzilācatz*.
 Tiradera de cajón ó puerta. *tlatitūen*.
titilōntli.
 Tiranía. *nelehuiliztli*. *neihicoltitiltli*.
tlanenequiliztli.
 Tiranizar. *nīlla*. *celehuā*. *nin*. *ihicoltā*.
nīlla. *nenequā*.
 Tirante. *titilānmécātl*.
 Tirar echando algo. *nīlla*. *tlāza*. *nīlla*.
muyahuta.
 Tiro, el acto de tirar. *tlalazaliztli*. *tlā-
 mayahuiliztli*.
 Tirar dos juntamente y acertar ambos
 á lo que tiran. *tic tlānepanihkula*. *tic
 nepānmōlla*.
 Tirar con piedras. *nīlla*. *mōlla*. *nīlla*.
teḡachōa.
 Tiro de piedra. *tlamotlaliztli*. *tlateḡa-
 choltztlī*.
 Tirar con honda. *tematlaticā nīlla*. *mō-
 lla*. *nīlla*. *tematlahuā*.
 Tirar con amiento. *nīlla*. *atlāhnia*. *atla-
 cōḡa nīlla*. *mīnu*.
 Tirar con la zurda. *nīlla*. *oḡuchmayāhui*.
 Tirar estraúdo ó jalando. *nīlla*. *tillinia*.
nīlla. *tlāna*.
 Tirar con arco. *nīlla*. *huitolōa*. *nīlla*.
mīnu.
 Tirar cozes. *nīlla*. *teliciza*.
 Tirar ó dar cozes á otro. *nīte*. *teliciza*.
 Tirar ó arrojar algo por hay. *nīlla*. *ma-
 yāhui*. *ica ni*. *mayāhui*. *nēḡa ni*.
tlāza.
 Tirar saeta ó flecha. *nīlla*. *mīnu*. *nīlla*.
huitolōa.
 Tiro así. *tlāmināliztli*.
 Tiro. escorpión ó serpiente. *ucaltetēpan*.
 Tirar ó quitar algo del lugar, apartarlo.
nīlla. *ḡuāntā*.
 Tirar certamente. *āmo nic*. *inēhuā*.
āmo nic. *nēnquixtā*.
 Tijereta de vid. *xocomecayucatōntli*.
 Tiricia, enfermedad. *axicozahuilztlī*.

Tiritar de frío. *ní, tzitzilca.*
 Títire *nénelt, tlaxolchualnénelt tlaxol-*
lafannéelt.
 Titiritero. *nennetlaxolehuáni, nennetta-*
yollafáingui, nennetlaxoleúhqui.
 Tísis, dolencia. *tetzauhcocoliztli.*
 Tísico, doliente de ella *tetzauhcocolizzo.*
 Título de libro. *amuxtocáyoll, amux-*
machiyoll.
 Tizne ú hollín. *contlilli.*
 Tiznar así. *níte, contlilhuia*
 Tizado de esta manera *tlacontlilhuilli.*
 Tiznadura tal. *tlacontlilhuiltzli.*
 Tiznarse así. *nino, contlilhuia.*
 Tizón. *tlequáilt, tlecuhuálli*
 Tlapalería. *tlapalnamucóyan*
 Tlapanco. con este nombre se designa
 generalmente un tablado colocado en-
 tre el suelo y el techo de una pieza,
 á regular altura, y que sirve para guar-
 dar objetos, semillas etc., pero en me-
 xicano puro, tlapáncó significa: en la
 azotea.
 Toalla. *nemápopohualóni, nemahuatza-*
lóni.
 Tobillo del pie. *quequcyólli.*
 Toca de mujer ó tocado. *cihuancqua-*
tlapacholóni
 Tocarse así. *nino, quallapachóca.*
 Toca como almaizal. *nequatecuíyalóni.*
 Tocar con toca así. *níte, quatecutya.*
 Tocarse de esta manera. *nino, quatecuti-*
ya.
 Toca de camino. *nequaquimilolóni, ne-*
quechquimilolóni.
 Tocar con la mano algo. *nítla, matóca.*
 Tocamiento así. *tlamatoquiltzli.*
 Tocar las partes vergonzosas. *nino,*
matóca.
 Tocamiento así. *nematoquiltzli.*
 Tocar juntamente. *téhuun nítla, mató-*
ca.
 Tocarse mutuamente. *títo, matóca.*
 Tocar liviaamente. *tlámach níte, ma-*
tóca ihuiyan níte, matóca.
 Tocar, pertenecer. busoa pertenecer.
 Tocar una vacija con otra. *mo, netech-*
chalanía.

Tocar cualquier instrumento de música
níc, tzotzóna.
 Tocarse las partes pudendas *nino, te-*
fulmatóca, nino, tototzilzquia. dice
 el hombre, y la mujer. *nino, tepilma-*
tóca, nino, nenetzilzquia.
 Tocar á otro las partes pudendas, si es
 hombre, *níte, tepulmatóca, níte, te-*
pultzilzquia, níte, tzinmatóca. si es
 mujer, *níte, tepilmatóca, níte, nene-*
tzilzquia, níte, tzinmatóca.
 Tocamiento impúdico, deshonesto del
 hombre. *tepulmatoquiltzli, tepultzilz-*
quiltzli. de la mujer, *tepilmatóqui-*
ltzli, nenetzilzquiltzli.
 Tocayo. *tocápo.*
 Tocayo mi. *no tocápo.*
 Tocayito. *tocáponitón.*
 Tocino. *huél, coyamenacahuatzálli.*
 Tocón de árbol cortado. *tepántic, tete-*
cúntic, quáhuill.
 Todavía, aún adv. *óe, zac.*
 Todavía no, aun no. *ayamó, aocmó.*
 Toda la noche. *huél, cenyóhuat, huél-*
yáh cenyóhuat.
 Todo. *ixquich, míchi.*
 Todo, sin quedar nada. *huél, cemixquich.*
 Todo % le mira. *cemixtli thuíc.*
 Todo el día. *huél, cemilhuitt, huelyáh*
cemilhuitt.
 Todo poderoso. *ixquichihuéli.*
 Todo poder de este. *ixquichhuelitiltzli*
 Todo ó de todo punto. adv. *zanníman.*
 Todos los días y todas las noches. *cece-*
milhuitt, cecenyóhuat.
 Toldo cualquiera *tlacchualhuilóni, tla-*
pacholóni.
 Toldo de coche. *callahuilantlayacahui-*
lóni, tlaiyacahuilóni.
 Tolerancia. *tlayollotepiltztiliz.*
 Tolerante. *moyollotepiltztilidni.*
 Tolerar. *nino, yollotepiltztilia.*
 Tolondrones hacer á otro. *níte, tlaxixi-*
pochalhuia, níte, quaxiltomonía.
 Tomar á pechos un negocio ser cons-
 tante. *nino, tlacuanhqétza, nino,*
yollotlapalilla
 Tomate. *tómatt.*
 Tomar, *níc, cui, nic, ánt.*
 Toma. *neanaltzli*

Tomar ó escoger algo primero que los otros. *nino, tlamachia.*
 Tomar asechando. *nic, cuilitihuézi.*
 Tomar ó pedir consejo á otros sobre algun negocio. *nícte yeyecoltia.*
 Tomar prestado. *nino, tlatlanehuia. nino, tlacahuia.*
 Tomar cuenta *níte, tlatemala. níte, tlallania.*
 Tomar alguna cosa á otro de burla y quedarse después con ello de veras, no osando tornarla á su dueño de vergüenza por habérsela tomado ó hurtado secretamente. *nino, nelchthua. nino, neltóca. no, camanaltica ontecuic. zanyé nic, cui.*
 Tomar á pechos el negocio. *ipán nino, ipia. úlan n. áqui.*
 Tomar el negocio de presto. *nítla, cuilitihuézi. nítla, cuítiquiza.*
 Tomar con liga. *nítla, tlacahuia. nítla, teczahuia.*
 Tomar residencia. *níte, tlatemala. níte, tlatemala.*
 Tomar jarabe. *ni. pahí. nino. pahitia.*
 Tomar uno por otro, no advirtiendo bien. *nino, tlanchuia.*
 Tomar ejemplo de otro. *nino. xiyotia.*
 Tomar ó asir algo con la mano. *nítla, matzolóa.*
 Tomar. querer así á otro. *níte, cuitihueltiznéqui.*
 Tomar peces ó camarones con las manos entre las piedras del río. *ni, matláma.*
 Tomar algo cautelosamente. *nic, nahualcui. nítla, nahualchihua.*
 Tomar por combate. *níte, polóa. níte, péhua.*
 Tomar con anzuelo. *nítla. pipilóa.*
 Tomar prendiendo. *níte, ilpia. níte, cuilitihuézi. níte, éci. nítla, má.*
 Tomar á su cargo. *nícno, tequítia. nicno, tlatlacultia. nino, tenitztia. nicno, mamaltia.*
 Tomar á otro por padre. *nino, tatla.*
 Tomar por madre. *nino, nantia*
 Tomar por hijo, busca prohijar.
 Tomarse ó cruzarse las aves. *m, ócza. mo. quequéza m. icza.*
 Tomar en buena parte. *quálli ipán nic, cuiéfu*

Tomiza. cuerda de esparto. *zacamécalt*
 Tonsura. *quafepelximáiz.*
 Tonsurado. *quafepelximálli.*
 Tonsurar. *níte. quafepelxíma.*
 Tonto. *xolopíhli. tehpuéhtli. tefuchéoyotl. puxáqui.*
 Topar encontrando con otro. *níte, namiqui. nino. tenamictia.*
 Topar con la cabeza. *nino. quatzotzóna. nino, quatetzotzóna.*
 Topar con pared. etc. *cultéchtli ic nino. mólla.*
 Topar con otro no advirtiendo. *téca nino, mólla. téca nino. tzotzóna.*
 Toparse así ambos. *tító, netechmólla. tító, netechtzotzóna.*
 Topar acaso con alguno. *nic, ipantitío*
 Topo, animal. *tózan.*
 Toquilla de sombrero. *nequacchualyahuélli.*
 Torbellino. *huéi ehécatl.*
 Torcaza, paloma silvestre. *tlacahuíotl.*
 Torcer hilo ó cordel de maguey ó de algodón encima del muslo. *nítla, malina.*
 Torcer mucho alguna cosa para otro. *níte, tetzilhuia.*
 Torcerse la punta de la lesna. *ilucatzihui. colihui.*
 Torcida cosa así. *ilucatziuhqui colihui. ilucatztic.*
 Torcer á otro la mano *níte, macuelóa.*
 Torcer varas ó vides y parras. *ni, quauhilucatzóa.*
 Torcer mucho el hilo ó el cordel. *nítla. tetzilóa.*
 Torcer. *nítla, malina.*
 Torcer en derredor. *nítla, temmalina. nítla, tenilacatzóa.*
 Torcer lo derecho. *nítla. nolóa. nítla, colóa.*
 Torcer de lo bueno *ni, chicoyáuh. ni, chicoquiza*
 Torcida cosa como cordel. *malinquí. tlamalintli.*
 Torcida ponerse la vara, palo etc. *no. líhui. huítolihui.*
 Tórculo. *tlatepacholóni.*
 Toror, toreador ó lidiador. *quatilanmicallini. quatilantepehuáni. quatilanótzqui. quatilanixnámic*

- Torear ó lidiar toros. *ni, quatilanicélli. ni, quatilan tepéhua. ni, quatilan nótza. ni, quatilanxiuamiqui.*
- Tordo, pájaro. *acatzánull.*
- Tormenta de mar. *allallacamamani tztli, uechecanamicélliztli.*
- Tormentar. busca atormentar.
- Tormento. *teltaihiyohuilitztli, tetone huaitztli, techichinaquilitztli.*
- Tormento de cuerdas. *temecatitlantlulliztli, temecapatzcatztli.*
- Tornar de donde fui. *n, ilóti. nino, cuépa. ni, huulilóti. ni, hualnocuépa.*
- Tornada así. *ilotiltztli, uecucpaltztli.*
- Tornarse atras. *ni, tzingutza. nino, tzinguixtia.*
- Tornar atras ó detener el reloj que anda delantero. *nic, ilochtia.*
- Tornarse nada. *n, atléti. n, atletia. nin, atlétia.*
- Tornarse pequeño. *ni, tepitonihui. ni, caxdhua. ni, tepitonihuitih. ni, caxhuatihu.*
- Tornarse bestia ó hacerse. *nino, mazatilla. nino, tochtilla.*
- Tornarse ó hacerse brasa alguna cosa. *ni, tlexochtia. ni, xólla.*
- Tornar á otro guiándolo. *nite, cuépa. nite, ilochtia.*
- Tornar lo prestado. *ni, tlaxtláhua. nite, cuepilla.*
- Tornar en nada. *nítla, popolóa.*
- Tornaboda. *tlacuepcayotiltztli.*
- Tornar en su razón el loco. *nin, ozcallia. ni, tlachia.*
- Tornar en si el beodo. *n, ixteccui. ni, huallachia.*
- Tornadizo. *yellancitocáni, monemilizcucpáni.*
- Tornear con torno. *tornotica nítla, xima. nítla, tornohúa.*
- Torneada cosa al torno. *tornotica tlaxintli, tlatornohuilli.*
- Tornero, el que tornea. *tornotica tlaxinguí, tornotica tlaximáni, tlatornohuáni.*
- Torno para tornear, lo mismo. *ó quauh lamalacachóni, malacachon tlaximáloni.*
- Torno para prensar. *torno tlafuchalóni.*
- Toro. *quatilánqui, quatítlan, quatlu huilánqui, quatlahuítlan.* La clase indígena generalmente dice: *tora*, en singular, y *toróti ó toróhme* en plural.
- Torondón. *xiquipilihuitztli, xixipochahuilitztli.*
- Torpe cosa. *améhua, oocméhua, zaonotih, zaquenyatih.*
- Torpeza. *anechualiztli, aonechhuaitztli, zaquenyataltztli, zaquenonotaltztli.*
- Torre de Iglesia, campanario. *tlatzilini lóyan, tlatzitzilizdyan, tepuztzilinpílcáyan, tepuztzilincuecucpalóyan, tepuztzipílcáyan.*
- Torre para defender. *hucapanyaocélli.*
- Torrezo de tocino. *centlutéctli, tocino, tocino tlallehuatztli.*
- Torta. *tlaxcálli.*
- Tortero de huso. *malicatl.*
- Tortilla. *tlaxcálli, tlaxcal.*
- Tortillas ó tortolilla, ave. *cocótlí, esta ave es conocida con el nombre de, coco, coquito.*
- Tosca piedra, áspera. *tezóntli, hoy se le llama, tezóntle.*
- Tosca ó cuzilla. *tepéttatl.*
- Tosca cosa. *ayocóxqui, ayeyecaúhqui, amimáti.*
- Tosquedad. *ayocuxcáyotl, ayeyecauh-cáyotl, anematecáyotl.*
- Tos. *tlatlaxiztli, tlataciztli, tlataxiliztli.*
- Tosegoso, que mucho tose. *tlalaztinémi, tolotecatinémi.*
- Toser. *ni, tlaltléci.*
- Tostar. *nítla, tlachuátza, nítla, totopochhuítza.*
- Tostada cosa. *tlallehuatzálli, tlatotopochhuatzálli, totopóchtli.*
- Tostar maíz, ó cosa semejante, en comal ó en sarten. *nítla, icéqui.*
- Tostada cosa así. *tlacéctli.*
- Tostar maíz en el rescoldo. *nino, calhuía.*
- Tostado cacao y maíz para beber. *caca-huapínólli.*
- Total. *nohuíanyo.*

Toba, de dientes. *tlancozahualiztli*.

Traba cualquiera. *tlatzicólli. tlailpicatl*.

Trabajo. *tlatequipanoliztli. tlaciliztli. tequitiliztli*.

Trabajo con pasión. *uctequipacholiztli. tlaihiyohuiliztli*.

Trabajosa cosa. *tequíyo. tlacóyo*.

Trabajar. *nítla. tequipanóá. nítla. ái. ni. tequipanóá*.

Trabajador. *tlatequipáno. tlatequipanoóni. tlatequipanóqui*.

Trabajar en oficio mecánico. *nítla. tul-tecahuá*.

Trabajar fuertemente en la guerra. *yáoc ni. tlavecáá*.

Trabajar para otro. *níte, tlatequipanilhúu*.

Trabajar en cosa de tributo. *ni, tequíti. nítla. cóti. ni. coatequíti*.

Trabilla para atar perros. *itacuínilpicáyoll*.

Trabucación. *teixnelóliz. teixcucpáliz*.

Trabucador. *teixneloóni. teixcucpáni*.

Trabucado. *teixnelol. teixcucp*.

Trabucar. *níte, ixnelóá. níte, ixcucpa*.

Trabuco, arma antigua de guerra. *yac-
tlequiquiztli*.

Trabar. *nítla. tzicóá*.

Trabar, asir. *nítla, ána. nítla. tzitzquíu*.

Trabada cosa así. *tluántli. tlatzitzquí-
lli*.

Trabar pelea. *níte, ixnamiqui. níte, cui-
tihuézi*.

Trabazón. *tlaanaliztli. tlatzitzquíliz-
tli*.

Trácala. *tlamachtequelólli*.

Tracalea. *nítla, machtequelóá*.

Tracalero. *tlamachtequelodni*.

Tracción. *tlatilanáliz. tlatilanállotl*.

Tradición. *tlaximachpápanahuilóni*.

Traducir de una lengua en otra. *nic.
cucpa in tlatólli*.

Traducida cosa. *tlacucéptli tlatólli*.

Traducción. *tlatolcucfaliztli*.

Traer algo. *ni. qualcuí. ni, qualítqui.
ni, qualíca*.

Traer algo para otro. *ni, qualcuíhu ni.
qualítquilia*.

Traer algo hacia acá. *ni, qualítqui*.

Traer al rededor. *ni, tlamatcacachá*

Traer las piernas al enfermo, ó apretar cualquier parte del cuerpo con las manos, para mitigar el dolor. etc. *níte, papachóá. níte, mamatilóá*.

Traer por fuerza. *níte, huilána nítla, huilána*.

Traer á cuestras. *níte, mima. nítla, mí-
ma*.

Traer en sí mismo. *ni. quitquitinémi.
notechyetinémi*.

Traer en derredor. *níte, tlaxahualoch-
tía*.

Trafagar. *ni, tlatolihuinti. nino, moci-
huia. n, anémi*.

Traficante. *tlacotiláni*.

Traficar. *ni, tlacotitá*.

Tráfico. *tlacotiliztli*.

Tragar. *nítla, tolóá*.

Tragada cosa. *tlatolólli*.

Tragedia. *aompayomochiuh*.

Trágicamente. adv. *aompayomochiuh-
tíca*.

Trágico. *aompayomochihuálo*.

Tragón. busca glotón.

Trago de cosa líquida. *cennecomonili*.

Trago á trago, ó á tragos. adv. *cenneco-
moliztíca*.

Traición. *temactecahuiliztli. tetenana-
huatiliztli. tetentlaquechiliztli*.

Traidor. *temactecahuáni tetenanahu-
tiliáni. tetentlaquechiliáni*.

Traición hacer ó tratar. *témac níte, cá-
hua. níte, tenanahnatíla. níte, ten-
tlaquechitá. níte, tlachichihuitá*.

Traje de vestido. *tlátquilt*.

Tramar tela. *níte, llanaquíu*.

Tramar hilos para tela. *ni. tlaxtlafalté-
ca*.

Trama de tela. *pácyoll. tellanícqui*.

Trámite. *nenécoc ypanóca*.

Tramo, retazo ó pedazo. *centlatzayán-
lli*.

Trampa, ardid. *tecamamahuilóni*.

Trampa para coger animales. *tecpálli.
tlazalolóni. tlazálli. tlacpahuilóni*.

Tramposo en el juego. *patoltequeloóni*.

Tranca de puerta. *tlatzacuillo etquauh-
yoll. tlatzacuillo tlaxíllotl*.

Tranco de bestia. *cennexianaliztli*.

Tranquilidad. *tlamatcanemiliz*.

Tranquilizarse. *ni. tlamatcanémi*.

Tranquilizar á otro. *nite, tlamateacemilla*.
 Tranquilo. *tlamateacéngui*.
 Transacción. *teneneuhcahuiliztli, teneneuhcahuilóni*.
 Traslador ó trasbordarse. *nin, ignania, nino, panba*.
 Traslador ó trasbordar. *nite, iguauá, nilla, panba*.
 Traslado ó traslado. *tlaiquuniliz, tlapanóliz*.
 Transeunte. *otócac, otocáni*.
 Transgredir. *nilla, nahuatillacba*.
 Transgresión. *tlanhuatillacoltzli*.
 Transgresor. *tenuhuatillacóani*.
 Transigir. *nite, neneuhcahuia*.
 Transitoriamente. adv. *ayoquimáca*.
 Transitorio. *ayoquimutíni*.
 Transparencia. *nallonáliz*.
 Transparentarse. *mo naltónu ompaon-tlanéci*.
 Transparente. *naltónu, ontlanéci*.
 Travía de mulas. *calleztlanalóni, calleztlanalóni*.
 Travía eléctrica. *calluhuitecontilanalóni, callahuitecontilánilli, ó electzon callahuilanalóni, electzoncalpaína, electzoncallotéca*.
 Trapacero. *tequequeloáni, tequequelo*.
 Trapería. *tatapannamucóyun*.
 Trapo cualquiera. *latápahtl tzutzumá-tli, tzutzumátl*.
 Trapero. *tzutzumatetéqui, tlaxextláti*.
 Traslación de restos mortales. *micca-tlaiquuniliz, neomiyoquaniliz*.
 Traslador restos mortales. *ni, micca-tlaiquanía, n, omiyoquanía*.
 Tras. preposición. *tlacámpa, tlatepütz-co*.
 Trasdoblar. *nilla, caucuelpachba*.
 Trasdoblatura. *tlacucuelpacholiztli*.
 Trasdoblada cosa. *tlacucuelpachólli*.
 Trasdoblar el precio. *yexpaixquich nic, cut*.
 Trasegar ropa, objetos etc. *ni, mutatá-ca*.
 Trasegando. *mutatacatca*.
 Trasegar vino ó cosa líquida. *nilla, cué-pa*.
 Trasera parte. *totepützco, tocullápan-ticámpa*.

Trasera cosa. *tlatepützcoyoll, tlacuitla-pancáyoll, tlacámpáyoll*.
 Traslador de lengua en lengua. *nilla, cuépa*.
 Traslación así. *tlacuepaliztli*.
 Traslador tal. *tlacuepáni*.
 Traslador ó copiar escritura. *nilla, copina*.
 Traslada ó copiada escritura. *tlacopintli*.
 Traslación así ó copia. *tlacopinuliztli*.
 Traslador, copiador ó copista tal. *tlacopináni*.
 Traslador cuerpo muerto. *ni, tlaquanía*.
 Traslado así. *tlaiquunilli*.
 Trasluciente cosa. *ótic, ómpa ontlané-ci, naltóna, cuecucyóca*.
 Tras mañana ó pasado mañana. Adverbio. *huiptla*.
 Tras mañana diferir. *nilla, huihuiptla-tlaztíuh*.
 Trasnóchar. *n, ixtozba*.
 Traspalar. *nilla, huictlipachba*.
 Traspasar de parte á parte. *nilla, nal-quixtía*.
 Traspasar á otro el señoría. *tétech nic, cáhua in tlacocáyoll, nite, máca in tlacocáyoll*.
 Traspasar mandamiento de alguno. *nic, panahua in nahuatilli*.
 Traspasar el cuchillo el corazón de la santísima virgen. *yuhquimma cuchillo oquitocaticátlac in yxollótzin*.
 Traspie en la lucha. *teixillanhuiliztli, teixillaquechiliztli*.
 Trasponer ó trasplantar plantas. *nilla, quétza*.
 Traspie echar. *nite, icxilluhua, nite, icxillaquechilia, nite, icximalina*.
 Trasponerse, ocultarse. *non, polihui*.
 Traspillar. *nite, xima, nite, tzuntetéqui*.
 Traspillado. *tlaxintli, tlazuntetequilli, tlazuntetéquic*.
 Traspillador. *teximáni, texnqui, te-tzuntetéqui*.
 Traspilladura. *teximaliztli, tlazuntetequiliztli*.
 Trastienda. *tlumicallatepützco*.
 Trastornar escudilla ó cosa así. *nilla, ixtlapachucépa, nilla, ixtlapachmá-na*.

Trastornado así. *tlaxitlapachcuéptli tlaxitlapachmántli.*
 Trastornar. *nítla, tlonicquétza. nítla, ixitlapachquétza*
 Trastornar vaso. *nítla, mimilba.*
 Trastornadura así. *tlamimiloliztli.*
 Trastornada cosa. *tlamimilólli.*
 Trastornador tal. *tlamimiloáni.*
 Trastornar madero, ó cosa así. *nítla, cuépa. nítla, nacacicléca*
 Trastornar boca abajo. busca volver.
 Trastrocarse. *nítla, papatitli.*
 Trastrocamiento. *tlapapatililiztli.*
 Trastrocada cosa. *tlapapatililli.*
 Tratar humanamente á otro. *níte, tlacatitla.*
 Tratar algun negocio. *nítla, nemiltu. nino, nonótz.*
 Tratar bien algo. *nítla, malhua.*
 Tratar, pensar algo interiormente. *úla nihitic nic, nemitla. quállí nihitic nic, nemitla. etc.*
 Tratar mal á otro. *anitlclacutitla.*
 Tratar mal á otro sin haber razón y sin propósito. *níte, ixnempehuallia.*
 Tratar con la hacienda de otro ó llevar á otro á algun lugar por algun rodeo. *níte, tlancuillhua.*
 Tratar mal y castigar cruelmente y sin piedad á otro. *ámo nepilhuiliztica onitemcti. anepilhuiliztica onitemcti.*
 Tratar ó negociar. *nic, tequipanó. itech ni, némi.*
 Tratarse bien ó delicadamente. *nino, xuchmáti. nino, malhua.*
 Tratar mercadería. *ni, puchtecáti. nítla, puchtecahua.*
 Tratar traición á otro. *níte, tlachichihuitla.*
 Trato de mercadería. *puchtecáyotl.*
 Trato de cuerda, tormento. *temccapatzquiltzli.*
 Travesura. *atlacanemiliztli. atlacáyotl. yóllo tlahuéllícáyatl aquentlaltaliztli. aquentlathuiztli*
 Travieso. *atlácall. atlacanémi. yollotlahuélloc. aquentláttá. ixtotómac. acutánc. cuécuetz. cuécuetch*
 Trazar, delinear. *nítla, huahnána. nítla. tamachihua.*

Trazo tal. *tlahuahuanaliztli tlatamachihualiztli.*
 Trazar con el pensamiento. *nítla, nemuchilla.*
 Trébol, hierba. *ocoxóchill.*
 Trecho. *ixquichca.*
 Trecho en trecho de. ó á trechos. *ixquichcáya.*
 Tregua. *necehuílloll.*
 Treguas, paz hasta cierto tiempo. *neyacocchuiliztli.*
 Tremendo ó tremebundo. *tecucnécahuhtemamaúhti.*
 Tremesina. *eimetzcáyotl.*
 Trementina. *ocótzoll.*
 Trémulo. *huihuiyócac.*
 Trena ó trenza. *tlaxochpitzácti. tlamecáyotl. tlapeltachiúhli.*
 Tren, ferrocarril. *tepuzatotonpoctilunulóni. tepuztilanpoóca. callemalacatotocáni. calpopotztotocáni. caltepuzecatocóni. callemalacucocolóni. tepuzcáatl.* El lector podrá elegir la palabra que mejor le agrade, pero si no aceptare ninguna, confórmese con el nombre que lleva en nuestra idioma.
 Tren, ferrocarril.
 Trenzado de mujer. *quatzuntlacuiválli.*
 Trenzar. *nítla, peltachihua.*
 Tropa de vestidura. *tilmatlatenxoxotlilli. tilmatlutentli.*
 Trepada cosa. *tluxoxotlálli.*
 Trepador en cuerda. *mecatitechtlamáti. mecatitechtlamátqui. mecatitechtlamatini.*
 Tropa ó trepadura así. *mecatitechtlamatiliztli*
 Tres años de espacio. *exiúhtca.*
 Tres días de espacio. *huiptaticu.*
 Tres días ha. Adverbio. *yeohupitla.*
 Treta astucia. *yolizmatiliz.*
 Triangular cosa. *tlachiquinálli. yextlahuahuántli.*
 Triángulo en gen. *tlachiquinalóni. yextlahuahuanóni.*
 Triángulo de acero para sonarlo. *tepuztlachiquinalóni. teputzitzilácatl.*
 Tribulación. *cócoc. tepúhqui. nentlmatiliztli. netequipacholiztli.*
 Tribunal donde juzgan. *teltlatzontequilicácpálli. teculatocacácpálli.*

Tribuna *tenonotzulóyan. tlattatolóyan.*
 Tributar, contribuir. *ni. tequíti. nítla, calaquía. nic. chikua in tlacalaquí-tli.*

Tributo *téquill. tlacalaquíli.*

Tributario. *tequíqui. tetlayecúlli.*

Tricolor. *yexthapálli*

Trigo. *caxtíllan thauíli.*

Trigo tremesino *cimetztica muchihua thauíli.*

Trillar mieses *nítla. icza nítla, xopopóhua.*

Trilla así. *tlaiczúliz. thaxopopóuliz.*

Trillo. instrumento para trillar. *tlaiczalóni.*

Trimestre. *cimetztica.*

Trinar la voz. *ni. tuzcahuihuiyóca.*

Trino así. *tuzcahuihuiyo.*

Trinchador ó trinche de mesa *nacale-téqui. nacápan cáh. nacatlamátqui.*

Tripas. *cuithaxcúlli.*

Tripas delgadas. *cuithaxcúlpitzáctli.*

Tripas gruesas. *cuithaxcúltomáctli*

Tripie. *yexxili. yexxomámal*

Trisca. algazara *nanalcaliztli.*

Triste. *tlaoxáxqui. tlaoxayáni.*

Tristeza. *tlaoxayalíztli.*

Triste estar. *ni. tlaoxáya.*

Tristemente célebre. *tlaoxáxca.*

Tristel ó ayuda, jeringa. *nemucóni páh-tli.*

Triunfante. *oquichyotiáni tiacauh-yotiáni. mahúizocúni.*

Triunfar. *oquichyotica tiacauh-yotica nic cui in mahúizoll*

Triunfo. *oquichyotica tiacauh-yotica mahúizoll.*

Trivial cosa. *callapohíhqui.*

Trocar ó cambiar alguna cosa. *nítla, pálla nítla. papálla. nino, thapatíli.*

Trocarse ó cambiarse los que trabajan. *mo, papálla.*

Troje. *cuezcómull.*

Troje otra *quauhuezcomafixqui.*

Trojero. *quauhuezcomafixqui. cuez-comafixqui.*

Trompa de trompeta. *tlapitzaltenzauh-cáyoll.*

Trompeta. *tepuzquiquiztli.*

Trompetero ó trompeta que la toca. *tepuzquiquizpitzáni. tepuzquiquizod-ni.*

Trompo. *pepétoll.*

Tronar. *tlattatzini. tlaquaqualáca.*

Trono. en gen. *tlatocuícpálli. tlatocuyeyántli. mahuízicpálli. mahuízycyántli.*

Trono de Nuestro Amo. El Santísimo. *totecuyoyeyántzin*

Trono de Dios. *teoyyeyántzin.*

Trouo de imágenes, santos. *teonemilicé-que yeyántli.*

Tronco de árbol. *quauhzontétl. teteptán-tli. quauh-teteptántli.*

Trouco pequeño *quauh-teteptanióntli. quauh-tzontetóntli.*

Troncho de berza ó cosa así. *quilyolló-tli.*

Tronera. *tlequiquiztlacuyáctli.*

Tronido ó trueno. *tlattatzinilíztli. tla-quaqualaquilíztli.*

Tropa. *yaoquíztlatláca yaoquízque.*

Tropel de gente. *mictlácatl.*

Tropezar. *uíno, tecuíná. úno, tepullamíu.*

Tropezadura ó tropezón. *netecuínilíztli. netepullamilíztli.*

Tropezadero. *netecuínilóyan. netepullamílóyan.*

Tropezar en otro. *téca nino, tepullamíu.*

Trotar *ni, chocholotuh. n, ahactuh. nino. icxiquihútilia. nino. icxillalóca.*

Trote. *chocholotalíztli. ahactialíztli. necxiqaauhítilíztli. necxillaloltzli*

Trucha lo mismo

Trueco ó trueque. *tlapatlalíztli.*

Trueno. *tlattatzinilíztli.*

Truhan. *tatlalahuetzquíti. tlalaxóh-tli.*

Truhanear éste. *níte, tlalahuetzquí-tia. níte, xoxochíu.*

Tú. nominat. del pron. pers. *te, téhuatl.*

Tu, tus. pron. pos. *mó. in mó. denotan-do la posesión, como tu mano, mo máitl.*

tu cabeza, *mo tzontécon.* tu sombrero, *mo nequacchualhuílóni.*

Tubo. *apfúztli.*

Tubo de fierro *tepuzapidíztli.*

Tuerto ó torcido, cosa no derecha. *cóltic. necuáltic. nóltic. nolúhqui.* como asa de jarro. *huicóltic.*
 Tuerto de un ojo. *ixpátzac. ixpatzáctic. ixcapúltic. ixcuepánqui ixpatzáhqui.*
 Tuerto. hacer de un ojo. *nite, ixpatzáhna.*
 Tuétano del hueso. *cecéyoll.*
 Tullido *cohuaciúhqui. ixpoliúhqui.*
 Tullirse piernas ó brazos. *ni, cocototzáhni.*
 Tullido así. *cocototzáhqui.*
 Tullido que anda á gatas. *huilántli. mohuíhuilan.*
 Tullido de pies. *xocuecuelpáchtic.*
 Tumba, sepultura. *miccapetlacálli.*
 Tumor *pozahuacáyoll.*
 Túmulo. *quahmiccapéchélli.*
 Tumulto *tehuicpanhuálli.*
 Tunante. *atlácatl.*
 Tuna. *nóchtli.*
 Tuadir paño. *nítla, ixléqui. nítla, ix-xíma. nítla, íxtetzicóhua.*
 Tupir recalcando. *nítla. tetéppachóá.*
 Tupido. *tlatetéppachólli.*
 Tupidor. *tlatetéppachóáni.*
 Tupidura. *tlatetéppachóiztli.*
 Tupir algo. *nítla. cacátza. nítla, netech-píqui.*
 Turar por durar. *ni, huehcáhua.*
 Tura por duración. *huehcáhuáiztli.*
 Turbar á otro. *níte, tlapololtia. níte, mocihua.*
 Turbado. *motlapololtiáni. momocihuiáni.*
 Turbadamente. *netlapololtiztica. nemocihuiliztica.*

Turbador. *tetlapolólti. tetlapololtiáni. temocihuiáni. temocihui.*
 Turbar ó meter rencilla. *nítla, cocoltia nite, yollococoltia.*
 Turbarse el corazón. *nín, amána. nino, tlapololtia.*
 Turbarse ó alborotarse la gente riñendo unos con otros, mesándose ó apedreándose. *yúhquin matetlihuinti-quáhuil. yhuinimochihua.*
 Turbar el agua clara. *nic, moyáhua.*
 Turbarse el agua con tempestad de viento. *macamána. pozóni.*
 Turbia cosa. *moyáhqui.*
 Turiferario *tlapopochhuiáni. tlapopochhuiqui. tlapopóchhui.*
 Turquesa *tlaquahuacxihuil. xihuit. xiahtomólli.*
 Turquesa con que adornaban la nariz los caciques, piedras preciosas con que adornaban lo de encima de las ventanas de la nariz. *yacaxihuil.*
 Turquesado color. *xipfáli. xiáhtic.*
 Turma de tierra ó cosa así. *camólli.*
 Turma de animal. *atéll.*
 Turno de ojos *iznucúltic. ixnécuil.*
 Turón de miel. *necultatépíhuatzálli.*
 Tu sabes lo que conviene y es necesario *te tic máli.* Reverencial. *tehuátzin ticmomachitla.*
 Tutor. *tlacazcálli. tlacahuapáihqui.*
 Tutela de éste. *tlacazcaltiliztli. tlacahuapahuáiztli.*
 Tuyo. *moáxca. máxca. maxcátzin.*
 Tuyo, muy tuyo. *cencamáxca. muchimáxca.*

DE LOS QUE COMIENZAN EN U.



Ubre de puerca parida ó de vaca. *eltzotzólli.*
 Ubre, teta de parida. *chichi-huálli.*
 Ufano. *izmoquixtiáni mohuchamaúhqui.*
 Última ó final cosa *tezacutica tlatoquiliz.*

Ultimamente, por último. adv. *tezacutica.*
 Última vez. *zaiyóppa. zaniyóppa.*
 Último. *quitzácuil.*
 Ultrajar. *nite, techihua.*
 Ultraje. *telechihuáliz.*
 Umbral. *tlaxquáhuil.*
 Umbral, bajo. *tlazacuilitzintlan.*

Umbral alto. dintel. *tlatzacuiliquac*.
 Unánimemente. adv. *tlatolnumiquilz-
 tica*.
 Unánime. *tlatolnámic*. *tlatolnumiquillo*.
 Unanimidad. *tlatolnumiquiliz*.
 Una decena. *cemätlucláman*. dos. *om-
 matlacláman* tres. *yexmatlacláman*.
 cuatro. *nauhmatlacláman*. y así de
 las demás.
 Una docena. *cematlacomóman*. dos. *om-
 mullacomóman*. tres. *yexmatlacomó-
 man*. cuatro. *nauhmatlacomóman*. y
 así de las demás.
 Una gruesa. *cechicompoaliónáuh-ton*.
 dos. *onchicompoaliónáuh-ton*. tres. *yex-
 chicompoaliónáuh-ton*. cuatro. *nauh-
 chicompoaliónáuh-ton*. y así de las de-
 más.
 Un momento. un rato. *zancueláhic*. *zan-
 achitónca*. *zanáchic*.
 Un poco. *zanquéntel*. *zantepítzi*. *zaná-
 chic*.
 Una cosa. *centlamántli*. *cecnihicuc*. *cec-
 niquéza*.
 Una hoja de árbol. *ce amatlapálli*
 Una ala de ave. *ce atlapálli*.
 Una hoja de libro. *cen tlatxtli*.
 Una vez. *céſpa*.
 Uncir. *níte*. *quauhceñtia*.
 Un día después un día adelante. *ymuz-
 tláyoc* *muztlayotica*.
 Ungir. *níte*. *óza*. *níte*. *matilba*.
 Unción. *teozaliztli*. *tematilotiztli*.
 Ungido. *tlaozálli*. *tlaoxítl*. *tlamatilólli*
 Ungir al sacerdote. *chrismatíca* *níc*.
mapalaláhua in teupixqui.
 Ungüento. *tlanechicolpáhtli*. *óxítl*.
 Únicamente. adv. *zaníyo*. *zanyéyo*
 Único. *zatyo*.
 Unido. *tecatitillo*.
 Universal cosa. *cemáxcatl*
 Un par. *centlamántli*.
 Unión. *ceñiliztli*. *necetiliztli*.
 Unir. *níte*. *ceñitia*.
 Un poco más. *oc áchi*. *oc quéxquich*. *zac
 áchi*.
 Un poco menos. *zan áchi* *quéxquich*
mic zan quéxquich.

Untar *níte*. *óza*. *níte*. *mamatilba*. *níte*.
aláhua.
 Untar algo á otro. *níte*. *tlamatelhuía*.
 Urtura. en gen. *tealahualiz*. *tealahua-
 liztli*.
 Uña. *iztelt*.
 Uñero. *iztecocoyiliz*.
 Urbanidad. *nematécayotl*.
 ¶ Urdimbre. *icpallatetéctli*.
 Urdir tela. *ní*. *teléca*. *nítla*. *teléca*. *ní*.
icpatetéca. *níc*. *itzáma*. *nítla*. *xíyo-
 tia*.
 Urdida tela. *tlatetéctli*.
 Urdidor tal. *telecáni*.
 Urgencia. *te tototzáliz*.
 Urgentemente. adv. *te tototzaliztica*.
 Urgente. *te tototzálo*.
 Urgir. *totótzá*.
 Urna. *quauhpetlacálli*
 Urna de cristal ó de cristales. *tezcape-
 tlacálli*
 Urna de plata. *iztactecocuilta petlacálli*
 de oro. *cuztictecocuilta petlacálli*.
 Usar alguna cosa. *nítla*. *manítia*.
 Usada cosa. *tlamanitilílli*. *tlamántli*.
 ¶ Usar mal de algo. *nítla*. *ahuilquixtia*.
 Usarse ó haber costumbre. *yuhlamáni*.
 Usase así entre nosotros. *yáhuqui tic ne-
 mítia*.
 Usurpación. *te tlacuililiz*. *tlachtequiliz*.
nemaltiliz.
 Usurpador. *te tlacuililíáni*. *ichtéqui ne-
 maltiáni*.
 Usurpar. *níte*. *tlacuilítia*. *nítla*. *chtéqui*.
nícno. *maltia*.
 Uso ó costumbre. *tlamanitiliztli*.
 Usura. *te techtlatlapihuitiz*. *tlaneñuiló-
 liz*. *tlaxtlapanáñiz*
 Usurero. agiotista. *te techtlatlapihuiáni*.
tlaneñuilóáni. *tlaxtlapanáni*.
 Utero. *nénell*. *tepilli*.
 Utilidad. *auquillottl*. *tlaxexelaquillottl*.
 Util. *auquilli*. *tlaxexelaquilli*.
 Utilizar. *nítla*. *auquia*. *nítla*. *xexela-
 quia*.
 Utilizable. *auquillo*. *tlaxexelaquillo*
 Uvas. *xocomécatl*.

† DE LOS QUE COMIENZAN EN V.



aca. *cihuaquáquanh. cihua-
quatitilan. cihuaqua-
lauhulan.* En muchos pue-
blos acostumbran decir:
huáca, en sing. y *huácas*,
en plur.

Vacación ó vacaciones. *nemachtilizce-
huillotl.*

Vacante. *cactlicac.*

Vacar el oficio. *nino. cehuia ytécpa
in notequih. aoclé in notequih,
onitequicáh.*

Vaciar agua ó cosas líquidas. *nítla, no-
guía. nítla, petlanía. nítla, xahuania.*

Vaciar trojes, cajas llenas etc *nítla, yuh-
tiquétza nítla, yuhticáhua. nítlu,
yuhitétca.*

Vacia cosa. *yuhcátla cactlicac. nemiüh-
yan.*

Vaciamiento de este modo. *yuhcátla.*

Vaciedad así. *yuhcátlayotl.*

Vacilación. *omeyollohuáiz.*

Vacilante. *omeyollohuáni.*

Vacilar. *nin, omeyolóhuia.*

Vacunar. *nite, matzopinía. nite, pahma-
tzopinía.*

Vacuna. la acción. *tlamatzopiniliz. tla-
pahmatzopiniliz.*

Vacuna, la oficina. *tlamatzopinilóyan.
tlapahmatzopinilóyan.*

Vadear el río. *n, atoyafanda.*

Vado. *panoáyan.*

Vagabundo. *zannennénqui.*

Vaguear. *zan ni, nennémi atlé huél nic,
chíhua.* con el cuerpo. Y vaguear con
el pensamiento dicen: *nino, yolmoya-
hua. nin amána.*

Vahido. *quahuihuintiliz. quahuihuín-
tilóni.*

Valer en precio. *patiyóhua.*

Valiente. *tiyacáh.*

Valentía. *tiyacauhíyotl.*

Valentón. *tiyacauhízol.*

Validez. *nahuatilla paltilizzotl.*

Válido. *nahuatillapátlitl.*

Valimiento. *tenanamiquiliz.*

Valioso. *cencapatíyo.*

Valonearse. *nino, tlalpantolóu.*

Valor en precio. *patiyotl.*

Valor, arrojo, valentía. *tiyacdliz. tiyacá-
yotl.*

Valuador perito. *tlapatiomachiyotiáni.
tlapatiotlaliáni.*

Valladar. *tlaltenántli.*

Valle. *tepetzulan. tepettic. tlutzulan. te-
pettictli.*

Vaina de espada ó cuchillo. *tepuzmac-
quauhquimiluhcáyotl.*

Vauagloria. *nechachamahualtzili.*

Vanidad. *chachamahuíiz.*

Vanidoso. *chachamahuíáni.*

Vano en palabras. *motopalitóni. mo-
chachamahuíáni. mohuehueiliáni.*

Vapor. *atotompócyotl. ipotóctli. ipotó-
yotl. atotompóctli.*

Vaporosa cosa, que hecha vapor. *ipo-
tocquítza. ipotócyo.*

Vaquero. *quaquauhíxqui. cihua-
quauhíxqui. quatitilamíxqui.*

Varazo. *tlacohuitécon.*

Vara. *tláctol.*

Vara para hostigar. *tlacopitzáctli.*

Varas espinosas. *huitzcolótlí.*

Vara real. *tlatocatopíllí.*

Vara de justicia. *tamelauhcachihual-
topíllí.*

Vara de cesto. *tlacochinámill.*

Vara de medir. *octácatl.*

Vara ó caña con que pescan, en cuyo
extremo está el anzuelo. *coyulicatl.
tlapipilótlí.*

Varal. vara grande. *mutlaquáhuilt
quauhúcatl.*

Variable. voluble. *yollocuecuéppqui.*

Variación. *tlanecuilóliz.*

Variar. *nítlu, necuilóu.*

Variedad. en las cosas. *nepápan étl, va-
riedad de frijol. nepápan xúchitl. de
flores. nepápan tlamánitl. de cosas.*

Y así de los demás.

Varilla de hierro. *tepuztlacopitzáctli.*

- Varillas ó pajas sacar por la lengua ó por otra parte del cuerpo, ensangrentándolas para ofrocerlas en sacrificio á los ídolos. *ni, tlacoquixtia, ni, zacaquixtia.*
- Varita. *tlacotóntli*, singular *tlacotóntin*, plural.
- Varón. *oquichtli.*
- Varonil, esforzado. *colótic, oquichtli, tiácauh.*
- Vasallo. *temacéhual, macehuálli.*
- Vasallaje. *macehuállotl.*
- Vasallos ó gente plebeya. *per metáforam, cuillaflíli, ullapálli, itcóni, mamalóni, quilitcanémi, quacuitcanémi, in ahualneéni yéohca yneúhca, yemilhuítica, yomilhuítica.*
- Vaso. *tecómutl.*
- Vaso pequeño así. *tecontóntli.*
- Vaso de barro. *zoquitecómatl.*
- Vaso para beber. *atlihuáni, tlaihuáni*
- Vaso do oro. *cúztic teocuitlatecómutl.*
- Vaso labrado de cincel. *teocuitlatecómu tlaticuítólli.*
- Vaso de gran vientre. *tecontapayólli.*
- Vaso de dos orejas. *necocúllotl tecómatl.*
- Vaso ó trasto para manjares. *mulcáxill.*
- Vaso ó vasija henchir hasta la mitad. *nílla, tlacaxiltia.*
- Vasar, donde se ponen vasos, platos y otros utensilios de comedor. *caxpialóyan.*
- Vecino de población. *calpulpampóhui.*
- Vecino, inmediato. *tecalecáfo.*
- Vecino pueblo. *ahuehcaquitztica ámo huéca.*
- Vecindad. *cematzaquállin, cemonóltzli, cenyállotl, cenyáltzli.*
- Vecino, en términos. *tetepannamícqui, tequaxochnamícqui.*
- Vecindad así. *tetepannamiquiliz, tequaxochnamiquiliz.*
- Vedar. *níte tlacahuáltia.*
- Vedada cosa. *tellacahuáltilli.*
- Vedamiento. *tellacahuáltiliztli.*
- Ver. *ni, tlachta.*
- Vega ó campo llano. *tlahuelmáyan, ixtláhuatl.*
- Vega que se labra. *ixtlahuacamilli.*
- Vegada por vez. *céppa.*
- Vehemencia. *tlatlalpaliuhcahuiliztli, chihcahuiliztli.*
- Veinte años, tiempo. *cempoulxíhuítl.*
- Veintenal, cosa de veinte años. *cempoulxíuhcáyotl.*
- Vejez de tiempo. *huchcauhcáyotl, huehuetcáyotl.*
- Vejez de varón. *huchuetiliztli, huehuéyotl.*
- Vejez de mujer. *ilamáyotl, ilamatiliztli.*
- Vejezuelo. *huehuéto, huehuénto, huehuetcatóntli, huehuépil.*
- Vejezuela. *ilamáto, ilamápil, ilamatcatóntli.*
- Vejiga. *axiztecómatl, axixtécon.*
- Vejiga ó ámpula de quemadura. *xittonondiz.*
- Vela de nave. *acalquachpánitl, acalquachpántli.*
- Vela, candela. *tlahuítli, ócotl.*
- Vela de noche. *ixtozoliztli, tozzoliztli.*
- Vela de la prima. *tlaguauhtlapoyáhua.*
- Vela de la modorra. *tlahuizcálpán, tlathuínáhuac.*
- Velar, *n, ixtozzóhua, yohuatzóno tlahuizcálpá níte, chia, nino, cochizóba, yuhuálli ni, quítztoc, acochiztli, nieno, chihualtia.*
- Velador de esta manera. *tozzoáni, ixtozzo.*
- Velador en gen. *yohuallapixqui.*
- Velador de todo la noche. *ceyohualixtozzoáni, cenyohualitztóni, cenyohualixtlathuíní.*
- Velada, la noche. *ceyohualixtozzoliztli, cenyohualitztoliztli, cenyohualixtlathuiliztli.*
- Velada, en gen. *yohualliquitztóbac, yohualliquitztoc, yohualliquitztólli.*
- Velada lierario musical. *nequitztlamatcuicatocállotl.*
- Velar toda la noche. *ceyóhual n, ixtozzoá, cenyóhual n, itztoc cenyóhual n, ixtláhuí.*
- Velar hasta el fin. *yáh n, ixtláhuí, yáh nic, tlázu yuhuálli.*
- Velarse el varón ó mujer. *mo, teochihuilo.*
- Velación de novios. *tenamictkochihuáliz.*
- Velar novios. *níte, namictkochihua.*

- Velería. *tlahuilhichihcan, tlahuilnamacóyan.*
- Velero que hace ó vende velas. *tlahuilhichihqui, tlahuilnamacáni, tlahuilnamácac.*
- Velocidad. *icuihcáyoll.*
- Velo ó toca de mujer. *tlapachiuhcáyoll, nequatlatlapacholóni, quatlalpacchiuhcáyoll.*
- Velo del templo. *tehuřanytzacáyoll, tilmatzacuilhúaztli.*
- Velorio. *miccaixtozzóliz, miccacochizobliz.*
- Velozmente. adv. *icuihca.*
- Veloz. *icuihcáyo.*
- Vellocino ó vellón. *centetlichcatóhmill.*
- Vello sutil. *toquimichtohmíyo, quimichtóhmitl.*
- Velloso de estos pelos. *tohmiyo, homíyo.*
- Vello de barba. *yáncuic tentzóntli.*
- Velloso, de pelos ásperos ó sedas. *tzo-tzónyo, mocatzóntli.*
- Vena generalmente. *ezcocólli, éztli yyóhui.*
- Vena sutil de sangre. *ezcocopitzáctli.*
- Vena de aire ó espíritu. *ihíyoll yyóhui.*
- Vena nudosa de piernas. *cotztláluhuatl, cotztlatláluhuatl.*
- Vena de piedra. *téll yhecáyo, téll yhua-huáncá.*
- Vena de agua. *átl ycocóyo, átl yhóhui.*
- Venabla de montero. *teřuztopúli.*
- Vencer. *nite, řanahuá, nite, chíhua, nite, řéhua.*
- Vencimiento de esta manera. *teřanahuiliztli, teřehualiztli, techihualiztli.*
- Vencedor. *teřanahuídáni, teřehuáni.*
- Vencida cosa. *tlapřanahuilli, tlapehuídli, tlapehúhtli.*
- Vencejo para atar. *tlatlazathuilli zácatt.*
- Vencido ser. *ni, řanahuío.*
- Venda. *tlaxóchtli.*
- Venda muy rica y labrada, con que ataban las coronas ó mitras á los sacerdotes mayores. *tzonquáchtli.*
- Vendar, en gen. *nilla, xochtilia.*
- Vendar herida. *ni, tlacocollipia.*
- Vendar los ojos. *nite, ixtlapachóá.*
- Vender. *nilla, namáca, ni, tiamiqui.*
- Vendida cosa. *tlanamáctli, tiamictli.*
- Venderse y emplearse la mercadería áqui. *caláqui, oác, ocálc.*
- Vender al menudeo. *nilla, řixauhcana-máca, nilla, řixauhcacáhuá.*
- Vendedor de mercaderías. *tlanamácac, tlacanamacáni, tiamicqui.*
- Vendedor de siervos. *tlacanamacáni.*
- Vendedor de ropa. *tlatquinamácac, tlataquinamucáni, tilmanamácac, tilmanamacáni, tlaquennamácac.*
- Vendedor de perfumes. *xochiocotzona-mácac, copalnamácac.*
- Vendedor de medicinas. *řahnamácac, řahnamucáni.*
- Vendedor de libros. *amuxnamácac, amuxnamacáni.*
- Vendido ser. *ni, namáco, ni, tlunamácti.*
- Vendido, rogón. *tlacatiamictli, tlacancuilibli, tlacaahuilózol.* Frase vulgar que algunos aplican á otro, generalmente por envidia.
- Vender más del justo precio, engañando. *nite, xicóá.*
- Vender menos de lo que vale. *nic, ilochtia in řatúhtli, nic, tzinguixtia.*
- Vendimiar. *ni, xocomecapixca, ni, xocomecacotóua.*
- Vendimiador. *xocomecapixcáni, xocomecapixcá.*
- Vendimia, tiempo de vendimiar. *xocomeca řixquízřan, xocomecapixquřan.*
- Veneración, culto, *tlatlauhtiliztli, teyollatlauhtilóni, teixtililóni.*
- Venerable. *teixtililo.*
- Venerar, rendir culto. *nite, ixtilia, nite, yollatlauhtia.*
- Venera ó concha. *tapáchili.*
- Venero ó minero de algun metal. *teřuzhecáyoll, teřúztli yyóhui.*
- Vengarse. *nino, tzoncuí, nite, tlacueřcayotilla.*
- Venganza. *netzoncuiliztli, tellacueřcayotiliztli.*
- Vengador. *mozoncuini, tellacueřcayotiláni.*
- Vengarse, ó quebrar el onajo en otro que no tiene culpa. *tétech nino, tlauhuelquixtia.*

- Venida ó llegada. *avihuáliztli. huallalíztli.*
- Venidero. cosa que ha de venir. *quínhuéllaz. quimmochíhuaz.*
- Venidero. cosa que á de ser. *quinyéz. quimmochíhuaz.*
- Veneno. ponzoña. *micoáni. temictiáni.*
- Veneno. *temicti.*
- Venir. *n. huálláuh. ni. huítz.*
- Venida. *huallalíztli.*
- Venir á recibir á otro. *nite, namiquéco. ni. quabnamiqui.*
- Venir á la memoria ó caer en la cuenta ó en el negocio. acordándose de lo que tenia ya muy olvidado. *nic. ihnamtqui. noyóllo contóca. noyóllo commáti.*
- Venir en vano, no teniendo efecto aquello á que habia venido. *onino. nen-cóco. onén ni. huetzco. zannén in onihualla.*
- Venir á ofrecerse en sacrificio á Dios. *nin, iyahuáco. Pretérito. oniniyahúco xpantzinco in Dios.*
- Venir á ver ó á visitar á otro. *nite huamáti.*
- Ven presto y no te tardes. *zan yeizti-huítz. zan iztihuítz.*
- Venta, el lugar. *oztomecacállí. techialcállí.*
- Ventero de ella. *oztomecachíxqui.*
- Venta de lo que se vende. *tlanamauquilíztli.*
- Venta al menudeo. *tlapixauíhca namauquilíztli. tlapixauíhca cahualíztli.*
- Venta á quien dé más. *huehcatzatzlíz. tiamiquilíztli.*
- Ventaja. *tlapanahuilíztli. tluyacuanalíztli.*
- Ventaja dar. *iz nite. quétza. iz nite. quixtia.*
- Ventana. *tlanexíllott. tlachialóyan. puch-quiyáhuatl.*
- Ventana enrejada. *tepuzmachuntlanexíllott.*
- Ventear. *nítla. tlanécui.*
- Ventilación. *tlachecatíztli. tluehcatilóni.*
- Ventilar. *nítla. checatia.*
- Ventosa. cosa de viento. *checáyo.*
- Ventosa, que ponen al enfermo. *techichin-qui tehuíllott.*
- Ventosearse. *nin, checatláza. nin, iyéxi nino, tzimpítza.*
- Ventura buena ó buen encuentro. *quállí onnenamictíztli. quállí onquizalíztli.*
- Venturoso. *quállí quimonamictiáni quállí iconquizáni.*
- Ver ó mirar algo. *ni, tlachia.*
- Ver claro y perfectamente alguna cosa. *ni. quixacáutta. Y entiéndese corporal ó espiritualmente.*
- Ver poco por tener mala la vista ó los ojos chicos. *n. íxhuíhuítzallachia.*
- Verano. *xupántla. xúpan.*
- Verano ser. *tlaxupantlatta. tlaxupan tláti.*
- Veraniega cosa. *xupantlacáyoll.*
- Véras. no burlas. *nélli. huebélí.*
- Verbena, hierba medicinal. *tlatzitziacáztli.*
- Verdad. *neltíztli. nélli.*
- Verdadera cosa. *neltitica. nélli.*
- Verdadero en lo que dice. *tlanellitodni.*
- Verde. color oscuro. *matláli.*
- Verde, cosa no madura. *xoxohquí. ayumó icúci.*
- Verde, cosa como el moho que se cria en el suelo, ó en las paredes cuando llueve algunos días sin cesar. *amumáxtli.*
- Verde ponerse ó hacerse. *ni, xoxohuta.*
- Verde cosa en color. *quítlic. xoxóctic.*
- Verde cosa en demasia. *xiuháltic.*
- Verde pluma rica. *xupaléhuac quetzálli. xupaléctic. quetzálli.*
- Verdecerse, ponerse verde. *ni, xoxohuta. ni, xiuhcalthui.*
- Verdura. *xoxohuítzli. xiuhcaltíztli. xiuhcahuilíztli.*
- Verdinegro ponerse. *xoxohuta.*
- Verdeguear. *tlaxoxohuia. tlaxiuhcalthui. tlaxiuhcaltia.*
- Verdugo ó sayón. *miquiz tequipáne. tlahiyohuítziliz tequipáne.*
- Verdolaga, hierba. *canauhquílí.*
- Vereda ó senda. *opitzictli.*
- Verga ó vara. *busca vara.*
- Vergajo de toro. *quiquahuetepúlli. quutítilante-púlli.*
- Vergüenza. *pinahuilíztli. pinahualíztli. netonehuilíztli.*

Vergonzosa cosa. *pinahuáni. motonehuáni. ixpinahuíqui.*
 Vergonzosamente. adv. *pinahuáca. pinahuáztica.*
 Vergonzoso hombre. *pinahuáni. pinahuíqui.*
 Vergüenza haber. *ni. pináhua. nino. tonéhua. ni. pinahuiztlamáti. nño. pinahuizpóla.*
 Vergüenza con infamia. *pinahuiznemiltzli. pinahuocanemiltzli*
 Vergonzosa cosa así. *pinahuatinémi. pinahuacanémi.*
 Vergüenzas de varón ó mujer, las partes ocultas. *tepináhui.*
 Vergel. *xochitla. xoxochitla.*
 Verificación. *neltililóni. tlachihualbni.*
 Verificativo. *neltililo. tlachihuálo.*
 Verificar. *nic. neltilia. nic. chíhua.*
 Verjas de palo. *quauhckayáhuac*
 Verjas de fierro. *tepuzquanhchayáhuac.*
 Vestíbulo. *calixtli.*
 Vestidura generalmente. *tilmáti. tlátquilt. tlaquémill. nequentilóni.*
 Vestido ó vestidura. *nequentilon. tlátquilt.* Muchos dicen *tláque.*
 Vestidura remendada. *tlatlatlamaniltli tilmáti.*
 Vestidura para el campo ó para trabajar. *tequetihuháni tilmáti.*
 Vestidura del cuerpo hasta la cintura. *xicólli. cicuilli.*
 Vestidura sin costura. *zancentlacáti tilmáti. mantica tilmáti.*
 Vestidura vellosa. *ichcatilmáti. pochitic tilmáti.*
 Vestidura muelle ó suave. *yamánqui tilmáti.*
 Vestidura ó ropa para mudarse. *tlamulhuilontilmáti.*
 Vestidura real. *tlatocutilmáti.*
 Vestidura, ropa interior. *tlaniltilmáti. tlanaúhtli.*
 Vestido de ésta vestidura. *tlanitilmáyo. tlanaúhyo.*
 Vestido de blanco. *moztacaquétza. iztac ytilma. iztacatitlan actinémi.*
 Vestido de luto. *miccatilmáhua. tlazoquápal tilmáhua.*
 Vestido de jerga ó de sayal. *chamahuéca tilmáhua.*

Vestigio. *nellimichiyotl*
 Vestir á otro. *nite. tlaquentia. nite;quentia.*
 Vestirse. *nño. tlaquentia. nño. quentia. nin. aquia. nin. oloáa. nic. nolóáa. nic. quémi in tilmáti.*
 Vestir al revés. *nic. ixcuépa in nic. naquia in notilma. nic. ixcuéquentia*
 Vestirse al revés. *nin. ixcuéquentia.*
 Vestirme camisa. *nocamisatía no, huipiltía. non aquia in nocamisa.*
 Vestirme manta. *no. tlaquentia. no. tilmatia.*
 Vestir al pobre. busca cubrir.
 Vestimiento tal. busca cubrirmeuto.
 Vestuario. el lugar. *tlatquípialóyan. tlachichihualóyan.*
 Vestuario, la ropa, el traje. *tlátquilt.* los vestidos ó trajes. *tlatquime. tlalátque.*
 Vez primera. *quiniúhti. quiniyópa quincétpa. quinyuhtimáyan.*
 Vez segunda. *icóppa. yeicóppa. yencéppa icoppamáyan.*
 Vía. camino. *óhtli.*
 Viacrucis. *quauhmamazoúhqui opitzac. tenopitzac.*
 Vianda. *tlaquálli.*
 Viandante. *nemtui. nenqui.*
 Viador. *obócac. ollatácac.*
 Viaje. *nenemiltzli.*
 Viajero. *nenénqui.*
 Viático sagrado. *teonacayótzin. teotlamachitzin. teotlachelilúzin.*
 Viático sagrado dar ó administrar. *nic. teonacayotlu. nite, teotlamachia ni te. teotlachelitia.*
 Víbora. en gen. *cbatl.*
 Víbora muy ponzoñosa y grande. *tecutlacozaníhqui.*
 Víbora blanca y larga. *iztaccbatl.*
 Víbora otra, pestilencial y de gran ponzoña. *cotocóbatl.*
 Víbora negra. *tilcóbatl.*
 Víboras otras. *chiauhcóbatl. chiuhuízocóbatl.*
 Viborezno. *tequancoacónel. tequancoacónel. tecullacozauhcoacónel.*
 Viboreznos. *tequancoacocóne. tequanicoacocóne. tecutlacozauhcoacocóne.*

- Vicario, que tiene vez de otro. *teixiptla tepatillo*.
 Vicaria foránea. *anahuáca teixiptla teípun*.
 Vicario foráneo. *anahuáca teixiptla teupixqui*.
 Vicaria fija. *teupantepatillo*.
 Vicario de Parroquia. *teupixtepatillo tepatilloteuhpíxqui*.
 Vicio. *ahuilnemiltzli. ahuilquízalitzli. atlacancmiltzli*.
 Vicioso. *ahuilnemíni. maháilquixtiáni. atlacancmíni*.
 Víctima. *nextlahualmícqui*.
 Victoria ó veucimiento. *tepanahuiltzli. tepchualitzli. tepololitzli*.
 Victorioso. *tepanahuíáni. tepchuáni. tepolóáni*.
 Vid, parra ó cepa. *xocomécatl*
 Vid sin brazos. *tlamatepeúhtli xocomécatl. tlaltatequílli xocomécatl*.
 Vid con brazos. *mamáye xocomécatl. ayatlayectilli xocomécatl*.
 Vid abrazada con árbol. *mohuicomá xocomécatl*.
 Vid echada de cabeza *tlaxtlapaltéctli xocomecatetepúntli*.
 Vid enhiesta sin rodrigón. *ayocmó huupahúillo xocomécatl. motquítac xocomécatl*.
 Vida nemilítzli. *yoltinemiltzli. yolilítzli*.
 Vida monástica. *teupixcanemiltz*.
 Vidriar la loza de amarillo. *nítla, tecozhuia*.
 Vidriera. *tezcattachiálo. tezcattálo*.
 Vidriería. *tehuilonamacóyan. tehuilochiáuhcan. tezcunamacóyan*.
 Vidriero, que hace vidrio *tehuilocachíuhqui. tehuiloteconchíuhqui*.
 Vidriero que vende. *tehuilocaxnamácac. tehuiloteconnamácac. tezcanaamácac. tezcunamacáni*.
 Vidriar loza. *nítla, tzotlantá*.
 Vidriada loza. *tlatzollanilli. pótztic*.
 Vidriador así. *tlatzollaniáni. tlatzollánqui tlápetziáni*.
 Vidrio. en gen. *tehuílotl. tézcatl*.
 Vidrio apagado. *tezcantóna. texcalontlanézqui. plur. tezcaltontlanézque*.
 Vida tener. *ni, némi. ni, yoltinémi. ni, yúli*.
 Vida dar. *níte, nemilla. níte, yulítia*.
 Vida maridable. *nenamictiliznencáyotl. nenamictiliznemiltzli*.
 Vidueño de vides. *yltatlamáncá xocomécatl*.
 Vigilancia. *tlacuillahuiliz*.
 Vigilante. *mollacuilláhui*.
 Vigilar. *nítla, cuillahuia*.
 Vigor. *tlapaltiliztli*.
 Vigoroso. *tlapaltiqui. tlapáltic*.
 Viejo, hombre de mucha edad. *huéhuc. huehuéntzi*.
 Viejo arrugado, que le cuelgan las arrugas. *zupípílcac yninacáyo. zaiuhqui. atólli*.
 Vieja, mujer de edad. *iláma. ilamátzin*.
 Viejo hacerse. *ni, huchuéti*.
 Vieja hacerse. *n, ilamáti*.
 Vieja cosa. *ycicoyacáyotl. yehuehcáhua. yzoliúhqui. yzóltic*.
 Viejo en la guerra. *quauhuéhuc*.
 Viejo en el juicio, en la madurez. *huchucicíuhqui. huehucyólló*.
 Viento recio. *totóca échécatl. molhuia échécatl, icoyóca échécatl. tetcuica échécatl. xiltecuica échécatl*.
 Viento ábrego. *huitzilámpa huítz échécatl. tlanhcópa échécatl*.
 Viento liviano. *hecaxóctli. ehacaxóctli. piacúhtoc échécatl. pitzáhuuc échécatl*.
 Viento con agua y torbellino. *ehécáyó quiyáhuítl*.
 Viento en popa. *teteputzhuia échécatl. tecuillapanhuia échécatl*.
 Viento en proa. *teixnumiqui échécatl*.
 Viento de tierra en la mar. *tépe échécatl. tlalhuácpán échécatl*.
 Viento que trae agua. *xópan échécatl*.
 Viento estival. *tónal échécatl*.
 Viento de oriente. *tonatuh yquízayám-pa échécatl. tlapópa échécatl*.
 Viento de poniente. *tonatuh yaquiyám-pa échécatl. cihuatlám-pa échécatl*.
 Viento meridional. *amilpám-pa échécatl*.
 Viento aquilonar. *ce échécatl. itziic échécatl*.
 Vientre. *íhtitl. íhtetl*.
 Vientre de mujer. *cihuaititl. cihuaititl*.
 Viernes, lo mismo. ó huél *ic chiquacemilhuítl in ce semáuc*.

Viga por labrar. *huepántli. tlahuilán-tli.*
 Viga labrada para edificio. *huetzcáyotl. tlahuapáltéctli.*
 Viga pequeña tal. *huetzcayotóntli. tlahuapáltéctóntli.*
 Viga que sobresale como can. *tlaananyotía huetzcáyotl.*
 Viga que descansa en pared. *tepámpan tlallántoc huetzcáyotl.*
 Viga de lagar. *vino patzcóni huepántli.*
 Viga cualquiera. *huapátlitl. huapáli. huetzcáyotl.*
 Viga pequeña. *huapáltóntli. huetzcayotóntli.*
 Vigilia ó velada. *ixtozzoliztli. tozzoliztli.*
 Vihuela, instrumento músico. *mecahué-huctl.*
 Vil cosa, de poco precio. *ámo tlazótl. atlé ípan móttla.*
 Vil persona. *atlácatl.*
 Vileza, poco precio. *atlazóyotl. ámo tlazóyotl.*
 Villa cercada. *tlatenantilli altépetl. tenáme altépetl.*
 Villano, que mora en villa. *altepemáitl.*
 Villano, rústico. *macehudlli. tlahpáti huí. macehuáltic.*
 Villano en la crianza. *xoxolopihnémi*
 Villanía en la crianza. *xoxolopihnemí-liztli.*
 Vinagre, vino agrio. *vino xócoc.*
 Vinagrera. *xóco vino cómill.*
 Vinageras. *vinotecontóntli.*
 Vinatería. *vinonamacóyan.*
 Vinatero, que trata vino. *vino namácac. ocnamácac.*
 Vínculo. *tlalpíltzli. celtíltzli.*
 Vindicta pública. *teixpancanetzoncuilóni.*
 Vino, generalmente. *óctli. vino.*
 Vino puro sin agua. *motquíticavino. ámo áyo vino.*
 Vino, rebotado ó desvanecido. *ámo chicáhuac óctli.*
 Vino conocido. *ocpahúáxtli. tlalexcalhuáltli.*
 Vino, agua pie. *tlaixpacóctli. ocpátzquiltl.*
 Vino espeso, de mucha hez. *octetzáhuac.*

Vino de trigo ó maíz. *tlaulóctli. teuhóctli.*
 Vino de manzanas. *caxtíllan texóco óctli. manzana óctli.*
 Vino de miel. *adóctli.*
 Vino de ciruelas ó de limones. *xóco óctli. xóco vino.*
 Vino de piñas. *matzabóctli.*
 Vino de tunas. *nochóctli.*
 Vino de cerezas. *capulóctli.*
 Vino agudo. *tlayotilli vino. áyo vino*
 Vino con miel. *tlachihualóctli.*
 Vino blanco. *iztacóctli.*
 Vino haloque. *cúztic vino.*
 Vino tinto. *tlápal vino. chichíltic vino.*
 Viña, lugar de vides. *xocomecamilli vino millí.*
 Viñadero, que la guarda. *xocomecamill-píxqui. vinomítpíxqui.*
 Viñedo, lugar de viñas. *xocomecamilla. vinomílla.*
 Violación, profanación. *teahuilquixtíltiz.*
 Violar, profanar. *nite, ahuilquixtia.*
 Violencia, fuerza. *tellachihualtíltiz.*
 Violentado, obligado. *tellachihualtli.*
 Violentamente, prontamente. adv. *icidh-ca. icihuiliztica.*
 Violentar, agitar, apurar. *nítla. icihuitia.*
 Violentar obligando. *nite, tlachihualtia.*
 Violento, pronto. *mocihuítqui.*
 Violencia, prisa. *mocihuítzli.*
 Violentarse, darse prisa. *nino, mocihuta.*
 Violentar á otro así. *útte, mocihuta.*
 Virrey, rey por otro. *tlahlocateixtíptla.*
 Virgo de doncella. *ichpúchotl.*
 Virgen ó doncella. *oc hué-ichpúchtli.*
 Virginidad de alguna. *yychpúcho. yychpúchtíltiz.*
 Virginidad. *huelichpúchotl.*
 Virginal. *ichpúchoc. ichpúchtic*
 Viril de cristal. *caxtíllan tehuilótl.*
 Viruelas. *záhuatl.*
 Virtud, generalmente. *qualtihuáni. yec-tihuanáni. qualtíltzli. yectíltzli.*
 Virtud por la fortaleza ó esfuerzo. *chicahualtíltli. tlahpáltíltzli.*
 Virtuoso. *quállí yyóllo. yéctli yyóllo. huelmonemítia. yecnemiltic. qualnemiltic.*
 Viruta. *quauhámatl.*

- Visaje. *neneumictiliztli. nequenmachpoliliztli.*
- Visible. *tlachidío.*
- Visiblemente. adv. *tluchializtica.*
- Visión. *tlachialóni.*
- Visitar, ir á ver. *non, tctlahpalba. non, teciauhquetza. non, teitla.*
- Visita tal. *ontctlahpaloliztli. ontceiauhquetzaltztlí. onteitlaliztli.*
- Visitado así. *tlatlahpalólli tlaciauhquetzálli.*
- Visitador ó visitante. *tctlahpalóáni. tlatlahpalóáni. teciauhquetzáni. onteitláni.*
- Visitador del timbre. *timbreteitláni. amamachiyoteitláni.*
- Visitar el timbre. *ni, timbrectitta. n, amamachiyoteitla.*
- Visitar con frecuencia *nónte, tlatlapalá. nónte, ciciyauhquetzu. nónte, itla. nónte, tolóca.*
- Visitar á las mujeres paridas. *níte, mi-xiuhcallapalá.*
- Visitar la heredad. *níno. mimiltla.*
- Visitar los pueblos. *n, altepéitla.*
- Visible cosa, que se puede ver. *iltóni. ithnalóni. itlalóni.*
- Visión en sueños. *cochtlachiciltzli. tlacochittaliztli.*
- Visión que parece de noche. *yohualteztáhuil. yóhuac moteitlitla.*
- Vista. *tlachializtli. teitlaliztli.*
- Vista excelente tener el de mucha edad, como cuando era mozo. *pilixtli nótech cá.*
- Vista aguda. *neixpepetzoliztli.*
- Vistosamente. adv. *quálnezquitca.*
- Vistoso. *quálnezqui.*
- Vitorear. *ni, paccatzatzilia.*
- Vitullas para hueste. *itácatl. yaoitácatl.*
- Vituperar. *níte papáca. níte, pinauh-tta.*
- Vituperable. *tepinuhúilo. tepapacálo.*
- Vituperado. *tlapapáctli. tlapinauhitli.*
- Vituperio. *tepapacaliztli. tepinauhitliztli.*
- Viuda. *icnocthuatl. oquichmicqui. ooquichmic.*
- Viuda hacer á alguna matando á su marido. *níte, icnocihuutilia.*
- Viudez tal. *icnocihuúyotl.*
- Vindo. *icnooquichtlí.*
- Viudo hacer á alguno matando á su mujer. *níte, icnooquichtilia.*
- Viudez de varón. *icnooquicholl.*
- Viva cosa. *yóli. yólqui.*
- Viva cosa, como sabandija. *yáucatl. yólcatl.*
- Vivar ó paraje de conejos. *tochineteáyan. tochiononóyan.*
- Viveza. *tlapaltiliztli.*
- Vivienda, habitación. *chántli. yelohuáyan. téchan.*
- Viviente, habitante. *cháne.*
- Vivientes, habitantes. *chanéque.*
- Vivir, modo de, ó modo de pasarla. *nen-cáyotl.*
- Vivir, tener vida. *ni, yáli. ni. némi.*
- Vivir ó morar. *níno, nemiltla. níno. chan-tla.*
- Vivir de propio trabajo. *nícno, nuczac-quallta.*
- Vivir según alguna regla ó modo de vida. *nícno, nemiliztla.*
- Vivir pobre. *ni, motolinnémi. ni, matcuhnémi.*
- Vivir rico. *ni, mocuiltonnémi. n. axcauhnémi.*
- Vivir en gracia. *ni, yolchípauhnémi. ni, quálnextilnémi.*
- Vivir en pecado. *ni, tlahuelnémi. ni, tlapüchihnémi.*
- Vivo, que tiene vida. *yóli. neméni. nénqui.*
- Vivo de entendimiento. *yólló. yoizmátqui. mozealiáni.*
- Vocabulario. *tlucenemaliztlatólli. tlucenemaliztlatóll.*
- Vocación. *teyolnotzalóni.*
- Vocear, dar voces. *ni, tzátzi. ni, tzatzá-tzi.*
- Voces dar á otro. *níte, tzatzilia. níte, tzatzatzilia.*
- Voces hacer dar á otro. *níte, tzatzitla.*
- Vocear, hablar alto. *ni, tlaquauhltatá. nítla, tlaquauhltatá. ni, chacháica. ni, chachálca.*
- Vocinglero. *tzatzini. tzatzatzini. tza-tzátzqui.*
- Volar. *ni, patláni.*

Volar por arte un palo rollizo. *ní, quac-patláni. ní, quauhpatláni.*
 Voltarse. *nino, cuépa.*
 Voltar á otro. *nite, cuépa.*
 Voltear ó trepar al estilo de españa. *nín, ayotzincuépa.*
 Volteador tal. *mayotzincuépáni.*
 Voltar un palo rollizo con los pies. *ní, quauhílacatzóu. ní, quauhítlatláza.*
 Volteador tal. *quauhílacatzóini. quauhílacátzo, quauhítlatluzáni.*
 Volubilidad. *neyolcucuepáliz.*
 Voluble. *moyolcucuepáqui.*
 Volúmen. *ixquichí.*
 Voluminoso. *ixquichíe.*
 Voluntad razonable. *cealíztli. cialíztli. tlanequilíztli.*
 Voluntario. *ceáni. ciáni. tlanequíni.*
 Voluntad buena, tener á alguno. *télech hué ca in noyóllo.*
 Voluntariamente. *cealíztica. tlanequilíztica. teyollocacópa. cialízcópa. teyollótlima.*
 Volver lo prestado. *nítla, xtláhuu.*
 Volver á regresar á algo del camino. *nite, cuépa, nite, ilochíu.*
 Volver á mirar hacia atras. *ní, hualnocuépa. ní, hualnomalacachóu.*
 Volverse de donde había ido. *nino, cuépa.*
 Volverse algo en naturaleza ó costumbre. *néch maxalóu.*
 Volver algo de la otra parte. *nítla, cuépa.*
 Vuelta cosa así. *tlacuéptli.*
 Volvedor tal. *tlacuepáni.*
 Volvimiento así. *tlacuepalíztli.*
 Volver á voltear lo de dentro á fuera. *nítla, ixcuépa.*
 Vuelta cosa así. *tlaixcuéptli.*
 Volvedor tal. *tlaixcúepáni.*
 Vuelta tal. *tlaixcúepalíztli.*
 Volver lo de arriba á abajo, cosa larga y que cuelgue. *nítla, tzonícpilóu.*
 Vuelta cosa así. *tlatzonícpilólli.*
 Volvedor tal. *tlatzonícpilóáni.*
 Vuelta tal. *tlatzonícpilólliz.*
 Volver algo boca abajo. *nítla, tzoníc-cuépa. nítla, tzonícquetza. nítla, íxtlapachtláza, nítla, íxtlapalmánu.*

Vuelta cosa así. *tlatzonícqueéptli. tlatzonícquepálli. tlatzonícquetzálli. tlaixtlapalláztli. tlaixtlapalmántli.*
 Volvedor así. *tlatzonícquepáni. tlatzonícquequetzáni. tlaixtlapallazáni.*
 Volver lo de abajo arriba. *nítla, cuépa.*
 Vuelta cosa así. *tlacuepálli. tlacuéptli.*
 Volvedor tal. *tlacuepáni. tlacuépqui.*
 Volvimiento así. *tlacuepalíztli.*
 Volver las espaldas. *nino, teputzlla.*
 Volver á otro las espaldas. *níc, teputzllita.*
 Volver la cabeza para ver de lado. *ní, nacatzlachíu.*
 Volver lo de atras hacia adelante. *nítla, malacachóu. nítla, cuécuépa.*
 Vuelta cosa así. *tlamalacachólli. tlacuecúéptli.*
 Volteador tal. *tlumalacachóáni. tlacuecúepáni.*
 Volvimiento así. *tlamalacacholíztli. tlacuecúepalíztli.*
 Volverse á un lado por enojo. *nín, ilacatzóu. nín, íxtláza.*
 Vuelto así. *milacatzóqui. mixtlázqui.*
 Volver la cara para no ver. *nípa ní, tlachíu.*
 Vuelto así. *nípa tlachixqui.*
 Volverse al rededor. *nín, malacachóu.*
 Vuelto así. *momalacachóqui.*
 Volverse de otro parecer. *nino, yolcúepa. nino, yolmalacachóu.*
 Vuelto así. *moyolcúepqui. moyolmalacachóqui.*
 Volver á otro de otro parecer. *nite, yolcúepa. nite, yolmalacachóu.*
 Vuelto así. *tlayolcúéptli. tlayolcúepálli. tlayolmalacachólli.*
 Volver algo en rededor. *nítla, malacachóu.*
 Vuelto así. *tlamalacachólli.*
 Volverse del bando contrario. *nino, tzincuépa.*
 Vuelto así. *mozincuépqui.*
 Vuelta tal. *netzincuepalíztli.*
 Volverse ó voltearse los filos de algun instrumento cortante. *tenxolocháhuí. tencuelpachíhuí.*
 Volvimiento de filos. *tencuelpachíhuílliztli. tenxolochahuílliztli.*

Volverse nada ó aniquilarse. *n. atletta. nin. atletilla.*
 Vuelto así. *malletilli.*
 Volver ó regresar. *n. ilóti. ni. huabno-cuépa.*
 Vomitar ó vomitarse. *nin. izólla. nin. ixochtia.*
 Vomitar querer. *nino. totemáhua. nino. tlaxeltia.*
 Vómito. *nezotlaliztli. nexochtiliztli.*
 Vomitivo. *pahnezotlállottl.*
 Vosotros. *améhuau. améhuántin.*
 Votar, hacer voto. *nino. nctollia.*
 Voto de esta manera. *netólli. tenétol. nenetolliztli.*
 Votar. dar el voto. *nite. tenéhua.*
 Votación. *tetenehualliztli.*
 Votante. que da su voto. *tetenehuáni. teteneühqui.*
 Voto de esta manera. *tetenehualliztli.*
 Voz *tatziliztli. tzatziztli. tñzquill.*
 Voz fuerte tener para predicar. *ni. tuzcatlapáltic. ni. tuzcachicáctic.*

Vuelo, de volar. *patlánil.*
 Vuelta. *necepálon.*

Vueltas ó vuelcos dar en la cama. *nino. cucueptinémi. nin. ahucitláza. nino. tzontláza. nino. tzontlahuuitzolinémi.*
 Vuelta del qua regresa. *ilotiliztli. necuepaltiztli. necuitlacuepaltiztli.*
 Voltar ropa al revés. *nítla. ixcuépa.*
 Volteada ropa así. *tlaxicuepálli. tlaxicueptli.*
 Vuelta dar rodeando, rodear. *nítla. so-lóla.*
 Vuelta ó rodeo así. *tlacolóliz.*
 Vueltas dar sobre un pie. *nino. malucachóla. nino. huilacachóla.*
 ¶ Vulgar, cosa común. *callapóühqui.*
 Vulgaridad. *tecemaxcayotiliz. tecemacáyotl.*
 Vulgarizar. *nite. cemaxcayotia.*
 Vulgarmente, adv. *tecemaxcayotica.*
 Vulgo. *tlatláca. altépetl.*
 Vulnerable. *tlaxiquitólo.*
 Vulneración. *tlaxiquitóliztli.*
 Vulnerado. *tlaxiquitólli. tlaxiquitól.*
 Vulnerar. *nítla. xiquitóla.*
 Vuestra cosa. *amáxca. amollátquí. amoyócauh. amocócauh.*

DE LOS QUE COMIENZAN EN Y.



a adv de tiempo. *ye. ca. ca-ye.*

Yacer. *ni. huéztoc. nónoc. nonótoc.*

Yacija. *huéztoliztli. onoliztli. onotoliztli.*

Yarda. *quahtamachihualóni. quauhpanahuáztli.*

Y si no quisiere. *áuh. intlacámo éiaz.*

Y así de las demás conjunciones

Y si viniere. *áuh intlá huálanz.*

Y. conjunción. *ihuan. noyé. yequénc áuh*

Y por esto, y por tanto. *ípampá ic.*

Y luego, á la hora, ó incontinenti. *icni-mani. icnimanyé. nimanýé.*

Yegua. *mazacihuatl.*

Yeguada de yeguas. *centlamántin maza-cihuáme*

Yeguarizo que las guarda. *cihuamezapiquí.*

Yeguarizo que echa garañón. *mazatlacuitiáni. mazatequetzaltiani.*

Yelo ó helada. *cétl.*

Yema de huevo. *totóltell yeuztica.*

Yema de vid. *xocomécall yytzmolincan xocomécall ytomolihyan.*

Yermo, desierto con árboles. *quauhixtlahuatl. quauhtlazacáttla.*

Yermo sin árboles, ó sabána grande. *ixtlahuatl. ixtlahuacán. zacaxtlahuatl.*

Yerma cosa. *ixtlahuáyo. zacaxtlahuáyo.*

Yerro. *netlapololliztli. neixcucpaltiztli. tlapilchihuáli.*

Yerno, marido de hija. *móntli.*

Yerno, marido de nieta. *ixhuáuhmóntli.*

Yerto estar de frío. *ni, cehuapáhua, ni, cecmiqui.*

Yerto ponerse el muerto, cuando espira. *moquapfítzba, huapáhua.*

Yerba, generalmente. *xihuill, zácatt.*

Yerbaje. *zácatt, xihuill.*

Yerbazal. *zazacátla, xixihítla.*

Yerba comestible. *quillt.*

Yerba buena. *caxtíllan epízotl.*

Yerba de la golondrina. *tianquizepétla.*

Yerba mora. *tohonechíchi.*

Yerba para bestias. *mazatlaquálli.*

Yerba que se cría en los árboles. *pách-tli.*

Yerba medicinal que embeoda, y es como beleño. *pícielt.*

Yerba de cierta manera. *tétzmill.*

Yerba jabonera, que sirve de jabón. *hamúlli.*

Yerba de balletero. *mipáhtli.*

Yesca de fuego. *tlaxotliltóni, tlexo-tliltóni.*

Yeso. *tlaquáhuac, tlaltzacútli, tezóquill, xicaltéll, tétzatl.*

Yo, primera persona de sing. *ne, ni, né-huatl.*

Yola. *acaltóntli.*

Yugo, en general. *quechtlahuítlan, quech-mamalóni.*

Yugo para uncir bueyes ó bestias, ó ape-ro, como se dice generalmente. *qua-quaintlahuítlan, quechtlahuítlanil, quatlahuítlanil.*

Yunque de hierro. *tepuztlatzotzonaló-ni.*

Yunta de bueyes ó mulas. *centlamán-tin.*

Yuntería. *centlamantiliztli.*

Yuntero. *tladín, tluaini.*

† DE LOS QUE COMIENZAN EN Z.

Zacate. *zácatt.*
Zacatero. *zacattlaméme, za-canamácac.*
Zaguan. *calacoahuayamfílli, quixohuayamfílli.*
Zaherimiento. *tetlayehualti-liztli, tetlapoaltiliztli.*

Zaherir. *níte, tlachualtla, níte, tlapo-poaltia.*

Zaherido. *tlayehualtilli, tlapoaltilli.*

Zaheridor. *tetlayehualtiáni, tetlapoalt-iáni.*

Zahones. *cuetlaxmáxtlatl.*

Zahnrda. *pitzocálli, coyamecálli.*

Zalea. *éhuatl.*

Zamacuco. *tehpáchtli, tehpuchéyotl.*

Zamanca. *tequahuitequiliz, tlatzotzo-nálix.*

Zamarreador. *tetlacamictiáni, atetlaca-titáni.*

Zamarreado. *tlallacamictilli, atlallacu-iiilli.*

Zamarrear á otro. *níte, tlacamictia, ante, tlacatilia.*

Zamarro. *chuatilmátti.*

Zambullidor, zambullidor. *tepolactiáni, tepolicti, tepolactiqui.*

Zambullido, zambullido. *tlapolactilli.*

Zambullir, zambullir. *recip. ni, poláqui, níte, polactia.*

Zanahoria. *caxtíllan camótti.*

Zanca. *xopitzúctli.*

Zancadilla dar, *níte, icxitlanhuíta, nítr, icxitlaquechilia.*

Zancadilla. *teixitlanhuiltztlí, teixitla-quechilitztlí.*

Zancajoso. *xonenétech, xomamatláxtic*

Zancos de madera. *quauhícxilt.*

Zángano. *necuazayulquequétzac.*

Zangolotear ó bazucar. *ni, cocoxóca, ni, cocoxóni.*

Zangolotearse, bazucarse. *cocoxóca, co-coxóni.*

Zanja. *tlatlalántli, tlatlallanántli, tla-tlalcofíntli.*

Zanja hacer. *nítla, tlalána, nítla, tla-lcofína.*

Zanquear. *nohuitan ni, némi, áhuic níduh.*

- Zanqueador. *nohuan nemini. áhuic yáni.*
 Zapatería. *cacchiúhean. caczoahuáyan*
 Zapatero. *cacchiúhqui. cáczoc.*
 Zapato. *cáctli. cuetlaxcáctli.*
 Zapatos hacer. *ni, cacchiúhua. ni, caczó.*
 Zapote. *tzápótl*
 Zaque para agua. *aehuacómítl.*
 Zaragate. *tlahuéllóc. upinaúhqui.*
 Zaragatona. *chiun. chien.*
 Zaratarse la persona. *nino. nenecuilóa.*
 Zaratarse así. *nenecuilóliz.*
 Zaranda. *cocoyáhuac tláztetzéloni. cocoyáhuac tláyeclilóni.*
 Zarándar. *nílla, tzetzóla. nílla. yecliu.*
 Zaratan. *huéi qualócall.*
 Zarcillo. *nacazpífilólli. nacazcham-púchlli. champuchli cucueyóchtli.*
 Zarco de ojos. busca garzo de ojos.
 Zarza. *quahuítztlí. quahuítztlí. quahuítzmécall.*
 Zarzal. *quahuítztlá. quahuítzmécátlla*
 Zarzamora. *coatlántli. coámítl. coahuítzmécall. coatlámítl.*
 Zarzaparrilla. *tepefáhtli. tepetlamacá-zqui.*
 Zarzo ó cosa semejante. *tlamachántli. tlamachánqui.*
 Zarzos hacer. *ni, tlamachána.*
 Zarzo de cañas. *acaféchtli.*
 Zarzo de juncos. *tolpeféchtli.*
 Zizaña ó cizaña. *teocócopi. cencocópi.*
 Zizañar. cizañar. *níte, teocócopi. níte, cencocópi.*
 Zizañador, cizañador, cizañero. *teocócpqui. cencocócpqui.*
 Zolochó. *poxiáqua. aguimáti. aguimá-tíni.*
 Zopilote. *tzopílotl. sing. tzopílotc. plur.*
 Zopo de la mano. *matzicóltic. matzilzicóltic.*
 Zopo del pie. *xotecuític, xotémol. xoté-pul.*
 Zopo de ambos pies. *xotetecuític. xotetémol. xotetepáltic.*
 Zorra ó raposa. *cóyotl.*
 Zorra pequeña. *coyotóntli. coyópil.*
 Zuecos. *quauhácctli.*
 Zumaque. *cuetlaxtlahuahuántli. cuetlaxtlahuahualóni.*
 Zumbar. *ni, zozolóca. n, ihcoyóca. ni, xiquiquináca.*
 Zumbido. *zozocaliztlí. zozoloquiztlí. ihcoyocaliztlí. ihcoyoquiztlí. xiquiquinacaliztlí. xiquiquinaquiztlí.*
 Zumbar la campana. busca reteñir.
 Zumbar el oído. *ni, nacatzitzica.*
 Zumbar la aveja. *quiquináca.*
 Zumo. *pátzcall. tlápátzquítl. áyutl.*
 Zumo de carne. *nacápátzquítl. nacaá-yutl.*
 Zumo sacar. *nílla, pátzca.*
 Zumo de maguey. *mellíyutl.*
 Zurcir ó coser. *nílla, chichi. nílla, ixequia.*
 Zurcidor. *tlachíchi. tlaxáqui.*
 Zurra, castigo de azotes. *tlamecahuité-tli.*
 Zurrar pieles, curtir. *ni, cuetlaxhua-huána.*
 Zurrador ó curtidor. *cuetlaxhuahuán-qui.*
 Zurrón. *chuaxiquipílli.*

1

SIGUEN LAS CUENTAS

CUENTA NUMERAL, EN LENGUA CASTELLANA Y MEXI.

COMIENZA LA CUENTA, SEGUN LA LENGUA MEXICANA

En nuestra lengua tenemos tres números mayores y más principales, que son diez, ciento, mil. Y por estos y por los números menores, que son contando desde uno hasta diez, se va multiplicando toda la cuenta. Primero de diez en diez; después de ciento en ciento, y después de mil en mil, ayudándose también del número menor cuando es necesario: y así decimos once, doce, trece, etc. Y también veintiuno, veintidos, veintitres, etc. Donde parece, preceder siempre el número mayor al menor, ó irse por el multiplicando.

¶ En la lengua mexicana, hay también otros tres números mayores, y son: veinte, cuatrocientos, ocho mil. Para estos números mayores usan de estas dicciones: *Pohuálli*, *Tzúntli*, *Niquipilli*: aunque no pueden estar sin que les preceda alguno de los números menores, como parecerá en la cuenta. El número menor, es desde uno hasta veinte: y llegando á veinte, vuelven á contar y multiplicar por el número menor hasta otros veinte: y llegando á ellos, dicen: dos veces veinte, que son cuarenta: tres veces veinte, que son sesenta. Y cuando multiplican el número mayor, anteponen al menor, como *compohuálli* veinte, *ompohuálli* cuarenta, *epohuálli* sesenta. Pero para multiplicar por el número menor juntamente con el mayor, siempre posponen el número menor al mayor, diciendo: *compohuálli oncé*, veintiuno: *compohuálli omóme*, veintidos: *compohuálli oméy*, veintitres etc.

¶ Y es de notar, que este número de veinte, se va multiplicando de la manera ya dicha, hasta cuatrocientos que dicen, *centzúntli*: y de este número hasta ocho mil, que es el otro número mayor, se va multiplicando la cuenta en la manera ya dicha: y así se multiplica este número mayor, de cuatrocientos en cuatrocientos, diciendo: *centzúntli* cuatrocientos, *ontzúntli* ochocientos, *etzúntli* mil doscientos, etc. Y cuando hay necesidad de contar ó multiplicar los números intermedios, ha de ser por veintes, y por el número menor que es desde uno hasta veinte, posponiendo siempre como está dicho, el número menor al mayor. La misma manera se ha de guardar para multiplicar de ocho mil en adelante, que dicen: *cenxiquipilli* ocho mil, *onxiquipilli* dieziseismil etc. aprovechándose de los números menores para multiplicar la cuenta, anteponiendo siempre los números mayores á los menores como está dicho. Ejemplo: para decir ocho mil ochocientos cincuenta y dos, dicen: *cenxiquipilli ipan ontzúntli ipan ompohuálli ommatláctli omóme*: donde parece claramente, que los números mayores siempre preceden á los menores, como lo vemos en nuestra lengua.

¶ Y es de saberse, que la cuenta general, que es uno, dos, tres etc., en esta lengua muchas veces varía y se diferencia en los vocablos, conforme á la diferencia y diversidad que hay de cosas: y lo mismo será en las particulares que de ella salen, y no es como en nuestra lengua, en el castellano, que todo lo que se cuenta es por unos mismos vocablos, porque de cualquiera cosa decimos: (contándola) uno, dos, tres, etc. Más, en esta lengua, ó sea en la mexicana, hay diferentes vocablos, y por esto se hace necesario poner todas las diferencias que hay

¶ Para contar cosas animadas, como maderos, mantas, chile, papel, esteras, tablas, tortillas, sogas ó cordeles, hilo, pieles, canoas, barcas ó navíos, cielos, cuchillos, candelas ó cosas semejantes, dicen en esta manera:

- 1 ¶ Uno ó una. *cé.*
 2 Dos. *óme.*
 3 Tres. *yéy.*
 4 Cuatro. *náhuí.*
 5 Cinco. *macuálli.*
 6 Seis. *chiquáce.*
 7 Siete. *chicóme.*
 8 Ocho. *chicuéy.*
 9 Nueve. *chicunáhuí.*
 10 Diez. *matláctli.*
 11 Once. *matláctli oncé.*
 12 Doce. *matláctli omóme.*
 13 Trece. *matláctli oméy.*
 14 Catorce. *matláctli onnáhuí.*
 15 Quince. *caxtálli.*
 16 Dieciseis. *caxtálli oncé.*
 17 Diecisiete. *caxtálli omóme.*
 18 Dieciocho. *caxtálli oméy.*
 19 Diecinueve. *caxtálli onnáhuí.*
 20 Veinte. *compohuálli. una veintena.*
 21 Veintiuño. *compohuálli oncé.*
 22 Veintidos. *compohuálli omóme.*
 23 Veintitres. *compohuálli oméy.*
 24 Veinticuatro. *compohuálli onnáhuí.*
 25 Veinticinco. *compohuálli ommacuálli. una veintena y cinco.*
 26 Veintiseis. *compohuálli onchiquáce.*
 27 Veintisiete. *compohuálli onchicóme.*
 28 Veintiocho. *compohuálli onchicuéy.*
 29 Veintinueve. *compohuálli onchicunáhuí.*
 30 Treinta. *compohuálli ommatláctli. una veintena y diez.*
 31 Treinta y uno. *compohuálli ommatláctli oncé.*
 32 Treinta y dos. *compohuálli ommatláctli omóme.*
 33 Treinta y tres. *compohuálli ommatláctli oméy.*
 34 Treinta y cuatro. *compohuálli ommatláctli onnáhuí.*
 35 Treinta y cinco. *compohuálli oncaxtálli. una veintena y quince.*
 36 Treinta y seis. *compohuálli oncaxtálli oncé.*
 37 Treinta y siete. *compohuálli oncaxtálli omóme.*
 38 Treinta y ocho. *compohuálli oncaxtálli oméy.*
 39 Treinta y nueve. *compohuálli oncaxtálli onnáhuí.*
 40 Cuarenta. *ompohuálli. dos veintenas.*
 41 Cuarenta y uno. *ompohuálli oncé.*
 42 Cuarenta y dos. *ompohuálli omóme.*
 43 Cuarenta y tres. *ompohuálli oméy.*
 44 Cuarenta y cuatro. *ompohuálli onnáhuí.*
 45 Cuarenta y cinco. *ompohuálli ommacuálli. dos veintenas y cinco.*
 46 Cuarenta y seis. *ompohuálli onchiquáce.*
 47 Cuarenta y siete. *ompohuálli onchicóme.*
 48 Cuarenta y ocho. *ompohuálli onchicuéy.*
 49 Cuarenta y nueve. *ompohuálli onchicunáhuí.*
 50 Cincuenta. *ompohuálli ommatláctli. dos veintenas y diez.*
 51 Cincuenta y uno. *ompohuálli ommatláctli oncé.*
 52 Cincuenta y dos. *ompohuálli ommatláctli omóme.*
 53 Cincuenta y tres. *ompohuálli ommatláctli oméy.*
 54 Cincuenta y cuatro. *ompohuálli ommatláctli onnáhuí.*
 55 Cincuenta y cinco. *ompohuálli oncaxtálli. dos veintenas y quince.*
 56 Cincuenta y seis. *ompohuálli oncaxtálli oncé.*
 57 Cincuenta y siete. *ompohuálli oncaxtálli omóme.*
 58 Cincuenta y ocho. *ompohuálli oncaxtálli oméy.*
 59 Cincuenta y nueve. *ompohuálli oncaxtálli onnáhuí.*
 60 Sesenta. *yepohuálli. tres veintenas.*
 61 Sesenta y uno. *yepohuálli oncé.*
 62 Sesenta y dos. *yepohuálli omóme.*
 63 Sesenta y tres. *yepohuálli oméy.*
 64 Sesenta y cuatro. *yepohuálli onnáhuí.*
 65 Sesenta y cinco. *yepohuálli ommacuálli. tres veintenas y cinco.*

- 66 Sesenta y seis. *yeſpohuállì onchicuácc.*
- 67 Sesenta y siete. *yeſpohuállì onchicómc.*
- 68 Sesenta y ocho. *yeſpohuállì onchicuéy.*
- 69 Sesenta y nueve. *yeſpohuállì onchicunáhui.*
- 70 Setenta. *yeſpohuállì ommatláctli tres veintenas y diez.*
- 71 Setenta y uno. *yeſpohuállì ommatláctli oncé.*
- 72 Setenta y dos. *yeſpohuállì ommatláctli omómc.*
- 73 Setenta y tres. *yeſpohuállì ommatláctli oméy.*
- 74 Setenta y cuatro. *yeſpohuállì ommatláctli onnáhui.*
- 75 Setenta y cinco. *yeſpohuállì oncaxtállì tres veintenas y quince.*
- 76 Setenta y seis. *yeſpohuállì oncaxtállì oncé.*
- 77 Setenta y siete. *yeſpohuállì oncaxtállì omómc.*
- 78 Setenta y ocho. *yeſpohuállì oncaxtállì oméy.*
- 79 Setenta y nueve. *yeſpohuállì oncaxtállì onnáhui.*
- 80 Ochenta. *nauhſpohuállì cuatro veintenas.*
- 81 Ochenta y uno. *nauhſpohuállì oncé.*
- 82 Ochenta y dos. *nauhſpohuállì omómc.*
- 83 Ochenta y tres. *nauhſpohuállì oméy.*
- 84 Ochenta y cuatro. *nauhſpohuállì onnáhui.*
- 85 Ochenta y cinco. *nauhſpohuállì ommacuállì. cuatro veintenas y cinco.*
- 86 Ochenta y seis. *nauhſpohuállì onchicuácc.*
- 87 Ochenta y siete. *nauhſpohuállì onchicómc.*
- 88 Ochenta y ocho. *nauhſpohuállì onchicuéy.*
- 89 Ochenta y nueve. *nauhſpohuállì onchicunáhui.*
- 90 Noventa. *nauhſpohuállì ommatláctli. cuatro veintenas y diez.*
- 91 Noventa y uno. *nauhſpohuállì ommatláctli oncé.*
- 92 Noventa y dos. *nauhſpohuállì ommatláctli omómc.*
- 93 Noventa y tres. *nauhſpohuállì ommatláctli oméy.*
- 94 Noventa y cuatro. *nauhſpohuállì ommatláctli onnáhui.*
- 95 Noventa y cinco. *nauhſpohuállì oncaxtállì. cuatro veintenas y quince.*
- 96 Noventa y seis. *nauhſpohuállì oncaxtállì oncé.*
- 97 Noventa y siete. *nauhſpohuállì oncaxtállì omómc.*
- 98 Noventa y ocho. *nauhſpohuállì oncaxtállì oméy.*
- 99 Noventa y nueve. *nauhſpohuállì oncaxtállì onnáhui.*
- 100 Ciento. *macuilſpohuállì. cinco veintenas.*
- 101 Ciento uno. *macuilſpohuállì oncé.*
- 102 Ciento dos. *macuilſpohuállì omómc.*
- 103 Ciento tres. *macuilſpohuállì oméy.*
- 104 Ciento cuatro. *macuilſpohuállì onnáhui.*
- 105 Ciento cinco. *macuilſpohuállì ommacuállì. cinco veintenas y cinco.*
- 106 Ciento seis. *macuilſpohuállì onchicuácc.*
- 107 Ciento siete. *macuilſpohuállì onchicómc.*
- 108 Ciento ocho. *macuilſpohuállì onchicuéy.*
- 109 Ciento nueve. *macuilſpohuállì onchicunáhui.*
- 110 Ciento diez. *macuilſpohuállì ommatláctli. cinco veintenas y diez.*
- 111 Ciento once. *macuilſpohuállì ommatláctli oncé.*
- 112 Ciento doce. *macuilſpohuállì ommatláctli omómc.*
- 113 Ciento trece. *macuilſpohuállì ommatláctli oméy.*
- 114 Ciento catorce. *macuilſpohuállì ommatláctli onnáhui.*
- 115 Ciento quince. *macuilſpohuállì oncaxtállì. cinco veintenas y quince.*

- 116 Ciento dieciseis. *macuilpohuálli oncaxtúlli oncé.*
- 117 Ciento diecisiete. *macuilpohuálli oncaxtúlli omóme.*
- 118 Ciento dieciocho. *macuilpohuálli oncaxtúlli oméy.*
- 119 Ciento diecinueve. *macuilpohuálli oncaxtúlli onnáhui.*
- 120 Ciento veinte. *chiquacempohuálli. seis veintenas.*
- 121 Ciento veintiuno. *chiquacempohuálli oncé.*
- 122 Ciento veintidos. *chiquacempohuálli omóme.*
- 123 Ciento veintitres. *chiquacempohuálli oméy.*
- 124 Ciento veinticuatro. *chiquacempohuálli onnáhui.*
- 125 Ciento veinticinco. *chiquacempohuálli ommacuálli. seis veintenas y cinco.*
- 126 Ciento veintiseis. *chiquacempohuálli onchicuáce.*
- 127 Ciento veintisiete. *chiquacempohuálli onchicóme.*
- 128 Ciento veintiocho. *chiquacempohuálli onchicuéy.*
- 129 Ciento veintinueve. *chiquacempohuálli onchicunáhui.*
- 130 Ciento treinta. *chiquacempohuálli ommatláctli. seis veintenas y diez.*
- 131 Ciento treinta y uno. *chiquacempohuálli ommatláctli oncé.*
- 132 Ciento treinta y dos. *chiquacempohuálli ommatláctli omóme.*
- 133 Ciento treinta y tres. *chiquacempohuálli ommatláctli oméy.*
- 134 Ciento treinta y cuatro. *chiquacempohuálli ommatláctli onnáhui.*
- 135 Ciento treinta y cinco. *chiquacempohuálli oncaxtúlli seis veintenas y quince.*
- 136 Ciento treinta y seis. *chiquacempohuálli oncaxtúlli oncé.*
- 137 Ciento treinta y siete. *chiquacempohuálli oncaxtúlli omóme.*
- 138 Ciento treinta y ocho. *chiquacempohuálli oncaxtúlli oméy.*
- 139 Ciento treinta y nueve. *chiquacempohuálli oncaxtúlli onnáhui.*
- 140 Ciento cuarenta. *chicompohuálli siete veintenas.*
- 141 Ciento cuarenta y uno. *chicompohuálli oncé.*
- 142 Ciento cuarenta y dos. *chicompohuálli omóme.*
- 143 Ciento cuarenta y tres. *chicompohuálli oméy.*
- 144 Ciento cuarenta y cuatro. *chicompohuálli onnáhui.*
- 145 Ciento cuarenta y cinco. *chicompohuálli ommacuálli. siete veintenas y cinco.*
- 146 Ciento cuarenta y seis. *chicompohuálli onchicuáce.*
- 147 Ciento cuarenta y siete. *chicompohuálli onchicóme.*
- 148 Ciento cuarenta y ocho. *chicompohuálli onchicuéy.*
- 149 Ciento cuarenta y nueve. *chicompohuálli onchicunáhui.*
- 150 Ciento cincuenta. *chicompohuálli ommatláctli. siete veintenas y diez.*
- 151 Ciento cincuenta y uno. *chicompohuálli ommatláctli oncé.*
- 152 Ciento cincuenta y dos. *chicompohuálli ommatláctli omóme.*
- 153 Ciento cincuenta y tres. *chicompohuálli ommatláctli oméy.*
- 154 Ciento cincuenta y cuatro. *chicompohuálli ommatláctli onnáhui.*
- 155 Ciento cincuenta y cinco. *chicompohuálli oncaxtúlli. siete veintenas y quince.*
- 156 Ciento cincuenta y seis. *chicompohuálli oncaxtúlli oncé.*
- 157 Ciento cincuenta y siete. *chicompohuálli oncaxtúlli omóme.*
- 158 Ciento cincuenta y ocho. *chicompohuálli oncaxtúlli oméy.*
- 159 Ciento cincuenta y nueve. *chicompohuálli oncaxtúlli onnáhui.*
- 160 Ciento sesenta. *chicuepohuálli. ocho veintenas.*
- 161 Ciento sesenta y uno. *chicuepohuálli oncé.*
- 162 Ciento sesenta y dos. *chicuepohuálli omóme.*
- 163 Ciento sesenta y tres. *chicuepohuálli oméy.*

- 164 Ciento sesenta y cuatro. *chicuepohuálli onnáhui*
- 165 Ciento sesenta y cinco. *chicuepohuálli ommacuilli*. ocho veintenas y cinco.
- 166 Ciento sesenta y seis. *chicuepohuálli onchicuáce*.
- 167 Ciento sesenta y siete. *chicuepohuálli onchicóme*.
- 168 Ciento sesenta y ocho. *chicuepohuálli onchicuéy*.
- 169 Ciento sesenta y nueve. *chicuepohuálli onchicunáhui*.
- 170 Ciento setenta. *chicuepohuálli ommatláctli*. ocho veintenas y diez.
- 171 Ciento setenta y uno. *chicuepohuálli ommatláctli oncé*.
- 172 Ciento setenta y dos. *chicuepohuálli ommatláctli omóme*.
- 173 Ciento setenta y tres. *chicuepohuálli ommatláctli oméy*
- 174 Ciento setenta y cuatro. *chicuepohuálli ommatláctli onnáhui*.
- 175 Ciento setenta y cinco. *chicuepohuálli oncaxtúlli*. ocho veintenas y quince.
- 176 Ciento setenta y seis. *chicuepohuálli oncaxtúlli oncé*.
- 177 Ciento setenta y siete. *chicuepohuálli oncaxtúlli omóme*.
- 178 Ciento setenta y ocho. *chicuepohuálli oncaxtúlli oméy*.
- 179 Ciento setenta y nueve. *chicuepohuálli oncaxtúlli onnáhui*.
- 180 Ciento ochenta. *chicunauhpoahuálli*. nueve veintenas.
- 181 Ciento ochenta y uno. *chicunauhpoahuálli oncé*.
- 182 Ciento ochenta y dos. *chicunauhpoahuálli omóme*.
- 183 Ciento ochenta y tres. *chicunauhpoahuálli oméy*.
- 184 Ciento ochenta y cuatro. *chicunauhpoahuálli onnáhui*.
- 185 Ciento ochenta y cinco. *chicunauhpoahuálli ommacuilli*. nueve veintenas y cinco.
- 186 Ciento ochenta y seis. *chicunauhpoahuálli onchicuáce*.
- 187 Ciento ochenta y siete. *chicunauhpoahuálli onchicóme*.
- 188 Ciento ochenta y ocho. *chicunauhpoahuálli onchicuéy*.
- 189 Ciento ochenta y nueve. *chicunauhpoahuálli onchicunáhui*.
- 190 Ciento noventa. *chicunauhpoahuálli ommatláctli*. nueve veintenas y diez.
- 191 Ciento noventa y uno. *chicunauhpoahuálli ommatláctli oncé*.
- 192 Ciento noventa y dos. *chicunauhpoahuálli omatláctli omóme*.
- 193 Ciento noventa y tres. *chicunauhpoahuálli ommatláctli oméy*.
- 194 Ciento noventa y cuatro. *chicunauhpoahuálli ommatláctli onnáhui*.
- 195 Ciento noventa y cinco. *chicunauhpoahuálli oncaxtúlli*. nueve veintenas y quince.
- 196 Ciento noventa y seis. *chicunauhpoahuálli oncaxtúlli oncé*.
- 197 Ciento noventa y siete. *chicunauhpoahuálli oncaxtúlli omóme*.
- 198 Ciento noventa y ocho. *chicunauhpoahuálli oncaxtúlli oméy*.
- 199 Ciento noventa y nueve. *chicunauhpoahuálli oncaxtúlli onnáhui*.
- 200 Doscientos. *matlacpohuálli*. diez veintenas.
- 201 Doscientos uno. *matlacpohuálli oncé*.
- 202 Doscientos dos. *matlacpohuálli omóme*.
- 203 Doscientos tres. *matlacpohuálli oméy*
- 204 Doscientos cuatro. *matlacpohuálli onnáhui*.
- 205 Doscientos cinco. *matlacpohuálli ommacuilli*. diez veintenas y cinco
- 206 Doscientos seis. *matlacpohuálli onchicuáce*.
- 207 Doscientos siete. *matlacpohuálli onchicóme*.
- 208 Doscientos ocho. *matlacpohuálli onchicuéy*.
- 209 Doscientos nueve. *matlacpohuálli onchicunáhui*.

- 210 Doscientos diez. *matlacpohuálli ommatláctli*. diez veintenas y diez.
- 211 Doscientos once. *matlacpohuálli ommatláctli oncé*.
- 212 Doscientos doce. *matlacpohuálli ommatláctli omóme*.
- 213 Doscientos trece. *matlacpohuálli ommatláctli oméy*.
- 214 Doscientos catorce. *matlacpohuálli ommatláctli onnáhui*.
- 215 Doscientos quince. *matlacpohuálli oncaxtúlli*. diez veintenas y quince.
- 216 Doscientos dieciseis. *matlacpohuálli oncaxtúlli oncé*.
- 217 Doscientos diecisiete. *matlacpohuálli oncaxtúlli omóme*.
- 218 Doscientos dieciocho. *matlacpohuálli oncaxtúlli oméy*.
- 219 Doscientos diecinueve. *matlacpohuálli oncaxtúlli onnáhui*.
- 220 Doscientos veinte. *matlaconcepohuálli*. once veintenas.
- 221 Doscientos veintiuño. *matlaconcepohuálli oncé*.
- 222 Doscientos veintidos. *matlaconcepohuálli omóme*.
- 223 Doscientos veintitres. *matlaconcepohuálli oméy*.
- 224 Doscientos veinticuatro. *matlaconcepohuálli onnáhui*.
- 225 Doscientos veinticinco. *matlaconcepohuálli ommacuálli*. once veintenas y cinco.
- 226 Doscientos veintiseis. *matlaconcepohuálli onchicóme*.
- 227 Doscientos veintisiete. *matlaconcepohuálli onchicóme*.
- 228 Doscientos veintiocho. *matlaconcepohuálli onchicuéy*.
- 229 Doscientos veintinueve. *matlaconcepohuálli onchicúnahui*.
- 230 Doscientos treinta. *matlaconcepohuálli ommatláctli*. once veintenas y diez.
- 231 Doscientos treinta y uno. *matlaconcepohuálli ommatláctli oncé*.
- 232 Doscientos treinta y dos. *matlaconcepohuálli ommatláctli omóme*.
- 233 Doscientos treinta y tres. *matlaconcepohuálli ommatláctli oméy*.
- 234 Doscientos treinta y cuatro. *matlaconcepohuálli ommatláctli onnáhui*.
- 235 Doscientos treinta y cinco. *matlaconcepohuálli oncaxtúlli*. once veintenas y quince.
- 236 Doscientos treinta y seis. *matlaconcepohuálli oncaxtúlli oncé*.
- 237 Doscientos treinta y siete. *matlaconcepohuálli oncaxtúlli omóme*.
- 238 Doscientos treinta y ocho. *matlaconcepohuálli oncaxtúlli oméy*.
- 239 Doscientos treinta y nueve. *matlaconcepohuálli oncaxtúlli onnáhui*.
- 240 Doscientos cuarenta. *matlacomompohuálli*. doce veintenas:
- 241 Doscientos cuarenta y uno. *matlacomompohuálli oncé*.
- 242 Doscientos cuarenta y dos. *matlacomompohuálli omóme*.
- 243 Doscientos cuarenta y tres. *matlacomompohuálli oméy*.
- 244 Doscientos cuarenta y cuatro. *matlacomompohuálli onnáhui*.
- 245 Doscientos cuarenta y cinco. *matlacomompohuálli ommacuálli*. doce veintenas y cinco.
- 246 Doscientos cuarenta y seis. *matlacomompohuálli onchicóme*.
- 247 Doscientos cuarenta y siete. *matlacomompohuálli onchicóme*.
- 248 Doscientos cuarenta y ocho. *matlacomompohuálli onchicuéy*.
- 249 Doscientos cuarenta y nueve. *matlacomompohuálli onchicúnahui*.
- 250 Doscientos cincuenta. *matlacomompohuálli ommatláctli*. doce veintenas y diez.
- 251 Doscientos cincuenta y uno. *matlacomompohuálli ommatláctli oncé*.
- 252 Doscientos cincuenta y dos. *matlacomompohuálli ommatláctli omóme*.

- 253 Doscientos cincuenta y tres. *matlacomom̄pohuálli ommatláctli oméy.*
- 254 Doscientos cincuenta y cuatro. *matlacomom̄pohuálli ommatláctli onnáhui.*
- 255 Doscientos cincuenta y cinco. *matlacomom̄pohuálli oncaxtúlli doce veintenas y quince*
- 256 Doscientos cincuenta y seis. *matlacomom̄pohuálli oncaxtúlli oncé.*
- 257 Doscientos cincuenta y siete. *matlacomom̄pohuálli oncaxtúlli omóme.*
- 258 Doscientos cincuenta y ocho. *matlacomom̄pohuálli oncaxtúlli oméy.*
- 259 Doscientos cincuenta y nueve. *matlacomom̄pohuálli oncaxtúlli onnáhui.*
- 260 Doscientos sesenta. *matlacomeypohuálli trece veintenas.*
- 261 Doscientos sesenta y uno. *matlacomeypohuálli oncé.*
- 262 Doscientos sesenta y dos. *matlacomeypohuálli omóme.*
- 263 Doscientos sesenta y tres. *matlacomeypohuálli oméy.*
- 264 Doscientos sesenta y cuatro. *matlacomeypohuálli onnáhui.*
- 265 Doscientos sesenta y cinco. *matlacomeypohuálli ommacuilli trece veintenas y cinco.*
- 266 Doscientos sesenta y seis. *matlacomeypohuálli onchicuáce.*
- 267 Doscientos sesenta y siete. *matlacomeypohuálli onchicóme.*
- 268 Doscientos sesenta y ocho. *matlacomeypohuálli onchicuéy.*
- 269 Doscientos sesenta y nueve. *matlacomeypohuálli onchicundhui.*
- 270 Doscientos setenta. *matlacomeypohuálli ommatláctli trece veintenas y diez.*
- 271 Doscientos setenta y uno. *matlacomeypohuálli ommatláctli oncé.*
- 272 Doscientos setenta y dos. *matlacomeypohuálli ommatláctli omóme.*
- 273 Doscientos setenta y tres. *matlacomeypohuálli ommatláctli oméy.*
- 274 Doscientos setenta y cuatro. *matlacomeypohuálli ommatláctli onnáhui.*
- 275 Doscientos setenta y cinco. *matlacomeypohuálli oncaxtúlli trece veintenas y quince*
- 276 Doscientos setenta y seis. *matlacomeypohuálli oncaxtúlli oncé.*
- 277 Doscientos setenta y siete. *matlacomeypohuálli oncaxtúlli omóme.*
- 278 Doscientos setenta y ocho. *matlacomeypohuálli oncaxtúlli oméy.*
- 279 Doscientos setenta y nueve. *matlacomeypohuálli oncaxtúlli onnáhui.*
- 280 Doscientos ochenta. *matlaconnauh̄pohuálli catorce veintenas*
- 281 Doscientos ochenta y uno. *matlaconnauh̄pohuálli oncé.*
- 282 Doscientos ochenta y dos. *matlaconnauh̄pohuálli omóme.*
- 283 Doscientos ochenta y tres. *matlaconnauh̄pohuálli oméy.*
- 284 Doscientos ochenta y cuatro. *matlaconnauh̄pohuálli onnáhui.*
- 285 Doscientos ochenta y cinco. *matlaconnauh̄pohuálli ommacuilli catorce veintenas y cinco.*
- 286 Doscientos ochenta y seis. *matlaconnauh̄pohuálli onchicuáce.*
- 287 Doscientos ochenta y siete. *matlaconnauh̄pohuálli onchicóme.*
- 288 Doscientos ochenta y ocho. *matlaconnauh̄pohuálli onchicuéy.*
- 289 Doscientos ochenta y nueve. *matlaconnauh̄pohuálli onchicundhui.*
- 290 Doscientos noventa. *matlaconnauh̄pohuálli ommatláctli catorce veintenas y diez.*
- 291 Doscientos noventa y uno. *matlaconnauh̄pohuálli ommatláctli oncé.*
- 292 Doscientos noventa y dos. *matlaconnauh̄pohuálli ommatláctli omóme.*

- 293 Doseientos noventa y tres. *mallaconnauhpoahuálli ommatláctli oméy.*
- 294 Doseientos noventa y cuatro. *matlaconnauhpoahuálli ommatláctli onnáhui.*
- 295 Doseientos noventa y cinco. *mallaconnauhpoahuálli oncaxtúlli. catorce veintenas y quince.*
- 296 Doseientos noventa y seis. *matlaconnauhpoahuálli oncaxtúlli oncé.*
- 297 Doseientos noventa y siete. *matlaconnauhpoahuálli oncaxtúlli omóme.*
- 298 Doseientos noventa y ocho. *mallaconnauhpoahuálli oncaxtúlli oméy.*
- 299 Doseientos noventa y nueve. *matlaconnauhpoahuálli oncaxtúlli onnáhui.*
- 300 Trescientos *caxtullpoahuálli* quince veintenas.
- 301 Trescientos uno. *caxtullpoahuálli oncé.*
- 302 Trescientos dos. *caxtullpoahuálli omóme.*
- 303 Trescientos tres. *caxtullpoahuálli oméy.*
- 304 Trescientos cuatro. *caxtullpoahuálli onnáhui.*
- 305 Trescientos cinco. *caxtullpoahuálli ommacuálli. quince veintenas y cinco.*
- 306 Trescientos seis. *caxtullpoahuálli onchicuáce.*
- 307 Trescientos siete. *caxtullpoahuálli onchicóme.*
- 308 Trescientos ocho. *caxtullpoahuálli onchicuéy.*
- 309 Trescientos nueve. *caxtullpoahuálli onchicunáhui.*
- 310 Trescientos diez. *caxtullpoahuálli ommatláctli. quince veintenas y diez.*
- 311 Trescientos once. *caxtullpoahuálli ommatláctli oncé.*
- 312 Trescientos doce. *caxtullpoahuálli ommatláctli omóme.*
- 313 Trescientos trece. *caxtullpoahuálli ommatláctli oméy.*
- 314 Trescientos catorce. *caxtullpoahuálli ommatláctli onnáhui.*
- 315 Trescientos quince. *caxtullpoahuálli oncaxtúlli. quince veintenas y quince.*
- 316 Trescientos dieciseis. *caxtullpoahuálli oncaxtúlli oncé.*
- 317 Trescientos diecisiete. *caxtullpoahuálli oncaxtúlli omóme.*
- 318 Trescientos dieciocho. *caxtullpoahuálli oncaxtúlli oméy.*
- 319 Trescientos diecinueve. *caxtullpoahuálli oncaxtúlli onnáhui.*
- 320 Trescientos veinte. *caxtullioncepoahuálli. dieciseis veintenas.*
- 321 Trescientos veintiuno. *caxtullioncepoahuálli oncé.*
- 322 Trescientos veintidos. *caxtullioncepoahuálli omóme.*
- 323 Trescientos veintitres. *caxtullioncepoahuálli oméy.*
- 324 Trescientos veinticuatro. *caxtullioncepoahuálli onnáhui.*
- 325 Trescientos veinticinco. *caxtullioncepoahuálli ommacuálli. dieciseis veintenas y cinco.*
- 326 Trescientos veintiseis. *caxtullioncepoahuálli onchicuáce.*
- 327 Trescientos veintisiete. *caxtullioncepoahuálli onchicóme.*
- 328 Trescientos veintiocho. *caxtullioncepoahuálli onchicuéy.*
- 329 Trescientos veintinueve. *caxtullioncepoahuálli onchicunáhui.*
- 330 Trescientos treinta. *caxtullioncepoahuálli ommatláctli. dieciseis veintenas y diez.*
- 331 Trescientos treinta y uno. *caxtullioncepoahuálli ommatláctli oncé.*
- 332 Trescientos treinta y dos. *caxtullioncepoahuálli ommatláctli omóme.*
- 333 Trescientos treinta y tres. *caxtullioncepoahuálli ommatláctli oméy.*
- 334 Trescientos treinta y cuatro. *caxtullioncepoahuálli ommatláctli onnáhui.*
- 335 Trescientos treinta y cinco. *caxtullioncepoahuálli oncaxtúlli. dieciseis veintenas y quince.*

- 336 Trescientos treinta y seis. *caxtulli oncepohuálli oncaxtúlli oncé.*
- 337 Trescientos treinta y siete. *caxtullioncepohuálli oncaxtúlli omóme.*
- 338 Trescientos treinta y ocho. *caxtulli oncepohuálli oncaxtúlli oméy.*
- 339 Trescientos treinta y nueve. *caxtullioncepohuálli oncaxtúlli onnúhui.*
- 340 Trescientos cuarenta. *caxtulliomompohuálli.* diecisiete veintenas.
- 341 Trescientos cuarenta y uno. *caxtulliomompohuálli oncé.*
- 342 Trescientos cuarenta y dos. *caxtulliomompohuálli omóme.*
- 343 Trescientos cuarenta y tres. *caxtulliomompohuálli oméy.*
- 344 Trescientos cuarenta y cuatro. *caxtulliomompohuálli onnúhui.*
- 345 Trescientos cuarenta y cinco. *caxtulliomompohuálli ommacullli* diecisiete veintenas y cinco.
- 346 Trescientos cuarenta y seis. *caxtulliomompohuálli onchicuáce.*
- 347 Trescientos cuarenta y siete. *caxtulliomompohuálli onchicóme.*
- 348 Trescientos cuarenta y ocho. *caxtulliomompohuálli onchicuéy.*
- 349 Trescientos cuarenta y nueve. *caxtulliomompohuálli onchicunáhui.*
- 350 Trescientos cincuenta. *caxtulliomompohuálli ommatláctli.* diecisiete veintenas y diez.
- 351 Trescientos cincuenta y uno. *caxtulliomompohuálli ommatláctli oncé.*
- 352 Trescientos cincuenta y dos. *caxtulliomompohuálli ommatláctli omóme.*
- 353 Trescientos cincuenta y tres. *caxtulliomompohuálli ommatláctli oméy.*
- 354 Trescientos cincuenta y cuatro. *caxtulliomompohuálli ommatláctli onnúhui.*
- 355 Trescientos cincuenta y cinco. *caxtulliomompohuálli oncaxtúlli.* diecisiete veintenas y quince.
- 356 Trescientos cincuenta y seis. *caxtulliomompohuálli oncaxtúlli oncé.*
- 357 Trescientos cincuenta y siete. *caxtulliomompohuálli oncaxtúlli omóme.*
- 358 Trescientos cincuenta y ocho. *caxtulliomompohuálli oncaxtúlli oméy.*
- 359 Trescientos cincuenta y nueve. *caxtulliomompohuálli oncaxtúlli onnúhui.*
- 360 Trescientos sesenta. *caxtulliomompohuálli.* dieciocho veintenas.
- 361 Trescientos sesenta y uno. *caxtulliomompohuálli oncé.*
- 362 Trescientos sesenta y dos. *caxtulliomompohuálli omóme.*
- 363 Trescientos sesenta y tres. *caxtulliomompohuálli oméy.*
- 364 Trescientos sesenta y cuatro. *caxtulliomompohuálli onnúhui.*
- 365 Trescientos sesenta y cinco. *caxtulliomompohuálli ommacullli.* dieciocho veintenas y cinco.
- 366 Trescientos sesenta y seis. *caxtulliomompohuálli onchicuáce.*
- 367 Trescientos sesenta y siete. *caxtulliomompohuálli onchicóme.*
- 368 Trescientos sesenta y ocho. *caxtulliomompohuálli onchicuéy.*
- 369 Trescientos sesenta y nueve. *caxtulliomompohuálli onchicunáhui.*
- 370 Trescientos setenta. *caxtulliomompohuálli ommatláctli.* dieciocho veintenas y diez.
- 371 Trescientos setenta y uno. *caxtulliomompohuálli ommatláctli oncé.*
- 372 Trescientos setenta y dos. *caxtulliomompohuálli ommatláctli omóme.*
- 373 Trescientos setenta y tres. *caxtulliomompohuálli ommatláctli oméy.*
- 374 Trescientos setenta y cuatro. *caxtulliomompohuálli ommatláctli onnúhui.*
- 375 Trescientos setenta y cinco. *caxtulliomompohuálli oncaxtúlli.* dieciocho veintenas y quince.

- 376 Trescientos setenta y seis. *caxtulliomeypohuálli oncaxtúlli oncé.*
- 377 Trescientos setenta y siete. *caxtulliomeypohuálli oncaxtúlli omóme.*
- 378 Trescientos setenta y ocho. *caxtulliomeypohuálli oncaxtúlli oméy.*
- 379 Trescientos setenta y nueve. *caxtulliomeypohuálli oncaxtúlli onnáhui.*
- 380 Trescientos ochenta. *caxtullionnauhpoahuálli. diecinueve veintenas.*
- 381 Trescientos ochenta y uno. *caxtullionnauhpoahuálli oncé.*
- 382 Trescientos ochenta y dos. *caxtullionnauhpoahuálli omóme.*
- 383 Trescientos ochenta y tres. *caxtullionnauhpoahuálli oméy.*
- 384 Trescientos ochenta y cuatro. *caxtullionnauhpoahuálli onnáhui.*
- 385 Trescientos ochenta y cinco. *caxtullionnauhpoahuálli ommacutlli. diecinueve veintenas y cinco.*
- 386 Trescientos ochenta y seis. *caxtullionnauhpoahuálli onchicudce.*
- 387 Trescientos ochenta y siete. *caxtullionnauhpoahuálli onchicóme.*
- 388 Trescientos ochenta y ocho. *caxtullionnauhpoahuálli onchicuéy.*
- 389 Trescientos ochenta y nueve. *caxtullionnauhpoahuálli onchicundhui.*
- 390 Trescientos noventa. *caxtullionnauhpoahuálli ommatláctli. diecinueve veintenas y diez.*
- 391 Trescientos noventa y uno. *caxtullionnauhpoahuálli ommatláctli oncé.*
- 392 Trescientos noventa y dos. *caxtullionnauhpoahuálli ommatláctli omóme.*
- 393 Trescientos noventa y tres. *caxtullionnauhpoahuálli ommatláctli oméy.*
- 394 Trescientos noventa y cuatro. *caxtullionnauhpoahuálli ommatláctli onnáhui.*
- 395 Trescientos noventa y cinco. *caxtullionnauhpoahuálli oncaxtúlli. diecinueve veintenas y quince.*
- 396 Trescientos noventa y seis. *caxtullionnauhpoahuálli oncaxtúlli oncé.*
- 397 Trescientos noventa y siete. *caxtullionnauhpoahuálli oncaxtúlli omóme.*
- 398 Trescientos noventa y ocho. *caxtullionnauhpoahuálli oncaxtúlli oméy.*
- 399 Trescientos noventa y nueve. *caxtullionnauhpoahuálli oncaxtúlli onnáhui.*
- 400 Cuatrocientos. *centzúntli veinte veintenas.*
- 401 Cuatrocientos uno. *centzúntli oncé.*
- 402 Cuatrocientos dos. *centzúntli omóme.*
- 403 Cuatrocientos tres. *centzúntli oméy.*
- 404 Cuatrocientos cuatro. *centzúntli onnáhui.*
- 405 Cuatrocientos cinco. *centzúntli ommacutlli. veinte veintenas y cinco.*
- 406 Cuatrocientos seis. *centzúntli onchicudce.*
- 407 Cuatrocientos siete. *centzúntli onchicóme.*
- 408 Cuatrocientos ocho. *centzúntli onchicuéy.*
- 409 Cuatrocientos nueve. *centzúntli onchicundhui.*
- 410 Cuatrocientos diez. *centzúntli ommatláctli. veinte veintenas y diez.*

EN ESTE ORDEN SIGUEN

- 420 Cuatrocientos veinte. *centzuntlicempohuálli. veintiuna veintenas.*
- 430 Cuatrocientos treinta. *centzuntlicempohuálli ommatláctli. veintiuna veintenas y diez.*
- 440 Cuatrocientos cuarenta. *centzuntliompohuálli. veintidos veintenas.*
- 450 Cuatrocientos cincuenta. *centzuntliompohuálli ommatláctli. veintidos veintenas y diez.*
- 460 Cuatrocientos sesenta. *centzuntliomeypohuálli. veintitres veintenas.*

- 470 Cuatrocientos setenta. *centzuntli-omeypohuálli ommatláctli*. veintitres veintenas y diez.
- 480 Cuatrocientos ochenta. *centzuntli-ounauh-pohuálli*. veinticuatro veintenas.
- 490 Cuatrocientos noventa. *centzuntli-ounauh-pohuálli ommatláctli*. veinticuatro veintenas y diez.
- 500 Quinientos. *centzúntli ípam matlacpohuálli*. veinticinco veintenas.
- 600 Seiscientos. *centzúntli ípam matlacpohuálli*. treinta veintenas.
- 700 Setecientos. *centzúntli ípam caxtulpohuálli*.
- 800 Ochocientos. *ontzúntli*.
- 900 Novcientos. *ontzúntli ípam macuít-pohuálli*
- 1000 Mil. *ontzúntli ípam matlacpohuálli*.
- 1001 Ciento uno. *ontzónntli ípam matlacpohuálli oncé*.
- 1002 Mil dos. *ontzúntli ípam matlacpohuálli omóme*.
- 1003 Mil tres. *ontzúntli ípam matlacpohuálli oméy*.

Y ASÍ EN ADELANTE

- 2000 Dos mil. *macuítzúntli*.
- 2001 Dos mil uno. *macuítzúntli oncé*.
- 2002 Dos mil dos. *macuítzúntli omóme*.

Y ASÍ EN ADELANTE.

- 3000 Tres mil. *chicontzúntli ípam matlacpohuálli*.
- 3001 Tres mil uno. *chicontzúntli ípam matlacpohuálli oncé*.
- 3002 Tres mil dos. *chicontzúntli ípam matlacpohuálli omóme*.

Y ASÍ EN ADELANTE.

- 4000 Cuatro mil. *matlacetzúntli*.
- 4001 Cuatro mil uno. *matlacetzúntli oncé*.
- 4002 Cuatro mil dos. *matlacetzúntli omóme*.

Y ASÍ EN ADELANTE.

- 5000 Cinco mil. *matlacomontzúntli ípam matlacpohuálli*
- 5001 Cinco mil uno. *matlacomontzúntli ípam matlacpohuálli oncé*.
- 5002 Cinco mil dos. *matlacomontzúntli ípam matlacpohuálli omóme*.

Y ASÍ EN ADELANTE.

- 6000 Seis mil. *caxtulltzúntli*.
- 6001 Seis mil uno. *caxtulltzúntli oncé*.
- 6002 Seis mil dos. *caxtulltzúntli omóme*.

Y ASÍ EN ADELANTE.

- 7000 Siete mil. *caxtulliomontzúntli ípam matlacpohuálli*.
- 7001 Siete mil uno. *caxtulliomontzúntli ípam matlacpohuálli oncé*.
- 7002 Siete mil dos. *caxtulliomontzúntli ípam matlacpohuálli omóme*.

Y ASÍ EN ADELANTE.

- 8000 Ocho mil. *cenxiquípílli*.
- 8001 Ocho mil uno. *cenxiquípílli oncé*.
- 8002 Ocho mil dos. *cenxiquípílli omóme*.

Y ASÍ EN ADELANTE.

- 9000 Nueve mil. *cenxiquípílli ontzúntli ípam matlacpohuálli*.
- 10000 Diez mil. *cenxiquípílli ípam macuítzúntli*.
- 11000 Once mil. *cenxiquípílli ípam chicontzúntli ípam matlacpohuálli*.
- 12000 Doce mil. *cenxiquípílli ípam matlacetzúntli*.
- 13000 Trece mil. *cenxiquípílli ípam matlacomontzúntli ípam matlacpohuálli*.
- 14000 Catorce mil. *cenxiquípílli ípam caxtulltzúntli*.
- 15000 Quince mil. *cenxiquípílli ípam caxtulliomontzúntli ípam matlacpohuálli*.
- 16000 Dieciseis mil. *onxiquípílli*.
- 32000 Treinta y dos mil. *yexiquípílli*.

64000 Sesenta y cuatro mil. *nauhxiqúipilli.*

128000 Ciento veintiocho mil. *macuixiquipilli.*

Y ASÍ SUCESIVAMENTE.

¶ Y de esta manera van multiplicando, de veinte en veinte, hasta llegar á cuatrocientos, que dicen: 400 *centzántli.*

¶ Para contar gallinas, huevos, cacao, tunas, tamales, panes de castilla, cerezas, vasijas, frutas, frijoles, calabazas, nabos, jicamas, melones, libros ó cosas redondas y rollizas, se dicen de la manera siguiente:

1	¶ Uno ó una. <i>céntell.</i>	13	Trece. <i>matláctell oméy.</i>
2	Dos. <i>óntell.</i>	14	Catorce. <i>matláctell onnáhui.</i>
3	Tres. <i>yétell.</i>	15	Quince. <i>caxtáttell.</i>
4	Cuatro. <i>nauhtell.</i>	16	Dieciseis. <i>caxtáttell oncé.</i>
5	Cinco. <i>macuítell.</i>	17	Diecisiete. <i>caxtáttell omóme.</i>
6	Seis. <i>chiquacéntell.</i>	18	Dieciocho. <i>caxtáttell oméy.</i>
7	Siete. <i>chicóntell.</i>	19	Diecinueve. <i>caxtáttell onnáhui.</i>
8	Ocho. <i>chicuétell.</i>	20	Veinte. <i>cemphuáttell.</i>
9	Nueve. <i>chicunauhtell.</i>	40	Cuarenta. <i>omphuáttell.</i>
10	Diez. <i>matláctell.</i>	60	Sesenta. <i>yephuáttell.</i>
11	Once. <i>matláctell oncé.</i>	80	Ochenta. <i>nauhphuáttell.</i>
12	Doce. <i>matláctell omóme.</i>	100	Cien. <i>macuítphuáttell.</i>

¶ Y de esta manera, van multiplicando, hasta llegar á 8.000, ochomil, que dicen: *centxiqúipilli.*

¶ Para contar renglones, surcos, paredes, ringleras de personas, otras cosas puestas por orden á la larga, dicen de la manera siguiente:

1	¶ Uno ó una. <i>cempántli.</i>	10	Diez. <i>matlacpántli.</i>
2	Dos. <i>ompántli.</i>	11	Once. <i>matlacpántli oncé.</i>
3	Tres. <i>epántli.</i>	12	Doce. <i>matlacpántli omóme.</i>
4	Cuatro. <i>nappántli.</i>	13	Trece. <i>matlacpántli oméy.</i>
5	Cinco. <i>macuítpántli.</i>	14	Catorce. <i>matlacpántli onnáhui.</i>
6	Seis. <i>chiquacempántli.</i>	15	Quince. <i>caxtulpántli.</i>
7	Siete. <i>chicompántli.</i>	20	Veinte. <i>cemphualpántli.</i>
8	Ocho. <i>chicuepántli.</i>	40	Cuarenta. <i>omphualpántli.</i>
9	Nueve. <i>chicunauh pántli.</i>		

¶ Para contar pláticas, sermones, pares de zapatos ó cacles, papel, platos, escudillas, trojes ó cielos, y esto se entiende, cuando está una cosa sobre otra doblada, ó cuando una cosa es diferente de otra, dicen de la manera siguiente:

1	¶ Uno ó una. <i>centlamántli.</i>	6	Seis. <i>chiquacentlamántli.</i>
2	Dos. <i>ontlamántli.</i>	7	Siete. <i>chicentlamántli.</i>
3	Tres. <i>etlamántli.</i>	8	Ocho. <i>chicuentlamántli.</i>
4	Cuatro. <i>nauhtlamántli.</i>	9	Nueve. <i>chicunauhtlamántli.</i>
5	Cinco. <i>macuítlamántli.</i>	10	Diez. <i>matlactlamántli.</i>

11	Once. <i>matlacclamántli oncé.</i>	20	Veinte. <i>cempohuallamántli.</i>
12	Doce. <i>matlacclamántli omómc.</i>	40	Cuarenta. <i>ompohuallamántli.</i>
13	Trece. <i>matlacclamántli oméy.</i>	60	Sesenta. <i>yepohuallamántli.</i>
14	Catorce. <i>matlacclamántli onnáhui.</i>	80	Ochenta. <i>napohuallamántli.</i>
15	Quince. <i>caxtullamántli.</i>	100	Ciento. <i>macuïlpohuallamántli etc.</i>

¶ Para contar papel, esteras, tortillas, mantas, pellejos: contando de veinte en veinte, dicen de la manera siguiente:

20	¶ Veinte. <i>cemipilli.</i>	200	Doscientos. <i>matlacpilli.</i>
40	Cuarenta. <i>omipilli.</i>	300	Trescientos. <i>caxtulipilli.</i>
60	Sesenta. <i>yepilli.</i>	400	Cuatrocientos. <i>cempohualipilli.</i>
80	Ochenta. <i>nahuiipilli.</i>	800	Ochocientos. <i>ompohualipilli.</i>
100	Cien. <i>macuïlipilli.</i>	1200	Mil doscientos. <i>yepohualipilli.</i>
120	Ciento veinte. <i>chiquacemipilli.</i>	1600	Mil seiscientos. <i>nauhpoqualipilli.</i>
140	Ciento cuarenta. <i>chicunipilli.</i>	2000	Dos mil. <i>macuïlpohualipilli.</i>
160	Ciento sesenta. <i>chicueypilli.</i>	2400	Dos mil cuatrocientos. <i>chiquacem-pohualipilli etc.</i>
180	Ciento ochenta. <i>chicunahuiipilli.</i>		

¶ Por otra manera cuentan solamente mantas de veinte en veinte, y dicen:

20	¶ Veinte. <i>cenquimilli.</i>	60	Sesenta. <i>yequimilli. nauhquimilli. macuïlquimilli matlacquimilli. etc.</i>
40	Cuarenta. <i>ongquimilli.</i>		

¶ Para contar mazorcas de maíz, mazorcas ó piñas de cacao, flores, pilares de piedra, plantas, y cierto pan de semillas, como bollos, que llaman *t:ohuálli*. Y otros de maíz largos como canutos, que llaman *tlaxcalmimilli*. Dicen de la manera siguiente:

1	¶ Uno ó una. <i>cemólotl.</i>	14	Catorce. <i>matlacólotl onnáhui.</i>
2	Dos. <i>omólotl.</i>	15	Quince. <i>caxtulólotl.</i>
3	Tres. <i>yéólotl.</i>	16	Dieciseis. <i>catulólotl oncé.</i>
4	Cuatro. <i>nauhólotl.</i>	17	Diecisiete. <i>caxtulólotl omómc.</i>
5	Cinco. <i>macuïlólotl.</i>	18	Dieciocho. <i>caxtulólotl oméy.</i>
6	Seis. <i>chiquacemólotl.</i>	19	Diecinueve. <i>caxtulólotl onnáhui.</i>
7	Siete. <i>chicomólotl.</i>	20	Veinte. <i>tlámic.</i>
8	Ocho. <i>chicueólotl.</i>	30	Treinta. <i>tlámic ommatláctli.</i>
9	Nueve. <i>chicunauhólotl.</i>	35	Treinta y cinco. <i>tlámic oncaxtúlli.</i>
10	Diez. <i>matlacólotl.</i>	40	Cuarenta. <i>ompohuálli.</i>
11	Once. <i>matlacólotl oncé.</i>		
12	Doce. <i>matlacólotl omómc.</i>		
13	Trece. <i>matlacólotl oméy.</i>		

¶ Y de esta manera, vuelve esta cuenta á la de *cé, ómc, yéy etc.*

En esta cuenta general que hemos dicho, se debe notar: que el número de veinte con los demás números mayores hasta cuatrocientos, se varían y mudan algunas veces según la diversidad de las cosas: porque cuando cuentan personas, en

lugar de *compohuálli*, dicen: *centepánlli*, veinte: *ontepánlli*, cuarenta: *etepánlli*, sesenta, etc. Si cuentan mantas, papel, tortillas ó pieles, dicen: *cemipálli*, veinte: *omipálli*, cuarenta: *yeipálli*, sesenta, etc. Y si cuentan mantas solamente, dicen: *cenquimálli*, veinte: *onquimálli*, cuarenta: *yequimálli*, sesenta, etc. Si cuentan mazorcas de maíz ó plátanos, dicen: *tlámic*, veinte. Y aunque este número no se multiplica de veinte en veinte, multiplicase hasta veinticinco, y treinta diciéndo: *tlámic ommacuálli*, veinticinco: *tlámic ommatláctli*, treinta, etc. como está ya dicho, y llegando á este número esta cuenta de *tlámic*, veinte, vuelve á la otra cuenta de *ompohuálli*, cuarenta, *ypohuálli* sesenta, etc.

¶ También es de notar, que pasando del número de cuatrocientos, siempre anteponen á todos los otros números esta partícula *ípan*. Ejemplo: *centzúntli ípan matlacpohuálli*, que son seiscientos: *centzúntli ípan caxtulpahuálli*, setecientos, etc. Y lo mismo harán cuando lleguen á ocho mil, que es: *cenxiquipálli*. Ejemplo: *cenxiquipálli ípan centzúntli ípan matlacpohuálli*: que son ocho mil seiscientos. &

¶ Además de esta cuenta general, hay otras particulares que salen de ella: y será bien poner aquí todas las diferencias que hay de ellas

¶ Para decir otro, otros dos, otros tres, otros cuatro etc. dicen de la manera siguiente:

¶ Otro. *oc cé. oc céntell.*
 Otros dos. *oc ómc. oc óntell.*
 Otros tres *oc yéy. oc yéttell.*
 Otros cuatro. *ocnáhuí. ocnáhtell.*
 Otros cinco. *oc macuálli. oc macuáttell.*
 Otros seis. *oc chiquáccn. oc chiquacóntell.*
 Otros siete. *oc chicóme. oc chicóntell.*

Otros ocho. *oc chicuéy. oc chicuétell.*
 Otros nueve. *oc chicanáhuí. oc chicanánhtell.*
 Otros diez. *oc matláctli. oc matlácttell.*
 Otros quince. *oc caxtúlli. oc caxtúttell.*
 etc.

¶ Para decir lo que nosotros decimos, de uno en uno, de dos en dos, de tres en tres, etc. O para decir cada uno uno, cada uno dos, cada uno tres, etc. Dicen de la manera siguiente:

¶ De uno en uno ó cada uno uno. *cécen. cecéntell.*
 De dos en dos ó cada uno dos. *oóme oón-tell.*
 De tres en tres ó cada uno tres. *yéci. yéctell.*
 De cuatro en cuatro ó cada uno cuatro. *nanáhuí. nanáhtell.*
 De cinco en cinco ó cada uno cinco. *macuálli. macuáttell.*
 De seis en seis ó cada uno seis. *chichiquáccn. chichiquacóntell.*
 De siete en siete ó cada uno siete. *chichicómc. chichicóntell.*
 De ocho en ocho ó cada uno ocho. *chichicuéy. chichicuétell.*
 De nueve en nueve ó cada uno nueve. *chichicunáhuí. chichicunanáhtell.*

De diez en diez ó cada uno diez. *matláctli. matlácttell.*
 De once en once ó cada uno once. *matláctli oncécen. matlácttell oncécen.*
 De doce en doce ó cada uno doce. *matláctli omoóme. matlácttell omoóme.*
 De trece en trece ó cada uno trece. *matláctli omeéy. matlácttell omeéy.*
 De catorce en catorce ó cada uno catorce. *matláctli onnanáhuí matlácttell onnanáhuí.*
 De quince en quince. ó cada uno quince. *cacaxtúlli. cacaxtúttell.*
 De dieciseis en dieciseis. ó cada uno dieciseis. *cacaxtúlli oncécen. cacaxtúttell oncécen.*

De diecisiete en diecisiete ó cada uno diecisiete. *cacaxtúlli omóme. cacaxtúttell omóme.*

De dieciocho en dieciocho ó cada uno dieciocho. *cacaxtúlli oméy. cacaxtúttell oméy.*

De diecinueve en diecinueve ó cada uno diecinueve. *cacaxtúlli onnánhui cacaxtúttell onnánhui.*

De veinte en veinte. ó cada uno veinte. *ceempohuálli. ceempohuáttell.*

De cuarenta en cuarenta ó cada uno cuarenta. *oompohuálli. oompohuáttell.*

De sesenta en sesenta ó cada uno sesenta. *yeeppohuálli. yeeppohuáttell.*

De ochenta en ochenta ó cada uno ochenta. *nanappohuálli. nanappohuáttell.*

De ciento en ciento ó cada uno ciento. *mamacuülpohuálli. mamacuülpohuáttell. etc.*

¶ Y para multiplicar esta cuenta, la regla será, reduplicar las primeras sílabas de la cuenta mayor y menor, como parece en el ejemplo ya puesto.

¶ Para decir lo que en nuestro romance decimos, uno de diez, uno de doce, uno de trece: ó lo que decimos de diez uno, de diez dos, de diez tres. etc. dicen de ésta manera:

¶ Uno de diez ó de diez uno. *ymmatláctli cé. ymmatláctell céntell. ymmatláctlamántli centlamántli.*

De once uno ó uno de once. *ymmatláctli oncé ymmatláctell oncé céntell.*

De doce uno ó uno de doce. *ymmatláctli omóme ce. ymmatláctell omóme céntell.*

De trece uno ó uno de trece. *ymmatláctli oméy ce. ymmatláctell oméy céntell.*

De catorce uno ó uno de catorce. *ymmatláctli onnánhui ce. ymmatláctell onnánhui céntell.*

De quince uno ó uno de quince. *yncaxtúlli yncaxtúttell céntell.*

De dieciseis uno ó uno de dieciseis. *yncaxtúlli oncé cé. yncaxtúttell oncé céntell.*

De diecisiete uno ó uno de diecisiete. *yncaxtúlli omóme ce. yncaxtúttell omóme céntell.*

De dieciocho uno ó uno de dieciocho. *yncaxtúlli oméy ce. yncaxtúttell oméy céntell.*

De diecinueve uno ó uno de diecinueve. *yncaxtúlli onnánhui. ce. yncaxtúttell onnánhui céntell.*

De veinte uno ó uno de veinte. *yncempohuálli ce. yncempohuáttell céntell.*

De cuarenta uno ó uno de cuarenta. *ynompohuálli ce. ynompohuáttell céntell. ynompohuállamántli. centlamántli. etc.*

¶ Para decir lo que nosotros decimos, el primero, el segundo, el tercero, el cuarto, el quinto. etc. anteponen á la cuenta general: que es *ce, óme, céntell, óntell, centlamántli, ontlamántli, esta dición, inic*: y dicen de ésta manera:

¶ El primero. *inic cé. inic céntell. inic centlamántli.*

El segundo. *inic óme. inic óntell. inic ontlamántli.*

¶ El tercero. *inic yéy. inic yéttell. inic yetlamántli.*

El cuarto. *inic náhui. inic náhtell. inic nauhtlamántli.*

El quinto. *inic macuülli. inic macuüttell. inic macuüllamántli.*

El sexto. *inic chiquáce. inic chiquacéntell. inic chiquacentlamántli.*

El séptimo. *inic chicóme. inic chicóntell. inic chicóllamántli.*

El octavo. *inic chicuéy. inic chicuétell. inic chicuétlamántli.*

El noveno. *inic chicunáhuí. inic chicunauhítetl. inic chicunauhítlamántli.*

El décimo. *inic matláctli. inic matláctetl. inic matláctlamántli.*

El decimoquinto. *inic caxtúlli. inic caxtúltetl. inic caxtútlamántli.*

El vigésimo. *inic cemfóhuálli. inic cemfóhuáltetl. inic cemfóhuállamántli etc.*

¶ Para decir una vez, dos veces, tres veces etc. dicen de ésta manera.

Una vez. *céppa.*

Dos veces. *óppa.*

Tres veces. *yéppa.*

Cuatro veces. *náppa.*

Cinco veces. *macuúppa.*

Seis veces. *chiquacéppa.*

Siete veces. *chicóppa.*

Ocho veces. *chicuéppa.*

Nueve veces. *chicunáppa.*

Diez veces. *matlácpa.*

Once veces. *matlácpa oncé.*

Doce veces. *matlácpa omóme.*

Trece veces. *matlácpa oméy.*

Catorce veces. *matlácpa onnáhuí.*

Quince veces. *caxtúppa.*

Veinte veces. *cemfóhuáppa.*

Treinta veces. *cemfódpá ommatlácpa.*

Cuarenta veces. *omfóhuáppa.*

Sesenta veces. *yepfóhuáppa.*

Ochenta veces. *napfóhuáppa. etc.*

¶ Y así de todos los otros números menores y mayores, poniendo al fin esta sílaba, pa,

¶ Para decir cada una vez, cada dos veces, cada tres veces. etc. dicen de esta manera:

¶ Cada una vez. *cccéppa.*

Cada dos veces. *oóppa.*

Cada tres veces. *ééppa.*

Cada cuatro veces. *nanáppa.*

Cada cinco veces. *mamacuúppa.*

Cada seis veces. *chichiquacéppa.*

Cada siete veces. *chichicóppa.*

Cada ocho veces. *chichicuéppa.*

Cada nueve veces. *chichicunáppa.*

Cada diez veces. *matláctcpa.*

Cada quince veces. *cacaxtúppa.*

Cada veinte veces. *cccemfóhuáppa.*

Cada treinta veces. *cccemfóhuáppa ommatláctcpa.*

Cada cuarenta veces. *oomfóhuáppa.*

Cada cincuenta veces. *oomfóhuáppa ommatláctcpa.*

Cada sesenta veces. *yecfóhuáppa.*

Cada ochenta veces. *nanáppa.*

Cada cien veces. *mamacuúppa.*

etc.

¶ Para decir lo que en nuestro castellano decimos, otra vez, otras dos veces, otras tres veces. etc. dicen así:

¶ Otra vez. *oc éppa.*

Otras dos veces. *oc óppa.*

Otras tres veces. *oc yéppa.*

Otras cuatro veces. *oc náppa.*

Otras cinco veces. *oc macuúppa.*

Otras seis veces. *oc chiquacéppa.*

Otras siete veces. *oc chicóppa.*

Otras ocho veces. *oc chicuéppa.*

-Otras nueve veces. *oc chicunáppa.**

Otras diez veces. *oc matlácpa.*

Otras once veces. *oc matlácpa oncé.*

Otras doce veces. *oc matlácpa omóme.*

Otras trece veces. *oc matlácpa oméy.*

Otras catorce veces. *oc matlácpa onnáhuí.*

Otras quince veces. *oc caxtúppa.*

¶ Para decir lo que en nuestro romance decimos, otras cada una vez, otras cada dos veces. etc. dicen así:

Otras cada una vez. *oc cecéſſpa.*
 Otras cada dos veces. *oc oóſſpa.*
 Otras cada tres veces. *oc yééſſpa.*
 Otras cada cuatro veces. *oc nonáſſpa.*
 Otras cada cinco veces. *oc mamaçuilpa.*
 Otras cada seis veces. *oc chichiquacéſſpa.*
 Otras cada siete veces. *oc chichicoóſſpa.*
 Otras cada ocho veces. *oc chichicuééſſpa.*
 Otras cada nueve veces. *oc chichicunáſſpa.*
 Otras cada diez veces. *oc matlatláſpa.*
 Otras cada once veces. *oc matlatláſpa oncé.*
 Otras cada doce veces. *oc matlatláſpa omóme.*

Otras cada trece veces. *oc matlatláſpa oméy.*
 Otras cada catorce veces. *oc matlatláſpa onnáhuí.*
 Otras cada quince veces. *oc cacaxtúlpa.*
 Otras cada veinte veces. *oc cecemſohuáſpa.*
 Otras cada treinta veces. *oc cecemſohuáſpa ommatlatláſpa.*
 Otras cada cuarenta veces. *oc oomſohuáſpa.*
 Otras cada sesenta veces. *oc yepſohuáſpa.*
 Otras cada cien veces. *oc mamaçuilſohuáſpa. etc.*

¶ Para decir lo que nosotros decimos. en una parte, en dos partes, en tres partes. etc dicen de ésta manera:

¶ En una parte. *céccan.*
 En dos partes. *óccan.*
 En tres partes. *yéxcan.*
 En cuatro partes. *naúhcan.*
 En cinco partes. *macullecan.*
 En seis partes. *chiquacéccan.*
 En siete partes. *chicóccan.*
 En ocho partes. *chicuéxcan.*
 En nueve partes. *chicunauíhcan.*
 En diez partes. *matláccan.*
 En once partes. *matláccan oncéccan.*
 En doce partes. *matláccan omóccan.*

En trece partes. *matláccan omééxcan.*
 En catorce partes. *matláccan onnáuáhuícan.*
 En quince partes. *caxtúlcan.*
 En veinte partes. *cemſohuáſcan.*
 En treinta partes. *cemſohuáſcan ommatláccan.*
 En cuarenta partes. *omſohuáſcan.*
 En sesenta partes. *yepſohuáſcan.*
 En ochenta partes. *naſſohuáſcan.*
 En cien partes. *macuilſohuáſcan. etc.*

¶ Para decir, en otra parte, en otras dos partes, en otras tres partes. etc. añaden un, *óe*, al número pasado, de esta manera:

¶ En otra parte. *océccan.*
 En otras dos partes. *ocóccan.*
 En otras tres partes. *ocyéxcan.*
 En otras cuatro partes. *ocnaúhcan.*
 En otras cinco partes. *ocmacuúſcan.*
 En otras seis partes. *occhiquacéccan.*
 En otras siete partes. *occhicóccan.*
 En otras ocho partes. *occhicuéxcan.*
 En otras nueve partes. *occhicunauíhcan.*
 En otras diez partes. *ocmatláccan.*
 En otras once partes. *ocmatláccan oncéccan.*
 En otras doce partes. *ocmatláccan omóccan.*

En otras trece partes. *ocmatláccan omééxcan.*
 En otras catorce partes. *ocmatláccan onnáuáhuícan.*
 En otras quince partes. *occaxtúlcan.*
 En otras veinte partes. *occemſohuáſcan.*
 En otras treinta partes. *occemſohuáſcan ommatláccan.*
 En otras cuarenta partes. *ocomſohuáſcan.*
 En otras sesenta partes. *ocyepſohuáſcan.*
 En otras cien partes. *ocmacuúſohuáſcan. etc.*

¶ Para decir lo que en nuestro castellano decimos, en cada una parte, en cada dos partes, en cada tres partes, en cada cuatro partes, etc. dicen de esta manera:

¶ En cada una parte. *cecēni. ð cecēcan.*
 En cada dos partes. *obēcan.*
 En cada tres partes. *cēxcān.*
 En cada cuatro partes. *nanauīhcan.*
 En cada cinco partes. *mamacuīlcan.*
 En cada seis partes. *chichiquacēccan.*
 En cada siete partes. *chichicōbēcan.*
 En cada ocho partes. *chichicuēxcān.*
 En cada nueve partes. *chichicunauīhcan.*
 En cada diez partes. *matlatlāccan.*
 En cada once partes. *matlatlāccan on-
 cecēcan.*
 En cada doce partes. *matlatlāccan o-
 mobēcan.*

En cada trece partes. *matlatlāccan o-
 meēxcān.*
 En cada catorce partes. *matlatlāccan
 onnanauīhcan.*
 En cada quince partes. *cacaxtūlcan.*
 En cada veinte partes. *cecempohuūlcan.*
 En cada treinta partes. *cecempohuūlcan
 ommatlatlāccan.*
 En cada cuarenta partes. *oompohuūlcan.*
 En cada sesenta partes. *cepohuūlcan.*
 En cada ochenta partes. *nanappohuūl-
 can.*
 En cada cien partes. *mamacuīlpo-
 huūlcan.*

¶ Para decir lo que en nuestro castellano decimos, otro tanto, dos tantos, tres tantos, cuatro tantos, etc. dicen de esta manera:

Otro tanto. *ocnoixquich ñ occeppaix-
 quich.*
 Dos tantos. *oppaixquich.*
 Tres tantos. *yexpaixquich.*
 Cuatro tantos. *nappaixquich.*
 Cinco tantos. *macuīlpaixquich.*
 Seis tantos. *chiquaceppaixquich.*
 Siete tantos. *chicuppaixquich.*
 Ocho tantos. *chicaxpaixquich.*
 Nueve tantos. *chicunappaixquich.*
 Diez tantos. *matlacpaixquich.*
 Once tantos. *matlacpa onceppaixquich.*
 Doce tantos. *matlacpa ompaixquich.*
 Trece tantos. *matlacpa omexpaixquich.*

Catorce tantos. *matlacpa onnappaix-
 quich.*
 Quince tantos. *caxtūlpaixquich.*
 Dieciseis tantos. *caxtūlpa onceppaix-
 quich.*
 Diecisiete tantos. *caxtūlpa ompaix-
 quich.*
 Dieciocho tantos. *caxtūlpa omexpaix-
 quich.*
 Diecinueve tantos. *caxtūlpa onnappaix-
 quich.*
 Veinte tantos. *cempohualpaixquich.*
 Cuarenta tantos. *ompohualpaixquich.*
 Sesenta tantos. *yepohualpaixquich.*
 Ochenta tantos. *nappaixquich.*

¶ Para decir, lo que en nuestro romance decimos, una vez uno, dos veces dos, tres veces tres, cuatro veces cuatro, etc. dicen de esta manera:

¶ Una vez uno. *cepapcē. cēppa cētētl.*
 Dos veces dos. *ōppa ōnc. ōppa ōntētl.*
 Tres veces tres. *yēppa yēy.*
 Cuatro veces cuatro. *nāppa nāhui.*
 Cinco veces cinco. *macuīlpa macuīlli.*
 Seis veces seis. *chiquacēppa chicuācc.*

Siete veces siete. *chicōppa chicōnc.*
 Ocho veces ocho. *chicuēppa chicuēy.*
 Nueve veces nueve. *chicunāppa chicu-
 nāhui.*
 Diez veces diez. *matlacpa matlāctli. &*

¶ Para decir lo que en nuestro castellano decimos, ambos dos, todos tres, todos cuatro, etc. en las cosas que se cuentan por *cé, óme, yéy*, dicen de ésta manera

Ambos dos. *yroméxtin*.
 Todos tres. *yméixtin*.
 Todos cuatro. *yannahúixtin*.
 Todos cinco. *yymacuiléixtin*.
 Todos seis. *yuchiquaceméixtin*.
 Todos siete. *yuchicoméxtin*.
 Todos ocho. *yuchicueixtin*.
 Todos nueve. *yuchicunahuéixtin*.

Todos diez. *ymmátlac íxtin*.
 Todos once. *ymmátlac íxtin oncé*.
 Todos doce. *ymmátlac íxtin omóme*.
 Todos trece. *ymmátlac íxtin oméin*.
 Todos catorce. *ymmátlac íxtin onnáhuin*.
 Todos quince. *yncaxtuléixtin*.

¶ Para las cosas, que se cuentan por *céntell, óntell étell*, etc. que es cuenta general, viniendo á esta particular, dirán de esta manera:

Ambos dos. *youteixtin*.
 Todos tres. *ymeteixtin*.
 Todos cuatro. *yannahúéixtin*.
 Todos cinco. *yymacuiléixtin*.
 Todos seis. *yuchiquaceteixtin*.
 Todos siete. *yuchicoteixtin*.

Todos ocho. *yuchicuctéixtin*.
 Todos nueve. *yuchicunahuéixtin*.
 Todos diez. *ymmatlactéixtin*.
 Todos once. *ymmatlactéixtin oncé*.
 Todos doce. *ymmatlactéixtin omóme*.
 Todos trece. *ymmatlactéixtin oméy*. &

¶ Para decir lo que nosotros decimos: yo compro un tomín de pan. ó de otra cosa, dicen de la manera siguiente:

¶ Yo compro un tomín de pan. *ce tomin-tica nic, còhua in tlaxcállì. ó cetica nic, còhua in tlaxcállì*.

mintca nic, còhua in tlaxcállì. ú ome-tica nic, còhua in tlaxcállì
 Yo compro tres tomines de pan. *yey to-mintca nic, còhua in tlaxcállì. ó yey-tica nic, còhua in tlaxcállì*.

¶ Yo compro dos tomines de pan. *óme to-*

¶ Para contar los que están sentados por su órden, desde el primero, dicen:

¶ El primero. *tlayacatliltca*.
 El segundo. *tlanacayotiltca*

El tercero. *tlayecayotiltca*.
 El cuarto. *tlanauhacayotiltca*.

¶ Para contar los que están levantados por órden, desde el primero, dicen:

¶ El primero. *tlayacatliltcac*.
 El segundo. *tlanacayotiltcac*.
 El tercero. *tlayecayotiltcac*.
 El cuarto. *tlanauhacayotiltcac*, etc.

¶ Para decir cada uno por sí, ó cada

cual por sí, dicen: *ceceyúca, cecentlá-catl*.
 ¶ Para decir, el deceno, ó el décimo, ó la décima cosa en órden, dicen: *tlamattetiltia, ó tlamatlaccayotia*

¶ En las cosas que en la cuenta general se cuentan por *ceullamántli*, *ontla mántli*, *yethomántli*, etc. dicen en esta cuenta particular de esta manera:

¶ Ambas dos cosas. *yontlamanixti*.
Todas tres cosas. *yethlamanixti*.
Todas cuatro cosas. *yauhthlamanixti*.
Todas cinco cosas. *yacuillamanixti*.
Todas seis cosas. *yhiquacentlamanixti*.
Todas siete cosas. *yhicoullamanixti*.
Todas ocho cosas. *yhicuetlamanixti*.

Todas nueve cosas. *yhicuncuhtlamanixti*.
Todas diez cosas. *ymatlactlamanixti*.
Todas once cosas. *ymatlactlamanixti oncé*.
Todas doce cosas. *ymatlactlamanixti omóme*, etc.

¶ FIN DE LA CUENTA

*Benedictio et claritas et sapientia et gratiarum actio, honor virtus et fortitudo Deo nostro
in secula seculorum. Amén.*







537562

LaAm
C6923c

Author Carochi, Horacio

Title Compendio del arte de

**University of Toronto
Library**

**DO NOT
REMOVE
THE
CARD
FROM
THIS
POCKET**

Acme Library Card Pocket
LOWE-MARTIN CO. LIMITED

